INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

CASE CONCERNING
CERTAIN IRANIAN ASSETS

(ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN V. UNITED STATES OF AMERICA)

ATTACHMENTS AND ANNEXES TO THE MEMORIAL
OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN

VOLUME IV

01 February 2017

IN THE NAME OF GOD

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

CASE CONCERNING
CERTAIN IRANIAN ASSETS

(ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN V. UNITED STATES OF AMERICA)

ATTACHMENTS AND ANNEXES TO THE MEMORIAL

OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN

VOLUME IV

01 February 2017

TABLE OF CONTENT

ANNEXES

PART V – IRANIAN LEGISLATIONS

Annex 73	The Monetary and Banking Law of Iran, approved on 9 July 1972, with subsequent amendments as of 3 March 2016	p. 1

PART VI – ARTICLES OF INCORPORATION OF IRANIAN STATE-OWNED COMPANIES

Annex 74	Articles of Association of Bank Melli Iran, approved on 17 November 1981	p. 55
Annex 75	Articles of Association of the Export Development Bank of Iran, approved on 9 July 1991	p. 75
Annex 76	Articles of Association of Telecommunications Infrastructure Company, approved on 19 September 2008	p. 95
Annex 77	Articles of Association of Bank Saderat Iran, approved on 19 October 2014	p. 133
Annex 78	Articles of Association of National Iranian Oil Company, approved on 11 May 2016	p. 197
Annex 79	Articles of Association of Iran Air, approved on 27 February 1982	p. 235
Annex 80	Articles of Association of Sediran	p. 253
Annex 81	Articles of Association of Behran Oil Company, approved on 7 September 2011	p. 285
Annex 82	Articles of Association of Iran Marine Industrial Co., approved on 14 July 2011	p. 317
Annex 83	Articles of Association of Iranohind, approved on 10 June 2000	p. 349
Annex 84	Articles of Association of the National Iranian Tanker Company, approved on 2 August 2000	p. 381
Annex 85	Articles of Association of the National Iranian Gas Company, approved on 16 November 1977	p. 413

Annex 86	Articles of Association of National Petro-Chemical Industries Company, approved on 12 November 1977	p. 445
Annex 87	Articles of Association of Islamic Republic of Iran Shipping Lines, approved on 15 May 2008	p. 469
Annex 88	Articles of Association of IRISL Benelux	p. 499

PART VII – DIPLOMATIC NOTES

Annex 89	Message from the Ministry of Foreign Affairs of I.R. Iran to the United States of America, dated 14 July 1998	p. 511
Annex 90	Letter from the Agent of I.R. Iran to the Iran-U.S. Claims Tribunal to the Agent of the United States to the Iran-U.S. Claims Tribunal, dated 12 February 2008	p. 517
Annex 91	Note verbale of the Iranian Ministry of Foreign Affairs to the U.S. Department of State, dated 3 February 2016	p. 521
Annex 92	e-mail from the Iranian Minister of Foreign Affairs to the U.S. Department of State, dated 15 may 2016	p. 525
Annex 93	Note verbale of the Iranian Ministry of Foreign Affairs to the U.S. Department of State, dated 25 April 2016	p. 529

PART VIII – OTHER DOCUMENTS

Annex 94	'Communiqué by the Coordinating Bureau of the Non-Aligned Movement in Rejection of Unilateral Actions by the United States in Contravention of International Law, in Particular the Principle of State Immunity', 5 May 2016, in U.N. document A/70/861	p. 533
Annex 95	H. Mohammed, "As Sanctions on Iran Are Lifted, Many U.S. Business Restrictions Remain", *National Public Radio*, 26 January 2016	p. 537
Annex 96	I. Kushkush, "Israeli group asks U.S. court to block Boeing deal with Iran", *Associated Press*, 16 December 2016	p. 543
Annex 97	U.S. Census Bureau, "Trade in Goods with Iran", available as of 22 January 2017	p. 547

Annex 73

The Monetary and Banking Law of Iran, approved on 9 July 1972, with subsequent amendments as of 3 March 2016

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601، 66951602، 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wltoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

ردیف دفتر ثبت ۶۶۰۲۰۰ سری ظ

Official Translation

The Monetary and Banking Act

Passed July 09, 1972

(With Subsequent Amendments as of March 03, 2016)

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601، 66951602، 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wltoffice@rahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

سری ظ ٦٦٠٢٠٢
ردیف دفتر ثبت

PART ONE — THE CURRENCY

ARTICLE 1

(a) The Unit of Iranian Currency is the Rial. One Rial is equal to one hundred Dinars.

(b) One Rial is equal to 0.0108055 (zero point zero one zero eight zero five five) gram of fine gold.

(c) Change in the fixed relationship of Rial to gold may be effected upon a recommendation by the Central Bank of the Islamic Republic of Iran1, agreement of the Minister of Economic Affairs and Finance, the approval of the Council of Ministers, and ratification of the Finance Committees2 of the Islamic Consultative Assembly3 (the Iranian Parliament).

(d) The rate of exchange of foreign currencies in relation to Rial, as well as the buying and selling rates of foreign exchange shall be computed and determined by the Central Bank of the Islamic Republic of Iran in compliance with the State's obligations towards the International Monetary Fund.4

ARTICLE 2

(a) The currency of the State may be issued in the forms of notes and coins.

(b) Only notes and coins that are in circulation at the time this Act is passed or will be issued thenceforth under the provisions of this Act may have legal circulation and be legal tender.

(c) Undertaking to pay any type of debt and/or liability may be made only in the currency of the State, save where another arrangement has been made between debtor and creditor in conformity with the Foreign Exchange Regulations of the State.

(d) Gold coins shall not be legal tender.

(e) Regulation pertaining to import and export of gold and silver may be adopted upon recommendation of the Governor of the Central Bank of the Islamic

---

1 Pursuant to Banking Operations without Usury (passed 30.08.1983), Article 18, the name of Iran Central Bank was changed to the Central Bank of the Islamic Republic of Iran.

2 In accordance with the Act on Determining the Name of Majlis (Parliament) (passed 22.07.1980), the name of Consultative Assembly was determined to be the "Islamic Consultative Assembly (the Parliament)".

3 See Paragraph 6 of the Bill Concerning Amendment of the Monetary and Banking Act (Passed 08.03.1980 by the Council of the Islamic Revolution)

4 4 According to Article 81 (C) of the Act Concerning the Fifth Five-Year Development Plan of the Islamic Republic of Iran: "The foreign currency system of the Country is a managed floating system. The foreign exchange rate shall be determined, with a view to preserve range of competitiveness in foreign trade, and taking into account the internal and world inflation rates and also macroeconomic conditions, including determination of a desirable amount of foreign exchange reserves".

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
محسن میرمحمدصادقی
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه
MOHSEN M.M SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601، 66951602، 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
Mohsen M. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
Official Translation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel./Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wtoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

ردیف دفتر ثبت ۶۶۰۲۰۴ سری ظ

Republic of Iran, agreement of the Minister of Economic Affairs and Finance and approval of the Council of Ministers.5

(f) The denomination, form, material, color, size, design and other specifications of notes and coins in circulation in the country shall be determined upon recommendation of the Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran and approval of the Minister of Economic Affairs and Finance, with due observance of the provisions of this Act. The quantity of the coins shall be determined upon recommendation of the Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran and agreement of the Minister of Economic Affairs and Finance.

(g) Notes shall bear the signature of the Minister of Economic Affairs and Finance and the Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran.

ARTICLE 3

(a) The license to issue the State currency shall exclusively belong to the Government; and, this license is hereby exclusively granted to Central Bank of the Islamic Republic of Iran, subject to the provisions of this Act.

(b) The maximum value to which coins may be used as legal tender, as well as the manner in which notes and coins are called in and the conditions under which they are withdrawn from circulation shall be determined by the Central Bank of the Islamic Republic of Iran, upon ratification of the Currency and Credit Council after approval of the Minister of Economic Affairs and Finance, and shall be communicated to the public through the State Official Journal (Gazette), at least one of the mass-circulation daily papers of the Capital, and the radio and television networks.

ARTIICLE 4

(a) The obligation of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran in respect of issued notes and coins shall be limited to payment in the currency of the country.

(b) The Central Bank of the Islamic Republic of Iran shall have no obligation, nor shall it be liable in any manner whatsoever for theft, loss, or destruction of notes and coins held by persons.

---

5 5 The Council of Ministers' Decree No. 43640 dated 01.09.1974: "The Council of Ministers in the meeting dated 31.08.1974 upon the recommendation numbered. M/4433 dated 31.08.1974 of the Ministry of Economic Affairs and Finance and on the strength of Article 2(e) of the Monetary and Banking Act of 1972, amended Article 3 of Decree No. 45654 dated 18.11.1972 of the Council of Ministers as follows: "The import and export of raw gold and silver in any form would be authorized upon the agreement of the Central Bank of Iran and on the basis of a bylaw to be approved by the Currency and Credit Council".
Ezatollah Yazdanpanah
The Advisor Minister and Vice-Prime Minister for Parliamentary Affairs
Furthermore, pursuant to Paragraph of the Note underneath Chapter 71 of the Implementing Bylaw of the Act concerning provisions on the export and import approved by the Council of Ministers: "Import and xport of gold, silver and platinum in any form shall be authorized, after obtaining authorization of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran, and in compliance with the bylaw approved by the Currency and Credit Council".

MOHSEN M.M SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه،
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601، 66951602، 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
Mohsen M. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:witoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

نظارت ۶۶۰۲۰۵ سری ظ
ردیف دفتر ثبت

(c) The Central Bank of the Islamic Republic of Iran shall, for a period of no less than ten years, replace the notes and coins which are withdrawn from circulation pursuant to Article 3(b) of this Act and which no longer have legal tender status with the State currency. Upon expiry of the period set, the Central Bank of the Islamic Republic of Iran shall have no obligation in respect thereof; and notes and coins that have not been replaced will be credited to the account of the Treasury.

ARTICLE 5

(a) The Central Bank of the Islamic Republic of Iran shall consistently have at its disposal the following assets equivalent to one hundred per cent of the notes issued, as backup:
   (1) Gold, in accordance with Article 6.
   (2) Foreign exchange, in accordance with Article 7.
   (3) Negotiable instruments and papers, in accordance with Articles 8 and 9.

(b) The total value of the assets mentioned at (a) (1) and (2) of this Article shall not be less than 25 percent of the total amount of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran's liabilities on account of the notes issued.

NOTE

The assets referred to in this Article shall be valuated at purchase price if such price is lower than the nominal value, and at the nominal price if purchase price is higher than the nominal value.

ARTICLE 6

Gold assets subject matter of Article 5 (a)(1) shall consist of:

(a) Gold bullion, gold coins in the Bank vaults, and the gold deposited with foreign banks and international institutions;

(b) The gold delivered under relevant statutes to the International Monetary Fund, to the International Bank for Reconstruction and Development and to similar or affiliated institutions as quota or subscription.

ARTICLE 7

The foreign exchange assets, referred to in Subsection (2) of Section (a) of Article 5, shall (with due regard to the Note forming part of this Article) consist of:

(a) Convertible foreign bank-notes, acceptable to The Central Bank of the Islamic Republic of Iran;

(b) Foreign exchange claims falling due in not more than six months;

(c) Any payments made under relevant statutes to the International Monetary Fund, the International Bank for Reconstruction and Development and similar or affiliated institutions as quota or subscription;

(d) Securities issued or guaranteed by official international organizations or institutions affiliated thereto;

محسن صادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601 66951602 66499896 دورنگار: 66951602
Mohsen M. Sadeghi, English Language Certified Translator,
Official Translation License No:. 156, Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor, Nobovat Complex, 43, Enghelab Square, Tehran, Iran,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:witoffice@yahoo.com
جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی
ردیف دفتر ثبت
سری ظ ٦٦٠٢٠٦

(e) Securities issued or guaranteed by foreign States;
(f) Receivables from abroad in foreign exchange or in Rial convertible to foreign exchange, acquired as a result of implementation of international agreements for payment or barter, within the limits provided in such agreements;
(g) Commercial instruments in convertible foreign exchange drawn on foreign natural persons or legal entities, and bearing three credible signatures, one of which shall be that of the ceding bank, and which will fall due within six months at the latest;
(h) Foreign negotiable papers and instruments convertible to the currencies acceptable to The Central Bank of the Islamic Republic of Iran;
(i) The balance of special Drawing Rights holdings with the International Monetary Fund, in accordance with the relevant laws.

NOTE

Foreign exchanges, instruments, and foreign exchange receivables referred to in this Article shall be in convertible currencies acceptable to the Central Bank of the Islamic Republic of Iran.

ARTICLE 8

Governmental negotiable instruments and papers mentioned at (3) in Article 5(a) shall consist of:

(a) Treasury bills and Bonds issued by the Government or guaranteed by the Ministry of Economic Affairs and Finance, provided that legal authorization had been obtained for issuance or guarantee thereof, in accordance with law;
(b) The Central Bank of the Islamic Republic of Iran's receivables from Ministries, government institutes and municipalities and from Government and/or municipalities' affiliated institutes operating on a commercial basis, provided that such receivables were guaranteed by the Ministry of Economic Affairs and Finance.

NOTE

National Jewelries6 subject matter of the Act dated November 15, 1937 shall be the collateral for all undertakings resulting from implementation of this Article. The Central Bank of the Islamic Republic of Iran is charged with the duty of maintaining and safeguarding the national jewelries; and such jewelries may be used only in accordance with the provisions of this Act and under the supervision of the Note-Reserve Control Board.

ARTICLE 9

Non-governmental negotiable instruments referred to at (3) securities referred to in in Article 5(a) shall consist of:

6 See Paragraph 6 of the Bill Concerning the Amendment of the Monetary and Banking Act (approved 08.03.1980 by the Council of the Islamic Revolution).

محسن صادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه،
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601، 66951602، 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
Mohsen M. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
Official Translation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wtoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

سری ظ ۶۶۰۲۰۷ شماره
ردیف دفتر ثبت

(a) Pay to order commercial instruments in Rial bearing three credible signatures one of which shall be that of the ceding bank, and which fall due within one year, at the latest;
(b) Other short-term receivables in Rial, which are secured by gold bullion or coins or other assets referred to in Article 7, and which fall due within one year, at the latest.

PART TWO – THE CENTRAL BANK OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN

Chapter 1- Generalities

ARTICLE 10

(a) The Central Bank of the Islamic Republic of Iran shall have the task of formulating and implementing monetary and credit policies on the basis of the general economic policy of the State.
(b) The objectives of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran are to maintain the value of the currency and equilibrium in the balance of payments, to facilitate trade transactions, and to assist the economic growth of the country.
(c) The Central Bank of the Islamic Republic of Iran enjoys legal personality and shall be governed by the laws and regulations pertaining to joint-stock companies in matters not provided for by this Act.
(d) Except for the instances expressly laid down by law, the Central Bank of the Islamic Republic of Iran shall not be subject to the general laws and regulations relating to ministries, governmental companies and governmental and government-affiliated institutions, nor shall it be subject to the provisions of the Banking Part of this Act.
(e) The capital of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran is five thousand million Rials and is made up of the Bank's previous capital, the difference arisen from implementation of Article (1) of this Act, and the Bank's reserves; and shall belong to the Government; and is fully paid. The Bank's capital may be increased upon recommendation of the General Meeting and the approval of the Council of Ministers;7

7 By virtue of the Council of Ministers' Decree No. H52939T/146237 dated 03.03.2016 "the capital of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran shall be increased from the sum of forty-three thousand and four hundred billion (43,400,000,000,000) Rials to forty-eight thousand and four hundred billion (48,400,000,000,000)" Rials, which raise is financed from the Contingency Reserve.

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601 66951602 66499896 دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Emailwitoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

سری ظ ۶۶۰۲۰۸
ردیف دفتر ثبت

(f) The headquarters of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran shall be in Tehran. And, should the interests of the country so require, it may be transferred elsewhere upon approval of the Council of Ministers.
(g) The Central Bank of the Islamic Republic of Iran may establish branches in any place that it deems necessary, or delegate agency to any of the banks of the country.8
(h) The Central Bank of the Islamic Republic of Iran may be dissolved only pursuant to law.

Chapter 2- Functions and Powers

ARTICLE 11

The Central Bank of the Islamic Republic of Iran, as the regulatory authority of the monetary and credit system of the State, shall fulfill the following functions;

(a) Issuing notes and coins constituting the currency of the country in accordance with the provisions of this Act;
(b) Supervising over banks and credit institutions in accordance with the provisions of this Act;
(c) Setting regulations pertaining to foreign exchange transactions, and foreign exchange payment undertakings and guarantees, upon approval of the Currency and Credit Council, and also exercising control over foreign exchange transactions;
(d) Exercising control over gold transactions and setting regulations pertaining to such transactions upon approval of the Council of Ministers;
(e) Exercising control over export and import of foreign exchange and Iranian currency and setting regulations pertaining thereto, upon approval of the Currency and Credit Council. 9

ARTICLE 12

The Central Bank of the Islamic Republic of Iran, as the banker to the Government, shall fulfill the following functions.

(a) Keeping accounts of ministries, government and government-affiliated institutes, governmental companies and municipalities, as well as entities more than a half of whose capitals is owned by ministries, governmental and government-affiliated institutes, governmental companies and/or

8 See Paragraph 7 of the Bill concerning the Amendment of the Monetary and Banking Act (approved 08.03.1980 by the Council of the Islamic Revolution).

9 See Paragraph 1 of the Bill concerning the Amendment of the Monetary and Banking Act (approved 08.03.1980 by the Council of the Revolution).

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601 66951602 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:witoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

سری ظ ۶۶۰۲۰۹
ردیف دفتر ثبت

municipalities; and also handling all of their banking transactions inside and outside the country.

(b) Selling and repaying the principal amount and interest on all types of Government Bonds and Treasury Bills, as the agent of the Government, and assigning such agency to individuals and/or other institutions;

(c) Keeping all of the country's foreign exchange and gold reserves;

(d) Keeping funds in Rial for the International Monetary Fund, the International Bank for Reconstruction and Development, the International Finance Corporation, the International Development Association and entities similar or affiliated to these institutions.

(e) Making payment agreements in compliance with monetary, financial, commercial and transit agreements between the State and foreign States.

NOTE (1)

Ministries, municipalities, government companies, and entities referred to in Para. (a) of this Article shall deposit the funds at their disposal exclusively with, and conduct their banking transactions through the Central Bank of the Islamic Republic of Iran, and shall furnish the Central Bank of the Islamic Republic of Iran with such information as it may require of them in fulfillment of their functions;

NOTE (2)

Ministries, companies and entities which, under special laws, are authorized to conduct banking transactions through other banks, shall not be subject to the provision of Para. (a) and the first part of Note (1) to this Article.

ARTICLE 13

The Central Bank of the Islamic Republic of Iran shall be vested with the following powers:

1- Granting loans and credits to ministries and governmental entities, subject to legal authorization;

2- Guaranteeing undertakings of the Government, ministries and government entities, subject to legal authorization;

3- Granting loans and credits to, and guaranteeing loans and credits granted to government companies and municipalities, as well as to the Government10 and municipalities' affiliated entities against adequate collateral;

10 By virtue of Article 18 of the Act on Banking Operations without Usury: "As regards governmental companies whose shares are not wholly owned by the Government, the Central Bank of the Islamic Republic of Iran may only act according to authorized operations set forth in this Act".

MOHSEN M.M SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601، 66951602 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:witoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

سری ظ ۶۶۰۲۱۰ شماره
ردیف دفتر ثبت

4- Rediscounting bills of exchange and short-term commercial instruments, and granting credits to banks11 against adequate collateral;
Purchasing and selling treasury bills and Government bonds, and the bonds issued by foreign governments or accredited international financial institutions;
5- Purchasing and selling gold and silver;
6- Opening and holding current accounts with foreign banks, and/or holding accounts of domestic and foreign banks with themselves, and carrying out all other authorized banking operations, and obtaining credits inside the country and abroad on its own account or on behalf of domestic banks.

NOTE (1)

Granting loans and credits to, and guaranteeing loans and credits obtained by ministries and government agencies shall be subject to guarantee by the Ministry of Economic Affairs and Finance.

NOTE (2)

Bylaws pertaining to implementation of this Article will be approved by the Currency and Credit Council.

ARTICLE 14

For the purpose of proper implementation of the State monetary system, the Central Bank of the Islamic Republic of Iran may intervene in and supervise over monetary and banking affairs as follows:12

1- Determining the official rediscount rate and loans13 interest rates14, which may vary according to the type of loan, bill and instrument.
2- Determining the ratio of the bank's liquid assets to total assets or to their different types of liability, according to the type of activity of banks or other regulations at the discretion of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran;15

11 By virtue of Article 21 of the Act on Banking Operations without Usury: "the Central Bank of the Islamic Republic of Iran, where transacting with any of the Banks, and the Banks, where dealing with each other, shall not be authorized to do banking operations with usury."

12 See Articles 20, 26 and 27 of the Act on Banking Operations without Usury and Article 3 of the Bylaw of Chapter Four of the Act on Banking Operations without Usury (Decree No. 88526 dated 07.03.1984 issued by the Council of Ministers).

13 Article 2(9) of the Act on Banking Operations without Usury: "grant of loan and credit without usury (interest) according to law and regulations".

14 Article 43 of the Monetary and Banking Act

15 By virtue of Article 21 of the Act on Banking Operations without Usury: "the Central Bank of the Islamic Republic of Iran, where transacting with any of the Banks, and the Banks, where dealing with each other, shall not be authorized to do banking operations with usury."

محسن صادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه،
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601 ؛66951602 ؛66499896 ؛ دورنگار: 66951602
Mohsen M. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
Official Translation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wltoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

سری ظ ٦٦٠٢١١
ردیف دفتر ثبت

3- Determining the ratio and interest rate of banks' legal deposits with the Central Bank of the Islamic Republic of Iran, for which varying ratios may be set, according to the banks' structures and type of activities. But at any rate, this ratio shall at no time fall below ten and exceed thirty percent.16
4- Determining the maximum and minimum rates of interest and charges receivable or payable by banks. 17
5- Determining the ratio of the total amount of paid up capital and reserves of banks to different types of asset.18
6- Making determination about the relative maximum amount of undertaking arising from opening of letters of credit, effecting endorsements or issuing guarantees, as well as about the type and amount of collateral for such undertakings. 19
7- Determining the terms and conditions pertaining to hire-purchase transactions financed by banks.20
8- Setting regulations governing the opening of current, savings and other accounts. 21
9- Determining the types and amounts of prizes and other incentives to be offered by banks to attract current or saving deposits, as well as the rules relating to publicity in this respect.22
10- Auditing operations, accounts, instruments and documents of banks and obtaining information and statistics from banks, taking note of the requirement of preservation of professional secrecy.
11- Confining banks to performance of one or more type(s) of activity, on temporary or permanent basis;
12- Making determination about the manner by which savings and similar deposits with banks may be utilized. 23
13- Making determination about the maximum aggregate amount of overall loans and credits granted by banks or the maximum amount of their loans and credits in each specific field. 24

16 See Article 43 of the Monetary and Banking Act.

17 In Article 20(4) of the Act on Banking Operations without Usury, this phrase has been used: "Determining the minimum and maximum amounts of banking services fees (provided that it would not be more than the costs of the work performed) and retainer fee of using investment deposits received by the banks".

18 See Article 43 of the Monetary and Banking Act.

19 See Article 43 of the Monetary and Banking Act.
20 See 8 supra
21 See 8 supra
22 See 8 supra
23 See 8 supra

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH TRANSLATOR
MOHSEN M.M. SADEGHI

10

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه،
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601 66951602 66499896 دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wltoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

سری ط ۶۶۰۲۱۲ نمبره
ردیف دفتر ثبت

14- Making determination about the general conditions under which banks may obtain loans from individuals or issue certificates of deposit.
15- Setting the regulations referred to at Paras. 1 to 14 supra for non-banking credit institutions.

NOTE
Application of the authority subject matter of this Article shall be subject to prior approval of the Currency and Credit Council. 25

ARTICLE 15

The Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran shall be the representative of the State at the International Monetary Fund. The liaison of the State with the International Monetary Fund shall be through the Central Bank of the Islamic Republic of Iran; and, fulfilment of all duties and application of all the authority vested in Bank Melli Iran under the law Authorizing Participation of the Government of Iran in the International Monetary Fund shall lie upon the Central Bank of the Islamic Republic of Iran.

Chapter 3- The Organization

ARTICLE 16

The Central Bank of the Islamic Republic of Iran is composed of the following organs:

I- The General Meeting;
II- The Currency and Credit council;
III- The Executive Board;
IV- The Note Reserve Control Board;
V- The Supervisory Board.

I - The General Meeting

ARTICLE 17

(a) The General Meeting of the Bank is composed of the Minister of Economic Affairs and Finance; the Minister of Commerce; and the Head of the State Management and Planning Organization26. The General Meeting shall be chaired by the Minister of Economic Affairs and Finance;27

---

24 See 8 supra

25 See 8 supra

26 The Supreme Administrative Council acting pursuant to the President's order, in its one hundred sixty eighth session dated 03.12.2014 and by virtue of Decree No. 206/93/12991 dated 17.12.2014, having merged the two Deputy Offices of "Planning and Strategic Supervision" and "Management and Human Resources Development of the President", reestablished the "Management and Planning Organization".

27 According to Article 88 of the Act Concerning the Fifth Five-Year Development Plan (passed in 2010): "The composition of the General Meeting of the Islamic Republic of Iran's Central Bank shall be as follows:

- The President (Chairman of the Meeting);
- The Minister of Economy and Finance;
- The Head of Management and Planning Organization; and
- Two Ministers appointed by the Council of Ministers".

OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN M. SADEGHI

محسن مهرمحمدصادقي، مترجم رسمي قوه قضائيه
شماره پروانه مترجمي رسمي: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمي شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقي ميدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601 ،66951602 ،66499896 ؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:witoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

سری ظ ٦٦٠٢١٢ شماره
ردیف دفتر ثبت

(b) Members of the other organs of the Bank will participate in the General Meeting and deliberations thereof, without a right to vote;
(c) The General Meeting shall have the following functions;
1- To consider and approve the Balance Sheet of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran;
2- To consider reports submitted by the Supervisory Board and to make final decision in respect thereof;
3- To consider and to make decision about any proposal concerning distribution of net profit;
4- To elect members of the Supervisory Board, upon recommendation of the Minister of Economic Affairs and Finance;
5- To fulfil other functions entrusted to the General Meeting under the provisions of this Act.
(d) The General Meeting shall be held at least once per year, between March 21st and July 21st, at the latest. It may also convene in other times, at the discretion of the Minister of Economic Affairs and Finance, or upon recommendation of the Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran and a call by the Minister of Economic Affairs and Finance;
(e) Presence of all members and the Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran, or his Deputy, shall be the requisite for making deliberation and decision in General Meetings;
(f) Resolutions of the General Meeting will be adopted by a majority vote.

II - The Currency and Credit Council
ARTICLE 18

(a) The Currency and Credit Council shall have the following duties, in order to be in a position to consider and decide on the general policy of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran and to supervise over the monetary and banking affairs of the country:
1- To study and to approve the organizational chart, budget, employment code and internal bylaws of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran;
2- To review and to comment on the Balance Sheet of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran in order to be propounded in the General Meeting;
3- To review and to approve the regulations mentioned in this Act;
4- To comment upon banking, monetary and credit issues of the country, as well as on governmental bills concerning loans or credit guarantees,

محسن مهرمحمدصادقي، مترجم رسمي قوه قضائيه،
شماره پروانه مترجمي رسمي: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمي شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقي ميدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601، 66951602، 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
Mohsen M. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
Official Translation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:witoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

سری ظ ٦٦٠٢١٤ ردیف دفتر ثبت

and on any other matter to be referred to the Council by the Government;

5- To render advisory opinion on, and to make recommendation to the Government regarding banking, monetary and credit issues of the country, which according to the Council, may bear upon the economic conditions and especially the credit policy of the State;

6- To give opinion on any matter to be referred to it within the framework of this Act by the Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran.

(b) The Currency and Credit Council shall be composed of:

1- The Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran;
2- The Prosecutor General or his deputy;
3- One of the Undersecretaries of the Ministry of Economic Affairs and Finance designated by the Minister of Economic Affairs and Finance;
4- The Deputy of the Management and Planning Organization designated by the relevant Minister;
5- President of Iran Chamber of Commerce, Industry and Mines;
6- Two experts in financial and monetary affairs to be selected at the discretion of , and appointed by the Minister of Economic Affairs and Finance;
7- One Expert in Banking Affairs to be selected at the discretion of, and to be appointed by the Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran;
8- The Undersecretary of the Ministry of Agriculture and Rural Development to be designated by the relevant Minister;
9- The Undersecretary of the Ministry of Commerce;
10- The Undersecretary of the Ministry of Industries to be designated by the relevant Minister;28
11- The Undersecretary of the Ministry of Heavy Industries to be designated by the respective Minister; 29
12- The Undersecretary of the Ministry of Mines and Metals to be designated by the respective Minister;30
13- The Vice-Minister of Construction Jihad to be designated by the respective Minister;

28 See Paragraph 12 of the Single Article Act Concerning the Devolution of Duties and Powers of the Former Minister of Industries and Mines in Various Forums, Assemblies and Councils to Ministers of Industries, Heavy Industries and Mines and Metals. (Passed 26.05.1984 by the Islamic Consultative Assembly (the Parliament).

29 See 27 supra

30 See 27 supra

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601، 66951602، 66499896 ، دورنگار: 66951602
Mohsen M. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
Official Translation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wltoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

سری ظ ۶۶۰۲۱۵
ردیف دفتر ثبت

14- The Vice-Minister of Cooperation to be designated by the respective Minister. 31

NOTE (1)

The Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran will Chair the Currency and Credit Council. 32

NOTE (2)

The members mentioned at Para. (b)(6) & (7) shall be appointed to the membership of the Council for a period of two years and their reelection shall not be prohibited.33

NOTE (3)

In case of resignation, death, disqualification or incapacity for membership in the Council as regards any of the members mentioned at Para. (b)(6) & (7) of this Article, another person shall be appointed for the remaining term of office in the manner prescribed.

(c) The Council will convene at the invitation of the Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran or at the request of three members, at least, whereat matters intended to be raised by the Governor or applicant members will be propounded;

(d) Meetings of the Council shall form a quorum when attended by Two-thirds of all the members; and decisions taken shall become effective with absolute majority.34

(e) The Council may invite qualified persons for consultation;

---

31 Amended by Article 89 of the Act Concerning the Fifth Five-Year Development Plan (2011-2015): The composition of the Currency and Credit Council is amended as follows:

- The Minister of Finance or his Deputy;
- The Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran;
- The Head of Management and Planning Organization or his Deputy;
- Two Ministers appointed by the Council of Ministers;
- The Minister of Commerce;
- Two experts in monetary and banking matters upon the recommendation of the Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran and confirmation by the President;
- The Prosecutor General or deputy prosecutor;
- The President of the Chamber of Commerce, Industry and Mines;
- The President of the Chamber of the Cooperatives;
- Members of the Parliament from the Economic Commission and the Plan and Budget Commissions as observer appointed by the Islamic Consultative Assembly (one member from each Commission).

32 Article 89 (Note 1) of the Act Concerning the Fifth Five-Year Development Plan (2011-2015): "The Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran shall be the Chairman of the Council."

33 See. Article 89 (Note 2) of the Act Concerning the Fifth Five-Year Development Plan (2011-2015): "Every expert member of the Currency and Credit Council will be replaced every two years. They shall be eligible for reappointment."

34 Amended by the Note to the Single Article Act Concerning the Delegation of Duties and Powers of the Former Minister of Industries and Mines in Various Forums, Assemblies and Councils to Ministers of Industries, Heavy Industries and Mines and Metals, passed 26.05.1984 by the Islamic Consultative Assembly (the Parliament).

MOHSEN M.M SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه،
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601 | 66951602 | 66499896 | دورنگار: 66951602
Mohsen M. Sadeghi, English Language Certified Translator,
Official Translation License No:. 156, Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor, Nobovat Complex, 43, Enghelab Square, Tehran, Iran.
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01; Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wtoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

سری ظ ٦٦٠٢١٦
ردیف دفتر ثبت

(f) Members of the council and persons invited for consultation shall be obliged to preserve the Council's information and secrets, save in the instances where they are legally required to divulge information or to give evidence;

(g) Members of the Council shall receive an attendance fee, the amount of which shall be determined upon recommendation of the Governor of the Bank and approval of the General Meeting;

(h) Before assuming office, members of the Currency and Credit Council shall take oaths of office in the General Meeting that they will exercise utmost care and objectivity in performing the functions entrusted to the Council; that all decisions to be taken by them will be in the interest of the State; and that they shall treat as strictly confidential all secrets of the Bank and the Council.

III - The Executive Board

ARTICLE 19

(a) – The Executive Board of the Bank shall consist of the Governor35, the Vice-Governor36, the Bank's Secretary General37, and three Governor Deputies each with powers and responsibilities set forth in this Act;

---

35 The Manner of Administration of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran (Problem), approved by the Expediency Council (15.11.2014):

1- Characteristics and qualifications required for appointment as the Governor:
a) Scientific qualification: PhD in one of the economic, monetary and financial majors.
b) Experimental qualification: Seven years of experience at public policy and managerial levels in economic, monetary and financial areas and/or five years of managerial experience in specialized areas of the Central Bank (Director-General and higher levels).
c) Good reputation and ability to discharge duties.
d) Lack of effective criminal conviction record.
e) Lack of widespread financial misfeasance.

2- Process of appointment: The Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran shall be appointed upon recommendation of the Minister of Economic Affairs and Finance and after approval of the Cabinet, with ratification and by the order of the President.

3- Term of Office: The term of office of the Governor General of the Central Bank shall be five years, and shall be eligible for reappointment.

Note- A newly appointed President may at the beginning of his presidency replace the Governor of the Central Bank in accordance with the procedure set forth in the present Act, where more than a year has remained from such Governor's term of office.

4- Provisions concerning dismissal from office: In the following instances the Governor of the Central Bank will be removed from office:
1- Where the Governor has lost one or more of the requisite qualifications, or where it is established that she or he lacked one or more requisite conditions for office *ab initio*.
2- Where the Governor is unable to, or fail to perform legal duties or to fulfill the purposes of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran.

5- Process for removal from the office: The Governor of the Central Bank may be dismissed upon the recommendation of the President and after approval by two-thirds of the Cabinet by the order of the President. If the Governor of the Central Bank so desires, the voting in the Cabinet shall be carried out after hearing the Governor's viewpoints.

6- It is for the President to accept resignation of the Governor.

Note- In cases of removal from office, resignation or death of the Governor of the Central Bank, the Governor of the Central Bank shall be appointed within one month, in compliance with the process envisaged in the present Act. In the course of this period, the Vice-Governor of the Central Bank shall have all the powers of the Governor

36 Article 88 (Note 1) of the Fifth Development Plan Act (of 2010): The Vice- Governor of the Central Bank shall be appointed upon recommendation of the Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran after the approval by the General Meeting of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran and by order of the President.

CERTIFIED ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN MIR MOHAMMAD SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601 ،66951602 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:witoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

سری ظ ۶۶۰۲۱۷
ردیف دفتر ثبت

(b) 1. The Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran, as the Bank's highest executive and administrative authority, shall be in charge of all the affairs of the Bank, excluding such duties as have been entrusted to the other organs of the Bank under the provisions of this Act;

2. The Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran shall be responsible for the proper conduct of the Bank's affairs, and shall be required to implement this Act and bylaws relating thereto;

3. The Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran shall represent the Bank before all internal and foreign official authorities, with the power of re-delegation;

4. The Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran may delegate his or her signature right and part of powers to members of the Executive Board and the Bank's employees;

5. The Governor of the Central Bank38 of the Islamic Republic of Iran and the Vice-Governor39 shall be appointed to office upon the recommendation of the Minister of Economic Affairs and Finance, approval of the Banks General Assembly, and ratification of the Council of Ministers; and the Minister of Economic Affairs and Finance shall be required to issue his/her appointment order within five days.

(c) The scope of authority of the Vice- Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran shall be determined by the Governor and in the case of the Governor's absence, resignation, hiatus or death, the Vice- Governor shall have all the powers of the Governor;

(d) The Secretary General of the Bank shall be appointed to office upon the recommendation of the Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran and approval of the General Meeting, and shall also be the Secretariat of the Currency and Credit Council. The Secretary General of the Bank shall send the minutes of the Currency and Credit Council meetings to the Ministers of Finance and Economy for his/her information;

(e) The Bank's Governor Deputies shall be appointed by the Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran who shall also determine their duties.

Note 2 of Article 88 of the Fifth Development Plan Act (of 2010): The Governor of the Central Bank and the Vice-Governor shall be appointed from among the experienced economic, banking and monetary specialists with a minimum of ten years of experience and minimum Master's degree education in related majors, who are of good reputation.

37 Note 2 of Article 88 of the Act Concerning the Fifth Development Plan (Passed in 2010): The Governor of the Central Bank and the Vice-Governor shall be appointed from among the experienced economic, banking and monetary specialists with a minimum of ten years of experience and minimum Master's degree in related majors, who are of good reputation.

38. See. 34 supra.
39. See. 35 supra.

16

محسن مهرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601 ؛66951602 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wltoffice@yahoo.com
جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی
سری ط ۶۶۰۲۱۸
ردیف دفتر ثبت

ARTICLE 20

(a) The amount of salary and benefits of the Governor and the Vice- Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran will be set by the General Meeting, and will be paid out of the Bank's budget;

(b) The amount of salary and benefits of the Secretary General and the Bank's deputies shall be determined upon recommendation of the Governor and approval of the General Meeting, and shall be paid out of the Bank's budget.

(c) Before assuming office, the Governor, Deputy Governor, Secretary General and Vice Governors of the Bank shall take oath of office in the General Meeting that they will keep the Bank's secrets, and will perform their statutory duties in the best manner;

(d) In the course of their tenure, Members of the Executive Board shall be subject to the Act concerning Non-Interference of Ministers, Parliament representatives and Government Employees in Governmental and State Transactions, and shall not hold shares in banks or in private credit institutions;

(e) During their terms of office, members of the Executive Board shall not hold regular positions in governmental or private organizations;

(f) Accepting non-executive positions only in charitable and philanthropic institutions and teaching at universities or institutes of higher education may be authorized as regards the Governor and Vice-Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran with the approval of the General Meeting and in respect of other members of the Executive Board with agreement of the Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran.

IV - The Note Reserve Control Board

ARTICLE 21

(a) The Note Reserve Control Board shall be in charge of supervising over proper execution of the provisions of Article 5 of this Act by delivering and maintaining newly-printed bank notes, keeping records of the assets subject matter of Article 5, keeping lists of the National Jewels and formulating regulations pertaining to exhibition and control over entry and exit thereof from the Bank's vaults, and finally supervising over disposal of the notes withdrawn from circulation;

(b) The Note Reserve Control Board shall be composed of40:

1- Two representatives of the Islamic Consultative Assembly (the Parliament) nominated by the said Parliament;

40 See Paragraph 4 of the Bill on Amending the Monetary and Banking Act enacted 08.03.1980 by the Council of the Islamic Revolution.

MOHSEN M.M SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601 ؛66951602 ؛66499896 ؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:witoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی
سری ظ ۶۶۰۲۱۹
ردیف دفتر ثبت

3- The Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran or the Vice-Governor;
4- The Prosecutor General or his deputy;
5- The State Public Treasurer;
6- The Head of the Government Audit Court;
7- The Chairman of the Supervisory Board.

NOTE

The period of assignment to the Board of the representatives of the Islamic Consultative Assembly (the Parliament) shall be determined by the Islamic Consultative Assembly (the Parliament); and at any rate, they will retain their positions, so long as their successors will not have been appointed.

(c) Regulations pertaining to manner of execution of the duties entrusted to the Note Reserve Control Board shall be drawn up and put into practice by the Board itself;
(d) The Note Reserve Control Board will receive remuneration for their participation in the Board meetings, the amount of which will be determined upon recommendation of the Governor of the Bank and approval of the General Meeting.

V - The Supervisory Board

ARTICLE 22

(a) The Supervisory Board shall be responsible for auditing accounts and liabilities of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran, and shall express its opinion as to the accuracy of the said accounts and liabilities;
(b) The duties of the Supervisory Board shall be as follows:
1- To audit the annual Balance Sheet of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran and to prepare a report thereon for the Annual General Meeting;
2- To audit the detailed lists of assets and liabilities of the Bank and summary of the Bank's accounts, and to certify them for publication;
3- To audit operations of the Bank in order to verify if they conform to legal requirements.
(c) The Supervisory Board shall be composed of a Chairman and four members selected from amongst qualified auditors or persons well versed in accounting or banking with at least 10 years of experience, who will be appointed for a term of two years on the recommendation of the Minister of Economic Affairs and Finance and approval of the General Meeting. And their reappointment shall not be prohibited.

CERTIFIED FARSI-ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN M.M.SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601، 66951602 66499896 ، دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:witoffice@yahoo.com
جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی
ردیف دفتر ثبت
سری ظ ٦٦٠٢٢٠

(d) The Chairman of the Supervisory Board shall, in the capacity of a liaison officer, submit required reports on the Bank's activities and current decisions to the Minister of Economic Affairs and Finance.

NOTE

In discharging the foregoing duties, the Supervisory Board may inspect all the documents pertaining to accounts and assets of the Bank, and may have access to all the regulations, decisions and writings of the Bank that it deems required, and may submit views to the Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran within the scope of its duties, without interfering in the Bank's current affairs.

ARTICLE 23

(a) The salaries and benefits of the Supervisory Board will be determined by the Minister of Economic Affairs and Finance and will be payable out of the Ministry of Economic Affairs and Finance budget;

(b) Before assuming office, members of the Supervisory Board shall take oath before the General Meeting to keep the Bank's secrets strictly confidential and to discharge their statutory duties in the best manner;

(c) Members of the Supervisory Board shall be subject to the Act concerning Non-Interference of Ministers, Members of Parliament and Government Employees in Government and State Transactions;

(d) Members of the Supervisory Board may not hold executive positions in governmental or private organs during their terms of office.

(e) Assuming non-executive positions in charitable and philanthropic institutions and teaching at universities or institutes of higher education shall not be prohibited, upon approval of the General Meeting;

(f) The Supervisory Board's internal regulations will be drawn up by the Board itself, and will be put into force upon approval of the Minister of Economic Affairs and Finance.

Chapter 4- General Provisions

ARTICLE 24

(a) The Bank's fiscal year shall commence on March 21st of each year, and shall end on March 20th of the next year.

(b) The Balance Sheet and Profit and Loss Account of the Bank shall be submitted to the Supervisory Board at least one month before the date the Annual General Meeting will convene.

(c) The Central Bank of the Islamic Republic of Iran shall publish a summary of the status of its accounts at least once per month.

ARTICLE 25

(a) The net profit of the Bank for each year shall be appropriated as follows:

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه،
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601؛ 66951602؛ 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
Mohsen M. Sadeghi, English Language Certified Translator,
Official Translation License No:. 156, Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor, Nobovat Complex, 43, Enghelab Square, Tehran, Iran,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01; Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wttoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

سری ظ ٦٦٠٢٢١ شماره
ردیف دفتر ثبت

1- Income tax, payable to the Public Revenue Account of the Government, on the basis of regulation pertaining to governmental corporations;
2- Ten per cent of the net profit to the Statutory Reserve Account until such time as the said reserve will reach the amount of the Bank's capital;
3- A certain amount, as recommended by the Governor and approved by the General Meeting, to the Contingency Reserve Account;
4- A certain amount, as recommended by the Governor of the Bank and approved by the General Meeting, to be carried forward to the ensuing year account;

(b) The balance of the net profit, after the appropriation set forth in Section (a) of this Article, shall belong to the Government.

ARTICLE 26

(a) The Government shall be required to issue bearer's treasury bills with specified dates to cover contingent losses sustained as a result of changes in the legal parity rates in terms of gold and foreign currencies and occurrences arising from force-majeure, and shall place such Bills at the disposal of the Bank41;

(b) [Abolished].

(c) Profits and losses resulting from implementation of the payments agreements subject matter of Article 12(e) of the present Act shall be credited to the Government's account.

ARTICLE 27

(a) All liability-creating documents issued by the Central Bank, with the exception of documents pertaining to the Bank's internal affairs, shall bear two authorized signatures.

(b) The period of and procedure for preservation of the commercial instruments and papers and books of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran in their originals and also the procedure for conversion thereof into picture or film, or the like thereof shall be in accordance with a bylaw to be approved by

41 See the Act on the Manner of Calculation and Conversion of Assets and Foreign Exchange Liabilities of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran (passed 22.07.2013 by the Islamic Consultative Assembly (the Parliament)):
Single Article: The difference resulting from conversion of assets and foreign exchange liabilities of the Central Bank, arisen from changes in parity rates of foreign exchange, gold and jewels is merely from the calculation assessment and is not deemed to be accrue interest, and hence shall not be taxable. The difference shall be accounted for in an account to be titled "Surplus resulting from Net Assessment of Foreign Assets" and shall be reflected and reported in the balance sheet in the Capital section of the Central Bank under the heading of Reserves Account.
The balance of this account may merely only be used for compensating contingent future losses resulting from change (reduction) in legal parity of foreign exchange (conversion).
Note 1- The foreign exchange parity rate shall be determined according to the legal mechanism by the Central Bank.
Note 2- The provisions of the present Act shall come into force effective from the date of enactment.
Note 3- The present Act having been enacted, Article 26(b) of the Monetary and Banking Act of 1972 shall be abrogated.

محسن مهرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601 66951602 66499896 دورنگار: 66951602
Mohsen M. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
Official Translation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:witoffice@yahoo.com
جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی
سری ظ ۶۶۰۲۲۲
ردیف دفتر ثبت

the Currency and Credit Council. And, after lapse of the periods prescribed in the bylaw, such pictures and films and the like shall be of the same evidential value before courts as the originals of documents.

ARTICLE 28

Bank notes of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran, as well as the gold, silver and coin metal blanks belonging to the Central Bank of the Islamic Republic of Iran shall be exempt from customs duties and levies, commercial profit taxes, and any other types of tax and levy.

ARTICLE 29

Where the economic and foreign exchange interests of the country require, The Central Bank of the Islamic Republic of Iran may, with the approval of the Council of Ministers, exempt exporters of one or more types of commodities from submitting Foreign Exchange Undertakings.

PART THREE – BANKING

Chapter 1- Conditions Governing Establishment of Banks[42]

ARTICLE 30

(a) Establishment of banks, engagement in banking operations and use of the word of "Bank" in the title of credit institutions shall be authorized only in compliance with the provisions of the present Act;

(b) Definition of the term "banking operations" shall rest with the Currency and Credit Council;

(c) Establishment of a bank shall be subject to approval of its Article of Association by the Currency and Credit Council and issuance of a license by the Central Bank of the Islamic Republic of Iran;

(d) Company registration authorities may not act upon an application for registration of a bank in Iran unless the application is accompanied by the license issued by the Central Bank of the Islamic Republic of Iran and a certified copy of the relevant Articles of Association as approved by the Currency and Credit Council;

(e) Every modification in the Articles of Association of banks shall be approved by the Currency and Credit Council;

(f) Establishment or closure of branches, counters, or agencies inside the country and abroad shall be in accordance with a bylaw to be approved by the Currency and Credit Council.

42 See Collection of Regulations Concerning the Establishment of Banks and Non-governmental credit institutions mentioned in Banking Supervision Menu of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran's website; also the Act Concerning Regulation of Unorganizae Monetary Market (passed by the Islamic Consultative Assembly (the Parliament) on 11.01.2005) and the Act Concerning the Authorization for the Establishment of Nongovernmental Banks (passed by the Islamic Consultative Assembly (the Parliament) on 09.04.2000).

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601، 66951602، 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Noboval Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 96 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:mtoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوهٔ قضائیهٔ ـ اداره مترجمین رسمی

سری خط ۶۶۰۲۲۲ ردیف دفتر ثبت

NOTE

Banks established prior to legislation of, and whose Articles of Association are inconsistent with the provision of, the present Act shall be required to comply their Articles of Association with the provisions of this Act within one year of enactment thereof, and have the new Articles of Association approved by the Currency and Credit Council.

ARTICLE 31

(a) Banks may only be incorporated as public joint-stock companies with registered shares;

(b) The Managing Director, the Chairman of the Board of Directors, the majority of the members of the Executive Board and the majority of the members of the Board of Directors of Iranian banks shall be Iranian nationals;

(c) Any bank over 40 percent of whose capital belongs to natural persons or legal entities of foreign nationality shall, for the purposes of this Act, be regarded as a foreign bank and shall so be registered as a foreign bank. For the purpose of this Article, any legal entity whose capital is not wholly owned by natural persons of Iranian nationality shall be regarded as foreign national;

(d) Iranian banks may not transfer more than 40 percent of their shares to foreign nationals or to legal entities 75 percent of whose capitals are not owned by Iranian nationals. Transfer of shares of Iranian banks to foreign States shall be absolutely prohibited. And, ownership of more than 40 per cent of an Iranian bank's equity capital may not be transferred to foreign national natural persons or legal entities, save pursuant to a law;

(e) As of the date the present Act is passed, foreign banks and foreign non-banking credit institutions engaged in conventional banking operations may be established only with approval of the Islamic Consultative Assembly (the Parliament). Non-banking credit institutions are those that do not use the word "bank" in their titles, but in the judgment of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran are intermediaries between suppliers and funds and credits applicants, and whose operations have bearing upon the volume and manner of distribution of credits.

ARTICLE 32

(a) The banks' capitals shall be solely payable in the State currency.

(b) The minimum amount of capital of that Iranian banks shall have is two hundred million Rials43, which amount shall have been fully subscribed and at least fifty per cent thereof shall have been paid up and deposited with the

43 With regard to the required minimum share capital for the establishment of a non-governmental bank inside the country and in free commercial-industrial zones, See. the Decree of Council of Ministers No. 39398/211853 dated 16.03.2008 (mentioned in the Central Bank of the Islamic Republic of Iran's website)

CERTIFIED OFFICIAL TRANSLATION
محسن میرمحمدصادقی
M.M.SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه،
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601، 66951602، 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
Mohsen M. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wtoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

سری ظ ٦٦٠٢٢٤
ردیف دفتر ثبت

Central Bank of the Islamic Republic of Iran, prior to the submission of the application for establishment.

(c) The Central Bank of the Islamic Republic of Iran, may, with approval of the Currency and Credit Council, set the terms within which subscribed capitals of Iranian banks shall be paid up and notify it to the banks for compliance;

(d) The Central Bank of the Islamic Republic of Iran may, with the approval of the Council of Ministers, Increase the minimum amount of capital mentioned at Para. (b) for all banks or for banks operating in special fields.

Chapter 2 – Conditions and Mode of Activity of Banks[44]

ARTICLE 33

(a) The ratio of and the manner of creation of statutory reserves of banks and the manner of utilization thereof shall be in accordance with a bylaw to be approved by the Currency and Credit Council. The amount of statutory reserves will not be less than 15% and more than 20% of the annual net profit. Appropriation to the statutory reserve shall be optional after the amount thereof reached the amount of capital.

(b) Where as a result of losses sustained, capital of a bank falls below the minimum amount prescribed in this Act, the bank shall restore the minimum capital on the basis of a bylaw to be approved in this respect by the Currency and Credit Council.

(c) The manner and principles of banks' accounting and booking in a manner that the respective balance sheet will be demonstrative of all assets and liabilities of the bank will be laid down by the Currency and Credit Council; and banks will be required to apply them.

(d) The rate of depreciation in depreciable movable and immovable assets and the costs of establishment and development, as well as the amount of Contingency Reserves of banks will be determined by the Currency and Credit Council; and banks will be required to apply them.

(e) Banks shall have their balance sheets and profit and loss accounts certified by certified chartered accountants;

(f) The period of and procedure for preservation of banks' commercial papers and books in their originals and also the procedure for conversion thereof into picture or film, or the like shall be in accordance with a bylaw to be approved by the Currency and Credit Council. And, after lapse of the periods prescribed

44 See Collection of Regulations Concerning the Establishment of Banks and Non-governmental credit institutions mentioned in Banking Supervision Menu of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran's website; also the Act Concerning Regulation of Unorganized Monetary Market (passed by the Islamic Consultative Assembly (the Parliament) on 11.01.2005).

CERTIFIED OFFICIAL TRANSLATOR OF THE JUDICIARY OF I.R. IRAN
MOHSEN M. M. SADEGHI

in the bylaw, such pictures and films and the like shall be of the same evidential value before courts as the originals of documents.

ARTICLE 34

It is forbidden for banks to undertake the following operations:

1- Purchasing and selling goods for the purpose of trade;
2- Dealing in immovable property except for banks established for making immovable transactions.
3- Purchasing shares and contributing to the capital of one or more companies and/or purchasing local or foreign securities for their own account in an amount exceeding the amount prescribed by the Central Bank of the Islamic Republic of Iran in special directives or bylaws.
4- Granting credits to members of their own organs and to institutions wherein the said members hold interest and to other natural persons or legal entities in excess of the ceilings to be determined by the Central Bank of the Islamic Republic of Iran under special directives or bylaws.
5- Granting credits to members of the organs, heads of departments, and inspectors of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran, except with due observance of a bylaw to be approved by the Currency and Credit Council in this respect.
6- Issuing sight bills to the order of the bearer.

NOTE

Acquisition of an immovable property in lieu of foreclosure or for the purpose of securing a working place or housing for bank employees, and dealings in such property in accordance with the terms to be set forth by the Central Bank of the Islamic Republic of Iran shall not be subject to the prohibition subject matter of Para. 2 of this Article.

ARTICLE 35

(a) Persons convicted of theft, bribery, embezzlement, fraudulent breach of trust, fraud, counterfeiting and dissimulation, drawing dud checks, culpable bankruptcy and fraudulent bankruptcy, notwithstanding whether the sentence was issued by domestic or foreign courts, and irrespective of whether the person was a principal offender or an accomplice or accessory, shall be barred from assuming position of administrators of banks affairs under whatever title.

(b) Managers and directors of a bank may not own shares or hold positions in another bank without authorization of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran.

(c) Every bank shall be liable for and shall indemnify losses sustained by its clients as a result of its operations. The Managing director, the Chairman of the Board of Directors, the members of the Executive Board and of the Board of Directors of every bank shall also be liable vis a vis shareholders and

MOHSEN M.M SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601 66951602 66499896 دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wtoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

سری ظ ۷۷۰۲۲۶
ردیف دفتر ثبت

clients for damages inflicted upon shareholders or clients due to violation of the provisions, laws and bylaws pertaining to the present Act, or Articles of Association of that bank.

NOTE

As regards Para. (a), the Ministry of Justice shall be the competent authority for identifying and finding subjects of sentences rendered by foreign courts.

ARTICLE 36

The Central Bank of the Islamic Republic of Iran shall determine the manner by which balance sheets and profit and loss accounts of banks and credit institutions are to be prepared.

ARTICLE 37

Banks shall comply with the provisions of the present Act, the bylaws founded thereupon, and the directives of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran issued under the present Act or bylaws founded thereupon, as well as the provisions of their approved Articles of Association45.

ARTICLE 38

Repealed46.

Chapter 3- Dissolution and Bankruptcy of Banks

ARTICLE 39

In the following instances, administration of a bank's affairs may be entrusted to the Central Bank of the Islamic Republic of Iran, or another arrangement may be made for administration of the bank or its establishment license may be cancelled, upon recommendation of the Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran, approval of the Currency and Credit Council and ratification of a board consisting of the Prime Minister47, Minister of Economic Affairs and Finance, and Minister of Justice48; 49

45 By virtue of Article 7 of the Bylaw Concerning Chapter Five of the Act on Banking Operations without Usury (Council of Ministers Decree No. 88528 dated 08.03.1983): "Banks are required to carry out directives and circulars of the Central Bank issued under the laws, and regulations founded thereupon

46 The subject-matter of this Article was Banks Association. This Article was abrogated with enactment by the Council of the Islamic Revolution of the Bill on Dissolution of Banks Association, on 08.03.1980.

47 Considering amendment of Principle 124 of the Constitution in 1989 and deletion in the Iranian governmental system of the office of the Prime Minister; noting Principle 60 of the Constitution which envisages: " the functions of the Executive except in matters which are directly vested with the Leadership in this Constitution, shall be exercised by the President and Ministers"; and, in view of Principle 134 of the Constitution which regards the President as the Chairman of the Council of Ministers, it appears based on aforementioned Principles of the Constitution that the President is a Member of the said board.

48 Considering assignment of all judicial powers to the Judiciary Chief under Principles 156- 158 of the Constitution; taking note of administrative powers of the Minister of Justice under Principles 160 of the Constitution; and given the judicial and not administrative role and function of the Minister of Justice in the aforementioned board at the time the Monetary and Banking Act was enacted in the year of 1972, it appears that based on aforementioned Principles of the Constitution, the Judiciary Chief is the substitute for the Minister of Justice in the aforementioned board.

49 Pursuant to Article 9 of the Bill on Administration of Banks (passed by the Council of the Islamic Revolution on 24.09.1979), "dissolution of every bank shall be within competence of the extraordinary general meeting of the banks".

MOHSEN M.M SADEGHI

(a) Where the competent authorities of the bank so request.
(b) Where the bank has not commenced its operations within one year of the date the establishment license has been served upon it.
(c) Where a bank discontinues its operations without plausible excuse, for a period exceeding one week.
(d) Where a bank acts in contravention of this Act, the bylaws founded thereupon and the directives of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran issued pursuant to this Act or the bylaws founded thereupon, or infringes its own approved Articles of Association;
(e) Where the bank is threatened by insolvency or is proved insolvent.

NOTE

A bank whose establishment license is cancelled shall operate under instructions of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran, effective from the date of cancellation of the establishment license.

ARTICLE 40

The manner in which banks, in cases referred to in Article 39, shall be managed as well as the manner of cancellation of establishment license shall be in accordance with a bylaw to be approved by the Finance committees of the Islamic Consultative Assembly (the Parliament).

ARTICLE 41

(a) In cases where a bank is declared insolvent or bankrupt, the Court shall inquire views of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran prior to rendering any type of decision. The Central Bank of the Islamic Republic of Iran shall submit its view to the Court in writing within one month of the date of receiving the Court's inquiry. The Court will take appropriate decision with due regard to the views of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran and the evidence on file.
(b) Liquidation of a bankrupt bank shall rest with the Department of Bankruptcy Affairs Liquidation.
(c) In all cases of dissolution and bankruptcy of banks, liquidation of their affairs shall be carried out under the supervision of a representative from The Central Bank of the Islamic Republic of Iran;
(d) Repayment of saving deposits or similar deposits up to the amount of fifty thousand Rials, in the first place, and that of current accounts and time deposits up to the same amount, in the second place, respectively, shall have priority over all other obligations of dissolved or bankrupt banks and other preferential rights.
(e) Upon dissolution or bankruptcy of a bank, its name will be deleted from Registry's books.

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR MOHSEN

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه،
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601 66951602 66499896 دورنگار: 66951602
Mohsen M. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wtfoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوهٔ قضائیهٔ ـ اداره مترجمین رسمی

سری ظ ٦٦٠٢٢٨ ردیف دفتر ثبت

NOTE

The provisions of Articles 39, 40 and 41 (with the exception of Para. (d) of the last Article of the State Monetary and Banking Act enacted July 09, 1972 shall also apply to all non-banking credit institutions, which at the discretion of the Central Bank are engaged in banking operations, with the exception of governmental and nongovernmental development and protection funds, such as Agriculture Sector Development Protection Fund, within the limits set forth in their present Articles of Association50.

Chapter 4- Penal and Disciplinary Provisions

ARTICLE 42

(a) Purchase and sale of foreign exchange and engagement in any type of banking operations engendering foreign exchange transfer or creating an obligation in foreign currencies, or import or export of foreign currency or the State currency, without observance of the regulations to be laid down by the Central Bank of the Islamic Republic of Iran pursuant to Article 11 of the present Act shall be prohibited. Violators shall be sentenced to payment of monetary penalty up to 50% of the amount subject matter of violation;

(b) Establishment of banks, engagement in banking operations without observance of the provisions of the present Act, and use of the word of "bank" in credit institutions' titles shall be prohibited. Perpetrators shall be liable to discretionary punishment up to six months. Where required, the public prosecutor may, at the request of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran, order temporary closure of the institution until final decision will have been taken by the court.

NOTE

In the aforesaid cases, criminal prosecution shall be subject to institution of a complaint by the Central Bank of the Islamic Republic of Iran51.

ARTICLE 43

Banks and credit institutions that fail to observe the ratios laid down in Article 14(2), (3), (5) and (6) shall pay an amount equaling 12% per annum of the amount subject matter of violation.

50 Added as supplement in the sitting dated 29.09.2015 of the Islamic Consultative Assembly (the Parliament).
Pursuant to Article 9 of the Bill on Administration of Banks (passed by the Council of the Islamic Revolution on 24.09.1979), "dissolution of every bank shall be within competence of the extraordinary general meeting of the banks".

51 See the Act on the Manner of Applying Governmental Discretionary Punishments in respect of Goods and Foreign Exchange Illegal Trafficking, enacted by the Expediency Council on 02.05.1995).

OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE IRANIAN TRANSLATOR
MOHSEN M.M SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه،
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601، 66951602، 66499896 ، دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wtoffice@yahoo.com

سری ظ ۶۶۰۲۲۹ شماره
ردیف دفتر ثبت
جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

ARTICLE 44

Violation of other provisions of the present Act, the bylaws thereof, and the directives of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran issued under the present Act or its bylaws shall entail the following disciplinary penalties;

1- Written warning to violating managers or persons in charge;
2- Payment of an amount up to a maximum of two hundred thousand Rials52 per day over the period of violation;
3- Barring the bank or the non-banking credit institution from engaging in certain banking operations, temporarily or permanently.

The Banks Disciplinary Board shall be the forum vested with the power to investigate violations subject matter of this Article and to impose disciplinary punishments, which forum shall be composed of the prosecutor General's representative; one of the members of the Currency and Credit council as nominated by the Council; and, one of the members of the Banks Higher Council53. The Bank's Secretary General shall hold the position of the public prosecutor of the Board54.

Appeals from decrees issued by the Disciplinary shall be submitted to the Currency and Credit Council, within ten days from the date of service. And, the Council's verdict shall be final.

NOTE (1)

Amounts referred to in Article 43 and in Para (2) of this Article shall be collected from the bank or institution involved by the Central Bank of the Islamic Republic of Iran and shall be credited to the public revenue account.

---

52 See The subsection of Note 3 of Article 96 of the Act Concerning the Fifth Five-Year Development Plan "... the sum mentioned in Paragraph 2 of Article 44 of the Monetary and Banking Act passed in 1972 is increased to two hundred million Rials and it shall formally be adjusted every three years by the Council of Ministers based on the cost's index growth of declared consumed goods and services upon the recommendation of the Central Bank". Also, by virtue of the first part of Note 3 of Article 96 of the Act Concerning the Fifth Development Plan, "The Central Bank of the Islamic Republic of Iran is empowered on the basis of legal provisions to disqualify and annul authorization and convict violators who are active in the monetary domain to pay fine". In case of disqualification, the members of board and managing directors of banks and credit institutes shall be dismissed from the relevant responsibility (office) by the Central Bank of the Islamic Republic of Iran. The continuation of tenure of office of concerned managers shall be deemed as illegal intervention in public assets and properties".

53 Based on Article 6 of the Act on facilitating Grant of Banking Facilities; reducing Project Costs and accelerating Implementation of Production Projects, augmenting Financial Resources, and enhancing Banks' Efficiency (passed 26.06.2007 by the Islamic Consultative Assembly (the Parliament), the Supreme Council of Banks was dissolved and its duties were assigned to the banks boards of directors. In this regard, the Implementing Bylaw of Article 44(Note 2) of the Monetary and Banking Act concerning the Disciplinary Board, approved in the one thousand and one hundred twenty fourth session of the Credit and Currency Council on 16.03.2011, provided that "one of the Managing Directors of banks" shall be present in the Banks Disciplinary Board, in place of "one member of the Supreme Council of Banks".

54 See Paragraph 5 of the Bill on Amending the Monetary and Banking Act (Approved on 08.03.1980 by the Council of the Islamic Revolution).

CERTIFIED ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN M.SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601؛ 66951602؛ 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
Mohsen M. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
Official Translation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 96 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:witoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

شماره ۶۶۰۲۲۰ سری ظ
ردیف دفتر ثبت

NOTE (2)

The manner of investigating into and finding violations, and imposing any of disciplinary penalties for violations, manner of making appeals, conducting appeals and enforcing decisions of the Disciplinary Board and the Currency and Credit Council shall be in accordance with a bylaw to be approved by the Currency and Credit Council55.

ARTICLE 45

Effective from the date the present Act will come into force, all other laws and regulations in the instances in conflict with the provisions of the present Act shall be repealed. And, so long as the bylaws of the present Act are not approved, the former bylaws will be applicable, provided that they would not be in conflict with the provisions of the present Act in the judgment of the Currency and Credit Council.

***

The foregoing Act comprising forty-five Articles and twenty Notes, after having passed the Senate in its sitting of Wednesday June 28, 1972, passed by the National Consultative Assembly (the Parliament) in its sitting of Sunday, July 09, 1972.

Abdollah Riazi
Speaker,
The National Consultative Assembly (the Parliament)

***

This is a true translation of the original text in Persian language, attached. January 21, 2017

55 See the Implementing Bylaw of Note 2 to Article 44 of the Monetary and Banking Act Concerning the Disciplinary Board adopted at the one thousand and one hundred twenty fourth session of the Currency and Credit Council on 16.03.2011.

WWW.CBI.IR

قانون پولی و بانکی کشور

مصوب ۱۳۵۱/۴/۱۸ (با آخرین اصلاحات تا ۱۳۹۴/۱۲/۱۳)

قسمت اول – پول

ماده ۱ –

الف – واحد پول ایران ریال است. ریال برابر صد دینار است.

ب – یک ریال برابر یکصد و هشت هزار و پنجاه و پنج ده میلیونیم (۰/۰۱۰۸۰۵۵) گرم طلای خالص است.

ج – تغییر برابری ریال نسبت به طلا به پیشنهاد بانک مرکزی ج.ا. ایران[۱] و موافقت وزیر امور اقتصادی و دارایی و تأیید هیأت وزیران و تصویب کمیسیون‌های دارایی مجلس شورای اسلامی[۲] میسر خواهد بود[۳].

د – برابری پول‌های خارجی نسبت به ریال و نرخ خرید و فروش ارز از طرف بانک مرکزی ج.ا. ایران با رعایت تعهدات کشور در مقابل صندوق بین‌المللی پول محاسبه و تعیین می‌شود[۴].

ماده ۲ –

الف – پول رایج کشور به صورت اسکناس و سکه‌های فلزی قابل انتشار است.

ب – فقط اسکناس و پول‌های فلزی که در تاریخ تصویب این قانون در جریان بوده و یا طبق این قانون انتشار می‌یابد، جریان قانونی و قوه ابراء دارد.

ج – تعهد پرداخت هر گونه دین و یا بدهی فقط به پول رایج کشور انجام‌پذیر است مگر آن که با رعایت مقررات ارزی کشور، ترتیب دیگری بین بدهکار و بستانکار داده شده باشد.

د – مسکوکات طلا رواج قانونی ندارد.

ه – مقررات مربوط به ورود و صدور طلا و نقره به پیشنهاد رئیس‌کل بانک مرکزی ج.ا. ایران و موافقت وزیر امور اقتصادی و دارایی و تصویب هیأت وزیران تعیین می‌شود[۵].

---

[۱] طبق ماده ۱۸ **قانون عملیات بانکی بدون ربا** (مصوب ۱۳۶۲/۶/۸)، نام بانک مرکزی ایران به بانک مرکزی ج.ا. ایران تغییر یافت.

[۲] وفق **قانون تعیین نام مجلس** (مصوب ۱۳۵۹/۴/۳۱)، نام مجلس شورا، «مجلس شورای اسلامی» تعیین گردید.

[۳] ر.ک. بند ۶ **لایحه قانونی اصلاح قانون پولی و بانکی کشور** (مصوب ۱۳۵۸/۱۲/۱۸ شورای انقلاب)

[۴] طبق بند «ج» ماده ۸۱ قانون برنامه پنجساله پنجم توسعه جمهوری اسلامی ایران: «نظام ارزی کشور، (شناور مدیریت‌شده) است. نرخ ارز با توجه به حفظ دامنه رقابت‌پذیری در تجارت خارجی و با ملاحظه تورم داخلی و جهانی و همچنین شرایط اقتصاد کلان از جمله تعیین حد مطلوبی از ذخایر خارجی تعیین خواهد شد».

[۵] تصویب‌نامه هیأت محترم وزیران به شماره ۴۳۶۴۰ مورخ ۱۳۵۳/۶/۱۰: «هیأت وزیران در جلسه مورخ ۱۳۵۳/۶/۹ بنا به پیشنهاد شماره ۴۴۳۳/م مورخ ۱۳۵۳/۶/۹ وزارت امور اقتصادی و دارائی و به استناد بند «هـ» ماده ۲ قانون پولی و بانکی کشور مصوب تیرماه سال ۱۳۵۱، ماده ۳ تصویب‌نامه شماره ۴۵۶۵۴ مورخ ۵۱/۸/۲۷ هیأت وزیران را به شرح زیر اصلاح نمودند: «**ورود و صدور طلا و نقره خام به هرشکل با موافقت بانک مرکزی ایران و بر اساس آئین‌نامه‌ای که به تصویب شورای پول و اعتبار خواهد رسید مجاز خواهد بود**». وزیر مشاور و معاون پارلمانی نخست وزیر–عزت اله یزدان پناه

همچنین طبق بند یک ذیل یادداشت فصل ۷۱ آیین‌نامه اجرایی قانون مقررات صادرات و واردات مصوب هیئت وزیران، «ورود و صدور طلا، نقره و پلاتین به هر شکل پس از کسب مجوز بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران با رعایت آیین‌نامه مصوب شورای پول و اعتبار مجاز می‌باشد».

بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران
WWW.CBI.IR

و – مبلغ اسمی، شکل، جنس، رنگ، اندازه، نقشه و سایر مشخصات اسکناس‌ها و سکه‌های فلزی رایج کشور به پیشنهاد رئیس‌کل بانک مرکزی ج.ا. ایران و تصویب وزیر امور اقتصادی و دارایی با رعایت مقررات این قانون تعیین خواهد گردید. میزان سکه‌های فلزی به پیشنهاد رئیس‌کل بانک مرکزی ج.ا. ایران و تصویب وزیر امور اقتصادی و دارایی تعیین خواهد شد.

ز – اسکناس دارای امضاء وزیر امور اقتصادی و دارایی و رئیس‌کل بانک مرکزی ج.ا. ایران خواهد بود.

ماده ۳ –

الف – امتیاز انتشار پول رایج کشور در انحصار دولت است و این امتیاز با رعایت مقررات این قانون منحصراً به بانک مرکزی ج.ا. ایران واگذار می‌شود.

ب – میزان قوه ابراء سکه‌های فلزی رایج کشور و همچنین طرز جمع‌آوری و شرایط خروج اسکناس‌ها و سکه‌ها از جریان به وسیله بانک مرکزی ج.ا. ایران با تأیید شورای پول و اعتبار پس از تصویب وزیر امور اقتصادی و دارایی تعیین و از طریق درج در روزنامه رسمی کشور و حداقل یکی از روزنامه‌های کثیرالانتشار پایتخت و پخش از شبکه رادیو و تلویزیون کشور به اطلاع عموم می‌رسد.

ماده ۴ –

الف – تعهد بانک مرکزی ج.ا. ایران در مقابل اسکناس‌ها یا سکه‌های فلزی منتشر شده منحصر به پرداخت پول رایج کشور خواهد بود.

ب – بانک مرکزی ج.ا. ایران در قبال سرقت یا فقدان یا از بین رفتن اسکناس‌ها و سکه‌های فلزی در دست اشخاص هیچ‌گونه تعهد و مسئولیتی نخواهد داشت.

ج – بانک مرکزی ج.ا. ایران در مدتی که کمتر از ده سال نخواهد بود اسکناس‌ها و سکه‌های فلزی را که طبق بند «ب» ماده ۳ این قانون از جریان خارج می‌شوند و رواج قانونی خود را از دست می‌دهند با پول رایج کشور معاوضه خواهد نمود و پس از انقضاء مدت مقرر تعهدی در قبال آنها نخواهد داشت و اسکناس‌ها و سکه‌های فلزی تعویض نشده به حساب خزانه منظور خواهد شد.

ماده ۵ –

الف – بانک مرکزی ج.ا. ایران باید برابر صددرصد اسکناس‌های منتشر شده همواره دارایی‌هایی به شرح زیر به عنوان پشتوانه در اختیار داشته باشد:

۱. طلا طبق ماده ۶؛
۲. ارز طبق ماده ۷؛
۳. اسناد و اوراق بهادار طبق مواد ۸ و ۹.

This copy is identical to the original
to the Persian version

www.CBI.IR

ب – مجموع دارایی‌های مندرج در ردیف‌های یک و دو بند «الف» این ماده نباید از ۲۵ درصد مجموع بدهی‌های بانک مرکزی ج.ا. ایران بابت اسکناس‌های منتشر شده کمتر باشد.

تبصره – ارزش دارایی‌های موضوع این ماده در صورتی که قیمت خرید آنها پایین‌تر از قیمت اسمی باشد به قیمت خرید و در صورتی که قیمت خرید آنها زیادتر از قیمت اسمی باشد، به قیمت اسمی محسوب می‌شود.

ماده ۶ – دارایی‌های طلا موضوع ردیف ۱ بند «الف» ماده ۵ عبارتند از:

الف – شمش طلا، طلای مسکوک موجود در خزانه بانک، طلایی که در بانک‌های خارجی و مؤسسات بین‌المللی سپرده شده باشد.

ب – طلای تحویلی به صندوق بین‌المللی پول و بانک بین‌المللی ترمیم و توسعه و یا مؤسسات مشابه و یا وابسته به آنها بابت سهمیه یا سرمایه طبق قوانین مصوب.

ماده ۷ – دارایی‌های ارزی موضوع ردیف ۲ بند «الف» ماده ۵ با رعایت تبصره این ماده عبارت است از:

الف – اسکناس‌های خارجی قابل تبدیل مورد قبول بانک مرکزی ج.ا. ایران؛

ب – مطالبات ارزی که به سررسید آنها بیش از شش ماه نمانده باشد؛

ج – هر گونه پرداخت بابت سهمیه و یا سرمایه به صندوق بین‌المللی پول یا بانک بین‌المللی ترمیم و توسعه و یا مؤسسات مشابه یا وابسته به آنها طبق قوانین مربوط؛

د – اسناد صادر یا تضمین شده از طرف سازمان‌های رسمی بین‌المللی و مؤسسات وابسته به آنها؛

ه – اسناد صادر یا تضمین شده از طرف دولتهای خارجی؛

و – مطالبات ارزی یا مطالبات ریالی قابل تبدیل به ارز از خارجه که بر اثر اجرای موافقت‌نامه‌های بین‌المللی پرداخت یا پایاپای حاصل شده باشد تا حدود پیش‌بینی شده در موافقتنامه‌های مزبور؛

ز – اسناد بازرگانی عهده اشخاص حقیقی یا حقوقی خارجی به ارز قابل تبدیل و دارای سه امضاء معتبر که یکی از آنها امضاء بانک واگذار کننده باشد و به سررسید آنها بیش از شش ماه نمانده باشد؛

ح – اوراق و اسناد بهادار خارجی قابل تبدیل به ارزهای مورد قبول بانک مرکزی ج.ا. ایران؛

ط – موجودی حساب «حق برداشت مخصوص» در صندوق بین‌المللی پول طبق قوانین مربوط.

تبصره – ارزها و اسناد و مطالبات ارزی مذکور در این ماده باید از نوع ارزهای قابل تبدیل مورد قبول بانک مرکزی ج.ا. ایران باشند.

ماده ۸ – اسناد و اوراق بهادار دولتی موضوع ردیف ۳ بند «الف» ماده ۵ عبارت است از:

الف – اسناد خزانه و اوراق قرضه دولتی یا تضمین شده از طرف وزارت امور اقتصادی و دارایی، مشروط بر این که اجازه انتشار یا تضمین آن قانوناً تحصیل شده باشد؛

بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران
WWW.CBI.IR

ب – مطالبات بانک مرکزی ج.ا. ایران از وزارتخانه‌ها و مؤسسات دولتی و شهرداری‌ها و مؤسسات وابسته به دولت و یا وابسته به شهرداری‌ها که به طور بازرگانی اداره می‌شوند مشروط بر این که این مطالبات از طرف وزارت امور اقتصادی و دارایی تضمین شده باشد.

تبصره – جواهرات ملی[۶] موضوع قانون ۲۵ آبان ۱۳۱۶، وثیقه کلیه تعهدات ناشی از اجرای این ماده می‌باشند. نگاهداری و حفاظت جواهرات ملی به عهده بانک مرکزی ج.ا. ایران است و استفاده از آنها فقط طبق مقررات این قانون و زیر نظر هیأت اندوخته اسکناس امکان‌پذیر است.

ماده ۹ – اسناد غیر دولتی موضوع ردیف ۳ بند «الف» ماده ۵ عبارتست از:

الف – اسناد بازرگانی ریالی قابل پرداخت بحواله‌کرد، دارای سه امضاء معتبر که یکی از آنها امضاء بانک واگذارکننده باشد با سررسید حداکثر یک‌سال؛

ب – سایر مطالبات کوتاه مدت ریالی به وثیقه شمش یا مسکوک طلا یا دارایی‌های مندرج در ماده ۷ با سررسید حداکثر یک سال.

قسمت دوم – بانک مرکزی ج.ا. ایران

فصل اول – کلیات

ماده ۱۰ –

الف – بانک مرکزی ج.ا. ایرانی مسئول تنظیم و اجرای سیاست پولی و اعتباری، بر اساس سیاست کلی اقتصادی کشور می‌باشد.

ب – هدف بانک مرکزی ج.ا. ایران حفظ ارزش پول و موازنه پرداخت‌ها و تسهیل مبادلات بازرگانی و کمک به رشد اقتصادی کشور است.

ج – بانک مرکزی ج.ا. ایران دارای شخصیت حقوقی است و در مواردی که در این قانون پیش‌بینی نشده است، تابع قوانین و مقررات مربوط به شرکت‌های سهامی خواهد بود.

د – بانک مرکزی ج.ا. ایران جز در مواردی که قانون صریحاً مقرر داشته باشد مشمول قوانین و مقررات عمومی مربوط به وزارتخانه‌ها و شرکت‌های‌دولتی و مؤسسات دولتی و وابسته به دولت و همچنین مشمول مقررات قسمت بانکداری این قانون نمی‌باشد.

---

[۶] ر.ک. بند ۶ لایحه قانونی اصلاح قانون پولی و بانکی کشور (مصوب ۱۳۵۸/۱۲/۱۸ شورای انقلاب)

WWW.CBI.IR

هـ – سرمایه بانک مرکزی ج.ا. ایران پنج میلیارد ریال است که از محل سرمایه قبلی بانک وتفاوت ناشی از اجرای ماده یک این قانون و اندوخته‌های‌بانک تأمین شده و متعلق به دولت است که تماماً پرداخت شده است. سرمایه بانک به پیشنهاد مجمع عمومی و تصویب هیأت وزیران ممکن است افزایش یابد[۷].

و – مرکز اصلی بانک مرکزی ج.ا. ایران تهران است و در صورت اقتضای مصالح کشور می‌توان با تصویب هیأت وزیران به محل دیگری منتقل نمود.

ز – بانک مرکزی ج.ا. ایران می‌تواند در هر محل لازم بداند شعبه تأسیس نماید و یا به هر یک از بانک‌های کشور نمایندگی بدهد[۸].

ح – انحلال بانک مرکزی ج.ا. ایران فقط به موجب قانون امکان‌پذیر است.

فصل دوم – وظایف و اختیارات

ماده ۱۱ – بانک مرکزی ج.ا. ایران به عنوان تنظیم‌کننده نظام پولی و اعتباری کشور موظف به انجام وظایف زیر می‌باشد:

الف – انتشار اسکناس و سکه‌های فلزی رایج کشور، طبق مقررات این قانون.

ب – نظارت بر بانک‌ها و مؤسسات اعتباری، طبق مقررات این قانون.

ج – تنظیم مقررات مربوط به معاملات ارزی و تعهد یا تضمین پرداخت‌های ارزی با تصویب شورای پول و اعتبار و همچنین نظارت بر معاملات‌ارزی.

د – نظارت بر معاملات طلا و تنظیم مقررات مربوط به این معاملات یا تصویب هیأت وزیران.

هـ – نظارت بر صدور و ورود ارز و پول رایج ایران و تنظیم مقررات مربوط به آن، با تصویب شورای پول و اعتبار[۹].

ماده ۱۲ – بانک مرکزی ج.ا. ایران به عنوان بانکدار دولت موظف به انجام وظایف زیر است:

الف – نگاهداری حساب‌های وزارتخانه‌ها و مؤسسات دولتی و وابسته به دولت و شرکت‌های دولتی و شهرداری‌ها و همچنین مؤسساتی که بیش ازنصف سرمایه آن‌ها متعلق به وزارتخانه‌ها و مؤسسات دولتی و وابسته به دولت و شرکت‌های دولتی و یا شهرداری‌ها می‌باشند و انجام کلیه عملیات بانکی آن‌ها در داخل و خارج از کشور.

ب – فروش و بازپرداخت اصل و بهره انواع اوراق قرضه دولتی و اسناد خزانه به عنوان عامل دولت و واگذاری این عاملیت به افراد و یا مؤسسات دیگر.

ج – نگاهداری کلیه ذخایر ارزی و طلای کشور.

---

[۷] به موجب تصویب‌نامه هیأت محترم وزیران با شماره ۱۴۶۲۳۷/ت۵۲۹۳۹هـ مورخ ۱۳۹۴/۱۲/۱۳: «سرمایه بانک مرکزی ج.ا. ایران از محل اندوخته احتیاطی از مبلغ چهل و سه هزار و چهارصد میلیارد (۴۳,۴۰۰,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰) ریال به مبلغ چهل و هشت هزار و چهارصد میلیارد (۴۸,۴۰۰,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰) ریال افزایش می‌یابد».

[۸] ر.ک. بند ۷ **لایحه قانونی اصلاح قانون پولی و بانکی کشور** (مصوب ۱۳۵۸/۱۲/۱۸ شورای انقلاب)

[۹] ر.ک. بند ۱ **لایحه قانونی اصلاح قانون پولی و بانکی کشور** (مصوب ۱۳۵۸/۱۲/۱۸ شورای انقلاب)

WWW.CBI.IR

د – نگاهداری وجوه ریالی صندوق بین‌المللی پول و بانک بین‌المللی ترمیم و توسعه و شرکت مالی بین‌المللی و مؤسسه بین‌المللی توسعه ومؤسسات مشابه یا وابسته به این مؤسسات.

ه – انعقاد موافقتنامه پرداخت در اجرای قراردادهای پولی و مالی و بازرگانی و ترانزیتی بین دولت و سایر کشورها.

تبصره ۱ – وزارتخانه‌ها و شهرداری‌ها و شرکت‌های دولتی و مؤسسات مذکور در بند «الف» این ماده مکلفند وجوهی را که در اختیار دارند منحصراً نزد بانک مرکزی ج.ا. ایران نگاهداری نمایند و کلیه عملیات بانکی خود را منحصراً توسط بانک مرکزی ج.ا. ایران انجام دهند و اطلاعاتی که بانک مرکزی ج.ا. ایران درانجام وظایف خود از آنها بخواهد در اختیار آن بگذارند.

تبصره ۲ – وزارتخانه‌ها و شرکت‌ها و مؤسساتی که به موجب قوانین خاص مجاز به انجام عملیات بانکی وسیله بانک‌های دیگر می‌باشند مشمول مفاد بند الف و قسمت اول تبصره یک این ماده نخواهند بود.

ماده ۱۳ – بانک مرکزی ج.ا. ایران دارای اختیارات زیر می‌باشد:

۱. دادن وام و اعتبار به وزارتخانه‌ها و مؤسسات دولتی با مجوز قانونی.
۲. تضمین تعهدات دولت و وزارتخانه‌ها و مؤسسات دولتی با مجوز قانونی.
۳. دادن وام و اعتبار و تضمین وام و اعتبارات اعطایی به شرکت‌های دولتی[۱۰] و شهرداری‌ها و همچنین به مؤسسات وابسته به دولت و شهرداری‌ها با تأمین کافی.
۴. تنزیل مجدد برات‌ها و اسناد بازرگانی کوتاه مدت بانک‌ها[۱۱] و دادن اعتبار به بانک‌ها با تأمین کافی.

خرید و فروش اسناد خزانه و اوراق قرضه دولتی و اوراق قرضه صادر شده از طرف دولت‌های خارجی یا مؤسسات مالی بین‌المللی معتبر.

۵. خرید و فروش طلا و نقره.
۶. افتتاح و نگاهداری حساب جاری نزد بانک‌های خارج و یا نگاهداری حساب بانک‌های داخل و خارج نزد خود و انجام کلیه عملیات مجاز بانکی دیگر و تحصیل اعتبارات در داخل و خارج به حساب خود و یا به حساب بانک‌های داخل.

تبصره ۱ – دادن وام و اعتبار و تضمین وام و اعتبارات اعطایی به وزارتخانه‌ها و مؤسسات دولتی موکول به تضمین وزارت دارایی است.

تبصره ۲ – آیین‌نامه‌های مربوط به اجرای این ماده به تصویب شورای پول و اعتبار خواهد رسید.

ماده ۱۴ – بانک مرکزی ج.ا. ایران در حسن اجرای نظام پولی کشور می‌تواند به شرح زیر در امور پولی و بانکی دخالت و نظارت کند:[۱۲]

---

[۱۰] به موجب ماده ۱۸ **قانون عملیات بانکی بدون ربا**: «بانک مرکزی ج.ا. ایران .... در مورد شرکت‌های دولتی که سهام آن صد درصد متعلق به دولت نیست، فقط می‌تواند طبق عملیات مجاز در این قانون عمل نماید.»

[۱۱] به موجب ماده ۲۱ **قانون عملیات بانکی بدون ربا**: «بانک مرکزی ج.ا. ایران با هریک از بانک‌ها و نیز بانک‌ها با یکدیگر، مجاز به انجام عملیات بانکی ربوی نمی‌باشند.»

www.CBI.IR

۱. تعیین نرخ رسمی تنزیل مجدد و بهره وام‌ها[۱۳] که ممکن است بر حسب نوع وام و اوراق و اسناد نرخ‌های مختلف تعیین شود.

۲. تعیین نسبت دارایی‌های آنی بانک‌ها به کلیه دارایی‌ها یا به انواع بدهی‌های آنها بر حسب نوع فعالیت بانک‌ها یا سایر ضوابط به تشخیص بانک مرکزی ج.ا. ایران[۱۴].

۳. تعیین نسبت و نرخ بهره[۱۵] سپرده قانونی بانک‌ها نزد بانک مرکزی ج.ا. ایران که ممکن است بر حسب ترکیب و نوع فعالیت بانک‌ها نسبت‌های متفاوتی‌برای آن تعیین گردد؛ ولی در هر حال این نسبت از ۱۰ درصد کمتر و از ۳۰ درصد بیشتر نخواهد بود[۱۶].

۴. تعیین میزان حداقل و حداکثر بهره و کارمزد دریافتی و پرداختی بانک‌ها[۱۷].

۵. تعیین نسبت مجموع سرمایه پرداخت شده و اندوخته بانک‌ها به انواع دارایی‌ها[۱۸].

۶. تعیین حداکثر نسبی تعهدات ناشی از افتتاح اعتبار اسنادی – ظهرنویسی یا ضمانت‌نامه‌های صادر از طرف بانک‌ها و نوع و میزان وثیقه این قبیل تعهدات[۱۹].

۷. تعیین شرایط معاملات اقساطی که اعتبار آن از طرف بانک‌ها تأمین می‌شود[۲۰].

۸. تعیین مقررات افتتاح حساب جاری و پس‌انداز و سایر حساب‌ها[۲۱].

۹. تعیین نوع و میزان جوایز و هر گونه امتیاز دیگری که برای جلب سپرده‌های جاری یا پس‌انداز از طرف بانک‌ها عرضه می‌گردد و تعیین ضوابط برای تبلیغات بانک‌ها در این مورد[۲۲].

۱۰. رسیدگی به عملیات و حساب‌ها و اسناد و مدارک بانک‌ها و اخذ هر گونه اطلاعات و آمار از بانک ها با توجه به لزوم حفظ اسرار حرفه‌ای.

۱۱. محدود کردن بانک‌ها به انجام یک یا چند نوع از فعالیت‌های مربوط به طور موقت یا دائم.

۱۲. تعیین نحوه مصرف وجوه سپرده‌های پس‌انداز و سپرده‌های مشابه نزد بانک‌ها[۲۳].

۱۳. تعیین حداکثر مجموع وام‌ها و اعتبارات بانک‌ها به طور کلی یا در هر یک از رشته‌های مختلف[۲۴].

---

[۱۲] ر.ک. مواد ۲۰، ۲۶ و ۲۷ **قانون عملیات بانکی بدون ربا** و ماده ۳ **آیین‌نامه فصل چهارم قانون عملیات بانکی بدون ربا** (موضوع تصویب‌نامه شماره ۸۸۵۲۶ مورخ ۱۳۶۲/۱۲/۱۷ هیأت وزیران.

[۱۳] بند ۹ ماده ۲ **قانون عملیات بانکی بدون ربا**: «اعطای وام و اعتبار بدون ربا (بهره) طبق قانون و مقررات».

[۱۴] ر.ک. ماده ۴۳ **قانون پولی و بانکی کشور**

[۱۵] حسب ماده ۲۱ **قانون عملیات بانکی بدون ربا**: «بانک مرکزی با هریک از بانک‌ها و نیز بانک‌ها با یکدیگر، مجاز به انجام عملیات بانکی ربوی نمی‌باشند.»

[۱۶] ر.ک. ماده ۴۳ **قانون پولی و بانکی کشور**

[۱۷] در بند ۴ ماده ۲۰ **قانون عملیات بانکی بدون ربا**، عبارت «تعیین حداقل و حداکثر کارمزد خدمات بانکی (مشروط به اینکه بیش از هزینه‌ی کار انجام شده نباشد) و حق‌الوکاله بکارگیری سپرده‌های سرمایه‌گذاری که توسط بانک‌ها دریافت می‌شود» بکار برده شده است.

[۱۸] ر.ک. ماده ۴۳ **قانون پولی و بانکی کشور**

[۱۹] ر.ک. ماده ۴۳ **قانون پولی و بانکی کشور**

[۲۰] ر.ک. پانوشته شماره ۸

[۲۱] ر.ک. پانوشته شماره ۸

[۲۲] ر.ک. پانوشته شماره ۸

[۲۳] ر.ک. پانوشته شماره ۸

[۲۴] ر.ک. پانوشته شماره ۸

WWW.CBI.IR

۱۴. تعیین شرایط کلی اخذ وام بانک‌ها از اشخاص و صدور گواهی سپرده.

۱۵. تعیین مقررات مشروح در بندهای ۱ تا ۱۴ بالا برای مؤسسات اعتباری غیر بانکی.

تبصره – استفاده از اختیارات موضوع این ماده باید قبلاً به تصویب شورای پول و اعتبار برسد[۲۵].

ماده ۱۵ – رئیس‌کل بانک مرکزی ج.ا. ایران نماینده دولت در صندوق بین‌المللی پول است و ارتباط دولت با صندوق بین‌المللی پول از طریق بانک مرکزی ج.ا. ایران خواهد بود و انجام کلیه وظایف و اعمال اختیاراتی که به موجب قانون اجازه مشارکت دولت ایران در صندوق بین‌المللی پول به بانک ملی ایران واگذار شده است با بانک مرکزی ج.ا. ایران می‌باشد.

فصل سوم – ارکان

ماده ۱۶ – بانک مرکزی ج.ا. ایران دارای ارکان ذیل می‌باشد:

۱. مجمع عمومی
۲. شورای پول و اعتبار
۳. هیأت عامل
۴. هیأت نظارت اندوخته اسکناس
۵. هیأت نظار

بخش اول – مجمع عمومی

ماده ۱۷ –

الف – مجمع عمومی بانک از وزیر امور اقتصادی و دارایی، وزیر بازرگانی و رئیس سازمان مدیریت و برنامه‌ریزی کشور[۲۶] تشکیل می‌شود. ریاست مجمع عمومی بانک با وزیر امور اقتصادی و دارائی است[۲۷].

ب – اعضای سایر ارکان بانک در جلسات و مذاکرات مجمع عمومی بدون حق رأی شرکت می‌کنند.

ج – وظایف مجمع عمومی به شرح زیر است:

۱. رسیدگی و تصویب ترازنامه بانک مرکزی ج.ا. ایران.

---

[۲۵] ر.ک. پانوشته شماره ۸

[۲۶] شورای عالی اداری بنا به دستور رئیس جمهور و در جلسه یکصدو شصت و هشتم مورخ ۱۳۹۳/۹/۱۲ و به موجب مصوبه شماره ۲۰۶/۹۳/۱۲۹۹۱ مورخ ۱۳۹۳/۹/۲۶ با ادغام دو معاونت «برنامه‌ریزی و نظارت راهبردی» و «توسعه مدیریت و سرمایه انسانی رئیس جمهور»، «سازمان مدیریت و برنامه‌ریزی کشور» را احیا کرد.

[۲۷] حسب ماده ۸۸ قانون **برنامه پنجساله پنجم توسعه** (مصوب ۱۳۸۹): «ترکیب مجمع عمومی بانک مرکزی ج.ا. ایران عبارت است از:

- رئیس جمهور (ریاست مجمع)؛
- وزیر امور اقتصادی و دارایی؛
- رئیس سازمان مدیریت و برنامه‌ریزی کشور؛ و
- دو نفر از وزرا به انتخاب هیأت وزیران.»

WWW.CBI.IR

۲. رسیدگی و اتخاذ تصمیم نهایی نسبت به گزارش‌های هیأت نظار.
۳. رسیدگی و اتخاذ تصمیم درباره پیشنهاد تقسیم سود ویژه.
۴. انتخاب اعضای هیأت نظار به پیشنهاد وزیر امور اقتصادی و دارایی.
۵. سایر وظایفی که طبق مقررات این قانون به عهده مجمع عمومی گذارده شده است.

د – جلسات مجمع عمومی بانک حداقل سالی یک مرتبه تا پایان تیر ماه و نیز در مواقع دیگر به نظر وزیر امور اقتصادی و دارایی یا به پیشنهاد رئیس‌کل بانک‌مرکزی ج.ا. ایران به دعوت وزیر دارایی تشکیل خواهد شد.
ه – برای مذاکره و اخذ تصمیم در جلسات مجمع عمومی، حضور کلیه اعضایی که حق رأی دارند و رئیس‌کل یا قائم مقام رئیس‌کل بانک مرکزی ج.ا. ایران ضروری خواهد بود.
و – تصمیمات مجمع عمومی به اکثریت آرای دارندگان حق رأی اتخاذ خواهد شد.

بخش دوم- شورای پول و اعتبار

ماده ۱۸ –

الف – شورای پول و اعتبار به منظور مطالعه و اتخاذ تصمیم درباره سیاست کلی بانک مرکزی ج.ا. ایران و نظارت بر امور پولی و بانکی کشور عهده‌دار وظایف زیر است:

۱. رسیدگی و تصویب سازمان و بودجه و مقررات استخدامی و آیین‌نامه‌های داخلی بانک مرکزی ج.ا. ایران.
۲. رسیدگی و اظهار نظر نسبت به ترازنامه بانک مرکزی ج.ا. ایران برای طرح در مجمع عمومی.
۳. رسیدگی و تصویب آیین‌نامه‌های مذکور در این قانون.
۴. اظهار نظر در مسائل بانکی و پولی و اعتباری کشور و همچنین اظهار نظر نسبت به لوایح مربوط به وام یا تضمین اعتبار و هر موضوع دیگری‌که از طرف دولت به شورا ارجاع می‌شود.
۵. دادن نظر مشورتی و توصیه به دولت در مسائل بانکی و پولی و اعتباری کشور که به نظر شورا در وضع اقتصادی و به خصوص در سیاست اعتباری کشور مؤثر خواهد بود.
۶. اظهار نظر درباره هر موضوعی که از طرف رئیس‌کل بانک مرکزی ج.ا. ایران در حدود این قانون به شورا عرضه می‌گردد.

ب – اعضای شورای پول و اعتبار عبارتند از:

۱. رئیس‌کل بانک مرکزی ج.ا. ایران؛
۲. دادستان کل کشور یا معاون او؛
۳. معاون وزارت امور اقتصادی و دارائی به معرفی وزیر مربوطه؛
۴. معاون سازمان مدیریت و برنامه‌ریزی کشور به معرفی رئیس سازمان؛
۵. رئیس اتاق بازرگانی و صنایع و معادن ایران؛

www.CBI.IR

۶. دو نفر مطلع در امور مالی و پولی، به تشخیص و انتخاب وزیر امور اقتصادی و دارایی؛
۷. یکی از خبرگان بانکی به تشخیص و انتخاب ریاست‌کل بانک‌مرکزی ج.ا. ایران؛
۸. معاون وزارت کشاورزی و عمران روستایی به معرفی وزیر مربوطه؛
۹. معاون وزارت بازرگانی؛
۱۰. معاون وزارت صنایع به معرفی وزیر مربوطه[۲۸]؛
۱۱. معاون وزارت صنایع سنگین به معرفی وزیر مربوطه[۲۹]؛
۱۲. معاون وزارت معادن و فلزات به معرفی وزیر مربوطه[۳۰]؛
۱۳. معاون وزیر جهاد سازندگی به معرفی وزیر مربوطه؛
۱۴. معاون وزارت تعاون به معرفی وزیر مربوطه.[۳۱]

تبصره ۱ – ریاست شورا با رئیس‌کل بانک مرکزی ج.ا. ایران است[۳۲].

تبصره ۲ – افراد مذکور در ردیف‌های ۶ و ۷ بند «ب» برای مدت دو سال عضویت شورا را دارا خواهند بود و انتخاب مجدد آنان بلامانع است[۳۳].

تبصره ۳ – در صورت استعفا، فوت و یا احراز عدم صلاحیت یا عدم توانایی برای عضویت در شورا در مورد هر یک از افراد ردیف‌های ۶ و ۷ بند «ب»، شخص دیگری برای بقیه مدت به ترتیب مقرر انتخاب خواهد شد.

ج – شورا بر حسب دعوت رئیس‌کل بانک یا تقاضای حداقل سه نفر از اعضا تشکیل جلسه خواهد داد و مسائلی که رئیس‌کل بانک یا اعضای‌متقاضی در نظر داشته باشند مطرح خواهد شد.

---

[۲۸] ر.ک. بند ۱۲ ماده واحده **قانون راجع به تفویض وظایف و اختیارات وزیر صنایع و معادن سابق در جلسات شوراها و هیأت‌ها و مجامع مختلف به وزرای صنایع، صنایع سنگین و معادن و فلزات** (مصوب ۱۳۶۳/۳/۵ مجلس شورای اسلامی).

[۲۹] ر.ک. پانوشته شماره ۲۷.

[۳۰] ر.ک. پانوشته شماره ۲۷.

[۳۱] اصلاح شده توسط ماده ۸۹ **قانون برنامه پنج‌ساله پنجم توسعه** (۱۳۹۴-۱۳۹۰): «ترکیب اعضای شورای پول و اعتبار به شرح ذیل اصلاح می‌گردد:

- وزیر امور اقتصادی و دارائی یا معاون وی؛
- رئیس‌کل بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران؛
- رئیس سازمان مدیریت و برنامه‌ریزی کشور یا معاون وی؛
- دو تن از وزرا به انتخاب هیأت وزیران؛
- وزیر بازرگانی؛
- دو نفر کارشناس و متخصص پولی و بانکی به پیشنهاد رئیس‌کل بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران و تأیید ریاست جمهوری؛
- دادستان کل کشور یا معاون وی؛
- رئیس اتاق بازرگانی و صنایع و معادن؛
- رئیس اتاق تعاون؛
- نمایندگان کمیسیون‌های اقتصادی و برنامه و بودجه و محاسبات مجلس شورای اسلامی (هر کدام یک نفر) به عنوان ناظر با انتخاب مجلس.»

[۳۲] تبصره ۱ ماده ۸۹ **قانون برنامه پنج‌ساله پنجم توسعه** (۱۳۹۴-۱۳۹۰): «ریاست شورا بر عهده رئیس‌کل بانک مرکزی ج.ا. ایران خواهدبود.»

[۳۳] ر.ک. تبصره ۲ ماده ۸۹ **قانون برنامه پنج‌ساله پنجم توسعه** (۱۳۹۴-۱۳۹۰): «هر یک از اعضای خبره شورای پول و اعتبار هر دو سال یک بار تغییر می‌یابند. انتخاب مجدد آنها بلامانع است.»

WWW.CBI.IR

د – جلسات شورا با حضور حداقل دو سوم مجموع اعضاء رسمیت یافته و تصمیمات متخذه با حصول اکثریت مطلق آرای اعضای حاضر، معتبر خواهد بود[۳۴].

هـ – شورا می‌تواند از اشخاص صلاحیت‌دار برای مشورت دعوت نماید.

و – اعضای شورا و اشخاصی که جهت مشورت دعوت می‌شوند موظف به حفظ اطلاعات و اسرار شورا می‌باشند مگر در مواردی که قانوناً مکلف به اظهار اطلاع یا ادای شهادت باشند.

ز – اعضای شورا برای حضور در جلسات شورا حق‌الزحمه‌ای دریافت خواهند کرد که به پیشنهاد رئیس‌کل بانک و تصویب مجمع عمومی تعیین‌می‌گردد.

ح – اعضای شورای پول و اعتبار قبل از شروع به کار باید در جلسه مجمع عمومی سوگند یاد کنند که در انجام وظایف شورای پول و اعتبار نهایت دقت و بی‌نظری را به کار برند و کلیه تصمیماتی را که می‌گیرند مقرون به صلاح کشور بوده و رعایت کامل حفظ اسرار بانک و شورا بشود.

بخش سوم – هیأت عامل

ماده ۱۹ –

الف – هیأت عامل بانک مرکزی ج.ا. ایران مرکب از رئیس‌کل[۳۵]، قائم‌مقام[۳۶]، دبیرکل بانک[۳۷] و سه نفر معاون با اختیارات و مسؤولیت‌های معین در این قانون خواهد بود.

---

[۳۴] اصلاح شده توسط تبصره ماده واحده **قانون راجع به تفویض وظایف و اختیارات وزیر صنایع و معادن سابق در جلسات شوراها و هیأت‌ها و مجامع مختلف به وزرای صنایع، صنایع سنگین و معادن و فلزات** (مصوب ۱۳۶۳/۳/۵ مجلس شورای اسلامی).

[۳۵] **نحوه اداره بانک مرکزی ج.ا. ایران (معضل)، مصوب مجمع تشخیص مصلحت نظام (۱۳۹۳/۸/۲۴):**

۱. ویژگی‌ها و صلاحیت‌های نصب رئیس‌کل:

الف- کفایت علمی: داشتن دکترا در یکی از رشته‌های اقتصادی، پولی و مالی.

ب- کفایت تجربی: داشتن هفت سال تجربه در سطوح سیاست‌گذاری و مدیریتی در حوزه‌های اقتصادی، پولی و مالی و یا پنج سال تجربه مدیریتی در حوزه‌های تخصصی بانک مرکزی (مدیرکل به بالا).

ج- داشتن حسن شهرت و توانایی انجام وظایف.

د- نداشتن سابقه محکومیت مؤثر کیفری.

هـ- نداشتن تخلفات مالی گسترده.

۲. فرآیند نصب: رئیس‌کل بانک مرکزی ج.ا. ایران به پیشنهاد وزیر امور اقتصادی و دارایی و بعد از تصویب هیأت دولت، با تأیید و حکم رئیس‌جمهور نصب می‌گردد.

۳. دوره زمانی تصدی: دوره تصدی ریاست کل بانک مرکزی پنج سال خواهد بود و انتخاب مجدد وی بلامانع است.

تبصره- رئیس‌جمهور جدید در ابتدای دوره می‌تواند بر طبق روال این قانون، رئیس‌کل بانک مرکزی را که بیش از یک سال از دوره تصدی وی باقی‌مانده باشد، تغییر دهد.

۴. ضوابط عزل: در صورت تحقق یکی از موارد زیر رئیس‌کل بانک مرکزی عزل خواهد شد:

۱. از دست دادن یک یا چند شرط از شرایط مذکور و یا احراز فقدان یک یا چند شرط از شرایط احراز منصب از ابتدا.

۲. عدم توانایی یا کوتاهی در انجام وظایف قانونی و یا در تحقق اهداف بانک مرکزی ج.ا. ایران.

۵. فرآیند عزل: رئیس‌کل بانک مرکزی به پیشنهاد رئیس‌جمهور و بعد از تصویب دوسوم اعضای هیأت دولت با حکم رئیس‌جمهور عزل می‌شود. در صورت تمایل رئیس‌کل بانک مرکزی، رأی‌گیری در هیأت دولت پس از استماع نظرات رئیس‌کل صورت می‌گیرد.

۶. پذیرش استعفای رئیس‌کل توسط رئیس‌جمهور انجام می‌گیرد.

WWW.CBI.IR

ب –

۱. رئیس‌کل بانک مرکزی ج.ا. ایران به عنوان بالاترین مقام اجرایی و اداری، عهده‌دار کلیه امور بانک، به استثناء وظایفی است که به موجب این قانون به‌عهده ارکان دیگر بانک گذارده شده است.
۲. رئیس‌کل بانک مرکزی ج.ا. ایران مسؤول حسن اداره امور بانک و موظف به اجرای این قانون و آیین‌نامه‌های مربوط به آن می‌باشد.
۳. رئیس‌کل بانک مرکزی ج.ا. ایران نماینده بانک در کلیه مراجع رسمی داخلی و خارجی با حق توکیل می‌باشد.
۴. رئیس‌کل بانک مرکزی ج.ا. ایران می‌تواند حق امضاء و قسمتی از اختیارات خود را به اعضای هیأت عامل و کارمندان بانک تفویض بنماید.
۵. رئیس‌کل بانک‌مرکزی[۳۸] و قائم‌مقام[۳۹] او به پیشنهاد وزیر امور اقتصادی و دارایی و تایید مجمع عمومی بانک‌ها و تصویب هیئت دولت تعیین می‌شود و وزیر امور اقتصادی و دارایی موظف است در مدت ۵ روز حکم وی را صادر و ابلاغ کند.

ج– اختیارات قائم‌مقام رئیس‌کل بانک مرکزی ج.ا. ایران از طرف رئیس‌کل تعیین می شود و در صورت غیبت یا استعفا یا معذوریت یا فوت رئیس‌کل بانک، قائم‌مقام دارای کلیه اختیارات رئیس‌کل می‌باشد.
د– دبیرکل بانک به پیشنهاد رییس‌کل بانک‌مرکزی ج.ا. ایران و تصویب مجمع عمومی منصوب می‌گردد و سرپرستی دبیرخانه شورای پول و اعتبار را نیز به‌عهده خواهد داشت. دبیرکل بانک صورت‌جلسات شورای پول و اعتبار را برای اطلاع وزیر امور اقتصادی و دارایی ارسال خواهد داشت.
ه– معاونان بانک از طرف رییس‌کل بانک‌مرکزی ج.ا. ایران، منصوب و وظایف آنان به‌وسیله نامبرده تعیین می‌شود.

ماده ۲۰ –

الف – حقوق و مزایای رئیس‌کل و قائم‌مقام رئیس‌کل بانک مرکزی ج.ا. ایران از طرف مجمع عمومی تعیین و از بودجه بانک پرداخت می‌شود.

تبصره– در صورت عزل، استعفاء یا فوت رئیس‌کل بانک مرکزی، حداکثر ظرف مدت یک‌ماه با رعایت فرآیند مذکور در این قانون نسبت به تعیین رئیس‌کل بانک مرکزی اقدام خواهد شد، در این مدت قائم مقام بانک مرکزی دارای کلیه اختیارات رئیس‌کل می‌باشد.

[۳۶] **تبصره ۱ ماده ۸۸ قانون برنامه پنجم توسعه (مصوب ۱۳۸۹):** قائم‌مقام بانک مرکزی به پیشنهاد رئیس‌کل بانک مرکزی ج.ا. ایران و پس از تأیید مجمع عمومی بانک مرکزی ج.ا. ایران با حکم رئیس‌جمهور منصوب می‌شود.

تبصره۲ ماده ۸۸ قانون برنامه پنجم توسعه (مصوب ۱۳۸۹)– رئیس‌کل بانک مرکزی و قائم‌مقام وی باید از میان متخصصان مجرب پولی و بانکی و اقتصادی با حداقل ده‌سال تجربه‌کاری و تحصیلات حداقل کارشناسی ارشد در رشته‌های مرتبط و دارای حسن شهرت انتخاب شوند.

[۳۷] **تبصره۲ ماده ۸۸ قانون برنامه پنجم توسعه (مصوب ۱۳۸۹)**– رئیس‌کل بانک مرکزی و قائم‌مقام وی باید از میان متخصصان مجرب پولی و بانکی و اقتصادی با حداقل ده‌سال تجربه‌کاری و تحصیلات حداقل کارشناسی ارشد در رشته‌های مرتبط و دارای حسن شهرت انتخاب شوند.

[۳۸] ر.ک. پانوشته شماره ۳۴.

[۳۹] ر.ک. پانوشته شماره ۳۵.

TO BE ORIGINAL PHOTOCOPY
TO BE CERTIFIED TRUE COPY

www.CBI.IR

ب – حقوق و مزایای دبیرکل و معاونان بانک به پیشنهاد رئیس‌کل و تصویب مجمع عمومی تعیین و از بودجه بانک پرداخت می‌شود.

ج – رئیس‌کل بانک، قائم‌مقام رئیس‌کل، دبیرکل و معاونان بانک قبل از شروع به کار در مجمع عمومی سوگند یاد خواهند نمود که اسرار بانک را حفظ نمایند و وظایف قانونی خود را به نحو احسن انجام دهند.

د – اعضای هیأت عامل در دوران تصدی خود مشمول قانون منع مداخله وزرا و نمایندگان مجلس و کارمندان در معاملات دولتی و کشوری خواهند بود و نباید صاحب سهم بانک‌ها یا مؤسسات اعتباری خصوصی باشند.

ه – اعضای هیأت عامل در دوران تصدی خود نمی‌توانند در دستگاه‌های دولتی یا خصوصی سمت موظفی دارا باشند.

و – قبول سمتهای غیر موظف فقط در مؤسسات خیریه و اجتماعی و تدریس در دانشگاه‌ها یا مؤسسات آموزش عالی در مورد رئیس‌کل و قائم‌مقام رئیس‌کل بانک مرکزی ج.ا. ایران با تصویب مجمع عمومی و در مورد سایر اعضای هیأت عامل با موافقت رئیس‌کل بانک مرکزی ج.ا. ایران ممکن‌خواهد بود.

بخش چهارم – هیأت نظارت اندوخته اسکناس

ماده ۲۱ –

الف – هیأت نظارت اندوخته اسکناس عهده‌دار نظارت بر حسن اجرای مفاد ماده ۵ این قانون از طریق تحویل و نگاهداری اسکناس‌های چاپ‌شده و همچنین نگاهداری حساب دارایی‌های موضوع ماده ۵ و صورت جواهرات ملی و تنظیم مقررات مربوط به نمایش و نظارت بر ورود و خروج آنها از خزانه بانک و به‌علاوه نظارت در معدوم کردن اسکناس‌هایی که باید از جریان خارج شود می‌باشد.

ب – هیأت نظارت اندوخته اسکناس از افراد زیر تشکیل می‌شود[۴۰]:

۱. دو نماینده مجلس شورای اسلامی به انتخاب مجلس مزبور.
۲. رئیس‌کل بانک مرکزی ج.ا. ایران یا معاون او.
۳. دادستان کل کشور یا معاون او.
۴. خزانه‌دار کل کشور.
۵. رئیس‌کل دیوان محاسبات.
۶. رئیس هیأت نظار.

تبصره – مدت مأموریت نمایندگان مجلس با مجلس شورای اسلامی خواهد بود و در هر حال تا انتخاب جانشین خود به این سمت باقی خواهند ماند.

ج – آیین‌نامه مربوط به نحوه اجرای وظایف محول به هیأت نظارت اندوخته اسکناس به وسیله هیأت تصویب و به موقع اجرا گذارده می‌شود.

---

[۴۰] ر.ک. بند ۴ لایحه قانونی اصلاح قانون پولی و بانکی کشور (مصوب ۱۳۵۸/۱۲/۱۸ شورای انقلاب)

WWW.CBI.IR

د – اعضای هیأت نظارت اندوخته اسکناس برای حضور در جلسات هیأت حق‌الزحمه‌ای دریافت خواهند کرد که به پیشنهاد رئیس‌کل بانک و تصویب مجمع عمومی تعیین می‌گردد.

بخش پنجم – هیأت نظار

ماده ۲۲ –

الف – هیأت نظار مسئول رسیدگی به حساب‌ها و تعهدات بانک مرکزی ج.ا. ایران است که نسبت به صحت این حساب‌ها و تعهدات اظهار نظر می‌کند.

ب – وظایف هیأت نظار به شرح زیر است:

۱. رسیدگی به ترازنامه پایان سال بانک مرکزی ج.ا. ایران و تهیه گزارش برای مجمع عمومی سالانه.
۲. رسیدگی به صورت ریز دارایی‌ها و بدهی‌ها و خلاصه حساب‌های بانک و گواهی آنها برای انتشار.
۳. رسیدگی به عملیات بانک از لحاظ انطباق آنها با موازین قانونی.

ج – هیأت نظار مرکب از یک نفر رئیس و چهار نفر عضو از میان حسابرسان خبره یا افراد مطلع در امور حسابداری یا بانکی با داشتن حداقل ده‌سال سابقه کار است که به پیشنهاد وزیر امور اقتصادی و دارایی و تصویب مجمع عمومی برای مدت دو سال انتخاب می‌شوند و انتخاب مجدد آنان بلامانع است.

د – رئیس هیأت نظار به عنوان رابط موظف است گزارش‌های لازم از فعالیت‌های بانک و تصمیمات جاری بانک را به وزیر امور اقتصادی و دارایی تسلیم نماید.

تبصره – هیأت نظار در ایفاء وظایف فوق می‌تواند کلیه اسناد حساب‌ها و دارایی‌های بانک را مورد رسیدگی قرار دهد و به کلیه مقررات و تصمیمات و نوشته‌های بانک که لازم می‌داند دسترسی داشته باشد و بدون مداخله در امور جاری بانک در حدود وظائف خود نظراتی به رئیس‌کل بانک مرکزی ج.ا. ایران بدهد.

ماده ۲۳ –

الف – حقوق و مزایای هیأت نظار از طرف وزیر امور اقتصادی و دارایی تعیین و از بودجه وزارت دارایی قابل پرداخت است.

ب – اعضای هیأت نظار قبل از شروع به کار در مجمع عمومی سوگند یاد خواهند نمود که اسرار بانک را حفظ نمایند و وظایف قانونی خود را به نحو احسن انجام دهند.

ج – اعضای هیأت نظار مشمول قانون منع مداخله وزراء و نمایندگان مجلس و کارمندان در معاملات دولتی و کشوری خواهند بود.

د – اعضای هیأت نظار در دوران تصدی خود نمی‌توانند در دستگاه‌های دولتی یا خصوصی سمت موظف دارا باشند.

ه – قبول سمت‌های غیر موظف فقط در مؤسسات خیریه و اجتماعی و تدریس در دانشگاه‌ها یا مؤسسات آموزش عالی با تصویب مجمع عمومی بلامانع است.

و – آیین‌نامه داخلی هیأت نظار به وسیله خود هیأت تنظیم و با تصویب وزیر امور اقتصادی و دارایی اجرا خواهد شد.

The conformity of this copy with the original is certified

فصل چهارم – مقررات عمومی

WWW.CBI.IR

ماده ۲۴ –

الف – سال مالی بانک از اول فروردین هر سال شروع و در آخر اسفند همان سال خاتمه می‌یابد.

ب – ترازنامه و حساب سود و زیان بانک بایستی حداقل یک ماه قبل از تشکیل جلسه سالانه مجمع عمومی به هیأت نظار تسلیم گردد.

ج – بانک مرکزی ج.ا. ایران حداقل ماهی یک بار خلاصه‌ای از وضع حساب‌های خود را انتشار خواهد داد.

ماده ۲۵ –

الف – سود ویژه بانک در هر سال به شرح زیر تقسیم خواهد شد:

۱. پرداخت مالیات بر درآمد به حساب درآمد عمومی دولت، بر اساس مقررات مربوط به شرکت‌های دولتی.
۲. ده درصد برای اندوخته قانونی تا وقتی که اندوخته مزبور معادل سرمایه بانک بشود.
۳. مبلغی به پیشنهاد رئیس‌کل بانک و تصویب مجمع عمومی برای اندوخته احتیاطی.
۴. مبلغی به پیشنهاد رئیس‌کل بانک و تصویب مجمع عمومی برای انتقال به حساب سال بعد.

ب – باقیمانده سود ویژه پس از تقسیمات مقرر در بند الف متعلق به دولت خواهد بود.

ماده ۲۶ –

الف – دولت موظف است در مقابل زیان‌های احتمالی حاصل از تغییر برابری‌های قانونی نسبت به طلا و پول‌های خارجی و اتفاقات ناشی از قوه قهریه اسناد خزانه بی‌نام با سررسید معین صادر و به بانک مرکزی ج.ا. ایران تسلیم نماید.

ب – نسخ شد[۴۱].

ج – سود و زیان ناشی از اجرای موافقتنامه‌های پرداخت موضوع بند «هـ» ماده ۱۲ این قانون به حساب دولت منظور خواهد شد.

ماده ۲۷ –

---

[۴۱] ر.ک. **قانون نحوه محاسبه و اعمال تسعیر دارایی ها و بدهی های ارزی بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران** (مصوب مجلس شورای اسلامی در ۱۳۹۲/۴/۳۱): **ماده واحده** ـ تفاوت ناشی از تسعیر دارایی‌ها و بدهی‌های ارزی بانک مرکزی که از تغییر نرخ برابری ارز، طلا و جواهرات ایجاد می‌شود، صرفاً ناشی از ارزیابی حسابداری است و سود تحقق یافته تلقی نمی‌گردد و مشمول مالیات نیست و مابه‌التفاوت آن در حسابی تحت عنوان «مازاد حاصل از ارزیابی خالص دارایی‌های خارجی» منظور و در بخش سرمایه بانک مرکزی ذیل حساب اندوخته‌ها در ترازنامه منعکس و گزارش می‌شود.

مانده این حساب صرفاً بابت جبران زیان های احتمالی آتی بانک مرکزی ناشی از تغییر (کاهش) برابری‌های قانونی ارز (تسعیر) قابل استفاده است.

تبصره۱ـ نرخ برابری ارز مطابق ساز و کار قانونی توسط بانک مرکزی تعیین می‌گردد.

تبصره۲ـ مفاد این قانون از تاریخ تصویب لازم الاجراء است.

تبصره۳ـ با تصویب این قانون بند (ب) مادهٔ (۲۶) قانون پولی و بانکی کشور مصوب سال ۱۳۵۱ نسخ می‌گردد.

WWW.CBI.IR

الف – کلیه اسناد تعهد آور صادر از بانک مرکزی به استثنای اسناد مربوط به امور داخلی بانک، دارای دو امضای مجاز خواهد بود.

ب – مدت و طرز نگاهداری اسناد و اوراق بازرگانی و دفاتر بانک مرکزی ج.ا. ایران به صورت عین و همچنین طرز تبدیل آنها به عکس یا فیلم یا نظایر آن به موجب آیین‌نامه‌ای خواهد بود که به تصویب شورای پول و اعتبار تعیین خواهد شد و این قبیل عکس‌ها و فیلم‌ها و نظایر آن در دادگاه‌ها پس ازگذشتن مدت‌های مقرر در آیین‌نامه، حکم اصول اسناد را خواهند داشت.

ماده ۲۸ – اسکناس‌های بانک مرکزی ج. ا. ایران و همچنین طلا و نقره و مطلس‌های مسکوک فلزی متعلق به بانک مرکزی ج.ا. ایران از حقوق و عوارض‌گمرکی و سود بازرگانی و هر گونه مالیات و عوارض دیگر معاف است.

ماده ۲۹ – بانک مرکزی ج.ا. ایران در هر مورد که مصلحت اقتصادی و ارزی کشور ایجاب کند می‌تواند با تصویب هیأت وزیران صادرکنندگان یک یا چند نوع کالا را از سپردن پیمان ارزی معاف نماید.

قسمت سوم – بانکداری

فصل اول – شرایط تأسیس بانک[۴۲]

ماده ۳۰ –

الف – تأسیس بانک و اشتغال به عملیات بانکی و استفاده از نام بانک در عنوان مؤسسات اعتباری فقط طبق مقررات این قانون ممکن است.

ب – تشخیص عملیات بانکی با شورای پول و اعتبار می‌باشد.

ج – تأسیس بانک در ایران موکول به تصویب اساسنامه آن به وسیله شورای پول و اعتبار و صدور اجازه از طرف بانک مرکزی ج.ا. ایران است.

د – مراجع ثبت شرکت‌ها نمی‌توانند تقاضای تأسیس بانکی را در ایران به ثبت برسانند مگر آن که اجازه‌نامه بانک مرکزی ج.ا. ایران و رونوشت گواهی‌شده اساسنامه مربوط که به تصویب شورای پول و اعتبار رسیده است ضمیمه تقاضای ثبت باشد.

ه – هر گونه تغییر در اساسنامه بانک‌ها بایستی به تصویب شورای پول و اعتبار برسد.

---

[۴۲] ر.ک. مجموعه مقررات ناظر بر تأسیس بانک‌ها و موسسات اعتباری غیردولتی مندرج در منوی نظارت بانکی وب‌سایت بانک مرکزی ج.ا. ایران و همچنین **قانون تنظیم** بازار غیرمتشکل پولی (مصوب مجلس شورای اسلامی در ۱۳۸۳/۱۰/۲۲) و **قانون اجازه تأسیس بانک‌های غیردولتی** (مصوب مجلس شورای اسلامی در ۱۳۷۹/۱/۲۱).

The conformity of it to the original deposited in our records

WWW.CBI.IR

و – ایجاد یا تعطیل شعبه یا باجه یا نمایندگی بانک‌ها در داخل یا خارج کشور طبق آیین‌نامه‌ای خواهد بود که بـه تصـویب شورای پول و اعتبارمی‌رسد.

تبصره – بانک‌هایی که قبل از تصویب این قانون تأسیس شده‌اند و اساسنامه آنهـا بـا مقـررات ایـن قـانون مغـایرت دارد مکلفند اساسنامه خود را حداکثرظرف یک سال از تاریخ تصویب این قانون با مقررات این قانون تطبیـق دهنـد و آن را بـه تصویب شورای پول و اعتبار برسانند.

ماده ۳۱ –

الف – تشکیل بانک فقط به صورت شرکت سهامی عام با سهام با نام ممکن خواهد بود.

ب – مدیر عامل و رییس هیأت مدیره و اکثریت اعضای هیأت عامل و اکثریت اعضای هیأت مدیره بانک‌های ایرانی باید از اتباع ایران باشند.

ج – هر بانکی که بیش از چهل درصد سرمایه آن متعلق به اشخاص حقیقی اتباع خارج یا اشخاص حقوقی خارجی باشـد از نظر این قانون بانک خارجی محسوب می‌شود و باید تحت عنوان بانک خارجی به ثبت برسد. از نظر این ماده هـر شـخص حقوقی که صددرصد سرمایه آن متعلق به اشخاص حقیقی اتباع ایران نباشد خارجی تلقی می‌شود.

د – بانک‌های ایرانی نمی‌توانند بیش از ۴۰ درصد سهام خود را به اتباع خارجی یا اشخاص حقوقی که ۷۵ درصد سرمایه آن متعلق به اتباع ایران نیست منتقل نمایند. انتقال سهام بانک‌های ایرانی به دولت‌های خارجی مطلقاً ممنوع اسـت و مالکیـت بیش از چهل درصد از سهام هیچ بانک ایرانی نمی‌تواند به اشخاص حقیقی یا حقوقی خارجی تعلق پیدا کند، مگر به موجب قانون.

هـ – از تاریخ تصویب این قانون، تأسیس بانکهای خارجی و مؤسسات اعتباری غیر بانکی خارجی که به عملیـات متعـارف بانکی اشتغال می‌ورزند فقط با تصویب مجلس شورای اسلامی خواهد بود. مؤسسات اعتباری غیر بانکی مؤسسـاتی هسـتند که در عنوان خود از نام بانک استفاده نمی‌کنند ولی به تشخیص بانک مرکزی ج.ا. ایـران واسـطه بـین عرضـه‌کننـدگان و متقاضیان وجوه و اعتبار می‌باشند و عملیات آنها در حجم و نحوه توزیع اعتبارات مؤثر است.

ماده ۳۲ –

الف – سرمایه بانک‌ها فقط به صورت پول رایج کشور قابل پرداخت است.

ب – حداقل سرمایه بانک‌های ایرانی دویست میلیون ریال[۴۳] است که باید تماماً تعهد شده و اقلاً پنجاه درصد آن پرداخت و قبل از تسلیم تقاضای تأسیس، نزد بانک مرکزی ج.ا. ایران سپرده شده باشد.

حداقل سرمایه بانکهای خارجی دویست میلیون ریال است که باید تماماً قبل از تسلیم تقاضای تأسیس در بانک مرکزی ج.ا. ایران سپرده شده باشد.

ج – بانک مرکزی ج.ا. ایران با تصویب شورای پول و اعتبار می‌تواند مهلت پرداخت سرمایه تعهد شده بانک‌های ایرانـی را تعیین و برای اجرا به بانک‌ها ابلاغ نماید.

---

[۴۳] در خصوص حداقل سرمایه لازم برای تأسیس بانک غیردولتی در داخل کشور و مناطق آزاد تجاری صنعتی ر.ک. تصویب‌نامه هیأت وزیـران بـه شـماره ۳۹۳۹۸/۲۱۱۸۵۳ مورخ ۱۳۸۶/۱۲/۲۶ (مندرج در روسای سیستم بانک مرکزی ج.ا. ایران).

بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران
WWW.CBI.IR

د – بانک مرکزی ج.ا. ایران می‌تواند با تصویب هیأت وزیران، حداقل سرمایه مذکور در بند «ب» را در مورد کلیه بانک‌ها یا در مورد بانک‌هایی که فعالیت آنهادر رشته‌های مخصوصی است افزایش دهد.

فصل دوم - شرایط و نحوه فعالیت بانک‌ها[۴۴]

ماده ۳۳ –

الف – میزان و نحوه ایجاد اندوخته قانونی بانک‌ها و طرز استفاده از آن طبق آیین‌نامه‌ای که به تصویب شورای پول و اعتبار خواهد رسید تعیین خواهد شد. اندوخته قانونی از ۱۵٪ سود ویژه سالانه کمتر و از ۲۰٪ بیشتر نخواهد بود. اندوخته قانونی پس از آن که به میزان سرمایه رسید اختیاری است.

ب – در صورتی که سرمایه بانکی بر اثر زیان از حداقل مقرر در این قانون کمتر شود باید بر اساس آیین‌نامه‌ای که در این مورد به تصویب شورای پول و اعتبار خواهد رسید سرمایه خود را تکمیل نماید.

ج – نحوه و اصول حسابداری و دفترداری بانک‌ها به نحوی که ترازنامه مربوط نشان دهنده کلیه دارایی‌ها و بدهی‌های بانک باشد به وسیله شورای پول و اعتبار تعیین خواهد شد و بانک‌ها مکلف به اجرای آن خواهند بود.

د – میزان استهلاک دارایی‌های منقول و غیرمنقول قابل استهلاک و هزینه‌های تأسیس و توسعه و همچنین میزان اندوخته‌های احتیاطی بانک‌ها ازطرف شورای پول و اعتبار تعیین خواهد شد و بانک‌ها موظف به اجرای آن خواهند بود.

هـ – بانک‌ها مکلفند ترازنامه و حساب سود و زیان خود را به گواهی حسابداران رسمی برسانند.

و – مدت و طرز نگاهداری اوراق بازرگانی و اسناد و دفاتر بانک‌ها به صورت عین و همچنین طرز تبدیل آنها به عکس یا فیلم یا نظایر آن به موجب آیین‌نامه‌ای که به تصویب شورای پول و اعتبار خواهد رسید تعیین خواهد شد و این قبیل عکس‌ها و فیلم‌ها و نظایر آن در دادگاه‌ها پس از گذشتن مدت‌های مقرر در آیین‌نامه حکم اصول اسناد را خواهند داشت.

ماده ۳۴ – انجام عملیات زیر برای بانک‌ها ممنوع است:

۱. خرید و فروش کالا به منظور تجارت.
۲. معاملات غیر منقول جز برای بانک‌هایی که هدف آنها انجام معاملات غیرمنقول است.
۳. خرید سهام و مشارکت در سرمایه یک یا چند شرکت و یا خرید اوراق بهادار داخلی یا خارجی به حساب خود به میزانی بیش از آنچه بانک مرکزی ج.ا. ایران به موجب دستورها یا آیین‌نامه‌های خاص تعیین خواهد کرد.
۴. اعطای اعتبار به اعضای ارکان خود و مؤسساتی که اعضای مزبور در آن ذینفع‌اند و سایر اشخاص حقیقی یا حقوقی بیش از آنچه بانک مرکزی ج.ا. ایران به موجب دستورها یا آیین‌نامه‌های خاص تعیین خواهد کرد.

---

[۴۴] ر.ک. مجموعه مقررات ناظر بر فعالیت بانک‌ها و موسسات اعتباری غیردولتی مندرج در منوی نظارت بانکی وب‌سایت بانک مرکزی ج.ا. ایران و همچنین **قانون تنظیم بازار غیرمتشکل پولی** (مصوب مجلس شورای اسلامی در ۱۳۸۳/۵/۳۰).

۵. اعطای اعتبار به اعضای ارکان یا رؤسای ادارات و بازرسان بانک مرکزی ج.ا. ایران مگر با رعایت آیین‌نامه‌ای که در این مورد به تصویب شورای پول و اعتبار خواهد رسید.

۶. انتشار اوراق دیداری در وجه حامل.

تبصره – تملک غیر منقول برای استیفای مطالبات یا برای تأمین محل کار یا مسکن کارکنان بانک و معاملات نسبت به آن طبق شرایطی که بانک مرکزی ج.ا. ایران تعیین خواهد نمود، مشمول ممنوعیت موضوع بند ۲ این ماده نخواهد بود.

ماده ۳۵ –

الف – محکومین به سرقت، ارتشاء، اختلاس، خیانت در امانت، کلاهبرداری، جعل و تزویر، صدور چک بی‌محل و ورشکستگی به تقصیر یا تقلب– اعم از این که حکم از دادگاه‌های داخلی یا خارج کشور صادر شده یا محکوم، مجرم اصلی یا شریک یا معاون جرم بوده باشد از تصدی اداره اموربانک‌ها به هر عنوان ممنوع می‌باشند.

ب – مدیران و رؤسای هیچ بانکی نمی‌توانند بدون اجازه بانک مرکزی ج.ا. ایران در بانک دیگری سهم یا سمتی داشته باشند.

ج – هر بانک در مقابل خساراتی که در اثر عملیات آن متوجه مشتریان می‌شود، مسئول و متعهد جبران خواهد بود. مدیر عامل، رئیس هیأت مدیره، اعضای هیأت عامل و اعضای هیأت مدیره هر بانک نیز در مقابل صاحبان سهام و مشتریان مسؤول خساراتی می‌باشند که‌به علت تخلف هر یک از آنها از مقررات و قوانین و آیین‌نامه‌های مربوط به این قانون یا اساسنامه آن بانک به صاحبان سهام یا مشتریان وارد می‌شود.

تبصره – مرجع صالح برای تشخیص و تطبیق احکام صادره از دادگاه‌های خارجی در مورد بند «الف» این ماده وزارت دادگستری است.

ماده ۳۶ – طرز تهیه و تنظیم ترازنامه و حساب سود و زیان بانک‌ها و مؤسسات اعتباری از طرف بانک مرکزی ج.ا. ایران تعیین خواهد شد.

ماده ۳۷ – بانک‌ها مکلفند مقررات این قانون و آیین‌نامه‌های متکی بر آن و دستورهای بانک مرکزی ج.ا. ایران را که به موجب این قانون یا آیین‌نامه‌های‌متکی بر آن صادر می‌شود و همچنین مقررات اساسنامه مصوب خود را رعایت کنند[۴۵].

ماده ۳۸ – نسخ شد[۴۶].

---

[۴۵] به موجب ماده ۷ **آیین‌نامه فصل پنجم قانون عملیات بانکی بدون ربا** (تصویب‌نامه هیأت وزیران با شماره ۸۸۵۲۸ مورخ ۱۳۶۱/۱۲/۱۷): «بانک‌ها مکلفند دستورها و بخشنامه‌های بانک مرکزی را که به موجب قوانین و آیین‌نامه‌های متکی به آن صادر می‌گردد، به موقع اجرا بگذارند.»

[۴۶] موضوع این ماده کانون بانک‌ها بود و با تصویب **لایحه قانونی انحلال کانون بانک‌ها**، مصوب ۱۳۵۸/۱۲/۱۸ شورای انقلاب، که حکم به انحلال کانون بانک‌ها داد، این ماده نسخ شد.

بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران
WWW.CBI.IR

فصل سوم - ترتیب انحلال و ورشکستگی بانک‌ها

ماده ۳۹ - در موارد زیر ممکن است بنا به پیشنهاد رئیس‌کل بانک مرکزی ج.ا. ایران و تأیید شورای پول و اعتبار و تصویب هیأتی مرکب از نخست وزیر[۴۷]، وزیر امور اقتصادی و دارایی و وزیر دادگستری[۴۸]، اداره امور بانک به عهده بانک مرکزی ج.ا. ایران واگذار شود یا ترتیب دیگری برای اداره بانک داده شود یا اجازه تأسیس بانک لغو شود[۴۹]:

الف - در صورتی که مقامات صلاحیتدار بانک تقاضا نمایند.

ب - در صورتی که بانک در مدت یک سال از تاریخ ابلاغ اجازه تأسیس، عملیات خود را شروع نکند.

ج - در صورتی که بانکی بدون عذر موجه، فعالیت خود را برای مدتی متجاوز از یک هفته قطع کند.

د - در صورتی که بانکی برخلاف این قانون و آیین‌نامه‌های متکی بر آن و دستورات بانک مرکزی ج.ا. ایران که به موجب این قانون یا آیین‌نامه‌های‌متکی بر آن صادر می‌شود و یا برخلاف اساسنامه مصوب خود عمل نماید.

هـ - در صورتی که قدرت پرداخت بانکی به خطر افتد یا سلب شود.

تبصره - بانکی که اجازه تأسیس آن لغو می‌شود از تاریخ الغاء اجازه تأسیس، طبق دستور بانک مرکزی ج.ا. ایران عمل خواهد کرد.

ماده ۴۰ - طرز اداره بانک در موارد مذکور در ماده ۳۹ و نحوه الغای اجازه تأسیس به موجب آیین‌نامه‌ای می‌باشد که به تصویب کمیسیون‌های دارایی مجلس شورای اسلامی خواهد رسید.

ماده ۴۱ -

الف - در صورتی که توقف یا ورشکستگی بانکی اعلام شود، دادگاه قبل از هر گونه اتخاذ تصمیم نظر بانک مرکزی ج.ا. ایران را جلب خواهد کرد. بانک‌مرکزی ج.ا. ایران از تاریخ وصول استعلام دادگاه، باید ظرف یک ماه نظر خود را کتباً به دادگاه اعلام دارد. دادگاه با توجه به نظر بانک مرکزی ج.ا. ایران و دلائل‌موجود در پرونده تصمیم مقتضی اتخاذ خواهد کرد.

ب - تصفیه امور بانک ورشکسته با اداره تصفیه امور ورشکستگی می‌باشد.

ج - در تمام موارد انحلال و ورشکستگی بانکها تصفیه امور آنها با نظارت نماینده بانک مرکزی ج.ا. ایران انجام خواهد گرفت.

---

[۴۷] با عنایت به اصلاح اصل ۱۲۴ **قانون اساسی** در سال ۱۳۶۸ و حذف سمت نخست وزیری، و با ملاحظه اصل ۶۰ همان قانون که مقرر می‌دارد «اعمال قوه مجریه جز در اموری که در این قانون مستقیماً بر عهده رهبری گذارده شده، از طریق رئیس جمهور و وزرا است.» و با لحاظ اصل ۱۳۴ **قانون اساسی** که ریاست هیأت وزیران را با رئیس جمهور می‌داند، به نظر می‌رسد بر اساس اصول برشمرده شده از قانون اساسی، رئیس محترم جمهور، عضو هیأت مزبور می‌باشند.

[۴۸] با توجه به واگذاری کلیه اختیارات قضایی به ریاست محترم قوه قضاییه به شرح مندرج در اصول ۱۵۶ تا ۱۵۸ قانون اساسی و با ملاحظه اختیارات اداری وزیر محترم دادگستری طبق اصل ۱۶۰ قانون اساسی، و نظر به نقش و کارکرد قضایی و نه اداری وزیر دادگستری در هیأت یاد شده در زمان تصویب **قانون پولی و بانکی کشور** در سال ۱۳۵۱، به نظر می‌رسد بر اساس اصول برشمرده شده از قانون اساسی، ریاست محترم قوه قضاییه جایگزین وزیر محترم دادگستری در هیأت مزبور می‌باشند.

[۴۹] به موجب ماده ۹ **لایحه قانونی اداره امور بانکها** (مصوب ۱۳۵۸/۷/۲ شورای انقلاب)، «انحلال هر یک از بانک‌ها منحصراً در صلاحیت مجمع عمومی فوق‌العاده بانک‌ها خواهد بود.»

WWW.CBI.IR

د – استرداد سپرده‌های پس‌انداز یا سپرده‌های مشابه تا میزان پنجاه هزار ریال در درجه اول و سپرده‌های حساب جاری و سپرده‌های ثابت تا همان‌مبلغ در درجه دوم بر کلیه تعهدات دیگر بانک‌های منحل شده یا ورشکسته و سایر حقوق ممتازه مقدم است.

هـ – با انحلال یا ورشکستگی یک بانک، نام آن از دفاتر اداره ثبت حذف خواهد شد.

تبصره– مواد (۳۹)، (۴۰) و (۴۱) (به استثنای بند «د» ماده اخیر) قانون پولی و بانکی کشور مصوب ۱۳۵۱/۴/۱۸ شامل تمامی موسسات اعتباری غیربانکی که با تشخیص بانک مرکزی به عملیات بانکی مبادرت می‌ورزند به استثنای صندوق‌های توسعه‌ای و حمایتی دولتی و غیردولتی مانند صندوق حمایت از توسعه بخش کشاورزی در محدوده اساسنامه فعلی خود، نیز می‌گردند.[۵۰]

فصل چهارم – مقررات کیفری و انتظامی

ماده ۴۲ –

الف – خرید و فروش ارز و هر گونه عملیات بانکی که موجب انتقال ارز یا تعهد ارزی گردد یا ورود یا خروج ارز یا پول رایج کشور بدون رعایت‌مقرراتی که بانک مرکزی ج.ا. ایران به موجب ماده ۱۱ این قانون مقرر می‌دارد ممنوع است. متخلفین به جزای نقدی تا معادل ۵۰٪ مبلغ موضوع تخلف‌محکوم خواهند شد.

ب – تأسیس بانک و اشتغال به بانکداری بدون رعایت مقررات این قانون و استفاده از نام بانک در عنوان مؤسسات اعتباری ممنوع است. مرتکب به حبس تأدیبی تا شش ماه محکوم خواهد شد و در صورت اقتضاء دادستان می‌تواند به درخواست بانک مرکزی ج.ا. ایران موقتاً دستور تعطیل مؤسسه را تا تعیین تکلیف نهایی آن از طرف دادگاه بدهد.

تبصره – تعقیب کیفری در موارد فوق منوط به شکایت بانک مرکزی ج.ا. ایران است[۵۱].

ماده ۴۳ – بانک‌ها و مؤسسات اعتباری که نسبت‌های مقرر در بندهای ۲ و ۳ و ۵ و ۶ ماده ۱۴ را رعایت نکنند به تشخیص شورای پول و اعتبار مکلف به پرداخت مبلغی معادل ۱۲٪ در سال نسبت به مبلغ مورد تخلف خواهند بود.

ماده ۴۴ – تخلف از سایر مقررات این قانون و آیین‌نامه‌های آن و دستورات بانک مرکزی ج.ا. ایران که به موجب این قانون یا آیین‌نامه‌های آن صادر می‌شود موجب مجازات‌های انتظامی زیر خواهد بود:

۱. تذکر کتبی به مدیران یا متصدیان متخلف.
۲. پرداخت مبلغی روزانه تا حداکثر دویست هزار ریال[۵۲] برای ایام تخلف.

---

[۵۰] الحاقی در جلسه مورخ ۱۳۹۴/۷/۷ مصوب مجلس شورای اسلامی.

[۵۱] ر.ک. **قانون نحوه اعمال تعزیرات حکومتی راجع به قاچاق کالا و ارز**، مصوب مجمع تشخیص مصلحت نظام در ۱۳۷۴/۲/۱۲.

[۵۲] ر.ک. قسمت ذیل تبصره ۳ ماده ۹۶ قانون برنامه پنجساله **پنجم توسعه**: «... مبلغ مندرج در بند ۲ ماده ۴۴ قانون پولی و بانکی کشور مصوب ۱۳۵۱ به دویست میلیون ریال افزایش می‌یابد و هر سه سال یک بار براساس رشد شاخص بهای کالاها و خدمات مصرفی اعلامی به صورت رسمی به پیشنهاد بانک مرکزی توسط هیئت‌وزیران تعدیل می‌شود». همچنین به موجب قسمت صدر تبصره ۳ ماده ۹۶ **قانون برنامه پنجم توسعه**، «بانک مرکزی ج.ا. ایران براساس

بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران
WWW.CBI.IR

۳. ممنوع ساختن بانک یا مؤسسه اعتباری غیر بانکی از انجام بعضی امور بانکی به طور موقت یا دائم.
مرجع رسیدگی به تخلفات موضوع این ماده و صدور حکم به مجازات‌های انتظامی، هیأت انتظامی بانک‌ها خواهد بود که مرکب است از نماینده دادستان‌کل، و یک نفر از اعضای شورای پول و اعتبار به انتخاب شورا، و یک نفر از اعضای شورای‌عالی بانک‌ها[۵۳]؛ دبیرکل بانک سمت دادستان هیأت را خواهد داشت[۵۴].

احکام هیأت انتظامی ظرف ده روز از تاریخ ابلاغ قابل تجدیدنظر در شورای پول و اعتبار خواهد بود و رأی شورا قطعی است.
تبصره ۱ – وجوه موضوع ماده ۴۳ و بند ۲ این ماده وسیله بانک مرکزی ج.ا. ایران از بانک یا مؤسسه مربوط وصول و به حساب درآمد عمومی منظور خواهد شد.
تبصره ۲ – ترتیب رسیدگی و تشخیص تخلفات و تعیین هر یک از مجازات‌های انتظامی برای تخلفات و ترتیب درخواست تجدید نظر و طرز رسیدگی مجدد و اجرای تصمیمات هیأت رسیدگی و شورای پول و اعتبار مطابق آیین‌نامه‌ای خواهد بود که به تصویب شورای پول و اعتبار خواهد رسید[۵۵].

ماده ۴۵ – کلیه قوانین و مقررات دیگر در مواردی که با این قانون مغایرت دارد از تاریخ اجرای این قانون ملغی است و تا زمانی که آیین‌نامه‌های این‌قانون به تصویب نرسیده است آیین‌نامه‌های سابق مشروط بر این که با مفاد این قانون به تشخیص شورای پول و اعتبار معارض نباشد قابل اجرا خواهد بود.

قانون فوق مشتمل بر چهل و پنج ماده و بیست تبصره پس از تصویب مجلس سنا در جلسه روز چهارشنبه ۱۳۵۱/۴/۷، در جلسه روز یکشنبه هیجدهم تیرماه یک هزار و سیصد و پنجاه و یک شمسی به تصویب مجلس شورای ملی رسید.

رئیس مجلس شورای ملی - عبدالله ریاضی

مقررات قانونی، اختیار سلب صلاحیت حرفه‌ای و لغو مجوز و محکومیت متخلفین فعال در حوزه پولی به پرداخت جریمه را دارد. در صورت سلب صلاحیت حرفه‌ای، اعضای هیأت مدیره و مدیران عامل بانک‌ها و مؤسسات اعتباری توسط بانک مرکزی ج.ا. ایران از مسوولیت مربوطه منفصل می‌گردند. ادامه تصدی مدیران مربوطه در حکم دخل و تصرف غیرقانونی در وجوه و اموال عمومی محسوب می‌شود.»

[۵۳] حسب ماده ۶ **قانون تسهیل اعطای تسهیلات بانکی و کاهش هزینه‌های طرح و تسریع در اجرای طرح‌های تولیدی و افزایش منابع مالی و کارآیی بانک‌ها** (مصوب ۱۳۸۶/۴/۵ مجلس شورای اسلامی)، شورای‌عالی بانک‌ها منحل و وظایف آن به هیأت مدیره بانک‌ها واگذار گردید. در همین راستا، در **آیین‌نامه اجرایی تبصره ۲ ماده ۴۴ قانون پولی و بانکی کشور، موضوع هیأت انتظامی بانک‌ها** که در یک‌هزار و یکصد و بیست و چهارمین جلسه شورای پول و اعتبار در ۱۳۸۹/۱۲/۲۵ به تصویب رسید، به جای «یک نفر از اعضای شورای‌عالی بانک‌ها» مقرر شده که «یک‌نفر از مدیران عامل بانک‌ها» در ترکیب هیأت انتظامی بانک‌ها حضور داشته باشد.

[۵۴] ر.ک. بند پنجم **لایحه قانونی اصلاح قانون پولی و بانکی کشور** (مصوب ۱۳۵۸/۱۲/۱۸ شورای انقلاب)

[۵۵] ر.ک. **آیین‌نامه اجرایی تبصره ۲ ماده ۴۴ قانون پولی و بانکی کشور، موضوع هیأت انتظامی بانک‌ها** مصوب یک‌هزار و یکصد و بیست و چهارمین جلسه شورای پول و اعتبار در ۱۳۸۹/۱۲/۲۵.

The conformity of this copy
to the original text is certified
so much as concerns

Annex 74

Articles of Association of Bank Melli Iran,
approved on 17 November 1981

شماره
ردیف دفتر ثبت
جمهوری اسلامی ایران
قوهٔ قضائیه - اداره مترجمین رسمی
سید عزیز معصومی، مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی ایران، شماره پروانه ۶۸۲، دفتر ترجمه رسمی شماره ۱۱۹۸ لاردس، میدان انقلاب، ابتدای خیابان کارگر شمالی، جنب بانک مهر ایران، پلاک ۱۳۴۹، طبقه اول ، تلفن: ۶۶۴۸۴۳۱۱ - ۶۶۴۱۴۹۷۸ - ۰۲۱ - موبایل: ۰۹۱۲۱۸۷۶۲۳۳
Seyed Aziz Masoumi, Official English Translator to the Judiciary of I.R. Iran, A Member of Iranian Association of Official Translators, License No. 686. Official Translation Bureau No. 198. Add.: No. 1369, North Kargar St., Enghelab Sq., Tehran, Tel: +98 21 66484311 – 66414978 – Mobile: +98 9121876233

[Official Translation from Persian]

Official Emblem of Bank Melli Iran

ARTICLES OF ASSOCIATION

Bank Melli Iran

Approved on Nov. 1981

Article 1- Bank Melli Iran, (hereinafter named Bank), was established by virtue of the Law, approved on May 7, 1927 and directed according to legal bill of Banks affairs dept., approved on Sept. 25, 1979 by Revolution Council of Islamic Republic of Iran and its complementary and regulations of this Article of association.

Rules and the by-laws, related to state Depts. and the institutes which were or are established with capital of government ,in case of are subjected to Bank Melli Iran that clearly the subjected bank is known.

Article 2- the bank's objective: the objective of Bank Melli Iran is doing banking services & operations in Iran and abroad.

Generally, Bank will be active in the field of internal and foreign commerce affairs as well as in production for benefiting economic of state.

Article 3- the bank's duration: the bank was established for unlimited duration.

Article 4- Headquarter of the bank: the headquarter of bank is Tehran and has various branches and representatives in Tehran and abroad and can establish an other branch or representative with observation of current regulations and rules everywhere is required. Bank can transfer its headquarter to the other place by virtue of the approval of General Assembly of banks in case of higher interests need of Islamic Republic of Iran.

Article 5- the Bank's capital: the bank's capital is Rls. 25,000,000,000.00 and paid all capital by the state.

Article 6- subject or operation of bank:

1- Open and keep current account, save and other similar accounts.
2- Accept at sight, fixed deposits, save and similar to them and issue the deposit notice.
3- Reward loan and credit.
4- Purchase commerce documents and papers such as draft, check, promissory notes and any deed that indicates the demand with valid signature and do other transactions, related to them.
5- Collect loan or credit from home and abroad.
6- Transfer funds.
7- Doing exchange transactions.

Seyed Aziz Masouml / سید عزیز معصومی
Certified English Translator to The I.R. I. Judiciary Tehran
License No. 686
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه تهران
شماره پروانه ۶۸۶

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی
شماره
ردیف دفتر ثبت
سید عزیز معصومی، مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی ایران، شماره پروانه ۶۸۶، دفتر ترجمه رسمی شماره ۱۱۹۸ آدرس: میدان انقلاب، ابتدای خیابان کارگر شمالی، جلب بانک مهر ایران، پلاک ۱۳۶۹، طبقه اول، تلفن: ۶۶۴۸۴۳۱۱ - ۶۶۴۱۶۹۷۸ - ۰۲۱ - موبایل: ۰۹۱۲۱۸۷۶۱۳۳
Seyed Aziz Masoumi, Official English Translator to the Judiciary of I.R. Iran, A Member of Iranian Association of Official Translators, License No. 686, Official Translation Bureau No. 198, Add.: No. 1369, North Kargar St., Enghelab Sq., Tehran, Tel: +98 21 66484311 – 66414978 – Mobile: +98 9121876233

8- Open credit and advise credit such as letter of credit or etc. personally or, represented and dealing and do any type of the related operations and use them.
9- Issue documentary credit and all types of check such as travel checks, etc. and do the transactions, related to them.
10- Issue, confirm and accept any type of undertaking-letter or bank guarantee.
11- Purchase and sell funding bond and other state securities and private dept. negotiable papers to account of bank or representative and power of attorney for the persons.
12- subscription and do all performances, related to it and purchase and sell shares to its account or customers and referrers.
13- Accept trusts and keep shares and negotiable papers and other objects and acceptable properties.
14- Rent trustees fund.
15- Partnership or investment.
16- Maintenance and set up and establish a relation of agency with banks and finance and credit institutes in home and abroad.
17- Open current account named itself and returning long-term or sight funds in banks and financial and credit institutes in home and abroad and using them.
18- Do transactions of gold and silver with consideration to the related rules and regulations.
19- Do duties of guardianship, will, attorneyship and representation and any type of operations and other services.
20- Release goods from customs and transfer goods from ports and customs to account of bank or customers and any type of transaction and purchase and sell them and transact slips of general warehouses.
21- Do any type of operations of insurance, related to bank or to account of customers for companies and institutes of insurance.
22- Do other banking and commerce transactions and performances that are not forbidden , by virtue of rules and regulations for banks.
23- Direct saving fund and operating Bank, according to the related regulations and bylaws.
24- Bank can accept representative of money or banking institutes, was or is established by virtue of the law.

Article 7- Bank's organs : Organs of Bank Melli Iran are:

A: General assembly of banks, mentioned in bill of managing affairs of banks.
B: Supreme council of banks, mentioned in bill of managing affairs of banks.
C: Board of directors and Managing director.
D: legal inspectors.

1ST. PART: GENERAL MEETING

Article 8-General meeting of banks is held by Minister of Economic and Finance Affairs, Minister of Industries, Minister of Commerce, Minister of Agriculture and Rural Civil,

Seyed Aziz Masoumi سید عزیز معصومی
Certified English Translator to The I.R.I. Judiciary-Tehran مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه تهران
License No.: 686 شماره پروانه ۶۸۶

شماره ۲۲
ردیف دفتر ثبت
جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی
سید عزیز معصومی، مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی ایران، شماره پروانه ۶۸۶، دفتر ترجمه رسمی شماره ۱۹۸، آدرس: میدان انقلاب، ابتدای خیابان کارگر شمالی، جلب پلاک مهر ایران، پلاک ۱۳۶۹، طبقه اول، تلفن: ۶۶۴۱۴۹۷۸ - ۶۶۴۸۴۳۱۱ - ۰۲۱ - موبایل: ۰۹۱۲۱۸۷۶۲۳۳
Seyed Aziz Masoumi, Official English Translator to the Judiciary of I.R. Iran, A Member of Iranian Association of Official Translators, License No. 686, Official Translation Bureau No. 198. Add.: No. 1369, North Kargar St., Enghelab Sq., Tehran. Tel: +98 21 66484311 – 66414978 – Mobile: +98 9121876233

Minster of House and Urban-planning, Minister of Advisor and Chairman of Plan and Budget Organization.

General meeting of banks are managed by Minister of Economic and Finance Affairs and if his absence , it is managed by Minister of Commerce.

Article 9-General meeting of banks is formed to 2 forms:
9-1- Ordinary General meeting
9-2- Extraordinary general meeting

Article 10- ordinary & extraordinary general meeting of banks is hold when being invited by Minister of Economic and Finance Affairs and if his absence, when being invited by Minister of Commerce.

Article 11-Ordinary General meeting's duties
11-1- Hearing of annual report of bank and consideration to balance sheet and profit and loss account of former fiscal year and list of properties and debts and account list of annual operation term and approval of balance sheet and its budget.
11-2- Observation and make decision about save of bank and approval of special profit.
11-3- Elect members of board of directors of bank upon proposal of Council of banks.
11-4- Elect Managing director of Bank upon proposal of Ministry of Commerce with consulting view of supreme council of banks
11-5- orders of Managing director and members of board of directors of bank will be issued when signed by Minister of Economic and Finance Affairs.
11-6- Elect legal inspectors of bank.
11-7- Approve or change and amend Article of association of bank.
11-8- approve employment , finance, administrative and transaction by-laws.
11-9- Making decision regards any type of other subjects, related to banking operations are proposed for supreme council of bank to general meeting of banks.

Article 12- Sessions of ordinary general meeting will be formed at least of once per year up to end of July of per year.

Article 13-It will be necessary 5 members attend in sessions of ordinary and extraordinary general assembly of banks for negotiation and making decision and the approvals of assembly will remain valid when at least vote of 4 members.

Article14-Duties of extraordinary general assembly, any type of change in Article of constitution of Bank, decrease or increase capital, dissolution or merger of bank will be in competency of extraordinary general meeting.

2ND PART: SUPREME COUNCIL OF BANKS

Article 15-Supreme council of banks are held with 8 members as follows:
1- General Chairman of Bank Markazi Iran.
2- Managing director of Bank Melli Iran

Seyed Aziz Masoumi سید عزیز معصومی
Certified English Translator to The I .R. .I. Judiciary Tehran
License No.: 686
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه تهران
شماره پروانه ۶۸۶

شماره ۲۱
ردیف دفتر ثبت
جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی
سید عزیز معصومی، مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی ایران، شماره پروانه ۶۸۶، دفتر ترجمه رسمی شماره ۱۱۹۸ آدرس: میدان انقلاب، خیابان کارگر شمالی، جلب بلک مهر ایران، پلاک ۱۳۶۹، طبقه اول، تلفن: ۶۶۴۸۴۳۱۱ - ۶۶۴۱۴۹۷۸ - ۰۲۱ - موبایل: ۰۹۱۲۱۸۷۶۲۳۳
Seyed Aziz Masoumi, Official English Translator to the Judiciary of I.R. Iran, A Member of Iranian Association of Official Translators, License No. 686, Official Translation Bureau No. 198, Add.: No. 1369, North Kargar St., Enghelab Sq., Tehran, Tel: +98 21 66484311 - 66414978 - Mobile: +98 9121876233

3- Agent of Ministry of Economic and Finance Affairs
4- Agent of consulting Minister and Head of Organization of Program & Budget.
5- Agent of Ministry of House and Urban planning
6- Agent of Ministry of Agriculture and Rural Civil
7- Agent of Ministry of Commerce
8- Agent of Ministry of Industries

For election of the above agents, it should be considered aspects of competency and specialty in banking and economic affairs and management.

Note 1- Supreme council of banks should be managed by general head of Bank Markazi Iran.

Note 2- term of membership of the persons, mentioned in the rows 2 to 8 in supreme council of banks are 2 years and their re-election is no impediment.

Article 16- sessions of supreme council of banks will be held at least once per week, invited by Head, the council or 3 members of the council.

Article 17- Sessions of Supreme Council of Banks will be official when that minimum 6 members attended in session and approvals of Council will be valid when 5 persons signed.

Article 18-Duties and options of Supreme Council of banks are as follows:

18-1: proposal of members of board of directors of banks to general assembly.
18-2: Consulting express opinion regards election of managing directors, banks.
18-3: Corporation in affairs of banks.
18-4: preparing an employment by-law and other finance administrative and transaction by-laws , related to affairs of banks .
18-5: Consideration to budget of each of banks for approval of General assembly
18-6: express view regards balance sheet and profit and loss account and annual report of any bank for presentation to the General assembly.
18-7: about increase or decrease Bank's capital.
18-8: Collect the required information in affairs of bank and study the reports that is dispatched by Board of directors of bank to Supreme Council of Banks.
18-9: Doing general policy regards and holiday of any other bank branch in any point of Iran or abroad.
18-10: state view regards amend or change each of Articles of association and propose it to General meeting of Banks.
18-11: Making decision regards general economic and credit and administrative policies of banks and other related subjects to manage affairs of banks.
18-12: try and innovation in goodness of manage and benefit ban and continuous improvement of position of bank for serving to people and economic of state and increase incomes, according to regulations of Islam.

3RD PART: MANAGING DIRECTOR AND BOARD OF DIRECTOR

Article 19- Board of directors of bank is formed from 7 persons:

Seyed Aziz Masoumi سید عزیز معصومی
Certified English Translator to The I.R.I. Judiciary-Tehran
License No.: 686
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه تهران
شماره پروانه ۶۸۶

سید عزیز معصومی، مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی ایران، شماره پروانه ۶۸۶، دفتر ترجمه رسمی شماره ۱۹۸ قدس: میدان انقلاب ابتدای خیابان کارگر شمالی، جلب بانک مهر ایران، پلاک ۱۳۶۹، طبقه اول، تلفن: ۶۶۴۱۴۹۷۸ - ۶۶۴۸۴۳۱۱ - ۰۲۱ - موبایل: ۰۹۱۲۱۸۷۶۲۳۳
Seyed Aziz Masoumi, Official English Translator to the Judiciary of I.R. Iran, A Member of Iranian Association of Official Translators, License No. 686, Official Translation Bureau No. 198. Add.: No. 1369, North Kargar St., Enghelab Sq., Tehran, Tel: +98 21 66484311 - 66414978 - Mobile: +98 9121878233

A) Managing director upon proposal of Ministry of Commerce and consulting view of Supreme council of banks and approve general meeting of banks.
B) 5 persons from members of board of directors , proposed by supreme council of banks and approved by General meeting of banks.
C) One of employees of bank , proposed by Council of personnel of Bank.
D) Orders of appointment of Managing director and other members of Board of directors are issued and announced by Minister of Economic and Finance Affairs.
E) Managing director will be in charged by Management of session of board of directors.
F) Job term of Managing director and other members of board of directors is 2 years and re-election them is no impediment.

Article 20- Powers and duties of Managing director

Managing director is senior of administrative, executive authority of bank and his powers and duties are as follows:

1- Representing bank against legal and real persons and state Depts. & Organizations and private foreign and internal Institutes.
2- Employ, appoint and dispose officials and personnel of bank and determine job, promotion and punish and suspend and disposal and execution other employment conditions with consideration to employment and administrative regulation of Bank and the related by-law.
3- Open current account and deposit and other similar accounts for banks and use I by favor bank.
4- Collect demands of bank and pay its debts.
5- Accept undertaking, endorsement, pay and bounce the commerce papers
6- Do any type of transaction and conclude all contracts and change and convert or cancel and submit and execution them proportional to movable and immovable properties and rights and documents and negotiable papers, etc. to any form and with any real and legal person under any type of conditions regards subject of bank or related to it.
7- Doing transaction of definite, conditional, mortgage, submitting and redemption of lease and request adjustment of rental and defend them in all stages and authorities and excavation of the object of lease and request issuance of execution and follow and request revision in the issued vote and execution it.
8- Give mortgage properties of bank such as immovable and immovable and redemption it even repeatedly.
9- Follow and defend from any type of claim such as legal (Civil) and penal, registration, etc. and changing mind and return it with all options regards procedure affair in all authorities and courts and prosecution offices and executions and in all procedures such as first stages, final researching, etc. with right of conciliation and delegation of signature and option and appoint an attorney with right of substitute to other repeatedly and forgery claim proportional to party deed and returning of the deed and appoint judge and refer claim to arbitrator and determine arbitrator or without option of

Seyed Aziz Masoumi
Certified English Translator to
The I .R. I. Judiciary Tehran
License No.: 686
سید عزیز معصومی
مترجم رسمی زبان انگلیسی
قوه قضائیه تهران
شماره پروانه ۶۸۶

سید عزیز معصومی، مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی ایران، شماره پروانه ۶۸۶، دفتر ترجمه رسمی شماره ۱۹۸، آدرس: میدان انقلاب، ابتدای خیابان کارگر شمالی، جنب پلاک مهر ایران، پلاک ۱۳۶۹، طبقه اول، تلفن: ۶۶۴۸۴۳۱۱ - ۶۶۴۱۴۹۷۸ - ۰۲۱ - موبایل: ۰۹۱۲۱۸۷۶۲۳۳
Seyed Aziz Masoumi, Official English Translator to the Judiciary of I.R. Iran, A Member of Iranian Association of Official Translators, License No. 686, Official Translation Bureau No. 198, Add.: No. 1369, North Kargar St., Enghelab Sq., Tehran, Tel: +98 21 66484311 – 66414978 – Mobile: +98 9121878233

conciliation and generally using all rights and execute all duties ,arising Procedure law, civil and penal and judgment, appoint attorney for procedure, etc. with or without right of substitute and substitute

10- Any type of proposal to Council of banks.
11- Execution decisions of Council of banks and general meeting of banks.
12- Issue or order performance all decisions of Board of directors
13- Managing director can submit a part of options and right of his signature to one or some of members of board of directors or other employees of bank and when travel and absence of managing director, if Managing director didn't delegate his options and signature as the above, his duties and options will be done by Board of directors of bank with.
14- Supervision on execution of Article of association and by-laws of bank.

Article 21- duties and powers of board of directors

Board of directors is holder of all required options to manage affairs of bank with consideration to subject and object of insertion in Article of association otherwise in the cases that by virtue of law or Article of association, making decisions regards them, in competency of Managing director or supreme council or general meeting of banks.

Powers and duties of board of directors are as follows:

1- Prepare plan of by-laws and propose it to Supreme council of banks for approving of General meeting of banks.
2- Prepare and drawing balance sheet and profit and loss account and annual report of bank.
3- Prepare and drawn up budget of bank
4- Study and approve employment and educational programs of bank.
5- Draw up summary of list of properties and debts of bank per 6 months once and submit it to legal inspector.
6- Study Organizational plan of bank and its approval
7- Proposal for establishment or holiday of branches or agencies in various points in home and abroad, according to the related regulations.
8- If necessary, proposal of amendment of article of association to supreme council of banks by Managing director.
9- Determining credit policy of bank.
10- Making decision regards purchase and sell stocks and bond and participate, etc. with persons and companies.
11- Issue permit for purchase immovable properties and construction any type of building, required for the bank.
12- Collect loan or credit from government and institutes and banks and state companies or affiliated to government and Municipality with consideration to the related regulations.
13- Compilation & approve the internal by-laws.

Seyed Aziz Masoumi سید عزیز معصومی
Certified English Translator to The I.R.I. Judiciary Tehran
License No.: 686
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه تهران
شماره پروانه ۶۸۶

سید عزیز معصومی، مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی ایران، شماره پروانه ۶۸۶، دفتر ترجمه رسمی شماره ۱۲۹۸ تهران، میدان انقلاب، ابتدای خیابان کارگر شمالی، جنب بانک مهر ایران، پلاک ۱۳۶۹، طبقه اول ، تلفن: ۶۶۴۸۴۳۱۱ - ۶۶۴۱۴۹۷۸ - ۰۲۱ - موبایل: ۰۹۱۲۱۸۷۶۲۳۳
Seyed Aziz Masoumi, Official English Translator to the Judiciary of I.R. Iran, A Member of Iranian Association of Official Translators, License No. 686, Official Translation Bureau No. 198. Add.: No. 1369, North Kargar St., Enghelab Sq. , Tehran, Tel : +98 21 66484311 - 66414978 - Mobile : +98 9121876233

Article 22- Managing director and other members of board of directors perform duty full time in Bank.

Article 23- each of members of board of directors will be in charged full time in bank.

Article 24- Managing director and other members of board of directors can not work as other governmental job.

Article 25- sessions of board of directors will be formal with presence of at least 5 persons and the decisions, made will be credit with majority of votes.

Article 26- Managing directors and other members of Board of directors can no purchase or sell with Bank, neither can collect employee loan from bank.

4TH PART: LEGAL INSPECTORS

Article 27- General meeting of bank elect in per year, one main inspector and one substitute inspector. Disposal or extend election of inspector is no impediment. The substitute inspector do inspection duties in absence of main inspector.

Article 28- The inspector's duties are as follows:

A- Supervision in performing of regulation of Article of association and by-law of bank and other regulations.

B- Consideration and state opinion proposal to accounts and annual balance sheet of bank and profit and loss account with numbers authenticity certificate and prepare the required reports for rewarding o council of banks.

C- Observation books and accounts of bank and certificate for summary of accounts that should be dispatched by the bank to Bank Markazi Iran.

Article 29- the inspector has no right of direct intervention in the administrative affairs and banking transaction but he can inform his view by-written to Managing director or board of directors.

Article 30- the inspector can consider to all books, documents and finances of bank for performing of his duties whenever and ask information from Board of directors. The board of directors will prepare the required facilities in this regard.

Article 31- the Inspector can participate in sessions of general meeting without right of vote .

Article 32- In the cases that the inspector deem to refer for doing of his duties to expert and specialist, can invite to job one or someone temporary after attraction of agreement of supreme council of banks.

Article 33- the decisions and actions of inspector should be registered and signed with mentioning of date, the board of directors, if necessary, can invite the legal inspectors to hold a session for examining of subjects.

Article 34- any problem that the inspector states regards the finance affairs, should be informed by written to Managing director and board of directors and if Managing director

Seyed Aziz Masoumi سید عزیز معصومی
Certified English Translator to The I.R. I. Judiciary Tehran
License No. 686
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه تهران
شماره پروانه ۶۸۶

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

سید عزیز معصومی، مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی ایران، شماره پروانه ۶۸۴، دفتر ترجمه رسمی شماره ۱۱۹۸، آدرس: میدان فلکه، ابتدای خیابان کارگر شمالی، جنب بانک مهر ایران، پلاک ۱۳۶۹، طبقه اول، تلفن: ۶۶۴۸۴۳۱۱ - ۶۶۴۱۴۹۷۸ - ۰۲۱ - موبایل: ۰۹۱۲۱۸۷۶۲۳۳

Seyed Aziz Masoumi, Official English Translator to the Judiciary of I.R. Iran, A Member of Iranian Association of Official Translators, License No. 686, Official Translation Bureau No. 198, Add.: No. 1369, North Kargar St., Engheleb Sq., Tehran, Tel: +98 21 66484311 - 66414978 - Mobile: +98 9121876233

and board of directors don't perform the required action, he will stipulate the cases in his report as supreme council of banks.

Article35-Fee of legal inspectors is determined, having proposed by Board of directors and approval of general meeting of banks.

5th Part: Fiscal Year- Balance Sheet And Profit & Loss Account

Article 36- Fiscal year of bank will be from March 21, per year up to end of March 20, of the same year.

Article 37- Balance and profit and loss account and their enclosures should be submitted by the board of directors at least 20 days before holding of the session of ordinary general assembly to supreme council of banks.

Article 38- Finance numbers of bank in balance sheet will be assessed as follows:

A- Shares of negotiable papers to price of purchase or day price, each of them will be lower.
B- Movable and immovable properties to price of purchase or all price, after cost of amortization.
C- Annual profit of bank are income of bank after cost and amortization and saves.
D- Properties and exchange debts of bank to day rate, date of balance sheet , exchange conversion and obtained profit and loss to profit & loss account will

Note- Demands' Bank are calculated to in day of drawing up probability value at drawing up day of balance sheet, for uncertain demands, an enough save should be considered that if it is determined the mentioned demands is non-receivable, It is provided from the mentioned save.

Article 39- How drawing up balance sheet and profit and loss account and rate of amortization of properties of bank as well as manner and principles of accounting and entry of bank will be done according to money and banking legal regulations.

Article 40- Special profit of bank of any fiscal year is: Income , obtained in the same fiscal year minus all costs and amortizations and saves, special profit of bank in per year after status taxes additional to sum, stated from performer year with approval of general meeting of banks are divided as follows:

A- At least 15% before deduction of tax as legal save.
B- a part as save for provision of doubtful and other saves.
C- Manner of allotment of the reminder of special profit will be determined by general meeting of banks.

Seyed Aziz Masoumi
Certified English Translator to
The I.R.I. Judiciary Tehran
License No.: 686

سید عزیز معصومی
مترجم رسمی زبان انگلیسی
قوه قضائیه - تهران
شماره پروانه ۶۸۶

سید عزیز معصومی، مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی ایران، شماره پروانه ۶۸۶، دفتر ترجمه رسمی شماره ۱۱۹۸ قدرس: میدان فلکه، ابتدای خیابان کارگر شمالی، جنب پلاک میر، پلاک ۱۳۶۹، طبقه اول، تلفن: ۶۶۴۸۴۳۱۱ - ۶۶۴۱۴۹۷۸ - ۰۲۱ - موبایل: ۰۹۱۲۱۸۷۶۱۳۳

Seyed Aziz Masoumi, Official English Translator to the Judiciary of I.R. Iran, A Member of Iranian Association of Official Translators, License No. 686, Official Translation Bureau No. 198. Add.: No. 1369, North Kargar St., Enghelab Sq., Tehran. Tel: +98 21 66484311 – 66414978 – Mobile: +98 9121876233

إشاره ۶۲۶

ردیف دفتر ثبت

جمهوری اسلامی ایران

قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

6TH PART: VARIOUS REGULATIONS:

Article 41- the cases, no participated in this Article of association, will be subjected to money and banking law and legal bill of Management of banks and Commerce Ace and other the related laws and regulations.

Article 42- the letters and documents creates a undertaking for bank against third persons, should be signed at least by 2 signatories, no signed by Managing director.

Article 43- any change and amendment in this Article of association, will be done according to proposal of Board of directors by Managing director with comment of Council of Banks and approved by general assembly of banks after confirmed by council of money and credit.

Article 44- Up to approval of new employment, finance and transaction by-laws, etc., by-laws and present regulations of banks is executor.
Article 45- this Article of association is binding from date of approval.
Article 46- this Article of association was approved in 46 Articles and 2 notes in session, dated Nov. 17, 1981 of general assembly of banks.

True translation is certified. Tehran, June 1, 2016

Seyed Aziz Masoumi
Certified English Translator to
The I .R. I. Judiciary Tehran
License No.: 686

سید عزیز معصومی
مترجم رسمی زبان انگلیسی
قوه قضائیه تهران
شماره پروانه ۶۸۶

Department of Official Translators' Affairs of the Judiciary of the Islamic Republic of Iran

Only the authenticity of the seal and signature of the Official Translator is certified. This certification does not include confirmation of the accuracy of the translation and the authenticity of the translated document.
Department of Official Translators' Affairs of the Judiciary of the Islamic Republic of Iran

12 JUN 2016 93036

ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
LEGALIZATION OFFICER
The authenticity of the seal & signature marked (X) is certified without any consideration of the contents.

[redacted]

مصوب آبان ماه ۱۳۶۰

بانک ملی ایران

اساسنامه

Certified True Copy

Seyed Aziz Masoumi
Certified English Translator to
The I .R. I. Judiciary Tehran
License No.: 588

سید عزیز معصومی
مترجم رسمی زبان انگلیسی
قوه قضائیه تهران
شماره پروانه ۹۸۶۰

بسم الله الرحمن الرحیم

اساسنامه

بانک ملی ایران

ماده ۱ ـ بانک ملی ایران که ذیلاً بانک نامیده میشود بموجب قانون ۱۷ اردیبهشت ماه ۱۳۰۶ تأسیس گردیده است و طبق لایحه قانونی اداره امور بانکها مصوب ۱۳۵۸/۷/۳ شورای انقلاب جمهوری اسلامی ایران و متمم آن و مقررات این اساسنامه اداره میشود.

قوانین و آئیننامه‌های مربوط به ادارات دولتی و مؤسساتی که با سرمایه دولت تشکیل شده یا میشوند در صورتی شامل بانک ملی ایران است که صراحتاً بانک مشمول شناخته شده یا بشود.

ماده ۲ ـ هدف بانک

هدف بانک ملی ایران انجام عملیات و خدمات بانکی درداخل و خارج ازکشور است.

بطورکلی بانک در تسهیل امور بازرگانی داخلی و خارجی و همچنین در رشته‌های تولیدی در خدمت به اقتصاد کشور فعالیت خواهد داشت.

ماده ۳ ـ مدت بانک

بانک برای مدت نامحدود تشکیل شده است.

ماده ٤ ـ مرکز اصلی بانک

مرکز اصلی بانک تهران است و دارای شعب و نمایندگیهای مختلف درداخل و خارج کشور میباشد و میتواند با رعایت قوانین و مقررات جاری هرجا لازم بداند شعبه یا نمایندگی دیگری دائرکند. بانک میتواند درصورت اقتضای مصالح عالیه کشور جمهوری اسلامی ایران بموجب تصویب مجمع عمومی بانکها مرکز خود را بمحل دیگری منتقل نماید.

ماده ٥ ـ سرمایه بانک

سرمایه بانک ۲۵ میلیارد ریال وتمام آن ازطرف دولت پرداخت شده است.

Certified True Copy

Seyed Aziz Masoumi
Certified English Translator
The I.R.I. Judiciary Tehran
License No.: 686

سید عزیز معصومی
مترجم رسمی زبان انگلیسی
قوه قضائیه ایران
شماره پروانه ۶۸۶

وضوع با عملیات بانک

۱ - افتتاح و نگهداری حسابجاری ، پس‌انداز و سایر حسابهای مشابه.

۲ - قبول سپرده‌های دیداری ، ثابت ، پس‌انداز ، و مشابه آنها و صدور سند سپرده.

۳ - اعطای وام و اعتبار.

٤ - خرید اوراق و اسناد بازرگانی از قبیل سفته و برات و چک و هر سندی که حاکی از طلب بوده و دارای امضاء معتبر باشد و انجام سایر معاملات مربوط به آنها.

٥ - تحصیل وام یا اعتبار از داخل و خارج.

٦ - نقل و انتقال وجوه.

۷ - انجام معاملات ارزی.

۸ - افتتاح اعتبار و ابلاغ اعتبار اعم از اعتبار اسنادی یا غیر آن اصالتاً و یا بنمایندگی و وساطت و انجام هرنوع عملیات مربوط و استفاده از آنها.

۹ - صدور اعتبار نامه و انواع چک اعم از چکهای مسافرتی و غیره و انجام معاملات مربوط به آنها.

۱۰ - صدور، تأیید و قبول هرگونه تعهد نامه و یا ضمانتنامه بانکی.

۱۱ - خرید و فروش اوراق قرضه و سایر اوراق بهادار دولتی و بخش خصوصی بحساب بانک و یا به نمایندگی و وکالت از طرف اشخاص.

۱۲ - پذیره نویسی و انجام کلیه عملیات مربوط به آن و خرید و فروش سهام به حساب خود یا مشتریان و مراجعین.

۱۳ - قبول امانات و نگهداری سهام و اوراق بهادار و سایر اشیاء و اموال قابل قبول.

۱٤ - اجاره صندوق امانات.

۱٥ - مشارکت یا سرمایه گذاری.

۱٦ - حفظ و برقراری و ایجاد رابطه کارگزاری با بانکها و مؤسسات مالی و اعتباری داخل و خارج.

۱۷ - افتتاح حسابجاری بنام خود و تودیع وجوه دیداری یا مدت دار در بانکها و مؤسسات مالی و اعتباری در داخل و خارج از کشور و استفاده از آنها.

۱۸ - انجام معاملات طلا و نقره با رعایت قوانین و مقررات مربوط.

۱۹ - انجام وظائف قیمومت ، وصایت وکالت و نمایندگی و هرگونه عملیات و خدمات دیگر.

۲۰ - ترخیص کالا از گمرکات و حمل و نقل کالا از بنادر و گمرکات بحساب بانک یا مشتریان و هر نوع معامله و خرید و فروش آنها و معامله قبوض انبارهای عمومی.

۲۱ - انجام هرگونه عملیات بیمه مربوط به بانک و یا بحساب مشتریان نزد شرکتها و مؤسسات بیمه.

۲۲ - انجام سایر عملیات و معاملات بانکی و بازرگانی که بموجب قوانین و مقررات برای بانکها ممنوع نباشد.

۲۳ - اداره کردن صندوق پس‌انداز و بانک کارگشائی طبق مقررات و آئین‌نامه‌های مربوط.

۲٤ - بانک میتواند نمایندگی مؤسسات پولی یا بانکی را که بموجب قانون تشکیل شده یا بشوند قبول نماید.

ماده ۷ - ارکان بانک

ارکان بانک ملی ایران عبارتند از :

الف : مجمع عمومی بانکها ، مذکور در لایحه اداره امور بانکها.

ب : شورایعالی بانکها ، مذکور در لایحه اداره امور بانکها.

ج : هیئت مدیره و مدیر عامل.

د : بازرسان قانونی.

قسمت اول : مجمع عمومی

GENERAL MEETING

ماده ۸

مجمع عمومی بانکها از وزیر امور اقتصادی و دارائی ، وزیر صنایع ، وزیر بازرگانی ، وزیر کشاورزی و عمران روستائی ، وزیر مسکن و شهرسازی ، وزیر مشاور و رئیس سازمان برنامه و بودجه تشکیل میشود.

ریاست مجمع عمومی بانکها با وزیر امور اقتصادی و دارائی میباشد و در غیاب وی با وزیر بازرگانی است.

ماده ۹

مجمع عمومی بانکها به دو صورت تشکیل میشود :

Certified True Copy

Seyed Aziz Masoumi
Certified English Translator to
The I. R. I. Judiciary Tehran
License No. 816

سید عزیز معصومی
مترجم رسمی زبان انگلیسی
دادگستری تهران
شماره پروانه ۸۱۶

۹ - ۱ : مجمع عمومی عادی ORDINARY GENERAL MEETING

۹ - ۲ : مجمع عمومی فوق‌العاده " " EXTRAORDINARY

ماده ۱۰

مجمع عمومی عادی و فوق‌العاده بانکها به دعوت وزیر امور اقتصادی و دارائی و در غیاب وی بدعوت وزیر بازرگانی تشکیل میشود.

ماده ۱۱ - وظایف مجمع عمومی عادی ORDINARY G.M.

۱۱ - ۱ : استماع گزارش سالانه بانک و رسیدگی به ترازنامه و حساب سود و زیان سال مالی قبل و صورت دارائی و دیون و صورتحساب دوره عمل سالانه و تصویب ترازنامه و بودجه آن .

۱۱ - ۲ : رسیدگی و اتخاذ تصمیم در باره اندوخته بانک و تصویب سود ویژه .

۱۱ - ۳ : انتخاب اعضای هیئت مدیره بانک بنابه پیشنهاد شورایعالی بانکها .

۱۱ - ٤ : انتخاب مدیر عامل بانک به پیشنهاد وزارت بازرگانی با نظر مشورتی شورایعالی بانکها .

۱۱ - ٥ : احکام مدیر عامل و اعضای هیئت مدیره بانک به امضای وزیر امور اقتصادی و دارائی صادر خواهد شد .

۱۱ - ٦ : انتخاب بازرسان قانونی بانک.

۱۱ - ۷ : تصویب یا تغییر و اصلاح اساسنامه بانک.

۱۱ - ۸ : تصویب آئیننامه های استخدامی ، مالی ، اداری و معاملاتی .

۱۱ - ۹ : اتخاذ تصمیم نسبت به هرگونه مسائل دیگر مربوط به عملیات بانکی که از طرف شورایعالی بانکها به مجمع عمومی بانکها پیشنهاد میشود .

ماده ۱۲

جلسات مجمع عمومی عادی بانکها حداقل سالی یکمرتبه تا پایان تیر ماه هر سال تشکیل خواهد شد .

Certified True Copy

سید عزیز معصومی
مترجم رسمی زبان انگلیسی
کوه فنیه دیوان
شماره پروانه ۶۸۶
Seyed Aziz Masoumi
Certified English Translator to
The I.R.I. Judiciary Tehran
License No.: 686

ماده ۱۳

برای مذاکره و اخذ تصمیم در جلسات مجمع عمومی عادی و فوق
بانکها حضور ٥ نفر از اعضاء ضروری خواهد بود و مصوبات مجمع حداقل
رأی ٤ نفر معتبر میباشد .

ماده ۱٤

وظائف مجمع عمومی فوق‌العاده هرگونه تغییر در مواد اساسنامه بانک ، کاهش یا افزایش سرمایه ، انحلال یا ادغام بانک منحصراً در صلاحیت مجمع عمومی فوق‌العاده خواهد بود .

قسمت دوم : شورایعالی بانکها HIGH COUNCIL OF BANKS

ماده ۱٥

شورایعالی بانکها از ۸ نفر عضو بشرح زیر تشکیل میشود :

۱ - رئیس کل بانک مرکزی ایران .
۲ - مدیر عامل بانک ملی ایران.
۳ - نماینده وزارت امور اقتصادی و دارائی .
٤ - نماینده وزیر مشاور و رئیس سازمان برنامه و بودجه .
٥ - نماینده وزارت مسکن و شهر سازی
٦ - نماینده وزارت کشاورزی و عمران روستائی .
۷ - نماینده وزارت بازرگانی .
۸ - نماینده وزارت صنایع .

در انتخاب نمایندگان فوق جنبه‌های صلاحیت و تخصص در امور اقتصادی و بانکی و مدیریت باید رعایت شود .

تبصره ۱ - ریاست شورایعالی بانکها با رئیس کل بانک مرکزی ایران خواهد بود .

تبصره ۲ - مدت عضویت افراد مذکور در ردیفهای ۲ تا ۸ در شورایعالی بانکها ۲ سال میباشد و انتخاب مجدد آنان بلامانع است.

ماده ۱٦

جلسات شورایعالی بانکها حداقل هر هفته یکبار به دعوت رئیس شورا و یا سه نفر از اعضاء شورا تشکیل خواهد شد .

جلسات شورایعالی بانکها وقتی رسمیت خواهد داشت که حداقل ۶ نفر از اعضاء در جلسه حضور داشته باشند و مصوبات شورا با ۵ رأی موافق معتبر خواهد بود .

ماده ۱۸

وظائف و اختیارات شورایعالی بانکها بشرح زیر میباشد :

۱۸ - ۱ : پیشنهاد اعضای هیئت مدیره بانکها به مجمع عمومی .

۱۸ - ۲ : اظهار نظر مشورتی در مورد انتخاب مدیران عامل بانکها .

۱۸ - ۳ : ایجاد هماهنگی در امور بانکها .

۱۸ - ٤ : تهیه آئین‌نامه استخدامی و سایر آئین‌نامه‌های مالی ، اداری و معاملاتی مربوط به امور بانکها برای تصویب مجمع عمومی .

۱۸ - ۵ : رسیدگی به بودجه هریک از بانکها برای تصویب مجمع عمومی .

۱۸ - ۶ : اظهار نظر نسبت به ترازنامه و حساب سود و زیان و گزارش سالانه هر بانک برای تقدیم به مجمع عمومی .

۱۸ - ۷ : اظهار نظر نسبت بافزایش یا کاهش سرمایه بانک .

۱۸ - ۸ : کسب اطلاعات لازم در امور بانک و بررسی گزارشهائی که هیئت مدیره بانک به شورایعالی بانکها ارسال میدارد .

۱۸ - ۹ : اتخاذ سیاست کلی در مورد تأسیس و تعطیل هر واحد بانکی دیگر در هر نقطه ایران یا خارج ازکشور .

۱۸ - ۱۰ : اظهار نظر نسبت به اصلاح یا تغییر هریک از مواد اساسنامه و پیشنهاد آن به مجمع عمومی بانکها .

۱۸ - ۱۱ : اتخاذ تصمیم درباره سیاستهای کلی اقتصادی و اعتباری و اداری بانکها و سایر مسائل مربوط به اداره امور بانک .

۱۸ - ۱۲ : کوشش و ابتکار در حسن اداره و بهره‌وری بانک و بهبود مستمر وضع بانک در جهت خدمت به مردم و اقتصاد کشور و افزایش درآمدها برطبق موازین اسلام .

قسمت سوم : مدیرعامل و هیئت مدیره

ماده ۱۹

هیأت مدیره بانک از ۷ نفر بشرح زیر تشکیل میشود :

الف - مدیرعامل بنابه پیشنهاد وزیر بازرگانی و نظر مشورتی شورایعالی بانکها و تصویب مجمع عمومی بانکها .

ب - ۵ نفر از اعضای هیأت مدیره به پیشنهاد شورایعالی بانکها وتصویب مجمع عمومی بانکها .

ج - یک نفر ازکارمندان بانک به پیشنهاد شورای کارکنان بانک .

د - احکام انتصاب مدیرعامل و سایر اعضای هیأت مدیره توسط وزیر امور اقتصادی و دارائی صادر و ابلاغ میگردد .

هـ - مدیر عامل ریاست جلسات هیأت مدیره را بر عهده خواهد داشت .

و - دوره خدمت مدیر عامل وسایر اعضای هیأت مدیره ۲ سال و انتخاب مجدد آنان بلا مانع است .

ماده ۲۰ - اختیارات و وظائف مدیرعامل

مدیر عامل بالاترین مقام اداری اجرائی بانک است و اختیارات و وظائف وی بشرح زیر است .

۱ - نمایندگی بانک در برابر اشخاص حقیقی و حقوقی و ادارات و سازمانهای دولتی و مؤسسات خصوصی داخلی و خارجی .

۲ - استخدام، نصب و عزل مأموران وکارکنان بانک و تعیین شغل ، ترفیع و تنبیه و تعلیق و اخراج و اجرای سایر شرایط استخدامی با رعایت مقررات استخدامی و اداری بانک و آئین نامه مربوط .

۳ - افتتاح حسابجاری و سپرده و سایر حسابهای مشابه نزد بانکها و استفاده از آن بنام بانک .

٤ - وصول مطالبات بانک و پرداخت دیون آن .

۵ - قبول تعهد - ظهر نویسی - پرداخت و واخواست اوراق تجاری .

۶ - انجام هر نوع معامله و انعقاد کلیه قراردادها و تغییر و تبدیل یا فسخ و اقاله و ابطال وواگذاری و اجرای آنها نسبت به اموال منقول و غیر منقول و حقوق و اسناد و اوراق بهادار و غیره بهر شکل و با هر شخص حقیقی و حقوقی و تحت هرگونه شرایط در حدود موضوع بانک و یا مربوط بآن .

Certified True Copy
Seyed Aziz Masoumi
Certified English Translator to
The I.R.I. Judiciary Tehran
سید عزیز معصومی
مترجم رسمی زبان انگلیسی
قوه قضائیه تهران
شماره پروانه ۶۶۶
License No.: 666

۷ - انجام معاملات قطعی ، شرطی ، رهنی ؛ اجاره و استیجاره و واگذاری و فسخ اجاره و تقاضای تعدیل اجاره بها و دفاع از آن در تمام مراحل و مراجع و تخلیه عین مستأجره و تقاضای صدور اجرائیه و تعقیب و تقاضای تجدید نظر در رأی صادره و اجرای آن .

۸ - رهن گذاردن اموال بانک اعم از منقول و غیر منقول و فک آن ولو کراراً .

۹ - اقامه و تعقیب و دفاع از هرگونه دعوی اعم از حقوقی (مدنی) و کیفری و ثبتی و غیره و انصراف و استرداد آن با داشتن تمام اختیارات راجع به امر دادرسی درکلیه مراجع و دادگاهها و دادسراها و اجراها و درکلیه مراحل اعم از مراحل بدوی - پژوهشی قرجامی و غیره با حق مصالحه و سازش تفویض امضاء و اختیار و تعیین وکیل با حق توکیل غیر بطور مکرر و ادعای جعل نسبت به سند طرف و استرداد سند و تعیین جاعل ارجاع دعوی به داوری وتعیین داور با یا بدون اختیار صلح وبطورکلی استفاده از کلیه حقوق و اجرای کلیه تکالیف ناشی از قانون آئین دادرسی ، مدنی وکیفری و داوری ، تعیین وکیل برای دادرسی و غیره - با یا بدون حق توکیل و توکیل در توکیل غیر ولوکراراً تعیین میزان حق‌الوکاله وکیل - تعیین مصداق وکارشناس - اقرار خواه در ماهیت دعوی و خواه به امری که کاملاً قاطع باشد همچنین مطالبه و دعوی خسارت ، استرداد دعوی - جلب شخص ثالث و دفاع از دعوی ثالث ، اقدام به دعوی متقابل و دفاع از- تأمین خواسته تقاضای توقیف اشخاص و اموال از دادگاهها ، اعطای مهلت برای پرداخت مطالبات بانک - درخواست صدور برگ اجرائی و تعقیب عملیات اجرائی و اخذ محکوم به و تملیک املاک و اموال در قبال مطالبات بنفع بانک چه در دادگاهها و چه در ادارات و دوائر ثبت اسناد و املاک و استرداد آنها بمالکین در قبال اخذ مطالبات .

۱۰ - هرگونه پیشنهاد به شورایعالی بانکها .

۱۱ - اجرای تصمیمات شورایعالی بانکها و مجمع عمومی بانکها .

۱۲ - صدور و یا دستور اجرای کلیه تصمیمات هیئت مدیره .

۱۳ - مدیر عامل میتواند قسمتی از اختیارات و همچنین حق امضای خود را به‌یک یا چند نفر از اعضای هیأت مدیره ویا سایر کارمندان بانک واگذار نماید و در هنگام مسافرت و غیبت مدیر عامل چنانچه مدیر عامل اختیارات

Certified True Copy
Seyed Aziz Masoumi
مترجم رسمی زبان انگلیسی
کوه قضائیه تهران
شماره پروانه ۶۸۱
Certified English Translator to
The I. R. I. Judiciary Tehran
License No.: 686

و حق امضای خود را بشرح مذکور تفویض ننموده باشد ، وظائف او را هیأت مدیره بانک با اکثریت آراء اعمال خواهد نمود .

۱۴ - نظارت بر اجرای اساسنامه و آئین‌نامه های بانک .

ماده ۲۱ . وظائف و اختیارات هیأت مدیره

هیأت مدیره دارای کلیه اختیارات لازم برای اداره امور بانک با توجه به موضوع و هدف مندرج در اساسنامه میباشد مگر در مواردی که بموجب قانون و یا اساسنامه اخذ تصمیم در مورد آنها در صلاحیت مدیر عامل و یا شورایعالی و یا مجمع عمومی بانکها باشد .

اختیارات و وظائف هیأت مدیره بشرح زیر است :

۱ - تهیه طرح آئین‌نامه‌ها و پیشنهاد آن به شورایعالی بانکها برای تصویب مجمع عمومی بانکها .

۲ - تهیه و تنظیم ترازنامه وحساب سود و زیان وگزارش سالانه بانک.

۳ - تهیه و تنظیم بودجه بانک .

۴ - بررسی و تصویب برنامه‌های استخدامی و آموزشی بانک .

۵ - تنظیم خلاصه صورت دارائیها و بدهیهای بانک هر ۶ ماه یکبار و تسلیم آن به بازرس قانونی .

۶ - بررسی طرح سازمانی بانک و تصویب آن .

۷ - پیشنهاد تأسیس و یا تعطیل شعب و یا نمایندگیها در نقاط مختلف کشور و خارج از کشور طبق قوانین و مقررات مربوط .

۸ - عنداللزوم پیشنهاد اصلاح اساسنامه به شورایعالی بانکها بوسیله مدیر عامل .

۹ - تعیین سیاست اعتباری بانک .

۱۰ - اتخاذ تصمیم در مورد خرید و فروش سهام و اوراق قرضه و مشارکت و مضاربه و غیره با اشخاص و شرکتها .

۱۱ - صدور اجازه خرید اموال غیر منقول و احداث هرگونه ساختمان که مورد نیاز بانک باشد .

۱۲ - تحصیل وام و یا اعتبار از دولت و مؤسسات و بانکها و شرکتهای دولتی یا وابسته بدولت و شهرداریها با رعایت مقررات مربوط .

۱۳ - تدوین و تصویب آئین نامه‌های داخلی .

مدیرعامل و سایر اعضای هیئت مدیره بطور موظف و تمام وقت در بانک وظیفه مینمایند .

ماده ۲۳

هریک از اعضای هیأت مدیره بنا به تشخیص مدیر عامل مسئولیت اداره قسمتی از امور بانک را بر عهده خواهند گرفت .

ماده ۲۴

مدیرعامل و سایر اعضای هیأت مدیره در مدت تصدی خود نمیتوانند هیچگونه فعالیت بازرگانی یا شغل دولتی دیگری داشته باشند.

ماده ۲۵

جلسات هیأت مدیره با حضور حداقل ۵ نفر رسمیت خواهد داشت و تصمیمات متخذه با اکثریت آرا معتبر خواهد بود .

ماده ۲۶

مدیرعامل و سایر اعضای هیأت مدیره نمی‌توانند در زمان تصدی خود هیچگونه خرید و فروش با بانک انجام دهند و همچنین نمی‌توانند جز وام کارمندی از بانک وام یا اعتبار دریافت دارند .

قسمت چهارم : بازرسان قانونی

ماده ۲۷

مجمع عمومی بانک درهرسال یک بازرس اصلی ویک بازرس علی‌البدل برای مدت یکسال انتخاب مینماید . عزل یا تجدید انتخاب بازرس مانعی ندارد. بازرس علی‌البدل در غیاب بازرس اصلی وظائف بازرسی را انجام میدهد.

ماده ۲۸

وظائف بازرس بقرار زیر است :

الف - نظارت در اجرای مقررات اساسنامه وآئین‌نامه بانک وسایر مقررات.

ب - رسیدگی و اظهار نظر نسبت به حسابها و ترازنامه سالانه بانک وحساب سود و زیان باگواهی صحت ارقام و تهیه گزارشهای لازم جهت تقدیم به شورایعالی بانکها .

پ - رسیدگی به دفاتر و حسابهای بانک وگواهی خلاصه حسابهائی که بانک هر ماه باید به بانک مرکزی ایران بفرستد .

ماده ۲۹

بازرس حق مداخله مستقیم در امور اداری و معاملات بانک را ندارد ولی میتواند نظریات خود راکتباً به مدیر عامل یا هیأت مدیره اطلاع دهد.

ماده ۳۰

بازرس میتواند برای انجام وظائف خود در هر موقع به‌کلیه دفاتر و اسناد و دارائی بانک رسیدگی نموده و در این مورد اطلاعات را از هیأت مدیره بخواهد. هیأت مدیره تسهیلات لازم را در این خصوص فراهم خواهند نمود.

ماده ۳۱

بازرس میتواند در جلسات مجامع عمومی بدون حق رأی شرکت نماید.

ماده ۳۲

در مواردیکه بازرس برای انجام وظائف خود مراجعه به متخصص و کارشناس را لازم بداند میتواند پس از جلب موافقت شورایعالی بانکها به‌هزینه بانک یک یا چند نفر را موقتاً بکار دعوت نماید .

ماده ۳۳

تصمیمات و اقدامات بازرس بایستی در دفاتر مخصوص با قید تاریخ ثبت و امضاء شود ، هیأت مدیره در مواقع لزوم میتواند بازرسان قانونی را دعوت نمایند تا برای بررسی مسائلی تشکیل جلسه دهند .

ماده ۳۴

هرگونه ایرادی‌که بازرس نسبت به امور مالی بانک داشته باشد کتباً بنظر مدیرعامل و هیأت مدیره بانک خواهد رسید وهرگاه در وضع آن از طرف مدیرعامل یا هیأت مدیره اقدام لازم بعمل نیاید مراتب را در گزارش خود بعنوان شورایعالی بانکها درج خواهدکرد .

ماده ۳۵

حق‌الزحمه بازرسان قانونی به پیشنهاد هیأت مدیره و تصویب مجمع عمومی بانکها تعیین میگردد .

Certified True Copy

Seyed Aziz Masoumi
Certified English Translator to the I.R.I. Judiciary Tehran
License No.: 686
سید عزیز معصومی
مترجم رسمی زبان انگلیسی
قوه قضائیه تهران
شماره پروانه ۶۸۶

قسمت پنجم : سال مالی - ترازنامه و حساب سود و زیان

ماده ۳۶

سال مالی بانک از اول فروردین ماه هرسال تا پایان اسفند ماه همان سال خواهد بود .

ماده ۳۷

ترازنامه و حساب سود و زیان و پیوست‌های آن توسط هیأت مدیره باید لااقل ۲۰ روز قبل از انعقاد جلسه مجمع عمومی عادی به شورایعالی بانکها تسلیم گردد .

ماده ۳۸

ارزیابی ارقام دارائی بانک در ترازنامه به طریق زیر خواهد بود .

الف - سهام اوراق بهادار به بهای خریداری یا قیمت روز ، هریک پائین‌تر باشد .

ب - اموال منقول و غیر منقول به بهای خرید یا بهای تمام شده ، پس‌از وضع هزینه استهلاک .

ج - سود سالانه بانک که عبارتست از درآمد بانک پس‌از وضع هزینه و استهلاك و ذخائر.

د - دارائیها و بدهیهای ارزی بانک به نرخ روز تاریخ ترازنامه تسعیر و سود و زیان حاصل به حساب سود و زیان سال منظور خواهد شد .

تبصره - مطالبات بانک به ارزش احتمالی روز تنظیم ترازنامه محسوب میشود برای مطالبات مشکوک‌الوصول باید ذخیره کافی در نظر گرفته شود تا اگر مطالبات مذکور غیر قابل وصول تشخیص گردد از محل ذخیره مزبور تأمین شود .

ماده ۳۹

چگونگی تنظیم ترازنامه و حساب سود و زیان و میزان استهلاک اموال بانک و همچنین نحوه و اصول حسابداری و دفترداری بانک طبق مقررات قانونی پولی و بانکی کشور انجام خواهد گرفت.

Certified True Copy
Seyed Aziz Masoumi
مترجم رسمی زبان انگلیسی
شماره پروانه ۶۸۶۰
Certified English Translator to
The I.R.I. Judiciary Tehran
License No.: 686

ماده ۴۰

سود ویژه بانک هرسال مالی عبارتست از درآمد حاصل درهمان منهای کلیه هزینه‌ها و استهلاکات و ذخیره‌ها. سود ویژه بانک درهر از وضع مالیاتها بعلاوه مبلغ نقل شده از سال قبل با تصویب مجمع عمومی با بشرح زیر تقسیم میشود :

الف - حداقل پانزده درصد قبل ازکسر مالیات بعنوان اندوخته قانونی.

ب - قسمتی بعنوان اندوخته برای تأمین مطالبات مشکوک الوصول و سایر اندوخته‌ها .

ج - نحوه تخصیص مابقی سود ویژه به تشخیص مجمع عمومی بانکها خواهد بود .

قسمت ششم : مقررات مختلف

ماده ۴۱

مواردیکه در این اساسنامه پیش‌بینی نشده تابع قانون پولی و بانکی کشور لایحه قانونی اداره بانکها و قانون تجارت و سایر قوانین و مقررات مربوط خواهد بود .

ماده ۴۲

نامه‌ها و اسنادی که در برابر اشخاص ثالث برای بانک تعهدی ایجاد مینماید باید لااقل دارای دو امضای مجاز باشد مگر امضای مدیرعامل .

ماده ۴۳

هرگونه تغییر و اصلاح دراین اساسنامه به پیشنهاد هیأت مدیره توسط مدیر عامل با اظهار نظر شورایعالی بانکها و تصویب مجمع عمومی بانکها پس از تأیید شورای پول و اعتبار انجام خواهد شد .

ماده ۴۴

تاتصویب آئین‌نامه‌های استخدامی ، مالی و معاملاتی و غیره جدید آئین‌نامه‌ها و مقررات فعلی بانک مجری است .

این اساسنامه از تاریخ تصویب لازم‌الاجرا است.

۴۶۰

این اساسنامه در ۴۶ ماده و ۲ تبصره در جلسه مورخ ۱۳۶۰/۸/۲۶ مجمع عمومی بانکها به تصویب رسید.

۱۴

Seyed Aziz Masoumi
Certified English Translator to
The I .R. I. Judiciary Tehran
License No.: 686

سید عزیز معصومی
مترجم رسمی زبان انگلیسی
قوه قضائیه تهران
شماره پروانه ۶۸۶

Certified True Copy

Annex 75

**Articles of Association of Export Development Bank of Iran,
approved on 9 July 1991**

THE CONSTITUTION OF

EXPORT DEVELOPMENT BANK OF IRAN

(EDBI)

Summer 2005

Export Development Bank of Iran

THE CONSTITUTION OF

EXPORT DEVELOPMENT BANK OF IRAN

(EDBI)

THE CONSTITUTION OF
EXPORT DEVELOPMENT BANK OF IRAN

1ST Chapter: General

Article 1- Manner of Incorporation of the Bank

On the basis of the legal Bill on Banks Affairs' Administration approved on Sept. 25, 1979 by Revolution Council of the Islamic Republic of Iran and its supplement dated Dec. 19, 1979 and on the strength of authority resulted from Articles 9 and 17 of the said Bill which exclusively entrusted the establishment of new banks to the Extraordinary General Assembly of Banks, "Export Development Bank of Iran" referred to hereinafter as "Bank", is incorporated.
The Bank is an independent legal entity, with financial independence, and Iranian citizenship.

Article 2- Objective of the Bank

The objective of the Bank is to assist the "Promotion of the Country's exports and development of economic and business exchanges with the other countries."

Article 3- The Object of the Bank's Activity

3-1-To extend short, medium and long-term loans for exports and performance of any kind of foreign exchange transactions.
3-2-To guarantee export credits and to issue letters of guarantee on local and foreign banks and financial institutions for lending purposes to export activities.
3-3-To pay investment loans for export projects inside and outside of the Country.
3-4-To pay loans on buyer's credit basis to buyers of goods and export services of the Country directly or indirectly via banks and financial credit institutions of other countries.
3-5-To extend loans to local importers for procuring raw materials and processing goods for export and also purchase of the required machinery and equipment.
3-6-To pay loans and performs any kind of activity, which promotes the quality an improves the competitiveness of the Country's exports.
3-7-To facilitate issuance of export credit insurance policies to cover all economic, political and commercial risks of the exporters.
3-8-To refinance the extended loans for local production with the aim of exports to foreign purchasers and local exporters.
3-9-To enter into agency agreements such as agency for implementation of commercial and

business contracts and agreements with the other countries.
3-10-To present information and advisory services to exporters and other concerned authorities of the Country in the field of exports.
3-11-To extend loans for protection and advancement of transportation, marketing and tourism industry, to participate in export tenders, to issue certificates of quality and origin of goods and also to pay loans for expansion and development of handicrafts for exports and also extending loans to research and scientific centers and institutions in order to encourage research for promotion of the exports.
3-12-To open and keep bank accounts, purchase and sale of business instruments and valuable papers, discount and re-discount, to guarantee commercial instruments and papers, checks, drafts and foreign exchange bills; to accept banking payments and cable transfers, purchase and sale of foreign exchange, and also gold and silver coins, to collect and effect payment of loans, to open documentary credits and, in general, other activities that the banks deem necessary for performance of export activities.
Note: All above-mentioned lending will include Rial as well as foreign exchange.

Article 4- Duration of Bank's Activity

The Bank has been established for fulfillment of the activities inserted in Article "3" of this Constitution for unlimited period.

Article 5- Headquarters of the Bank

The Headquarters of the Bank is in Tehran.
In order to achieve its objectives, the Bank may establish representative offices, branches, or independent corporate units at any region inside or outside of the country that deems expedient.

Article 6- The Capital of the Bank

The capital* of the Bank amounts to 50,000,000,000-Rls divided into 5,000,000 shares of 10,000-Rls and the nominal amount of all shares has also been paid in cash.

2nd Chapter: Organs of the Bank

* Bank's capital was raised to the following amounts at the dates mentioned below:
100,000,000,000 Rls. - on 24th January 1994
280,000,000,000 Rls. - on 11th December 1999
320,000,000,000 Rls. - on 22th June 2000
1,120,000,000,000 Rls. - on 21st November 2000
1,545,000,000,000 Rls. - on 26th September 2001
2,358,804,995,338 Rls - on 26th July 2005
In 2005, the capital of the bank amounts to IRR 3,068, 554,495,338 divided into 306,855,449 shares of IRR 10,000 and a part share of IRR 5338.

Article 7- The Organs of the Bank

The organs of the Bank consists of:
7-1- General Assembly
7-2- High Council
7-3- The Board of Directors
7-4- Managing Director
7-5- Legal Inspector

Article 8- General Assembly

The General Assembly* is comprised of the Minister of Finance and Economic Affairs, Minister of Industries, Minister of Heavy Industries, Minister of Commerce, Minister of Agriculture, Minister of Mines and Metals, Minister of Jahad-e-Sazandegi, minister of Housing and City Planning, Vice President of IRI and the Head of Plan and Budget Organization.

* The Ministries of Industries, Heavy Industries, Mines and Metals have been merged into Ministry of Industries and Mines. The Ministries of Agriculture and Jahad-e-Sazandegi have been merged into Ministry of Agricultural Jihad and the Minister of Cooperative has been added to General Assembly. Plan and Budget Organization has also been changed to the Management and Planning Organization. Therefore, General Assembly is comprised of six ministers and a vice president (i.e. Minister of Finance and Economic Affairs, Minister of Industries and Mines, Minister of Commerce, Minister of Agricultural Jihad, Minister of Housing and City Planning and Minister of Cooperative,Vice President of IRI and Head of the Management and Planning Organization).

The Chairmanship of General Assembly is with Minister of Finance and Economic Affairs and in his absence with Minister of Commerce.

Article 9- The Manner of Holding the General Assembly

The General Assembly is held in two forms:
9-1- Ordinary General Assembly
9-2- Extraordinary General Assembly
Holding each one of the Ordinary and Extraordinary General Assemblies will be by invitation of the Minister of Finance and Economic Affairs and in his absence, by invitation of the Minister of Commerce.

Article 10- Duties of the Ordinary General Assembly

10-1-To hear the annual report of the Bank and to verify the balance sheet, profit and loss account of the pervious fiscal year, statement of assets and liabilities, statement of annual operations, and approval of balance sheet and its budget.
10-2-To verify and reach decision about Bank's reserves and approval of net profit.
10-3-To designate members of the Board of Directors of the Bank upon the proposal of the High Council.
10-4-To designate the Managing Director of the Bank upon the proposal of Minister of finance

and Economic affairs by the advisory view of the High Council.
10-5-To designate legal inspector of the Bank.
10-6-To approve the Constitution of the Bank.
10-7-To approve the transactional, administrative, financial and employment by-laws of the Bank.
10-8-To reach decision with respect to any other issues which may be proposed by the High Council to the General Assembly.

Article 11- Manner of Holding Sessions of the Ordinary General Assembly and Adoption of Decisions

The sessions of Ordinary General Assembly of the Bank will be held at least once a year by the end of month Tir of each year (22nd July).The quorum for sessions of Ordinary General Assembly, is five and resolutions of the Assembly will be based on the majority votes of those present in the session, (provided that the number in favor of the resolution be not less than 4 in any case).

Article 12- Duties of Extraordinary General Assembly

Any change in articles of the Bank's constitution, increase or decrease of capital, dissolution or its integration with other Banks,

will be exclusively in the competence of the Extraordinary General Assembly.

Article 13- High Council of Banks

The High Council of Banks consists of 11* members as follows:

13-1- Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran.

13-2- Managing Director of Bank Melli Iran.

13-3- Representative of the Ministry of Finance and Economic Affairs.

13-4- Representative of the Vice-President of the Islamic Republic of Iran and the Head of the Plan and Budget Organization.

13-5- Representative of the Ministry of Housing and City Planning.

13-6- Representative of the Ministry of Commerce.

13-7- Representative of the Ministry of Agriculture.

13-8- Representative of the Ministry of Industries.

13-9- Representative of the Ministry of Heavy Industries.

* Presently, the High Council is comprised of 9 members. 6 representatives from Ministries mentioned in the footnote of Article No. 8, the Vice-President of the Islamic Republic of Iran, Governor of the Central Bank of Islamic Republic of Iran and Managing Director of Bank Melli Iran.

13-10- Representative of the Ministry of Mines and Metals.

13-11- Representative of the Ministry of Jahad-e- Sazandegi.

In selection of the foregoing representatives, their qualifications and expertise in economic, banking and management fields should be observed.

Note1- The High Council of the Banks will be presided over by the Governor of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran.

Note2- The duration of membership of individuals inserted in paragraphs 3 to 11 in the High Council of Banks, is 2 years and their re-selection is permissible.

Article 14- The Manner of Holding the Sessions and Resolutions of the High Council

14-1- The sessions of the High Council will be held at least once a week by invitation of either the Chairman or three members.

14-2- The quorum for sessions of the High Council is attendance of 6 members.

14-3- Resolutions of the Council are based on majority votes of those attending the session (provided that the number of votes in favor of any resolution, would not be less than 5 votes).

Article 15- Duties and Authorities of the High Council

The duties and authorities of the High Council are as follows:

15-1- To propose the Bank's members of the Board of Directors to the General Assembly.

15-2- To present advisory view regarding designation of the Managing Director of the Bank.

15-3-To propose employment, transactional, administrative and financial by-laws related to the affairs of the Bank for approval of the General Assembly.

15-4-To verify the budget of the Bank for approval of the General Assembly.

15-5-To express view with respect to balance sheet, profit and loss account as well as the annual report of the Bank for submission to the General Assembly.

15-6-To express view with respect to increase or decrease of the Bank's capital.

15-7-To collect necessary information of the Bank's affairs and to study the reports which the Board of Directors of the Bank sends to the High Council .

15-8-To adopt general policy about establishing and closing down of branches or any banking units inside Iran or abroad.

15-9-To express view with respect to change of Articles of the Bank's Constitution and its proposal to the General Assembly of the Bank.

15-10-To set policy regarding credit, administrative and economic affairs of the Bank and other issues related to the Bank's administration.

15-11-To exercise effort and initiative in good management, interest of the Bank and continued government of its condition in the direction of serving the people and economy of the state as well as increase of its income in accordance with the Islamic principles.

Article 16- Designation of the Board of Directors and Managing Director

The number of members of the Board of Directors is 5 consisting of Managing Director and 4 Members whose designation is as follows:

16-1-Managing Director on the proposal of the Minister of Finance and Economic Affairs with the advisory view of the High Council and approval of the General Assembly.

16-2- Other members of the Board of Directors on the proposal of the High Council and approval of the General Assembly.

Note1- The decrees of the Managing Director and other members of the Board of Directors

will be issued and signed by the Minister of Finance and Economic Affairs.

Note 2- The duration of assignment or service period of the Managing Director and other members of the Board of Directors is 2 years and their reassignment is permissible.

Article 17- The Duties and Authorities of the Board of Directors

The Board of Directors has necessary authorities for managing of the Bank's activities with due regard to the subject and objective inserted in the Constitution except in cases where it is in the discretion of the Managing Director or General Assembly of the Bank by virtue of Law or Constitution.

Duties and authorities of the Board of Directors are as follows:

-To study and express view about by-laws and their proposal to Managing Director for presentation to the General Assembly of the Bank.

-To study and express view regarding the budget of the Bank.

-To study and approve the educational and employment programs of the Bank.

-To study and approve the abstract of assets and liabilities of the Bank every 6 months and to submit them to the legal inspector.

-To study and approve the organizational plan of the Bank.

-To propose the establishment or closing down of branches and agencies inside the Country and abroad.

-To propose the amendment of Constitution to the Assembly via Managing Director.

- Determination of the credit policy of the Bank.

- To take decision in cases of purchase and sale of valuable instruments, partnership, etc. with individuals and companies.

- To issue authorization for purchase of immovable properties and to erect any building required by the Bank.

-To obtain loan and credit from Government Institutions, Banks and public companies or affiliated to Government and municipalities and also from foreign credit finance institutions.

Article 18- Duties and Authorities of the Managing Director

The Managing Director holds the highest executive and administrative position of the Bank and his duties and authorities are as follows:

-Representation of the Bank against real and legal entities, departments, public organizations, foreign and local private institutions.

fully finalized matter, also to demand and claim damage, reclamation of claim for arrest of third party and defending against the third party, take action regarding counter claims and defending it, to secure judgment debt and applying for arrest of people and confiscation of properties from courts, to grant respite for payment of the Bank's claims, to apply for issuance of executive order and follow-up of enforceable operations and receiving judgement debt as well as take possession of the real estates and properties in lieu of claims in favor of the Bank, whether in courts, departments and Deeds and Properties Registration Offices and their reclamation to the owners in lieu of collection of claims.

-To draw up and propose the Bank's plans and policies to the Board of Directors.

-To draw up and propose plans and annual budget of the Bank, branches and agencies, to the Board of Directors.

-To prepare orientation reports for proposals related to establishment, dissolution or merging of branches, agencies, companies and affiliated institutions to the Board of Directors.

-To propose the conclusion of cooperation and partnership contracts with individuals and institutions inside and outside of the Country to the Board of Directors.

-To draw up and propose credit and facilities policies of the Bank to the Board of Directors.

-To draw up and propose amendment or change of the Bank's Constitution.

-To draw up and change the constitution of companies and independent units affiliated to the Bank.

-To draw up and propose transactional, financial and employment by-laws and any kind of regulations and by-laws which may be necessary for administration of the Bank, to the Board of Directors.

-To propose obtaining of loans from banks, credit and financial institutions; partnership and investment in institutions and other companies, to the Board of Directors.

-To accept representation of the Bank in general assemblies of companies and affiliated operational units, with the right of entrusting this option by own responsibility to each one of the personnel of the Bank.

-To draw up the reports of annual and six months operations of the Bank and its affiliated units for submission and decision-making to the Board of Directors and also presentation in General Assembly.

-To propose the organization of the Bank to the Board of Directors.

-Employment, appointment and discharge of the Bank's officials and employees, job assignments, promotions, punishment, suspension and dismissal and enforcement of other employment conditions.
-To open deposit and current accounts and other similar accounts with Banks and their utilization in the name of the Bank.
-To collect claims of the Bank and to pay its debts.
-To accept obligations, endorsement, acceptance, payment and protest of commercial papers.
-To perform any kind of transaction, to conclude contracts, change, or annulment and rescission and their transfer with respect to movable and immovable properties, dues, valuable instruments and papers of any form and with any real and legal entities and under any kind of conditions within the limits of the objectives of the Bank or pertaining to it.
-Purchase and sale of movable or immovable properties and completion of mortgage, conditional and definite transactions, renting, transfer, annulment of lease agreement, and applying for rental adjustment and defending it in all stages and authorities, to vacate the object of lease and apply for issuance of

executive writ, to pursue and request revision in issued judgement or its enforcement.
-To pledge the properties of the Bank both movable and immovable and their redemption even repeatedly.
-To bring suit, prosecution and defending any kind of claim whether legal (civil), penal, notarial, etc. renunciation and its reclamation with full powers regarding trial in all authorities, courts, public prosecutor's offices and execution in all stages whether primary, appeal and investigation in the Supreme Court, etc. with the right of settlement and reconciliation, entrusting the signature and authority and appointment of Attorney with the right of substitution to others even repeatedly, to claim forgery with respect to the party's deed, restitution of documents and determination of forger to refer the claim to arbitrage and determination of arbitrator with or without option of settlement, by observance of legal criteria and, in general utilizing all rights and enforcement of all duties arising from procedural, penal and civil laws and arbitration, determination of Attorney for trial, etc., with or without the right of substitution to the other even repeatedly, determination of the amount of Attorney's fee and appointment of expert, confession whether in the nature of claim or

-Any kind of proposal to the Board of Directors and General Assembly of the Bank.
-To carry out the resolutions of the General Assembly of the Bank.
-To issue the order of enforcement of all resolutions of the Board of Directors.
-To adopt any kind of plan and proceeding to any other kind of action which is necessary for administration of the Bank within the framework of contents of this constitution and approved by-laws and executive directions.
-To supervise the good enforcement of the contents of the Constitution and regulations of the Bank.
Note: The Managing Director may assign a part of his powers and also the right of his signature to one or some of the members of the Board of Directors and or other personnel of the Bank.

Article 19- Salary and Fringe Benefits and Manner of Employment of Managing Director and Members of the Board of Directors.

Salary and fringe benefits of the Managing Director and the Board of Directors will be determined by the General Assembly of the Banks.

Each one of the members of the Board of Directors will assume the responsibility of administration for a part of the Bank's affairs upon the discretion of Managing Director.

Article 20- Chairmanship of the Board of Directors

The Managing Director will preside over the sessions of the Board of Directors.

Article 21- The Manner of Organizing the Sessions of the Board of Directors

The quorum for sessions of the Board of Directors will be 4 members and the resolutions will be valid by majority votes of the attendants.
The Chairman of the Board of Directors may appoint one of the members of the Board of Directors as Vice-Chairman of the session in different instances in case of need.

Article 22- Legal Inspector

Each year, the General Assembly of the Bank designates the Inspector of the Bank for a period of one year.
The dismissal or reassignment of the inspector is permissible.

Article 23- Duties of legal Inspector

The duties of the Inspector in addition to duties inserted in the Legal Bill of Amendment of Commerce Code, will be as follows:
-To oversee the enforcement of provisions of Constitution and by-laws of the Bank.
-To verify and express view with respect to accounts and annual balance sheet of the Bank as well as profit and loss account of the Bank and other information which is put at the disposal of General Assembly via Managing Director.
Note 1- The inspector is not entitled to intervene in the affairs of the Bank but may announce his comments in writing to the Managing Director or the Board of Directors.
Note2- The Inspector may examine at any time all ledgers, documents and assets of the Bank in the course of fulfillment of his duties and ask information from the Board of Directors in this regard. The Board of Directors will provide the necessary facilities in this regard.
Note3-The Inspector may participate in the sessions of the General Assembly without right of voting.
Note4- Any objection that the Inspector may have with respect to financial affairs will be

brought, in writing, to the notice of Managing Director and the Board of Directors and if the Managing Director or the Board of Directors do not take any action for its removal, the Inspector will insert it in his report addressed to General Assembly of the Bank.

Article 24- Remuneration of Legal Inspector

The remuneration of the Inspector is fixed upon the proposal of the Board of Directors and approval of the General Assembly of the Bank.

3rd Chapter: Financial Regulations and Miscellaneous

Article 25- Fiscal year of Bank

The Fiscal year of Bank will be from the 1st day of month Farvardin (21st March) of each year until the end of month Esfand (20th March) of the same Iranian year with exception of the first year, when its beginning is from the date of incorporation of the Bank.

Article 26- Financial Regulations

Balance sheet, profit and loss statements and its annexes should be prepared by the Board of

Directors and submitted to General Assembly of the Bank at least 20 days prior to conclusion of the session of Ordinary General Assembly.

Article 27- Other Cases

Letters and instruments which create obligation for the Bank against third parties, are valid and effective by the signature of the Managing Director alone or at least by two authorized signatories.

Article 28-

This constitution containing 28 Articles and 10 notes, has been approved in the session dated July 9,1991 of the General Assembly of the Banks and is binding from the said date.

اساسنامه

بانک توسعه صادرات ایران

فصل اول: کلیات

ماده ۱ـ نحوه تأسیس بانک

براساس لایحه قانونی اداره امور بانکها مصوب ۱۳۵۸/۷/۳ شورای انقلاب جمهوری اسلامی ایران و متمم آن مورخ ۱۳۵۸/۹/۲۸ و به استناد اختیار حاصل از مقررات مواد ۹ و ۱۷ لایحه مذکور که تأسیس بانکهای جدید را منحصراً در صلاحیت مجمع عمومی فوق‌العاده بانکها اعلام می‌نماید، «بانک توسعه صادرات ایران» که در این اساسنامه به اختصار «بانک» نامیده می‌شود، تأسیس می‌گردد.
بانک دارای شخصیت حقوقی مستقل، استقلال مالی و تابعیت ایرانی است.

ماده ۲ ـ هدف بانک

هدف بانک عبارت است: کمک به «توسعه صادرات کشور و گسترش مبادلات تجاری و اقتصادی با دیگر کشورها».

ماده ۳ ـ موضوع فعالیت بانک

۱ـ۳ـ اعطای تسهیلات و اعتبارات کوتاه مدت، میان مدت و بلند مدت صادراتی و انجام هر گونه معاملات ارزی

۲ـ۳ـ تضمین اعتبارات صادراتی و صدور ضمانتنامه عهده بانکها و مؤسسات مالی داخلی و خارجی برای اعطای تسهیلات مالی به فعالیت‌های صادراتی

۳ـ۳ـ اعطای تسهیلات سرمایه‌گذاری برای پروژه‌های صادراتی در داخل و خارج از کشور

۴ـ۳ـ اعطای تسهیلات صادراتی به خریداران کالاها و خدمات صادراتی کشور بصورت مستقیم یا غیر مستقیم از طریق بانکها و مؤسسات مالی معتبر سایر کشورها.

۵ـ۳ـ اعطای اعتبارات وارداتی به وارد کنندگان داخلی برای تأمین مواد اولیه و کالاهای تبدیلی جهت صادرات و همچنین ماشین آلات و تجهیزات مورد نیاز.

۶ـ۳ـ اعطای تسهیلات و انجام هرگونه عملی که موجب ارتقاء کیفیت و بالا بردن وضعیت رقابتی صادرات کشور می‌شود.

۷ـ۳ـ فراهم نمودن تسهیلات جهت صدور بیمه نامه‌های صادراتی برای کلیه خطرات بازرگانی، سیاسی و اقتصادی متوجه صادر کنندگان.

۸ـ۳ـ تأمین مالی مجدد تسهیلات اعطاء شده برای تولید داخلی به منظور امور صادراتی به خریداران خارجی و صادرکنندگان داخلی.

۹ـ۳ـ انجام عملیات کارگزاری نظیر کارگزاری اجرای قراردادها و موافقت‌نامه‌های بازرگانی و تجاری با دیگر کشورها.

۱۰ـ۳ـ ارائه خدمات مشورتی و اطلاعاتی به صادر کنندگان و سایر مراجع ذیربط در امور صادراتی کشور.

۱۱ـ۳ـ اعطای تسهیلات لازم جهت حمایت و پیشبرد صنعت حمل و نقل و توریسم، بازاریابی، شرکت در مناقصات صادراتی، صدور گواهینامه کیفیت و مبداء کالا و همچنین اعطای تسهیلات به منظور توسعه و گسترش صنایع دستی برای صادرات و نیز به مؤسسات و مراکز علمی و تحقیقاتی به منظور تشویق امر تحقیق در توسعه صادرات.

۱۲ـ۳ـ افتتاح و نگهداری حسابهای بانکی، خرید و فروش اوراق بهادار و اسناد معتبر تجاری، تنزیل و تنزل مجدد، تضمین اوراق و اسناد بازرگانی، چک برات و بروات ارزی، قبول پرداختهای بانکی و حوالجات تلگرافی، خرید و فروش ارز و مسکوکات طلا و نقره، دریافت و پرداخت تسهیلات، گشایش اعتبارات اسنادی و بطور کلی سایر اموری که بانک برای انجام فعالیت‌های صادراتی لازم بداند.

تبصره: کلیه تسهیلات فوق‌الذکر شامل تسهیلات ارزی و ریالی خواهد بود.

ماده ۴ ـ مدت فعالیت بانک

بانک برای انجام فعالیتهای مندرج در ماده (۳) این اساسنامه به مدت نامحدود تشکیل شده است.

ماده ۵ـ مرکز اصلی بانک

مرکز اصلی بانک در تهران می‌باشد.

بانک می‌تواند جهت نیل به اهداف خود در هر منطقه از داخل و یا خارج کشور که اقتضاء نماید از طریق نمایندگی، شعب و یا واحدهای حقوقی مستقل اقدام نماید.

ماده ۶ـ سرمایه بانک

سرمایه بانک ۵۰٫۰۰۰٫۰۰۰٫۰۰۰ ریال است که به ۵٫۰۰۰٫۰۰۰ سهم ۱۰٫۰۰۰ ریال منقسم و مبلغ اسمی کلیه سهام نیز نقداً پرداخت شده است. «۱»

«۱» در تاریخ۱۳۷۲/۱۱/۴ سرمایه بانک از پنجاه میلیارد ریال به یکصد میلیارد ریال افزایش یافته است.
در تاریخ ۱۳۷۸/۹/۲۰ سرمایه بانک از یکصد میلیارد به دویست و هشتاد میلیارد ریال افزایش یافته است.
در تاریخ ۱۳۷۹/۴/۱ سرمایه بانک از دویست و هشتاد میلیارد ریال به سیصدو بیست میلیارد ریال افزایش یافته است.
در تاریخ ۱۳۷۹/۸/۳۰ سرمایه بانک از سیصد و بیست میلیارد ریال به یکهزار و صد و بیست میلیارد ریال افزایش یافته است.
در تاریخ ۱۳۸۰/۷/۴ سرمایه بانک از یکهزار و صد و بیست میلیارد ریال به یکهزار پانصدو چهل و پنج میلیارد ریال افزایش یافته است.
در تاریخ ۱۳۸۴/۵/۴ سرمایه بانک از یکهزار و پانصد و چهل و پنج میلیارد ریال به دو هزار و سیصد و پنجاه و نه میلیارد ریال افزایش یافته است.
در تاریخ ۱۳۸۵/۳/۲۴ سرمایه بانک از دو هزار و سیصد و پنجاه و نه میلیارد ریال به سه هزار و شصت و نه میلیارد ریال افزایش یافته است.

فصل دوم : ارکان بانک

ماده ۷ـ ارکان بانک

ارکان بانک عبارتند از :

۱ـ۷ـ مجمع عمومی

۲ـ۷ـ شورایعالی

۳ـ۷ـ هیأت مدیره

۴ـ۷ـ مدیرعامل

۵ـ۷ـ بازرس قانونی

ماده ۸ـ مجمع عمومی

مجمع عمومی از وزیر امور اقتصادی و دارایی، وزیر صنایع، وزیر صنایع سنگین، وزیر بازرگانی، وزیر کشاورزی، وزیر معادن و فلزات، وزیر جهاد سازندگی، وزیر مسکن و شهرسازی و معاون رئیس جمهور و رئیس سازمان برنامه و بودجه تشکیل می‌شود

ریاست مجمع عمومی با وزیر امور اقتصادی و دارایی است و در غیاب وی با وزیر بازرگانی خواهد بود.

ماده ۹ـ نحوه تشکیل مجمع عمومی

مجمع عمومی به دو صورت تشکیل می‌شود:

۱ـ۹ـ مجمع عمومی عادی

۲ـ۹ـ مجمع عمومی فوق‌العاده

تشکیل هریک از مجامع عمومی عادی و فوق‌العاده به دعوت وزیر امور اقتصادی و دارایی و در غیاب وی به دعوت وزیر بازرگانی خواهد بود.

ماده ۱۰ـ وظایف مجمع عمومی عادی

۱ـ۱۰ـ استماع گزارش سالانه بانک و رسیدگی به ترازنامه و حساب سود و زیان سال مالی قبل و صورت دارائی و دیون صورتحساب دوره عمل سالانه و تصویب ترازنامه و بودجه آن.

۲ـ۱۰ـ رسیدگی و اتخاذ تصمیم درباره اندوخته‌های بانک و تصویب سود ویژه

۳ـ۱۰ـ انتخاب اعضای هیأت مدیره بانک به پیشنهاد شورایعالی

۴ـ۱۰ـ انتخاب مدیرعامل بانک به پیشنهاد وزیر امور اقتصادی و دارایی با نظر مشورتی شورایعالی

۵ـ۱۰ـ انتخاب بازرس قانونی بانک

۶ـ۱۰ـ تصویب اساسنامه بانک

۷ـ۱۰ـ تصویب آئین نامه استخدامی، مالی، اداری و معاملاتی بانک

۸ـ۱۰ـ اتخاذ تصمیم نسبت به هرگونه مسائل دیگری که از طرف شورایعالی به مجمع عمومی پیشنهاد می‌شود.

ماده ۱۱ـ نحوه برگزاری جلسات مجمع عمومی عادی و اخذ تصمیمات

جلسات مجمع عمومی عادی بانک حداقل سالی یک مرتبه تا پایان تیرماه هر سال تشکیل خواهد شد.
برای مذاکره و اخذ تصمیم در جلسات مجمع عمومی عادی حضور حداقل ۵ نفر از اعضاء ضروری خواهد بود و مصوبات با رأی موافق اکثریت حاضر در جلسه (مشروط بر اینکه تعداد آراء موافق در هرحال کمتر از ۴ رأی نباشد) معتبر خواهد بود.

ماده ۱۲ـ وظایف مجمع عمومی فوق‌العاده

هرگونه تغییر در مواد اساسنامه بانک کاهش یا افزایش سرمایه، انحلال یا ادغام آن در بانکهای دیگر منحصراً در صلاحیت مجمع عمومی فوق‌العاده خواهد بود.

ماده ۱۳ـ شورایعالی بانکها

شورایعالی بانکها از ۱۱ نفر عضو بشرح زیر تشکیل می‌شود:

۱ـ۱۳ ـ رئیس کل بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران
۲ـ۱۳ - مدیر عامل بانک ملی ایران
۳ـ۱۳ـ نماینده وزارت امور اقتصادی و دارایی
۴ـ۱۳ـ نماینده معاون ریاست جمهوری و رئیس سازمان برنامه بودجه
۵ـ۱۳ـ نماینده وزارت مسکن و شهرسازی
۶ـ۱۳ـ نماینده وزارت بازرگانی
۷ـ۱۳ـ نماینده وزارت کشاورزی
۸ـ۱۳ـ نماینده وزارت صنایع
۹ـ۱۳ـ نماینده وزارت صنایع سنگین
۱۰ـ۱۳ـ نماینده وزارت معادن و فلزات
۱۱ـ۱۳ـ نماینده وزارت جهاد سازندگی

در انتخاب نمایندگان فوق جنبه‌های صلاحیت و تخصص در امور اقتصادی و بانکی و مدیریت باید رعایت شود.

تبصره ۱ـ ریاست شورایعالی بانک با رئیس کل بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران خواهد بود.

تبصره ۲ـ مدت عضویت افراد مذکور در ردیفهای ۳ تا ۱۱ در شورایعالی بانکها ۲ سال می‌باشد و انتخاب مجدد آنان بلامانع است.

ماده ۱۴ـ نحوه تشکیل جلسات شورایعالی و اخذ تصمیمات

۱ـ۱۴ـ جلسات شورایعالی حداقل یکبار در هفته و به دعوت رئیس شورا و یا سه نفر از اعضاء تشکیل خواهد شد.

۲ـ۱۴ـ جلسات شورایعالی زمانی رسمیت خواهد داشت که حداقل ۶ نفر از اعضاء در جلسه حضور داشته باشند.

۳ـ۱۴ـ مصوبات شورا با رای موافق اکثریت حاضر در جلسه مشروط بر اینکه تعداد آراء موافق کمتر از ۵ رأی نباشد معتبر خواهد بود.

ماده ۱۵ـ وظایف و اختیارات شورایعالی

وظایف و اختیارات شورایعالی بشرح زیر می‌باشد:

۱ـ۱۵ـ پیشنهاد اعضای هیأت مدیره بانک به مجمع عمومی

۲ـ۱۵ـ اظهار نظر مشورتی در مورد انتخاب مدیر عامل بانک

۳ـ۱۵ـ تهیه آئین‌نامه استخدامی و سایر آئین‌نامه‌های مالی، اداری و معاملاتی مربوط به امور بانک برای تصویب مجمع عمومی

۴ـ۱۵ـ رسیدگی به بودجه بانک برای تصویب مجمع عمومی

۵ـ۱۵ـ اظهار نظر نسبت به ترازنامه و حساب سود و زیان و گزارش سالانه بانک برای تقدیم به مجمع عمومی

۶ـ۱۵ـ اظهار نظر نسبت به افزایش کاهش سرمایه بانک

۷ـ۱۵ـ کسب اطلاعات لازم در امور بانک از بانک و بررسی گزارش‌هایی که هیأت‌مدیره بانک به شورایعالی ارسال می‌دارد.

۸ـ۱۵ـ اتخاذ سیاست کلی در مورد تأسیس و تعطیل شعبه یا هر واحد بانکی در هر نقطه از ایران یا خارج از کشور

۹ـ۱۵ـ اظهار نظر نسبت به تغییر مواد اساسنامه بانک و پیشنهاد آن به مجمع عمومی بانک

۱۰ـ۱۵ـ اتخاذ تصمیم درباره سیاست‌های کلی اقتصادی و اعتباری و اداری بانک و سایر مسائل مربوط به اداره امور بانک

۱۱ـ۱۵ـ کوشش و ابتکار در حسن اداره و بهره بانک و بهبود مستمر وضع آن در جهت خدمت به مردم و به اقتصاد کشور و افزایش درآمدها بر طبق موازین اسلام

ماده ۱۶ـ نحوه انتخاب هیأت مدیره و مدیرعامل

تعداد اعضاء هیأت مدیره ۵ نفر مرکب از مدیرعامل و ۴ عضو می‌باشد.

۱ـ۱۶ـ مدیرعامل به پیشنهاد وزیر امور اقتصادی و دارایی با نظر مشورتی شورایعالی و تصویب مجمع عمومی

۲ـ۱۶ـ سایر اعضاء هیأت مدیره به پیشنهاد شورایعالی و تصویب مجمع عمومی

تبصره۱ـ احکام مدیرعامل و سایر اعضای هیأت مدیره به امضای وزیر امور اقتصادی و دارایی صادر و ابلاغ خواهد شد.

تبصره۲ـ مدت مأموریت و یا دوره خدمت مدیر عامل و سایر اعضای هیأت مدیره ۲ سال و انتخاب مجدد آنها بلامانع است.

ماده ۱۷ـ وظایف و اختیارات هیأت مدیره

هیأت مدیره دارای اختیارات لازم برای اداره امور بانک با توجه به موضوع و هدف مندرج در اساسنامه می‌باشد. مگر در مواردیکه به موجب قانون یا اساسنامه اخذ تصمیم در مورد آنها در صلاحیت مدیرعامل و یا مجمع عمومی بانک باشد.

اختیارات و وظایف هیأت مدیره بشرح ذیل است:

- بررسی و اظهار نظر در مورد آئین‌نامه‌ها و پیشنهاد آنها به مدیرعامل جهت ارائه به مجمع عمومی بانک
- بررسی و اظهار نظر در مورد بودجه بانک
- بررسی و تصویب برنامه استخدامی و آموزشی بانک
- بررسی و تصویب خلاصه صورت دارائیها و بدهیهای بانک هر ۶ ماه یکبار و تسلیم آن به بازرس قانونی
- بررسی طرح سازمانی بانک و تصویب آن
- پیشنهاد تأسیس و یا تعطیل شعب و نمایندگی در نقاط مختلف کشور و خارج از کشور
- پیشنهاد اصلاح اساسنامه به مجمع از طریق مدیرعامل
- تعیین سیاست اعتباری بانک
- اتخاذ تصمیم در مورد خرید و فروش سهام اوراق بهادار، مشارکت و مضاربه و غیره با اشخاص و شرکتها
- صدور اجازه خرید اموال غیر منقول و احداث هرگونه ساختمان که مورد نیاز بانک باشد.
- تحصیل وام و اعتبار از دولت و مؤسسات و بانکها و شرکتهای دولتی یا وابسته به دولت و شهرداری‌ها و همچنین مؤسسات مالی معتبر خارجی

ماده ۱۸ـ اختیارات و وظایف مدیرعامل

مدیر عامل بالاترین مقام اداری و اجرائی بانک است و وظایف و اختیارات وی بشرح زیر می‌باشد:

ـ تهیه و تنظیم و تغییر اساسنامه شرکتها و واحدهای مستقل تحت پوشش بانک
ـ تهیه و تنظیم و پیشنهاد آئین‌نامه‌های استخدامی، مالی و معاملاتی و هر نوع آئین‌نامه و مقرراتی که برای اداره بانک لازم باشد به هیأت مدیره
ـ پیشنهاد دریافت وام از بانکها و مؤسسات مالی و اعتباری، مشارکت و سرمایه‌گذاری در مؤسسات و سایر شرکتها به هیأت مدیره
ـ پذیرش نمایندگی بانک در مجامع عمومی شرکتها و واحدهای اجرایی تحت پوشش با حق تفویض این اختیار با مسئولیت خود به هر یک از کارکنان بانک
- تهیه و تنظیم گزارش عملکرد شش ماهه و سالانه بانک و واحدهای تحت پوشش جهت تسلیم و اتخاذ تصمیم به هیأت مدیره همچنین طرح در مجمع عمومی
- پیشنهاد سازمان و تشکیلات بانک به هیأت مدیره
- هرگونه پیشنهاد به هیأت مدیره و مجمع عمومی بانک
- اجرای تصمیمات مجمع عمومی بانک
- صدور دستور اجرای کلیه تصمیمات هیأت مدیره
- اتخاذ هرگونه تدبیر و مبادرت به هر نوع اقدام دیگری که در چارچوب مفاد این اساسنامه و آئین نامه و دستورالعمل‌های مصوب برای اداره بانک لازم باشد.
- نظارت بر حسن اجرای مفاد اساسنامه و آئین‌نامه‌های بانک

تبصره ـ مدیرعامل می‌تواند قسمتی از اختیارات و همچنین حق امضای خود را به یک یا چند نفر از اعضای هیأت‌مدیره و یا سایر کارمندان بانک واگذار نماید.

ماده ۱۹ـ حقوق و مزایای نحوه اشتغال مدیرعامل و اعضای هیأت مدیره

حقوق و مزایای مدیرعامل و هیأت مدیره با تصویب مجمع عمومی بانک خواهد بود.
هریک از اعضای هیأت مدیره بنا به تشخیص مدیرعامل مسئولیت اداره قسمتی از امور بانک را بر عهده خواهد داشت.

ماده ۲۰ـ ریاست هیأت مدیره

مدیر عامل ریاست جلسات هیأت مدیره را بر عهده خواهد داشت.

ماده ۲۱ ـ نحوه تشکیل جلسات هیأت مدیره

جلسات هیأت مدیره با حضور حداقل ۴ نفر تشکیل و تصمیمات متخذه با اکثریت آراء حاضر در جلسه معتبر خواهد بود.
رئیس هیأت مدیره می‌تواند در غیاب خود عنداللزوم یکی از اعضاء هیأت مدیره را به عنوان نایب رئیس جلسه در موارد مختلف تعیین نماید.

ماده ۲۲ـ بازرس قانونی

مجمع عمومی بانک در هرسال بازرس بانک را برای مدت یکسال انتخاب می‌نماید. عزل یا تجدید انتخاب بازرس بلامانع است.

ماده ۲۳ـ وظایف بازرس قانونی

وظایف بازرس علاوه بر وظایف مندرج در لایحه قانونی اصلاح قانون تجارت عبارت است از:

- نظارت بر اجرای مقررات اساسنامه و آئین‌نامه‌های بانک
- رسیدگی و اظهار نظر نسبت به حسابها و ترازنامه سالانه بانک و حساب و سود و زیان بانک و سایر اطلاعاتی که از طریق مدیرعامل در اختیار مجمع عمومی گذاشته می‌شود.

تبصره ۱ـ بازرس حق مداخله در امور بانک را ندارد ولی می‌تواند نظرات خود را کتباً به مدیرعامل یا هیأت مدیره اعلام نماید.

تبصره ۲ـ بازرس می‌تواند برای انجام وظایف خود در هر موقع به کلیه دفاتر و اسناد و دارائی بانک رسیدگی نموده و در این مورد اطلاعات را از هیأت مدیره بخواهد. هیأت مدیره تسهیلات لازم را در این خصوص فراهم خواهند نمود.

تبصره ۳ـ بازرس می‌تواند در جلسات مجامع عمومی بدون حق رأی شرکت نماید.

تبصره ۴ـ هرگونه ایرادی که بازرس نسبت به امور مالی داشته باشد کتباً به نظر مدیرعامل و هیأت مدیره خواهد رسید و هرگاه در رفع آن از طرف مدیرعامل یا هیأت مدیره اقدام لازم بعمل نیاید مراتب را در گزارش خود به عنوان مجمع عمومی بانک درج خواهد کرد.

ماده ۲۴ـ حق‌الزحمه بازرس قانونی

ـ حق‌الزحمه بازرس به پیشنهاد هیأت مدیره و تصویب بانک تعیین می‌گردد.

فصل سوم : مقررات مالی و متفرقه

ماده ۲۵ـ سال مالی بانک

سال مالی بانک از اول فروردین ماه هر سال تا پایان اسفند ماه همان سال خواهد بود.به استثناء سال اول آن شروع آن از تاریخ تشکیل بانک می‌باشد.

ماده ۲۶ـ مقررات مالی

ترازنامه و حساب سود و زیان و پیوست‌های آن باید حداقل ۲۰ روز قبل از انعقاد جلسه مجمع عمومی عادی توسط هیأت مدیره تهیه و به مجمع عمومی بانک تسلیم گردد.

ماده ۲۷ـ سایر موارد

نامه‌ها و اسنادی که در برابر اشخاص ثالث برای بانک تعهدی ایجاد می‌نماید با امضای مدیرعامل به تنهایی و یا حداقل دو نفر از دارندگان امضای مجاز معتبر می‌باشد.

ماده ۲۸ـ

این اساسنامه در ۲۸ ماده و ۱۰ تبصره در جلسه مورخ ۱۳۷۰/۴/۱۹ مجمع عمومی بانکها به تصویب رسیده و از آن تاریخ لازم‌الاجرا است.

Annex 76

Articles of Association of Telecommunications Infrastructure Company, approved on 19 September 2008

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601؛ 66951602 66499896؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 96 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wtloffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوهٔ قضائیهٔ ـ اداره مترجمین رسمی

سری ظ ٦٦٠٧٤٧

ردیف دفتر ثبت

Official Translation

ARTICLES OF ASSOCIATION

OF

TELECOMMUNICATION INFRASTRUCTURE COMPANY

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN M.M SADEGHI
محسن میرمحمد صادقی
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601، 66951602، 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wftoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوهٔ قضائیهٔ ـ اداره مترجمین رسمی

سری ظ ٦٦٠٧٤٨

ردیف دفتر ثبت

Official Translation

In the name of God

Council of Guardian

Vice-Secretary

No.: 91/30/46398

Date: April 19, 2012

Premier Vice- President

Referring to your letter No. 44743/172320 dated November 22, 2011, and further to our letter No. 89/30/41899 dated March 17, 2011, please be advised that

the Articles of Association of Communication Infrastructure Company,

which had been approved by the Council of Ministers in their session dated November 20, 2011, was deliberated on and considered in the session dated April 18, 2012, and in view of the amendments made therein, was not found to be in contravention of the principles of religion and the Constitution.

Mohammadreza Alizadeh

Guardian Council Vice-Secretary

***

This is a true translation from the original text in Persian language. December 27, 2016

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN M.M SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601 66951602 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wltoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوهٔ قضائیهٔ ـ اداره مترجمین رسمی

سری ظ ٦٦٠٧٤٩

ردیف دفتر ثبت

Official Translation

In the name of God

Council of Guardian

Vice-Secretary

No.: 87/30/29217

Date: November 16, 2008

22210/30/86

Premier Vice- President

Referring to your letters Nos. 37751/103572 dated September 14, 2008, and No. 37751/115255 dated October 10, 2007; and, further to our letter No. 86/30/22210 dated August 12, 2007, please be advised that

the Articles of Association of Communication Infrastructure Company,

which had been approved by the Council of Ministers in the session dated September 09, 2007, was deliberated on and considered in the session dated November 12, 2008, and in view of the amendments made therein, was not found to be in contravention of the principles of religion and the Constitution.

Mohammadreza Alizadeh

Guardian Council Vice-Secretary

***

This is a true translation from the original text in Persian language. December 27, 2016

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
محسن میرمحمدصادقی
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه
شماره پروانه ۱۵۶
MOHSEN M.M. SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601 66951602 66499896؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wttoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی
سری ظ ٦٦٠٧٥٠
ردیف دفتر ثبت

Official Translation

In the name of God

Praise and Greetings to Mohammad and His Family

Vice President for Planning and Strategic Supervision

The Council of Ministers in their sessions dated September 09, 2007 and July 04, 2007 and September 09, 2007, approved the Articles of Association of Communication Infrastructure Company, based on the joint proposal of the Ministries of Communication and Information Technology, and Economic Affairs and Finance, and the Vice-President for Planning and Strategic Supervision, the subject matter of letter No. M/1997/1 dated February 23, 2008 of the Communications and Information Technology, and on the strength of Article 7, Note 4 of the Fourth Plan Act of Economic, Social and Cultural Development of the Islamic Republic of Iran, enacted 2004.

Articles of Association of Communication Infrastructure Company

Chapter One: Generalities and Definitions

Article 1

Communication Infrastructure Company, briefly referred to in the present Articles of Association as "the Company" is detached from Iran Telecommunication Company, is transferred to Ministry of Communication and Information Technology; and its Articles of Association is amended as follows:

Article 2

The main communication network comprises a set of the State telecommunication infrastructural (inter-provincial, intercity, and special regions), and international networks, including the microwave network, the main optical fiber network, inter-provincial and special regions networks, the network between them and infrastructure related communication satellite ground terminals, inter-provincial and international switching centers (circuit switching and packet switching/ cell switching), tasked with the function of providing telecommunication and international communication transmission and traffic, and management of any type of traffic, audio and video required by the country (operators), governmental and nongovernmental applicants, natural persons and legal entities, and the like), within inter-provincial and special region limits. Cities and special regions constitute

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN M. SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601 66951602 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Emailwitoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

سری ظ ٦٦٠٧٥١
ردیف دفتر ثبت

centers in addition to metropolitan cities of provinces, which owing to their significance, Ministry of Communication and Information Technology (Communication Infrastructure Company) ought to be present therein. The list of these centers will be determined at the suggestion of the Minister of Communication and Information Technology, and approval of the General Assembly. Communication Infrastructure Company, as the administrator of the main telecommunication network in the country and the agent of the Ministry of Communications and Information Technology, has the executive task of switching and communication of telecommunication operators in the areas where it is present, and of the respective networks, and on this basis, shall enjoy specialized workforce, tools and technical capabilities.

Article 3

1. Operating, managing and organizing activities in the areas of establishment, development, provision, supervision, maintenance and exploitation of infrastructure communication network of the State, which will take place by use of communication modern technologies, in line with the policies of the Ministry of Communication and Information Technology, and in compliance with non-discrimination principle.
2. Adopting measures and taking required actions towards assuring provision of telecommunication and international infrastructure communications of the country within the framework of the policies of Ministry of Communication and Information Technology, and in compliance with the principle of nondiscrimination.
3. Leading and managing activities in the areas of establishment, development, operation and optimization of the networks belonging to other authorized organs, for the purpose of stability of the main communication network of the country and provision of secure communications.

Note 1

Establishment of similar and parallel networks by governmental and nongovernmental organs and natural persons and legal entities shall be subject to obtaining a license from the Ministry of Communications and Information Technology (Radio Regulations and Communications Organization).

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
محسن میرمحمدصادقی
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه
شماره پروانه: ۱۵۶
MOHSEN M.M SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601، 66951602، 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wtoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

سری ظ ۶۶۰۷۵۲ شماره
ردیف دفتر ثبت

Note 2

Should the provision of Note 1 be violated, the Police authorities and officers shall be required to prevent erection, and development and maintenance of the violating activity; and the said ministry shall take legal action against violators, for retrieving the rights of the public through legal authorities.

Article 4

The Company's head office shall be in Tehran; and, the Company may establish organizational units in other regions, upon approval of the General Assembly and for performing legal duties.

Article 5

The Company shall have independent legal personality, and shall be administered in the form of a private joint stock company. The Company shall also have financial, administrative and employment independence, which independence will be exercised on the basis of the bylaws to be prepared and approved by competent authorities.

Article 6

The term of activity of the Company shall be indefinite.

Article 7

The Company's capital shall be in the amount of 2,155,574,063,262 Rials, consisting of 21,555,740 shares each valued 100,000 Rials; and, 63,262 Rials of registered fractional shares. And, the whole one hundred percent of shares shall belong to the Government.

Note

Effective the date the Articles of Association of the Company will have been served, for a term of one year at maximum, the installations, accessories, equipment, the manpower, and all movable and immovable properties appertained to Communication Infrastructure Company shall be transferred to the Company by Iran Telecommunication Company and the companies affiliated to it; and the State Deeds and Real Estates Organization shall make modifications in the title deeds of the lands and real estates, constituting the subject matter of transfer, by naming the Company as the owner, at the request of the Company and in accordance with the respective laws and regulations.

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN M.M SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601 66951602 66499896 دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wltoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

ردیف دفتر ثبت

سری ظ ۶۶۰۷۵۲

Chapter Two: Activities and Duties of the Company

Article 8

The subject matter of operation and the duties of the Company are as follows:

1. Preparing and compiling comprehensive plans in the areas of communication infrastructure networks based on requirements, needs, standards and rules, in order to be presented to the Ministry of Communications and Information Technology for approval.

2. Marketing in respect of, establishment, development, improvement, implementation, maintenance and operation, as well as supervision over and management of the State infrastructural communication network.

3. Satisfying all communication infrastructural requirements of authorized applicants, including those of governmental, private and cooperative sectors providing information technology and communications in accordance with national and international standards.

4. Making studies, preparing and approving instructions, standards and criteria; and, applying technical and specialized standards required in the areas of establishment, development, maintenance and operation of communication infrastructural networks.

   Note

   In order to maintain stability of communication infrastructure network, all authorized holders of similar parallel networks shall be required to take action for making mutual link communication contracts with the Company.

5. Cooperating with international telecommunication operators in the area of international traffic communication and transit exchanges.

6. Studying and compiling proposals required in the areas of strategies, policies, and long term and midterm plans of the Company, and presenting them to the Company, in the framework set forth by the Ministry of Communication and Information Technology.

7. Making studies on and preparing, and proposing the Company's related tariffs to the respective authorities.

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN MIR MOHAMMAD SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601، 66951602، 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wtoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

سری ظ ۶۶۰۷۵۴
ردیف دفتر ثبت

8. Reviewing, studying and making other measures required for development of technology, transfer of technical know-how, support for development of educational, research and studying activities in specialized areas pertaining to the Company' duties.
9. Obtaining membership in national, regional and international specialized entities and associations; and, participating in respective conferences for the purpose of obtaining and exchanging communication infrastructure specialized information.
10. Conducting management, and making planning, and implementing specialized training pertaining to development of required skills.
11. Preparing and implementing route finding, synchronization and management plans in the State communication infrastructure.
12. Creating the facilities and grounds required for applying policies concerning supervision over the infrastructure network by respective authorities.
13. Offering required services to clients, taking into account trade and customer-orientation considerations.
14. Taking action for maintaining network security and protecting clients' rights;
15. Embarking on performing any types of activity which is in line with the Company's objectives.

Note:

The Company shall not be authorized to create companies and/or invest in other companies.

Chapter Three: Organs of the Company

Article 9

The Company's organs are as follows:

1. The General Assembly;
2. The Board of Directors and the Managing Director;
3. The Auditor.

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN M.M SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601 66951602 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
Mohsen M. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wtoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

سری ظ ٦٦٠٧٥٥ شماره
ردیف دفتر ثبت

Article 10

The Company's General Assembly shall consist of the following persons:

1. Minister of Communication and Information Technology (the President of the General Assembly);
2. Minister of Economic Affairs and Finance;
3. Vice-President for Planning and Strategic Supervision;
4. Minister of Cooperation, Labor and Social Welfare;
5. Minister of Defense and Support of Armed Forces.

Article 11

The Company's general assemblies are:

A. The Ordinary General Assembly

B. The Extraordinary General Assembly

Article 12

The Ordinary General Assembly shall convene at least twice a year: Once for hearing and considering reports of the Board of Directors and the Auditor of the Company, and for making decisions regarding financial statements and other matters to be stated on the agenda of the General Assembly, in accordance with laws and regulations; and, for a second time, for considering and making decisions on the ensuing year budget, plans and future policy of the Company and other matters to be placed on the agenda.

Article 13

The Ordinary General Assembly will form a quorum when attended by a majority of Members. And, the Extraordinary General Assembly will hold a quorum with the presence of all Members. Resolutions of the Ordinary General Assembly will be approved where voted to by the majority. And, resolutions of the Extraordinary General Assembly will be adopted by a unanimous vote. Call for general assembly, whether ordinary or extraordinary, shall be made at least ten days before the date they will be held, by specifying the date and the place thereof. Records pertaining to the issues on the agenda of the general assembly shall be sent to the Members, together with the invitation letter.

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH-LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN M. M. SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601، 66951602، 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wttoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

سری ظ ٦٦٠٧٥٦
ردیف دفتر ثبت

Article 14

The duties and powers of the Ordinary General Assembly shall be as follows:

1. Taking decision in respect of general policies and future operational plans of the Company;
2. Considering, opining and making decision on the annual operation reports, financial statements and the budget of the Company;
3. Taking decision regarding reserves and manner of distribution of special profit of the Company, in compliance with the laws and regulations;
4. Election or dismissal of the members of the Board of Directors and the auditor of the Company;
5. Fixing amounts of salary and allowances of the Board of Directors, in compliance with resolutions of the Salaries and Wages Council, and making determination about the amounts of bonus of the aforesaid Members, in conformity with the respective laws and regulations;
6. Making determination about the Company's auditor's fee;
7. Making decision regarding financial, transactional, employment and welfare bylaws of the Company, duly observing the respective laws and regulations, and presenting them to competent authorities for final approval;

   Note

   Application of the existing financial, transactional, employment and welfare bylaws shall be authorized only for the period of one year from the date the Articles of Association will have been served in accordance with the existing regulations and rules.

8. Making decision in respect of financial, transactional, employment and welfare bylaws of the Company, duly observing the respective laws and regulations, and presenting them to competent authorities for final approval;
9. Making decision regarding macrostructure of the Company; job description and determination of required organizational positions ceilings and manpower attraction plans, in compliance with the respective laws and regulations, and presenting them to competent authorities for final approval;

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN M SADEGHI
محسن میرمحمدصادقی
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601 66951602 66499896؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wttoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

سری ظ ٦٦٠٧٥٧
ردیف دفتر ثبت

10. Making decision regarding proposal of the Board of Directors on settlement and reconciliation of claims; referral of the matter to arbitration, appointment of an arbiter, as well as withdrawal of claim, in compliance with the respective laws and regulations;

Note

In the instances involving reconciliation and settlement of claims, referral of a matter to arbitration and appointment of an arbiter, as well as withdrawal of a claim pertaining to public properties, the provision of Principle 139 of the Constitution of the Islamic Republic of Iran shall be observed;

11. Designating a widely-circulated daily for printing the Company's advertisements;

12. Taking decision as regards other matters that require approval of the Ordinary General Assembly of the Company, according to the laws and regulations and the provisions of the present Articles of Association, and that are mentioned in the agenda of the General Assembly meeting;

Note

The report of the Board of Directors on annual operation and financial statements of the Company, and the Auditor's report shall be placed at the disposal of all Members of the General Assembly, at least two weeks prior to the date the meeting will be held.

13. Taking decision for obtaining domestic and foreign loans and/or credits, in compliance with the respective laws and regulations.

Article 15

Duties of the Extraordinary General Assembly are as follows:

1. Making decision regarding increase or decrease of the capital of the Company, and proposing it to competent authorities for approval;
2. Reviewing and taking decision regarding amendment or modification of the Articles of Association of the Company in the framework of laws, and proposing the same to competent authorities for approval;
3. Making studies and taking decision concerning dissolution of the Company in the framework of the law, and proposing the same to competent authorities for approval.

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN M.M.SADEGHI
محسن میرمحمدصادقی
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه
شماره پروانه ۱۵۶

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601، 66951602، 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wtoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

سری ظ ۶۶۰۷۵۸
ردیف دفتر ثبت

Article 16

The Board of Directors of the Company consists of five Principal Members who will be appointed, upon suggestion of the Minister of Communication and Information Technology and approval of the Ordinary General Assembly from amongst individuals with higher education, management experience, and specialization relevant to the Company's activities, giving priority in election to the Company's employees, for a term of two years, retaining their position after expiry of the term for so long as new election will not have been held. And, their reelection for subsequent terms shall be authorized.

Note 1

Members of the Board of Directors shall work fulltime at the Company. They shall be barred from accepting and engaging in any occupation, whether regular or irregular, outside the Company. However, engagement in matters that has only teaching aspect in a manner that will not impair the Company's management shall be authorized, upon agreement of the President of the General Assembly. Each Member of the Board of Directors shall be in charge of certain sphere of the Company's activities in a manner that will be determined by the Board of Directors.

Note 2

Members of the Board of Directors will elect one among themselves as the Chairman of the Board of Directors, and one as the Vice-Chairman thereof, who will be installed by the appointment order of the Minister of Communication and Information Technology. Meanwhile, the Chairman of the Board of Directors will hold the position of the Vice-Minister of Communication and Information Technology.

Article 17

In case of decease, incapacity, resignation or dismissal of any of the Members of the Board of Directors, his substitute will be appointed in accordance with Article 16 of the present Articles of Association to serve for the remaining period of term of office.

Article 18

Meetings of the Board of Directors will form a quorum, when attended by the majority; and, decisions will be adopted with three positive votes, at minimum.

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN M.M SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601 66951602 66499896؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wtoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

سری ظ ٦٦٠٧٥٩
ردیف دفتر ثبت

Article 19

Meetings of the Board of Directors may be held anytime, and at least once per month regularly, at the Company's premises, upon invitation of the Chairman of the Board of Directors; and, the agenda of the meeting will be sent to the Members by the Chairman of the Board of Directors, a week prior to the date the meeting is to be held. In emergency cases and upon determination of the Chairman of the Board of Directors, compliance with the foregoing formalities shall not be obligatory.

Note

Meetings of the Board of Directors will be administered by the Chairman of the Board of Directors, and in his absence, by the Vice-Chairman of the Board of Directors.

Article 20

The Board of Directors shall have a book in which resolutions of the Board of Directors will be recorded and signed, mentioning therein the opinions of the Members. A copy of the resolutions of the Board of Directors will be sent to the Ministry of Communication and Information Technology, within five days at the latest.

Article 21

The Board of Directors shall have full power to do any type of operations and to make any type of transactions that pertain to the subject matter of activity of the Company, and that decision about which falls outside the domain of duties of the General Assemblies, with due observance of laws and regulations. The Board of Directors shall in particular have the following duties and powers:

1. Proposing the general policy and plans of the Company to the General Assembly;
2. Certifying the operational plan of the Company in order to be presented to the General Assembly for approval;
3. Considering and verifying the annual budget; the annual operation report and the financial statements of the Company, and presenting them to the General Assembly;

Note

When preparing and drawing up the annual budget, the Board of Directors shall allocate up to one percent thereof for development, research, training, international relations and assistance pertaining to promotion of productivity and enhancement of specialization and

CERTIFIED OFFICIAL PERSIAN LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN M.M. SADEGHI

capability towards realization of the objectives of the Ministry of Communication and Information Technology, for the said Ministry.

4. Certifying financial, transactional and employment bylaws of the Company, and presentation thereof to the General Assembly for adopting decisions in compliance with the respective laws and regulations;

5. Approving of the standards relating to scientific, technical, industrial and commercial information exchanges in the areas pertaining to the activity of the Company, duly observing the laws and regulations and the provisions of the present Articles of Association;

6. Reviewing and approving of obtaining loan and facilities at the suggestion of the Managing Director and in the framework of resolutions of the General Assembly, duly observing the respective laws and regulations;

7. Making required preparations for doing internal auditing in respect of operations, transactions and all activities of the Company;

8. Reviewing and proposing amendment or modification of the Articles of Association to the General Assembly for making decisions in compliance with respective laws and regulations;

9. Reviewing and proposing macrostructure of the Company, ceilings of organizational positions, and the plans for attracting and adjusting the manpower pertaining to the General Assembly;

10. Approving detailed organization of the Company in the framework of macro-organization of the Company, and announcing the same to the General Assembly, observing the respective laws and regulations, upon ratification of the Vice-President for Planning and Strategic Supervision;

11. Studying and making proposals to the General Assembly regarding settlement and reconciliation of claims and referring the same to arbitration, appointment of arbitrator, as well as withdrawal of claim, in compliance with the respective laws and regulations;

12. Electing, fixing salaries and benefits, and dismissing the Managing Director;

13. Making studies and approving domestic instructions required for administration of the Company;

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
محسن میرمحمدصادقی
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه
شماره پروانه: ۱۵۶
MOHSEN M. SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601؛ 66951602؛ 66499896؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wtoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

سری ظ ٦٦٠٧٦١ ردیف دفتر ثبت

14. Identifying uncertain receivables, and making studies and submitting proposals regarding uncollectible receivables for taking decisions, to the General Assembly;

15. Fixing computational tariffs of international traffic between the Company and other companies, upon approval of the Board of Directors of the Company and within the framework of the respective laws and regulations;

16. Preparing and publishing periodical reports on the status of stability and security of the State infrastructure network.

Note

The Board of Directors may assign part of its powers to the Managing Director, at its own responsibility.

Article 22

The Managing Director, as the president of the Company, is the highest executive authority of the Company, who will be elected by the Board of Directors from among the Members of the Board of Directors or outside thereof, and who will be appointed by the order of the Minister of Communication and Information Technology. The Managing Director may not be at the same time the Chairman of the Board of Directors, save with the approval of three-fourth of the General Assembly's votes.

Article 23

The Managing Director shall be deemed to be the representative of the Company, within the scope of powers granted to him/ her by the Board of Directors, and shall have the right to sign on behalf of the Company. The following are amongst the powers delegable to the Managing Director:

1. Implementing resolutions and decisions of the Board of Directors and the General Assembly;

2. Preparing and drawing up, the Company's operational plan and annual budget, and proposing them to the Board of Directors;

3. Preparing and making annual financial statements of the Company, and presenting them to the Board of Directors;

4. Setting executive methods within the framework of regulations and bylaws, and communicating them to respective departments;

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
محسن میرمحمد صادقی
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه
شماره پروانه: ۱۵۶
MOHSEN M.M SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601؛ 66951602؛ 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
Official Translation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wtoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوهٔ قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

شماره ۶۶۰۷۶۲ سری ظ
ردیف دفتر ثبت

5. Preparing financial, transactional and employment bylaws of the Company, and proposing them to the Board of Directors;
6. Preparing detailed organizational chart of the Company, and proposing the same to the Board of Directors, within the framework of resolutions of the General Assembly;
7. Supervising over good implementation of the Company's bylaws, and making measures required for good administration of the Company's affairs, within the framework of the respective laws and regulations;
8. Dismissing, appointing and promoting the Company's personnel; fixing salaries and wages, bonuses, promotions and punishments, on the basis of the respective laws and regulations.

Note

The Managing Director may assign part of his/her duties and powers to any of the Company's employees.

Article 24

The Managing Director shall be the legal representative of the Company before all administrative and judicial authorities, and shall have the right to re-delegate the powers to others, and for defending the Company's rights and pursuing and instituting claims, whether criminal or civil. The Managing Director may take action to settle claims and make reconciliation, to refer matters to arbitration, to appoint arbitrators, and to withdraw claims, duly observing the provision of Article 14 (10) of the Articles of Association.

Article 25

All checks, instruments, financial papers, contracts and liability-creating documents of the Company shall be signed by the Managing Director or his/her representative and one of the Members of the Board of Directors or elected representative of the Board of Directors. Administrative correspondences will be signed by the Managing Director or his/her representative. Meanwhile, all checks shall bear the signature of the comptroller or his/her authorized representative, in addition to the signatures of the abovementioned persons.

Article 26

The Company shall have an auditor, who will be elected in accordance with the respective laws and regulations and upon approval of the General Assembly for a term of one year,

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
محسن میرمحمد صادقی
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه
شماره پروانه: ۱۵۶
MOHSEN M.M SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601 66951602 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wttoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

شماره ۶۶۰۷۶۳ سری ظ
ردیف دفتر ثبت

and will continue to discharge his/her duties, so long as a substitute has not been elected for him/her. The most significant duties of the auditor are as follows:

1. Verifying conformity of the Company's operations with the respective laws and regulations and with the present Articles of Association, special bylaws and the approved budget;
2. Auditing financial statements of the Company in accordance with auditing standards, and presenting the report of the auditing made to the General Assembly and to the Board of Directors of the Company;
3. Proposing useful views to the Board of Directors of the Company;
4. Performing other duties envisioned in the respective laws and regulations.

Note 1

The Auditor's measures in implementation of his/her duties shall not cause disruption in performance of ordinary works of the Company.

Note 2

In the instances where the Ordinary General Assembly has elected the Principal Auditor, on the basis of the Act on Using Specialized and Professional Services of Qualified Accountants as Certified Charter Accountants enacted 1993, it may choose the Alternate auditor on the basis of the same law, so to enable the latter to discharge his or her duties, where as determined by the President of the General Assembly, the Principal Auditor is unable to perform his or her duties.

Chapter Four: Financial Affairs

Article 27

The fiscal year of the Company shall be from March 21st of each year through March 20th of the ensuing year.

Article 28

Financial statements of the Company shall be prepared in compliance with the accounting standards and will be placed at the disposal of the Auditor in due date.

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN M.M SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601؛ 66951602 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wttoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

سری ظ ٦٦٠٧٦٤
ردیف دفتر ثبت

Article 29

In order to enhance the financial capability, the Company shall be required to set aside ten percent (10%) of the Company's net profit as the statutory reserve, annually, until a time when the said reserve reaches the amount of the registered capital.

Article 30

The Company shall be required to allocate ten percent (20%) of the Company's net profit as contingency reserve, annually. And, after the amount of reserve reached ten percent of the capital, allocation of reserve shall be subject to the decision of the General Assembly.

Article 31

The Company shall be authorized to open a current account in a foreign currency with a government owned bank, and to pay the whole foreign currency revenue of the Company arising from settlement of foreign exchange amounts accounts into that account.

Article 32

Approval of financial statements of the Company by the General Assembly shall constitute release of the Board of Directors for the same financial period.

Chapter Five: Other Regulations

Article 33

The Board of Directors, the Managing Director and the personnel of the Company shall be obliged and shall have the duty to keep as confidential the secrets and the whole information resources at the disposal of the Company, and, should they breach this duty, they will be sentenced to the punishment laid down in the respective laws.

Article 34

The Government shall be authorized to make use of the services of qualified nationals of other States that have entente cordiale with the State of the Islamic Republic of Iran, where required and for a definite period, subject to agreement of the Minister of Communication and Information Technology and observance of the respective laws, and shall take measures for training substitutes for them, as expeditiously as possible.

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATION
MOHSEN M. SADEGHI

Article 35

The Company may use path and public road courses for installation of equipment and for passage of optical fibers within the framework of the respective laws and regulations, and to make purchases and acquire the same, should the use result in occupation, or infliction of loss upon another person, in accordance with the law and based on then current fair market value.

Article 36

The Company shall be obliged to notify in due course the range altitude and length of its radio waves, as certified by the Ministry of Communication and Information Technology, to municipalities; and, the municipalities shall be required to issue construction licenses with due regard to range altitude and length, in accordance with the resolution of the Council of Ministers.

The present Articles of Association was ratified by the Council of Minister, as per their letter No. 87/30/29217 dated November 16, 2008.

Furthermore, the amendments pertaining to the Articles of Association had been approved by the Council of Ministers, according to their letter No. 44743T/31612 dated May 09, 2012. The same was consequently ratified by the Council of Guardians, based on letter No. 91/30/46398 dated April 19, 2012.

***

This is a true translation from the original text in Persian language. December 27, 2016

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
محسن میرمحمدصادقی
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه
شماره پروانه: ۱۵۶
MOHSEN M.M.SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601 66951602 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wtoffice@yahoo.com

سری ظ ۶۶۰۲۶۶ ردیف دفتر ثبت

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

Official Translation

Amendments to Certain Provisions of

Articles of Association of Infrastructure Communications Company

The Council of Ministers acting based on the proposal No. 1/11863 dated May 18, 2003 of the Ministry of Communication and Information Technology and on the strength of Single Article Act Regarding Commentary on the Authority to amend Articles of Association of Governmental and Government-Affiliated Organizations, Companies and Institutions enacted 1998, resolved as follows in its session dated June 29, 2014:

The Articles of Association of Infrastructure Communication Company, the subject matter of Resolution No. H37751T/169299 dated December 10, 2008 are amended as stated below:

1. The following text replaces Article 16:

   The Board of Directors shall consist of five Principal Members, of whom two Members will be non-executive. The Executive Members will be elected at the suggestion of the Minister of Communication and Information Technology and approval of Ordinary General Assembly; and non-executive members will be appointed by the President of the General Assembly from amongst individuals with higher education and with management records, who are specialized in the areas related to the Company's activities, for the period of two years, priority to be given to Company's personnel. Members of the Board of Directors will retain their position after expiry of the term for so long as new election will not have been held. And, their reelection for subsequent terms shall not be prohibited.

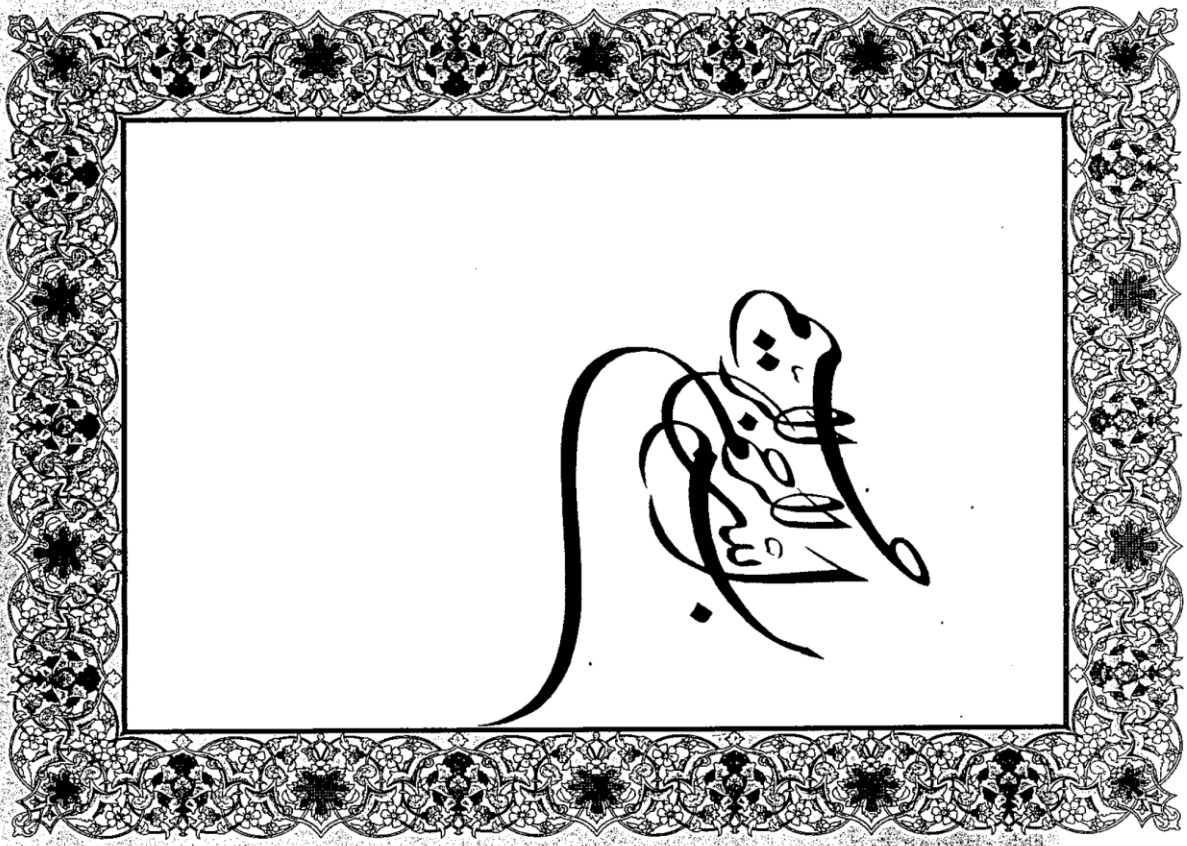
2. In Article 16, Note 1, and Article 25, the phrases "Members of the Board of Directors" is amended to read "irregular members of the Board of Directors".

The present text has been ratified by the Council of Guardian, as per their letter No. 93/102/1725 dated August 10, 2014.

***

This is a true translation from the original text in Persian language. December 27, 2016

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
محسن میرمحمدصادقی
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه
MOHSEN M. SADEGHI



The conformity of this copy
to the original presented
to me is certified.

وزارت ارتباطات و فناوری اطلاعات

شرکت ارتباطات زیرساخت

اساسنامه
شرکت ارتباطات زیرساخت

تهیه و تنظیم: دفتر روابط عمومی و امور بین الملل، ۱۳۹۱

آدرس: تهران، خیابان دکتر شریعتی، نرسیده به پل سیدخندان، ساختمان مرکزی شرکت ارتباطات زیرساخت

صندوق پستی: ۱۴۳۱۵/۸۸۸

کد پستی: ۱۶۳۱۷۱۳۷۱۱

تلفن: ۸۸۱۱۱

www.tic.ir

The conformity of this copy to the original presented to me is certified.

شماره: ۹۱/۳۰/۴۶۳۹۸

تاریخ: ۹۱/۱/۳۱

شورای نگهبان

قائم مقام دبیر

بسمه تعالی

معاون اول رییس جمهور

عطف به نامه شماره ۴۴۷۴۳/۱۷۲۳۲۰ مورخ ۱۳۹۰/۰۹/۰۱ و پیرو نامه شماره ۸۹/۳۰/۴۱۸۹۹ مورخ ۱۳۸۹/۱۲/۲۶؛

اساسنامه شرکت ارتباطات زیرساخت

که با اصلاحاتی در جلسه مورخ بیست و نهم آبان ماه یکهزار و سیصد و نود به تصویب هیئت وزیران رسیده است در جلسه مورخ ۱۳۹۱/۰۱/۳۰ شورای نگهبان مورد بحث و بررسی قرار گرفت و با توجه به اصلاحات بعمل آمده مغایر با موازین شرع و قانون اساسی شناخته نشد.

محمدرضا علیزاده

قائم مقام دبیر شورای نگهبان

The conformity of this copy to the original presented to me is certified.

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR

محسن میرزا محمد صادقی

SADEGHI

شماره: ۸۷/۳۰/۲۹۲۱۷

تاریخ: ۸۷/۸/۲۶

بسمه تعالی

معاون اول رییس جمهور

عطف به نامه های شماره ۳۷۷۵۱/۱۰۳۷۲ مورخ ۱۳۸۷/۶/۲۴ و شماره ۳۷۷۵۱/۱۱۵۲۵۵ مورخ ۱۳۸۶/۷/۱ و پیرو نامه شماره ۸۶/۳۰/۲۲۲۱۰ مورخ ۸۶/۵/۲۱؛

اساسنامه شرکت ارتباطات زیرساخت

که با اصلاحاتی در جلسه مورخ هجدهم شهریورماه یکهزارو سیصدوهشتادوشش به تصویب هیئت وزیران رسیده است در جلسه مورخ ۱۳۸۷/۸/۲۲ شورای نگهبان مورد بحث و بررسی قرار گرفت و با توجه به اصلاحات بعمل آمده مغایر با موازین شرع و قانون اساسی شناخته نشد.

محمدرضا علیزاده

قائم مقام دبیر شورای نگهبان

ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
OFFICIAL TRANSLATOR
MIM SADEGH
True conformity of this copy to the original presented to me is certified.

بسمه تعالی

با صلوات بر محمد و آل محمد

معاونت برنامه ریزی و نظارت راهبردی رییس جمهور

هیئت وزیران در جلسه های مورخ ۸۶/۴/۱۳ و ۱۳۸۶/۶/۱۸ بنا به پیشنهاد مشترک وزارتخانه های ارتباطات و فناوری اطلاعات وامور اقتصادی، دارایی و معاونت برنامه ریزی و نظارت راهبردی رییس جمهور، موضوع نامه شماره ۱۹۹۷/۱/م مورخ ۱۲/۴/ ۱۳۸۶وزارت ارتباطات و فناوری اطلاعات وبه استناد تبصره (۴) ماده (۷) قانون برنامه چهارم توسعه اقتصادی ، اجتماعی و فرهنگی جمهوری اسلامی ایران - مصوب ۱۳۸۳ - اساسنامه شرکت ارتباطات زیر ساخت را بشرح زیر تصویب نمود :

اساسنامه شرکت ارتباطات زیرساخت

فصل اول: کلیات و تعاریف

ماده ۱: شرکت ارتباطات زیر ساخت که در این اساسنامه به اختصار "شرکت" نامیده می شود، ازشرکت مخابرات ایران منفک و به وزارت ارتباطات و فناوری اطلاعات منتقل و اساسنامه آن به شرح زیر اصلاح می گردد.

ماده ۲ : شبکه مادر مخابراتی از مجموعهٔ سامانه های (سیستمهای) شبکه زیرساخت راه دور (شبکه بین استانی، بین مراکز استانها، شهرها و مناطق خاص) و شبکه ملی مخابرات کشور از جمله شبکه ریزموج (مایکروویو)، شبکه ماهواره ای (فیبر نوری) شبکه استانی و مناطق خاص، شبکه بین آنها و ایستگاههای زمینی ماهواره ای مخابراتی مرتبط با زیرساخت، مراکز سو دهی (سوئیچینگ) راه دور بین استانی و بین المللی (مداری و بسته ای) تشکیل شده که تامین ظرفیت های انتقال و راهیابی جریان (ترافیک) راه دور و بین الملل و پشتیبانی و مدیریت هر نوع جریان (ترافیک) صوت، تصویر و داده مورد نیاز کشور (عملگرها (اپراتورها)، متقاضیان دولتی و غیر دولتی، اشخاص حقیقی و حقوقی و نظایر آن) در محدوده بین استانی و مناطق خاص را بر عهده دارد. منظور از شهرها و مناطق خاص مراکزی است که به دلیل اهمیت علاوه بر مراکز استان، وزارت ارتباطات و فناوری اطلاعات (شرکت ارتباطات زیرساخت) باید در آن شهرها و مناطق نیز حضور داشته باشد. فهرست این مراکز به پیشنهاد وزیر ارتباطات و فناوری اطلاعات و تصویب مجمع عمومی تعیین می گردد. شرکت ارتباطات زیرساخت به عنوان متولی شبکه مادر مخابراتی در کشور و کارگزار وزارت ارتباطات و فناوری اطلاعات، به منظور اعمال حاکمیت، وظیفه اجرایی سودهی (سوئیچینگ) و ارتباطات عملگرهای (اپراتورهای) مخابراتی را در نقاط حضور و شبکه های مربوط بر عهده داشته و بر این اساس باید از نیروهای متخصص، ابزارها و امکانات فنی مناسب برخوردار گردد.

ماده ۳ : هدف از تشکیل شرکت عبارتست از:

۱- راهبری، مدیریت وساماندهی در زمینه ایجاد ، توسعه ، تامین ، نظارت ، نگهداری و بهره برداری از شبکه ارتباطات زیرساخت کشور که با استفاده از فناوری های نوین ارتباطی در راستای سیاستهای وزارت ارتباطات و فناوری اطلاعات و در قالب طرح های جامع و برنامه های مصوب صورت می پذیرد.

۲- اتخاذ تدابیر و انجام اقدامات لازم در راستای حصول اطمینان از تامین ارتباطات زیر ساخت راه دور و بین الملل کشور در چارچوب سیاستهای وزارت ارتباطات و فناوری اطلاعات و با رعایت اصل عدم تبعیض.

۳- هدایت و راهبری در زمینه ایجاد، توسعه، بهره برداری و بهینه سازی شبکه های متعلق به سایر دستگاههای مجاز به منظور پایداری شبکه مادر ارتباطی کشور و تامین ارتباطات مطمئن.

تبصره۱: ایجاد شبکه های موازی مشابه توسط دستگاه های دولتی و غیر دولتی واشخاص حقیقی و حقوقی منوط به اخذ مجوز از وزارت ارتباطات و فناوری اطلاعات (سازمان تنظیم مقررات و ارتباطات رادیویی) خواهد بود.

تبصره۲: در صورت تخلف از مفاد تبصره (۱) مقامات و مامورین انتظامی مکلفند به درخواست وزارت ارتباطات و فناوری اطلاعات، از احداث وتوسعه ونگهداری فعالیت مورد تخلف جلوگیری نموده و وزارتخانه یاد شده جهت استیفای حقوق بیت المال از طریق مراجع قانونی علیه متخلفین اقامه دعوی نماید.

ماده ۴: مرکز شرکت درتهران می باشد و شرکت می تواند با تصویب مجمع عمومی برای انجام وظایف قانونی، واحد های سازمانی در سایر مناطق ایجاد نماید.

ماده ۵: شرکت دارای شخصیت حقوقی مستقل بوده و به صورت شرکت سهامی خاص اداره می شود. همچنین شرکت دارای استقلال مالی و اداری و استخدامی می باشد که براساس آیین نامه هایی که در چهارچوب قوانین و مقررات مربوطه و به تصویب مراجع ذی صلاح می رسد قابل اجرا خواهد بود.

ماده ۶: مدت فعالیت شرکت نامحدود است.

ماده ۷: سرمایه شرکت مبلغ (۲/۱۵۵/۵۷۴/۰۶۳/۲۶۲) ریال شامل ۲/۱۵۵/۷۴۰/۰۰۰ سهم یکصد هزار ریالی و ۶۳/۲۶۲ ریال پاره سهم با نام تقسیم می گردد و صد در صد سهام متعلق به دولت است.

تبصره : از تاریخ ابلاغ اساسنامه شرکت، حداکثر به مدت یک سال ، تاسیسات ،لوازم ، تجهیزات ،نیروی انسانی و کلیه اموال منقول و غیر منقول مربوط به شبکه ارتباطات زیرساخت ،از شرکت مخابرات ایران و شرکتهای زیر مجموعه آن به شرکت منتقل می شود و سازمان ثبت اسناد واملاک کشور بنا به درخواست شرکت وفق قوانین و مقررات مربوط،اسناد مالکیت اراضی و املاک مورد انتقال دردفاتر مربوط را به نام شرکت اصلاح می نماید.

فصل دوم :
فعالیت و وظایف شرکت

ماده ۵: شرکت دارای شخصیت حقوقی مستقل بوده و به صورت شرکت سهامی خاص اداره می شود. همچنین شرکت دارای استقلال مالی،اداری و استخدامی می باشد که براساس آیین نامه هایی که در این خصوص تهیه و به تصویب مراجع ذی صلاح می رسد قابل اجرا خواهد بود.

ماده ۶: مدت فعالیت شرکت نامحدود است.

ماده ۷: سرمایه شرکت مبلغ (۲/۱۵۵/۵۷۴/۰۶۳/۲۶۲) ریال شامل ۲۱/۵۵۵/۷۴۰ سهم یکصد هزار ریالی و ۶۳/۲۶۲ ریال پاره سهم با نام تقسیم می گردد و صد در صد سهام متعلق به دولت است.

تبصره : از تاریخ ابلاغ اساسنامه شرکت، حداکثر به مدت یک سال ، تاسیسات ،لوازم ، تجهیزات ،نیروی انسانی و کلیه اموال منقول و غیر منقول مربوط به شبکه ارتباطات زیرساخت ،از شرکت مخابرات ایران و شرکتهای زیر مجموعه آن به شرکت منتقل می شود و سازمان ثبت اسناد واملاک کشور بنا به درخواست شرکت وفق قوانین و مقررات مربوط،اسناد مالکیت اراضی و املاک مورد انتقال دردفاتر مربوط را به نام شرکت اصلاح می نماید.

The conformity of this copy
to the original present
to me is certified

فصل دوم :
فعالیت و وظایف شرکت

ماده ۸: موضوع فعالیت و وظایف شرکت عبارت است :

۱- تهیه وتدوین طرح های جامع درزمینه شبکه های زیرساخت ارتباطی براساس الزامات، نیازها، استانداردها و ضوابط برای ارایه به وزارت ارتباطات وفناوری اطلاعات جهت تصویب.

۲- مسیریابی و تاسیس بهسازی، اجرا، نگهداری و بهره برداری و همچنین نظارت و مدیریت شبکه ارتباطات زیرساخت کشور.

۳- تامین کلیه نیازهای زیرساخت ارتباطی متقاضیان مجاز اعم از سازمان ها، نهادها، دستگاه های دولتی، خصوصی و تعاونی ارایه دهنده خدمات فناوری اطلاعات و ارتباطات طبق استانداردهای ملی و بین المللی.

۴- مطالعه، تهیه و تصویب دستورالعمل ها، ضوابط ، معیارها و اعمال استانداردهای فنی وتخصصی مورد نیاز در زمینه تاسیس، توسعه، نگهداری و بهره برداری از شبکه های زیرساخت ارتباطی.

تبصره: برای حفظ پایداری شبکه ارتباطات زیر ساخت، کلیه دارندگان مجاز شبکه های موازی مشابه موظفند قبل از انعقاد قرارداد اتصال متقابل با شرکت اقدام نمایند.

۵- همکاری با اپراتورهای مخابراتی بین المللی در زمینه تبادل ارتباطات و ترانزیت ترافیک بین الملل.

۶- بررسی و تدوین پیشنهادهای لازم در زمینه راهبردها ، سیاستها و برنامه های بلندمدت و میان مدت شرکت و ارایه آن در چارچوب تعیین شده توسط وزارت ارتباطات و فناوری اطلاعات.

۷- بررسی، تدوین و پیشنهاد نرخ تعرفه های مربوط به شرکت به مراجع ذی ربط.

۸- بررسی، مطالعه و سایر اقدامات لازم برای توسعه فناوری، انتقال دانش فنی، حمایت از توسعه فعالیتهای آموزشی و پژوهشی، تحقیقاتی در زمینه های تخصصی مرتبط با وظایف شرکت.

۹- عضویت در نهادها و انجمن های تخصصی ملی، منطقه ای و بین المللی و شرکت در کنفرانس های مربوط، به منظور کسب و تبادل اطلاعات تخصصی زیرساخت ارتباطی.

۱۰- مدیریت، برنامه ریزی و پیاده سازی آموزش های تخصصی مربوط به منظور توسعه مهارت های لازم.

۱۱- تهیه واجرای طرح های مسیریابی، همزمانی و مدیریت در شبکه ارتباطات زیرساخت کشور.

۱۲- ایجاد امکانات و بسترهای مورد نیاز جهت اعمال سیاست های نظارت بر شبکه زیرساخت توسط مراجع ذی ربط.

۱۳- ارایه خدمات مورد نیاز مشتریان با ملحوظ کردن ملاحظات تجاری و مشتری مداری.

۱۴- اقدام در جهت حفظ امنیت شبکه و حفاظت از حقوق مشتریان.

۱۵- مبادرت به انجام هرگونه فعالیت که منطبق باهدف شرکت باشد.

تبصره: شرکت مجاز به ایجاد شرکت ویا سرمایه گذاری در شرکتهای دیگر نمی باشد.

ماده ۹: ارکان شرکت عبارتند از:

۱- مجمع عمومی

۲- هیئت مدیره و مدیر عامل

۳- بازرس (حسابرس)

ماده ۱۰: مجمع عمومی شرکت از اعضای زیر تشکیل می شود:

۱- وزیر ارتباطات و فناوری اطلاعات (رئیس مجمع عمومی)

۲- وزیر امور اقتصادی و دارایی

۳- معاون برنامه ریزی و نظارت راهبردی رییس جمهور

۴- وزیر تعاون، کار و رفاه اجتماعی

۵- وزیر دفاع و پشتیبانی نیروهای مسلح

ماده ۱۱: مجامع عمومی شرکت عبارتند از:

الف) مجمع عمومی عادی

ارکان شرکت

فصل سوم:

The conformity of this copy
to the original presented
to me is certified.

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
محسن میرمحمد صادق
مترجم رسمی زبان انگلیسی و دادگستری
MONTREAL, QUEBEC

مجمع عمومی فوق العاده
مجمع عمومی عادی حداقل سالی دوبار تشکیل خواهد شد. یک بار برای انعقاد مجمع عمومی عادی به گزارش هیئت مدیره و بازرس (حسابرس) شرکت و اتخاذ تصمیم نسبت به صورتهای مالی و سایر موضوعاتی که با رعایت قوانین و مقررات در دستور جلسه مجمع عمومی ذکر شده است و مورد دوم برای رسیدگی و اتخاذ تصمیم نسبت به بودجه سال آتی و برنامه های خط مشی آتی شرکت و سایر موضوعاتی که در دستور جلسه مجمع عمومی قید شده است.

ماده ۱۳: مجمع عمومی عادی با حضور اکثریت و مجمع عمومی فوق العاده با حضور کلیه اعضاء رسمیت خواهد داشت و تصمیمات مجمع عمومی عادی با اکثریت آرا و تصمیمات مجمع عمومی فوق العاده با اتفاق آرا اعضاء مجمع عمومی به تصویب می رسد. دعوت مجمع عمومی اعم از عادی و فوق العاده با ذکر تاریخ و محل تشکیل و دستور جلسه حداقل ده روز قبل از انعقاد مجمع عمومی به عمل خواهد آمد. سوابق مربوط به موضوعاتی که در دستور مجمع عمومی قرار دارد باید همراه دعوتنامه برای اعضای مجمع عمومی ارسال شود.

ماده ۱۴: وظایف و اختیارات مجمع عمومی عادی به شرح زیر می باشد:

۱- اتخاذ تصمیم نسبت به سیاست های کلی و برنامه های عملیاتی آتی شرکت.

۲- رسیدگی و اظهار نظر و اتخاذ تصمیم نسبت به گزارش عملکرد سالانه ، صورتهای مالی و بودجه شرکت.

۳- اتخاذ تصمیم نسبت به اندوخته ها و نحوه تقسیم سود ویژه شرکت با رعایت قوانین و مقررات.

۴- انتخاب یاعزل اعضای هیئت مدیره و بازرس (حسابرس) شرکت.

۵- تعیین حقوق و مزایای اعضای هیئت مدیره با رعایت مصوبات شورای حقوق و دستمزد و تعیین پاداش اعضای یاد شده با رعایت قوانین و مقررات مربوط.

۶- تعیین حق الزحمه بازرس (حسابرس) شرکت.

۷- اتخاذ تصمیم در خصوص آیین نامه های مالی، معاملاتی، استخدامی و رفاهی شرکت با رعایت قوانین و مقررات مربوط و ارایه آنها به مراجع ذی صلاح برای تصویب نهایی.

تبصره: استفاده از آیین نامه های مالی ، معاملاتی ، استخدامی و رفاهی موجود صرفا" به مدت یک سال از تاریخ ابلاغ اساسنامه برابر مقررات و ضوابط مصوب فعلی مجاز می باشد.

۸- اتخاذ تصمیم در خصوص تعرفه های خدمات مرتبط با شرکت در چارچوب قوانین و مقررات مربوط و ارایه آن به مراجع ذی ربط برای تصویب.

۹- اتخاذ تصمیم نسبت به ساختار کلان شرکت، شرح وظایف و تعیین سقف پستهای سازمانی مورد نیاز و برنامه های جذب نیروی انسانی بارعایت قوانین ومقررات مربوط پس از تایید مراجع ذی ربط.

۱۰- اتخاذ تصمیم نسبت به پیشنهاد هیئت مدیره در مورد صلح وسازش در دعاوی و ارجاع امر به داوری وتعیین داور و همچنین استرداد دعوا با رعایت قوانین ومقررات مربوط.

تبصره: در مواردی که صلح و سازش در دعاوی و ارجاع امر به داوری و تعیین داور و همچنین استرداد دعوا مربوط به اموال عمومی باشد، رعایت اصل (۱۳۹) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران الزامی خواهد بود .

۱۱- تعیین روزنامه کثیرالانتشار به منظور درج آگهی های شرکت.

۱۲- اتخاذ تصمیم نسبت به سایر موضوعاتی که طبق قوانین و مقررات و مفاد این اساسنامه مستلزم تصویب مجمع عمومی عادی شرکت است و در دستور جلسه مجمع عمومی قید شده است.

تبصره: گزارش عملکرد سالانه هیئت مدیره و صورتهای مالی شرکت و گزارش بازرس (حسابرس) باید حداقل دوهفته قبل از تشکیل جلسه در اختیار کلیه اعضای مجمع عمومی قرار گیرد.

اتخاذ تصمیم راجع به تعدیل سرمایه و یا اعتبار داخلی و خارجی با رعایت قوانین و مقررات مربوط.

ماده ۱۵: وظایف مجمع عمومی فوق العاده به شرح زیر می‌باشد :

۱- اتخاذ تصمیم نسبت به افزایش یا کاهش سرمایه شرکت و پیشنهاد به مراجع ذی صلاح برای تصویب.

۲- بررسی و اتخاذ تصمیم نسبت به اصلاح یا تغییر مواد اساسنامه شرکت در چارچوب قوانین و پیشنهاد به مراجع ذی صلاح برای تصویب.

۳- بررسی و اتخاذ تصمیم نسبت به انحلال شرکت در چارچوب قانون و پیشنهاد به مراجع ذی صلاح برای تصویب.

ماده ۱۶: هیئت مدیره شرکت مرکب از پنج عضو اصلی خواهد بود که به پیشنهاد وزیر ارتباطات و فناوری اطلاعات و تصویب مجمع عمومی عادی از بین افراد با تحصیلات عالی و دارای سابقه مدیریت و صاحب نظر در تخصص های مرتبط با فعالیت های شرکت با اولویت به کارکنان شرکت برای مدت دو سال انتخاب می شوند و پس از انقضای مدت تا زمانی که تجدید انتخاب به عمل نیامده است، در سمت خود باقی خواهند بود و انتخاب مجدد آنها برای دوره های بعد مجاز است.

تبصره۱: اعضای هیئت مدیره باید به طور تمام وقت به خدمت در شرکت اشتغال داشته باشند و قبول و تصدی هرگونه شغل موظف یا غیر موظف در خارج از شرکت برای آنها ممنوع می باشد ولی اشتغال در اموری که صرفا" جنبه تدریس داشته باشد به نحوی که در اداره شرکت اخلالی پیش نیاید با موافقت رییس مجمع عمومی شرکت مجاز می باشد. هریک از اعضای هیئت مدیره به ترتیبی که هیئت مدیره مشخص می نماید، راهبری حوزه ای از فعالیت های شرکت را عهده دار خواهند بود.

تبصره۲: اعضای هیئت مدیره ازبین خود یک نفر را به عنوان رییس هیئت مدیره ویک نفر را به عنوان نایب رئیس انتخاب می نمایند که با حکم وزیر ارتباطات و فناوری اطلاعات منصوب می شوند. ضمنا" رییس هیئت مدیره در حکم معاون وزیر ارتباطات و فناوری اطلاعات خواهد بود.

ماده ۱۷: در صورت فوت، حجر، استعفا یا برکناری هر یک از اعضای هیئت مدیره، جانشین طبق ماده (۱۶) این اساسنامه برای بقیه مدت تعیین خواهد شد.

ماده ۱۸: جلسات هیئت مدیره با حضور اکثریت اعضا رسمیت می یابد و تصمیمات حداقل با سه رای موافق اتخاذ خواهد شد.

ماده ۱۹: جلسات هیئت مدیره در هر موقع بنا به دعوت رییس هیئت مدیره و حداقل ماهی یک بار به طور منظم در محل شرکت تشکیل و دستور جلسه یک هفته قبل از تشکیل جلسه توسط رییس هیئت مدیره برای اعضا ارسال خواهد شد. در موارد اضطراری رعایت تشریفات مزبور با تشخیص رییس هیئت مدیره الزامی نخواهد بود.

تبصره: اداره جلسات هیئت مدیره با رییس هیئت مدیره و در غیاب او با نایب رییس هیئت مدیره می باشد.

ماده ۲۰: هیئت مدیره دارای دفتری خواهد بود که صورتجلسات هیئت مدیره با امضاء حداقل نمودن نظر اعضا در آن درج و به امضاء خواهد رسید. یک نسخه از مصوبات هیئت مدیره حداکثر ظرف پنج روز به وزارت ارتباطات و فناوری اطلاعات فرستاده می شود.

ماده ۲۱: هیئت مدیره مسئول انجام هرگونه عملیات و معاملاتی که مربوط به موضوع فعالیت شرکت بوده و اتخاذ تصمیم درباره آنها در حیطه وظایف مجامع عمومی قرار نگرفته باشد با رعایت قوانین و مقررات دارای اختیارات کامل است. هیئت مدیره به ویژه دارای وظایف و اختیارات زیر می باشد:

۱- پیشنهاد خط مشی و برنامه های کلان شرکت به مجمع عمومی.

۲- تایید برنامه عملیاتی شرکت برای ارایه به مجمع عمومی جهت تصویب.

۳- رسیدگی و تایید بودجه سالانه، گزارش عملکرد سالانه و صورتهای مالی شرکت و ارایه آن به مجمع عمومی.

تبصره: هیئت مدیره موظف است در موقع تهیه و تنظیم بودجه سالانه شرکت حداکثر تایک درصداز آن را برای امر توسعه، تحقیق، آموزش، روابط بین الملل و کمکهای مربوط به ارتقاء بهره وری و افزایش تخصص و توانمندی در جهت تحقق اهداف وزارت ارتباطات و فناوری اطلاعات برای وزارتخانه یاد شده اختصاص دهد.

۴- تایید آیین نامه های مالی، معاملاتی و استخدامی شرکت و ارائه آن به مجمع عمومی برای اتخاذ تصمیم با رعایت قوانین و مقررات مربوط.

۵- تصویب ضوابط مربوط به مبادله اطلاعات علمی، فنی، صنعتی و بازرگانی در زمینه های مرتبط با فعالیت شرکت با رعایت قوانین و مقررات و مفاد این اساسنامه.

۶- بررسی و تصویب اخذ وام و اعتبار به پیشنهاد مدیر عامل و در قالب مصوبات مجمع عمومی با رعایت قوانین و مقررات مربوط.

۷- انجام تمهیدات لازم جهت حسابرسی داخلی نسبت به عملیات، معاملات و کلیه فعالیت های شرکت.

۸- بررسی و پیشنهاد اصلاح یا تغییرمواد اساسنامه به مجمع عمومی جهت اتخاذ تصمیم با رعایت قوانین و مقررات مربوط.

۹- بررسی و پیشنهاد ساختارکلان شرکت وسقف پست های سازمانی و برنامه جذب و تعدیل نیروهای انسانی مربوط، به مجمع عمومی.

۱۰- تصویب تشکیلات تفصیلی شرکت در چارچوب تشکیلات کلان شرکت و اعلام به مجمع عمومی با رعایت قوانین و مقررات مربوط با تایید معاونت برنامه ریزی و نظارت راهبردی رییس جمهور.

۱۱- بررسی و پیشنهاد در مورد صلح و سازش در دعاوی و ارجاع به داوری و تعیین داور و همچنین استرداد دعوا به مجمع عمومی با رعایت قوانین و مقررات مربوط.

۱۲- انتخاب، تعیین حقوق و مزایا و عزل مدیرعامل.

۱۳- بررسی و تصویب دستورالعمل های داخلی لازم برای اداره شرکت.

۱۴- تشخیص مطالبات مشکوک الوصول و بررسی و پیشنهاد درباره مطالبات لاوصول برای اتخاذ تصمیم به مجمع عمومی.

۱۵- تعیین نرخهای محاسباتی ترافیک بین الملل بین شرکت و سایر شرکتها با تصویب هیئت مدیره شرکت در چارچوب قوانین و مقررات مربوط.

۱۶- تنظیم و انتشار گزارشهای ادواری از وضعیت پایداری و امنیت شبکه زیرساخت کشور.

TRANSLATION
Certified
This is to certify that this is a true and complete translation of the original document

تبصره: هیئت مدیره به مسئولیت خود می تواند قسمتی از اختیارات خود را به مدیرعامل تفویض نماید.

ماده ۲۲: مدیرعامل به عنوان رئیس شرکت بالاترین مقام اجرایی شرکت می باشد و برای مدت [illegible] سال از بین اعضای هیئت مدیره یا خارج از آن توسط هیئت مدیره انتخاب و یا حکم وزیر ارتباطات و فناوری اطلاعات منصوب می شود. مدیرعامل شرکت نمی تواند در عین حال رییس هیئت مدیره شرکت باشد مگر با تصویب سه چهارم آرای مجمع عمومی.

ماده ۲۳: مدیرعامل در حدود اختیاراتی که توسط هیئت مدیره به او تفویض شده است نماینده شرکت محسوب و از طرف شرکت حق امضا دارد. کلیه وظایف و اختیارات هیئت مدیره که قابل تفویض به مدیرعامل است به شرح زیر می باشد :

۱- اجرای مصوبات و تصمیمات هیئت مدیره و مجمع عمومی.

۲- تهیه ، تنظیم و پیشنهاد خط مشی، برنامه عملیاتی و بودجه سالانه شرکت به هیئت مدیره.

۳- تهیه و تنظیم صورتهای مالی سالانه شرکت و ارایه آن به هیئت مدیره.

۴- تعیین روش های اجرایی در چارچوب مقررات و آیین نامه ها وابلاغ به واحدهای ذی ربط.

۵- تهیه و پیشنهاد آیین نامه های مالی، معاملاتی واستخدامی شرکت به هیئت مدیره.

۶- تهیه و پیشنهاد تشکیلات تفصیلی شرکت به هیئت مدیره در چارچوب مصوبات مجمع عمومی.

۷- نظارت برحسن اجرای آیین نامه های شرکت وانجام اقدامات لازم برای حسن اداره امور شرکت در چارچوب قوانین و مقررات مربوط.

۸- عزل و نصب و ارتقای کارکنان شرکت، تعیین حقوق و دستمزد، پاداش، ترفیع و تنبیه آنها براساس قوانین و مقررات مربوط.

تبصره: مدیرعامل می تواند بخشی از وظایف و اختیارات خودرا به هر یک از کارکنان شرکت تفویض نماید.

ماده ۲۴: مدیرعامل نماینده قانونی شرکت در کلیه مراجع اداری و قضایی بوده و برای دفاع از حقوق شرکت و تعقیب دعاوی و طرح آن اعم از کیفری و حقوقی حق توکیل به غیر را دارد. مدیر عامل می تواند با رعایت مفاد بند (۱۰) ماده (۱۴) اساسنامه نسبت به صلح وسازش در دعاوی و ارجاع موارد به داوری و تعیین داور و همچنین استرداد دعوی اقدام نماید.

ماده ۲۵: کلیه چک ها ،اسناد ،اوراق مالی ،قراردادها و اسناد تعهدآور شرکت باید به امضای مدیرعامل یا نماینده وی و یکی از اعضای هیئت مدیره یا نماینده منتخب هیئت مدیره برسد. مکاتبات اداری به امضای مدیرعامل یا نماینده وی خواهد رسید. ضمنا" کلیه چک ها علاوه بر امضای افراد یاد شده به امضای ذی حساب و یا نماینده مجاز وی خواهد رسید.

ماده ۲۶: شرکت دارای بازرس (حسابرس) خواهد بودکه با رعایت قوانین و مقررات مربوط و تصویب مجمع عمومی برای مدت یک سال انتخاب می شود و تا زمانی که جانشین وی انتخاب نشده باشد به وظایف خود ادامه خواهد داد. **اهم وظایف بازرس (حسابرس) به شرح زیر است :**

۱- تطبیق عملیات شرکت با قوانین و مقررات مربوط و این اساسنامه وآیین نامه های اختصاصی و بودجه مصوب.

۲- رسیدگی به صورتهای مالی شرکت طبق استانداردهای حسابرسی و ارایه گزارش نتایج رسیدگی های انجام شده به مجمع عمومی و هیئت مدیره شرکت.

فصل چهارم :
امور مالی

۳- پیشنهاد نظرات مفید به هیئت مدیره شرکت.
۴- سایر وظایف پیش بینی شده در قوانین و مقررات مربوط.

تبصره ۱۵: اقدامات بازرس در اجرای وظایف خود نباید مانع جریان کارهای عادی شرکت گردد.

تبصره ۲۰: مجمع عمومی عادی درمواردی که بازرس اصلی را براساس قانون استفاده ازخدمات تخصصی وحرفه ای حسابداران ذی صلاح به عنوان حسابدار رسمی - مصوب ۱۳۷۲ - انتخاب کرده باشد، می تواند بازرس علی البدل را نیز براساس همان قانون انتخاب کند تا چنانچه بازرس اصلی بهر دلیل انجام وظایف خود نبود، حسب تشخیص مجمع عمومی فوق العاده به جای او عمل نماید.

The conformity of this translation to the original presented to me is certified.

ماده ۲۷: سال مالی شرکت از اول فروردین ماه تا پایان اسفند ماه همان سال می باشد.

ماده ۲۸: کلیه صورتهای مالی شرکت باید با رعایت استانداردهای حسابداری تهیه و در موعد مقرر در اختیار بازرس (حسابرس) قرار داده شود.

ماده ۲۹: شرکت مکلف است سالیانه معادل ده درصد (۱۰٪) سود ویژه خود را به منظور افزایش سرمایه مالی به عنوان اندوخته قانونی منظور نماید تا وقتی که اندوخته یاد شده معادل سرمایه ثبت شده شرکت گردد.

ماده۳۰: شرکت مکلف است هر سال معادل بیست درصد (۲۰٪) سود ویژه شرکت را به عنوان اندوخته احتیاطی منظور و پس از آنکه میزان اندوخته به یک دهم سرمایه بالغ گردید احتساب اندوخته احتیاطی منوط به تصمیم مجمع عمومی خواهد بود.

ماده۳۱: شرکت مجاز است نسبت به افتتاح حساب جاری به ارزهای خارجی در یکی از بانکهای دولتی اقدام و تمام درآمد ارزی شرکت حاصل از تصفیه حسابهای ارزی را در این حساب واریز نماید.

ماده۳۲: تصویب صورتهای مالی شرکت از طرف مجمع عمومی به منزله مفاصا حساب هیئت مدیره در همان دوره تلقی می شود.

The confidentiality of this copy is protected to the original document.

فصل پنجم :
سایر مقررات

ماده ۳۳: هیئت مدیره، مدیرعامل و کارکنان شرکت مکلف و مسئول حفظ اسرار و کلیه سرمایه های اطلاعاتی در اختیارشرکت می باشند و در صورت تخلف به مجازات مقرر در قوانین مربوط محکوم خواهند شد.

ماده ۳۴: شرکت مجاز است با موافقت وزیر ارتباطات و فناوری اطلاعات و رعایت قوانین مربوط در صورت لزوم از خدمت اتباع واجد شرایط کشورهای دیگر بر مبنای روابط سیاسی حسنه با دولت جمهوری اسلامی ایران دارند برای مدت [illegible] استفاده نموده و اقدامات لازم برای تربیت نیروهای جانشین آنها در اسرع وقت به عمل آورد.

ماده ۳۵: شرکت برای ایجاد شبکه زیرساخت می تواند جهت نصب تجهیزات و عبور فیبر نوری از معابر، جادهها و معابر عمومی در چارچوب قوانین و مقررات مربوط استفاده نماید و چنانچه موجب تصرف یا زیان به دیگری گردد طبق قانون و براساس تقویم عادلانه روز خریداری و تصرف نماید.

ماده ۳۶: شرکت مکلف است در مواقع مقتضی ارتفاع و امتداد دید امواج رادیویی خود را با تایید وزارت ارتباطات و فناوری اطلاعات و تصویب هیئت وزیران به شهرداری ها اعلام نماید وشهرداریها مکلفند طبق تصویب نامه هیئت وزیران پروانه های ساختمانی را با رعایت ارتفاع و امتداد دید موجی صادر نمایند.

این اساسنامه به موجب نامه شماره ۸۷/۳۰/۲۹۲۱۷ مورخ ۱۳۸۷/۸/۲۶ شورای نگهبان به تایید شورای یاد شده رسیده است.

ضمنا اصلاحات مربوط به اساسنامه توسط هیات وزیران به موجب نامه شماره ۳۱۶۱۲/ت ۴۴۷۴۳ هـ مورخ ۱۳۹۱/۲/۲۰ مصوب گردیده و متعاقبا به استناد نامه شماره ۹۱/۳۰/۴۶۳۹۸ مورخ ۹۱/۱/۳۱ شورای نگهبان به تایید شورای یاد شده رسیده است.

اصلاحیه برخی از مفاد اساسنامه شرکت ارتباطات زیرساخت مورخ ۱۳۹۳/۵/۱۹

هیأت وزیران در جلسه ۱۳۹۳/۴/۸ به پیشنهاد شماره ۱/۱۱۸۶۳ مورخ ۱۳۹۳/۲/۲۸ وزارت ارتباطات و فناوری اطلاعات و به استناد ماده واحده قانون استفساریه در خصوص اختیار اصلاح اساسنامه سازمانها، شرکتها و مؤسسات دولتی و وابسته به دولت- مصوب ۱۳۷۷ - تصویب کرد:

اساسنامه شرکت ارتباطات زیرساخت، موضوع تصویب نامه شماره ۱۶۹۲۹۹/ت ۳۷۷۵۱ هـ- مورخ ۱۳۸۷/۹/۲۰ به شرح زیر اصلاح می شود:

۱-متن زیر جایگزین ماده (۱۶) می شود:

ماده ۱۶- هیأت مدیره شرکت مرکب از پنج عضو اصلی می باشد که حداکثر دو عضو آن غیرموظف خواهد بود . اعضای موظف به پیشنهاد وزیر ارتباطات و فناوری اطلاعات و تصویب مجمع عمومی عادی و اعضای غیرموظف توسط رییس مجمع عمومی از بین افراد با تحصیلات عالی و دارای سابقه مدیریت و صاحب نظر در تخصص های مرتبط با فعالیت های شرکت با اولویت کارکنان شرکت برای مدت دو سال انتخاب می شوند . اعضای هیأت مدیره پس از انقضاء مدت تا زمانی که تجدید انتخاب به عمل نیامده است، در سمت خود باقی خواهند بود و انتخاب مجدد آنها برای دوره های بعدی بلامانع است.

۲-در تبصره (۱) ماده (۱۶)، ماده (۲۲) و ماده (۲۵) عبارت های "اعضای هیأت مدیره" به عبارت های "اعضای موظف هیأت مدیره" اصلاح می شود.

این متن به موجب نامه شماره ۹۳/۱۰۲/۱۷۲۵ مورخ ۱۳۹۳/۵/۱۹ شورای نگهبان تأیید شده است.

Annex 77

Articles of Association of Bank Saderat Iran,
approved on 19 October 2014

Saed Sifarian Asl
سعید سیفاریان اصل
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی کشور
Official English Translator to the Judiciary of the IRI
تهران، میدان فردوسی، ضلع جنوب غربی،
جنب بانک رفاه، پلاک ۷۸۲، طبقه دوم
تلفن: ۷-۶۶۷۵۷۱۸۶ (۰۲۱) – همراه: ۸۸ ۵۶ ۴۱۳ ۰۹۱۲
WWW.ENTRANSLATION.COM
ETEBARENOVIN.TRANSLATION@GMAIL.COM
No. 782, 2nd Floor, South-West of Ferdowsi Sq., Tehran, Iran
Tel: (+98 21) 66 75 71 86 -7 Mobile: (+98 912) 413 56 88

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی
ردیف دفتر ثبت

Official Translation

Articles of Association

Bank Saderat Iran

(Public Joint Stock Company)

Reg. No. 3833

Chapter I: The bank's name, objectives, duration,

Name of the Bank

Article 1: the bank's name is "Bank Saderat" which was established in 1952 and it was nationalized pursuant to nationalization law of banks enacted in 1979 and it was changed to a non-governmental bank upon law of executing general policies of article 44 of the constitution. The company name is Bank Saderat Iran hereinafter referred to the Bank.

Type of Bank:

Article 2 – Type of the bank is Public Joint Stock

Subject of the bank's activities:

Article 3 –the bank is authorized to engage in the following activities within the state monetary and bank law, law of banking operation without usury and other respective regulations, the regulations governing authorized banking operations and other approvals by the council of money and credits and instructions of the central bank of the Islamic Republic of Iran upon required licenses.

3.1. Accepting deposits

3.2. Issuing public and special deposit certificates

3.3. Issuing checks and offering the services thereof as per law of check issuance

3.4. Performing interbank operations

3.5. Performing credit operations inserted in law of banking operations without usury and the respective bylaws

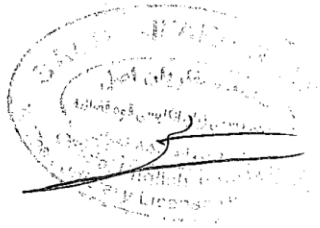
3.6. Granting all kinds of payment facilities

3.7. Receiving, paying, transferring rials and foreign exchange

3.8. Being agent to collect funds, kinds of urban services bills, deposits, etc.

Saed Sifarian Asl ساعد سیفاریان اصل
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی کشور
Official English Translator to the Judiciary of the IRI
تهران، میدان فردوسی،ضلع جنوب غربی ،
جنب بانک رفاه، پلاک ۷۸۲،طبقه دوم
تلفن: ۷-۶۶۷۵۷۱۸۶ (۰۲۱) – همراه: ۰۹۱۲ ۴۱۳ ۵۶ ۸۸
WWW.ENTRANSLATION.COM
ETEBARENOVIN.TRANSLATION@GMAIL.COM
No. 782, 2nd Floor, South-West of Ferdowsi Sq., Tehran, Iran
Tel: (+98 21) 66 75 71 86 -7 Mobile: (+98 912) 413 56 88

3.9. Opening all kinds of L/C, issuing all kinds of guarantees
3.10. Offering E-banking services such as issue of all kinds of E-cards (purchase card, credit card, electronic money purse, etc.)
3.11. Accepting and safekeeping securities, valuables and also renting trust funds to the customers
3.12. Performing exchange operation such as purchase and sale of foreign exchange, exchange transfer, receiving and granting exchange facilities, exchange drafts, etc.
3.13. The services related to managed funds
3.14. Guarantee of securities redemption issued in the names of governmental and non-governmental legal entities
3.15. Issuing or offering Islamic financial securities on Rials and foreign exchange basis inside the country or abroad
3.16. Performing the continuous orders of the customers (continuous payment order)
3.17. Providing consultative services in the fields of financial services, investment, asset management to the customers
3.18. Doing duties including guardianship, executorships, proxy and agency of the customers as per the respective rules and regulations
3.19. Investment through stock purchase, bonds, foreign securities and Sukuk bonds
3.20. Purchasing and selling assets if required within regulations of the central bank of the Islamic Republic of Iran
3.21. Covering any insurance on bank's assets in insurance institutions and banks
3.22. Maintaining and creating brokerage relationship with national and foreign banks
3.23. Goods release from ports and customs on bank's account
3.24. Documentary Claims Collections
3.25. Dividend collection for customers' stocks and settlement to account
3.26. Sales of tax stamp and promissory note
3.27. Performance of other legal operation after taking certificate from the central bank



Saed Sifarian Asl ساعد سیفاریان اصل
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی کشور
Official English Translator to the Judiciary of the IRI
تهران، میدان فردوسی،ضلع جنوب غربی ،
جنب بانک رفاه، پلاک ۷۸۲،طبقه دوم
تلفن: ۷-۶۶۷۵۷۱۸۶ (۰۲۱)- همراه: ۸۸ ۵۶ ۴۱۳ ۰۹۱۲
WWW.ENTRANSLATION.COM
ETEBARENOVIN.TRANSLATION@GMAIL.COM
No. 782, 2nd Floor, South-West of Ferdowsi Sq., Tehran, Iran
Tel: (+98 21) 66 75 71 86 -7 Mobile: (+98 912) 413 56 88

Bank' Activities Duration:

Article 4 – it is an unlimited duration from date of registration. Starting activities is from date of issuing activity license by the central bank

Nationality and Head office of bank:

Article 5 – Nationality of the bank is Iranian. Headquarters of the bank is located in Tehran, Tehran Province. Change of the bank headquarters in the said city is subject to approval of the Board of Directors and verification of the central bank in advance.

Chapter II: Capital and Stocks

Article 6 - The bank's capital is IRR57,800,000,000,000 divided in to 57,800,000,000,000 registered stocks amounted to IRR1,000 each which was paid in total.

Article 7: Authorized margin of the bank stocks Ownership

The authorized margin of holding bank's stocks directly and indirectly is as follows:

Entities	Maximum authorized margin (%)
Public Joint Stock Company	10
Public Joint Stock Cooperative Company	10
Non-governmental Public Institutions	10
Other legal entities	5
Foreign Entities	Licensed by central bank of I.R. of Iran
Real entities	5
Family members of each real entity	Individual margin: 5
	Cumulative margin: with an amount that they cannot assign more than one board member jointly

Note 1 – the legal entities who are part of capital or their stocks belong to the government and or governmental companies or are managed by the public sector cannot be the bank's stockholders.

Saed Sifarian Asl ساعد سیفاریان اصل
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی کشور
Official English Translator to the Judiciary of the IRI
تهران، میدان فردوسی،ضلع جنوب غربی ،
جنب بانک رفاه، پلاک ۷۸۲،طبقه دوم
تلفن: ۷-۶۶۷۵۷۱۸۶ (۰۲۱)- همراه: ۸۸ ۵۶ ۴۱۳ ۰۹۱۲
WWW.ENTRANSLATION.COM
ETEBARENOVIN.TRANSLATION@GMAIL.COM
No. 782, 2nd Floor, South-West of Ferdowsi Sq., Tehran, Iran
Tel: (+98 21) 66 75 71 86 -7 Mobile: (+98 912) 413 56 88

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی
ردیف دفتر ثبت
شماره ۷۱۶۱۱۰ سری ت

Note 2 – the bank may not own more than one percent of bank's stock or other non-bank credit institution. The rate of investment by the non-governmental banks in foreign banks is subject to taking authorization from council of money and credit

Note 3 – rate of indirect ownership of the bank's stock by the individuals is calculated in proportion to the rate of their ownership of stock or legal entities' capital participating in bank's stocks unless that individual has effective control and influence on the said legal entity, total stocks of that legal entity in the bank calculated upon the central bank's discretion

Note 4: the government may hold maximum 20% of stocks of non-governmental banks that were governmental banks prior to approving law of executing total policies of article 44 of the governmental constitutional law.

Article 8 – if one real entity or the family members including spouse, children and their spouses, brothers, sisters, fathers and or mothers, has at least 5% of stocks for each legal entity, that legal entity may have stocks exclusively to an extent that the margins mentioned in table of article 7 (the specific maximum) are not violated considering rate of stock ownership of that real entity and their member family in the bank.

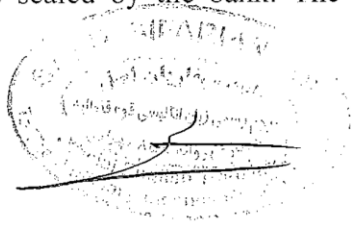
Article 9 – Holding the bank's stocks by legacy shall be subject to the requirements inserted in article 7&8 and the heirs and or legitimate parents are required to sell margin surplus value within two months after issuing probate certificate. Natural increase of authorized margin of stock through other manner shall be decreased to authorized margin of this article within three months

Article 10 – Transfer of the bank stocks or rights and interests resulting from its ownership through delegating a third party in such a manner that breach of the authorized margins mentioned in article 7 is banned

Article 11 – Bank Stock Purchase by the bank and the companies who the bank supervises or affects effectively is banned

Stock certificate:

Article 12 – Bank Stock Bonds shall be uniformed, printed and bear serial number and be signed by the board chairperson and managing director and be sealed by the bank. The following items shall be inserted in this stock certificate:



Saed Sifarian Asl ساعد سیفاریان اصل
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی کشور
Official English Translator to the Judiciary of the IRI
تهران، میدان فردوسی،ضلع جنوب غربی ،
جنب بانک رفاه، پلاک ۷۸۲،طبقه دوم
تلفن: ۷-۶۶۷۵۷۱۸۶ (۰۲۱)– همراه: ۸۸ ۵۶ ۴۱۳ ۰۹۱۲
WWW.ENTRANSLATION.COM
ETEBARENOVIN.TRANSLATION@GMAIL.COM
No. 782, 2nd Floor, South-West of Ferdowsi Sq., Tehran, Iran
Tel: (+98 21) 66 75 71 86 -7 Mobile: (+98 912) 413 56 88

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی
شماره: ۷۱۷۱۱۱
ردیف دفتر ثبت

1. The name of bank, national code/registration number at the registrar reference of the companies
2. Registration number of stock certificate at the securities and exchange organization
3. Registered capital amount
4. Type of Stock
5. Nominal amount in letter and number
6. Number of stocks represented by each certificate
7. Name and National number/national code/special number (for foreign nationals) of stockholder

Stock Transfer

Article 13 - Stock capital of the bank is increasable exclusively through Stock exchange Company and or over-the-counter company of Iran is permissible until the bank's name is not omitted from the lists of registered companies at securities and exchange organization

Article 14 – stock transfer shall be registered at the stock registrar of the bank. The transferor or its attorney or legal representative shall sign the transfer registration in that book. The full identity and address of transferee shall be inserted in the registrar book of stocks from viewpoint of executing obligation of stock transfer and it shall be signed by the transferee or their representative or attorney. The registration formalities of stock transfer and address change of the transferee which results from transaction conducted in Tehran securities and Exchange Company and or over-the-counter Company of Iran shall be performed through observing regulations of Tehran securities and Exchange Company and or over-the-counter Company of Iran.

Article 15 – registration of stock transfer in the registrar book of the bank's stock which leads to breach of margins inserted in article 7 of the articles of association is banned but natural cases subject to article 9.

Article 16 – ownership or obtaining each part of bank's stock is subject to accepting regulations of the articles of association and approvals of general assembly held by the stockholders.

Indivisibility of stock

Saed Sifarian Asl ساعد سیفاریان اصل
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی کشور
Official English Translator to the Judiciary of the IRI
تهران، میدان فردوسی،ضلع جنوب غربی ،
جنب بانک رفاه، پلاک ۷۸۲،طبقه دوم
تلفن: ۷-۶۶۷۵۷۱۸۶ (۰۲۱)- همراه: ۰۹۱۲ ۴۱۳ ۵۶ ۸۸
WWW.ENTRANSLATION.COM
ETEBARENOVIN.TRANSLATION@GMAIL.COM
No. 782, 2nd Floor, South-West of Ferdowsi Sq., Tehran, Iran
Tel: (+98 21) 66 75 71 86 -7 Mobile: (+98 912) 413 56 88

Article 17 –the bank's stock is not dividable. The joint stockholders shall delegate one person before the bank as per article 7 inserted in articles of association

Capital Requirements:

Article 18 – capital Stock for the founders, stock subscribers and other stockholders of the bank shall not be financed directly or indirectly from facilities budget received from the banks and other credit institutions, either governmental or non-governmental, credit cooperatives or interest-free fund.

Chapter III: Changes in Stock Capital of the Bank

Article 19 – the bank's capital is changed upon observing the respective regulations and rules such as contents of legal bill amending part of commercial law, monetary and bank law, securities market law, instruction of registration and public offering of securities enacted by supreme council and the least capital required to establish the bank and its activity based on approvals of council of money and credit.

Note: to convene the bank's extraordinary general assembly due to any changes in capital shall be verified and permitted in advance by the central bank of the Islamic republic of Iran and securities and exchange organization.

Article 20- whenever cumulative loss of the bank exceeds 50% of total registered capital, the board of directors of the bank is required to invite the stockholders immediately to convene extraordinary general assembly regarding to make decision about dissolution or retention of bank. Whenever the assembly does not vote for dissolution, it shall make decision about one of the following items:

Increase in capital at least up to the losses

Decrease in capital up to the amount of the existing capital provided that the capital is not less than the least capital required to establish and perform the bank activities determined by the competent authorities

Capital Decrease

Article 21 – optional decrease in capital is banned

The duties and powers of the bank's ordinary and extraordinary general meetings, is the same as duties and powers set

Saed Sifarian Asl ساعد سیفاریان اصل
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی کشور
Official English Translator to the Judiciary of the IRI
تهران، میدان فردوسی،ضلع جنوب غربی ،
جنب بانک رفاه، پلاک ۷۸۲،طبقه دوم
تلفن: ۷-۶۶۷۵۷۱۸۶ (۰۲۱) – همراه: ۰۹۱۲ ۴۱۳ ۵۶ ۸۸
WWW.ENTRANSLATION.COM
ETEBARENOVIN.TRANSLATION@GMAIL.COM
No. 782, 2nd Floor, South-West of Ferdowsi Sq., Tehran, Iran
Tel: (+98 21) 66 75 71 86 -7 Mobile: (+98 912) 413 56 88

Article 22 – the stockholders' equity shall not less than the least capital required establishing and operating the bank determined by the competent authorities. If the stockholders' equity becomes less than the least capital due to the loss occurred, the board of directors is required to call for extraordinary general assembly immediately to make decisions about one of the following items:

To complete the capital based on the bylaw subject of clause B of article 33 of money and bank law

To conduct the activities in form of credit institution under supervision of the central bank of the Islamic republic of Iran of which establishment and activity requires less capital

To submit request of dissolution to the central bank

Increase in Capital

Article 23 – the bank's capital is increased via issuing new stock within the respective rules and regulations and after taking approval of the money and credit council. To pay the nominal value of the new stock is permissible vie one of the following manners:

To pay nominal value of the stock in cash

To convert the debts matured to the bank by the individuals to the new stock

Transfer of undivided profit/reserve/revenue resulting from surplus value of new stock to the bank' stock

To change the bank's partnership bonds to stock

Article 24 – The general assembly in extraordinary manner, if increase of bank's capital is agreed, determines the conditions respective to sale of new stocks and price payment thereof or delegates the authority thereof to the board of directors

Article 25 – the extraordinary general assembly may allow the board of directors to increase the bank's capital up to a specific amount by observing the arrangement inserted in article 19 within a specific duration which shall not exceed two years.

Article 26 – if the extraordinary general assembly approves the capital increase via conversion of debits matured in cash by the entities, the payment of nominal value of new stocks is subject to consents of each person mentioned above.

Saed Sifarian Asl ساعد سیفاریان اصل
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی کشور
Official English Translator to the Judiciary of the IRI
تهران، میدان فردوسی،ضلع جنوب غربی ،
جنب بانک رفاه، پلاک ۷۸۲،طبقه دوم
تلفن: ۷-۶۶۷۵۷۱۸۶ (۰۲۱)- همراه: ۰۹۱۲ ۴۱۳ ۵۶ ۸۸
WWW.ENTRANSLATION.COM
ETEBARENOVIN.TRANSLATION@GMAIL.COM
No. 782, 2nd Floor, South-West of Ferdowsi Sq., Tehran, Iran
Tel: (+98 21) 66 75 71 86 -7 Mobile: (+98 912) 413 56 88

Note 1: if the entities do not tend to purchase new stocks from their claims, the debits matured in cash shall be paid to the said persons.

Note 2: claims in cash of the stockholders for profit shall be considered as debits matured by approving or executing capital increase from this budget, after timeout of using priority and observance of article 240 of amending legal bill part of trade code and if required by the stockholders, it shall be paid.

Priority Stock Certification

Article 27 – in the case the capital increase is approved, the stockholders of the bank has priority over purchasing new stocks in proportion to the stocks they own. This priority is transferable. Timeout of priority is determined by offer of the board of directors. This timeout begins from the date of subscription and it is not less than 60 days. The people who have stocks more than margins specified in article 7 of articles of association are not entitled to purchase new stocks due to the priority.

Notification of Capital Increase and Certification of Priority Stocks

Article 28 – the certificate of stock purchase of which stockholders have priority over stock purchase shall be sent to the last address declared to the bank or the central securities depository by registered mail prior to subscription; subscription of new stocks shall be informed to the stockholders via its website in addition to publishing in the widely circulated newspaper chosen by the bank.

Capital Stock Premium:

Article 29: whenever Capital increase through the issue of new stocks or raising the nominal value of existing stocks is possible, incomes from added value of the stocks sold shall be transferred to the reserves or divided in cash among the stockholders or given to the former stockholders in exchange for the new stocks.

Islamic Financial Bonds

Article 30 – the bank may publish Islamic financial bonds by approval of board of directors and taking license from the central bank of the Islamic Republic of Iran within a period which does not exceed two years

Saed Sifarian Asl ساعد سیفاریان اصل
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی کشور
Official English Translator to the Judiciary of the IRI
تهران، میدان فردوسی،ضلع جنوب غربی ،
جنب بانک رفاه، پلاک ۷۸۲،طبقه دوم
تلفن: ۷-۶۶۷۵۷۱۸۶ (۰۲۱)- همراه: ۰۹۱۲ ۴۱۳ ۵۶ ۸۸
WWW.ENTRANSLATION.COM
ETEBARENOVIN.TRANSLATION@GMAIL.COM
No. 782, 2nd Floor, South-West of Ferdowsi Sq., Tehran, Iran
Tel: (+98 21) 66 75 71 86 -7 Mobile: (+98 912) 413 56 88

جمهوری اسلامی ایران
قوهٔ قضائیهٔ - اداره مترجمین رسمی
شماره ۱۱۷۱۱۵
ردیف دفتر ثبت

Note: convertibility of partnership bonds to normal stocks is approved by the extraordinary general assembly.

Chapter IV: General Assemblies

Article 31 – General Assembly is held at least once a year and maximum four months after ending the fiscal year

Article 32 – the extraordinary general assembly may hold a session at its discretion

Article 33 – the board of directors calls for annual Ordinary General Meetings and Extraordinary General Meetings. The board of director and the bank's inspector can also call for Extraordinary General Meetings at their discretion.

Article 34- the board of directors is authorized to convene the general assembly upon the application of stockholders who own one fifth of the bank's stock and the board convene the assembly requested within twenty days from date of application with observance of formalities; otherwise, the inspector convene the assembly upon the request of the applicants and the inspector is obliged to call for assembly maximum ten days from the date of request by observing the formalities, otherwise, the stockholders are entitled to call for assembly in person provided that all formalities are observed and state explicitly in the notice of invitation that their requests did not accepted by the board of directors and inspectors.

Article 35- if the board of directors does not call for annually ordinary general assembly on specific date, the bank's inspector is obliged to call for the assembly in person

Liabilities and Authorities of general assembly

Article 36- The duties and authorities of the general assembly include:

1. Ordinary general assembly

1-1.Election and dismissal of the board of directors

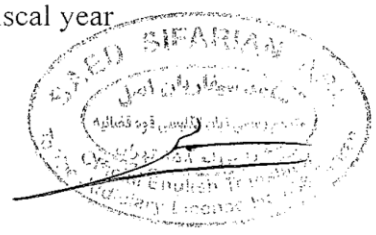
1.2. Election and dismissal of principal and alternate inspectors and remuneration thereof

1.3. Election and dismissal of the bank's auditor and remuneration thereof

1.4. Hearing report made by the board of directors regarding to the operation of previous fiscal year

1.5. Hearing report made by the inspector and auditor

1.6. Examination and approval of financial statements of previous fiscal year



Saed Sifarian Asl ساعد سیفاریان اصل
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی کشور
Official English Translator to the Judiciary of the IRI
تهران، میدان فردوسی،ضلع جنوب غربی ،
جنب بانک رفاه، پلاک ۷۸۲،طبقه دوم
تلفن: ۷-۶۶۷۵۷۱۸۶ (۰۲۱)- همراه: ۰۹۱۲ ۴۱۳ ۵۶ ۸۸
WWW.ENTRANSLATION.COM
ETEBARENOVIN.TRANSLATION@GMAIL.COM
No. 782, 2nd Floor, South-West of Ferdowsi Sq., Tehran, Iran
Tel: (+98 21) 66 75 71 86 -7 Mobile: (+98 912) 413 56 88

جمهوری اسلامی ایران
قوهٔ قضائیه - اداره مترجمین رسمی
شماره: ۱۱۶۱۱۶
ردیف دفتر ثبت

1.7. Approval of dividends rate
1.8. Approval of remuneration and bonus of the board members
1.9. Choice of widely circulated newspaper for publishing the bank's notes
1-10. other items which are within competence of the ordinary general assembly upon legal bill amending part of the trade law
2-extraoridnary general assembly
2-1-Any change in articles of association
2-2-Any change in capital (increase or decrease)
2-3-Publication of securities convertible to stock
2-4-Dissolution of bank by observing legal bill amending part of trade law and the state law of money and bank
2-5-Dissolution of the existing bank and establishment of new legal entity with bank or other credit institution with observance of respective rules and regulations
2-6-Bank integration
Note: it is not permissible to delegate approval of fringe benefits and bonus of the board members and inspectors to the bank's board of directors
Directorate of assembly
Article 37: the general assembly may not enhance the stockholders' liabilities
Terms and Conditions for Attending Meetings and Participating to vote
Article 38: At all general meetings, stockholders can attend personally or through an attorney or legal deputy of individuals and representative(s) of legal entities, providing submission of letter of agency. Each stockholder is entitled to vote per each one stock
Article 39 – in the bank's general assemblies, each individual has the right to vote in person, by proxy and guardianship maximum 10% of votes of the stockholders
Note: non-governmental banks who were a governmental one prior to approving law of executing general policies of article 44 of constitutional law are not liable to this order.
Article 40 – the board members, managing director and the successor of the managing director may not attend general assemblies by proxy of the stockholders

Article 41: In case of transfer of stocks, the new stockholder submitting one of the following documents is entitled to attend the general assembly:

1. Declaration of stock purchase
2. Stock transfer or depositary certificates
3. Original of Stocks paper
4. Certificate of shares Issued by the Central Securities Depository Company for stockholding and settling the funds individually and collectively

Call for General Meetings

Article 42: The stockholders call for holding the general meeting via publishing notices in the widely-circulated paper in which all the notices of the bank is published therein, and also via web site of the bank. The agenda, date, our and place of convening the meeting will be mentioned in the notice too.

Intervals between invitation and holding the General Meetings:

Article 43: The interval between the date of invitation and the date of holding the General Meetings is at least 10 days and maximum 40 days.

Agenda:

Article 44: The agenda of each general assembly is determined by the inviting authority. The entire provisions of the agenda should be mentioned in the call notice. Election of board members, inspectors, and approval of financial statements, profit divisibility and reserves, articles of association, dissolution of bank shall not be addressed under "other issues" paragraph. Other subjects except the above mentioned issues not stipulated in the agenda shall not set forth in the general assembly unless all the stockholders attend the general assembly and vote to put it on the command.

Article 45 – in the case that the decisions of the general assembly or board of directors include one of the following items, it is required that before sending the minutes of the general assembly or board of directors to the registrar reference of the companies, the central bank gives its consent to registration thereof after observing legal procedures:

1. Election of board members, managing director, inspector and auditor
2. Decrease or increase of the capital

Saed Sifarian Asl ساعد سیفاریان اصل
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی کشور
Official English Translator to the Judiciary of the IRI
تهران، میدان فردوسی،ضلع جنوب غربی ،
جنب بانک رفاه، پلاک ۷۸۲،طبقه دوم
تلفن: ۷-۶۶۷۵۷۱۸۶ (۰۲۱)- همراه: ۰۹۱۲ ۴۱۳ ۵۶ ۸۸
WWW.ENTRANSLATION.COM
ETEBARENOVIN.TRANSLATION@GMAIL.COM
No. 782, 2nd Floor, South-West of Ferdowsi Sq., Tehran, Iran
Tel: (+98 21) 66 75 71 86 -7 Mobile: (+98 912) 413 56 88

3. Bank integration
4. Any other changes in the articles of association
5. Dissolution of bank and terms of liquidation

Directorate board of the assembly

Article 46: The general assemblies shall be declared to be in session by board of directorate including one chairman, secretary and two observers. The chairman or vice-chairman of the board of directors and in the absence of the both, one of the directors shall be appointed by the board of directors as the chairman

Article 47 – when election or dismissal of some board members or all of them is inserted in the agenda, the chairman of the assembly is elected among the stockholders present in the session by majority of votes. Two stockholders present in the assembly are elected as the observer and secretary by the assembly.

Voting

Article 48 - The vote on the election of the Board's members and the inspector must be in writing. Regarding other cases, voting shall be orally.

Note: if oral voting is not possible at bank's discretion due to composition of the stockholders present in the assembly, the vote is taken in writing

Meetings:

Article 49 – whenever general assembly does not take decision regarding to all subjects inserted in the agenda, the board of directors may adjourn the session to another day by approval of the assembly and the date of next session shall not exceed two weeks. Extension of the session does not held by invitation and notice and in the next sessions, the assembly shall be into session by quorum of the first meeting

Minutes:

Article 50 – the secretary shall draw up a minute covering the negotiations and resolution of the general assembly which was signed by the board of directors and one copy is kept in the bank

Saed Sifarian Asl ساعد سیفاریان اصل
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی کشور
Official English Translator to the Judiciary of the IRI
تهران، میدان فردوسی،ضلع جنوب غربی ،
جنب بانک رفاه، پلاک ۷۸۲،طبقه دوم
تلفن: ۷-۶۶۷۵۷۱۸۶ (۰۲۱)– همراه: ۸۸ ۵۶ ۴۱۳ ۰۹۱۲
WWW.ENTRANSLATION.COM
ETEBARENOVIN.TRANSLATION@GMAIL.COM
No. 782, 2nd Floor, South-West of Ferdowsi Sq., Tehran, Iran
Tel: (+98 21) 66 75 71 86 -7 Mobile: (+98 912) 413 56 88

Decisions:

Article 51 – general assemblies which are held as per law and contents of the articles of association is the representative of all stockholders and the decisions taken by them are binding by the parties

The Quorum for Ordinary General Meeting

Article 52: At least more than 50 % of stockholders entitled to vote who are present shall constitute a quorum at any ordinary general meeting. If such a quorum is not established in the first call, the second meeting shall be called and the meeting shall be in session by more than one third of stockholders entitled to vote who are present and shall make decision, providing the result of the first call mentioned on the second call.

Quorum of votes to take decision in ordinary general assembly:

Article 53 –at general assembly, decisions all valid upon 51% of votes present in the session unless the election of board members and inspector that the relative majority is sufficient. To elect board members, numbers of votes of each voting person multiply the number of the members who shall be elected and vote of each voting person is equal to the said multiplication. The voter may vote one person or divide the vote among several people.

The Quorum and required Majority of votes for the extraordinary general assembly to be in session

Article 54: The Board of Directors' meetings will be in session when more than 50 % of the stockholders attend the meeting. The if such quorum is not established in the first call, the assembly shall be invited for the second turn and the assembly shall be in to session by presence of more than one third of the voters provided that the first session is quoted in the second invitation. The decisions made by the extraordinary general assembly is consistently valid with majority of two third of the votes present in the session

Chapter V: the Bank's Directors

A: Board of Directors

Article 55 – the bank is managed by the set of directors including board of directors and managing board.

Liabilities and Authorities of board of directors

Saed Sifarian Asl ساعد سیفاریان اصل
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی کشور
Official English Translator to the Judiciary of the IRI
تهران، میدان فردوسی،ضلع جنوب غربی ،
جنب بانک رفاه، پلاک ۷۸۲،طبقه دوم
تلفن: ۷-۶۶۷۵۷۱۸۶ (۰۲۱)– همراه: ۰۹۱۲ ۴۱۳ ۵۶ ۸۸
WWW.ENTRANSLATION.COM
ETEBARENOVIN.TRANSLATION@GMAIL.COM
No. 782, 2nd Floor, South-West of Ferdowsi Sq., Tehran, Iran
Tel: (+98 21) 66 75 71 86 -7 Mobile: (+98 912) 413 56 88

جمهوری اسلامی ایران
قوهٔ قضائیه - اداره مترجمین رسمی
شماره ۱۱۶۱۲۰
ردیف دفتر ثبت

Article 56 – responsibility of policy making and supervision on terms of management and good performance of rules and regulations, risk management shall be taken by the board of directors. The board of directors has the authority to take any action in the name of the bank, any kind of transaction relevant to the objective of the bank of which decision making has not been explicitly within competence of the general assembly such as approving the internal bylaws of the bank, organizational structures, terms of recruitment and regulations of salary and wages, approving annual budget of the bank, regulating annually and periodically financial statements, reporting activities of the board of directors within regulations of the central bank of Islamic republic of Iran and submitting to the inspector and auditor, electing signatories, invitation of ordinary and extraordinary general assemblies, agenda and offering division of any kind of reserves except legal reserves, offering dividend among stockholders, offering amendment of articles of association to the extraordinary general assembly and other duties which were delegated explicitly to the board of directors by legal bill amending part of trade law

Note: the board of directors shall delegated those authorities which involve executive affairs to the executive board of the bank

Majority of the board members not to be executors:

Article 57 – majority of the board members has no executive authority in the bank and they may not take responsibility of management, expertise, consultation and the like except membership of the said committees in article 80

Numbers of the board members:

Article 58 – the board of directors compose of five members who are elected among the stockholders by the general assembly of the founders or ordinary general assembly qualified at the central bank's discretion and all of them are dismissed and reelected.

Note: the ordinary or founders' general assembly, in addition to election of main board members, elect two other persons as the alternate board members as per priority.

Terms of Membership in the board of directors:

Article 59- election of board members of the bank and extension of terms of office are subject to verifying the professional eligibility of the said persons by the central bank.

Saed Sifarian Asl
ساعد سیفاریان اصل
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی کشور
Official English Translator to the Judiciary of the IRI
تهران، میدان فردوسی،ضلع جنوب غربی ،
جنب بانک رفاه، پلاک ۷۸۲،طبقه دوم
تلفن: ۷-۶۶۷۵۷۱۸۶ (۰۲۱)- همراه: ۰۹۱۲ ۴۱۳ ۵۶ ۸۸
WWW.ENTRANSLATION.COM
ETEBARENOVIN.TRANSLATION@GMAIL.COM
No. 782, 2nd Floor, South-West of Ferdowsi Sq., Tehran, Iran
Tel: (+98 21) 66 75 71 86 -7 Mobile: (+98 912) 413 56 88

Article 60: if each board member is disqualified by the central bank, the said person shall be deemed to be dismissed. Continuance of these directors' missions shall be considered illegal possession of the public property and funds

Article 61: the managing director notifies the matter to all the stockholders through the bank's website and widely circulated newspaper at least six months prior to date the general assembly is convened in which the election of board members has been inserted in the agenda. The stockholders who tend to be member of the board of directors shall send the written confirmation of the holders of at least 5% of the bank's stocks as well as notification of their candidacy at least four months prior to the date of general assembly. The managing director notifies the names and particulars of the persons who declare their candidacy in order to be qualified professionally by the central bank.

Article 62- the managing director shall notify the name and particulars of the persons who are candidates as stated in article 61 maximum twice as many as the capacity of the vacancies of the board of directors three months prior to convening the general assembly in order to be qualified by the central bank.

Conditions of the board members:

Article 63- the board members shall met one of the following conditions:

63-1: to be Iranian national (managing director, board chairman and majority of the board of directors)

63-2. to believe in Islam or one of the great religions known in the constitution

63-3. to have a good reputation and trusteeship

63-4. to have bachelor's degree or postgraduate degrees in the respective field of studies to be published by the central bank

63-5. to have clean records not to be convicted on theft, bribery, embezzlement, breach of trust, swindling, money laundry, forgery and deception, issue of dishonored check, culpable of fraud bankruptcy, either the verdict was issued by the national courts or courts abroad or he was convict, principal offender or accomplice or accessory.

63-6. to have no final conviction for deprivation of the bank's disciplinary board

Saed Sifarian Asl ساعد سیفاریان اصل
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی کشور
Official English Translator to the Judiciary of the IRI
تهران، میدان فردوسی،ضلع جنوب غربی ،
جنب بانک رفاه، پلاک ۷۸۲،طبقه دوم
تلفن: ۷-۶۶۷۵۷۱۸۶ (۰۲۱) – همراه: ۸۸ ۵۶ ۴۱۳ ۰۹۱۲
WWW.ENTRANSLATION.COM
ETEBARENOVIN.TRANSLATION@GMAIL.COM
No. 782, 2nd Floor, South-West of Ferdowsi Sq., Tehran, Iran
Tel: (+98 21) 66 75 71 86 -7 Mobile: (+98 912) 413 56 88

جمهوری اسلامی ایران
قوهٔ قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی
شماره ۱۶۱۲۲
ردیف دفتر ثبت

63-7. to have no stocks or position in other banks and non-bank credit institutions unless by consent of the central bank

63.8. To have years of service records for ten years in banking system for chairman and at least two third of the board members

63-9. not to be liable to article 111 of legal bill amending part of trade law

63-10. not to have non-current debts to the banks and other credit institutions either governmental or non-governmental, credit cooperatives and interest free funds

63.11- to issue no bounced check without elimination of adverse effect

63-12. to have professional eligibility at discretion of the central bank

Article 64 -The board members of the bank are exclusively elected among the real entities

The board members' management duration

Article 65- management duration of the board members is two years. Reelection of the main and alternate board members is permissible with observance of the conditions inserted in article 63 and verification of the central bank

Completion of the board members

Article 66- if the board members are professionally disqualified by the central bank under any reason, the number of the board members becomes less land the quorum determined and there is no substitute member or the number of them is not sufficient, the ordinary general assembly is required to complete the board members by observing the contents of articles 61 and 62

Article 67- whenever the board of directors does not inform the stockholders the date of ordinary general assembly within one months on the grounds of electing new board members, any beneficiary is entitled to request the bank's inspector to call for ordinary general assembly to complete the board members while observing the required formalities. The inspector is required to execute this request within maximum one month.

Article 68- if the number of board members is less than the quorum under any reason and the inspector does not performs the formalities mentioned in article 67 more than one month, the central bank of the Islamic republic of Iran assigns one person among the experts and specialists in banking affairs as the supervisor to manage the banking affairs and arrange to

Saed Sifarian Asl ساعد سیفاریان اصل
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی کشور
Official English Translator to the Judiciary of the IRI
تهران، میدان فردوسی،ضلع جنوب غربی ،
جنب بانک رفاه، پلاک ۷۸۲،طبقه دوم
تلفن: ۷-۶۶۷۵۷۱۸۶ (۰۲۱) – همراه: ۰۹۱۲ ۴۱۳ ۵۶ ۸۸
WWW.ENTRANSLATION.COM
ETEBARENOVIN.TRANSLATION@GMAIL.COM
No. 782, 2nd Floor, South-West of Ferdowsi Sq., Tehran, Iran
Tel: (+98 21) 66 75 71 86 -7 Mobile: (+98 912) 413 56 88

convene the general assembly. The person assigned has all authorities of the board of directors and he shall take action to hold the general assembly within maximum eight months to elect the new board members. However, this duration determined by the central bank shall not exceed one year and the supervisor's remuneration shall be borne by the bank.

Resignation of the board members:

Article 69- if each board member tends to resign his position, he shall inform the matter to the board of directors and inspector and he shall continue his duties until his successor is elected. All responsibilities of the board member shall be taken by the member resigned until the election of the successor.

To be absent in the meeting of the board of directors

Article 70- if each board member is absent in the meeting more than four successive sessions or alternative six sessions within one year without justified reason, his membership in the board of directors shall be waived automatically. Authorized absence shall be recognized by the other board members.

Stock Collateral

Article 71- each board member shall hold at least 10,000 stocks of the bank's stocks within his term of office and deposit them to the bank as the security for guarantee of possible damages to the bank by the board members' fault jointly or severely. The said stocks are registered and it shall not be transferable and so long as a director does not receive account clearance of his mission from the bank, the said stock shall be kept by the bank as the security. This shares as security does not prevent voting in general assembly and paying equity to the stockholders.

The Chairman, Vice Chairman and Secretary of the Board of Directors

Article 72-The Board of Directors must in its first meeting which will be held maximum within one week after the ordinary general meeting for appointment of the board of directors, appoint a chairman and a vice-chairman among the members of the Board. The term of office of the chairman and vice-chairman shall not exceed the term of office of their membership in the board of directors. The chairman and vice-chairman can be dismissed or reelected. In case of the absence of the chairman and the vice-chairman of the Board, the members of the Board

Saed Sifarian Asl ساعد سیفاریان اصل
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی کشور
Official English Translator to the Judiciary of the IRI
تهران، میدان فردوسی،ضلع جنوب غربی ،
جنب بانک رفاه، پلاک ۷۸۲،طبقه دوم
تلفن: ۷-۶۶۷۵۷۱۸۶ (۰۲۱)- همراه: ۰۹۱۲ ۴۱۳ ۵۶ ۸۸
WWW.ENTRANSLATION.COM
ETEBARENOVIN.TRANSLATION@GMAIL.COM
No. 782, 2nd Floor, South-West of Ferdowsi Sq., Tehran, Iran
Tel: (+98 21) 66 75 71 86 -7 Mobile: (+98 912) 413 56 88

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی
شماره: ۱۱۶۱۲۴
ردیف دفتر ثبت

shall appoint a person among present members to do the duties of the chairman of the Board. The Board of Directors can also appoint a person as secretary from among their members for one year.

Article 73- whenever the board chairperson cannot do his duties temporarily, his duties shall be done by the board vice-person and in the absence of the chairman and vice-chairman, the board members assign one person among the members present in the session to do the chairman's duties.

To convene the meeting of the board of directors

Article 74- the board members determine the date the meetings of the board of directors are held. The chairman or vice-chairman and or two persons of the board members call for the sessions in writing at their discretion and the intervals shall not exceed one month. The interval between sending invitation and session shall be convenient. If the date of next session is determined in each session held by the board of directors, invitation of the members who were present in that session is not required.

Note: in urgent situations, the managing director may call for the chairman or vice chairman to convene session of board of directors.

Article 75- sessions of the board of directors is held in head office of the bank or other place determined in invitation

The Quorum and required Majority for the Board of Directors' meeting to be in session

Article 76-if Directors' meetings will be in session when more than 50 % of the Board members attended the meeting. The decisions made by the Board of Directors will be valid when agreed by the majority of votes. Resolutions made by the Board of Directors less than five members are valid when signed by three Board members.

Note: the board members may not introduce representative or attorney to attend the meetings

Minutes of the board of directors

Article 77- in each session, one minute shall be drawn up and signed by the all members present in the session; the names of the present and absent members and summary of the negotiations and resolutions approved and date are inserted in the minutes. The viewpoints of

Saed Sifarian Asl ساعد سیفاریان اصل
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی کشور
Official English Translator to the Judiciary of the IRI
تهران، میدان فردوسی،ضلع جنوب غربی ،
جنب بانک رفاه، پلاک ۷۸۲،طبقه دوم
تلفن: ۷-۶۶۷۵۷۱۸۶ (۰۲۱)– همراه: ۰۹۱۲ ۴۱۳ ۵۶ ۸۸
WWW.ENTRANSLATION.COM
ETEBARENOVIN.TRANSLATION@GMAIL.COM
No. 782, 2nd Floor, South-West of Ferdowsi Sq., Tehran, Iran
Tel: (+98 21) 66 75 71 86 -7 Mobile: (+98 912) 413 56 88

جمهوری اسلامی ایران
قوهٔ قضائیه - اداره مترجمین رسمی
شماره ۱۱۶۱۲۵
ردیف دفتر ثبت

the members who opposing some or all the resolutions inserted in the minutes shall be written in the minute.

Remuneration of the board members

Article 78- the ordinary general assembly shall compensate the services of the board members regarding to the hours and time that each member was present in the bank. The board members and their family members have no right to receive other privileges and assets from the bank other than those approved by the general assembly. Granting facilities and credits to those persons is permissible as per article 113 of articles of association.

Remuneration of board directors

Article 79- the board of directors are granted specific ratio of net profit as the bonus yearly as per decision of ordinary general assembly while observing the legal bill amending part of trade law

Article 80- bank's board of directors hold committees such as audit committee and supreme committee of risk management within the framework determined by the central bank and it determines and execute activities

B: Managing Board

Article 81- the managing director, successors and deputies compose the members of the executive board of the bank and they are required to work in the ban on full time basis. The head of the executive board is the managing director.

Note 1: the board chairman may not be elected among the executive members of the board of directors who have executive responsibilities.

Note 2: it is permissible to elect the executive board among the members of the board of directors while observing article 57

Article 82- the managing director is the highest executive authority in the bank who is elected among real entities by the board of directors and he is the bank's representative within the authorities delegated to him by the board of directors. He is the signatory on behalf of the bank. The managing director of the bank appoints one person as the successor, one person or more as the deputies of the managing director whose elections were verified by the board of

Saed Sifarian Asl ساعد سیفاریان اصل
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی کشور
Official English Translator to the Judiciary of the IRI
تهران، میدان فردوسی،ضلع جنوب غربی ،
جنب بانک رفاه، پلاک ۷۸۲،طبقه دوم
تلفن: ۷-۶۶۷۵۷۱۸۶ (۰۲۱)- همراه: ۰۹۱۲ ۴۱۳ ۵۶ ۸۸
WWW.ENTRANSLATION.COM
ETEBARENOVIN.TRANSLATION@GMAIL.COM
No. 782, 2nd Floor, South-West of Ferdowsi Sq., Tehran, Iran
Tel: (+98 21) 66 75 71 86 -7 Mobile: (+98 912) 413 56 88

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی
شماره ۲۱۲۱۲۱
ردیف دفتر ثبت

directors. He may delegate some of his duties to them or other personnel of the bank with the right of delegation and substitution even repeatedly.

Article 83- the election of the managing director and his successor are subject to professional eligibility verified by the central bank. The managing director and his successor shall meet the conditions inserted in article 63.

Duties and authorities of the managing director

Article 84- the executive board has executive authorities delegated to it by board of directors such as the following items

84-1- the bank's representative before all real, legal, governmental, non-governmental and third entities including governmental organizations, non-governmental public institutions, judicial authorities, trading companies and non-commercial, non- governmental institutions and other real and legal entities

84-2- any legal and penal lawsuits and defend any legal and penal claims sued in any court, prosecutors' office, judicial authorities, public or private non-judicial authorities and court of administrative justice on behalf of the bank, defend the bank in any lawsuit against the bank either penal or criminal, brought in any judicial or non-judicial authority, private or public, and court of administrative justice with the right of present in the sessions, protest to the verdict, renewal request, appeal, peal and re-trial, reconciliation and compromise, extradition of plaint or documents or claim, claim or rejection of forgery, uncertainty against the documents submitted by the other party, introduce forger, the right to sign the contracts concerning arbitration or arbitration agreement and refer the case to the arbitrators, appoint the arbitrator the elect (with or without the right of reconciliation), request execution of the final verdict passed by the arbitrator, precipe, pursue procedures, take writ of execution, funds deposited and required follow up in this regard, appoint certifier and expert, assign and dismiss attorney and representative with right of substitution even repeatedly, confess nature of the case, implead, intervene the case, and defend thereof , counterclaim and defend against it, take or pass on the oath, pay object of claim, pay loss and damage of offense and the similar affairs

84-3- to open and close the branch, counter or agency in Iran or abroad within the regulations

Saed Sifarian Asl ساعد سیفاریان اصل
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی کشور
Official English Translator to the Judiciary of the IRI
تهران، میدان فردوسی،ضلع جنوب غربی ،
جنب بانک رفاه، پلاک ۷۸۲،طبقه دوم
تلفن: ۷-۶۶۷۵۷۱۸۶ (۰۲۱)- همراه: ۰۹۱۲ ۴۱۳ ۵۶ ۸۸
WWW.ENTRANSLATION.COM
ETEBARENOVIN.TRANSLATION@GMAIL.COM
No. 782, 2nd Floor, South-West of Ferdowsi Sq., Tehran, Iran
Tel: (+98 21) 66 75 71 86 -7 Mobile: (+98 912) 413 56 88

84-4- to open any kind of bank account and use it in the name of the bank at the authorized banks and credit institutions

84-5- collect claims and pay dues of the bank

84-6- issue, endorse, accept, pay and protest commercial papers

84-7- to conclude contract, change and convert, cancel and terminate the contract concerning movable and immovable assets which is related to the object of bank's activity and to perform all transactions and operations inserted in article 3 of the articles of association and take decision about all unilateral legal acts

84-8- deposit any deed, document and bank funds or stock exchange and restitute it

84-9- mortgage the bank's property including immovable and movable property and redeem mortgage even repeatedly

84-10- rent, lease and transfer, cancel lease contract and request lease value adjustment and defend this request in all procedures and authorities, evacuate the object of lease and renewal request of the verdict passed or execution thereof

84-11- construct any building and installation

Note: the authorities of the managing director in executive affairs are not exclusively limited to the above cases. The said cases are mentioned as the samples of the powers of managing director and they do not destruct the authorities of executive board in executive affairs mentioned in the first line of article

Article 85- term of office and remuneration and other recruitment conditions of the managing members and arrangement of session of the executive board shall be determined by the board of directors

Transactions conducted by board members and executive board of bank

Article 86-the members of the board of directors and the executive board of the bank and also the institutions and the companies who are the members of the board of directors of executive board of the bank, partner or member of the board of directors or executive board thereof, may not enter into transactions which are concluded with the bank or in account of bank directly or indirectly without approval of the board of directors and or share profits. In the case of approval, the board of directors is required to immediately inform the bank's

SAED SIFARIAN ساعد سیفاریان اصل

Saed Sifarian Asl ساعد سیفاریان اصل
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی کشور
Official English Translator to the Judiciary of the IRI
تهران، میدان فردوسی،ضلع جنوب غربی ،
جنب بانک رفاه، پلاک ۷۸۲،طبقه دوم
تلفن: ۷-۶۶۷۵۷۱۸۶ (۰۲۱)– همراه: ۰۹۱۲ ۴۱۳ ۵۶ ۸۸
WWW.ENTRANSLATION.COM
ETEBARENOVIN.TRANSLATION@GMAIL.COM
No. 782, 2nd Floor, South-West of Ferdowsi Sq., Tehran, Iran
Tel: (+98 21) 66 75 71 86 -7 Mobile: (+98 912) 413 56 88

جمهوری اسلامی ایران
قوهٔ قضائیه - اداره مترجمین رسمی
شماره ۲۱۶۱۲۸
ردیف دفتر ثبت

inspector the transaction to be allowed and give reports thereof to the first ordinary general assembly of stockholders. The inspector is also required to submit his viewpoint about such transaction to that assembly as well as detailed report of the transaction. The member of the board of directors or executive board, who is beneficiary in the transaction and present in the sessions of the board of directors and also ordinary general assembly, has no right to vote at the time of decision-making about the said transaction.

Competition of the members of the board of directors or executive board of the bank

Article 87- The members of the board of directors and the executive board cannot conduct any transactions such as bank transactions which involve in competition with the bank. Any director who breaches regulations of this article and his violation causes loss and damage to the bank is responsible to compensate them. Loss in this article includes whether inflicted damages or loss of profit

Vacancy for managing director

Article 88- Vacant Position of Managing Director

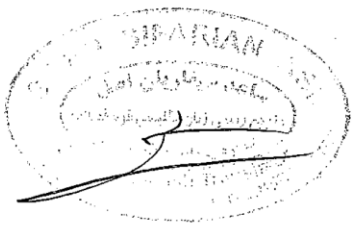
In case of resignation, dismissal, death or any other reason, the position of managing director in the bank is vacant, the Board of Directors must appoint another person within maximum one month observing provisions of the Articles of Association and introduce him to the central bank for verifying qualification. Until election of the managing director, the successor shall be take the responsibility and duties of the managing director

Article 89 - Authorized Signatories

All bonds, contracts and binding documents of the Bank are valid with two authorized signatures. Signatories and terms of signing the bonds, contracts and binding documents are determined by the board of directors. Names of these people shall be notified to the department for registration of companies in order to be published in an official gazette via a minute.

Chapter VI: Inspector and Auditor

Article 90 - Ordinary general assembly should appoint the main and substitute inspectors among Audit Institutions being members of Iranian Association of certified accountants and trustees list and approved by the central bank of the Islamic Republic of Iran and Securities



Saed Sifarian Asl ساعد سیفاریان اصل
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی کشور
Official English Translator to the Judiciary of the IRI
تهران، میدان فردوسی،ضلع جنوب غربی ،
جنب بانک رفاه، پلاک ۷۸۲،طبقه دوم
تلفن: ۷-۶۶۷۵۷۱۸۶ (۰۲۱)- همراه: ۰۹۱۲ ۴۱۳ ۵۶ ۸۸
WWW.ENTRANSLATION.COM
ETEBARENOVIN.TRANSLATION@GMAIL.COM
No. 782, 2nd Floor, South West of Ferdowsi Sq., Tehran, Iran
Tel: (+98 21) 66 75 71 86 -7 Mobile: (+98 912) 413 56 88

and Stock Exchange organization to perform duties and responsibilities determined in the related rules and regulations and also bank's articles of association for one year.

Article 91- the ordinary general assembly may dismiss the inspector whenever it deems appropriate provided that at the same time, it elects the substitute of the inspector

Article 92-the bank is not entitled to elect the inspector for the next year who took the responsibility of inspection for successive four years.

Note: whereas the audit organization is elected as the bank's inspector, it shall not be liable to this act.

Duties of the inspector

Article 93- the inspector, in addition to legal responsibilities, takes the following duties and liabilities, the inspector:

93-1- to state an opinion on accuracy of financial statements of the bank

93-2- to state an opinion on accuracy of subject matters and information that the board of directors submits to the general assembly and inform the assemblies information to the contrary submitted by the board of directors

93-3- to ensure that the shareholders' equity are equally observed within law and articles of association of the bank

93-4- to make the report to the general assembly whether the board of directors and executive board observe the rules and regulations or not

Article 94- the inspector shall submit the report to the head office of the bank at least ten days prior to convening the ordinary general assemblies to refer the shareholders. The decisions taken by the general assembly about approval of the financial statements without reading the report of inspector shall be invalidated.

Note: the inspector is required to submit one copy of the said report the central bank of the Islamic republic of Iran.

Authorities of inspector

Article 95- the inspector may inspect and investigate the documents and information of the bank whenever it discerns.

Saed Sifarian Asl ساعد سیفاریان اصل
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی کشور
Official English Translator to the Judiciary of the IRI
تهران، میدان فردوسی،ضلع جنوب غربی ،
جنب بانک رفاه، پلاک ۷۸۲،طبقه دوم
تلفن: ۷-۶۶۷۵۷۱۸۶ (۰۲۱)- همراه: ۰۹۱۲ ۴۱۳ ۵۶ ۸۸
WWW.ENTRANSLATION.COM
ETEBARENOVIN.TRANSLATION@GMAIL.COM
No. 782, 2nd Floor, South-West of Ferdowsi Sq., Tehran, Iran
Tel: (+98 21) 66 75 71 86 -7 Mobile: (+98 912) 413 56 88

Article 96- to do his duties, the inspector may ask the experts for their opinion within his responsibility provided that he has introduced them to the bank. These experts have the rights to investigate and examine the cases which the inspector determines same as the person of the inspector.

The inspector's remuneration

Article 97- the inspector's remuneration is determined by the ordinary general assembly. The inspector and his family members have no right to receive any other privileges and assets from the bank other than those were approved by the general assembly.

Transactions conducted between the inspector and the bank

Article 98- the inspector may not be direct or indirect beneficiary in the transactions conducted with the bank or in the favor of the bank.

Election of inspector

Article 99- Ordinary general assembly should appoint an auditor among Audit Institutions being members of Iranian Association of certified accountants and trustees list and approved by the central bank of the Islamic Republic of Iran and Securities and Stock Exchange organization to audit the financial statements of bank for one year.

Duties of the auditor

Article 100- the auditor, in addition to legal responsibilities, is required to state his opinion on accuracy of financial statements of the bank while observing the requirements inserted in Iranian accounting standards and bylaws and instructions of the central bank and securities and exchange organization and other respective regulations.

Article 101-the auditor must submit a copy of audit report to the central bank. Also, the auditor is required to prepare special reports regarding to the bank's operation on the ground of observing the central bank's regulations according to the request of the central bank and submit them to the bank. The auditor's remuneration concerning the reports requested by the central bank is borne by the bank.

Article 102- the bank is not entitled to elect an auditor for the next year who took the responsibility of auditing for successive four years.

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی
ردیف دفتر ثبت ۱۱۶۱۲۱

Saed Sifarian Asl ساعد سیفاریان اصل
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی کشور
Official English Translator to the Judiciary of the IRI
تهران، میدان فردوسی،ضلع جنوب غربی ،
جنب بانک رفاه، پلاک ۷۸۲،طبقه دوم
تلفن: ۷-۶۶۷۵۷۱۸۶ (۰۲۱)- همراه: ۰۹۱۲ ۴۱۳ ۵۶ ۸۸
WWW.ENTRANSLATION.COM
ETEBARENOVIN.TRANSLATION@GMAIL.COM
No. 782, 2nd Floor, South-West of Ferdowsi Sq., Tehran, Iran
Tel: (+98 21) 66 75 71 86 -7 Mobile: (+98 912) 413 56 88

Note: whereas the audit organization is elected as the bank's inspector, it shall not be liable to this act.

Chapter VII
Fiscal Year and Financial Statements of the bank

Fiscal Year

Article 103- The fiscal year of the bank shall start on the first day of the month Farvardin (21st March) of each Iranian year and shall end on the last day of the month Esfand (20th March of the subsequent year) of the same year. The first fiscal year of the bank starts exceptionally from the date of registration at the department of registrar of the companies and end on the last day of Esfand (March).

Annual Financial Statements

Article 104- the annual financial statements of the bank shall be audited by the audit institutions being members of the Iranian association of certified accountants, trustees list and approved by the central bank of the Islamic Republic of Iran and Securities and Stock Exchange organization or audit organization.

Article 105- the board of directors of the bank shall make a report concerning the activity and general status of the bank within the said fiscal year within maximum three months and submit to the inspector, the documents inserted in this article shall be submitted to the inspector at least twenty days prior to date of annual ordinary general assembly and after investigated, the documents as well as the inspector's report are submitted to the general assembly of the shareholders to be approved

The shareholders' reference right

Article 106- each shareholder may refer to the head office of the bank 15 days prior to convening annual general assembly and receive one copy of financial statements of the bank

Account Clearance

Article 107- the bank's periodical financial statements approved by the general assembly is considered as the account clearance of the board of directors for the same financial duration.

Optional, contingency and legal reserves

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی
ردیف دفتر ثبت
۱۱۷۱۲۲ شماره ثبت

Saed Sifarian Asl ساعد سیفاریان اصل
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی کشور
Official English Translator to the Judiciary of the IRI
تهران، میدان فردوسی،ضلع جنوب غربی ،
جنب بانک رفاه، پلاک ۷۸۲،طبقه دوم
تلفن: ۷-۶۶۷۵۷۱۸۶ (۰۲۱) – همراه: ۸۸ ۵۶ ۴۱۳ ۰۹۱۲
WWW.ENTRANSLATION.COM
ETEBARENOVIN.TRANSLATION@GMAIL.COM
No. 782, 2nd Floor, South-West of Ferdowsi Sq., Tehran, Iran
Tel: (+98 21) 66 75 71 86 -7 Mobile: (+98 912) 413 56 88

Article 108- each year, some part of net profit of the bank which is not less than 15% and more than 20% is reserved as legal reserve as per regulations of the central bank. The legal reserve is optional after it reaches the capital. Also, some part of the net profit is reserved as the contingency reserve in the rate that the central bank determines.

Article 109- the board of directors may allocate some part of net profit to other reserves by the consent of ordinary general assembly

Dividable Profit

Article 110- Profit and optional reserves shall be distributed among shareholders after exclusive approval of the ordinary general assembly. In the case of dividend, distribution of 10% of net profit among shareholders is required.

Shareholders' dividend

Article 111- dividend shall be distributed among the shareholders maximum four months after approval of the ordinary general assembly

Chapter VIII

Enforceable Regulations

Article 112- the bank is member of the deposit guarantee fund and it is liable to all conditions and regulations thereof

Article 113- to grant facilities to the entities affiliate to the bank of which criteria are determined by the monetary and credit council and accept undertakings in favor of them are banned for three years after commence date of the bank's activity and after that, it is permissible only within regulations of the central bank.

Article 14- to grant facilities to the beneficiary of the department and accept the undertakings in favor of them is permissible only within regulations of the central bank.

Article 115-if the bank's capital adequacy ratio becomes less than the margin determined by the central bank at discretion of the central bank, 10% of annual net profits of the bank is absolutely dividable and the remaining dividend is considered as the capital adequacy reserves in the same fiscal year and the next fiscal years until the said ratio reaches the margin. Divisibility of capital adequacy reserve is permissible if capital adequacy ratio does not less than the margin determined by the central bank of the Islamic Republic of Iran

Official English Translator to the Judiciary License No.858 Tehran

Saed Sifarian Asl ساعد سیفاریان اصل
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی کشور
Official English Translator to the Judiciary of the IRI
تهران، میدان فردوسی،ضلع جنوب غربی ،
جنب بانک رفاه، پلاک ۷۸۲،طبقه دوم
تلفن: ۷-۶۶۷۵۷۱۸۶ (۰۲۱)- همراه: ۰۹۱۲ ۴۱۳ ۵۶ ۸۸
WWW.ENTRANSLATION.COM
ETEBARENOVIN.TRANSLATION@GMAIL.COM
No. 782, 2nd Floor, South-West of Ferdowsi Sq., Tehran, Iran
Tel: (+98 21) 66 75 71 86 -7 Mobile: (+98 912) 413 56 88

جمهوری اسلامی ایران
قوهٔ قضائیه - اداره مترجمین رسمی
شماره ۱۱۶۱۳۳
ردیف دفتر ثبت

Article 116- if capital adequacy rate of the bank becomes less than 50% of the margin determined by the central bank, the board of directors is required to call for the stockholders to convene extraordinary general assembly immediately to take decisions concerning the following items:

1-Capital increase

2. Request of Dissolution to the central bank

Article 117- the bank cannot accept its shares which belong to the shareholders as security to guarantee facilities granted and or the obligations made

Article 118- the bank must allocate adequate reserve in proportion to its assets separately within regulations of the central bank

Article 119- the bank always maintain some part of its asset as the real assets (physical or tangible) within the regulations of the central bank

Article 120- it is required to design and implement the comprehensive system of risk management in the bank within minimum requirements determined by the central bank

Article 121- it is required to design and implement internal control systems and corporate governance in the bank as per minimum requirements determined by the central bank

Article 122- the bank is required to observe of the anti- money laundry law, bylaws and instructions thereof and for this purpose, the bank shall establish an independent organizational unit for anti-money laundering, anti-terrorism finance

Article 123- the bank publicizes the information respective to financial statements, risk management, corporate governance and also, report of the board's operations, significant events within financial period within the regulations of the central bank

Article 124- the bank registers and maintain its commercial instruments, documents and books within the regulations of the central bank

Article 125- to establish or close the branch or counter or agency of the bank inside the country or abroad is permissible within regulations of the central bank

Article 126- sale and purchase of the property by the bank is exclusively permissible within the regulations of the central bank

Saed Sifarian Asl
ساعد سیفاریان اصل
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی کشور
Official English Translator to the Judiciary of the IRI
تهران، میدان فردوسی،ضلع جنوب غربی ،
جنب بانک رفاه، پلاک ۷۸۲،طبقه دوم
تلفن: ۷-۶۶۷۵۷۱۸۶ (۰۲۱)- همراه: ۰۹۱۲ ۴۱۳ ۵۶ ۸۸
WWW.ENTRANSLATION.COM
ETEBARENOVIN.TRANSLATION@GMAIL.COM
No. 782, 2nd Floor, South-West of Ferdowsi Sq., Tehran, Iran
Tel: (+98 21) 66 75 71 86 -7 Mobile: (+98 912) 413 56 88

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی
شماره ۷۱۶۱۲۴
ردیف دفتر ثبت

Article 127- the bank carries out accounting, bookkeeping, preparation and regulation of the financial statements with regulations of the central bank

Article 128- to grant facilities to the entities and accept commitments in favor of them are subject to validation of the said person within the regulations of the central bank

Article 129-the bank shall make legal deposits to that bank in proportion of the deposits received (both rials and foreign currencies) notified by the central bank.

Article 130- the bank determined the banking charge rate within the regulations notified by the central bank

Article 131- the bank develops the comprehensive information systems of customers in such a manner that it is able to submit any kinds of information and statistics, either financial or non-financial required by the central bank of the Islamic Republic of Iran to that bank periodically or in case, also separately or combined ones

Article 132- the bank's investment in the shares and negotiable published by the other entities on its account shall be absolutely permissible within the regulations of the central bank

Article 133- the profits arising from the facilities granted by the bank, based on the contract concluded, is calculated and divided in proportion to type, duration and amounts of the investment deposits and observing the source portion of the bank in ratio of duration and amounts in total funds employed in facilities granted after deducting the bank's charge for being agent within the regulations of the central bank

Article 134-to grant facilities and or accept the commitments by the bank is subject to taking adequate deposit

Article 135- to grant facilities and or accept commitments to/for the applicants having non-current debt record to the banks, non-bank credit institutions, interest free funds, leasing companies and credit cooperatives or the entities that drew dishonored check without elimination of adverse effect in information terminal of the central bank is banned

Article 136- the ban is responsible and undertaker to compensate the loss to the customer due to its operation. The board members, managing director and other members of the executive board of the bank are responsible for the losses to the customers and/or shareholders because of their violation of statutory rules and regulations and or articles of association of the bank .

Saed Sifarian Asl
سعد سیفاریان اصل
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی کشور
Official English Translator to the Judiciary of the IRI
تهران، میدان فردوسی، ضلع جنوب غربی،
جنب بانک رفاه، پلاک ۷۸۲، طبقه دوم
تلفن: ۷-۶۶۷۵۷۱۸۶ (۰۲۱) - همراه: ۰۹۱۲ ۴۱۳ ۵۶ ۸۸
WWW.ENTRANSLATION.COM
ETEBARENOVIN.TRANSLATION@GMAIL.COM
No. 782, 2nd Floor, South-West of Ferdowsi Sq., Tehran, Iran
Tel: (+98 21) 66 75 71 86 -7 Mobile: (+98 912) 413 56 88

Article 137- bank operations carried out by the governmental institutions and affiliate to the government and governmental companies shall exclusively permissible by the central bank's permission and within regulations of the central bank

Article 138- to maintain the bank accounts of ministries, governmental institutions and affiliate to the government, governmental companies, municipalities and also institutions that more than a half of their capitals belong to ministries, governmental institutions and affiliate to the government, governmental companies and or municipalities and to perform all their bank operations inside or outside the country are permissible by the central bank's permission and within regulations of the central bank

Integration, dissolution and liquidation

Integration

Article 139- integration of the bank into other banks or non-bank credit institution unilaterally (to maintain accepting bank, integrate and eliminate legal entities of the banks and non-bank credit institution to be integrated) and or bilateral or multilateral (eliminate legal entities of the banks and non-bank credit institutions to be integrated and to establish a new bank or non-bank credit institutions) within respective rules and regulations and consent of the central bank and regulations of securities and exchange organization in this regard are permissible after approval by the extraordinary general assembly reliable to integration

Article 140- in the case of integration, all rights and obligations, assets, debts and claims of the bank are transferred to the bank or non-bank credit institutions accepting integration or new bank or non-bank credit institutions

Optional dissolution of the bank

Article 141- optional dissolution of the bank is only permissible after observing the formalities mentioned below:

1-to submit the report made by the board of directors regarding to dissolution of the bank to the inspector; the said report shall contain the reasons and factors that the board members cited thereof to offer the bank's dissolution

2-the inspector's opinion regarding to the report made by the board members; decision making in this regard without hearing inspector's report in the assembly is impossible

شماره: ۱۶۱۳۲
ردیف دفتر ثبت
جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی
Saed Sifarian Asl
سعد سیفاریان اصل
جم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی کشور
Official English Translator to the Judiciary of the IRI
تهران، میدان فردوسی، ضلع جنوب غربی،
جنب بانک رفاه، پلاک ۷۸۲، طبقه دوم
لفن: ۷-۶۶۷۵۷۱۸۶ (۰۲۱) – همراه: ۸۸ ۵۶ ۴۱۳ ۰۹۱۲
WWW.ENTRANSLATION.COM
ETEBARENOVIN.TRANSLATION@GMAIL.COM
No. 782, 7nd Floor, South-West of Ferdowsi Sq., Tehran, Iran
Tel: (+98 21) 66 75 71 86 -7 Mobile: (+98 912) 413 56 88

3- Approval in extraordinary general assembly; the session of the extraordinary general assembly regarding to optional dissolution of the bank is held into session by presence of at least 75% of shareholders

4- To submit the approval of the extraordinary general assembly to the central bank within legal procedures

Natural dissolution of the bank

Article 142- whenever the central bank nullify the permit of establishing the bank, extraordinary general assembly is held immediately to approve dissolution of bank and the respective minutes is submitted to the central bank to take other actions respective to the dissolution and liquidation

Article 14

3- The bank observes the instructions of the central bank as of the date of nullifying the permit of bank's establishment, liquidation and notice of performance completion

Article 144- if the extraordinary general assembly does not take any action within four months after nullifying the permit of bank's establishment under any reason, the monetary and credit council performs all authorities and duties of the general assembly of the bank's stockholders until liquidation and issue of performance completion

Liquidation

Articles 145- whenever the bank is dissolved after observing the legal formalities, the liquidation managers of the dissolved bank are determined by suggestion of the chief head of the central bank and verification of the monetary and credit council. All procedures of bank's liquidation shall be performed as per monetary and bank law and respective rules and regulations

Chapter X: Other items

Article 146- the cases unforeseen in the articles of association will comply with regulations of law bill amending part of trade law, state monetary and bank law, law of banking operation without usury, law of negotiable market of the Islamic republic of Iran, anti-money laundry law, approval of monetary and credit council, instructions and circulars of the central bank of

Saed Sifarian Asl
ساعد سیفاریان اصل
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه و عضو جامعه مترجمان رسمی کشور
Official English Translator to the Judiciary of the IRI
تهران، میدان فردوسی،ضلع جنوب غربی ،
جنب بانک رفاه، پلاک ۷۸۲،طبقه دوم
تلفن: ۷-۶۶۷۵۷۱۸۶ (۰۲۱)– همراه: ۰۹۱۲ ۴۱۳ ۵۶ ۸۸
WWW.ENTRANSLATION.COM
ETEBARENOVIN.TRANSLATION@GMAIL.COM
No. 782, 2nd Floor, South-West of Ferdowsi Sq., Tehran, Iran
Tel: (+98 21) 66 75 71 86 -7 Mobile: (+98 912) 413 56 88

شماره ۱۱۶۱۳۷
ردیف دفتر ثبت

جمهوری اسلامی ایران
قوهٔ قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

Islamic Republic of Iran, the regulations notified by the securities and exchange organization and other respective rules and regulations

Article 14- registration of the articles of association by the registrar authorities and any changes in its contents are subject to the pervious approval by the monetary and credit council and informing to the securities and exchange organization

The articles of association including 147 articles, 22 notes was approved by extraordinary general assembly on Oct. 19, 2014 and monetary and credit council on……..

Signed by President of the assembly-Inspectors-Secretary

Sealed by the central bank of the Islamic republic of Iran

****

True translation certified

Tehran July 11, 2015

NM

Only the authenticity of the seal and signature of the Official Translator is certified This certification does not include confirmation of the accuracy of this translation and the authenticity of the translated document Department of Official Translators' Affairs of the Judiciary of the Islamic Republic of Iran

Department of official translators Affairs of the judiciary of the Islamic Republic of Iran

KABOLFATHI.S
LEGALIZATION OFFICER
ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN
13 JUL 2015
007511

31

تهران: خیابان گاندی، کوچه یازدهم (شهاب)، پلاک ۱۵ ، واحد ۴
تلفن: ۸۸۷۷۷۴۵۶
Mojtaba Modaressi Tehrani,

جمهوری اسلامی ایران
قوهٔ قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

شماره ۹٤۸۲۷۹ سری الف
ردیف دفتر ثبت

OFFICIAL GAZETTE

Gazette No.: 2206 Date: 11/09/1952 Page: 3
Notice No.: 2551 Date: 08/09/1952

Official Notice

To fulfill any exploitation operations, mines and resources extraction, export affairs and every and all guild union and bank affairs of private joint stock company in the name of Saderat va Ma'aden Iran Bank; *capital of the Company:* a cash sum of Rls. 20,000,000/- divided into 2000 shares each with a par value of Rls. 10,000/- (except 25 registered shares the remaining other shares are non-registered) 50% of which have been to the company's managers, admittedly, and the remaining has been undertaken by the shareholders. The Company was established on 06/09/1952; *duration of the Company:* for an unlimited period of time. *Company's Domicile:* Bouzarjomehri St., Tehran; *Date and No. of Registration of the Company with Domestic Companies' Registration Office:* 07/09/1952, No.: 3833. Mr. Edward Joseph, Mr. Hassan Malek Afzali and Engineer Mohammad Bolourforoushan were elected as Main Members of the Board of Directors; Mr. Engineer Mostafa Amir Moezzi and Mr. Amirakbar Fakhraei as alternate Members of the Board of Directors; Mr. Edward Joseph was elected as Chairman of the Board of Directors and Managing Director of the Company who is singly authorized to undersign the Company's documents. Mr. Engineer Abolfazl Pak and Mr. Sadr Mirabdolbaghi were elected as the principal and Alternate Auditors of the Company, respectively.

2877P

Head, Dept. for Reg. of Companies and Non-Commercial Institutes

TRUE TRANSLATION FROM PERSIAN CERTIFIED July 2016 R-8232

Mojtaba Modaressi Tehrani-Official English Translator
مجتبی مدرسی طهرانی
مترجم رسمی زبان انگلیسی
قوه قضائیه - تهران
ش. پ. ۳۶۲

Department of Official Translotors Affairs of the Judiciary of the Islamic Republic of Iran
ادارهٔ امور مترجمان رسمی قوه قضائیه

Only the authenticity of the seal and signature of the Official Translator is certified. This certification does not include confirmation of the accuracy of the translation and the authenticity of the translated document. Department of Official Translators' Affairs of the Judiciary of the Islamic Republic of Iran.

شماره ۱۴۲۲۹ ۱۶ر۶ر۳۱

تجدید مناقصه حمل چغندر شاه آباد

بموجب آگهی شماره ۹۰۵۴ ورق ۲۰ر۴۱ شرکت سهامی کارخانجات قند مناقصه حمل چهل و پنجهزار تن چغندر کارخانجات قند شاه آباد را بوسیله تجدید و موعد تسلیم پیشنهادات مربوط بمناقصه بالا را تاساعت ده صبح روز شنبه ۲۲ شهریورماه باهمان شرایط تعیین مینماید پیشنهاد دهندگان میتوانند در مرکز و در محل پیشنهادات خودرا باتوجه کامل بشرایط حمل تسلیم دارند.

شرکت در مناقصه بمنزله قبول کلیه شرایط است. ب ۲۸۷۴

شماره ۱۳۹۲۰ ۱۶-۶-۳۱

آگهی مناقصه

دانشکده پزشکی دربندبخاری ولوازم وهمچنین تعمیر و نصب آنرا در بیمارستانهای تابعه از طریق مناقصه خریداری و انجام میدهد داوطلبان میتوانند پس از دریافت برگ شرایط و مشخصات از اداره دفتر دانشکده پزشکی پیشنهاد خود را تا آخر وقت اداری روز دوشنبه ۱۲-۷-۳۱ بدفتر نامبرده تسلیم و رسید دریافت نمایند پیشنهادات واصله در ساعت یازده صبح روز یکشنبه ۱۳-۷-۳۱ در تاریدرازی قرائت میشود حضور پیشنهاد دهندگان در جلسه مناقصه آزاد میباشد. ب ۲۸۷۴

رئیس اداره حسابداری دانشکده پزشکی

شماره ۸۲۸۷ ۱۶-۶-۳۱

آگهی مزایده

شرکت سهامی ابریشم ونوغان مقدار درحدود ۲۲۰۰۰ کیلو پیله درهم سنواتی موجود دونوغان خراسان را طبق برگ شرایط ومشخصات جداگانه که دراختیار مراجعین گذارده خواهد شد از طریق مزایده بفروش میرساند داوطلبین میتوانند برگ شرایط و مشخصات مذکور را در تهران ورشت از دفتر شرکت ودرمشهد ازنوغان خراسان دریافت وپیشنهادات خود را ساعت نه ونیم ظهر روز سه شنبه ۱۵ مهرماه ۳۱ بدفتر محلهای نامبرده تسلیم نمایند پیشنهادهای واصله ساعت ده صبح همانروز در حضور محل بازخوانده خواهد شد

ب ۲۸۶۰ شرکت سهامی ابریشم ونوغان

شماره ۱۴۲۴۰ ۱۶-۶-۳۱

آگهی مناقصه شماره ۳۱/۶/۱۵۰۵۹

اداره کل غله و نان مدت قبول پیشنهادات برای حمل ۴۰۰ تن گندم از شاهرود بمقصد موضوع آگهی شماره ۵۴ مورخ ۴۱-۶-۰۴ را تا آخر وقت اداری روز ۳۱-۶-۲۶ تمدید مینماید طالبین برای اطلاع از شرایط مناقصه حمل بمحل اداره واقع در کاخ وزارت دارائی مراجعه نمایند. ۲۸۶۴

شماره ۳۴۸۰ ۱۵-۶-۳۱

آگهی تجدید مناقصه شماره ۱۸

اداره معاملات وکاربردازی سازمان برنامه مقداری کاغذ رمتوای مورد نیازرا با همان شرایط ومشخصات قبلی ازطریق مناقصه خریداری مینماید داوطلبان میتوانند با دریافت برگ شرایط ومشخصات پیشنهادات خود را تا آخر وقت اداری روز شنبه ۴۱-۶-۲۲ بدفتر اداره معاملات وکاربردازی واقع در خیابان استخر محل سازمان برنامه تسلیم ورسید دریافت نمایند پیشنهادات روز بعد ساعت ده صبح با حضور شرکت کنندگان بازخوانده خواهد شد

ب ۲۸۵۸ ۱-۲

معاملات وکاربردازی

شماره ۲۰۴۶ ۱۶-۶-۳۱

آگهی رسمی

طبق دونسخه رونوشت وکالتنامه مورخ ۲۵ آوریل ۱۹۰۰ ووکالتنامه شانزدهم ژوئیه ۱۹۵۲ شرکت الیانس آسورانس کمپانی لیمیتد که بشماره ۲۶ ثبت خارجی ثبت شده است بشرکت تجارتی میدانا باسئولیت محدود وکالت داده شده است که امور یوهل بشرحکت مذکور را در ایران اداره و انجام نماید

ب ۲۸۷۶ رئیس اداره ثبت شرکت ها

شماره ۱۷۲۴۴ ۱۷ر۶ر۳۱

آگهی

مجمع عمومی فوق العاده صاحبان سهام بانک ملی ایران درساعت ۸ صبح روز شنبه ۲۹ شهریور ماه ۱۳۳۱ در محل بانک واقع در خیابان شاه (اسلامبول) تشکیل خواهد شد. از دارندگان سهام بروعوت شده است که در مجمع نامبرده حضور بهمرسانند

دستور جلسه

مذاکره و اخذ تصمیم در اطراف امور جاری بانک.

ب ۲۸۸۲ بانک ملی ایران

شماره ۲۰۵۱ ۱۷ر۶ر۳۱

آگهی رسمی

بمنظور انجام هرگونه عملیات بهره برداری واستخراج معادن ومنابع وامور معدنی و کلیه امور مراتعی و بانکی شرکت سهامی بنام بانک صادرات ومعادن ایران باسرمایه بیست ملیون ریال نقدی که بصد هزار سهم صد هزار ریالی (باستثناء بیست وپنج سهم که بنام است بقیه بی نام میباشد) که صدی پنجاه آن پرداخت وطبق اظهار مدیران شرکت ودرتحویل ایشان است وبقیه تعهد گردیده است در تاریخ پانزدهم شهریورماه هزار وسیصد وسی ویک بمدت نامحدود درتهران خیابان بهوزد جمیری تشکیل گردیده درتاریخ ۱۲ ماه ۱۳۳۱ در دفتر ثبت شرکتها بشماره ۲۸۳۳ ثبت گردیده است آقایان

شماره ۱۴۷۵ ۲۲ر۶ر

آگهی ابلاغ دادخواست واخطار آقای یدالله عضدی

آقای محمد روستائی اشتهاردی بوکالت از طرف بانو شوکت خوشنویس خیابان دزاری منزل آقای مهندس رجبی کاشی ۱۷۱ دوتاریخ پانزدهم مردادماه ۳۱ دادخواستی بطرفیت آقای یدالله عضدی ساکن خیابان انجمن دوزنامه نگاران بخواسته ۹۰۲ر۸۹ دولار آمریکائی معادل ازقرار دولاری ۷۰ ریال ۶۷۷۱۶/۷۰ ریال (بدین شرح که موکله درمیت شوهرش آقای نقی خوشنویس که ازصاحب منصبان سفارت شاهنشاهی ایران در برزیل بوده است به آن کشور مسافرت میشود موقع مراجعت خرج سفر برگشت موکله وشوهرش بمبلغ ۱۸۰۵ر۷۸ دولار ازطرف وزارت امور خارجه بسفارت ایران در برزیل حواله میشود و خوانده هم ضمن تلگراف نمره شماره ۱۴۰ مورخ ۲۸ر۱۲ر۲۳ وصول آنرا اعلام ولی ازتاریخ امر کوچکترین اطلاعی بموکله و شوهرش نمیدهد وموکله ناگزیر میشود در مملکت بیگانه بازحمت زیاد مبالغی قرض نموده وخود را پابران رسانده وبالنتیجه مانی که تاکنون شده دیناری وصول نکرده است لهذا باستناد نامه های شماره ۱۰۴۹ مورخ ۲۹ر۲۱ر۳۱ و ۱۰۶۷ مورخ ۲۸ر۲۱ر۳۱ وزارت امور خارجه تقاضای صدور قرار تامین خواسته حسب مواد ۲۲۲ و ۲۲۴ و ۲۳۶ آئین دادرسی ورسیدگی باصل دعوی وصدور حکم محکومیت خوانده بثبت یاصل خواسته وخسارات قانونی بداد گاه شهرستان تهران تقدیم وباین شعبه ارجاع ویکلاسه ۳۱-۲۱۳-۳۱ ثبت گردیده و وکیل خواهان ضمن لایحه مورخه ۱۳ مرداد ۳۱ بواسطه نشیر مکان خوانده وعدم اطلاع از اقامتگاه فعلی مشار الیه تقاضای ابلاغ دادخواست را وسیله مطبوعات نموده و دستور رسیدگی بتامین برای روز چهارشنبه ۳۱ر۱۰ر۳۱ ساعت ۸ صبح تعیین لذا باستناد خواسته روز مزبور جهت رسیدگی بتامین در شعبه ۳ دادگاه شهرستان تهران حاضر در صورت عدم حضور وعدم وصول لایحه دادگاه رسیدگی وقرار مقتضی صادر خواهد نمود ونیز مضمون دادخواست باجازه ماده ۱۰۰ آئین دادرسی مدنی ودستور دادگاه ۳ بار متوالی دریکی ازجراید کثیرالانتشار محلی وروزنامه رسمی کشور شناسائی سه بار متوالی درج میگردد چنانچه خوانده ظرف مدت ۳ ماه از تاریخ نشر آخرین آگهی در دادگاه حاضر نگردد ویامدافعات خودرا کتبا در ۲ نسخه تقدیم ننماید دادگاه غیابا رسیدگی و رأی مقتضی صادر خواهد نمود ومن بعد جز ابلاغی بوسیله مطبوعات لازم گردد فقط یک نوبت ومدت آن دروز است ب ۲۸۶۹

۱-۳ مدیر دفتر شعبه ۳ دادگاه شهرستان تهران

ادوار ژوزف وحسن ملک افضلی ومهندس محمد یاور فروشان اعضاء اصلی هیئت مدیره وآقایان مهندس مصطفی امیر معزی وعلی اکبر فخرائی اعضاء علی البدل هیئت مدیره وآقای ادوارد ژوزف بسمت رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل شرکت انتخاب وبشناسائی دارای حق امضاء میباشد آقای مهندس ابوالفضل پاک بسمت بازرس اصلی وآقای صدر میرعبدالهائی بسمت بازرس علی البدل انتخاب شده اند

ب ۲۸۷۷ رئیس اداره ثبت شرکتها

شماره ۱۴۹۰ ۱۵-۶-۳۱

آگهی احضار

آقای سید مرتضی قائم مقامی وکالتا ازطرف آقای کیومرثی بطرفیت آقایان سعید و احمد و محمد و مجید و رحیم و بانوان زرین دخت وزینت الملوک و هوری دخت وشمس الملوک ورکن الملوک وسعدالملوک و اختر الملوک و مسعود که تمام خانوادگی آنها عضدی است و آقای محمود پزشکیان و آقای ناصر قلی رفیعا و آقای شمس الدین امیر حمزوی و آقای علی اصغر میثوئی و آقای یدالله مظفری و آقای علی میثوئی دادخواستی بخواسته افراز و تقسیم در تاریخ ۳۰-۵-۳۱ تقدیم دادگاههای بخش تهران نموده خلاصتا چنین برابنکه برابر دوبرگ اسناد مالکیت پیوست داده خواست دو سهم از شانزده سهم پنجاه و شش هزار و ششصد و شصت وشش متر و ۳ سوم مترمربع مشاع از هفتاد وپنج هزار متر و همچنین ۴۵ هزارم مربع مشاع از هفتاد و پنجهزار متر ششدانگ یکدستگاه زمین بشماره یکصد وشصت فرعی ازپنجاه و هفت اصلی واقعه در مهران شمیران بخش یازده تهران مفروز ومجزی شده از تمام فرعی از (پنجاه وهفت) مالکانه متصرف است لهذا تقاضای احضار خواندگان را بوسیله آگهی وسپس باتعیین نظر کارشناسی تفکیک وصدور حکم افرازرا خواستار است.

پرونده امر بکلاسه ۲۱ر۴۱۴ بشعبه ۷ دادگاه بخش تهران ارجاع گردیده لذا بدستور ماده ۱۰۰ قانون آئین دادرسی مدنی مراتب ۳ نوبت متوالی درسکی از روزنامه های کثیرالانتشار وروزنامه رسمی کشور باستشهادی آگهی میشود که با رعایت ۳ ماه از تاریخ نشر آخرین آگهی خوانده بروز شنبه ۲۹-۹-۳۱ ساعت چهار بعد ظهر جهت دادرسی در شعبه ۷ دادگاه بخش تهران حضور بهمرسانیده یا وکیل ثابت الوکاله خود را بدادگاه معرفی نمایند والا بانقضای وکیل خواهان اقدام مقتضی بعمل خواهد آمد و چنانچه بعداً آگهی لازم شود فقط یکنوبت دروزنامه مندرج بمدت آن نیز در روز خواهد بود.

۱-۲ ۲۸۷۸

مدیر دفتر شعبه ۷ دادگاه بخش تهران

Photocopy conform to the original Date:

مجتبی مدرّسی طهرانی: مترجم رسمی زبان انگلیسی قوّه قضائیه
تهران: خیابان گاندی، کوچه یازدهم (شهاب)، پلاک ۱۵، واحد ۴
تلفن: ۸۸۷۷۷۴۵۶

جمهوری اسلامی ایران
قوّه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

Mojtaba Modaressi Tehrani,
Official Translator of the Judiciary
#4, No. 15, 11th St., Gandi Avenue, Tehran
Tel: 021-88777456

شماره ۹٤۸۲۷۸ سری الف
ردیف دفتر ثبت

OFFICIAL GAZETTE

No.: 5800 Date: 13/01/1965 Page: 3
Notice No.: 6/13573 Date: 10/01/1965

Notice of Amendment of Company's Name and Amendment of Article 1, Articles of Association of Private Joint Stock Company Saderat va Ma'aden Iran Bank

According to the letter No. 1655/1 issued on 06/01/1965 by Saderat va Ma'aden Iran Bank and by virtue of the decision taken in Extraordinary Ordinary General Meeting held on 05/12/1964 by shareholders and under the letter No. 129 issued on 31/12/1964 ratified in the meeting held on 29/12/1964 by Money Credit Council, the word "Ma'aden" and the word "va" referring to it was omitted from the Bank's name and the Bank's name reads hereinafter as "Bank Saderat Iran" and the article 1 in articles of association of the company was amended accordingly as follows:

Article 1: according to articles of the Articles of Association, the joint stock company is established as Bank Saderat Iran.

The above-said matters are hereby published according to Article 200, Trade Act, for public notice in Iranian official gazette and one of the nation-wide newspapers of the centre.

11030P 34516Gh

Dept. for Reg. of Companies and Non-Commercial Institutes

TRUE TRANSLATION FROM PERSIAN CERTIFIED July 2016 R-8232

Department of official Translotors Affairs of the judiciary of the Islamic Republic of Iran
اداره امور مترجمان رسمی قوه قضائیه

Only the authenticity of the seal and signature of the Official Translator is certified. This certification does not include confirmation of the accuracy of the translation and the authenticity of the translated document.
Department of Official Translators' Affairs of the Judiciary of the Islamic Republic of Iran

شماره ۱۳۴۲۲ ۶ر۱ ۱۰ر۱۰ر۴۳

آگهی تاسیس شرکت سهامی تولیدی درخش

نظر باده ۱۹۲ قانون تجارت ومادهٔ ۶ آئین نامه هماقانون خلاصه شرکتنامه واساسنامه شرکت سهامی تولیدی درخش که در تاریخ سیزدهم دی ماه ۴۳ تحت شماره ۹۴۶۶۹ در این اداره ثبت وسپس برای اطلاع عموم در روزنامه رسمی کشور ویکی از جراید کثیرالانتشار یومیه تهران آگهی میشود

۱- نام نوع شرکت: شرکت سهامی تولیدی درخش

۲- موضوع شرکت: تأسیس و براه انداختن کارخانه بافنده کی و بهره برداری وفروش منسوجات ومصنوعات تولیدی آن

۳- مرکز اصلی شرکت: خیابان شاه آباد روبروی کوچه سیدهاشم شماره ۱۶۲ تلفن ۳۶۵۱۹

۴- مدت شرکت: از تاریخ پنجم دی ماه یکهزار وسیصد وچهل و سه برای مدت نامحدود

۵- نام ومبلغ شرکت: ۱۰ ریال

۶- سرمایه شرکت: سه میلیون و دویست وپنجاه هزار ریال

۷- تعداد سهام: منقسم به سیصد وبیست وپنج سهم بانام که یکصد سهم آن ممتاز است

۸- میزان سرمایه پرداختی ومبلغی که تعهد شده است: تمام بهای سهام نقداً پرداخت گردیده است

۹- موسسین شرکت: آقایان عزیزالله صادقی وطن خواه، حسن پروازیان، منصور روزی، باتوسپهر هاشمیان

۱۰- طریقه نقل وانتقال سهام: بوسیله ثبت در دفتر بامضای انتقال دهنده وانتقال گیرنده

۱۱- کسانیکه حق امضای برگهای سهام شرکت را دارند: رئیس هیئت مدیره ویکی از مدیران یا مهر شرکت

۱۲- هیئت مدیره شرکت: آقایان عزیزالله صادقی وطن خواه، حسن پروازیان، منصور روزی، مدیران شرکت بوده و آقای عزیزالله صادقی وطن خواه رئیس هیئت مدیره و حسن پروازیان مدیر عامل شرکت می باشند

۱۳- طریقه دعوت مجامع عمومی ودارندگان حق دعوت: بوسیله آگهی در روزنامه رسمی وبا از طریق پست سفارشی

۱۴- رسمیت جلسات مجامع عمومی عادی: طبق ماده ۱۸ اساسنامه

۱۵- دارندگان حق امضاء: هر شرکت: آقایان عزیزالله صادقی وطن خواه وحسن پروازیان متفقاً

۱۶- بازرس شرکت: آقای اسماعیل خدیر

۱۷- میزان کسر سرمایه که خیر از سود دویژه: سدی پنج

۱۸- انحلال شرکت: طبق ماده ۹۳ قانون تجارت لیست

رئیس اداره ثبت شرکتها ومالکیت صنعتی: مهدی عراقی

ب ۱۱۰۳۵ ق ۳۴۵۷۵

شماره ۵۲۸۶ ۲۳ر۸ر۴۳

رای دادگاه

حسن فرزند حسین شهرت کوراپی بدانجام ۲ فقره اختلاس مورد تعقیب واقع و با انجام تشریفات قانونی جهت رسیدگی غیابی بالاخره در تاریخ ۲۱ر۸ر۴۳ بحضور آقای دادیار استان و آقای دریائی وکیل تسخیری متهم رسیدگی و طبق ماده ۱۵۶ قانون مجازات عمومی ومادهٔ ۶ قانون مجازات مختلسین اموال دولتی بارعایت ماده ۲ الحاقی به آئین دادرسی کیفری به یکدفتر ۲۰ سال حبس مجرد و تأدیه مبلغ ۸۵۹۳۷ ریال غرامت وردمال مورد اختلاس به ارزش ۴۲۹۶۸/۵۰ ریال وانفصال ابداز خدمات دولتی ونیز بپرداخت فقره ۶ ماه حبس تأدیبی و تأدیه مبلغ ۲۵۷۲ ریال غرامت در خصوص اختلاس مبلغ ۱۲۸۶٫۴۰ ریال محکوم گردیده که کیفر اشد بس از قطعیت حکم قابل اجرا خواهد بود

این حکم ظرف ده روز از تاریخ ابلاغ قابل واخواهی در دادگاه بوده و سپس قابل شکایت فرجامی در دیوانعالی کشور خواهد بود

بجای رئیس شعبه ۶ دادگاه جنائی استان ۳

۳۰۸۳۴

شماره ۸۰۸ ۱۴ر۹ر۴۳

آگهی ابلاغ دادنامه

بدینوسیله بمتهمین مجهول المکان که در موعد مقرر حاضر نشده‌اند اعلام میگردد که در شعبه اول دادگاه بخش بیرجندستان به اتهام آنان غیاباً رسیدگی با دریافت یکدستور دادنامه دوروزنامه چنانچه اعتراضی دارید ظرف ده روز تقدیم نمایند.

۱- برونک ۳ - ۳۵/۱۰/۳ بیرات آقای حیدر فرزند محمد

به اتهام پتل بیری عمدی بموجب دادنامه غیابی ۱۲۸/۸-۴۳ بشش ماه حبس تادیبی محکوم شده است

۲- پرونده ۵ صفر ۴۲ جنحه اسمعیل عیدان فرزند ملاحسن به اتهام راننده کی بدون داشتن پروانه لازم بموجب حکم غیابی شماره ۳۶-۷۲۳-۴۳ بیک ماه حبس تأدیبی قابل خریدبروزی ۱۰ ریال وتأدیه ۲۱۰ ریال غرامت محکوم گردیده است

رئیس دادگاههای شهرستان تربت حیدریه

۳۰۸۴

شماره ۱۵۳۴۸ ۲۲ر۵ مرع ۱۵ر۱۰ر۴۳

آگهی مزایده

اداره حمل ونقل ارتش واقع در عباس آباد کلیه ملبوس فرسوده سربازی را از طریق مزایده بفروش میرساند

علاقمندان میتوانند پیشنهادات خود را در پاکت بسته بمبلغ بیست هزار ریال اوراق قرضه خزانه بصندوق سررشته داری اداره حمل ونقل بدهند پیشنهادات حداکثر تاساعت ۱۰ صبح روز ۳ شنبه ۶ بهمن ماه ۴۳ پذیرفته میشود و روز چهارشنبه ۷ بهمن ماه ۴۳ ساعت ۱۰ در حضور کمیسیون بازو قرائت خواهد شد بپیشنهادات واصله که فاقد سپرده یا بمبهم یا مشروط باشد ترتیب اثر داده نخواهد شد

داوطلبین میتوانند با مراجعه بانبار فرسوده این اداره جنس مورد معامله را بازدید نمایند و اداره حمل ونقل در رد یا قبول پیشنهادات مجاز خواهد بود

چنانچه برنده این مزایده از خرید وسایل خودداری نماید سپرده ایشان بنفع صندوق دولت ضبط خواهد شد ضمناً کلیه مخارج آگهی - مالیات و هر گونه عوارض بعهده خریدار خواهد بود

ضمناً بیشنهاد دهندگان باید یک نسخه پیشنهاد خود را بیازرسی کل ستاد بزرگ ارتشتاران واقع در قصر جاده شمیران ارسال دارند

اداره حمل ونقل ارتش

ب ۱۰۹۶۰ ۲۰۲

شماره ۶ر۱۳۵۷۳ ۲۰ر۱۰ر۴۳

آگهی

اصلاح نام و ماده یک اساسنامه شرکت سهامی بانک صادرات و معادن ایران

طبق نامه شماره ۱۶۵۵/۱ مورخ ۱۶ر۱۰ر۴۳ بانک صادرات و معادن ایران وبموجب تصمیم متخذه در جلسه مجمع عمومی فوق العاده مورخ ۱۴ر۹ر۴۳ صاحبان سهام ویرایانامه شماره ۱۲۹۰ - ۱۰ر۱۰ر۴۳ مصوب جلسه ۸۰ بهمن ۱۳۴۳ شورای پول واعتبار کلمه معادن و واو معطف آن از نام بانک حذف ونام بانک از این تاریخ بانک صادرات ایران خواهد بود وماده یک اساسنامه نیز بشرح زیر اصلاح گردید.

ماده یکم مطابق مواد این اساسنامه شرکت سهامی بنام بانک صادرات ایران تاسیس میشود.

مراتب طبق ماده ۲۰۰ قانون تجارت برای اطلاع عموم در روزنامه رسمی کشور ویکی از جراید کثیرالانتشار یومیه مرکز آگهی میشود

رئیس اداره ثبت شرکتها ومالکیت صنعتی: مهدی عراقی

ب ۱۱۰۳۰ ق ۳۴۵۱۶

شماره ۷۶۶۱ ۲۱ر۹ر۴۳ ۲۲ر۹ر۴۳

آگهی ابلاغ دادخواست

آقای دکتر ملک ناس نویان بوکالت از طرف بانک صادرات ومعادن ایران مستنداً برونوشت یکبرگ سفته ووکالتنامه بشرح دادخواست ۳۰۵۴۳ باین شعبه بطرفیت آقای جواد میراحمدی مقیم خیابان امیرکبیر گاراژ کاروان طوس اعلام مجهول المکان بخواسته مبلغ ۴۹۵۰۰ ریال وخسارات طرح دعوی ودرخواست رسیدگی وصدور حکم بامضاء ورد اشعر خسارات نموده است وچون خوانده در محل معینه شناخته نشده حسب التقاضای وکیل خواهان وطبق دستور دادگاه بتصویر ماده ۱۰۰ قانون آئین دادرسی مدنی مفاد دادخواست ومدارک مستوبت متوالی در روزنامه رسمی وروزنامه آگهی میشود که آقای جواد میراحمدی در روز ۲۴ر۲ر۴۳ ساعت ۸ صبح جهت رسیدگی در شعبه سوم دادگاه بخش تهران حضور بهم رسانند والا دادگاه غیاباً رسیدگی ودرای مقتضی صادر خواهد نمود وچنانچه بعد از این دو اجرای موضوع آگهی لازم شود فقط یکنوبت در روزنامه منتشر ومدت آن ده روز خواهد بود

رئیس شعبه سوم دادگاه بخش تهران

۳۰۸۳۰

شماره ۱۷۱۸۵ ۱۸ر۹ر۴۳

آگهی ابلاغ دادنامه

بدآقای محمدامین فلاح فعلا مجهول المکان ابلاغ میشود بموجب دادنامه غیابی شماره ۴۶۵/۴۶۰ر ۲۱۰ر ۴۳ شعبه ۲ دادگاه بخش مشهد به پرداخت مبلغ ۱۶۴ ریال عشر جنگ بنفع صندوق دولت محکوم گردیده.

لذا بموجب این آگهی ظرف مدت قانونی قابل اعتراض ویژوهش است و پس از انقضاء مدت تعلیقی وقابل اجرا است

مدیر دفتر دادگاههای بخش مشهد

۳۰۳۰۴

شماره ۲۳۸۴۴ ۱۷ر۱۰ر۴۳

تمدید آگهی مزایده

تمدید آگهی مزایده شماره ۲۲۶۶۷ - ۲ر۱۰ر۴۳ و تمدیدی ۲۳۶۷۱ - ۵ر۱۰ر۴۳ موضوع فروش ۸۰ تن بنبه باطلاع شرکت کنندگان در مزایده میرساند که تاریخ قبول پیشنهادات ساعت ۹ روز ۳ شنبه ۶ بهمن ۴۳ خواهد بود

از طرف رئیس مؤسسه اصلاح وتهیه نهال وبذر

ب ۱۱۰۰۶

شماره ۴۹۵۷ ۰ ۲۰ر۱۰ر۴۳

آگهی

(زیر و آگهی مناقصه شماره ۱۵۳۴ ۴۳/۱۵۴۶ وآهن دولتی ایران باطلاع میرساند که از خرید دوربین تئودولیت (آگهی مناقصه ۴۳/۱۵۳۴) که روز مناقصه ۴۴/۱/۱۶ تعیین شده اعتبار حاصل نموده است آگهی ۴۳/۱۵۴۹ خرید تئی دستگاه کامیون کمپرسی سه تنی بقوت خود باقی است

راه آهن دولتی ایران

ب ۱۱۰۳۹

شماره ۶ر۳۷۱۲ ۱۳ر۳ر۴۳

آگهی

تعیین شعبات در شرکت چاپخانه پیمان با مسئولیت محدود ثبت شماره ۹۰۳۷

طبق ۲ فقره نامه مورخ ۲۲ر ۱۲ر ۴۲ مدیر عامل شرکت مذکور شعبه‌ای در خرمشهر بنشانی خیابان راه آهن مقابل بیسیم (محل فعلی بنگاه باربری چاپار بمدیریت آقای محمد چاپارزاده) تاسیس نموده است

مراتب طبق ماده ۲۰۰ قانون تجارت بثبت رسید و برای اطلاع عموم در روزنامه رسمی کشور ویکی از جراید کثیرالانتشار یومیه مرکز آگهی میشود

رئیس اداره ثبت شرکتها و مالکیت صنعتی - مهدی عراقی

ب ۱۰۹۱۸ ق ۳۴۴۴۶

Iranian Judiciary Translation Office - Official English Translations
مجتبی مدرسی طباطبائی
مترجم رسمی زبان انگلیسی
قبچه خیابانه - تهران
ش. پ. ۳۴۷
Photocopy compared to the original
Date:

اساسنامه

بانک صادرات ایران

(شرکت سهامی عام)

شماره ثبت : ۳۸۴۳

بخش اول : مشخصات، موضوع و مدت فعالیت بانک

نام بانک

ماده ۱- نام بانک عبارت است از بانک صادرات ایران که در سال ۱۳۳۱ تأسیس شده و به موجب قانون ملی شدن بانک ها در سال ۱۳۵۸ ملی گردیده و در سال ۱۳۸۸ به استناد قانون اجرای سیاست های کلی اصل ۴۴ قانون اساسی ، به بانک غیردولتی تبدیل شده و از این پس بانک نامیده می شود.

نوع بانک

ماده ۲- نوع بانک سهامی عام است .

موضوع فعالیت بانک

ماده ۳- بانک در چارچوب قانون پولی و بانکی کشور، قانون عملیات بانکی بدون ربا و سایر قوانین ذی ربط ، مقررات ناظر بر عملیات مجاز بانکی و سایر مصوبات شورای پول و اعتبار و دستورات بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران و با اخذ مجوزهای لازم، مجاز به انجام فعالیت های ذیل می باشد :

۳-۱- قبول سپرده ؛

۳-۲- صدور گواهی سپرده عام و خاص ؛

۳-۳- ارایه چک و خدمات مرتبط با آن طبق قانون صدور چک ؛

۳-٤- انجام عملیات بین بانکی ؛

۳-۵- انجام عملیات اعتباری مصرح در قانون عملیات بانکی بدون ربا و آیین نامه های مربوطه ؛

۳-٦- ارایه انواع ابزارهای پرداخت ؛

۳-۷- دریافت، پرداخت، نقل و انتقال وجوه ریالی و ارزی ؛

۳-۸- انجام امور نمایندگی به منظور جمع آوری وجوه، انواع قبوض خدمات شهری، ودایع و ... ؛

۳-۹- گشایش انواع اعتبار اسنادی و صدور انواع ضمانت نامه ؛

۳-۱۰- ارایه خدمات بانکی الکترونیکی از جمله صدور انواع کارت های الکترونیکی (کارت های خرید، کارت اعتباری، کیف پول الکترونیکی و ...) ؛

۳-۱۱- قبول و نگهداری اشیاء گرانبها، اسناد و اوراق بهادار و اجاره صندوق امانات به مشتریان ؛

۳-۱۲- انجام عملیات ارزی نظیر خرید و فروش ارز ، انتقال ارز، دریافت و اعطای تسهیلات ارزی، حواله های ارزی و ... ؛

۳-۱۳- خدمات مربوط به وجوه اداره شده ؛

۳-۱٤- تضمین بازخرید اوراق بهادار صادره اشخاص حقوقی دولتی و غیردولتی

رییس مجتمع

منشی

۳-۱۵- انتشار یا عرضه اوراق مالی اسلامی ریالی و ارزی در داخل و خارج از کشور ؛

۳-۱۶- انجام سفارشات مستمر مشتریان (دستور پرداخت مستمر) ؛

۳-۱۷- ارایه خدمات مشاوره ای در زمینه های خدمات مالی، سرمایه گذاری، مدیریت دارایی ها به مشتریان ؛

۳-۱۸- انجام وظایف قیمومت، وصایت، وکالت و نمایندگی مشتریان طبق قوانین و مقررات مربوطه ؛

۳-۱۹- سرمایه گذاری از طریق خرید سهام، اوراق مشارکت، اوراق بهادار خارجی و اوراق صکوک ؛

۳-۲۰- خرید و فروش اموال حسب ضرورت در چارچوب ضوابط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران ؛

۳-۲۱- ایجاد هرگونه پوشش بیمه ای برای دارایی های بانک نزد شرکت ها و مؤسسات بیمه ؛

۳-۲۲- حفظ، برقراری و ایجاد رابطه کارگزاری با بانک های داخل و خارج ؛

۳-۲۳- ترخیص کالا از بنادر و گمرکات به حساب بانک ؛

۳-۲۴- وصول مطالبات اسنادی ؛

۳-۲۵- وصول سود سهام مشتریان و واریز به حساب آن ها ؛

۳-۲۶- فروش تمبر مالیاتی و سفته ؛

۳-۲۷- انجام سایر عملیات قانونی پس از اخذ تأییدیه بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران .

مدت فعالیت بانک

ماده ٤- مدت بانک از تاریخ ثبت، نامحدود خواهد بود. شروع فعالیت بانک، از تاریخ صدور مجوز فعالیت توسط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران است .

تابعیت و مرکز اصلی بانک

ماده ٥- تابعیت بانک ایرانی است و مرکز اصلی بانک در شهر تهران در استان تهران واقع است. هرگونه تغییر نشانی مرکز اصلی بانک درشهر مذکور مستلزم تصویب هیأت مدیره و تأیید قبلی بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران است .

بخش دوم: سرمایه و سهم

میزان سرمایه و تعداد سهام

ماده ٦- سرمایه بانک مبلغ ۵۷,۸۰۰,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰ ریال پنجاه و هفت هزار و هشتصد میلیارد ریال است که به تعداد ۵۷,۸۰۰,۰۰۰,۰۰۰ سهم عادی یک هزار ریالی با نام تقسیم شده و تماماً پرداخت گردیده است .

سقف مجاز تملک سهام بانک

ماده ۷- سقف مجاز تملک سهام بانک به صورت مستقیم و غیر مستقیم به شرح جدول ذیل است :

رئیس مجمع

نظار

اشخاص	حداکثر سقف مجاز (درصد)
شرکت سهامی عام	۱۰
شرکت تعاونی سهام عام	۱۰
مؤسسه و نهاد عمومی غیر دولتی	۱۰
سایر اشخاص حقوقی	۵
اشخاص خارجی	با مجوز بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران تا سقف ۴۰ درصد
اشخاص حقیقی	۵
اعضای خانواده هر شخص حقیقی (همسر، فرزندان و همسران آنان، برادر، خواهر، پدر و یا مادر)	سقف فردی : ۵ سقف جمعی : به میزانی که نتوانند مشترکاً بیش از یک عضو هیأت مدیره تعیین کنند.

تبصره ۱- اشخاص حقوقی که بخشی از سرمایه و یا سهام آن ها متعلق به دولت و یا شرکت های دولتی بوده و یا تحت مدیریت بخش دولتی قرار دارند نمی توانند در بانک سهامدار باشند .

تبصره ۲- بانک نمی تواند در هیچ زمانی، بیش از یک درصد سهام بانک یا مؤسسه اعتباری غیربانکی دیگری را دارا باشد. میزان سرمایه گذاری بانک های غیر دولتی در بانک های خارجی، منوط به اخذ تأییدیه از شورای پول و اعتبار است.

تبصره ۳- میزان تملک غیر مستقیم سهام بانک توسط اشخاص، متناسب با میزان مالکیت آن ها در سهام یا سرمایه اشخاص حقوقی مشارکت کننده در سهام بانک محاسبه می شود مگر در مواردی که بنا به تشخیص بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران، آن شخص دارای کنترل و نفوذ مؤثر بر شخص حقوقی مزبور باشد. در این حالت، کل سهام متعلق به آن شخص حقوقی در بانک برای شخص مزبور نیز محاسبه خواهد شد .

تبصره ٤- دولت در بانک های غیر دولتی که قبل از تصویب قانون اجرای سیاست های کلی اصل ۴۴ قانون اساسی دولتی بوده اند، می تواند حداکثر تا ۲۰ درصد سرمایه آن بانک سهام داشته باشد.

ماده ۸- چنانچه یک شخص حقیقی یا اعضای خانواده وی شامل همسر، فرزندان و همسران آنان، برادر ، خواهر، پدر و یا مادر مجموعاً حداقل ۵ درصد سهم در یک شخص حقوقی را دارا باشند، آن شخص حقوقی منحصراً تا سقفی می تواند در بانک سهام داشته باشد که با احتساب میزان تملک سهام شخص حقیقی مذکور و اعضای خانواده وی در بانک، حدود مذکور در جدول ماده ۷ (حداکثر تعیین شده) نقض نشود .

ماده ۹- تملک سهام بانک از طریق ارث نیز مشمول الزامات مذکور در ماده ۷ و ۸ بوده و وراث و یا اولیاء قانونی آن ها ملزم به فروش مازاد بر سقف، ظرف مدت دو ماه پس از صدور گواهی حصر وراثت خواهند بود. افزایش قهری سقف مجاز سهام به هر طریق دیگر باید ظرف مدت سه ماه به سقف های مجاز این ماده کاهش یابد .

رئیس مجمع

ماده ۱۰- واگذاری سهام بانک یا حقوق و منافع ناشی از مالکیت آن از طریق اعطای وکالت به غیر، به نحوی که حدود مجاز مذکور در ماده ۷ توسط وکیل نقض گردد، ممنوع است .

ماده ۱۱- خرید سهام بانک توسط خود بانک و شرکت هایی که بانک بر آن ها نفوذ یا کنترل مؤثر دارد، ممنوع می باشد .

ورقه سهم

ماده ۱۲- اوراق سهام بانک، متحدالشکل، چاپی و دارای شماره ترتیب بوده و به امضای رئیس هیأت مدیره و مدیر عامل بانک می رسد . این اوراق ممهور به مهر بانک می گردد. در ورقه سهم نکات زیر ذکر می شود :

۱- نام بانک و شناسه ملی/ شماره ثبت آن نزد مرجع ثبت شرکت ها ؛

۲- شماره ثبت اوراق نزد سازمان بورس و اوراق بهادار ؛

۳- مبلغ سرمایه ثبت شده ؛

۴- نوع سهم ؛

۵- مبلغ اسمی سهم به عدد و حروف ؛

۶- تعداد سهامی که هر ورقه نماینده آن است ؛

۷- نام و شماره ملی/ شناسه ملی/ شماره اختصاصی(در مورد اتباع خارجی) دارنده سهم .

انتقال سهام

ماده ۱۳- نقل و انتقال سهام بانک، تا زمانی که نام بانک از فهرست شرکت های ثبت شده نزد سازمان بورس و اوراق بهادار خارج نشده باشد، منحصراً از طریق شرکت بورس اوراق بهادار و یا فرابورس ایران امکان پذیر می باشد.

ماده ۱٤- انتقال سهام باید در دفتر ثبت سهام بانک به ثبت برسد. انتقال دهنده یا وکیل یا نماینده قانونی او باید ثبت انتقال را در دفتر مزبور امضاء نماید. هویت کامل و نشانی انتقال گیرنده نیز از نظر اجرای تعهدات ناشی از انتقال سهام، باید در دفتر ثبت سهام قید شده و به امضای انتقال گیرنده یا وکیل یا نماینده قانونی او برسد. تشریفات مربوط به ثبت انتقال سهام بانک و ثبت و تغییر نشانی انتقال گیرنده که از معاملات در شرکت بورس اوراق بهادار تهران و یا فرابورس ایران ناشی می شود، با رعایت مقررات شرکت بورس اوراق بهادار تهران و یا فرابورس ایران خواهد بود .

ماده ۱۵- ثبت انتقال سهام که منتج به نقض حدود مقرر در ماده ۷ این اساسنامه شود، جز در موارد قهری موضوع ماده ۹، در دفاتر ثبت سهام بانک ممنوع است .

ماده ۱٦- تملک یا تحصیل هر بخش از سهام بانک، متضمن قبول مقررات این اساسنامه و تصمیمات مجامع عمومی سهامداران است .

رئیس مجمع

غیر قابل تجزیه بودن سهام

ماده ۱۷- سهام بانک غیرقابل تجزیه است. مالکین مشاع سهام باید در چارچوب ماده ۷ اساسنامه، در برابر بانک به یک شخص نمایندگی بدهند.

الزامات سرمایه ای

ماده ۱۸- آورده مؤسسین، پذیره نویسان و سایر سهامداران بانک نباید به طور مستقیم یا غیر مستقیم از محل تسهیلات دریافتی از بانک ها و سایر مؤسسات اعتباری اعم از دولتی یا غیر دولتی، تعاونی های اعتبار یا صندوق های قرض الحسنه تأمین شده باشد .

بخش سوم : تغییرات سرمایه بانک

ماده ۱۹- تغییرات سرمایه بانک با رعایت قوانین و مقررات مربوطه از جمله مفاد لایحه قانونی اصلاح قسمتی از قانون تجارت، قانون پولی و بانکی کشور، قانون بازار اوراق بهادار ، دستورالعمل ثبت و عرضه عمومی اوراق بهادار مصوب شورای عالی بورس و رعایت حداقل سرمایه مورد نیاز برای تأسیس و فعالیت بانک براساس مصوبات شورای پول و اعتبار ، انجام می گیرد.

تبصره- برگزاری مجمع عمومی فوق العاده بانک جهت هرگونه تغییر در سرمایه، نیازمند تأیید و مجوز قبلی بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران و سازمان بورس و اوراق بهادار می باشد .

ماده ۲۰- هرگاه زیان انباشته بانک از ۵۰ درصد مجموع سرمایه ثبت شده بانک بیشتر شود، هیأت مدیره بانک مکلف است بلافاصله مجمع عمومی فوق العاده صاحبان سهام را دعوت کند تا در خصوص انحلال یا بقای بانک تصمیم گیری نمایند. هرگاه مجمع مزبور رأی به انحلال ندهد، مجمع باید درخصوص یکی از موارد ذیل اتخاذ تصمیم نماید :

۱- افزایش سرمایه حداقل به میزان زیان های وارده ؛

۲- کاهش سرمایه به میزان سرمایه موجود مشروط بر آن که سرمایه فعلی کمتر از حداقل سرمایه مورد نیاز برای تأسیس و فعالیت بانک- تعیین شده توسط مراجع ذی صلاح - نباشد .

کاهش سرمایه

ماده ۲۱- کاهش اختیاری سرمایه بانک ممنوع است.

ماده ۲۲- حقوق صاحبان سهام بانک نباید پایین تر از حداقل سرمایه مورد نیاز برای تأسیس و فعالیت بانک - تعیین شده توسط مراجع ذی صلاح – باشد . چنان چه حقوق صاحبان سهام بانک بر اثر زیان های وارد از حداقل سرمایه مذکور کمتر شود، هیأت مدیره موظف است بلافاصله مجمع عمومی فوق العاده را دعوت نماید تا درخصوص یکی از موارد ذیل اتخاذ تصمیم شود :

رییس مجمع

۱- تکمیل سرمایهٔ براساسِ آیین نامه موضوع بند ب ماده ۳۳ قانون پولی و بانکی کشور؛

۲- تداوم فعالیت در قالب یکی دیگر از انواع مؤسسات اعتباری تحت نظارت بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران که تأسیس و فعالیت آن به سرمایه کمتری نیاز دارد ؛

۳- تسلیم تقاضای انحلال به بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران .

افزایش سرمایه

ماده ۳۳- سرمایه بانک از طریق صدور سهام جدید در چارچوب قوانین و مقررات مربوط و پس از اخذ مصوبه شورای پول و اعتبار ، قابل افزایش می باشد . تأدیه مبلغ اسمی سهام جدید به یکی از طرق زیر امکان پذیر است :

۱- پرداخت نقدی مبلغ اسمی سهام ؛

۲- تبدیل مطالبات نقدی حال شده اشخاص از بانک به سهام جدید ؛

۳- انتقال سود تقسیم نشده یا اندوخته یا عواید حاصل از اضافه ارزش سهام جدید به سرمایه بانک؛

۴- تبدیل اوراق مشارکت بانک به سهام .

تبصره- انتقال اندوخته قانونی به سرمایه ممنوع است .

ماده ۳٤- مجمع عمومی فوق العاده در صورت موافقت با افزایش سرمایه بانک، شرایط مربوط به فروش سهام جدید و تأدیه قیمت آن را تعیین کرده یا اختیار تعیین آن را به هیأت مدیره واگذار می نماید .

ماده ۳۵- مجمع عمومی فوق العاده می تواند به هیأت مدیره اجازه دهد با رعایت ترتیبات مقرر در ماده ۱۹ ظرف مدت معینی که نباید از دو سال تجاوز کند، سرمایه بانک را تا مبلغی معین، افزایش دهد .

ماده ۳٦- در صورتی که مجمع عمومی فوق العاده ، افزایش سرمایه بانک را از طریق تبدیل مطالبات نقدی حال شده اشخاص به تصویب برساند، تأدیه مبلغ اسمی سهام جدید موکول به اعلام موافقت هر یک از اشخاص مذکور می باشد .

تبصره ۱- در صورت عدم تمایل اشخاص به خرید سهام جدید از محل مطالبات آنان، مطالبات نقدی حال شده به اشخاص مذکور پرداخت می شود .

تبصره ۲- مطالبات نقدی سهامداران بابت سود، با تصویب یا اجرای افزایش سرمایه از این محل، پس از پایان مهلت استفاده از حق تقدم و با رعایت مفاد ماده ۲۴۰ لایحه قانونی اصلاح قسمتی از قانون تجارت، حال شده تلقی گردیده و در صورت مطالبه سهامداران پرداخت می گردد.

حق تقدم در خرید سهام جدید

ماده ۳۷- در صورت تصویب افزایش سرمایه، صاحبان سهام بانک در خرید سهام جدید به نسبت سهامی که مالک می باشند، حق تقدم دارند. این حق قابل نقل و انتقال است . مهلت اعمال حق تقدم، بنا به پیشنهاد

هیأت مدیره تعیین می شود . این مهلت از روزی که برای پذیره نویسی تعیین می گردد، شروع شده و کمتر از ۶۰ روز نخواهد بود . اشخاصی که دارای سهامی بیش از حدود مقرر در ماده ۷ این اساسنامه باشند، حق خرید سهام جدید به واسطه حق تقدم ایجاد شده را ندارند .

اعلام افزایش سرمایه و ارسال گواهی نامه های حق خرید سهام

ماده ۲۸- گواهی نامه حق خرید سهامی که سهامداران حق تقدم در خرید آن را دارند باید قبل از شروع پذیره نویسی از طریق پست سفارشی به آخرین آدرس اعلام شده سهامداران در بانک و یا شرکت سپرده گذاری مرکزی اوراق بهادار وتسویه وجوه، ارسال شود . اعلامیه پذیره نویسی سهام جدید ، ضمن درج در روزنامه کثیر الانتشار بانک، از طریق پایگاه اطلاع رسانی رسمی آن نیز به اطلاع سهامداران می رسد .

صرف سهام

ماده ۲۹- هرگاه افزایش سرمایه بانک، از طریق صدور سهام جدید به مبلغی بالاتر از مبلغ اسمی سهم مقرر گردد، عواید حاصله از اضافه ارزش سهام فروخته شده، یا باید به اندوخته منتقل شود یا نقداً بین صاحبان سهام سابق تقسیم گردد و یا در ازای آن سهام جدید به صاحبان سهام سابق داده شود.

انتشار اوراق مالی اسلامی

ماده ۳۰- بانک می تواند با تصویب هیأت مدیره و اخذ مجوز قبلی از بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران، طی مدت زمانی که نباید از دو سال بیشتر باشد ، نسبت به انتشار اوراق مالی اسلامی اقدام نماید .

تبصره- تصویب انتشار اوراق مشارکت قابل تبدیل به سهام عادی در صلاحیت مجمع عمومی فوق العاده است .

بخش چهارم: مجامع عمومی

ترتیبات تشکیل مجامع عمومی

ماده ۳۱- مجمع عمومی عادی حداقل سالی یک بار، حداکثر ظرف مدت چهار ماه پس از تاریخ پایان سال مالی، تشکیل می شود .

ماده ۳۲- مجمع عمومی فوق العاده در هر زمان می تواند تشکیل شود .

ماده ۳۳- مجمع عمومی عادی سالانه و مجمع عمومی فوق العاده را هیأت مدیره دعوت می نماید . هیأت مدیره و هم چنین بازرس بانک می توانند در مواقع مقتضی، مجمع عمومی عادی را به طور فوق العاده دعوت نمایند .

ماده ۳۴- سهامدارانی که حداقل یک پنجم سهام بانک را مالک باشند، حق دارند که دعوت صاحبان سهام را برای تشکیل مجمع عمومی از هیأت مدیره خواستار شوند و هیأت مدیره باید حداکثر ظرف مدت بیست روز از تاریخ تقاضا، مجمع مورد درخواست را با رعایت تشریفات مقرر دعوت کند . در غیر این صورت درخواست کنندگان می توانند دعوت مجمع را از بازرس بانک خواستار شوند و بازرس مکلف خواهد بود که با رعایت

منشی

نظار

رییس مجمع

تشریفات مقرر، مجمع مورد تقاضا را حداکثر ظرف مدت ده روز از تاریخ تقاضا دعوت نماید وگرنه صاحبان سهام حق خواهند داشت رأساً به دعوت مجمع اقدام کنند به شرط آن که کلیه تشریفات راجع به دعوت مجمع را رعایت نموده و در آگهی دعوت، عدم اجابت درخواست خود توسط هیأت مدیره و بازرس را تصریح نمایند.

ماده ۳۵- چنان چه هیأت مدیره، مجمع عمومی عادی سالانه را در موعد مقرر دعوت نکند ، بازرس بانک مکلف است رأساً اقدام به دعوت مجمع مربور نماید .

وظایف و اختیارات مجامع عمومی

ماده ۳۶- وظایف و اختیارات مجامع عمومی بانک، به شرح زیر است :

۱- مجمع عمومی عادی :

۱-۱- انتخاب و عزل اعضای هیأت مدیره ؛

۱-۲- انتخاب و عزل بازرس اصلی و علی البدل بانک و جبران خدمات آن ها ؛

۱-۳- انتخاب و عزل حسابرس بانک و جبران خدمات آن ؛

۱-٤- استماع گزارش هیأت مدیره درخصوص عملکرد سال مالی قبل ؛

۱-۵- استماع گزارش بازرس و حسابرس ؛

۱-٦- بررسی و تصویب صورت های مالی سال مالی قبل ؛

۱-۷- تصویب میزان سود قابل تقسیم؛

۱-۸- تصویب میزان پاداش و جبران خدمات اعضای هیأت مدیره ؛

۱-۹- تعیین روزنامه / روزنامه های کثیرالانتشار جهت درج آگهی های بانک ؛

۱-۱۰- سایر مواردی که به موجب لایحه قانونی اصلاح قسمتی از قانون تجارت در صلاحیت مجمع عمومی عادی می باشد .

۲- مجمع عمومی فوق العاده :

۲-۱- تغییر در مفاد اساسنامه ؛

۲-۲- تغییر در میزان سرمایه (اعم از افزایش یا کاهش) ؛

۲-۳- انتشار اوراق بهادار قابل تبدیل به سهام ؛

۲-٤- انحلال بانک با رعایت مقررات لایحه قانونی اصلاح قسمتی از قانون تجارت و قانون پولی و بانکی کشور؛

۲-۵- انحلال بانک موجود و تشکیل شخصیت حقوقی جدید با بانک یا مؤسسه اعتباری دیگر با رعایت قوانین و مقررات مربوط ؛

۲-٦- ادغام بانک

تبصره- تفویض تصویب میزان پاداش و جبران خدمات اعضای هیأت مدیره و تعیین جبران خدمات بازرس به هیأت مدیره بانک، مجاز نمی باشد .

رئیس مجمع

ماده ۳۷- مجامع عمومی نمی توانند هیچگونه تعهدی به تعهدات صاحبان سهام بیفزایند .

شرایط حضور در مجامع و مشارکت در رأی گیری

ماده ۳۸- در کلیه مجامع عمومی، اشخاص حقیقی می توانند شخصاً یا از طریق نماینده قانونی خود به شرط ارایه مدرک نمایندگی و اشخاص حقوقی از طریق نماینده یا نمایندگان خود با ارایه مدرک نمایندگی، حضور یابند. هر سهامدار، برای هر یک سهم فقط یک رأی خواهد داشت .

ماده ۳۹- در مجامع عمومی بانک، هر شخص اصالتاً ، وکالتاً و ولایتاً حداکثر تا ۱۰ درصد آرای دارندگان سهام بانک، از حق رأی برخوردار است .

تبصره- بانک های غیر دولتی که قبل از تصویب قانون اجرای سیاست های کلی اصل ۴۴ قانون اساسی، دولتی بوده اند، از شمول این حکم مستثنی می باشند .

ماده ۴۰- اعضای هیأت مدیره ، مدیرعامل و قائم مقام مدیرعامل نمی توانند به وکالت از سهامداران بانک در مجامع عمومی شرکت نمایند .

ماده ۴۱- در صورت انتقال سهام، سهامدار جدید با ارایه یکی از مدارک زیر، حق حضور در جلسه مجمع عمومی را خواهد داشت :

۱- اعلامیه خرید سهام ؛

۲- گواهی نامه نقل و انتقال و سپرده سهام ؛

۳- اصل ورقه سهام ؛

۴- تأییدیه سهامداری صادر شده توسط شرکت سپرده گذاری مرکزی اوراق بهادار و تسویه وجوه به صورت انفرادی و جمعی .

آگهی دعوت به مجامع عمومی

ماده ۴۲- دعوت از صاحبان سهام برای تشکیل مجامع عمومی، باید از طریق درج آگهی در روزنامه کثیرالانتشاری که آگهی های مربوط به بانک در آن منتشر می گردد و همچنین درج آگهی در پایگاه اطلاع رسانی بانک انجام شود . دستور جلسه ، تاریخ ، ساعت و محل تشکیل مجامع باید در آگهی ذکر گردد.

فاصله بین دعوت و انعقاد مجامع عمومی

ماده ۴۳- فاصله بین دعوت و انعقاد هر یک از جلسات مجامع عمومی عادی و فوق العاده ، حداقل ده روز و حداکثر چهل روز خواهد بود .

دستور جلسه :

ماده ۴۴- دستور جلسه هر مجمع عمومی را مقام دعوت کننده آن معین می نماید. تمامی موارد دستور جلسه باید به صراحت در آگهی دعوت ذکر گردد. انتخاب اعضای هیأت مدیره ، انتخاب بازرس، تصویب صورت های مالی

رییس مجمع

و تقسیم سود و 'اندوخته' ها، تغییر اساسنامه و انحلال بانک، قابل طرح در بخش «سایر موارد» و امثال آن نمی باشد. موضوعاتی که به استثنای موارد فوق دردستور جلسه پیش بینی نشده است ، قابل طرح در مجمع عمومی نخواهد بود مگر این که کلیه صاحبان سهام در مجمع عمومی حاضر بوده و به قرار گرفتن آن مطلب در دستور جلسه رأی دهند.

ماده ٤٥- در مواردی که تصمیمات مجامع عمومی یا هیأت مدیره متضمن یکی از امور ذیل باشد ، لازم است پیش از ارسال صورت جلسه مجمع یا هیأت مدیره به مرجع ثبت شرکتها، موافقت بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران با ثبت موارد مذکور پس از طی مراحل قانونی اخذ گردد :

۱- انتخاب اعضای هیأت مدیره ، مدیرعامل، بازرس و حسابرس ؛

۲- کاهش یا افزایش سرمایه ؛

۳- ادغام بانک ؛

۴- هر نوع تغییر دیگری در اساسنامه ؛

۵- انحلال بانک و نحوه تصفیه آن .

هیأت رییسه مجمع

ماده ٤٦- مجامع عمومی توسط هیأت رییسه ای مرکب از یک رییس ، یک منشی و دو ناظر اداره می شود . ریاست مجمع با رییس یا نایب رییس هیأت مدیره و در غیاب آن ها با ریاست یکی از مدیرانی است که به این منظور از طرف هیأت مدیره انتخاب شده باشد .

ماده ٤٧- در مواقعی که انتخاب یا عزل بعضی از اعضای هیأت مدیره یا کلیه آن ها در دستور جلسه مجمع باشد، رییس مجمع از بین سهامداران حاضر در جلسه با اکثریت نسبی انتخاب خواهد شد . دو نفر از سهامداران حاضر نیز به عنوان ناظر مجمع و یک نفر منشی از طرف مجمع انتخاب می شوند .

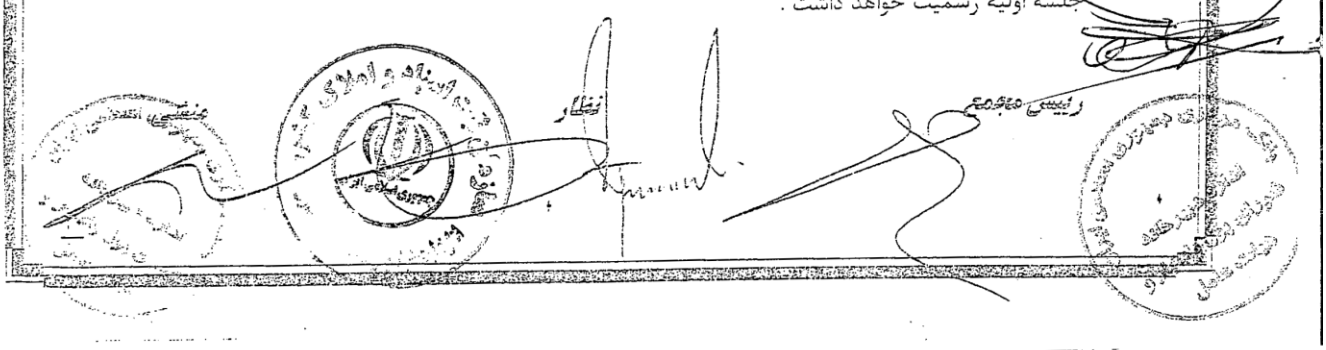
طریقه اخذ رأی

ماده ٤٨- اخذ رأی در خصوص انتخاب اعضای هیأت مدیره و بازرس، الزاماً به صورت کتبی خواهد بود . درخصوص سایر تصمیمات مجمع، اخذ رأی می تواند به صورت شفاهی انجام گیرد .

تبصره - در صورتی که به تشخیص بازرس بانک، رأی گیری به صورت شفاهی به دلیل ترکیب سهامداران حاضر در مجمع ، امکان پذیر نباشد، اخذ رأی به صورت کتبی به عمل خواهد آمد .

جلسات

ماده ٤٩- هرگاه در مجمع عمومی در خصوص تمام موضوعات مندرج در دستور جلسه مجمع اتخاذ تصمیم نشود، هیأت رییسه می تواند با تصویب مجمع، اعلام تنفس نموده و تاریخ جلسه بعدی را که نباید دیرتر از دو هفته باشد، تعیین کند. تمدید جلسه محتاج به دعوت و آگهی مجدد نیست و در جلسات بعد، مجمع با حد نصاب جلسه اولیه رسمیت خواهد داشت .



صورت جلسه ها

ماده ۵۰- از مذاکرات و تصمیمات مجامع عمومی ، صورت جلسه ای توسط منشی تنظیم می شود که به امضای هیأت رییسه مجمع رسیده و یک نسخه از آن در بانک نگهداری می شود .

اثر تصمیمات

ماده ۵۱- مجامع عمومی که طبق قانون و مفاد این اساسنامه تشکیل می گردد، نماینده عموم سهامداران است و تصمیمات آن ها برای همگی صاحبان سهام الزام آور می باشد .

حد نصاب برای رسمیت مجمع عمومی عادی

ماده ۵۲- در مجمع عمومی عادی، حضور دارندگان اقلاً بیش از نصف سهامی که حق رأی دارند ضروری است. اگر در اولین دعوت، حد نصاب مذکور حاصل نشود، مجمع برای بار دوم دعوت خواهد شد . جلسه دوم مجمع با حضور هر عده از صاحبان سهامی که حق رأی دارند، رسمیت داشته و تصمیم گیری خواهد کرد مشروط بر این که در دعوت نامه مربوط به جلسه دوم، نتیجه دعوت اول قید شده باشد .

حد نصاب آراء برای تصمیم گیری در مجمع عمومی عادی

ماده ۵۳- در مجمع عمومی عادی، تصمیمات همواره با اکثریت نصف به علاوه یک آرای حاضر در جلسه رسمی، معتبر خواهد بود، مگر در مورد انتخاب اعضای هیأت مدیره و بازرس که اکثریت نسبی کافی است . در مورد انتخاب اعضای هیأت مدیره، تعداد آرای هر رأی دهنده در عدد اعضایی که باید انتخاب شوند ضرب می شود و حق رأی هر رأی دهنده برابر با حاصل ضرب مذکور خواهد بود . رأی دهنده می تواند آرای خود را به یک نفر بدهد یا آن را بین چند نفر که مایل باشد، تقسیم کند .

حد نصاب برای رسمیت مجمع عمومی فوق العاده و اخذ رأی

ماده ۵۴- در مجمع عمومی فوق العاده باید دارندگان بیش از نصف سهامی که حق رأی دارند حاضر باشند . اگر در اولین دعوت ، حد نصاب مذکور حاصل نشود، مجمع برای بار دوم دعوت می شود و این بار با حضور دارندگان بیش از یک سوم سهامی که حق رأی دارند، مجمع رسمیت یافته و اتخاذ تصمیم خواهد نمود ؛ مشروط به این که در دعوت دوم نتیجه دعوت اول قید شده باشد . تصمیمات مجمع عمومی فوق العاده همواره با اکثریت دو سوم آرای حاضر در جلسه رسمی، معتبر خواهد بود.

بخش پنجم : مدیران بانک

الف- هیأت مدیره

ماده ۵۵- بانک توسط مجموعه ای از مدیران مشتمل بر هیأت مدیره و هیأت عامل، اداره می شود .

مسئولیت ها و اختیارات هیأت مدیره

ماده ۵۶- مسئولیت سیاست گذاری و نظارت بر نحوه اداره ، حسن اجرای قوانین و مقررات و مدیریت ریسک

بانک بر عهده هیأت مدیره می باشد. هیأت مدیره برای هرگونه اقدامی به نام بانک و هر نوع عملیات و معاملات مربوط به موضوع بانک که انجام و اتخاذ تصمیم درباره آن ها صریحاً در صلاحیت مجامع عمومی نباشد، دارای اختیار است؛ از قبیل تصویب آیین نامه های داخلی بانک، تصویب ساختار سازمانی ، شرایط استخدام و ضوابط تعیین حقوق و دستمزد ، تصویب بودجه سالانه بانک، تنظیم صورت های مالی سالانه ، میان دوره ای و گزارش فعالیت هیأت مدیره در چارچوب ضوابط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران و ارایه آن ها به بازرس و حسابرس، تعیین دارندگان امضای مجاز، دعوت مجامع عمومی عادی و فوق العاده و تعیین دستور جلسه آن ها، پیشنهاد تقسیم هر نوع اندوخته به جز اندوخته قانونی ، پیشنهاد تقسیم سود بین صاحبان سهام، پیشنهاد اصلاح اساسنامه به مجمع عمومی فوق العاده و سایر وظایفی که در لایحه قانونی اصلاح قسمتی از قانون تجارت صراحتاً بر عهده هیأت مدیره گذاشته شده است .

تبصره – هیأت مدیره باید آن دسته از اختیاراتی را که متضمن امور اجرایی است، به هیأت عامل بانک تفویض نماید.

غیر اجرائی بودن اکثریت اعضای هیأت مدیره

ماده ۵۷– اکثر اعضای هیأت مدیره فاقد سمت اجرایی در بانک بوده و نمی توانند هیچگونه سمت مدیریتی ، کارشناسی، مشاوره ای یا نظایر آن به استثنای عضویت در کمیته های مذکور در ماده ۸۰ را در بانک بپذیرند .

تعداد اعضای هیأت مدیره

ماده ۵۸– هیأت مدیره بانک متشکل از پنج نفر عضو است که توسط مجمع عمومی مؤسس یا عادی از بین صاحبان سهام واجد شرایط مورد نظر بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران انتخاب می شوند و همه آن ها قابل عزل و انتخاب مجدد می باشند .

تبصره – مجمع عمومی مؤسس یا عادی علاوه بر انتخاب اعضای اصلی هیأت مدیره ، نسبت به انتخاب دو نفر دیگر به عنوان اعضای علی البدل هیأت مدیره براساس اولویت اقدام می نماید .

ترتیبات عضویت در هیأت مدیره

ماده ۵۹– انتخاب اعضای هیأت مدیره بانک و تمدید دوره مسئولیت آن ها ، منوط به تأیید صلاحیت حرفه ای اشخاص مذکور توسط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران می باشد.

ماده ۶۰– در صورت سلب صلاحیت حرفه ای هر یک از اعضای هیأت مدیره توسط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران، عضو مذکور منفصل تلقی می گردد. ادامه تصدی این مدیران در حکم دخل و تصرف غیرقانونی در وجوه و اموال عمومی محسوب می شود .

ماده ۶۱– مدیرعامل حداقل شش ماه قبل از تاریخ تشکیل مجمع عمومی عادی که انتخاب اعضای هیأت مدیره در دستور کار آن قرار دارد ، مراتب را از طریق آگهی در روزنامه های کثیرالانتشار و پایگاه اطلاع رسانی بانک به

اطلاع کلیه سهامداران می رساند . سهامدارانی می توانند داوطلب عضویت در هیأت مدیره بانک شوند که تأیید کتبی دارندگان حداقل ۵ درصد سهام بانک را به همراه اعلام داوطلبی خود ، حداقل چهار ماه قبل از تاریخ تشکیل مجمع عمومی، به بانک ارسال دارند . مدیرعامل ، نام و مشخصات اشخاصی را که به ترتیب فوق اعلام داوطلبی نموده اند جهت تأیید صلاحیت حرفه ای به بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران اعلام می نماید .

ماده ٦٢- مدیرعامل بانک حداقل سه ماه قبل از برگزاری مجمع عمومی، نام و مشخصات اشخاصی که به ترتیب مذکور در ماده ۶۱ اعلام داوطلبی نموده اند را حداکثر تا دو برابر ظرفیت پست های بلاتصدی هیأت مدیره، جهت تأیید صلاحیت حرفه ای به بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران ، اعلام می نماید .

شرایط اعضای هیأت مدیره

ماده ٦٣- اعضای هیأت مدیره بانک باید از شرایط ذیل برخوردار باشند :

۶۳-۱- تابعیت ایران (در مورد مدیرعامل ، رییس هیأت مدیره و اکثریت هیأت مدیره)؛

۶۳-۲- پیرو دین اسلام یا یکی از ادیان شناخته شده در قانون اساسی؛

۶۳-۳- دارابودن حسن شهرت و امانت داری؛

۶۳-۴- دارابودن دانشنامه کارشناسی یا بالاتر در رشته های مرتبطی که فهرست آن توسط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران اعلام می شود ؛

۶۳-۵- نداشتن سابقه محکومیت به سرقت، ارتشاء، اختلاس، خیانت در امانت ، کلاهبرداری، پولشویی، جعل و تزویر، صدور چک بی محل و ورشکستگی به تقصیر یا تقلب اعم از این که حکم از دادگاه های داخلی یا خارج کشور صادر شده یا محکوم، مجرم اصلی یا شریک یا معاون جرم بوده باشد ؛

۶۳-۶- نداشتن محکومیت قطعی متضمن محرومیت در هیأت انتظامی بانک ها ؛

۶۳-۷- نداشتن سهم یا سمت در سایر بانک ها و مؤسسات اعتباری غیربانکی مگر با اجازه بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران ؛

۶۳-۸- دارابودن حداقل ده سال سابقه کار در نظام بانکی برای رییس و حداقل دو سوم اعضای هیأت مدیره ؛

۶۳-۹- قرار نگرفتن در شمول مصادیق ماده ۱۱۱ لایحه قانونی اصلاح قسمتی از قانون تجارت ؛

۶۳-۱۰- نداشتن بدهی غیرجاری به بانک ها و سایر مؤسسات اعتباری اعم از دولتی یا غیردولتی، تعاونی های اعتبار و صندوق های قرض الحسنه ؛

۶۳-۱۱- نداشتن چک برگشتی رفع سوءاثر نشده ؛

۶۳-۱۲- دارابودن صلاحیت حرفه ای به تشخیص بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران .

ماده ٦٤- اعضای هیأت مدیره بانک صرفاً از میان اشخاص حقیقی انتخاب می شوند.

مدت مدیریت اعضای هیأت مدیره

ماده ٦٥- مدت مدیریت اعضای هیأت مدیره بانک دو سال است . تجدید انتخاب اعضای اصلی و علی البدل

رییس مجمع

هیأت مدیره بانک، برای دوره های بعدی با رعایت شرایط مذکور در ماده ۶۳ و تأیید مجدد بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران بلامانع است .

تکمیل اعضای هیأت مدیره

ماده ٦٦- چنان چه بنا به هر دلیل از جمله سلب صلاحیت حرفه ای اعضای هیأت مدیره توسط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران ، تعداد اعضای هیأت مدیره کمتر از حد نصاب مقرر شود و عضو علی البدل نیز وجود نداشته باشد یا کافی نباشد ، لازم است با رعایت ترتیبات مذکور در مواد ۶۱ و ۶۲، مجمع عمومی عادی بانک جهت تکمیل اعضای هیأت مدیره تشکیل شود .

ماده ٦٧- هرگاه هیأت مدیره، ظرف مدت یک ماه، تاریخ تشکیل مجمع عمومی برای انتخاب اعضای جدید هیأت مدیره را به سهامداران اطلاع ندهد، هر ذی نفع حق دارد از بازرس بانک بخواهد که به دعوت مجمع عمومی عادی جهت تکمیل اعضای هیأت مدیره با رعایت تشریفات لازم اقدام کند. بازرس مکلف به انجام چنین درخواستی حداکثر ظرف مدت یک ماه می باشد .

ماده ٦٨- در صورتی که بنابه هر دلیل ، تعداد اعضای هیأت مدیره از حد نصاب مقرر کمتر شود و تشریفات مذکور در ماده ۶۷ برای مدت بیش از یک ماه توسط بازرس بلااقدام بماند ، بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران می تواند ضمن سلب صلاحیت اعضای هیأت مدیره بانک، برای اداره امور بانک و تمهید مقدمات برگزاری مجمع عمومی، فردی را از میان خبرگان و متخصصین امور بانکی به عنوان سرپرست منصوب نماید . فرد منصوب دارای کلیه اختیارات هیأت مدیره بانک بوده و باید حداکثر ظرف مدت هشت ماه نسبت به برگزاری مجمع عمومی برای انتخاب اعضای جدید هیأت مدیره اقدام نماید . در هر حال، مدت مسئولیت سرپرست تعیین شده توسط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران، بیش از یکسال نخواهد بود. جبران خدمات سرپرست، بر عهده بانک است .

استعفای اعضای هیأت مدیره

ماده ٦٩- در صورتی که هر عضو هیأت مدیره بخواهد از سمت خود استعفا دهد، باید موضوع را به هیأت مدیره و بازرس اطلاع دهد و تا تعیین جانشین، در سمت خود باقی بماند . کلیه مسئولیت های عضو هیأت مدیره تا زمان تعیین جانشین، متوجه عضو مستعفی نیز خواهد بود .

غیبت در جلسات هیأت مدیره

ماده ۷۰- عدم حضور هر یک از اعضای هیأت مدیره بیش از چهار جلسه متوالی یا شش جلسه متناوب در طول یک سال شمسی بدون عذر موجه ، خودبه خود موجب سلب عضویت وی در هیأت مدیره می شود . تشخیص موجه بودن غیبت برعهده سایر اعضای هیأت مدیره است.

سهام وثیقه

ماده ۷۱- هر یک از اعضای هیأت مدیره باید حداقل ده هزار سهم از سهام بانک را در تمام دوره مأموریت خود دارا باشد و آن را به عنوان وثیقه نزد بانک بسپارد. این سهام برای تضمین خساراتی است که ممکن است از

رئیس مجمع

تقصیرات اعضای هیأت مدیره منفرداً یا مشترکاً بر بانک وارد شود. سهام مذکور با نام بوده و قابل انتقال نیست و مادام که مدیری مفاصا حساب دوره تصدی خود در بانک را دریافت نداشته است، سهام مذکور نزد بانک به عنوان وثیقه باقی خواهد ماند . وثیقه بودن این سهام مانع استفاده از حق رأی آن ها در مجامع عمومی و پرداخت سود به صاحبانشان نخواهد بود .

رییس ، نایب رییس و منشی هیأت مدیره

ماده ۷۳- اعضای هیأت مدیره موظفند اولین جلسه هیأت مدیره را حداکثر ظرف یک هفته بعد از جلسه مجمع عمومی که هیأت مدیره را انتخاب کرده است ، تشکیل دهند. در جلسه مذکور، اعضای هیأت مدیره باید از بین خود، یک رییس و یک نایب رییس برای هیأت مدیره تعیین نمایند . مدت ریاست رییس و نیابت نایب رییس بیش از مدت عضویت آنها در هیأت مدیره نخواهد بود . رییس و نایب رییس قابل عزل و انتخاب مجدد می باشند. اعضای هیأت مدیره از بین خود یا از خارج، یک نفر را به عنوان منشی جلسات انتخاب می نمایند .

ماده ۷۳- هرگاه رییس هیأت مدیره موقتاً نتواند وظایف خود را انجام دهد، وظایف او را نایب رییس هیأت مدیره انجام خواهد داد و در صورت غیبت رییس و نایب رییس ، اعضای هیأت مدیره، یک نفر از اعضای حاضر در جلسه را تعیین می نمایند تا وظایف رییس را انجام دهد .

تشکیل جلسات هیأت مدیره

ماده ۷٤- ترتیب برگزاری جلسات هیأت مدیره توسط اعضای هیأت مدیره تعیین می شود. جلسات هیأت مدیره در مواقع مقتضی که فاصله آن ها نباید بیش از یک ماه باشد ، به دعوت کتبی رییس یا نایب رییس و یا دو نفر از اعضای هیأت مدیره تشکیل می شود . بین تاریخ ارسال دعوت نامه و تشکیل جلسه هیأت مدیره باید فاصله زمانی متعارفی وجود داشته باشد. چنان چه در هر یک از جلسات هیأت مدیره، تاریخ تشکیل جلسه بعد تعیین و در صورت جلسه قید شود، ارسال دعوت نامه برای اعضایی که در همان جلسه حضور داشته اند، ضرورت نخواهد داشت.

تبصره- در موارد اضطراری، مدیرعامل می تواند درخواست تشکیل جلسه هیأت مدیره را به رییس یا نایب رییس هیأت مدیره ارایه دهد .

ماده ۷۵- جلسات هیأت مدیره در مرکز اصلی بانک یا در هر محل دیگری که در دعوت نامه تعیین شده باشد، برگزار خواهد شد .

حد نصاب برای رسمیت جلسه هیأت مدیره

ماده ۷٦- جلسات هیأت مدیره در صورتی رسمیت دارد که بیش از نصف اعضای هیأت مدیره در آن جلسات حضور داشته باشند . تصمیمات هیأت مدیره با موافقت اکثریت اعضاء حاضر معتبر خواهد بود. در صورتی که هیأت مدیره با کمتر از ۵ عضو تشکیل گردد ، تصمیمات با حداقل ۳ رأی موافق معتبر خواهد بود .

تبصره - اعضای هیأت مدیره نمی توانند برای حضور در جلسات هیأت مدیره، نماینده یا وکیل معرفی نمایند .

رییس مجمع

صورت جلسات هیأت مدیره

ماده ۷۷- برای هر یک از جلسات هیأت مدیره، باید صورت جلسه ای تنظیم شود که به امضای تمامی اعضای حاضر در جلسه برسد. نام اعضای حاضر و غایب و خلاصه ای از مذاکرات و همچنین تصمیمات متخذه در جلسه با قید تاریخ در صورت جلسه ذکر می گردد. نظر هر یک از اعضا که با تمام یا بعضی از تصمیمات مندرج در صورت جلسه مخالف باشد، باید در ذیل صورت جلسه قید شود .

جبران خدمات اعضای هیأت مدیره

ماده ۷۸- جبران خدمات اعضای هیأت مدیره ، توسط مجمع عمومی عادی، و با توجه به تعداد ساعات و اوقاتی که هر عضو هیأت مدیره در بانک حضور خواهد داشت، تعیین می گردد. اعضای هیأت مدیره و افراد تحت تکفل آنان حق ندارند وجه ، دارایی و امتیازات دیگری غیر از آن چه به تصویب مجمع عمومی رسیده، از بانک دریافت دارند. اعطای تسهیلات و اعتبار به اشخاص مذکور در چارچوب ماده ۱۱۳ این اساسنامه امکان پذیر است .

پاداش اعضای هیأت مدیره

ماده ۷۹- هر سال طبق تصمیم مجمع عمومی عادی، می تواند نسبت معینی از سود خالص به عنوان پاداش با رعایت لایحه قانونی اصلاح قسمتی از قانون تجارت مصوب به هیأت مدیره اعطا شود .

ماده ۸۰- هیأت مدیره بانک در چارچوب تعیین شده توسط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران ، کمیته هایی از جمله کمیته حسابرسی و کمیته عالی مدیریت ریسک را تشکیل داده و نحوه فعالیت آن ها را تعیین و به مورد اجرا می گذارد .

ب- هیأت عامل

ماده ۸۱- مدیرعامل، قائم مقام و معاونین مدیرعامل، اعضای هیأت عامل بانک را تشکیل می دهند که باید به صورت موظف و تمام وقت در بانک اشتغال داشته باشند . ریاست هیأت عامل بانک با مدیرعامل است .

تبصره ۱- رئیس هیأت مدیره نمی تواند از میان اعضای موظف (اجرایی) هیأت مدیره انتخاب شود و مسئولیت اجرایی در بانک داشته باشد .

تبصره ۲- انتخاب اعضای هیأت عامل بانک از میان اعضای هیأت مدیره مشروط به رعایت حکم مقرر در ماده ۵۷ مجاز است .

ماده ۸۲- مدیر عامل، بالاترین مقام اجرایی بانک است که از میان اشخاص حقیقی، توسط هیأت مدیره بانک انتخاب می شود و در حدود اختیاراتی که از طرف هیأت مدیره به وی تفویض شده، نماینده بانک محسوب گردیده و از طرف بانک حق امضاء دارد . مدیرعامل بانک یک نفر را به عنوان قائم مقام و یک یا چند نفر را به عنوان معاون/ معاونان مدیرعامل- که قبلاً انتخاب آنان به تأیید هیأت مدیره رسیده باشد- ، منصوب کرده و می تواند برخی از اختیارات خود را به آنان یا سایر کارکنان بانک با حق تفویض و توکیل به غیر ولو کراراً تفویض نماید .

رئیس مجمع

ماده ۸۳- انتخاب مدیرعامل و قائم مقام مدیرعامل منوط به تأیید صلاحیت حرفه ای آنان توسط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران می باشد . مدیرعامل و قائم مقام مدیرعامل بانک باید دارای شرایط مقرر در ماده ۶۳ باشند .

وظایف و اختیارات هیأت عامل

ماده ۸۴- هیأت عامل در حدود آن دسته از اختیاراتی که متضمن امور اجرایی بوده و توسط هیأت مدیره به آن تفویض شده، دارای اختیار است ؛ از قبیل موارد ذیل :

۸۴-۱- نمایندگی بانک در برابر کلیه اشخاص ثالث حقیقی و حقوقی دولتی و غیردولتی از جمله دستگاه های دولتی، مؤسسات عمومی غیردولتی، مراجع قضائی، شرکت های تجاری و مؤسسات غیرتجاری غیردولتی و سایر اشخاص حقیقی و حقوقی.

۸۴-۲- اقامه هرگونه دعوای حقوقی و کیفری و دفاع از هر دعوای حقوقی و کیفری اقامه شده در هر یک از دادگاه ها، دادسراها، مراجع قضایی یا غیرقضایی اختصاصی یا عمومی و دیوان عدالت اداری از طرف بانک ؛ دفاع از بانک در مقابل هر دعوای اقامه شده علیه بانک چه کیفری و چه حقوقی در هر یک از مراجع قضایی یا غیرقضایی اختصاصی یا عمومی و دیوان عدالت اداری با حق حضور و مراجعه به مقامات انتظامی و انجام کلیه اقدامات مورد نیاز در دادرسی از آغاز تا اتمام آن از جمله حضور در جلسات، اعتراض به رأی، درخواست تجدیدنظر، فرجام، واخواهی و اعاده دادرسی، مصالحه و سازش، استرداد اسناد یا دادخواست یا دعوا، ادعای جعل یا انکار و تردید نسبت به سند طرف مقابل، تعیین جاعل، حق امضای قراردادهای حاوی شرط داوری یا توافقنامه داوری و ارجاع دعوا به داوری و تعیین و گزینش داور منتخب (با حق صلح یا بدون آن)، درخواست اجرای حکم نهایی و قطعی داور، درخواست صدور اجراییه و تعقیب عملیات آن و اخذ موضوع اجراییه و وجوه ایداعی و پیگیری های لازم در خصوص آن ها ، تعیین مصدق و کارشناس، انتخاب و عزل وکیل و نماینده با حق توکیل مکرر، اقرار در ماهیت دعوا ، دعاوی ورود و جلب ثالث و دفاع از آن، دعوای متقابل و دفاع در مقابل آن ها، قبول یا رد سوگند، تامین خواسته، تامین ضرر و زیان ناشی از جرم و امور مشابه دیگر ؛

۸۴-۳- ایجاد و تعطیلی شعبه، باجه ویا نمایندگی در ایران یا خارج از ایران در چارچوب ضوابط؛

۸۴-۴- افتتاح هر نوع حساب و استفاده از آن به نام بانک نزد بانک ها و مؤسسات اعتباری مجاز؛

۸۴-۵- دریافت مطالبات و پرداخت دیون بانک؛

۸۴-۶- صدور، ظهرنویسی ، قبولی ، پرداخت و واخواست اوراق تجارتی؛

۸۴-۷- انعقاد هر نوع قرارداد، تغییر، تبدیل، فسخ ویا اقاله آن در مورد اموال منقول و غیر منقول که مرتبط با موضوع فعالیت بانک باشد و انجام کلیه عملیات و معاملات مذکور در ماده ۳ این اساسنامه و اتخاذ تصمیم در مورد کلیه ایقاعات؛

۸۴-۸- به امانت گذاردن هر نوع سند، مدرک، وجوه بانک یا اوراق بهادار و استرداد آن ها؛

۸۴-۹- به رهن گذاردن اموال بانک اعم از منقول و غیر منقول و فک رهن ولو کراراً؛

رئیس مجمع

۸۴-۱۰- اجاره و استجاره و واگذاری و فسخ اجاره و تقاضای تعدیل اجاره بها و دفاع از این نوع تقاضاها در تمام مراحل و مراجع و تخلیه عین مستأجره و تقاضای تجدید نظر در رأی صادره یا اجرای آن؛

۸۴-۱۱- احداث هرگونه ساختمان و تاسیسات؛

تبصره- اختیارات هیأت عامل در امور اجرایی منحصر به موارد فوق نیست. شرح موارد فوق فقط برای ذکر مثال بوده و به هیچ وجه به اختیارات هیأت عامل در امور اجرایی به ترتیب مقرر در صدر ماده خللی وارد نمی سازد.

ماده ۸۵- مدت تصدی و جبران خدمات و سایر شرایط استخدامی اعضای هیأت عامل و همچنین ترتیبات برگزاری جلسات هیأت عامل توسط هیأت مدیره تعیین می شود .

معاملات اعضای هیأت مدیره و هیأت عامل با بانک

ماده ۸۶- اعضای هیأت مدیره و هیأت عامل بانک و همچنین مؤسسات و شرکت هایی که اعضای هیأت مدیره یا هیأت عامل بانک شریک یا عضو هیأت مدیره یا هیأت عامل آن ها باشند ، نمی توانند بدون تصویب هیأت مدیره در معاملاتی که با بانک یا به حساب بانک می شود به طور مستقیم یا غیر مستقیم طرف معامله واقع و یا سهیم شوند. در صورت تصویب نیز ، هیأت مدیره مکلف است بازرس بانک را از معامله ای که اجازه آن داده شده، بلافاصله مطلع نماید و گزارش آن را به اولین مجمع عمومی عادی صاحبان سهام بدهد. بازرس نیز مکلف است ضمن گزارش خاص حاوی جزییات معامله، نظر خود را درباره چنین معامله ای به همان مجمع تقدیم کند. عضو هیأت مدیره یا هیأت عامل ذی نفع در معامله در جلسه هیات مدیره و نیز در مجمع عمومی عادی، هنگام اخذ تصمیم نسبت به معامله مذکور ، حق رای نخواهد داشت.

رقابت اعضای هیأت مدیره و هیأت عامل با بانک

ماده ۸۷- اعضای هیأت مدیره و هیأت عامل بانک نمی توانند معاملاتی نظیر معاملات بانک که متضمن رقابت با بانک باشد انجام دهند . هر مدیری که از مقررات این ماده تخلف کند و تخلف او موجب ضرر و زیان بانک گردد، مسئول جبران آن خواهد بود . منظور از ضرر در این ماده اعم است از ورود خسارت یا تفویت منفعت.

بلاتصدی بودن سمت مدیریت عامل

ماده ۸۸- در صورتی که به دلیل استعفا، برکناری ، فوت یا هر دلیل دیگری ، سمت مدیرعاملی بانک بلاتصدی شود، هیأت مدیره باید ظرف حداکثر یک ماه با رعایت مفاد اساسنامه ، شخص دیگری را به این سمت تعیین و جهت تأیید صلاحیت به بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران معرفی نماید. تا زمان انتخاب مدیرعامل ، قائم مقام کلیه وظایف و مسئولیت های مدیرعامل را بر عهده خواهد داشت .

صاحبان امضای مجاز

ماده ۸۹- کلیه اوراق ، قراردادها و اسناد تعهدآور بانک ، با دو امضای مجاز معتبر است . دارندگان امضای مجاز و شرایط و نحوه امضای کلیه اوراق ، قراردادها و اسناد تعهدآور را هیأت مدیره تعیین می نماید . اسامی این اشخاص طی صورت جلسه ای به اداره ثبت شرکت ها جهت درج در روزنامه رسمی اعلام می گردد.

بخش ششم : بازرسی و حسابرسی

انتخاب بازرس

ماده ۹۰- مجمع عمومی عادی در هر سال از میان مؤسسات حسابرسی عضو جامعه حسابداران رسمی ایران و فهرست معتمد و مورد تأیید بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران و سازمان بورس و اوراق بهادار یا سازمان حسابرسی، یک بازرس اصلی ویک بازرس علی البدل را برای انجام وظایف و مسئولیت های مقرر در قوانین و مقررات مرتبط و همچنین اساسنامه بانک ، برای مدت یک سال تعیین می کند.

ماده ۹۱- مجمع عمومی عادی در هر موقع می تواند بازرس را عزل کند به شرط آن که جانشین وی را در همان زمان انتخاب نماید.

ماده ۹۲- بانک نمی تواند بازرسی را که برای چهارسال متوالی بازرسی آن را بر عهده داشته است، برای سال بعد آن به عنوان بازرس انتخاب نماید.

تبصره – چنانچه سازمان حسابرسی به عنوان بازرس بانک تعیین شده باشد، از شمول قاعده فوق مستثنی است .

وظایف بازرس

ماده ۹۳- بازرس علاوه بر مسئولیت های قانونی ، وظایف و مسئولیت های زیر را نیز بر عهده دارد :

۹۳-۱- اظهارنظر در خصوص صحت ودرستی صورت های مالی بانک ؛

۹۳-۲- اظهارنظر درباره صحت مطالب و اطلاعاتی که هیأت مدیره در اختیار مجامع عمومی قرار می دهد و آگاه ساختن مجامع در صورت ارایه اطلاعات خلاف واقع توسط هیأت مدیره ؛

۹۳-۳- حصول اطمینان از رعایت یکسان حقوق صاحبان سهام در حدود قانون و اساسنامه بانک ؛

۹۳-۴- ارایه گزارش به مجامع عمومی راجع به رعایت یا عدم رعایت قوانین و مقررات توسط هیأت مدیره و هیأت عامل؛

ماده ۹۴- گزارش بازرس باید لااقل ده روز قبل از تشکیل مجامع عمومی عادی جهت مراجعه صاحبان سهام، در مرکز اصلی بانک آماده باشد. تصمیماتی که توسط مجمع عمومی راجع به تصویب صورت های مالی بدون قرائت گزارش بازرس اتخاذ شود، از درجه اعتبار ساقط خواهد بود.

تبصره- بازرس موظف است یک نسخه از گزارش مذکور را به بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران نیز تسلیم نماید.

اختیارات بازرس

ماده ۹۵- بازرس می تواند در هر موقع هرگونه رسیدگی و بازرسی لازم را انجام داده و اسناد و مدارک و اطلاعات مربوط به بانک را مطالبه کرده و مورد رسیدگی قرار دهد.

ماده ۹۶- بازرس می تواند به مسئولیت خود در انجام وظایفی که بر عهده دارد، از نظر کارشناسان استفاده کند،

رئیس مجمع

به شرط آن که آن ها را قبلاً به بانک معرفی کرده باشد . این کارشناسان در مواردی که بازرس تعیین می کند، مانند خود بازرس، حق هرگونه تحقیق و رسیدگی را خواهند داشت.

جبران خدمات بازرس

ماده ۹۷- جبران خدمات بازرس توسط مجمع عمومی عادی تعیین می گردد. بازرس و افراد تحت تکفل وی حق ندارند وجه، دارایی و امتیازات دیگری غیر از آن چه به تصویب مجمع عمومی رسیده ، از بانک دریافت دارند .

معاملات بازرس با بانک

ماده ۹۸- بازرس نمی تواند در معاملاتی که با بانک یا به حساب بانک انجام می گیرد به طور مستقیم یا غیر مستقیم ذی نفع شود.

انتخاب حسابرس

ماده ۹۹- مجمع عمومی عادی در هر سال از میان مؤسسات حسابرسی عضو جامعه حسابداران رسمی ایران و فهرست معتمد و مورد تأیید بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران و سازمان بورس و اوراق بهادار و یا سازمان حسابرسی ، یک حسابرس را برای حسابرسی صورت های مالی بانک برای مدت یک سال تعیین می کند.

وظایف حسابرس

ماده ۱۰۰- حسابرس علاوه بر مسئولیت های قانونی، موظف است در خصوص صحت و درستی صورت های مالی بانک از حیث رعایت الزامات مقرر در استانداردهای حسابداری ایران و آیین نامه ها و دستورالعمل های بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران و سازمان بورس و اوراق بهادار و سایر ضوابط مربوط، اظهارنظر نماید.

ماده ۱۰۱- حسابرس باید یک نسخه از گزارش حسابرسی بانک را به بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران ارایه دهد. همچنین حسابرس موظف است حسب مورد بنا به درخواست بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران، گزارش های ویژه در خصوص عملکرد بانک از حیث رعایت مقررات بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران را تهیه و به آن بانک تسلیم نماید. جبران خدمات حسابرس در خصوص گزارش های مورد درخواست بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران بر عهده بانک می باشد.

ماده ۱۰۲- بانک نمی تواند حسابرسی را که برای چهارسال متوالی حسابرسی آن را بر عهده داشته است، برای سال بعد آن به عنوان حسابرس انتخاب نماید.

تبصره – چنانچه سازمان حسابرسی به عنوان حسابرس بانک تعیین شده باشد، از شمول قاعده فوق مستثنی است.

بخش هفتم: سال مالی و صورت های مالی بانک

سال مالی

ماده ۱۰۳- سال مالی بانک از روز اول فروردین ماه هر سال آغاز می شود و در روز آخر اسفندماه همان سال

رئیس مجلس

به پایان می رسد . اولین سال مالی بانک استثنائاً از تاریخ ثبت آن در مرجع ثبت شرکت ها آغاز شده و روز آخر اسفندماه همان سال خاتمه می یابد.

صورت های مالی سالانه

ماده ۱۰۴- صورت های مالی سالانه بانک باید توسط مؤسسات حسابرسی عضو جامعه حسابداران رسمی ایران و فهرست معتمد و مورد تأیید بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران و سازمان بورس و اوراق بهادار و یا سازمان حسابرسی، حسابرسی شود.

ماده ۱۰۵- هیأت مدیره بانک باید حداکثر ظرف مدت سه ماه پس از انقضای هر سال مالی ، صورت های مالی بانک را به ضمیمه گزارشی درباره فعالیت و وضع عمومی بانک طی سال مالی مزبور تنظیم نموده و در اختیار بازرس قرار دهد . اسناد مذکور در این ماده باید اقلاً بیست روز قبل از تاریخ مجمع عمومی عادی سالانه در اختیار بازرس گذاشته شود تا پس از رسیدگی ، به انضمام گزارش بازرس، جهت تصویب به مجمع عمومی صاحبان سهام تقدیم گردد.

حق مراجعه صاحبان سهام

ماده ۱۰۶- از پانزده روز قبل از انعقاد مجمع عمومی سالانه ، هر صاحب سهم می تواند به مرکز اصلی بانک مراجعه کرده و رونوشت صورت های مالی بانک را دریافت دارد.

مفاصاحساب

ماده ۱۰۷- تصویب صورت های مالی بانک در هر دوره توسط مجمع عمومی ، به منزله مفاصاحساب هیأت مدیره برای همان دوره مالی خواهد بود.

اندوخته قانونی ، احتیاطی و اختیاری

ماده ۱۰۸- هر سال بخشی از سود ویژه بانک که نباید از ۱۵ درصد آن کمتر و از ۲۰درصد بیشتر باشد، مطابق با ضوابط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران به عنوان اندوخته قانونی نگهداری می شود . اندوخته قانونی پس از آن که به میزان سرمایه رسید ، اختیاری است . همچنین در هر سال بخشی از سود ویژه به میزانی که بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران تعیین می نماید ، به عنوان اندوخته احتیاطی نگهداری می شود.

ماده ۱۰۹- هیأت مدیره می تواند با موافقت مجمع عمومی عادی ، قسمتی از سود ویژه هر سال را به سایر اندوخته ها اختصاص دهد.

سود قابل تقسیم

ماده ۱۱۰- تقسیم سود و اندوخته های اختیاری بین صاحبان سهام ، فقط پس از تصویب مجمع عمومی عادی جایز خواهد بود . در صورت وجود سود، تقسیم حداقل ۱۰ درصد از سود ویژه بین صاحبان سهام الزامی است.

پرداخت سود به صاحبان سهام

ماده ۱۱۱- پرداخت سود به صاحبان سهام باید ظرف حداکثر مدت چهارماه پس از تصویب مجمع عمومی عادی انجام پذیرد.

رئیس مجمع

بخش هشتم : مقررات لازم الرعایه

ماده ۱۱۳- بانک عضو صندوق ضمانت سپرده ها بوده و تابع کلیه شرایط و ضوابط آن می باشد.

ماده ۱۱۴- اعطای تسهیلات به اشخاص مرتبط با بانک که مصدیق آن توسط شورای پول و اعتبار تعیین شده است و قبول تعهدات به نفع آن ها تا سه سال پس از شروع فعالیت بانک ممنوع بوده و پس از آن صرفاً در چارچوب ضوابط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران مجاز است .

ماده ۱۱۵- اعطای تسهیلات به ذی نفع واحد و قبول تعهدات به نفع وی ، صرفاًدر چارچوب ضوابط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران مجاز است .

ماده ۱۱۶- در صورتی که بنا به تشخیص بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران ، نسبت کفایت سرمایه بانک از حد مقرر توسط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران کمتر شود ، صرفاً ۱۰ درصد سود ویژه سالانه بانک قابل تقسیم بوده و مابقی سود قابل تقسیم در همان سال مالی و سال های مالی آتی تا زمان رسیدن نسبت مذکور به حد مقرر ، به عنوان « **اندوخته کفایت سرمایه** » منظور می گردد. تقسیم اندوخته کفایت سرمایه در صورتی مجاز است که نسبت کفایت سرمایه از حد مقرر توسط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران کمتر نشود.

ماده ۱۱۶- چنان چه نسبت کفایت سرمایه بانک از ۵۰ درصد حد مقرر بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران کمتر شود، هیأت مدیره موظف است بلافاصله مجمع عمومی فوق العاده صاحبان سهام را دعوت نماید تا درخصوص یکی از موارد ذیل اتخاذ تصمیم شود:

۱- افزایش سرمایه ؛

۲- تسلیم تقاضای انحلال به بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران .

ماده ۱۱۷- بانک نمی تواند سهام خود را که متعلق به سهامداران آن است، برای تضمین تسهیلات اعطایی ویا تعهدات ایجاد شده به عنوان وثیقه بپذیرد.

ماده ۱۱۸- بانک باید متناسب با هریک از طبقات دارایی های خود، در چارچوب ضوابط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران، ذخیره کافی اختصاص دهد.

ماده ۱۱۹- بانک همواره بخشی از دارایی های خود را در چارچوب ضوابط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران به صورت دارایی های آنی نگهداری می نماید.

ماده ۱۲۰- طراحی و پیاده سازی نظام جامعی از مدیریت ریسک در بانک در چارچوب حداقل الزامات تعیین شده توسط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران، الزامی است .

ماده ۱۲۱- طراحی و پیاده سازی نظام کنترل های داخلی و حاکمیت شرکتی در بانک ، مطابق با حداقل الزامات تعیین شده توسط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران، الزامی است .

ماده ۱۲۲- بانک ملزم به رعایت قانون مبارزه با پولشویی و آیین نامه ها و دستور العمل های مرتبط با آن بوده و در اجرای آن، واحد سازمانی مستقلی را برای مبارزه با پولشویی و تأمین مالی تروریسم ایجاد می نماید .

رئیس مجمع

ماده ۱۲۳- بانک اطلاعات مربوط به صورت های مالی ، مدیریت ریسک، حاکمیت شرکتی و همچنین گزارش علمکرد هیأت مدیره و رویدادهای با اهمیت طی دوره مالی را مطابق با ضوابط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران، برای عموم منتشر می نماید.

ماده ۱۲٤- بانک ، اوراق بازرگانی ، اسناد و دفاتر خود را مطابق با ضوابط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران ، ثبت و ضبط می نماید .

ماده ۱۲۵- ایجاد یا تعطیلی شعبه یا باجه یا نمایندگی بانک در داخل یا خارج کشور، در چارچوب ضوابط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران ، امکان پذیر است .

ماده ۱۲۶- خرید و فروش اموال توسط بانک صرفاً در چارچوب ضوابط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران مجاز می‌باشد.

ماده ۱۲۷- بانک بر اساس ضوابط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران ، عملیات حسابداری ، دفترداری و تهیه و تنظیم صورت های مالی خود را انجام می دهد.

ماده ۱۲۸- اعطای تسهیلات به اشخاص و قبول تعهدات به نفع آن ها، منوط به اعتبار سنجی اشخاص مذکور مطابق با ضوابط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران می باشد.

ماده ۱۲۹- بانک متناسب با میزان سپرده های دریافتی (اعم از ریالی و ارزی)، باید سپرده قانونی به میزان ابلاغی توسط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران ، نزد آن بانک تودیع نماید.

ماده ۱۳۰- بانک نرخ کارمزدها را در چارچوب ضوابط ابلاغی توسط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران تعیین می‌نماید.

ماده ۱۳۱- بانک سامانه جامع اطلاعات مشتریان را به گونه ای ایجاد می نماید که قادر باشد هرگونه اطلاعات و آمار مورد نیاز بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران اعم از مالی یا غیر مالی را به صورت ادواری یا موردی و همچنین انفرادی یا تلفیقی در اختیار آن بانک گذارد.

ماده ۱۳۲- سرمایه گذاری بانک به حساب خود در سهام و سایر اوراق بهادار منتشره توسط سایر اشخاص صرفاً در چارچوب ضوابط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران مجاز می باشد.

ماده ۱۳۳- منافع حاصل از تسهیلات اعطایی بانک ، بر اساس قرارداد منعقده ، متناسب با نوع، مدت و مبالغ سپرده های سرمایه گذاری و رعایت سهم منابع بانک به نسبت مدت و مبلغ در کل وجوه بکار گرفته شده در اعطای تسهیلات، پس از کسر حق الوکاله بانک ، در چارچوب ضوابط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران محاسبه و تقسیم می شود.

ماده ۱۳٤- اعطای تسهیلات ویا قبول تعهدات توسط بانک ، منوط به اخذ تأمین کافی می باشد.

ماده ۱۳۵- اعطای تسهیلات ویا قبول تعهدات به / برای متقاضیان دارای سابقه بدهی غیر جاری به بانک ها، مؤسسات اعتباری غیر بانکی ، صندوق های قرض الحسنه ، شرکت های لیزینگ و تعاونی های اعتبار ویا اشخاص

دارای چک برگشتی رفع سوء اثر نشده در سامانه اطلاعاتی بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران ، ممنوع است.

ماده ۱۳۶- بانک در مقابل خساراتی که در اثر عملیات آن متوجه مشتریان می شود ، مسئول و متعهد جبران می باشد. اعضای هیأت مدیره ، مدیرعامل و سایر اعضای هیأت عامل بانک نیز مسئول خساراتی می باشند که به علت تخلف هریک از آن ها، از قوانین و مقررات موضوعه ویا اساسنامه بانک به صاحبان سهام و یا مشتریان وارد می شود .

ماده ۱۳۷- انجام عملیات بانکی با مؤسسات دولتی و وابسته به دولت و شرکت های دولتی صرفاً با اجازه بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران و در چارچوب ضوابط مربوط مجاز است .

ماده ۱۳۸- نگهداری حساب های وزارتخانه ها، مؤسسات دولتی و وابسته به دولت، شرکت های دولتی، شهرداری ها و همچنین مؤسساتی که بیش از نصف سرمایه آن ها متعلق به وزارتخانه ها، مؤسسات دولتی و وابسته به دولت، شرکت‌های دولتی ویا شهرداری ها می باشد و انجام کلیه عملیات بانکی آن ها در داخل یا خارج از کشور ، با اجازه بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران و در چارچوب ضوابط مربوط امکان پذیر است .

بخش نهم : ادغام، انحلال و تصفیه

ادغام

ماده ۱۳۹- ادغام بانک با بانک ها یا مؤسسات اعتباری غیر بانکی دیگر به شکل یک جانبه (بقاء بانک پذیرنده ادغام و محو شخصیت حقوقی بانک ها و مؤسسات اعتباری غیر بانکی ادغام شونده) و یا دو یا چند جانبه (محو شخصیت حقوقی بانک ها و مؤسسات اعتباری غیر بانکی ادغام شونده و ایجاد یک بانک یا مؤسسه اعتباری غیر بانکی جدید)، در چارچوب قوانین و مقررات مربوط وبا موافقت بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران وبا رعایت ضوابط سازمان بورس و اوراق بهادار در این خصوص ، پس از تصویب آن در مجمع عمومی فوق العاده تمامی مؤسسات مشمول ادغام، امکان پذیر می باشد.

ماده ۱۴۰- در صورت ادغام، کلیه حقوق و تعهدات، دارایی ها ، دیون و مطالبات بانک ، به بانک یا مؤسسه اعتباری غیر بانکی پذیرنده ادغام یا بانک یا مؤسسه اعتباری غیر بانکی جدید منتقل می شود.

انحلال اختیاری بانک

ماده ۱۴۱- انحلال اختیاری بانک،صرفاً پس از انجام تشریفات ذیل امکان پذیر است :

۱-تسلیم گزارش هیأت مدیره در خصوص انحلال بانک به بازرس؛ گزارش مزبور باید متضمن دلایل و عواملی باشد که اعضای هیأت مدیره به استناد آن ، پیشنهاد انحلال بانک را ارایه نموده اند .

۲- اظهارنظر بازرس در خصوص گزارش هیأت مدیره ؛ تصمیم گیری در خصوص گزارش مذکور بدون قرائت گزارش بازرس در مجمع امکان پذیر نمی باشد.

۳- تصویب در مجمع عمومی فوق العاده ؛ جلسه مجمع عمومی فوق العاده با موضوع انحلال اختیاری بانک ، با حضور حداقل ۷۵درصد از دارندگان سهام رسمیت می یابد.

رئیس مجمع

۴- تسلیم مصوبه مجمع عمومی فوق العاده به بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران برای طی مراحل قانونی .

انحلال قهری بانک

ماده ۱۴۲ - هرگاه اجازه تأسیس بانک توسط بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران لغو شود، بلافاصله مجمع عمومی فوق‌العاده برای تصویب انحلال بانک برگزار می شود و صورت جلسه مربوطه به بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران برای انجام سایر اقدامات مربوط به انحلال و تصفیه تسلیم می گردد.

ماده ۱۴۳ - بانک از تاریخ الغای اجازه تأسیس تا خاتمه تصفیه و آگهی ختم عمل ، طبق دستور بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران عمل می نماید .

ماده ۱۴۴ - چنانچه بنا به هر دلیلی طی ۴ ماه پس از الغای اجازه تأسیس بانک ، مجمع عمومی فوق العاده نسبت به انحلال بانک اقدام ننماید، شورای پول و اعتبار تمامی اختیارات و وظایف مجامع عمومی صاحبان سهام بانک را تا خاتمه امر تصفیه و آگهی ختم عمل اعمال نموده و انجام می دهد.

تصفیه

ماده ۱۴۵ - هرگاه بانک پس از انجام تشریفات قانونی مربوطه منحل گردد، مدیران تصفیه بانک منحله به پیشنهاد رییس کل بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران و تأیید شورای پول واعتبار تعیین می شود. تمامی مراحل تصفیه بانک مطابق با قانون پولی و بانکی کشور و قوانین و مقررات مربوط انجام می شود.

بخش هفتم : سایر موارد

موضوعات پیش بینی نشده

ماده ۱۴۶ - مواردی که در این اساسنامه پیش بینی نشده است ، مشمول مقررات لایحه قانونی اصلاح قسمتی از قانون تجارت ، قانون پولی و بانکی کشور، قانون عملیات بانکی بدون ربا، قانون بازار اوراق بهادار جمهوری اسلامی ایران ، قانون مبارزه با پولشویی ، مصوبات شورای پول و اعتبار، دستورات و بخشنامه های بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران، مقررات ابلاغ شده توسط سازمان بورس و اوراق بهادار و سایر قوانین و مقررات ذی ربط خواهد بود.

ماده ۱۴۷ - ثبت این اساسنامه در مراجع ثبتی و هرگونه تغییر در مفاد آن، منوط به تصویب قبلی آن در شورای پول و اعتبار و اطلاع رسانی به سازمان بورس و اوراق بهادار می باشد.

این اساسنامه ، مشتمل بر ۱۴۷ ماده و ۲۲ تبصره در تاریخ ۹۳/۷/۲۷ به تصویب مجمع عمومی فوق العاده و در تاریخ ..... به تصویب شورای پول و اعتبار رسیده است.

رییس مجمع
قربان دانیالی

ناظر
۱- علی موحد نژاد
۲- عباسعلی ارجمندی

منشی
مجتبی دهقاندار

Annex 78

Statute of National Iranian Oil Company,
approved on 11 May 2016

عاطفه پاشازاده (شماره پروانه ۷٤٥)
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه جمهوری اسلامی ایران
تهران، خیابان شهید مطهری، بعد از خیابان مهرداد، پلاک ۱۸۰، طبقه ۳ واحد ۳۰۱،
تلفن تماس ٦-۸۸۱٤۱۱۱٥ همراه ۰۹۱۲۲۷۹۰٦۸۳
ATEFEH PASHAZADEH, SWORN TRANSLATOR
TO I.R.I JUDICIARY, License # 745
3rd floor, Bldg. 180, After Mehrdad St.,
Shahid M otahari St., Tehran Tel: 88141115

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

ردیف دفتر ثبت ۲٤۱۷٤ سری س

Official translation

Act Concerning the Statutes of the National Iranian Oil Company

Statutes of National Iranian Oil Company

(23rd of Farvardin, 1395 (11.04.2016))

Article 1:
The National Iranian Oil Company, which is incorporated on the basis of Act on "drafting a regulation for operationalizing the nationalization of petroleum industry all over the country" approved on 9th Ordibehesht 1330 (29th April, 1951) and hereinafter called "the Company", will be administered on the basis of this Statutes by observing all rules and regulations governing the Company including Petroleum Act approved on 01.10.1987 as well as its subsequent addendums and amendments and the Act on Tasks and Duties of the Ministry of Petroleum approved on 08.05.2012. The Company is one of the holding subsidiaries of the Ministry of Petroleum and has a legal character.

Article 2:
The definitions and expressions used in the Petroleum Act and its subsequent addendums and amendments are valid for the purpose of these Statutes as well.

Article 3:
The head office of the Company shall be in Tehran. The Company may establish branches and agencies in Iran or abroad. The Company is incorporated for an unlimited time.

Article 4:
The capital of the Company is Rls. 894,562,620 on the date of ratification of this Statute, which is divided into 89,456,262 registered shares of each Rls. 10,000,000 out of which 100% belong to the government of Islamic Republic of Iran and is totally paid.

Note: Except for cases contained in Articles (42), (69) and (74) of this Statute, any change of Company capital will be sent to the Ministry of Petroleum through legal formalities after approval of the extraordinary general assembly.

Article 5:
The object of the Company is to manage and steer the incumbency activities and to carry out upstream petroleum and related industries' operations and petroleum trade inside and outside the country in line with fulfilling the policies set forth for resistance economy.

Note: The activities of the Company with regard to downstream operations and related industries inside and outside the country is subject to approval of the Board of Ministers as the case may be.

Article 6: The tasks and authorities of the Company includes:

1) To study, explore and exploit, develop, produce and protectively extract petroleum resources in accordance to the contract concluded with the Ministry of Petroleum.

2) To conclude contract(s) with local and foreign natural persons and legal entities as well as governments, organizations, institutes and international companies in line with fulfilling the objects of the Company.
3) To trade petroleum in line with the policies set forth by the Ministry of Petroleum as per contracts concluded by the Ministry of Petroleum.
4) To purchase, rent, establish, complete, develop, maintain, repair and protect pipelines, devices, installations and communicative equipment such as establishing wired and wireless telecom services within the framework of rules and regulations after coordination and obtaining license from the Communications Regulatory Authority.
5) To register patents (for inventions), industrial projects and trademarks belonging to the Company in concerned bodies as well as to purchase and acquire rights to exploit inventions, industrial projects and technical knowledge belonging to the third parties in the area of petroleum industry and associated industries.
6) To assist and provide support for knowledge-based Iranian companies and Iranians in regard to design and production of equipment necessary for the operation of the Company inside the country.
7) Management of petroleum transmission and storage.
8) To cooperate with the Ministry of Petroleum in compiling a strategy to protect state petroleum resources.
9) To cooperate with the Ministry of Petroleum in compiling and updating strategic planning and state comprehensive plan in line with optimum exploitation of energy resources.
10) Independent or joint investment in activities associated to the object of the Company inside and outside the country on the basis of the policies and strategies of the Ministry of Petroleum.
11) To direct and administer subsidiary secondary companies in order to realize the object of the Company as per the polices and strategies set forth by the Ministry of Petroleum.
12) To collect and grant credits, facilities and guarantees inside and outside the country in line with the object of the Company.
13) To upgrade productivity and performance indicators to match global standards and move higher.
14) To study, research and conduct technical, scientific, commercial and economic reviews in regard to the operation and activities associated to the object of the Company within the framework of Comprehensive Research Scheme of the Ministry of Petroleum using local and international research potentials in the petroleum industry.
15) To execute the safety principles and passive defense and to protect the environment and health in all the activities of the Company and subsidiaries' object according to the concerned rules, regulations and standards.
16) To compile and reform the structure and organization of the Company, its branches and representatives and secondary subsidiaries in line with making optimum and maximum use of recruited capital, equipment and human resources.
17) To procure air and sea transportation services where deemed necessary as the result of the operation of the Company by obtaining license from the concerned authorities.
18) To design and hold specialized training courses relating to the object of the Company and secondary subsidiaries while giving priority to the use of scientific and academic centers' potentials.
19) To transfer some part of the object of the Company to national or international legal entities.
20) To establish, merge, dissolve, demerge and transfer secondary subsidiaries of the Company inside or outside the country by observing concerned rules and regulations.
21) To prepare cultural attachments, to protect the environment and passive defense in all concerned projects by concluding significant contracts (with long term and midterm effects) in accordance with the concerned rules, regulations and standards.

عاطفه پاشازاده (شماره پروانه ۷٤٥)
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه جمهوری اسلامی ایران
تهران، خیابان شهید مطهری، بعد از خیابان مهرداد، پلاک ۱۸۰، طبقه ۳ واحد ۳۰۱،
تلفن تماس ٦-۸۸۱٤۱۱۱٥ همراه ۰۹۱۲۲۷۹۰٦۸۳
ATEFEH PASHAZADEH, SWORN TRANSLATOR
TO I.R.I JUDICIARY, License # 745
3rd floor, Bldg. 180, After Mehrdad St.,
Shahid Motahari St., Tehran Tel: 88141115

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

ردیف دفتر ثبت ۲٤۱۷٦ سری س

Article 7: The organs of the Company include:

1) The General Assembly
2) Board of Directors
3) Managing Director
4) Independent Auditor and Legal Inspector

Article 8: The general assembly is formed by the following individuals representing the government of the Islamic Republic of Iran as shareholder:

1) Minister of Petroleum as the president of the assembly
2) President of State Management and Planning Organization
3) Minister of Economics and Finance
4) Minister of Power
5) Minister of Industry, Mine and Commerce

Note: None of the members of the general assembly may be appointed as the principal or alternate member of the board or managing director of the Company or secondary subsidiaries. The minister of petroleum is excepted from this provision.

Article 9: The types of general assembly's include:

1) Ordinary general assembly
2) Extraordinary general assembly

Article 10: The ordinary general assembly is competent to make decisions in regard to all affairs of the Company including the followings within the framework of the policies of the Ministry of Petroleum except for cases placed in the competency of the extraordinary general assembly:

1) To review and adopt policies, strategies, courses of action and macro programs of the Company.
2) To hear the report of the board of directors and to review and decide about the financial statements of the Company taking the annual report of the board of directors and report of the independent auditor and legal inspector into account.
3) To elect or reappoint board members of the Company before their tenure as per the proposal of the petroleum minister, to set their salary and allowances and to dismiss them by observing the provisions of this Statute.
4) To elect independent auditor and legal inspector of the Company and to set his salary upon the proposal of the president of the assembly.
5) To dismiss the independent auditor and legal inspector upon the proposal of any of the members of the assembly.
6) To approve the major organization of the Company upon the proposal of the board of directors.
7) To approve financial and transactional bylaws of the Company and their amendments within the framework of tasks and duties of the Ministry of Petroleum and Tender Act of 22.01.2005 and its subsequent amendments and addendums as suggested by the board of directors.

Note: Those financial and transactional bylaws are binding on secondary subsidiary companies.

عاطفه پاشازاده (شماره پروانه ۷٤٥)
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه جمهوری اسلامی ایران
تهران، خیابان شهید مطهری، بعد از خیابان مهرداد، پلاک ۱۸۰، طبقه ۳ واحد ۳۰۱
تلفن تماس ٦-۸۸۱٤۱۱۱۵ همراه ۰۹۱۲۲۷۹۰٦۸۳
ATEFEH PASHAZADEH, SWORN TRANSLATOR
TO I.R.I JUDICIARY, License # 745
3rd floor, Bldg. 180, After Mehrdad St.,
Shahid Motahari St., Tehran Tel: 88141115

جمهوری اسلامی ایران
قوهٔ قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

ردیف دفتر ثبت ۲٤۱۷۷ سری س

8) To determine a widely circulated newspaper to insert the notices of the Company.
9) To approve the investment and partnership policies of the Company by observing the general policies of the system and relevant rules and regulations.
10) To make decision on the profit of the Company and its distribution by observing the general policies of the system and concerned rules and regulations.
11) Any action by the extraordinary general assembly of the secondary subsidiaries to approve the demerging or dissolution of the above companies or incorporation of new secondary subsidiaries are subject to previous approval of the ordinary general assembly of the Company in addition to observing concerned rules and regulations.
12) To review and approve the annual budget of the Company and sent it to the Ministry of Petroleum to go through legal formalities and to review and approve the executive procedures of the approved budget.

Article 11: The competencies of the extraordinary general assembly are as follows:

1) To make decision on changing the articles of the Statute of the Company and to submit it to the minster of petroleum for going through legal procedures of amendment.
2) To make decision on capital increase or decrease by observing the provisions of this Statute.
3) To make decision on how to publish negotiable instruments where permitted by laws.
4) To make decisions on how to compensate losses incurred to the Company contained in Article 43 of this Statute and to send them to the Ministry of Petroleum for legal formalities.

Article 12: The meetings of the general assembly are held at the head office of the Company and the president of the State Planning and Management Organization will chair the meeting in the absence of the chairman of the assembly.

Article 13: The members of the general assembly shall attend the meeting in person. The chairman of the assembly may invite board members, managing director, independent auditor and legal inspector to attend the meeting without voting right except for cases where a decision will be adopted to appoint or dismiss board members, independent auditor and legal inspector.

Article 14: The meetings of the ordinary general assembly will officially convene in presence of four members by observing the provisions of Articles (12) and (13) of this Statute and the decisions are adopted with a majority of votes casted by members with voting right. The vote of the chairman will prevail in cases where the votes are equal.

Article 15: The chairman of the General Assembly will appoint a secretary. The secretary is charged with full administration of the Assembly such as recording and registering the approvals and minutes as well as reports sent to the Assembly.

Article 16: The minutes of Assemblies shall be signed by participating members. The Secretary is obliged to send a copy of the minutes of the general assembly and its subsequent amendments to the Higher Board Supervising Hydrocarbure Resources contained in Article (3) of Petroleum Act within one month after each session.

Article 17: The interval between the date of invitation for general assemblies by the date of assembly shall not be less than 15 days or more than 30 days. The invitation shall contain detailed agenda of the meeting and any agendas with attachments shall be sent together.

عاطفه پاشازاده (شماره پروانه ۷٤٥)
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه جمهوری اسلامی ایران
تهران، خیابان شهید مطهری، بعد از خیابان مهرداد، پلاک ۱۸۰، طبقه ۳ واحد ۳۰۱
تلفن تماس ٦-۸۸۱٤۱۱۱٥ همراه ۰۹۱۲۳۷۹۰٦۸۳
ATEFEH PASHAZADEH, SWORN TRANSLATOR
TO I.R.I JUDICIARY, License # 745
3rd floor, Bldg. 180, After Mehrdad St.,
Shahid M otahari St., Tehran Tel: 88141115

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی
ردیف دفتر ثبت

Article 18: The Ordinary General Assembly shall be convened at least twice a year; once by 15th of Mehr (6th of October) to consider and approve financial statements of the previous year and hear the report of the board of directors, independent auditor and legal inspector and other financial issues and once more by 15th of Aban (November 5th) to discuss and approve the budget of the Company and provide it to the Ministry of Petroleum to go through legal formalities. The Ordinary General Assembly may be held extraordinarily by observing the provisions of this Statute.

Article 19: The annual financial statements of the Company along a report on financial status will be submitted to the independent auditor and legal inspector by the board of directors no later than 31 of Khordad (20th June); and the consolidated financial statements will be submitted by 31 of Mordad (21 August) for investigation and opinion. The independent auditor and legal inspector are obliged to prepare a report on financial statements of the Company and consolidated financial statements of the Company and subsidiaries by 31 of Shahrivar (21st of September), and submit it to the board of directors and members of the General Assembly. The report of the board of directors on the financial status of the Company shall contain a summary of financial statements.

Note: Any decision on financial statements of the Company by ordinary general assembly will not be valid if taken without submission and hearing of the report of the board of directors, independent auditor and legal inspector.

Article 20: In the case of any delay exceeding 10 days in preparing or submitting financial statements and reports contained in Article (19) of this Statute, the chairman of the general assembly is obliged to urgently call the members of the General Assembly to hear the explanations of the board of directors, independent auditor and legal inspector. The General Assembly shall make appropriate decision by observing the provisions of Articles (11) and (34) of this Statute.

Article 21: If the Chairman of the Assembly fails to invite members of the Assembly in the due course, the independent auditor and legal inspector shall notify the vice-chairman. The vice-chairman of the Assembly is obliged to call on the Assembly within 15 days by observing the provisions of Article (17).

Article 22: The Chairman of the Assembly may call Ordinary General Assembly as extraordinary if deemed appropriate. In such cases, it is necessary to observe the provisions of Article (17) of this Statute.

Note: The Board of Directors or two members of the General Assembly or independent auditor and legal inspector of the Company may request the Chairman of the Assembly in writing to call Ordinary General Assembly into session to discuss a given agenda; in such cases, the Chairman of the Assembly is obliged to call the Assembly into session within 20 days. Should the Chairman fail to meet the request, these individuals may request the vice-chairman to call the Assembly wherein the vice-chairman is to call the Assembly within 20 days by observing the provisions of Article (17) of the Statute. The agenda of such Assembly would be the content of the request only.

Article 23: The Chairman shall call a break where all or part of the agenda are yet to be decided and announce the date of the next session, which cannot be more than two weeks. There is no need for a new invitation for subsequent session.

Article 24: The voting for election of board of directors, independent auditor and legal inspector and approval of the financial statements and budget is open unless the assembly approves a secret ballot.

عاطفه پاشازاده (شماره پروانه ۷٤٥)
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه جمهوری اسلامی ایران
تهران، خیابان شهید مطهری، بعد از خیابان مهرداد، پلاک ۱۸۰، طبقه ۳ واحد ۳۰۱،
تلفن تماس ٦-۸۸۱٤۱۱۱٥ همراه ۰۹۱۲۲۷۹۰٦۸۳
ATEFEH PASHAZADEH, SWORN TRANSLATOR
TO I.R.I JUDICIARY, License # 745
3rd floor, Bldg. 180, After Mehrdad St.,
Shahid M otahari St., Tehran Tel: 88141115

جمهوری اسلامی ایران
قوهٔ قضائیهٔ ـ اداره مترجمین رسمی

ردیف دفتر ثبت ۲٤۱۷۹ سری س

Article 25: Where the decisions of General Assembly is subjected to submission of a proposal, report and/or confirmation of the managing director or board of directors or independent auditor and legal inspector, the proposal, report and/or confirmation shall be in writing and it must have been read before decision making; and it should be attached to the minute of the General Assembly. The decisions of the General Assembly are not valid without submission and reading of the above cases.

Article 26: The Extraordinary General Assembly will be held in the presence of all members at first instance and if all members fail to attend, the meeting will be officially convened fifteen days later in the presence of four-fifth of the members, and decision making in such cases is subject to the consent of no less than four members.

Article 27: The Chairman of Assembly will invite members for Extraordinary Assembly by observing the provisions of Article (17) of this Statute. The board of directors or three members of the Assembly may demand the Chairman of the Assembly to call Extraordinary General Assembly by observing the provisions of Article (22) of this Statute where the Chairman of the General Assembly is obliged to invite for the Assembly within 20 days. Should the Chairman fail to fulfill the request of the above individuals within the preset deadline, the provisions of Note underneath Article (22) would apply.

Article 28: The Board of Directors is vested with the responsibility of administering the Company. The Board of Directors consists of seven principal members and two alternate members who are appointed for a four-year term upon the proposal of the Petroleum Minister and approval of the Assembly and their Appointment Order will be signed by the Petroleum Minister. All principal and alternate members shall be a natural person. The membership in the Board is person-based. The appointment of alternate members shall indicate their order of membership as well.

Note: It is admissible to extend the tenure of principal and alternate board members.

Article 29: The Board Members shall have the qualifications contained in the Code of Commerce in addition to being Muslim, trustworthy and integrity as well as concerned rules and regulations. Additionally, no less than two third of the principal and alternate board members shall have the following qualifications:

A) Master's degree in financial management, law or economy, which is related to petroleum or bachelor's degree in a specialized technical and engineering degree relating to the petroleum sector,
B) A minimum of fifteen years' experience in petroleum industry out of which, a minimum of five years must have been in managerial positions.

Note: The composition of the Board of Directors must provide for diversified specializations contained in Para A.

Article 30: The Members of the Board of Directors will serve on fulltime basis, and they shall have no other position or occupation including governmental or non-governmental. Moreover, Board Members are not entitled to any payments as salary, allowances and bonuses except for the salary, allowances and bonus paid by the Company.

Note 1: In the case of any violation from the provisions of this Article by Board Members, the competent authorities will issue an order for dismissal of the violator and reimbursement of the amount collected during the tenure palced in the course of prohibition after approval of the violation.

عاطفه پاشازاده (شماره پروانه ۷٤٥)
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه جمهوری اسلامی ایران
تهران، خیابان شهید مطهری، بعد از خیابان مهرداد، پلاک ۱۸۰، طبقه ۳ واحد ۳۰۱
تلفن تماس ٦-۸۸۱٤۱۱۱۵ همراه ۰۹۱۲۲۷۹۰٦۸۳
ATEFEH PASHAZADEH, SWORN TRANSLATOR
TO I.R.I JUDICIARY, License # 745
3rd floor, Bldg. 180, After Mehrdad St.,
Shahid M otahari St., Tehran Tel: 88141115

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی
ردیف دفتر ثبت ۲٤۱۸۰

Note 2: It is admissible to perform educational activities that are exclusively instructional in nature.
Note 3: The managing directors of subsidiaries of the Ministry of Petroleum or governmental or non-governmental Company(ies) in the petroleum industry cannot be concurrently appointed as board members of the Company.

Article 31: The Board Members continue to perform the responsibilities of the board of directors after the termination of their tenure until the new members are appointed or their tenure is extended by the General Assembly.

Article 32: In the case of any death, insolvency, resignation or dismissal of a principal or alternate board member or their excuse or prohibition from membership in the board, the remaining board members and independent auditor and legal inspector shall immediately announce the case to the chairman of the Assembly to arrange for completing the number of board members in the agenda of the first session of the Assembly unless the number of board members is less than seven; in such case, the Chairman of the Assembly is obliged to call General Assembly within 20 days of the notification to complete the number of board members. Otherwise, the independent auditor and legal inspector are obliged to take actions to form Ordinary General Assembly to complete the number of board member according to the Note underneath Article (22).

Article 33: The responsibilities and authorities of the board of directors are as follows:

1) To administer the approvals of the General Assembly,
2) To set policies, strategies, courses of action and major programs of the Company to be adopted by the General Assembly,
3) To approve the operational programs of the Company,
4) To approve the descriptive budget of the Company and figures relating to the resources and their use and to propose them to the General Assembly for approval and going through legal procedures and to collect necessary authorizations,
5) To approve the objectives, to set the executive policies and approve budget for plans and projects by observing the approvals of the General Assembly,
6) To review and issue authorizations for concluding contracts of the Company and to solve disputes relating to the contracts by observing relevant rules and regulations,

   Note: The board of directors may empower the managing director to issue license for some contracts via approving an instructions and by preserving the post.

7) To review and issue license for concluding contract between the Company and Ministry of Petroleum,
8) To approve the transactions of immovable properties of the Company by observing concerned regulations,
9) To send contracts that are supposed to be informed to the Islamic Parliament to the Ministry of Petroleum,
10) Sending contracts signed between the Company and foreign governments to the Ministry of Petroleum for legal procedures,
11) To prepare and compile the major organization of the Company to be presented to the General Assembly,
12) To prepare and compile financial and transactional bylaws of the Company and to amend them in the framework of Act of Tasks and Duties of the Ministry of Petroleum and Law on Holding

Tenders and their further amendments and addendums to be presented to the General Assembly,

13) To prepare and compile all administrative, recruitment, insurance, and retirement provisions of the Company and to propose them to the General Assembly for legal formalities as per Article (10) and (14) of Tasks and Duties of the Ministry of Petroleum,
14) To decide about granting and obtaining any type of facilities, credits and guarantees from local and foreign resources, to offer local or foreign bonds and to adopt other financing methods in order to carry out the projects of the Company (in line with the object of the Company) by obtaining authorization from concerned legal bodies and within the framework of approved budget,
15) To supervise the management of shares, investment and other issues vested in accordance with job description and statutes of secondary subsidiaries,
16) To approve financial statements and performance report of the board of directors in order to submit to the independent auditor and legal inspector and General Assembly,
17) To propose a methodology for calculating reserve for bad claims and to propose for elimination of uncollectable claims to be decided by the General Assembly,
18) To make decision on practicing internal audit and financial and computational supervisions as regards to the operations, interactions and costs of secondary subsidiaries and to inspect their branches, representatives and relevant institutes' affairs in full,
19) To make decision on membership and partnership in regional and international specialized bodies and associations,
20) To plan for research, studies and academic issues within the object of the Company and educational plans for the personnel inside or outside the country,
21) To prepare and approve an instruction for petroleum trading and to apply commercial discounts within the framework of strategies and policies notified by the Ministry of Petroleum,
22) To adopt any decision about the administration of the Company except for topics vested to the General Assembly for decision making as per the provisions of this Statute,
23) To approve the detailed organization of the Company within the framework of the relevant rules and regulations,
24) To make a proposal to General Assembly for capital increase from legal and investment reserves contained in Articles (42) and (74).

Article 34: In the case of any violation by the Board of Directors from legal duties vested by virtue of this Statute, the General Assembly may decide on dismissal or continuation of service of each or all of the board members after convening a session and hearing the justification of board members. The interval between the invitation from board members and session shall not take less than 10 days.

Article 35: The board of directors will appoint a Chairman and a Vice-chairman in the first meeting officially convened in the presence of all principal members among principal board members by majority of votes. The chairman of the board is held liable to invite for and administer the meetings of the board of directors and notify its decisions for execution. The vice-chairman takes hold in the absence of the chairman.

Note: The board of directors may change the chairman and vice-chairman by vote of four principal members.

Article 36: The meetings of the board of directors will officially convene in the presence of at least five principal members; and the presence of the chairman or vice-chairman is also necessary for the official

عاطفه پاشازاده (شماره پروانه ۷٤٥)
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه جمهوری اسلامی ایران
تهران، خیابان شهید مطهری، بعد از خیابان مهرداد، پلاک ۱۸۰، طبقه ۳ واحد ۳۰۱،
تلفن تماس ٦-۸۸۱٤۱۱۱۵ همراه ۰۹۱۲۲۷۹۰٦۸۳
ATEFEH PASHAZADEH, SWORN TRANSLATOR
TO I.R.I JUDICIARY, License # 745
3rd floor, Bldg. 180, After Mehrdad St.,
Shahid Motahari St., Tehran Tel: 88141115

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

ردیف دفتر ثبت ۲٤۱۸۲ سری س

opening of the meetings. The decisions of the board of directors are valid with a vote of majority attending the meeting; if the number of votes is equal, the vote of the chairman prevails.

Note: The alternate members may attend the meeting without voting right.

Article 37: The meetings of the board of directors are convened no less than twice per week. If no meeting is held for four successive weeks, the chairman of the board is obliged to report the case along reasons to the General Assembly within one week. The chairman is obliged to take actions according to the provisions of Article (34) of this Statute.

Article 38: The chairman of the board will send the agenda of the board meeting to the principal and alternate members no less than five days before the meeting. Any board member may suggest topics to the chairman of the board to be included in the agenda of the board and the chairman is obliged to act accordingly. Any specialization area included in the agenda shall be accompanied by an expertise report.

Note: The unexpected issues are exempt from the provisions of this Statute.

Article 39: The approvals of the board of directors shall be in writing and should have been signed by majority attending the meeting with voting right and a copy of them shall be regularly recorded and kept at the secretary of the board of directors along agenda of the meeting and attachments.

Note: All important petroleum contracts including price, duration and application of general terms and conditions shall be confirmed by the petroleum minister. If the opinion of the petroleum minister is not received within twenty days, it is deemed to be a positive opinion.

Article 40: A minute will be prepared for each meeting of board and it will be signed by all participating members with voting right. The names of the attending and absent members, an abstract of negotiations and decisions will be recorded in a dated minute. If any board member opposes the decisions contained in the minute, their opinion will be recorded in the minute.

Note 1: If the board considers all or part of the negotiations confidential, the confidentiality shall be recorded in the minute.
Note 2: The chairman of the board is obliged to send a copy of board approvals to the petroleum minister, all principal and alternate members of the board and independent auditor and legal inspector after each meeting.
Note 3: If the minister of petroleum deems the approvals of the board against rules, regulations, policies and strategies of the Ministry of Petroleum, he is obliged to inform the contradicting cases within 10 days from the receipt of the minute so that appropriate measures would be taken in that regard.
Note 4: The chairman of the board will notify the approvals of the board within 15 days to be executed.

Article 41: The board shall prepare a summary report containing all properties, claims and debts of the Company and submit the same to the independent auditor and legal inspector.

Article 42: The board of directors shall reserve one-tenth of net profit of the Company as legal reserve until the reserve reaches 100% of the Company's capital. When the reserve reaches 100% of the capital, the ordinary general assembly may spend 50% of the reserve for capital increase, which will signify the capital increase made by the government. The deduction of 10% will continue again in such cases until the legal reserves reaches 100%.

Article 43: The net value of assets (all assets after deduction of total debts) of the Company shall not be lower than half of the registered capital of the Company; if so, the board shall immediately inform the secretary and members of the general assembly and independent auditor and legal inspector. The extraordinary general assembly is obliged to make decisions on reduction of Company capital or compensation of losses by observing the relevant rules and regulations.

Article 44: The board members are jointly and severally liable against the Company and third parties as regards to any violation from the provisions of this Statute and approvals of the general assembly.

Article 45: The board members shall submit a declaration of their properties before appointment and after quitting their position, which will be recorded and kept in the Company and a copy will be sent to the chairman of the general assembly. The declaration of this provisions will be treated as top confidential.

Article 46: The board members, independent auditor and legal inspector and the employees of the Company are subject to the Act Prohibiting the Intervention of Ministers, Members of Parliaments and Employees in the Public and State Transactions approved on 12.01.1959.

Article 47: The board members, managing director and senior managers of the Company may not work in competitive activities during their tenure in the Company and two years later. The personnel of the Company may not participate in similar or competitive trading activities during their recruitment.

Article 48: The general assembly may approve the payment of a given amount to the board and managing director as annual bonus. The maximum annual bonus payable to each board member and managing director under any title shall not respectively be more than twice or three times of the total monthly salary and allowances of the member in the relevant fiscal year.

Note: The Managing director is liable to receive one bonus only.

Article 49: The board of directors is the representative of the shareholders in the general assemblies of the secondary subsidiaries and affiliated companies and is liable for application of the all rights of the Company over those companies. The affiliated companies signify the companies wherein the Company has 50% or less shares.

Article 50: The board members of the Company will propose a managing director among them, who has all qualifications contained in Para (A) and (B) of Article (29) of this Statute while preserving his position in the board; the nominee will be appointed to the position upon the acceptance of the petroleum minister for two years. The managing director is prohibited to act as managing director of other companies.

Note: The tenure of the managing director cannot exceed his tenure in the board of directors.

Article 51: The dismissal and confirmation of his resignation is subject to the approval of the petroleum minister after approval and acceptance of the board.

Article 52: The managing director is the highest ranking executive official of the Company and he is considered the legal representative of the Company before third parties. The managing director chairs all the organizations of the Company and is held liable for good performance of all procedures and

عاطفه پاشازاده (شماره پروانه ۷٤٥)
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه جمهوری اسلامی ایران
تهران، خیابان شهید مطهری، بعد از خیابان مهرداد، پلاک ۱۸۰، طبقه ۳ واحد ۳۰۱
تلفن تماس ٦-۸۸۱٤۱۱۱۵ همراه ۰۹۱۲۲۷۹۰٦۸۳
ATEFEH PASHAZADEH, SWORN TRANSLATOR
TO I.R.I JUDICIARY, License # 745
3rd floor, Bldg. 180, After Mehrdad St.,
Shahid M otahari St., Tehran Tel: 88141115

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی
ردیف دفتر ثبت ۲٤۱۸٤

protection of rights, interests and properties of the Company and has all types of authorities within the frame of this Statute to execute the approvals of the board including the following tasks and authorities:

1- To execute the approvals of the board of directors
2- To conclude and sign the contacts of the Company
3- To execute administrative, recruitment and transactional bylaws of the Company
4- To raise lawsuits and to defend the Company in the claims raised against the Company and to act as plenipotentiary representative of the Company with legal and judicial bodies and natural persons and legal entities either local or foreign with the right of substitution
5- To compile the programs of the Company to be reviewed and approved by the board
6- To prepare necessary reports and information and to submit them to the board of directors
7- To prepare and submit performance reports and financial statements of the Company and accumulated financial statements to be reviewed and confirmed by the board and to submit them to the general assembly
8- To dismiss, appoint, promote, pay bonus and surplus salary and allowances of the employees and to make decisions on all recruitment issues of the Company on the basis of the bylaws of the Company
9- To practice financial, computational and auditing supervision as regards to the operation, transaction and expenses of the Company and to inspect all issues of the Company and secondary subsidiaries
10- To prepare descriptive organization of the Company and to submit it to the board of directors
11- To prepare the macro organization of the secondary subsidiaries of the Company and to submit it to the board of directors to be discussed in the general assembly of the secondary subsidiaries
12- To prepare and execute educational programs aimed at promoting the cultural, doctrinal, scientific and experimental programs of the Company's employees
13- To determine the tasks and limits of the authorities and responsibilities of different units of the Company
14- To supervise, control and pursue the management of shares and investment and partnership of the Company in secondary subsidiaries and to execute capital programs
15- To optimally allocate resources to the projects and priority operations approved by the board in line with the object of the Company
16- To supply facilities and grounds for execution of the mandate of the independent auditor and legal inspector of the Company and to pay their compensation according to the approval of the general assembly
17- To open accounts of the Company in Rials and currencies with local and foreign banks to fulfill the responsibilities of the Company
18- To determine the signatories of the Company and to delegate some part of authorities to the managers and presidents of the offices and different parts of the Company in his own discretion. The people to whom some authorities are delegated are also held liable
19- To carry out research, exploration, extraction, and protected implementation of petroleum resources and to store and trade the resources in line with the approvals of the board of directors and contracts concluded with Ministry of Petroleum
20- To take actions for creation, development, maintenance, use and protection of petroleum installations, pipelines, telecommunications and telecom equipment belonging to the Company
21- To upgrade the performance indicators of the Company toward global standards and above
22- To use the services of companies having knowledge-based indication in the design and production of necessary equipment inside the country and to use local products to perform the activities of the Company

23- To execute safety and passive defense principles and to protect the environment and sanity in all activity areas of the Company and secondary subsidies according to concerned rules, regulations and standards

Article 53: The managing director is liable as regards to his actions and decisions against the board of directors.

Article 54: The board of directors is obliged to extend the tenure of the managing director or appoint a new managing director in its first meeting before the termination of the tenure of the managing director. The managing director is liable to fulfill relevant responsibilities contained in this Statute until the appointment of new managing director or extension of his tenure.

Article 55: The independent auditor and legal inspector, who are deemed to be reliable and trustworthy are appointed by the general assembly for one year by observing the regulations and rules and there is no objection for reappointment.

Note: The provisions of this Statute apply to the independent auditor and legal inspector as regards to the representative vested with the right to sign auditing report nominated by the legal entity. The above representative(s) shall be member(s) of Association for Official Accountants.

Article 56: The below persons may not be appointed as independent auditor and legal inspector or their representatives:

1- The board members, managing director, deputy managing director and personnel of the Company and secondary subsidiaries
2- Those having sanguinity or by marriage relations to the managing director and the board extending to second tier out of the entire three tiers
3- Those having criminal convictions as a result of economic offenses contained in Article (36) of Islamic Punishment Act or its note

Article 57: The responsibilities of the independent auditor and legal inspector are as follows:

1) To review and evaluate the annual report of the board of directors and to submit it to the general assembly
2) To conform the executive and financial operation of the Company to the approved plans and budgets
3) To conform the executive and financial operations of the Company with rules and regulations governing the Company
4) To investigate financial statements and profit and loss statement of the Company and to confirm its conformance to the books of the Company as well as accounting standards and principles and to prepare a report to be presented to the general assembly
5) To submit a report of violations and faults committed in the Company which were discovered during inspections to the general assembly of the Company
6) To inspect and audit particular accounts upon the request of the general assembly
7) To investigate the proposals made on capital increase or decrease and to submit a report to the extraordinary general assembly
8) To prepare and submit a comprehensive report on the performance of the Company and performance audit to the annual general assembly

Article 58: The report of the independent auditor and legal inspector on the performance of the Company shall comprise from providing opinion on the following issues:

1- The accuracy of financial statements and profit and loss statement and information submitted by the managing director and board of directors
2- To conform the said financial statements with the accounting standards
3- To conform the actions of the board of directors and managing director in regard to executive and financial operations of the Company to the program and budget of the Company, approvals of the general assembly and rules and regulations governing the Company and the provisions of this Statute

Article 59: If the independent auditor and legal inspector learn of an offense during their mandate, they shall notify the case along necessary documentations to a competent judicial authority and report the case to the general assembly in writing.

Article 60: The independent auditor and legal inspector are entitled to request for, refer to and investigate all books, files, contracts, documents and information of the Company in fulfilling their tasks and the Company is obliged to provide access to those items. The practice of responsibilities by the independent auditor and legal inspector shall not interfere in the administration of the Company.

Article 61: The independent auditor and legal inspector will be held liable toward responsibilities asserted in this Statute after their tenure until the convening of the first general assembly.

Article 62: The independent auditor and legal inspector of the Company are not entitled to recruitment in the Company or secondary subsidiaries.

Article 63: The independent auditor and legal inspector are held liable toward violations committed in the fulfillment of their tasks as per the provisions of this Statute and concerned rules and regulations including false confirmation of cases contained in Article (57) of this Statute as per general provisions of civil liability against the Company and third parties to compensate incurred losses.

Article 64: The fiscal year of the Company starts on First of Farvardin (21st of March) and ends at the end of Esfand (20th of March) of the next Georgian calendar.

Article 65: The Company is obliged to prepare and keep books on the basis of provisions contained in Code of Commerce and its Executive Bylaw approved by the general assembly on paper and electronic basis as well as by observing information protection and security principles.

Article 66: The Company is obliged to prepare its main and consolidated financial statements on the basis of accounting standards each year.

Article 67: The financial statements shall be provided by applying the same accounting procedures used for the previous year. In the case of any change in accounting procedures, the financial statements shall be prepared on the basis of both procedures so that the general assembly would take decision on financial statements by considering them and the report of the board of directors, managing director and independent auditor and legal inspector.

Article 68: The depreciation rate of the properties of the Company will be applied according to a proposal by the board based on popular criteria in the petroleum industry and after approval of ministry of finance

عاطفه پاشازاده (شماره پروانه ۷٤٥)
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه جمهوری اسلامی ایران
تهران، خیابان شهید مطهری، بعد از خیابان مهرداد، پلاک ۱۸۰، طبقه ۳ واحد ۳۰۱،
تلفن تماس ٦-۸۸۱٤۱۱۱٥ همراه ۰۹۱۲۲۷۹۰٦۸۳
ATEFEH PASHAZADEH, SWORN TRANSLATOR
TO I.R.I JUDICIARY, License # 745
3rd floor, Bldg. 180, After Mehrdad St.,
Shahid M otahari St., Tehran Tel: 88141115

جمهوری اسلامی ایران
قوهٔ قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

ردیف دفتر ثبت ۲٤۱۸۷

and economy. The debts guaranteed by the Company for secondary subsidiaries shall be inserted in the financial statements with their amount.

Article 69: The profit and loss originating from exchange of assets and debts in currencies are considered neither income nor cost. The difference made from exchange of those assets and debts shall be inserted in the *reserve account for assets and debts in currencies*. If the account is debtor at the end of fiscal year, the amount will be inserted in the profit and loss statement of the same year and if the balance of the account for assets and debts in currencies exceeds the registered capital of the Company, the surplus will be inserted as capital increase by the government.

Article 70: All income generated from sales of crude oil, natural gas and condensate of the Company and secondary subsidiaries will be recorded in the books of the Company according to the provisions of Articles (12), (13) and (14) of Petroleum Act and its amendments.

Article 71: All income generated from sales of condensate, naphtha, sulfur and other petroleum derivatives and other income of the Company such as income from transportation of petroleum related material inside and outside the country, independent and joint investment and their income and profit, transit, swap of crude or and products, dividend of secondary subsidiaries, dividend of deposits in currencies, sales and lease of properties are considered revenues of the Company and they will be recorded in the book of the Company and the amounts will be deposited to the Company's bank accounts confirmed by the treasury.

Article 72: The net profit signifies the share of the Company from income generated as per Articles (70) and (71) of this Statute after deduction of all costs, depreciation and legal taxes.

Article 73: The distributable profit signifies the net profit of the Company plus distributable profits of previous years, which were not distributed after deduction of losses of previous fiscal years and legal reserve contained in Article (42) of this Statute.

Article 74: After approval of the financial statements in the general assembly and determining the distributable profit, the share payable to the government will be determined and deposited to the general treasury and the balance will be considered as capital increase made by the government.

Note 1: It is prohibited to use the distributable dividend of the Company for purposes other than the tasks and mandates of the Company contained in Article (6) of this Statute.
Note 2: The board of directors is tasked to submit a list of the properties of the Company to the independent auditor and legal inspector by their location of use at the beginning of its tenure.

Article 75: The Company may use conventional financial and capital methods and tools of the oil and gas industry for investment and financing upstream operation projects that are confirmed by the minister of petroleum and for which the Company is made liable and may mortgage the products by a maximum of the income share of the Company from production or earnings in order to reimburse the investment facilities and relevant financial costs.

Article 76: The managing director and financial director of the Company are entitled to withdraw from the accounts of the Company who may delegate their signatory rights if deemed necessary. In such cases, the transferring and transferee officials are held liable independently.

Article 77: In order to supervise good performance of operations, finance, interactions and contracts of the Company and secondary subsidiaries and to promote the managerial indices, the Internal Inspection and Audit Division is formed in the Company and will function on the basis of regulations adopted by the board of directors and is tasked to submit necessary reports to the minister of petroleum, chairman of the board and managing director.

Article 78: The board members, managing director, independent auditor and legal inspector and personnel of the Company and contracting companies are not entitled to disclose confidential information against rules and regulations. In the case of any violation, the minister of petroleum will suspend the violating board of directors and managing director as the case may be and will refer to the competent authorities to punish the delinquent and compensate losses.

Note: Submission of documents, information and reports to supervising bodies and entities is exempted from the provisions of this Article.

Article 79: The board of directors is tasked to prepare a package for assistance and support of local companies particularly knowledge-based companies and export associations including support from technology, research, production, legal and commercial support in order to reach self-sufficiency and competitiveness and subsequently boost the export potentials and engineering, scientific, research, technology, services, production and development of petroleum industry geared toward formation of branded private, public and cooperative Iranian companies to be exploited domestically and export them in line with the economic resistance within six month from the enforcement of this Statute; and have it approved by the first general assembly and publish it for the public notice.

Article 80: The Company takes actions to procure welfare, health and treatment, cultural and religious, education and services, safe entertainment and to promote their professional specialty of their personnel, to protect them against incidents and to assist them in housing to a normal degree and in proportion to job difficulty and climate of the service location as per a bylaw prepared according to the general assembly, rules and regulations and approved by the board of director.

Note: The Company is obliged to fulfill social responsibility in its geographical domain of activity within the framework of sustainable development and environment protection directly or via contracting companies within the limit of the annual budget.

Article 81: It is necessary to observe the provisions of Articles (29), (30), (37) to (50), (54), (56) to (63), (67), (68), (78) and (80) of this Statute when compiling statutes for secondary subsidiaries.

Note: The minimum working experience and managerial experience contained in Para (B), Article (29) in regard to board members of secondary subsidiaries respectively is 10 years and 5 years.

Article 82: The timelines contained in the Statute are subject to provisions contained in Article (443) to (445) of Civil Procedure Act approved on 21st of Farvardin, 1379 (09.04.2000).

Article 83: In the cases and issues not foreseen in the Statutes, the Code of Commerce will apply while observing Principle (4) of the Constitution.

Note 1: The Company is exempted from general rules and regulations relating to executive bodies and public companies except for the following cases.

A) The rules and regulations wherein the name of the Company is mentioned or asserted or it is decided that the provision would cover the executive bodies subject to an explicit reference to their name.
B) Cases subordinated to concerned rules and regulations as per the provision of this Statute.

Note 2: The Company is bound to observe general policies of the system and approvals of the Expediency Discernment Council of the System governing the National Iranian Oil Company.
Note 3: All actions performed according to rules and regulations by the Company and secondary subsidiaries before the enforcement of this Statute are valid.

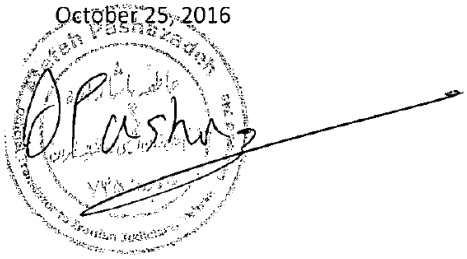
Article 84: The bylaws foreseen in this Statute will be compiled and approved by the foreseen bodies within six months from its enforcement.

The above Act comprising from 84 Articles and 31 notes was approved on 23rd of Farvardin, 1395 (11.04.2016) by Energy Commission of the Islamic Parliament as per the second paragraph of Principle 85 of the Constitution and it was ratified by the Council of Guardians on 22nd of Ordibehesht, 1395 (11.05.2016) after the parliament provided its consent for its permanent approval.

President of the Islamic Parliament, Ali Larijani

****

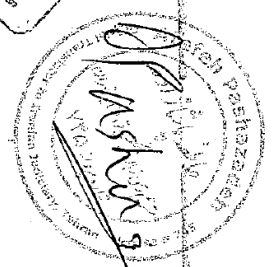
Certified to be a true translation from Persian original text
October 25, 2016



شرکت ملی نفت ایران

قانون اساسنامه شرکت ملی نفت ایران

True copy certified



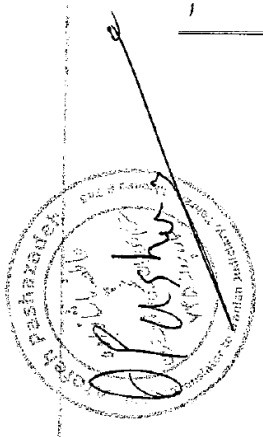
تدوین:

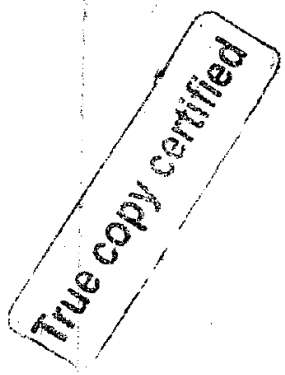
امور حقوقی شرکت ملی نفت ایران

خردادماه ۱۳۹۵

قانون اساسنامه شرکت ملی نفت ایران

(مصوب ۱۳۹۵/۱/۲۳)





۴۵۰/۱۱۵۸۲

۱۳۹۵/۲/۲۷

حضرت حجت‌الاسلام والمسلمین جناب آقای دکتر حسن روحانی

رئیس محترم جمهوری اسلامی ایران

دراجرای اصل یکصد و بیست و سوم (۱۲۳) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران قانون اساسنامه شرکت ملی نفت ایران مصوب جلسه مورخ ۱۳۹۵/۱/۲۳ کمیسیون انرژی مجلس شورای اسلامی مطابق فراز دوم اصل هشتاد و پنجم (۸۵) قانون اساسی که با عنوان طرح به مجلس شورای اسلامی قدیم گردیده بود، پس از موافقت مجلس با تصویب دائمی آن در جلسه علنی روز سه‌شنبه مورخ ۱۳۹۴/۵/۶ و تأیید شورای محترم نگهبان، به پیوست ابلاغ می‌گردد.

رئیس مجلس شورای اسلامی- علی لاریجانی

۲۴۳۴۵
۱۳۹۵/۲/۱

وزارت نفت

در اجرای اصل یکصد و بیست و سوم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران به پیوست "قانون اساسنامه شرکت ملی نفت ایران" که در جلسه علنی روز سه‌شنبه مورخ ششم مردادماه یکهزار و سیصد و نود و چهار مجلس شورای اسلامی با تصویب دائمی آن موافقت و در جلسه مورخ بیست و سوم فروردین ماه یکهزار و سیصد و نود و پنج کمیسیون انرژی مجلس شورای اسلامی مطابق فراز دوم اصل هشتاد و پنجم (۸۵) قانون اساسی تصویب و در تاریخ ۱۳۹۵/۲/۲۲ به تأیید شورای نگهبان رسیده و طی نامه شماره ۴۵۰/۱۱۵۸۲ مورخ ۱۳۹۵/۲/۲۷ مجلس شورای اسلامی واصل شده، جهت اجرا ابلاغ می‌گردد.

حسن روحانی- رئیس جمهور

«قانون اساسنامه شرکت ملی نفت ایران»
(۱۳۹۵/۱/۲۳)

ماده ۱- شرکت ملی نفت ایران که به موجب قانون «طرح قانونی دائر به طرز اجرای اصل ملی شدن صنعت نفت در سراسر کشور» مصوب ۱۳۳۰/۲/۹ تأسیس شده است و از این پس در این اساسنامه «شرکت» نامیده می‌شود، مطابق این اساسنامه و با رعایت قوانین و مقررات حاکم بر شرکت از جمله قانون نفت مصوب ۱۳۶۶/۷/۹ با اصلاحات و الحاقات بعدی آن و قانون وظایف و اختیارات وزارت نفت مصوب ۱۳۹۱/۲/۱۹ اداره می‌شود. این شرکت از شرکت‌های اصلی تابعه وزارت نفت و دارای شخصیت حقوقی مستقل است.

ماده ۲- اصطلاحات و تعاریف مندرج در قانون نفت و اصلاحات و الحاقات بعدی آن در این اساسنامه نیز معتبر است.

ماده ۳- مرکز اصلی شرکت در تهران است. شرکت می‌تواند دفاتر، شعب یا نمایندگی‌هایی در داخل و خارج از کشور تأسیس نماید. این شرکت برای مدت نامحدود تأسیس شده است.

ماده ۴- سرمایه شرکت در زمان تصویب این اساسنامه مبلغ هشتصد و نود و چهار میلیون و پانصد و شصت و دو هزار و ششصد و بیست میلیون (۸۹۴،۵۶۲،۶۲۰) میلیون ریال و منقسم به ۸۹،۴۵۶،۲۶۲ سهم ده میلیون ریالی با نام است که صددرصد (۱۰۰٪) آن متعلق به دولت جمهوری اسلامی ایران و تماماً پرداخت گردیده است.

True copy certified

تبصره- جز در موارد مذکور در مواد (۴۲)، (۶۹) و (۷۴) این اساسنامه، هر نوع تغییر در سرمایه شرکت پس از تصویب مجمع عمومی فوق العاده، جهت طی تشریفات قانونی به وزارت نفت ارسال می گردد.

ماده ۵- موضوع فعالیت شرکت عبارت است از مدیریت و راهبری فعالیت‌های تصدی و انجام عملیات بالادستی نفت و صنایع وابسته و نیز تجارت نفت در داخل و خارج کشور در راستای تحقق سیاست‌های کلی اقتصاد مقاومتی.

تبصره- فعالیت شرکت در زمینه عملیات پایین‌دستی و صنایع وابسته در داخل خارج کشور در هر مورد منوط به تصویب هیئت وزیران است.

ماده ۶- وظایف و اختیارات شرکت عبارتند از:

۱- مطالعه، اکتشاف و استخراج، توسعه و تولید و بهره‌برداری صیانت شده از منابع نفت به موجب قرارداد منعقد شده با وزارت نفت؛

۲- انعقاد قرارداد با اشخاص حقیقی و حقوقی داخلی و خارجی و نیز با دولت‌ها، سازمان‌ها و مؤسسات و شرکت‌های بین‌المللی در راستای انجام فعالیت‌های موضوع شرکت؛

۳- تجارت نفت در چهارچوب سیاست‌های وزارت نفت و به موجب قراردادهای منعقد شده با وزارت نفت؛

۴- خرید، اجاره، تأسیس، تکمیل، توسعه، نگهداری، تعمیر و حفاظت از خطوط لوله، دستگاه‌ها، تأسیسات و تجهیزات ارتباطات لازم از جمله برقراری سرویس‌های مخابراتی باسیم و بی‌سیم در چهارچوب قوانین و مقررات، با هماهنگی و اخذ مجوز از سازمان تنظیم مقررات و ارتباطات رادیویی؛

۵- ثبت پروانه های اختراع، طرح های صنعتی و علائم و نام های تجاری متعلق به شرکت در مراجع مربوط و نیز خرید و تملک حق بهره‌برداری از اختراعات، طرح‌های صنعتی و دانش فنی متعلق به اشخاص ثالث در حوزه مربوط به صنعت نفت و صنایع وابسته به آن؛

۶-کمک و حمایت از شرکت‌های ایرانی دانش بنیان و اشخاص ایرانی راجع به طراحی و تولید تجهیزات مورد نیاز عملیات موضوع فعالیت شرکت در داخل کشور؛

۷- مدیریت ذخیره سازی و انتقال نفت؛

۸- همکاری با وزارت نفت در تدوین راهبردی صیانت از منابع نفت کشور؛

۹- همکاری با وزارت نفت در تدوین و به روز رسانی برنامه راهبردی، و طرح جامع انرژی کشور در جهت بهره‌بردای بهینه از منابع انرژی؛

۱۰- سرمایه‌گذاری مستقل یا مشترک در فعالیت‌های مرتبط با موضوع شرکت در داخل و خارج کشور بر اساس سیاست‌ها و راهبردهای وزارت نفت؛

۱۱- هدایت و راهبری شرکت‌های فرعی تابعه جهت تحقق موضوع فعالیت شرکت منطبق با سیاست‌ها و راهبردهای تعیین شده به وسیله وزارت نفت؛

۱۲- دریافت و اعطای اعتبارات، تسهیلات و ضمانت در داخل یا خارج کشور در راستای انجام فعالیت‌های موضوع شرکت؛

۱۳- ارتقای بهره‌وری و شاخص‌های فعالیت شرکت به استانداردهای جهانی و بالاتر از آن؛

۱۴- انجام مطالعات و تحقیقات و بررسی‌های فنی، علمی، بازرگانی و اقتصادی در خصوص عملیات و فعالیت‌های مرتبط با موضوع شرکت در چهارچوب نظام جامع پژوهشی وزارت نفت با استفاده از ظرفیت‌های پژوهشی داخل و خارج صنعت نفت؛

True copy certified

۱۵- اجرای اصول ایمنی و پدافند غیرعامل و حفظ محیط زیست و سلامت در تمام حوزه‌های فعالیت شرکت و شرکت‌های فرعی تابعه مطابق قوانین، مقررات و استانداردهای مربوط؛

۱۶- تدوین و اصلاح ساختار و تشکیلات شرکت، شعب و نمایندگی های آن و شرکت‌های فرعی تابعه در راستای استفاده حداکثری و بهینه از سرمایه ها، تجهیزات و منابع انسانی در اختیار؛

۱۷- تأمین خدمات حمل و نقل هوایی و دریایی در مواردی که عملیات شرکت ایجاب می‌کند با اخذ مجوز از مراجع ذی‌ربط؛

۱۸- طراحی و برگزاری دوره های آموزشی تخصصی مرتبط با موضوع فعالیت شرکت و شرکت‌های فرعی تابعه با اولویت استفاده از ظرفیت‌های مرکز علمی و دانشگاهی؛

۱۹- واگذاری بخشی از عملیات موضوع فعالیت شرکت به اشخاص حقوقی داخلی و خارجی؛

۲۰- تأسیس، ادغام، انحلال، تجزیه و واگذاری شرکت‌های فرعی تابعه شرکت در داخل و خارج از کشور با رعایت قوانین و مقررات مربوط؛

۲۱- تهیه پیوست‌های فرهنگی، حفاظت از محیط زیست و پدافند غیرعامل در کلیه پروژه‌های مرتبط با قراردادهای مهم (با تأثیرگذاری میان مدت و بلندمدت) منطبق با قوانین، مقررات و استانداردهای مربوط.

ماده ۷- ارکان شرکت عبارتند از:

۱- مجمع عمومی؛

۲- هیئت مدیره؛

۳- مدیرعامل؛

۴- حسابرس مستقل و بازرس قانونی.

ماده ۸- مجمع عمومی از اجتماع اشخاص زیر به نمایندگی از دولت جمهوری اسلامی ایران به عنوان صاحب سهام شرکت تشکیل می‌شود:

۱- وزیر نفت به عنوان رئیس مجمع؛

۲- رئیس سازمان مدیریت و برنامه‌ریزی کشور؛

۳- وزیر امور اقتصادی و دارایی؛

۴- وزیر نیرو؛

۵- وزیر صنعت، معدن و تجارت.

تبصره- هیچ یک از اعضای مجمع عمومی شرکت نمی‌توانند به عنوان عضو اصلی یا علی‌البدل هیئت مدیره یا مدیرعامل شرکت یا شرکت‌های فرعی تابعه منصوب شوند. وزیر نفت از حکم این تبصره مستثنی است.

ماده ۹- انواع مجمع عمومی عبارت است از:

۱- مجمع عمومی عادی؛

۲- مجمع عمومی فوق‌العاده.

ماده ۱۰- مجمع عمومی عادی در چهارچوب سیاست‌های وزارت نفت، در غیر مواردی که در صلاحیت مجمع عمومی فوق‌العاده است، دارای صلاحیت تصمیم‌گیری در خصوص کلیه امور شرکت از جمله موارد زیر می‌باشد:

۱- بررسی و تصویب خط‌مشی، راهبردها، سیاست‌ها و برنامه‌های کلان شرکت؛

۲- استماع گزارش هیئت مدیره و بررسی و اتخاذ تصمیم درباره صورت‌های مالی شرکت با توجه به گزارش سالانه هیئت مدیره و گزارش حسابرس مستقل و بازرس قانونی؛

True copy certified

۳- انتخاب یا ابقای اعضای هیئت مدیره شرکت قبل از انقضای مدت تصدی به پیشنهاد وزیر نفت، تعیین حقوق و مزایا و عزل آنان با رعایت مفاد این اساسنامه؛

۴- انتخاب حسابرس مستقل و بازرس قانونی شرکت و تعیین حق‌الزحمه وی، به پیشنهاد رییس مجمع؛

۵- عزل حسابرس مستقل و بازرس قانونی به پیشنهاد هر یک از اعضای مجمع؛

۶- تصویب تشکیلات کلان به پیشنهاد هیئت مدیره؛

۷- تصویب آیین‌نامه‌های مالی و معاملاتی شرکت و اصلاحات آنها در چهارچوب قانون وظایف و اختیارات وزارت نفت و قانون برگزاری مناقصات مصوب ۱۳۸۳/۱۱/۳ و اصلاحات و الحاقات بعدی آن، به پیشنهاد هیئت مدیره؛

تبصره- آیین‌نامه‌های مالی و معاملاتی مزبور برای شرکت‌های فرعی تابعه نیز لازم الاجرا است.

۸- تعیین روزنامه کثیرالانتشار جهت درج آگهی‌های شرکت؛

۹- تصویب سیاست‌های سرمایه‌گذاری و مشارکت شرکت با رعایت سیاست‌های کلی نظام و قوانین و مقررات مربوط؛

۱۰- اتخاذ تصمیم نسبت به سود شرکت و نحوه تقسیم سود با رعایت سیاست‌های کلی نظام و قوانین و مقررات مربوط؛

۱۱- اقدام مجمع عمومی فوق‌العاده شرکت‌های فرعی تابعه برای تصویب تجزیه و انحلال شرکت‌های مذکور یا تأسیس شرکت‌های فرعی جدید در ذیل آنها، علاوه بر رعایت قوانین و مقررات مربوط، منوط به موافقت قبلی مجمع عمومی عادی شرکت می‌باشد؛

۱۲- بررسی و تصویب بودجه سالانه شرکت و ارسال آن به وزارت نفت جهت طی مراحل قانونی و بررسی و تصویب ضوابط اجرایی بودجه مصوب.

ماده ۱۱- صلاحیت‌های مجمع عمومی فوق‌العاده به شرح زیر است:

۱- اتخاذ تصمیم در خصوص تغییر مواد اساسنامه شرکت و ارائه به وزیر نفت جهت طی مراحل قانونی اصلاح اساسنامه؛

۲- اتخاذ تصمیم درباره افزایش یا کاهش سرمایه شرکت با رعایت مفاد این اساسنامه؛

۳- تصمیم‌گیری در مورد نحوه انتشار اوراق بهادار در مواردی که قانون اجازه انتشار آن را می‌دهد؛

۴- اتخاذ تصمیم در خصوص نحوه جبران زیان‌های وارد شده به شرکت موضوع ماده (۴۳) این اساسنامه و ارسال به وزارت نفت جهت طی تشریفات قانونی.

ماده ۱۲- جلسات مجمع عمومی در مرکز اصلی شرکت تشکیل می‌شود و ریاست جلسات در غیاب رئیس مجمع برعهده رئیس سازمان مدیریت و برنامه‌ریزی کشور است.

ماده ۱۳- اعضای مجمع عمومی باید شخصاً در جلسات حضور یابند. در موارد مقتضی رئیس مجمع می‌تواند اعضای هیئت مدیره، مدیرعامل و حسابرس مستقل و بازرس قانونی را بدون حق رأی در جلسات مجمع، به جز در مواردی که انتخاب یا عزل اعضای هیئت مدیره و یا حسابرس مستقل و بازرس قانونی در دستور کار مجمع قرار دارد، دعوت کند.

ماده ۱۴- جلسات مجمع عمومی عادی با حضور حداقل چهار نفر از اعضا و با رعایت ماده (۱۲) و (۱۳) این اساسنامه رسمیت می‌یابد و تصمیمات در هر مورد با تصویب اکثریت حاضران دارای حق رأی، اعتبار دارد. در صورت تساوی آرا، رأی رئیس جلسه، ملاک عمل خواهد بود.

True copy certified

ماده ۱۵- رئیس مجمع یک نفر را به عنوان دبیر مجمع انتخاب می‌نماید. دبیر مجمع مسؤولیت انجام کلیه امور اداری مجمع از جمله ثبت و نگهداری مصوبات و صورتجلسات مجمع و گزارشات واصل شده به مجمع را خواهد داشت.

ماده ۱۶- صورتجلسات هر یک از مجامع باید به امضای اعضای حاضر در آن جلسه برسد. دبیر مجمع مکلف است یک نسخه از صورتجلسات مجمع را، حداکثر ظرف مهلت یک ماه پس از هر جلسه برای دبیرخانه هیئت عالی نظارت بر منابع هیدروکربوری موضوع ماده (۳) قانون نفت با اصلاحات بعدی آن ارسال نماید.

ماده ۱۷- فاصله بین ارسال دعوتنامه هریک از مجامع عمومی تا تشکیل مجمع نباید از پانزده روز کمتر و از سی روز بیشتر باشد. در دعوتنامه باید دستور جلسات به طور دقیق و کامل ذکر و در صورتی که هریک از دستور جلسات اسناد ضمیمه‌ای داشته باشند به همراه آن ضمایم ارسال شود.

ماده ۱۸- مجمع عمومی عادی هر سال حداقل دوبار، یک‌بار حداکثر تا پانزدهم مهر ماه برای بررسی صورت‌های مالی سال قبل و تصویب آن و بررسی گزارش هیئت مدیره و حسابرس مستقل و بازرس قانونی و سایر امور مالی و یک‌بار حداکثر تا پانزدهم آبان ماه به منظور بررسی و تصویب بودجه شرکت و ارائه آن به وزارت نفت جهت طی مراحل قانونی تشکیل می شود. مجمع عمومی عادی می‌تواند با رعایت مقررات این اساسنامه به طور فوق‌العاده نیز تشکیل شود.

ماده ۱۹- صورت‌های مالی سالانه شرکت به ضمیمه گزارشی درباره وضع مالی شرکت طی آن سال مالی حداکثر تا پایان خردادماه و صورت‌های مالی تلفیقی حداکثر تا پایان مردادماه سال بعد، به وسیله هیئت مدیره جهت رسیدگی و اظهارنظر به حسابرس مستقل و بازرس قانونی شرکت تحویل می‌گردد. حسابرس مستقل و بازرس

قانونی موظف است حداکثر تا پایان شهریورماه هر سال نسبت به تهیه گزارش درخصوص صورت‌های مالی شرکت و صورت‌های مالی تلفیقی شرکت و شرکت‌های فرعی تابعه و ارائه آن به هیئت مدیره شرکت و اعضای مجمع عمومی اقدام نماید. گزارش هیئت مدیره درباره وضع مالی شرکت باید شامل خلاصه‌ای از صورت‌های مالی باشد.

تبصره - تصمیم‌گیری در مورد صورت‌های مالی شرکت در مجمع عمومی عادی بدون تحویل و قرائت گزارش عملکرد هیئت مدیره و حسابرس مستقل و بازرس قانونی، اعتبار ندارد.

ماده ۲۰- در صورتی که در تهیه یا تحویل صورت‌های مالی یا گزارش‌های مذکور در ماده (۱۹) این اساسنامه بیش از ده روز تأخیر شود، رئیس مجمع مکلف است به فوریت اعضای مجمع عمومی را برای شنیدن توضیحات اعضای هیئت مدیره و حسابرس مستقل و بازرس قانونی دعوت کند. مجمع عمومی باید با رعایت مواد (۱۱) و (۳۴) این اساسنامه به نحو مقتضی تصمیم‌گیری کند.

ماده ۲۱- چنانچه رئیس مجمع، اعضای مجمع عمومی عادی سالانه را در موعد مقرر دعوت نکند، حسابرس مستقل و بازرس قانونی شرکت باید مراتب را به نایب رئیس مجمع اعلام کند. نایب رئیس مجمع مکلف است با رعایت مفاد ماده (۱۷) این اساسنامه، مجمع مذکور را حداکثر ظرف مدت پانزده روز دعوت کند.

ماده ۲۲- رئیس مجمع می‌تواند در مواقع مقتضی مجمع عمومی عادی را به طور فوق‌العاده دعوت کند. در این صورت رعایت مقررات ماده (۱۷) این اساسنامه الزامی است.

True copy certified

تبصره- هیئت مدیره یا دو نفر از اعضای مجمع عمومی یا حسابرس مستقل و بازرس قانونی شرکت در مواقع ضروری می‌توانند تشکیل مجمع عمومی عادی به طور فوق‌العاده را به صورت مکتوب و با قید دستور جلسه مشخص از رئیس مجمع تقاضا کنند که در این صورت رئیس مجمع مکلف است مجمع درخواست شده را ظرف مدت بیست روز دعوت نماید. در صورت عدم اجابت درخواست اشخاص فوق از جانب رئیس مجمع ظرف مدت مذکور، این اشخاص می‌توانند تشکیل جلسه مجمع را از نایب رئیس مجمع تقاضا کنند که در این صورت نایب رییس مجمع مکلف است با رعایت مفاد ماده (۱۷) این اساسنامه، مجمع مذکور را ظرف مدت بیست روز دعوت نماید. در این جلسه، دستور مجمع فقط موضوعی است که در تقاضانامه ذکر شده است.

ماده ۲۳- هرگاه در مجمع عمومی در مورد تمام یا برخی از موضوعات مندرج در دستور جلسه اتخاذ تصمیم نشود، رئیس جلسه باید تنفس اعلام و تاریخ جلسه بعد را که نباید دیرتر از دو هفته باشد تعیین و به حاضران اعلام کند. تشکیل جلسه بعد به دعوت مجدد نیاز ندارد.

ماده ۲۴- در مجامع عمومی برای انتخاب هیئت مدیره و حسابرس مستقل و بازرس قانونی و تصویب صورت‌های مالی و بودجه، رأی‌گیری به صورت علنی انجام می‌گیرد، مگر اینکه مجمع، رأی‌گیری به صورت مخفی را تصویب کند.

ماده ۲۵- در مواردی که تصمیم‌گیری در مجمع عمومی به ارائه پیشنهاد، گزارش و یا تأییدیه مدیرعامل یا هیئت مدیره یا حسابرس مستقل و بازرس قانونی منوط شده باشد، این پیشنهاد، گزارش و یا تأییدیه باید مکتوب بوده و قبل از تصمیم‌گیری قرائت شده باشد و به صورتجلسه مجمع عمومی ضمیمه شود. بدون ارائه و قرائت موارد مذکور تصمیمات مجمع عمومی اعتبار ندارد.

ماده ۲۶- مجمع عمومی فوق‌العاده در مرحله اول با حضور تمامی اعضا و در صورت عدم حضور همه اعضا، پانزده روز بعد با حضور چهارپنجم اعضا رسمیت می‌یابد و تصمیم‌گیری در آن منوط به موافقت حداقل چهار نفر از اعضا است.

ماده ۲۷- رئیس مجمع در موارد مقتضی با رعایت ترتیبات مقرر در ماده (۱۷) این اساسنامه اعضای مجمع را برای تشکیل مجمع عمومی فوق‌العاده دعوت می‌کند. هیئت مدیره یا سه نفر از اعضای مجمع می‌توانند با رعایت تبصره ماده (۲۲) این اساسنامه تشکیل مجمع عمومی فوق‌العاده را از رئیس مجمع بخواهند که در این صورت رئیس مجمع عمومی مکلف است ظرف مهلت بیست روز مجمع یادشده را دعوت کند. در صورت عدم اجابت درخواست اشخاص فوق از جانب رئیس مجمع ظرف مدت مذکور، مفاد ذیل تبصره ماده (۲۲) این اساسنامه مجری خواهد بود.

ماده ۲۸- مسؤولیت اداره شرکت برعهده هیئت مدیره است. هیئت مدیره شرکت متشکل از هفت عضو اصلی و دو عضو علی‌البدل است که برای یک دوره چهارساله با پیشنهاد وزیر نفت و تصویب مجمع منصوب می‌شوند که حکم انتصاب آنها به وسیله وزیر نفت صادر می‌شود. کلیه اعضای اصلی و علی‌البدل هیئت مدیره باید شخص حقیقی باشند. سمت عضویت در هیئت مدیره شرکت، قائم به شخص است. در انتخاب اعضای علی‌البدل باید ترتیب عضویت آنها نیز مشخص شود.

تبصره- تجدید انتخاب اعضای اصلی و علی‌البدل هیئت مدیره بلامانع است.

ماده ۲۹- اعضای هیئت مدیره علاوه بر شرایط اسلام، وثاقت و امانت و نیز سایر شرایط مقرر در قوانین و مقررات مربوط، باید شرایط مقرر در قانون تجارت را داشته باشند. علاوه بر این حداقل دوسوم از مجموع اعضای اصلی و علی‌البدل هیئت‌مدیره باید واجد شرایط زیر نیز باشند:

True copy certified

الف) دارا بودن مدرک حداقل کارشناسی ارشد در یکی از رشته‌های مدیریت مالی، حقوق یا اقتصاد مرتبط با حوزه نفت یا مدرک کارشناسی در یکی از رشته‌های تخصصی فنی و مهندسی مرتبط با حوزه نفت؛

ب) دارابودن حداقل پانزده سال سابقه کار در صنعت نفت که باید حداقل پنج سال آن در سمتهای مدیریتی باشد.

تبصره- ترکیب اعضای هیئت مدیره باید به گونه‌ای باشد که تنوع تخصص‌های مذکور در بند (الف) رعایت شده باشد.

ماده ۳۰- اعضای هیئت مدیره پس از انتصاب، به طور موظف و تمام وقت انجام وظیفه می‌کنند و نباید هیچ نوع شغل یا سمتی در خارج از شرکت اعم از دولتی و غیردولتی داشته باشند. همچنین اعضای هیئت‌مدیره حق ندارند جز حقوق، مزایا و پاداش دریافتی از شرکت، هیچ نوع حقوق، مزایا و پاداش دیگری دریافت کنند.

تبصره۱- در صورتی که هریک از اعضای هیئت مدیره از مقررات این ماده تخلف نماید، مراجع ذی‌صلاح پس از احراز تخلف، حکم عزل متخلف و استرداد وجوه دریافتی بابت تصدی مدیریت در مدت ممنوعیت را صادر می‌کنند.

تبصره۲- فعالیت‌های آموزشی که صرفاً جنبه تدریس داشته باشد، توسط اعضای هیئت مدیره شرکت بلامانع است.

تبصره۳- مدیران عامل شرکت‌های فرعی تابعه وزارت نفت یا شرکت و شرکت‌های دولتی و غیردولتی صنعت نفت نمی‌توانند به طور همزمان به عنوان عضو هیئت مدیره شرکت انتخاب شوند.

ماده ۳۱- اعضای هیئت مدیره در صورت انقضای مدت تصدی تا زمان انتخاب عضو جدید یا ابقای آنها توسط مجمع عمومی عادی، همچنان مسؤولیت‌های هیئت مدیره را برعهده دارند.

ماده ۳۲- درصورت فوت، حَجر، استعفا یا عزل هریک از اعضای اصلی یا علی‌البدل هیئت مدیره شرکت یا معذوریت یا ممنوعیت هریک از آنان از تصدی عضویت در هیئت مدیره، اعضای باقی‌مانده هیئت‌مدیره و نیز حسابرس مستقل و بازرس قانونی باید به فوریت مراتب را به رئیس مجمع برای تکمیل تعداد اعضا مطابق مقررات این اساسنامه، اعلام کنند. رئیس مجمع عمومی مکلف است موضوع تکمیل تعداد اعضای هیئت مدیره را در دستور اولین جلسه مجمع قرار دهد. مگر اینکه به موجب موارد مذکور تعداد اعضای هیئت مدیره از هفت نفر کمتر شود که در این صورت رئیس مجمع عمومی مکلف است ظرف مهلت بیست روز پس از اطلاع از شرایط، مجمع عمومی عادی را جهت تکمیل تعداد اعضای هیئت مدیره دعوت کند. در غیر این صورت حسابرس مستقل و بازرس قانونی موظف است برای تشکیل مجمع عمومی عادی جهت تکمیل تعداد اعضای هیئت مدیره مطابق ذیل تبصره ماده (۲۲) اقدام نماید.

ماده ۳۳- وظایف و اختیارات هیئت مدیره شرکت به شرح زیر است:

۱- اجرای مصوبات مجمع عمومی؛

۲- تدوین خط مشی، راهبردها، سیاست‌ها و برنامه‌های کلان شرکت جهت تصویب مجمع عمومی؛

۳- تصویب برنامه‌های عملیاتی شرکت؛

True copy certified

۴- تأیید بودجه تفصیلی شرکت و ارقام منابع و مصارف آن و پیشنهاد آن به مجمع عمومی برای تصویب و طی مراحل قانونی و اخذ مجوزهای لازم؛

۵- تصویب اهداف، تعیین خط‌مشی اجرایی و تصویب بودجه برای طرح‌ها و پروژه‌ها، با رعایت برنامه‌های مصوب مجمع عمومی؛

۶- بررسی و صدور مجوز عقد قراردادهای شرکت و رفع اختلافات مربوط به قراردادها با رعایت قوانین و مقررات مربوط؛

تبصره- هیئت مدیره می‌تواند با حفظ مسؤولیت به موجب دستورالعملی که به تصویب می‌رساند، صدور مجوز عقد برخی از قراردادها را به مدیرعامل واگذار کند.

۷- بررسی و صدور مجوز عقد قرارداد بین شرکت و وزارت نفت؛

۸- تصویب معاملات اموال غیرمنقول شرکت با رعایت مقررات مربوط؛

۹- ارسال قراردادهایی که براساس قانون باید به اطلاع مجلس شورای اسلامی برسد به وزارت نفت؛

۱۰- ارسال قراردادهایی که بین شرکت و دولت‌های خارجی منعقد می‌شود به وزارت نفت جهت طی مراحل قانونی؛

۱۱- تهیه و تدوین تشکیلات کلان جهت ارائه به مجمع عمومی؛

۱۲- تهیه و تدوین آیین‌نامه‌های مالی و معاملاتی شرکت و اصلاح آنها در چهارچوب قانون وظایف و اختیارات وزارت نفت و قانون برگزاری مناقصات و اصلاحات و الحاقات بعدی آن، جهت ارائه به مجمع عمومی؛

۱۳- تهیه و تدوین کلیه ضوابط و مقررات اداری، استخدامی، بیمه، بازنشستگی شرکت و پیشنهاد به مجمع عمومی جهت انجام تشریفات قانونی مطابق مواد (۱۰) و (۱۴) قانون وظایف و اختیارات وزارت نفت؛

۱۴- اتخاذ تصمیم در خصوص اخذ و اعطای هرگونه تسهیلات، اعتبارات و تضامین از منابع داخلی و خارجی، عرضه اوراق مشارکت داخلی و خارجی و اتخاذ سایر روش‌های تأمین منابع مالی به منظور اجرای برنامه‌های شرکت (در راستای انجام موضوع شرکت) با اخذ مجوز از مراجع قانونی ذی‌ربط و در چهارچوب بودجه مصوب؛

۱۵- نظارت مستمر بر مدیریت سهام، سرمایه‌گذاری و سایر امور محوله در شرح وظایف و اساسنامه شرکت‌های فرعی تابعه شرکت؛

۱۶- تصویب صورت‌های مالی و گزارش عملکرد هیئت‌مدیره به‌منظور ارائه به حسابرس مستقل و بازرس قانونی و مجمع عمومی؛

۱۷- پیشنهاد نحوه احتساب ذخیره مطالبات مشکوک‌الوصول و پیشنهاد حذف مطالبات لاوصول جهت اتخاذ تصمیم در مجمع عمومی؛

۱۸- اتخاذ تصمیم در مورد اعمال حسابرسی داخلی و نظارت‌های مالی و محاسباتی نسبت به عملیات و معاملات و مخارج شرکت‌های فرعی تابعه شرکت و بازرسی کلیه امور آنها و شعب و نمایندگی‌ها و مؤسسات مرتبط؛

۱۹- اتخاذ تصمیم درخصوص عضویت و مشارکت در مجامع و نهادهای تخصصی منطقه‌ای و بین‌المللی؛

۲۰- برنامه‌ریزی پیرامون امور پژوهشی، تحقیقاتی و مطالعاتی در حوزه فعالیت شرکت و طرح‌های آموزشی کارکنان در داخل و خارج کشور؛

۲۱- تهیه و تصویب دستورالعمل تجارت نفت و اعمال تخفیفات بازرگانی در چهارچوب راهبردها و سیاست‌های ابلاغی وزارت نفت؛

True copy certified

۲۲- أخذ هر تصمیم دیگری در مورد اداره شرکت جز درباره موضوعاتی که به موجب مقررات این اساسنامه أخذ تصمیم در مورد آنها در صلاحیت خاص مجامع عمومی است؛

۲۳- تصویب تشکیلات تفصیلی شرکت در چهارچوب قوانین و مقررات مربوط؛

۲۴- ارائه پیشنهاد افزایش سرمایه شرکت از محل اندوخته قانونی و سرمایه‌ای شرکت موضوع مواد (۴۲) و (۷۴) به مجمع عمومی.

ماده ۳۴- در صورت تخلف هیئت مدیره از انجام وظایف قانونی که به موجب این اساسنامه عهده‌دار آن شده است، مجمع عمومی می‌تواند با تشکیل جلسه مطابق مقررات این اساسنامه و استماع توضیحات اعضای هیئت مدیره، نسبت به عزل یا ادامه خدمت هریک از آنها یا تمامی آنها، تصمیم مقتضی را اتخاذ نماید. فاصله دعوت از اعضای هیئت مدیره تا تشکیل جلسه مجمع عمومی موضوع این ماده نباید از ده روز کمتر باشد.

ماده ۳۵- هیئت مدیره در اولین جلسه که با حضور تمام اعضای اصلی تشکیل می‌شود، با اکثریت آرا از بین اعضای اصلی هیئت مدیره یک رئیس و یک نایب‌رئیس برای همان دوره هیئت مدیره تعیین می‌کند. دعوت و اداره جلسات هیئت مدیره و ابلاغ مصوبات آن برای اجرا، از وظایف رئیس هیئت مدیره است. در غیاب رئیس هیئت مدیره، نایب‌رئیس وظایف او را برعهده می‌گیرد.

تبصره- هیئت مدیره می‌تواند با رأی چهار نفر از اعضای اصلی، رئیس و نایب رئیس هیئت مدیره را تغییر دهد.

ماده ۳۶- جلسات هیئت مدیره با حضور حداقل پنج نفر از اعضای اصلی رسمیت پیدا می‌کند و حضور رئیس یا نایب‌رئیس نیز برای رسمیت یافتن جلسات ضروری است. تصمیمات هیئت مدیره با اکثریت آرا حاضران در جلسه معتبر است و در صورت تساوی آرا، رأی رئیس جلسه قاطع است.

تبصره - اعضای علی‌البدل می‌توانند بدون داشتن حق رأی در جلسات هیئت مدیره شرکت نمایند.

ماده ۳۷- جلسات هیئت مدیره حداقل هر دوهفته یک بار برگزار می‌شود. چنانچه طی چهار هفته متوالی جلسه هیئت مدیره تشکیل نشود، رئیس هیئت مدیره مکلف است مراتب را با ذکر دلایل، حداکثر ظرف مدت یک هفته به اعضای مجمع عمومی شرکت گزارش نماید. رئیس مجمع مکلف است طبق ماده (۳۴) این اساسنامه اقدام نماید.

ماده ۳۸- رئیس هیئت مدیره حداقل پنج روز قبل از هر جلسه، دستور جلسه هیئت مدیره را همراه با دعوت‌نامه برای اعضای اصلی و علی‌البدل هیئت مدیره ارسال می‌کند. هریک از اعضای هیئت مدیره می‌تواند موضوعاتی را برای درج در دستور جلسات هیئت مدیره به رئیس هیئت مدیره پیشنهاد دهد و رئیس هیئت مدیره مکلف است موضوعات مذکور را در دستور جلسات بگنجاند. موضوعات تخصصی که در جلسات هیئت مدیره مطرح می‌شود باید منضم به گزارش‌های کارشناسی در آن حوزه‌ها باشد.

تبصره- موارد غیرمترقبه از تشریفات مندرج در این اساسنامه مستثنی است.

True copy certified

ماده ۳۹- مصوبات هیئت مدیره باید مکتوب باشد و به امضای اکثریت حاضران دارای حق رأی برسد و نسخه‌ای از آنها به همراه دستور جلسات و ضمائم آنها به طور منظم در دبیرخانه هیئت مدیره ثبت و نگهداری شود.

تبصره - کلیات قراردادهای مهم نفتی شامل قیمت، مدت و اعمال شرایط عمومی باید به تأیید وزیر نفت برسد. عدم اعلام نظر از طرف وزیر نفت ظرف مدت بیست روز به منزله موافقت می‌باشد.

ماده ۴۰- برای هریک از جلسات هیئت مدیره صورتجلسه‌ای تنظیم می‌شود و به امضای کلیه حاضران صاحب رأی در جلسه هیئت مدیره می‌رسد. نام اعضای حاضر و غائب و خلاصه‌ای از مذاکرات و همچنین تصمیمات در صورتجلسه با قید تاریخ مکتوب می‌شود. چنانچه هریک از اعضای هیئت مدیره با تمام یا بعضی از تصمیمات مندرج در صورتجلسه مخالف باشند، نظر آنان در صورتجلسه ذکر می‌شود.

تبصره ۱- چنانچه هیئت مدیره تمام یا بخشی از مذاکرات جلسه را محرمانه تلقی کند، باید محرمانه بودن آن در صورتجلسه قید شود.

تبصره ۲- رئیس هیئت مدیره موظف است پس از هر جلسه، نسخه‌ای از مصوبات هیئت مدیره را برای وزیر نفت، کلیه اعضای اصلی و علی‌البدل هیئت مدیره و حسابرس مستقل و بازرس قانونی ارسال نماید.

تبصره ۳- درصورتی‌که وزیر نفت مصوبه هیئت مدیره را خلاف قوانین و مقررات، سیاست‌ها و راهبردهای وزارت نفت تشخیص بدهد مکلف است موارد مغایر را ظرف مدت ده روز پس از دریافت مصوبه هیئت مدیره اعلام نماید تا نسبت به اصلاح آن اقدامات مقتضی صورت پذیرد.

تبصره ۴- رئیس هیئت مدیره حداکثر ظرف مدت پانزده روز مصوبات هیئت مدیره را جهت اجرا ابلاغ می‌نماید.

ماده ۴۱- هیئت مدیره باید حداقل هر یک سال یک‌بار خلاصه‌ای از صورت اموال، مطالبات و دیون شرکت را تنظیم و به حسابرس مستقل و بازرس قانونی شرکت ارائه کند.

ماده ۴۲- هیئت مدیره باید هر سال یک دهم از سود خالص شرکت را به عنوان اندوخته قانونی ذخیره کند تا اندوخته قانونی به صددرصد (۱۰۰٪) سرمایه شرکت برسد. وقتی اندوخته قانونی شرکت به صددرصد (۱۰۰٪) سرمایه شرکت رسید، مجمع عمومی عادی شرکت می تواند پنجاه درصد (۵۰٪) اندوخته را صرف افزایش سرمایه کند که به عنوان افزایش سرمایه دولت در شرکت منظور می‌شود. در این صورت تا زمانی که اندوخته قانونی به صددرصد (۱۰۰٪) سرمایه بالغ گردد، کسر یک دهم مذکور ادامه می‌یابد.

ماده ۴۳- ارزش خالص دارایی‌های (کل دارائی‌ها پس از کسر کل بدهی‌ها) شرکت براساس صورت‌های مالی نباید از نصف سرمایه ثبت شده شرکت کمتر شود، در این صورت هیئت مدیره باید به فوریت مراتب را به دبیرخانه و اعضای مجمع عمومی و حسابرس مستقل و بازرس قانونی اعلام کند. مجمع عمومی فوق‌العاده مکلف است در مورد کاهش سرمایه شرکت یا جبران زیان‌های وارد شده با رعایت قوانین و مقررات اتخاذ تصمیم نماید.

ماده ۴۴- اعضای هیئت مدیره منفرداً و مشترکاً در مقابل شرکت و اشخاص ثالث نسبت به تخلف از مفاد این اساسنامه و مصوبات مجمع عمومی مسؤول می‌باشند.

True copy certified

ماده ۴۵- اعضای هیئت مدیره پیش از انتصاب و پس از ترک مسؤولیت، باید اظهارنامه‌ای مبنی بر میزان دارایی‌شان ارائه کنند که در شرکت ثبت و ضبط می‌شود و نسخه‌ای از آن برای رئیس مجمع عمومی ارسال می‌گردد. اظهارنامه موضوع حکم این ماده به صورت خیلی محرمانه نگهداری خواهد شد.

ماده ۴۶- اعضای هیئت مدیره، حسابرس مستقل و بازرس قانونی و کارمندان شرکت مشمول قانون منع مداخله وزرا، نمایندگان مجلسین و کارمندان در معاملات دولتی و کشوری مصوب ۱۳۳۷/۱۰/۲۲ می‌باشند.\

ماده ۴۷- اعضای هیئت مدیره، مدیرعامل و مدیران ارشد شرکت در زمان مسؤولیت و نیز تا دو سال بعد از اتمام خدمت در شرکت، نمی‌توانند در رقابت با شرکت فعالیت نمایند. کارکنان شرکت نیز نمی‌توانند در زمان فعالیت خود در شرکت، در فعالیت تجاری مشابه فعالیت‌های شرکت یا در رقابت با فعالیت‌های شرکت مشارکت نمایند.

ماده ۴۸- مجمع عمومی می‌تواند تخصیص مبلغ معینی را به عنوان پاداش سالانه هیئت‌مدیره و مدیرعامل به طور خاص تصویب کند. حداکثر مبلغ پاداش سالانه پرداختی به هریک از اعضای هیئت مدیره و مدیرعامل تحت هر عنوان نباید به ترتیب از دو برابر و سه برابر مجموع حقوق و مزایای ثابت ماهانه وی در پایان سال مالی مورد رسیدگی، بیشتر باشد.

تبصره- مدیرعامل فقط از یک پاداش بهره‌مند می‌شود.

ماده ۴۹- هیئت مدیره شرکت، نماینده صاحب سهام شرکت در مجامع عمومی شرکت‌های فرعی تابعه و شرکت های وابسته به شرکت می‌باشد و اعمال کلیه حقوق

شرکت در شرکت‌های مذکور را بر عهده دارد. منظور از شرکت‌های وابسته، شرکت هایی است که پنجاه درصد (۵۰٪) از سهام آنها یا کمتر متعلق به شرکت است.

ماده ۵۰- اعضای هیئت مدیره شرکت از بین خود، یک نفر که واجد شرایط مقرر در بندهای (الف) و (ب) ماده (۲۹) این اساسنامه باشد را جهت احراز سمت مدیرعامل با حفظ عضویت در هیئت مدیره شرکت پیشنهاد می‌نمایند که با موافقت و حکم وزیر نفت برای مدت دو سال به این سمت منصوب می‌گردد. تصدی سمت مدیرعاملی دیگر شرکت‌ها توسط مدیرعامل مجاز نمی‌باشد.

تبصره- در هر حال مدت تصدی مدیرعامل نمی‌تواند از مدت عضویت وی در هیئت مدیره بیشتر باشد.

ماده ۵۱- عزل و پذیرش استعفای مدیرعامل پس از تصویب و قبول هیئت مدیره منوط به موافقت وزیر است.

ماده ۵۲- **مدیرعامل بالاترین مقام اجرایی شرکت است** و در مقابل اشخاص ثالث نماینده قانونی شرکت محسوب می‌شود. مدیرعامل بر کلیه تشکیلات شرکت ریاست دارد و مسؤول حسن جریان کلیه امور و حفظ حقوق و منافع و اموال شرکت است و برای اداره امور شرکت و اجرای مصوبات هیئت مدیره در چهارچوب این اساسنامه دارای همه گونه اختیارات از جمله وظایف و اختیارات زیر می‌باشد:

۱- اجرای مصوبات هیئت مدیره؛

۲- عقد و امضای قراردادهای شرکت؛

۳- اجرای آیین‌نامه‌های اداری، استخدامی، مالی و معاملاتی شرکت؛

True copy certified

مدت ده روز
اقدامات متقضی

۴- اقامه دعوی و دفاع از دعاوی اقامه‌شده علیه شرکت و نمایندگی تام‌الاختیار شرکت نزد مراجع قانونی، قضایی و اشخاص حقیقی و حقوقی اعم از داخلی و خارجی با حق توکیل به غیر؛

۵- تدوین برنامه‌های شرکت جهت بررسی و تصویب هیئت مدیره؛

۶- تنظیم گزارش‌ها و اطلاعات مورد نیاز و ارائه آنها به هیئت مدیره؛

۷- تنظیم و تقدیم گزارش‌های عملکرد و صورت‌های مالی شرکت و صورت‌های مالی تلفیقی جهت بررسی و تأیید هیئت مدیره و ارائه به مجمع عمومی؛

۸- عزل، نصب، ارتقا، اعطای پاداش و اضافه حقوق و مزایای کارکنان و اخذ تصمیم درباره کلیه امور استخدامی شرکت براساس آیین‌نامه‌های شرکت؛

۹- اعمال نظارت‌های مالی و محاسباتی و حسابرسی نسبت به عملیات و معاملات و مخارج شرکت و بازرسی در کلیه امور شرکت و شرکت‌های فرعی تابعه؛

۱۰- تهیه طرح تشکیلات تفصیلی شرکت و ارائه آن به هیئت مدیره؛

۱۱- تهیه طرح تشکیلات کلان شرکت‌های فرعی تابعه شرکت و ارائه آن به هیئت مدیره جهت طرح در مجامع عمومی شرکت‌های فرعی تابعه؛

۱۲- تهیه و اجرای برنامه‌های آموزشی به منظور ارتقای مبانی فرهنگی، اعتقادی، علمی و تجربی کارکنان؛

۱۳- تعیین وظایف و حدود اختیارات و مسؤولیت‌های واحدهای مختلف شرکت؛

۱۴- نظارت و کنترل و پیگیری مدیریت سهام و سرمایه‌گذاری و مشارکت شرکت در شرکت‌های فرعی تابعه و اجرای طرح‌های سرمایه‌ای؛

۱۵- تخصیص بهینه منابع در طرح‌ها و عملیات اولویت‌دار مصوب هیئت مدیره در چهارچوب وظایف شرکت؛

۱۶- فراهم‌سازی امکانات و زمینه اجرای مأموریت حسابرس مستقل و بازرس قانونی شرکت و پرداخت حق‌الزحمه آنها مطابق مصوبه مجمع عمومی؛

۱۷- افتتاح حساب‌های شرکت به صورت ریالی و ارزی در بانک‌های داخلی و خارجی برای انجام وظایف شرکت؛

۱۸- تعیین صاحبان امضای مجاز و تعهدآور برای شرکت و تفویض بخشی از اختیارات خود به مدیران و رؤسای ادارات و قسمت‌های مختلف شرکت به تشخیص و مسؤولیت خود. اشخاصی که اختیارات به آنها تفویض شده نیز مسؤول می‌باشند؛

۱۹- انجام مطالعه، اکتشاف، استخراج، توسعه، بهره‌برداری صیانت شده از منابع نفت و ذخیره‌سازی و تجارت آن در چهارچوب مصوبات هیئت مدیره و قراردادهای منعقده با وزارت نفت؛

۲۰- اقدام برای ایجاد، توسعه، نگهداری، استفاده و حفاظت از تأسیسات نفت، خطوط لوله، مخابرات و تجهیزات مخابراتی متعلق به شرکت؛

۲۱- ارتقای شاخص‌های فعالیت شرکت با استانداردهای جهانی و بالاتر از آن؛

۲۲- استفاده از شرکت‌های دارای نشان دانش‌بنیان در طراحی و تولید تجهیزات مورد نیاز در داخل کشور و استفاده از تولیدات داخلی در فعالیت‌های شرکت؛

۲۳- اجرای اصول ایمنی و پدافند غیرعامل و حفظ محیط زیست و سلامت در تمام حوزه‌های فعالیت شرکت و شرکت‌های فرعی تابعه مطابق قوانین، مقررات و استانداردهای مربوطه.

ماده ۵۳- مدیرعامل در مورد اقدامات و تصمیمات خود در برابر هیئت مدیره مسؤول است.

True copy certified

ماده ۵۴- هیئت مدیره مکلف است قبل از انقضای مدت تصدی مدیرعامل، در اولین جلسه خود با رعایت مفاد این اساسنامه نسبت به ابقای وی یا انتخاب مدیرعامل جدید اقدام کند. مدیرعامل در صورت انقضای مدت تصدی تا زمان انتخاب مدیرعامل جدید یا ابقای وی به وسیله هیئت مدیره، مسؤولیت‌های مدیرعامل شرکت مقرر در این اساسنامه را برعهده دارند.

ماده ۵۵- حسابرس مستقل و بازرس قانونی که باید واجد ویژگی وثاقت و امانت باشد، با رعایت قوانین و مقررات از طرف مجمع عمومی به مدت یک سال انتخاب می‌شود و انتخاب مجدد وی بلامانع است.

تبصره- احکام مندرج در این اساسنامه درمورد حسابرس مستقل و بازرس قانونی، درخصوص نماینده دارای حق امضای گزارش حسابرسی که به وسیله شخص حقوقی معرفی می‌شود نیز جاری است. نماینده یا نمایندگان مذکور باید عضو جامعه حسابداران رسمی باشند.

ماده ۵۶- اشخاص زیر نمی‌توانند به عنوان حسابرس مستقل و بازرس قانونی یا نماینده وی انتخاب شوند:

۱- اعضای هیئت مدیره، مدیرعامل، معاونان مدیرعامل و کارکنان شرکت و شرکت‌های فرعی تابعه؛

۲- اشخاص دارای قرابت نسبی و سببی تا درجه دوم از طبقات سه گانه با اعضای هیئت مدیره و مدیرعامل؛

۳- اشخاص دارای محکومیت کیفری به جرایم اقتصادی موضوع ماده (۳۶) قانون مجازات اسلامی یا تبصره آن.

ماده ۵۷- وظایف حسابرس مستقل و بازرس قانونی به قرار زیر است:

۱- بررسی و ارزیابی گزارش سالانه هیئت‌مدیره و ارائه آن به مجمع عمومی؛

۲- تطبیق عملیات اجرایی و مالی شرکت با برنامه و بودجه مصوب؛

۳- تطبیق عملیات اجرایی و مالی شرکت با قوانین و مقررات حاکم بر شرکت؛

۴- رسیدگی به صورت‌های مالی و حساب سود و زیان شرکت و تأیید مطابقت آن با دفاتر شرکت و اصول و استانداردهای حسابداری و تهیه گزارش برای ارائه به مجمع عمومی؛

۵- ارائه گزارش تخلفات و تقصیرات ارتکاب یافته در شرکت که در جریان بازرسی مشاهده می‌شود به مجمع عمومی شرکت؛

۶- انجام بازرسی و حسابرسی‌های خاص بنا به درخواست مجمع عمومی شرکت؛

۷- رسیدگی به پیشنهاد افزایش یا کاهش سرمایه شرکت و ارائه گزارش آن به مجمع عمومی فوق‌العاده؛

۸- تهیه و ارائه گزارش جامع در مورد عملکرد شرکت و حسابرسی عملکرد آن به مجمع عمومی عادی سالانه.

ماده ۵۸- گزارش حسابرس مستقل و بازرس قانونی درباره عملکرد شرکت باید حداقل مشتمل بر اظهارنظر درباره موارد زیر باشد:

۱- صحت صورت‌های مالی و حساب سود و زیان و اطلاعات ارائه‌شده به‌وسیله مدیرعامل و هیئت مدیره؛

۲- انطباق صورت‌های مذکور با استانداردهای حسابداری؛

۳- انطباق اقدامات هیئت مدیره و مدیرعامل در خصوص عملیات اجرایی و مالی شرکت با برنامه و بودجه، مصوبات مجمع عمومی، قوانین و مقررات حاکم بر شرکت و مفاد این اساسنامه.

True copy certified

۱۵- تخصیص چهارچوب وظایف

ماده ۵۹- اگر حسابرس مستقل و بازرس قانونی ضمن انجام مأموریت خود، از وقوع جرمی در شرکت مطلع شود، باید مراتب را به همراه مدارک و مستندات لازم به مرجع قضایی صلاحیت دار اعلام و ماوقع را به‌صورت مکتوب به اعضای مجمع عمومی گزارش کند.

ماده ۶۰- حسابرس مستقل و بازرس قانونی، در اجرای وظایف خود، حق مطالبه، مراجعه و رسیدگی به کلیه دفاتر، پرونده‌ها، قراردادها، اسناد، مدارک و اطلاعات مربوط به شرکت را دارد و شرکت مکلف است موارد مذکور را در اختیار وی قرار دهد. انجام وظایف حسابرس مستقل و بازرس قانونی نباید منجر به مداخله در امر اداره شرکت شود.

ماده ۶۱- حسابرس مستقل و بازرس قانونی در صورت انقضای مدت تصدی تا تشکیل اولین مجمع عمومی عادی مسؤولیت‌های مقرر در این اساسنامه را برعهده دارد.

ماده ۶۲- حسابرس مستقل و بازرس قانونی شرکت حق اشتغال در داخل شرکت و شرکت های فرعی تابعه را ندارد.

ماده ۶۳- حسابرس مستقل و بازرس قانونی در مورد تخلفاتی که در انجام وظایف خود، مطابق این اساسنامه و قوانین و مقررات مربوط، مرتکب شود ازجمله درباره تصدیق خلاف واقع موارد مذکور در ماده (۵۷) این اساسنامه، طبق قواعد عمومی مسؤولیت مدنی در مقابل شرکت و اشخاص ثالث برای جبران خسارت واردشده مسؤولیت دارد.

ماده ۶۴- سال مالی شرکت از اول فروردین‌ماه هر سال شروع می‌شود و در پایان اسفندماه همان سال خاتمه می‌یابد.

ماده ۶۵- شرکت مکلف است دفاتر خود را براساس مقررات قانون تجارت و آیین‌نامه‌های اجرایی مصوب مجمع عمومی به صورت کاغذی و الکترونیک با رعایت اصول حفاظت و امنیت اطلاعات تنظیم و نگهداری کند.

ماده ۶۶- شرکت مکلف است صورت‌های مالی اصلی و تلفیقی هر سال خود را مطابق استانداردهای حسابداری تنظیم کند.

ماده ۶۷- در تنظیم صورت‌های مالی هر سال باید همان رویه‌های حسابداری که در سال مالی قبل به‌کار رفته است رعایت شود. درصورت تغییر در رویه‌های حسابداری، صورت‌های مالی باید به هر دو رویه تهیه و ارائه گردد تا مجمع عمومی با ملاحظه آنها و با توجه به گزارش هیئت مدیره، مدیر عامل و حسابرس مستقل و بازرس قانونی در مورد صورت‌های مذکور تصمیم بگیرد.

ماده ۶۸- میزان استهلاک نسبت به انواع دارائی‌های شرکت طبق معیارهای متداول در صنعت نفت به پیشنهاد هیئت مدیره تعیین و پس از تصویب وزارت امور اقتصادی و دارائی ملاک محاسبه و اعمال حساب است. دیونی که شرکت بابت شرکت‌های فرعی تابعه تضمین کرده است باید با قید مبلغ در صورت‌های مالی درج گردد.

ماده ۶۹- سود و زیان حاصل از تسعیر دارایی‌ها و بدهی‌های ارزی شرکت، درآمد یا هزینه تلقی نمی‌گردد. مابه‌التفاوت حاصل از تسعیر دارایی‌ها و بدهی‌های مذکور باید در حساب ذخیره تسعیر دارایی ها و بدهی‌های ارزی منظور شود. در صورتی که در پایان سال مالی مانده حساب ذخیره مزبور بدهکار باشد. این مبلغ به حساب سود و زیان همان سال منظور می‌شود و چنانچه مانده حساب ذخیره تسعیر دارایی‌ها

True copy certified

و بدهی‌های ارزی در پایان سال مالی از مبلغ سرمایه ثبت شده شرکت تجاوز نماید، مبلغ مازاد به عنوان افزایش سرمایه دولت در شرکت منظور می‌شود.

ماده ۷۰-کلیه درآمدهای حاصل از فروش نفت خام،گاز طبیعی و میعانات گازی شرکت و شرکت‌های فرعی تابعه، براساس احکام مواد (۱۲)، (۱۳) و (۱۴) قانون نفت و اصلاحات بعدی آن، در دفاتر شرکت ثبت می‌شود.

ماده ۷۱-کلیه درآمدهای حاصل از فروش مایعات گازی، نفتا، گوگرد و سایر مشتقات نفتی و سایر درآمدهای شرکت از جمله درآمدهای حاصل از حمل و نقل هر نوع مواد نفتی در داخل و خارج از کشور، سرمایه‌گذاری‌های مستقل و مشترک و درآمد و سود حاصل از آنها، انتقال (ترانزیت)، مبادله و معاوضه (سوآپ) نفت خام و فرآورده‌ها، سود سهام شرکت‌های فرعی تابعه، سود سپرده ارزی، اجاره و فروش اموال، درآمد شرکت محسوب و در دفاتر شرکت ثبت و وجوه حاصله به حساب‌های بانکی شرکت، که به تأیید خزانه‌داری کل کشور رسیده است، واریز می‌شود.

ماده ۷۲- سود خالص شرکت عبارت است از سهم شرکت از درآمدهای موضوع مواد (۷۰) و (۷۱) این اساسنامه پس از کسر کلیه هزینه‌ها، استهلاک‌ها و مالیات‌های قانونی.

ماده ۷۳- سود قابل تقسیم عبارت از سود خالص شرکت به علاوه سودهای قابل تقسیم سال‌های قبل که تقسیم نشده است، پس از کسر زیان‌های سال‌های مالی قبل و اندوخته قانونی مذکور در ماده (۴۲) این اساسنامه می‌باشد.

ماده ۷۴- پس از تصویب صورت‌های مالی در مجمع عمومی و احراز سود قابل تقسیم، میزانی از آن، که باید طبق قوانین مربوط به دولت پرداخت شود تعیین و به

خزانه‌داری کل کشور واریز می‌گردد و مابقی به عنوان افزایش سرمایه دولت در شرکت منظور می‌شود

تبصره ۱- استفاده از سود قابل تقسیم شرکت، خارج از وظایف و مأموریت‌های شرکت، مندرج در ماده (۶) این اساسنامه ممنوع است.

تبصره ۲- هیئت مدیره مکلف است در ابتدای دوره تصدی، صورت اموال شرکت به تفکیک محل استفاده از آن‌ها را به حسابرس مستقل و بازرس قانونی ارائه کند.

ماده ۷۵- شرکت می‌تواند برای سرمایه‌گذاری و تأمین منابع مالی طرح‌های عملیات بالادستی نفت که به تأیید وزیر نفت رسیده است، از روش‌ها و ابزارهای مالی و سرمایه‌ای متعارف در صنعت نفت و گاز استفاده و ایجاد تعهد نموده و ضمن وثیقه‌گذاری محصولات تولیدی، حداکثر تا سقف سهم درآمدی شرکت از محل تولید و یا عواید حاصله نسبت به بازپرداخت تسهیلات سرمایه‌گذاری و هزینه‌های مالی مرتبط اقدام نماید.

ماده ۷۶- حق برداشت از حساب‌های شرکت با امضای مدیرعامل و مدیر امور مالی شرکت می‌باشد که حسب ضرورت می‌توانند حق امضای خود را بنا به تشخیص به کارکنان ذی‌صلاح در شرکت تفویض نمایند. در این صورت مقام تفویض‌کننده و تفویض‌شونده مستقلاً مسؤول خواهند بود.

ماده ۷۷- به منظور اعمال نظارت مستمر بر حسن جریان امور عملیاتی، مالی، معاملاتی و قراردادهای شرکت و شرکت‌های فرعی تابعه و ارتقای شاخص‌های مدیریتی، بخش بازرسی و حسابرسی داخلی شرکت تشکیل می‌شود و مطابق مقرراتی که به تصویب هیئت مدیره می‌رسد انجام وظیفه نموده و مکلف است گزارش‌های لازم را به وزیر نفت، رئیس هیئت مدیره و مدیرعامل ارائه نماید.

True copy certified

ماده ۷۸- اعضای هیئت مدیره، مدیرعامل، حسابرس مستقل و بازرس قانونی و کارکنان شرکت و شرکت‌های طرف قرارداد حق ندارند اطلاعاتی را که برای شرکت جنبه محرمانه داشته باشد برخلاف قوانین و مقررات افشا نمایند. در صورت بروز تخلف، حسب مورد وزیر نفت، هیئت‌مدیره و مدیرعامل متخلف را از سمت خود معلق نموده و جبران خسارات وارد شده و مجازات متخلف را از مراجع ذی‌صلاح درخواست می‌کنند.

تبصره- ارائه اسناد، اطلاعات و گزارش به دستگاه‌ها و نهادهای نظارتی ذی‌صلاح از حکم این ماده مستثنی است.

ماده ۷۹- هیئت مدیره شرکت موظف است به منظور خودکفایی، رقابت‌پذیری جهت افزایش توان صادراتی و ارتقای توان مهندسی، علمی، پژوهشی، فناوری، خدماتی، تولید و توسعه صنعت نفت، کشور با هدف ایجاد شرکت‌های ایرانی خصوصی، دولتی و تعاونی دارای نشان (برند)، بسته کمک و حمایت از شرکت‌های داخلی، به ویژه شرکت‌های دانش‌بنیان و تشکل‌های صادراتی، مشتمل بر حمایت‌های فناوری، پژوهشی، تولیدی، حقوقی و بازرگانی را به منظور بهره‌برداری در داخل کشور و صادرات آنها در راستای تحقق اقتصاد مقاومتی ظرف مدت شش ماه از تاریخ لازم‌الاجرا شدن این اساسنامه تهیه کند و به تصویب اولین مجمع عمومی برساند و نسبت به انتشار عمومی آن اقدام نماید.

ماده ۸۰- شرکت در تأمین رفاه، بهداشت و درمان، امور فرهنگی و دینی، آموزش و خدماتی، تفریحات سالم و ارتقای تخصص‌های شغلی کارکنان خود، حفاظت آنها در مقابل حوادث و کمک به تهیه مسکن آنان در حد متعارف و متناسب با سختی کار و

شرایط اقلیمی محل خدمت کارکنان مطابق آیین‌نامه‌ای که براساس مصوبات مجمع، قوانین و مقررات مربوط به تصویب هیئت مدیره می‌رسد، اقدام می‌نماید.

تبصره- شرکت موظف است در حوزه‌های جغرافیایی فعالیت خود، نسبت به ایفای مسؤولیت‌های اجتماعی، در قالب توسعه پایدار و حفظ محیط زیست، مستقیماً و یا از طریق شرکت‌های طرف قرارداد در چهارچوب بودجه سنواتی شرکت اقدام نماید.

ماده ۸۱- رعایت مفاد مواد (۲۹)، (۳۰)، (۳۷) تا (۵۰)، (۵۴)، (۵۶) تا (۶۳)، (۶۷)، (۶۸)، (۷۸) و (۸۰) این اساسنامه در تدوین اساسنامه شرکت‌های فرعی تابعه شرکت نیز الزامی است.

تبصره- حداقل سابقه کار و حداقل سابقه مدیریت موضوع بند (ب) ماده (۲۹) درخصوص اعضای هیئت مدیره شرکت‌های فرعی تابعه به ترتیب ده سال و پنج سال می‌باشد.

ماده ۸۲- مواعد مندرج در این اساسنامه تابع مقررات مندرج در مواد (۴۴۳) تا (۴۴۵) قانون آیین دادرسی مدنی مصوب ۱۳۷۹/۰۱/۲۱ است.

ماده ۸۳- در مواردی که احکامی در این اساسنامه در خصوص شرکت مقرر نشده باشد، قانون تجارت با رعایت اصل چهارم (۴) قانون اساسی معتبر خواهد بود.

تبصره ۱- شرکت در غیر موارد زیر از شمول قوانین و مقررات عمومی مربوط به دستگاه‌های اجرایی و شرکت‌های دولتی مستثنی است.

الف) قوانین و مقرراتی که نام شرکت در آن ذکر شده و یا به آن تصریح گردیده یا مقرر شده است آن قانون یا مقرره شامل دستگاه‌های اجرایی است که شمول قانون یا مقرره بر آنها مستلزم تصریح یا ذکر نام است.

ب) مواردی که در این اساسنامه تابع قوانین و مقررات مربوط قرار داده شده است.

True copy certified

تبصره ۲- شرکت ملزم به رعایت سیاست‌های کلی نظام و مصوبات مجمع تشخیص مصلحت نظام که ناظر به شرکت ملی نفت ایران است، می‌باشد.

تبصره ۳- کلیه اقداماتی که شرکت و شرکت‌های فرعی تابعه با رعایت قوانین و مقررات حاکم بر شرکت قبل از لازم‌الاجرا شدن این اساسنامه انجام داده‌اند، معتبر است.

ماده ۸۴- آیین‌نامه‌های اجرایی پیش‌بینی شده در این اساسنامه حداکثر ظرف مدت شش ماه از تاریخ لازم‌الاجرا شدن آن، تدوین و به تصویب مراجع پیش بینی شده در این قانون می رسد.

قانون فوق مشتمل بر هشتاد و چهار ماده و سی و یک تبصره در جلسه مورخ ۱۳۹۵/۱/۲۳ کمیسیون انرژی مجلس شورای اسلامی طبق فراز دوم اصل هشتاد و پنجم (۸۵) قانون اساسی تصویب گردید و پس از موافقت مجلس با تصویب دائمی آن در تاریخ ۱۳۹۵/۲/۲۲ به تأیید شورای نگهبان رسید.

رئیس مجلس شورای اسلامی- علی لاریجانی

True copy certified

Annex 79

Articles of Association of Iran Air,
approved on 27 February 1982

سید مرتضی میر هاشمی مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضاییه جمهوری اسلامی ایران
خیابان میرداماد، نبش خیابان شریعتی، پلاک ۱ تلفن: ۲۲۲۲۴۰۶۴
Seyed Morteza Mirhashemi Offical English Translator to the Judiciary . Bld No. 1 Mirdamad at Shariati . Tehran / Iran . Phone : (+98 21) 22224064

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضاییه - اداره مترجمین رسمی
شماره ۷۴۵۴۰
ردیف دفتر ثبت

OFFICIAL TTRANSLATION FROM PERSIAN

Articles of Association
Iran Air
The Airline of the Islamic Republic of Iran
Ratified in 1968

Articles of Association
Iran Air
The Airline of the Islamic Republic of Iran
Ratified in 1968

Section 1: Generalities:
Article 1: Name of Company: **Iran Air - The Airline of the Islamic Republic of Iran (Iran Air)**

Article 2: Domicile of Company: The Company is domiciled in Tehran. The Company's domicile moved to another place upon the ratification of the cabinet of ministers. This Company may establish new branches or representative offices at any other places inside and outside the country.

Article 3: Duration of Company: For unlimited period
Article 4: Objects of Company: Air transportation of passengers and postal cargo inside and outside the country; carrying out all affairs in associated with commercial airline, air operation and carrying out commercial operations related to air transportation such as

A. Sale, purchase, rent and tenancy of aircrafts, engines and accessories thereof and spare parts and machinery and any other land or air equipments related to the airline affairs
B. Establishment of the required installations for manufacturing aircrafts and repair and maintenance of the same and major inspection related to the aircrafts and respective devices, equipments, parts and accessories thereof and other devices and equipments used in the airline affairs.
C. Training the airline personnel including flight, technical and administrative personnel
D. Granting general representation and sales representation of tickets to persons and institutions inside and outside the country
E. Carry out all services related to aircrafts, passengers and cargo (handling)
F. Establishment of telecommunication and private communicative devices
G. Investment in or partnership with other companies and institutions inside and outside the country regarding the affairs related to the commercial airlines, directly or indirectly, obtaining and granting operational, technical and administrative aids regarding all affairs dealing with the airline
H. Obtaining and granting loans from/to local and foreign institutions in accordance with corresponding rules and regulations

Article 5: (Amended): This Company owns a capital amounting to 20,000,000.- Rls, divided into 20,000 registered and non-transferable shares at the par value of 1,000,000.- Rls, undertaken by the government. A sum of 17,000,000,000.- Rls out of the total amount of the said capital has been paid.

Section 2: Columns of the Company:
Article 6: The columns of the Company are namely

1. General assembly
2. Board of Directors
3. Inspectors
1. General Assembly

Article 7: (amended): The representation of the government shares at the Company is upon the minister of road and transportation and the minister of economic affairs and finance, and the minister of advising and the presenting of the plan and budget organization.

Seyed Morteza Mirhashemi
Official Translator to the Judiciary Administration

سید مرتضی میر هاشمی مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضاییه جمهوری اسلامی ایران
خیابان میرداماد، نبش خیابان شریعتی، پلاک ۱ تلفن: ۲۲۲۲۴۰۶۴
Seyed Morteza Mirhashemi Offical English Translator to the Judiciary . Bld No. 1 Mirdamad at Shariati .
Tehran / Iran . Phone : (+98 21) 22224064

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

شماره ۷۴۵۳۹
ردیف دفتر ثبت

Article 8: The ordinary general assembly of the Company will be held once every year before Sept 22 of each year. Moreover, the said assembly will be held as extraordinary at the request of each representative of the shareholder or the chairman of the board of directors or the managing director of the inspectors at the written request of the managing director. Ordinary general assemblies are vested with the following duties:

A. Determination of the general policies addressing the affairs associated with the company
B. Approval of investment or partnership
C. Investigation of and giving comments on the report on the one-year operation of the Company and approval of balance sheet and income statements and reserves and cautionary reserves after hearing the report of the inspectors
D. (amended): Election of the members of the Board of Directors and of the managing director and inspectors as put forth b the minister of road and transportation and approval of the general assembly of the company
E. Designation of the salary, allowances and bonus of eth managing director and of the board members and inspectors' fee and bonus and attendance right of the board members if they receive no salary from the company
F. Approval of the budget
G. Adoption of decision on the special profit and reserve of bad debts
H. Adoption of decision on the issues put forth in the agenda by the chairman of the boar and/or the managing director and/or they are deemed necessary by the general assembly

Article 9: The extraordinary general assembly of the Company may be held at the request of each representative of the shareholder or the chairman of the board or the managing director and upon the written invitation of the managing director in order to attend to the following affairs:

A. Increase of decrease of the capital of the Company
B. Change of the articles of the Company's Articles of Association

The approvals of the extraordinary general assembly will be executed after obtaining legal formalities.

Article 10: Board of Directors: The managing director and inspectors may attend the general assembly reserving no right for vote.

Article 11: The list of negotiations and decisions of the general assemblies will be registered in a particular register, signed by the representatives of the shareholder. A certified copy of the said list, signed by the managing director, will be handed over to the corresponding authorities, completely or partially as the case may require.

2. Board of Directors:

Article 12: (amended): The Board of Directors of the Company consist of five principal board members, elected by the general assembly. Two persons of the principal board members are elected from among fixed employees of the Company, with a minimum service record of ten years in various fields of commercial air transportation industry, with a good reputation.
The board members are elected for four years. Re-election of the said members by the general assembly will be free of impediment.
The general assembly elects two alternate board members. One of the said members is elected from among fixed employees under the aforesaid conditions. In case of dismissal, resignation, and death or consecutive of each principal member for three consecutive months, the alternate board member is to serve for the rest of the term of office upon the invitation of the board directors. Another alternate board member is elected by the assembly in a way that at least two fixed employees are a member of the board of directors.

Article 13: In its meeting, the Board of Directors elects from among its principal members one person as chairman and another as vice-chairman of the board. Election of the managing director as the chairman of the board is free of impediment.

Seyed Morteza Mirhashemi
Official Translator
سید مرتضی میرهاشمی
مترجم رسمی زبان انگلیسی
قوه قضائیه تهران
شماره پروانه

سید مرتضی میر هاشمی مترجم رسمی زبان انگلیسی مورد تصدیق جمهوری اسلامی ایران
خیابان میرداماد، نبش خیابان شریعتی، پلاک ۱ تلفن: ۲۲۲۲۴۰۶۴
Seyed Morteza Mirhashemi Offical English Translator to the
Judiciary . Bld No. 1 Mirdamad at Shariati .
Tehran / Iran . Phone : (+98 21) 22224064

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

شماره ۷۴۵۳۸
ردیف دفتر ثبت

Article 14: The Board of Directors will be held at least twice every month. The minutes of the Board of Directors will be registered in a particular register,, signed by the members attending the meeting. A certified copy or a summary of the said minutes, signed by the Managing Director, will be forwarded to the corresponding authorities.

Article 15: The decisions of the board of directors are valid if they are cast unanimously. In case three board members are present in the meeting, the corresponding decisions are valid if they cast unanimously.

Article 16 (amended): Duties of the Board of Directors:

A. Annual budget audit to be proposed to the general assembly
B. Approval of the general plans of the Company within the framework of the approvals of the general assembly
C. Approval of the principals in association with designation of the certain rates for airline affairs whatsoever
D. Proposing the by-laws subject of Article 8 of the Law on the Establishment of the National Iranian Air Line Company and air operation to the general assembly of the Company
E. Approval of domestic by-laws of the Company, proposed by the managing director and change or modification of the same except for the by-laws inserted in the Item H
F. Consultation and adoption of decisions on the proposals of the managing director within the framework of the contents of the Articles of Association
G. Adoption of decision on the annual report of the managing director and the balance sheet of the one-year operation of the Company to be put forth in the general assembly
H. Proposing increase or decrease of the capital of the Company to the general assembly
I. Proposing change and modification of the articles of the Company's articles of association to the general assembly
J. Investigation and approval of transactions for movable and immovable properties including final, mortgage and the transactions, reserving the right of withdrawal, rent, tenancy and obtaining loans from domestic and foreign resources and contracts regarding the aforesaid cases provided that corresponding amount exceeds 100,000,000.- Rls.

Article 17: (amended): One of the principal board members, elected by the general assembly and approved by the cabinet, is elected as Managing Director for four years. Term of office of the Managing Director shall not exceed his membership of the board of directors. Re-election of the Managing Director is free of impediments.
The Managing Director is the highest authority of the executive affairs of the Company and is solely authorized to sign the Company's documents on behalf of the Company. In general, administration of the affairs of the Company including technical, administrative, financial and commercial operations of the Company are put on the part of the managing director within the framework of the articles of association and the ratified by-laws related to the company. Furthermore, the Managing Director has the following duties as well:

A. Execution of the approvals of the Board of Directors
B. Fully-authorized representation of the Company at judicial and non-judicial authorities reserving the right of appointment of attorneys and granting the right of substitution of attorney/s and referring the case for arbitration and introducing an arbitrator and compromise and predicting the affairs assigned to arbitrators regarding contracts
C. Carrying out all transactions for movable and immovable properties including final and mortgage and all transactions reserving the right of withdrawal, rent, tenancy and commercial and bank operations inside and outside the country; conclusion of the required contracts provided that exceeding the said amount from 100,000,000.- Rls depends on the approval of the board of directors.

Article 18: The Managing Director may delegate his powers to the board members, his deputy/ies or the employees of eth Company, partly or entirely and grant a signatory right to the said persons on behalf of the

Company. Moreover, in case of his absence, the managing director may assign his powers to each board member or deputy/ies, entirely.
Corresponding contracts, checks and financial documents are valid jointly valid with two persons whose signatory right has been delegated by the managing director.

4. Inspectors:

Article 19: The Company has two inspectors, elected by the general assembly, proposed by the minister of finance and the minister of road for one year. The inspectors may benefit from the accredited accountants for auditing.

Section 3: Fiscal year- Balance sheet and division of profit:

Article 20: The fiscal year of the Company begins on March 21 of each year and ends on March 20 of the said year.

Article 21: The Board of Directors may hand over the balance sheet and income statements of the company regarding each fiscal year to the inspectors within at least 40 days as of the conclusion date of the annual general assembly for the purpose of investigation.
Note: The annual general assembly will be held once ever year before Sept 22 of the next year at most.

Article 22: From the total incomes of the Company and after deduction of costs and reserves of depreciations and bad debts, cautionary reserve and other legal dues, the rest is specified as special profit.
Note: Non-operational incomes are exactly paid into the capital reserve account of the Company in order to promote the financial status of the company.

Article 23: Other issues not provided for herein this Articles of Association, corresponding Commercial Law will be applied.

Article 24 (amended): Probable modification and change in the contents of the Articles of Association will be done upon the approval of the cabinet of ministers of the Islamic Republic of Iran.

Bill amending some articles of the articles of association of the National Iranian Air Line Company ratified in 1968

Single Article: Articles 5, 12, 13, 16 and 17 of the Articles of Association of the National Iranian Air Line Company ratified on April 24, 1968 are amended as follows:

Article 5: This Company has a capital amounting to 20,000,000.- Rls, divided into 20,000 registered and non-transferable shares at the par value of 1,000,000.- Rls per each share, undertaken by the government. A sum of 17,000,000,000.- Rls of the total amount of capital has been paid.

Article 12: The Board of Directors of the Company consists of five principal board members, elected by the general assembly. Two persons of the principal board members are elected from among fixed employees of the Company, with a minimum service record of ten years in various fields of commercial air transportation industry, with a good reputation.
The board members are elected for four years. Re-election of the said members by the general assembly will be free of impediment. Moreover, the general assembly elects two alternate board members. One of the said members is elected from among fixed employees under the aforesaid conditions. In case of dismissal, resignation, and death or consecutive of each principal member for three consecutive months, the alternate board member is to serve for the rest of the term of office upon the invitation of the board of directors. Another alternate board member is elected by the assembly in a way that at least two fixed employees are a member of the board of directors.

سید مرتضی میر هاشمی مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضاییه جمهوری اسلامی ایران
خیابان میرداماد، نبش خیابان شریعتی، پلاک ۱ تلفن: ۲۲۲۲۴۰۶۴
Seyed Morteza Mirhashemi Offical English Translator to the Judiciary . Bld No. 1 Mirdamad at Shariati .
Tehran / Iran . Phone : (+98 21) 22224064

شماره ۷۴۵۴۳
ردیف دفتر ثبت

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

Article 13: In its meeting, the Board of Directors elects from among its principal members one person as chairman and another as vice-chairman of the board. Election of the managing director as the chairman of the board is free of impediment.

Article 16 (amended): Duties of the Board of Directors:

A. Annual budget audit to be proposed to the general assembly
B. Approval of the general plans of the Company within the framework of the approvals of the general assembly
C. Approval of the principals in association with designation of the certain rates for airline affairs whatsoever
D. Proposing the by-laws subject of Article 8 of the Law on the Establishment of the National Iranian Air Line Company and air operation to the general assembly of the Company
E. Approval of domestic by-laws of the Company, proposed by the managing director and change or modification of the same except for the by-laws inserted in the Item H
F. Consultation and adoption of decisions on the proposals of the managing director within the framework of the contents of the Articles of Association
G. Adoption of decision on the annual report of the managing director and the balance sheet of the one-year operation of the Company to be put forth in the general assembly
H. Proposing increase or decrease of the capital of the Company to the general assembly
I. Proposing change and modification of the articles of the Company's articles of association to the general assembly
J. Investigation and approval of transactions for movable and immovable properties including final, mortgage and the transactions, reserving the right of withdrawal, rent, tenancy and obtaining loans from domestic and foreign resources and contracts regarding the aforesaid cases provided that corresponding amount exceeds 100,000,000.- Rls.

Article 17: One of the principal board members, elected by the general assembly and approved by the cabinet, is elected as Managing Director for four years. Term of office of the Managing Director shall not exceed his membership of the board of directors. Re-election of the Managing Director is free of impediments.

The Managing Director is the highest authority of the executive affairs of the Company and is solely authorized to sign the Company's documents on behalf of the Company. In general, administration of the affairs of the Company including technical, administrative, financial and commercial operations of the Company are put on the part of the managing director within the framework of the articles of association and the ratified by-laws related to the company. Furthermore, the Managing Director has the following duties as well:

A. Execution of the approvals of the Board of Directors
B Fully-authorized representation of the Company at judicial and non-judicial authorities reserving the right of appointment of attorneys and granting the right of substitution of attorney/s and referring the case for arbitration and introducing an arbitrator and compromise and predicting the affairs assigned to arbitrators regarding contracts
C. Carrying out all transactions for movable and immovable properties including final and mortgage and all transactions reserving the right of withdrawal, rent, tenancy and commercial and bank operations inside and outside the country, conclusion of the required contracts provided that exceeding the said amount from 100,000,000.- Rls depends on the approval of the board of directors.

Signed and sealed:
Iran Air
Legal Department

Seyed Morteza Mirhashemi Official Translator to the Judiciary Administration

سید مرتضی میر هاشمی مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضاییه جمهوری اسلامی ایران
خیابان میرداماد، نبش خیابان شریعتی، پلاک ۱ تلفن: ۲۲۲۲۴۰۶۴
Seyed Morteza Mirhashemi Offical English Translator to the Judiciary . Bld No. 1 Mirdamad at Shariati .
Tehran / Iran . Phone : (+98 21) 22224064

شماره ۲٤٥٤١
ردیف دفتر ثبت

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

Ratification of the Cabinet of Ministers
Amending Articles of Association
The Airline of the Islamic Republic of Iran
Ratified 1981

Ministry of Road and Transportation

It its meeting dated Feb 27, 1982 and upon the recommendation No 19483/2 dated Feb 3, 1982 of the Ministry of Road and Transportation and by virtue of Note 36 to the 1981 Budget Law, the Cabinet of Ministers amended Article 1 of the Articles of Association of the National Iranian Air Line Company as follows:

1. Name of the Company was changed to Iran Air- The Airline of the Islamic Republic of Iran"
2. Name of the Company in English:
Iran Air
"The Air Line of Islamic Republic of Iran"

Signed and sealed:
Iran Air
Legal Department

True Translation Certified- Tehran- Feb 19th, 2011*E:\feb2011\iranair.doc*

Seyed Morteza Mirhashemi
مترجم رسمی زبان انگلیسی
قوه قضائیه تهران
شماره پروانه
Official Translator to the Judiciary Administration

Department of Official Translators Affairs of the Judiciary of the Islamic Republic of Iran

Only the authenticity of the seal and signature of the Official Translator is certified. The certification does not include confirmation of the accuracy of the translation and the authenticity of the translated document
Department of Official Translators' Affairs of the Judiciary of the Islamic Republic of Iran

ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
LEGAL AND CONSULAR DEPARTMENT

of the seal and signature marked (X) is certified without any consideration to the contents.

22 FEB 2011 = 34683

اساسنامه
شرکت هواپیمایی جمهوری اسلامی
ایران مصوب ۱۳۴۷

اساسنامه

شرکت هواپیمایی جمهوری اسلامی ایران

مصوب ۱۳۴۷[1]

فصل اول - کلیات

ماده ۱- نام شرکت: شرکت هواپیمایی جمهوری اسلامی ایران[2].

ماده ۲- مرکز اصلی شرکت در تهران است ولی شرکت می تواند در صورت اقتضاء با تصویب هیئت وزیران مرکز شرکت را به محل دیگری منتقل نماید. شرکت می‌تواند در سایر نقاط داخل و خارج کشور شعبه یا نمایندگی دائر کند.

ماده ۳- مدت شرکت نامحدود است.

۱- این اساسنامه در تاریخ چهارم اردیبهشت ۱۳۴۷ باستناد ماده ۸ قانون تأسیس شرکت هواپیمایی ملی ایران و بهره برداری هوایی کشوری به تصویب رسیده و در سنوات بعد اصلاحاتی در آن به عمل آمده که حسب مورد ملحوظ شده است.

۲- تصویب نامه شماره ۱۲۵۱۸۸ - ۶۰/۱۲/۱۲ - هیئت وزیران در جلسه مورخ ۶۰/۱۲/۸ بنا به پیشنهاد شماره ۱۹۴۸۳/۲ مورخ ۱۳۶۰/۱۱/۱۲ وزارت راه وترابری و به استناد تبصره ۲۶ قانون بودجه ۱۳۶۰ ، ماده یک اساسنامه شرکت هواپیمایی ملی ایران را به شرح زیر اصلاح نمود:

۱- نام شرکت به زبان فارسی به "شرکت هواپیمائی جمهوری اسلامی ایران" تغییر یابد.

۲- نام شرکت به زبان انگلیسی به صورت ذیل نوشته شود.

"IRAN AIR

"THE AIRLINE OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN"

برای مشاهده متن اولیه این اساسنامه به روزنامه رسمی شماره ۶۷۷۸- مورخ ۴۷/۳/۸ مراجعه شود{ضمیمه}.

ماده ٤ - موضوع شرکت تصدی هرگونه حمل ونقل هوایی مسافر وبار و محمولات پستی در داخل وخارج کشور وانجام امور مربوط به هواپیمایی بازرگانی و بهره‌برداری هوایی و انجام هر گونه عملیات بازرگانی مربوط به حمل ونقل هوایی از قبیل:

الف - خرید وفروش اجاره واستیجار هواپیما ومونور ومتفرعات آن وهمچنین آلات و وسایل و لوازم یدکی و هرگونه تجهیزات زمینی یا هوایی دیگر مربوط به امور هواپیمایی

ب - ایجاد تأسیسات لازم برای ساختن هواپیما و تعمیر و نگهداری آن و بازدید اساسی مربوط به هواپیما موتور آلات و ادوات دستگاه‌ها و متفرعات و قطعات آنها و سایر وسایل و تجهیزاتی که در امر هواپیمایی مورد استفاده قرار می‌گیرد.

ج - آموزش کارکنان هواپیمایی اعم از پروازی وفنی و اداری .

د - اعطای نمایندگی کل و همچنین نمایندگی فروش بلیت به اشخاص یا مؤسسات در داخل و خارج کشور .

ه - انجام خدمات مربوط به هواپیما ومسافر و بار (هندلینگ).

و - ایجاد وسایل مخابراتی وارتباطی اختصاصی.

ز - سرمایه گذاری یا مشارکت در سایر شرکت‌ها و مؤسسات داخلی و خارجی در اموری که مستقیم و غیر مستقیم مربوط به امـــر هـواپیمایـی بازرگانی است، و اخذ واعطای کمک های عملیاتی - فنی و اداری در امور مربوط به هواپیمایی.

ح - اخذ واعطای وام از مؤسسات داخلی و خارجی با رعایت قوانین ومقررات مربوط .

ماده ٥ - (اصلاحی) سرمایه شرکت بیست هزار میلیون ریال است که به بیست هزار سهم یک میلیون ریالی با نام و غیر قابل انتقال تقسیم گردیده و کلیه آن توسط دولت تعهد که از این مبلغ هفده هزار میلیون ریال پرداخت گردیده است [1].

فصل دوم - ارکان شرکت

ماده ٦ - ارکان شرکت عبارتست از :

١ - مجمع عمومی

٢ - هیئت مدیره

٣ - بازرسان

١ - مجمع عمومی

ماده ٧ - (اصلاحی) نمایندگی سهام دولت در شرکت به عهده وزیر راه و ترابری وزیر امور اقتصادی و دارائی و وزیر مشاور و رئیس سازمان برنامه و بودجه خواهد بود [2].

ماده ٨ - مجمع عمومی عادی شرکت لااقل سالی یک مرتبه حداکثر تا پایان شهریور ماه

---

١ - این ماده به موجب لایحه قانونی راجع به اصلاح بعضی از مواد اساسنامه شرکت هواپیمایی ملی ایران در جلسه مورخ ٥٨/٩/٢١ شورای انقلاب اصلاح گردیده است.

٢ - تصویب نامه شماره ١٢٣٩٠٦ مورخ ١٣٦٠/١١/١٢ - هیئت وزیران در جلسه مورخ ١٣٦٠/١١/٢٤ بعضی از مواد اساسنامه شرکت هواپیمایی جمهوری اسلامی ایران را اصلاح نمود.

١ - رئیس مجمع عمومی وزیر راه وترابری خواهد بود.

٢ - (موضوع ماده ٧) به شرح مذکور

علاوه بر آن به طور فوق‌العاده به تقاضای هر یک از نمایندگان صاحب سهم یا رئیس هیئت مدیره یا مدیرعامل یا بازرسان به دعوت کتبی مدیرعامل شرکت تشکیل می‌گردد. مجامع عمومی عادی دارای وظایف و اختیارات زیر می‌باشند:

الف - تعیین خط مشی کلی امور مربوط به شرکت.

ب - تصویب صورتهای مالی سالیانه.

ج - رسیدگی و اظهارنظر نسبت به گزارش عملیات یکساله شرکت و تصویب ترازنامه و حساب سود و زیان و اندوخته ها و ذخیره های احتیاطی پس از شنیدن گزارش بازرسان.[1]

د - (اصلاحی) انتخاب هیئت مدیره و مدیرعامل و بازرسان به پیشنهاد وزیر راه و ترابری و تصویب مجمع عمومی شرکت[1].

هـ - تعیین حقوق، مزایای و پاداش مدیرعامل و اعضای هیئت مدیره و حق الزحمه و پاداش بازرسان و حق حضور اعضاء هیئت مدیره در صورتی که از شرکت، حقوق دریافت نکنند.

و - تصویب بودجه.

ز - اتخاذ تصمیم نسبت به سود ویژه و ذخیره مطالبات لاوصول.

ح - اتخاذ تصمیم نسبت به موضوعاتی که از طرف رئیس هیئت مدیره و یا مدیرعامل در دستور جلسه قرار گرفته و یا مجمع عمومی طرح آن را لازم بداند.

ماده ۹- مجمع عمومی فوق العاده شرکت به تقاضای هر یک از نمایندگان صاحب سهم یا رئیس هیئت مدیره یا مدیرعامل و به دعوت کتبی مدیرعامل برای رسیدگی به مسائل زیر تشکیل می‌گردد:

الف - افزایش یا کاهش سرمایه.

ب - تغییر مواد اساسنامه.

مصوبات مجمع عمومی فوق‌العاده پس از تحصیل مجوزهای لازم توسط [illegible] اجرا گذارده می‌شود.

ماده ۱۰- هیئت مدیره - مدیرعامل، بازرسان بدون حق رای در [illegible] می‌نمایند.

ماده ۱۱- صورت مذاکرات و تصمیمات مجامع عمومی در دفتر مخصوص ثبت و به امضای نمایندگان صاحب سهم خواهد رسید و در صورت لزوم رونوشت تمام یا قسمتی از آن برای تسلیم به مراجع مربوط با امضاء مدیرعامل ارسال می‌گردد.

۲- هیئت مدیره

ماده ۱۲- (اصلاحی) - [1] هیئت مدیره شرکت مرکب از پنج عضو اصلی [illegible] به وسیله مجمع عمومی انتخاب می‌گردد. دونفر از اعضای اصلی هیئت مدیره از بین کارمندان ثابت شرکت که حداقل دارای ده سال[2] سابقه خدمت در زمینه های مختلف صنعت حمل ونقل هوایی بازرگانی بوده و حسن شهرت داشته باشند

۱- به موجب لایحه قانونی راجع به اصلاح بعضی از مواد اساسنامه شرکت هواپیمایی ملی ایران [illegible] تصویب شورای انقلاب رسیده است.

۲- از اساسنامه اصلاحی شرکت هواپیمایی جمهوری اسلامی ایران مصوب [illegible]

"بند ۴- شرایط سنوات خدمت در انتخاب و یا انتصاب اعضاء اصلی هیئت مدیره از میان [illegible] هواپیمایی ملی ایران (موضوع ماده ۱۲) مصوب ۵۸/۶/۲۱ شورای انقلاب جمهوری اسلامی ایران [illegible]

۱- [illegible] نامه شماره ۱۲۲۹۰۶ مورخ ۱۳۶۰/۱۱/۲۶ جلسه مورخ ۶۰/۱۱/۲۴

انتخاب خواهند شد.

اعضای هیئت مدیره برای مدت چهار سال انتخاب می شوند و انتخاب مجدد هر یک از آنان به وسیله مجمع عمومی بلامانع است.

مجمع عمومی ضمناً دونفر عضو علی البدل که یک نفر از آنها از بین کارمندان ثابت شرکت با شرایط مذکور در فوق باشد انتخاب می‌نماید تا در صورت عزل یا استعفا و یا فوت ویا غیبت بیش از سه ماه هر یک از اعضاء اصلی هیئت مدیره عضو علی البدل به دعوت هیئت مدیره برای بقیه مدت انجام وظیفه نموده وعضو علی البدل دیگری از طرف مجمع انتخاب می‌شود به طریقی که در هر حال حداقل دو نفر از کارمندان ثابت شرکت در هیئت مدیره عضویت داشته باشد.

ماده۱۳- هیئت مدیره در اولین جلسه خود از بین اعضاء اصلی هیئت یک رئیس و یک نائب رئیس برای هیئت مدیره تعیین می نماید و انتخاب مدیرعامل به عنوان رئیس هیئت مدیره بلامانع است.

ماده۱۴- هیئت مدیره حداقل ماهی دوبار تشکیل جلسه خواهد داد صورت جلسات هیئت مدیره باید در دفتر مخصوص ثبت و به امضای اعضای حاضر در جلسه برسد رونوشت یا خلاصه صورت‌جلسات با امضای مدیرعامل در صورت لزوم برای تسلیم به مراجع مربوط ارسال خواهد شد.

ماده۱۵- تصمیمات هیئت مدیره به اکثریت آرا معتبر خواهد بود و در مواردی که هیئت مدیره با حضور سه نفر تشکیل شود تصمیمات به اتفاق آرا معتبر است.

ماده۱۶- (اصلاحی) وظایف هیئت مدیره عبارتست از:

الف ـ رسیدگی به بودجه سالانه و پیشنهاد آن به مجمع عمومی.

ب ـ تصویب طرح‌های کلی شرکت در حدود مصوبات مجمع عمومی.

ج ـ تصویب اصول مربوط به تعیین نرخ‌های مخصوص امور هواپیمایی از هر قبیل.

د ـ پیشنهاد تعرفه نرخ‌های حمل ونقل هوایی به مراجع صلاحیتدار برای تصویب.

هـ ـ پیشنهاد آیین نامه‌های موضوع ماده ۸ قانون تأسیس شرکت هواپیمایی ملی ایران و بهره برداری هوایی به مجمع عمومی شرکت.

و ـ تصویب آئین نامه‌های داخلی شرکت که از طرف مدیرعامل پیشنهاد می‌شود و تغییر یا اصلاح آنها به استثنای آئین‌نامه‌های مندرج در بند هـ.

ز ـ شور و اتخاذ تصمیم نسبت به پیشنهادهای مدیرعامل در حدود مواد اساسنامه.

ح ـ اتخاذ تصمیم در مورد گزارش سالانه مدیرعامل و ترازنامه عملیات یک‌ساله شرکت برای طرح در مجمع عمومی.

ط ـ پیشنهاد افزایش یا کاهش سرمایه شرکت به مجمع عمومی.

ی ـ پیشنهاد تغییر واصلاح مواد اساسنامه به‌مجمع عمومی.

ک ـ بررسی وتصویب کلیه معاملات منقول و غیر منقول اعم از قطعی و رهنی و معاملات با حق استرداد و اجاره و استیجار و اخذ وام از منابع داخلی و خارجی و قراردادها که در هریک از موارد فوق مبلغ آن از یک‌صد میلیون ریال تجاوز نماید[1].

ماده ۱۷- (اصلاحی)[2] یک‌نفر از اعضای اصلی هیئت مدیره به انتخاب مجمع عمومی و تصویب هیئت وزیران برای مدت چهار سال به‌عنوان مدیر عامل شرکت

۱- اصلاحی مصوب ۱۳۵۸/۹/۲۱ شورای انقلاب جمهوری اسلامی ایران.

۲- اصلاحی مصوب ۱۳۵۸/۹/۲۱ شورای انقلاب جمهوری اسلامی ایران.

مسئوب و دوره مأموریت مدیرعامل از مدت عضویت وی در هیئت مدیره بیشتر نخواهد بود و انتخاب مجدد مدیرعامل بلامانع است.

مدیرعامل بالاترین مرجع امور اجرایی شرکت است که به تنهایی دارای حق امضاء از طرف شرکت می‌باشد و به طور کلی اداره امور شرکت اعم از عملیات فنی - اداری - مالی و بازرگانی در حدود اساسنامه و آیین نامه‌های مصوبه مربوط به شرکت به عهده او محول است و علاوه بر اختیارات فوق دارای وظایف و اختیارات زیر نیز می‌باشند.

الف ـ اجرای مصوبات هیئت مدیره.

ب ـ نمایندگی تام الاختیار شرکت در کلیه مراجع قضائی و غیر قضائی با حق تعیین وکیل و اختیار توکیل و همچنین ارجاع امر به داوری و تعیین داور و حق صلح دعاوی و پیش بینی ارجاع به داوری در قراردادها.

ج ـ انجام کلیه معاملات منقول و غیر منقول اعم از قطعی و رهنی و معاملات با حق استرداد و اجاره واستیجار و هرگونه عملیات بانکی و بازرگانی در داخل و خارج از کشور و عقد قراردادهای لازم که در صورت تجاوز از مبلغ یکصد میلیون ریال موکول به تصویب هیئت مدیره است.

ماده ۱۸ - مدیرعامل می تواند به مسئولیت خود قسمتی از اختیارات خود را به هریک از اعضای هیئت مدیره - قائم مقام - معاونان یا کارمندان شرکت تفویض کند و به آنان حق امضاء از طرف شرکت بدهد و همچنین می‌تواند در غیاب خود تمام اختیارات خود را به هریک از اعضاء هیئت مدیره قائم مقام یا معاونان واگذار نماید.

ولی قراردادها و چکها و اسناد مالی با امضای مشترک دو نفر که مدیرعامل

حق امضاء به آنان تفویض کرده است معتبر خواهد بود.

۳- بازرسان

ماده ۱۹- شرکت دونفر بازرس خواهد داشت که از طرف مجمع عمومی به پیشنهاد وزیر دارایی و وزیر راه برای مدت یکسال انتخاب می‌شوند بازرسان می‌توانند از حسابداران خبره برای حسابرسی استفاده نمایند.

فصل سوم - سال مالی - ترازنامه و تقسیم سود

ماده ۲۰- سال مالی شرکت از اول فروردین ماه هر سال آغاز و روز آخر اسفند ماه همان سال به پایان می‌رسد.

ماده ۲۱- هیئت مدیره باید ترازنامه و صورتحساب سود و زیان هر سال مالی را حداقل ۴۰ روز از انعقاد مجمع عمومی سالانه به منظور رسیدگی در اختیار بازرسان بگذارد.

تبصره - مجمع عمومی سالانه باید حداکثر تا آخر خرداد ماه سال بعد تشکیل گردد.

ماده ۲۲- از کلیه درآمدهای شرکت پس از وضع هزینه‌ها و ذخیره استهلاک‌ها و مطالبات مشکوک الوصول و ذخیره احتیاطی و سایر ذخایر قانونی بقیه به عنوان سود ویژه تعیین می‌گردد.

تبصره - درآمدهای حاصل از عملیات غیر عادی خارج از موضوع فعالیت شرکت

هر سال به حساب اندوخته سرمایه شرکت برده خواهد شد.

ماده ۲۳- سایر موضوعات، مواردی که در این اساسنامه قید نشده تابع مقررات قانون تجارت است.

ماده ۲۴- {اصلاحی} هرگونه اصلاح وتغییر در مواد اساسنامه با تصویب هیئت دولت جمهوری اسلامی ایران خواهد بود [1] [2].

۱- تغییر سرمایه مصوب ۱۳۶۰/۱۱/۲۶ به

۲- به استناد بند «ب» ماده ۲۹ قانون برنامه سوم توسعه اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی مصوب ۷۹/۱/۱۷ مجلس شورای اسلامی "تغییرات اساسنامه شرکتهای دولتی پس از تصویب هیئت وزیران به تصویب مجلس شورای اسلامی می رسد".

لایحه قانونی راجع به اصلاح بعضی از مواد اساسنامه شرکت هواپیمایی ملی ایران مصوب ۱۳۴۷

ماده واحده- مواد ۵، ۱۲، ۱۳، ۱۶ و ۱۷ اساسنامه شرکت هواپیمایی ملی ایران مصوب چهارم اردیبهشت ماه ۱۳۴۷ به شرح زیر اصلاح می‌گردد:

ماده ۵- سرمایه شرکت بیست هزار میلیون ریال است که به بیست هزار سهم یک میلیون ریالی با نام و غیر قابل انتقال تقسیم گردیده و کلیه آن توسط دولت تعهد که از این مبلغ هفده هزار میلیون ریال پرداخت گردیده است.

ماده۱۲- هیئت مدیره شرکت مرکب از پنج عضو اصلی است که به وسیله مجمع عمومی انتخاب می‌گردد. دونفر از اعضای اصلی هیئت مدیره از بین کارمندان ثابت شرکت که حداقل دارای ده [1] سال سابقه خدمت در زمینه های مختلف صنعت حمل ونقل هوایی بازرگانی بوده و حسن شهرت داشته باشند انتخاب خواهند شد.

۱- این بند، حذف شده. اصلاحیه مصوب ۶۰/۱۱/۲۴ هیات وزیران.

اعضای هیئت مدیره برای مدت چهار سال انتخاب می شوند و انتخاب مجدد هر یک از آنان به وسیله مجمع عمومی بلامانع است. مجمع عمومی ضمنا دو نفر عضو علی البدل که یک‌نفر از آنها از بین کارمندان ثابت شرکت با شرایط مذکور در فوق باشد انتخاب می‌نماید تا درصورت عزل یا استعفا و یا فوت ویا غیبت بیش از سه ماه هریک از اعضاء اصلی هیئت مدیره عضو علی‌البدل به دعوت هیئت مدیره برای بقیه مدت انجام وظیفه نموده و عضو علی البدل دیگری از طرف مجمع انتخاب می شود به طریقی که در هر حال حداقل دو نفر ازکارمندان ثابت شرکت در هیئت مدیره عضویت داشته باشد.

ماده ۱۳- هیئت مدیره در اولین جلسه خود از بین اعضاء اصلی هیئت یک رئیس و یک نایب رئیس برای هیئت مدیره تعیین می‌نماید و انتخاب مدیرعامل به عنوان رئیس هیئت مدیره بلامانع است.

ماده ۱۶- وظایف هیئت مدیره عبارتست از:

الف ـ رسیدگی به بودجه سالانه و پیشنهاد آن به مجمع عمومی.

ب ـ تصویب طرح های کلی شرکت در حدود مصوبات مجمع عمومی.

ج ـ تصویب اصول مربوط به تعیین نرخ های مخصوص امور هواپیمایی از هر قبیل.

د ـ پیشنهاد تعرفه نرخ های حمل ونقل هوایی به مراجع صلاحیتدار برای تصویب.

هـ ـ پیشنهاد آیین نامه های موضوع ماده ۸ قانون تأسیس شرکت هواپیمایی ملی ایران و بهره برداری هوایی به مجمع عمومی شرکت.

و ـ تصویب آیین نامه‌های داخلی شرکت که از طرف مدیرعامل پیشنهاد

می‌شود و تغییر یا اصلاح آنها به استثنای آیین‌نامه‌های مندرج بند د.

ز ـ شور و اتخاذ تصمیم نسبت به پیشنهادهای مدیرعامل در حدود مواد اساسنامه.

ح ـ اتخاذ تصمیم در مورد گزارش سالانه مدیرعامل و برنامه عملیات یک‌ساله شرکت برای طرح در مجمع عمومی.

ط ـ پیشنهاد افزایش یا کاهش سرمایه شرکت به مجمع عمومی.

ی ـ پیشنهاد تغییر واصلاح مواد اساسنامه به مجمع عمومی.

ک ـ بررسی وتصویب کلیه معاملات منقول و غیر منقول اعم از قطعی و وعدی و معاملات با حق استرداد واجاره و استیجار و اخذ وام از منابع داخلی و خارجی و قراردادها که در هریک از موارد فوق مبلغ آن از یک‌صد میلیون ریال تجاوز نماید.

ماده ۱۷- یک نفر از اعضای اصلی هیئت مدیره به انتخاب مجمع عمومی و تصویب هیئت وزیران برای مدت چهار سال به عنوان مدیریت عامل شرکت منصوب ودوره مأموریت مدیرعامل از مدت عضویت وی در هیئت مدیره بیشتر نخواهد بود وانتخاب مجدد مدیرعامل بلامانع است. مدیرعامل بالاترین مرجع امور اجرایی شرکت است که به تنهایی دارای حق امضاء از طرف شرکت می‌باشد و به‌طور کلی اداره امور شرکت اعم از عملیات فنی - اداری - مالی و بازرگانی در حدود اساسنامه و آیین‌نامه‌های مصوبه مربوط به شرکت به عهده او محول است وخلاصه‌ی اختیارات فوق دارای وظایف و اختیارات زیر می‌باشد

الف ـ اجرای مصوبات هیئت مدیره.

ب ـ نمایندگی تام‌الاختیار شرکت در ارایه خدمات هوایی، فنی و غیرفنی

با حق تعیین وکیل و اختیار توکیل و همچنین ارجاع امر به داوری وتعیین داور و حق صلح دعاوی و پیش بینی ارجاع امر به داوری در قراردادها.

- انجام کلیه معاملات منقول و غیر منقول اعم از قطعی و رهنی و معاملات با حق استرداد و اجاره و استیجار و هرگونه عملیات بانکی و بازرگانی درداخل وخارج از کشور و عقد قراردادهای لازم که درصورت تجاوز از مبلغ یک‌صد میلیون ریال موکول به تصویب هیئت مدیره است.

تصویبنامه هیئت وزیران
راجع به اصلاح بعضی از مواد اساسنامه
شرکت هواپیمائی جمهوری اسلامی ایران
مصوب ۱۳۶۰

وزارت راه و ترابری

هیئت وزیران در جلسه مورخ ۱۳۶۰/۱۱/۲۴ بنا به پیشنهاد شماره ۱۸۴۸۹۰/۲/۱۱۹۱۲/۴۴ مورخ ۱۳۶۰/۱۰/۲۹ وزارت راه و ترابری و با عنایت به وظایف مقرره در قانون تغییر نام وزارت راه به وزارت راه وترابری و لزوم برنامه‌ریزی و اعمال سیاست‌های جامع و هماهنگ در امور حمل ونقل هوایی کشور و براساس اختیارات حاصله طبق تبصره ۲۶ قانون بودجه سال ۱۳۶۰ بعضی از مواد اساسنامه شرکت هواپیمایی جمهوری اسلامی ایران مصوب چهارم اردیبهشت ۱۳۴۷ را به شرح زیر اصلاح و تصویب نمودند.

۱ـ رئیس مجمع عمومی وزیر راه وترابری خواهد بود.

۲ـ نمایندگی سهام دولت در شرکت به عهده وزیر راه و ترابری، وزیر امور اقتصادی

تبصره ۲۶- به دولت اجازه داده می‌شود در سال ۱۳۶۰ شرح وظایف، اختیارات، تشکیلات و نحوه ادارات و سازمان‌های وابسته به دستگاه‌های اجرایی اعم از مرکزی و محلی را به نحوی که ایجاب می‌کند تغییر دهد و ادارات و سازمان‌های جدید ایجاد نماید و تشکیلات و اختیارات مقرر در قوانین مربوط را با این دستگاه‌های اجرائی تطبیق دهد.

ودارائی و وزیر مشاور وزیر امور سازمان برنامه و بودجه (موضوع ماده ۷) خواهد بود.

۳ـ انتخاب هیئت مدیره و مدیرعامل و بازرسان به پیشنهاد وزیر راه وترابری وتصویب مجمع عمومی شرکت (موضوع بند د ماده ۸) خواهد بود

۴ـ شرط سنوات خدمت در انتخاب دو نفر از اعضاء اصلی هیئت مدیره از میان کارمندان ثابت شرکت هواپیمایی ملی ایران (موضوع ماده ۱۲) مصوب ۱۳۵۸/۹/۲۱ شورای انقلاب جمهوری اسلامی ایران حذف می‌گردد.

۵ـ هرگونه اصلاح وتغییر در مواد اساسنامه با تصویب هیئت دولت جمهوری اسلامی ایران (موضوع ماده ۲۴) خواهد بود.

تصویبنامه هیئت وزیران
راجع به اصلاح اساسنامه
شرکت هواپیمائی جمهوری اسلامی ایران
مصوب ۱۳۶۰

وزارت راه وترابری

هیئت وزیران در جلسه مورخ ۱۳۶۰/۱۲/۸ بنا به پیشنهاد شماره [illegible] مورخ ۱۳۶۰/۱۱/۱۲ وزارت راه و ترابری و به استناد تبصره ۳۶ قانون بودجه سال ۱۳۶۰ کل کشور

اساسنامه شرکت هواپیمایی ملی ایران را به شرح زیر اصلاح می‌نماید:

۱ـ نام شرکت به زبان فارسی به "شرکت هواپیمایی جمهوری اسلامی ایران" تغییر یابد.

۲ـ نام شرکت به زبان انگلیسی به صورت زیر تغییر یابد:

"THE [illegible] OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN"

۱ ـ ماده ۱ (بیان نام شرکت) اساسنامه شرکت هواپیمایی ملی ایران مصوب [illegible]

Annex 80

Articles of Association of Sediran

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
فن: 66951601؛ 66951602 66499896؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wltoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

سری ظ ٦٦٠١٩٤

ردیف دفتر ثبت

Official Translation

ARTICLES OF ASSOCIATION of SEDIRAN

(PRIVATE JOINT – STOCK COMPANY)

Company's Name, Objects, Registered Offices, Term, Capital and Shares

Article 1- There has been formed between the subscribers to the shares issued, or to be issued in accordance with the provisions of these Articles of association, a joint-stock company according to the Laws of Iran and under the rules laid down in the present Articles. The Company's style is a Private Joint-stock Company, and its name is: SEDIRAN (PRIVATE JOINT- STOCK COMPANY).

Article 2- The company has for its objects: the drilling, completing, and working over of oil and gas wells and all other activities or indirectly related thereto.

Article 3- The Company's term is unlimited and its registered office shall be in Tehran. The Board of Directors may change the registered office in Tehran and may establish branches and offices elsewhere if necessary.

Article 4- The Company's capital amounts to Rials 35,000,000 divided into 100 registered shares of Rials 350,000 each. All shares of the Company have been subscribed and the total value thereof has been paid in cash.

The shares of the Company are divided into two classes:

- Class A: 50 registered shares of Rials 350,000 each to be subscribed by non- Iranian parties:
- Class B: 50 registered shares of Rials 350,000 each to be subscribed by Iranian parties.

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
محسن میرمحمدصادقی
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه
شماره پروانه ۱۵۶
MOHSEN M. SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه،
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601؛ 66951602؛ 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wltoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

شماره ۷۷۰۱۹۵ سری ظ
ردیف دفتر ثبت

Article 5- The Company's shares shall be issued in accordance with the provisions of the Commercial Code. Share certificates shall bear serial numbers and shall be detached from a booklet with stubs. Share certificates shall bear the signatures of two authorized signatories of the company and shall be sealed by the Company seal. The Company may issue share certificates if requested by shareholders, each representing several shares.

Article 6- Within one year after full payment of nominal value of the shares, the Company must issue and deliver to shareholders share certificates. For so long as share certificates are not issued, the company shall give to shareholders temporary certificates representing number, type, and paid up amount of the shares. Temporary certificates shall be returned and cancelled when share certificates are delivered.

Article 7- The rights and obligations attached to each share belong to the holders of the share and ownership of share is final and legal evidence of the acceptance of the provisions of these Articles of Association and resolutions of general meeting of the company.

Article 9- Liability of shareholders is limited to nominal value of their shares.

Article 10- The transfer of registered shared must be recorded in the Company's share books and transferor or his legal representative or attorney must sign the share books to affect the transfer.

Article 11- The registered shares of the Company are transferable only by the consent of the Board of Directors. Any shareholder who wishes to transfer his shares to another person must refer to the Board of Directors of the Company in advance, informing them of the name of the buyer and the sale price, so that those of the shareholders who may like to buy the said shares could declare their

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
محسن میرمحمد صادقی
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه
شماره پروانه: ۱۵۶
MOHSEN M. SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه،
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601؛ 66951602 ؛ دورنگار: 66499896 ؛ 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wltoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

سری ظ ۶۶۰۱۹۶ ردیف دفتر ثبت

intentions within 15 days, depositing the price thereof with the Company; in this manner the shareholders of the Company have priority in buying the said shares. Should the seller receive no reply from the Directors regarding the purchase of his shares within one month from the date of his request, he shall be free to transfer his shares to the person mentioned in his request and the Company is obliged to register the said shares in the name of the new buyer.

Article 12- The extraordinary general meeting of shareholders may at any time, decide to increase the Company's capital through the issuance of now shares, establishing the kind of such shares (preference, if necessary), the nominal value thereof, and the mode of subscription thereto. For so long as the total nominal value of shares has not been paid, the capital of the Company cannot be increased.

Article 13- when the capital is increased, holders of old shares shall have priority of subscription to the new shares, each in proportion to the number of the shares held by him. Any shareholder failing to pay the value of shares within the time prescribed by the terms of subscription, shall automatically forfeit his rights to such shares.

Article 14- The extraordinary general meeting can, at any time, reduce the Company's capital to the minimum prescribed in the Commercial Code, deciding on the procedure of such decrease.

General Meetings

Article 15- The general meetings of the Company's shareholders may be either ordinary or extraordinary or in both forms of session at a time.

The ordinary general meeting shall have authority to deliberate and take decisions on the Company's current affairs; i.e. hear the report and the proposals

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه،
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601؛ 66951602 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
Mohsen M. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
Official Translation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wltoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوهٔ قضائیهٔ ـ اداره مترجمین رسمی

شماره ۶۶۰۱۹۷
ردیف دفتر ثبت
سری ظ

submitted by the Company's Directors and Auditors, relating to the Company's financial status and its future policy and adopt decisions thereon; approve the annual balance sheet and the profit and loss account; decide the procedure of distribution of the net profit; fix the remuneration of Directors and Auditors; appoint directors and Auditors; replace them upon the expiration of their term of office; appoint the newspaper with wide circulation in which notices of the Company shall be published.

Note: The report of the Auditors must be heard before the approval of the balance sheet and profit and loss accounts.

Article 16- The extraordinary general meeting shall have authority to decide on: modification of the Articles of Association; increasing or decreasing the capital of the Company; winding up or alteration of the style of the Company; as well as on any other questions referred to it by the Company's Directors, Auditors, or at least one-fifth of the number of the Company's shareholders, provided such questions are included in the agenda to be specified in the notice convening the meeting.

Article 17- The ordinary general meeting of shareholders shall be held at the request of the Company's Board of Directors, Managing Director or Auditor whenever necessary.

The annual ordinary general meeting shall be convened in the course of the first 3 months following the end of the financial year.

An extraordinary general meeting may be held any time it shall be necessary at the request of a number of shareholders owning at least one-fifth of the Company's Board of Directors, or the auditor or Managing Director.

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN M.M SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه،
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601؛ 66951602؛ 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Emailwltoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

سری ظ ۷۷۰۱۹۸
ردیف دفتر ثبت

Article 18- General meeting shall only transact such business as has been included in the agenda.

Article 19- The general meeting of shareholders is vested with full powers to deliberate and decide on all matters concerning the Company.

The resolutions passed by general meetings according to the law and the provisions of those Articles shall be binding upon all the shareholders present or absent, including those who may oppose the said resolutions.

Article 20- Every shareholder owing at least one share may attend the general meetings, in person or through a proxy, with the right to vote.

Every share entitles the owner to the power of one vote. Joint proprietors of a share may be represented at a meeting by only one representative.

Article 21- General meeting shall be invited by publication of a notice in a newspaper with wide circulation. The date, hour, place and agenda for the meeting must be included in the notice.

The date of the meetings shall not be fixed earlier then 10 days, nor later then 40 days after the date of publication of the notice.

Article 22- Ordinary and extraordinary general meetings might be held without prior invitation, provided all shareholders are present at the meetings. Such meetings may decide on all questions which might be brought up in the meetings.

Article 23- the requisite quorum at an ordinary general meeting shall be established when shareholders present in person or by proxy hold more than 50% of the total number of the Company's shares. Should no such quorum be obtained at the first meeting, a second meeting may be called at a fifteen day interval. Resolutions passed at the second general meeting shall be valid

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
محسن میرمحمد صادقی
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه
شماره پروانه: ۱۵۶
MOHSEN M.M SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه،
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601؛ 66951602 66499896؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Emailwitoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

سری ظ ۶۶۰۱۹۹ ردیف دفتر ثبت

whatever the number of shareholders or proxies present , but the meeting shall only deliberate and take decisions on such questions as were specified in the notice of the first meeting.

Article 24- The requisite quorum at an extraordinary general meeting shall be established when shareholders, present in person or by proxy, hold more than 60% of the total number of the Company's shares. Should no such quorum be obtained in the first meeting, a Second meeting may be called at fifteen day interval. The required quorum in the second meeting shall be he presence of one third of the total number of shareholders of the Company, but the meeting shall only deliberate and take decisions on such questions as were specified in the notice of the first meeting.

Article 25- As from 15 days prior to the holding of annual ordinary general meetings, shareholders may obtain information in the Company's office about the questions appearing in the agenda of the meeting, the balance sheet and profit and loss account, as well as to examine the list of shareholders and any other document relating to the questions appearing in the agenda.

Shareholders can receive copies of the balance sheet and profit and loss account and report of the Directors and Auditors.

Article 26- General meeting shall be opened by the Chairman of the Board of Directors and in his absence, by the Deputy Chairman, whereupon there shall be elected a Chairman and two overseers and a secretary, who may not be a shareholder. They shall constitute the Presiding Board of the meetings.

Article 27- There shall be drawn up a list showing the names and addressers of the shareholders present and the number of their respective shares, the said list to be signed by the shareholders present and endorsed by the Presiding Board of

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601؛ 66951602؛ 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
Mohsen M. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
Official Translation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wltoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

سری ظ ۶۶۰۲۰۰
ردیف دفتر ثبت

the meeting. The particulars of the list may be inserted in the preamble of the minutes of the meetings. The documents certifying the ownership of shares and specifying the name of the holder and the number of his shares as well as the proxies of those representing absent shareholders shall be presented before the meetings are held, so that the authenticity of these documents may be checked and the particulars thereof entered in the list of the shareholders present, with an indication therein of the proxies' power of attorney; thereupon a card for attending the meetings shall be given to the shareholders.

Article 28- Decisions of ordinary general meeting should be adopted by a majority of votes of the shareholders represented. Decisions at extraordinary general meeting shall be adapted by a two- third majority vote of the shareholders represented.

Article 29- There shall be drawn up minutes showing the deliberations and resolutions taken at the general meetings, such minutes to be signed by the Presiding Board of the meetings, the shareholders willing to sign and the auditor, should he be present.

Article 30- In case all the items on the agenda are not acted upon in a general meeting, the Presiding Board may, by the approval of the meeting, adjourn the meeting, establishing the date of the next meeting, which shall not be later than two weeks. It is not necessary to invite and repeat the publication of notice for the subsequent meeting and the meeting can be held with the same quorum of the first meeting.

Article 31- When resolutions adopted by a general meeting concern one of the below- listed matters a copy of the minutes must be submitted to the Registration Office of Companies for registration:

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
محسن میرمحمد صادقی
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه
MOHSEN M.M. SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه،
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601؛ 66951602 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wltoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

شماره ۶۶۰۲۰۱ سری ظ
ردیف دفتر ثبت

1- Election of Directors and Auditors;

2- Approval of balance sheet;

3- Decrease or increase of capital and any modification of the Articles of Association;

4- Dissolution of the Company and manner of liquidation.

Company's Management

Article 32- The Company shall be managed by a Board of Directors composed of four members, to be elected by ordinary or extraordinary general meeting, from among shareholders. The general meeting can also elect as many alternate members of the Board as it may deem necessary. Half of the number of Board members and their alternates shall be nominated by Class A shares and the other half by class B shares.

Article 33- Corporate bodies can be elected as Board members; in such a case the corporate body shall introduce a representative to function as a Board member. The corporate body can, at any time, dismiss his representative, provided a replacement is introduced in writing at the same time.

Article 34- Board member, totally or singly, can at any time be dismissed by the Company's general meeting. Should at any time the number of Directors fall below the minimum required under Article 32 due to death or resignation or interdiction of one or more Directors, the alternate members, in the order prescribed by the general meeting, shall replace outgoing Directors and if no alternate is appointed or if number of alternate members should not be sufficient to occupy vacancies in the Board of Directors, the remaining

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
محسن میرمحمد صادقی
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه
شماره پروانه: ۱۵۶
MOHSEN M.M. SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه،
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601؛ 66951602 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:witoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

ردیف دفتر ثبت

نمره ۶۶۰۲۰۲

Directors must immediately invite Company's ordinary general meeting to replenish the number of Board members.

Article 35- The Board of Directors shall appoint one of its members as Chairman and one as Deputy Chairman. It will also appoint a Managing Director and a Deputy Managing Director who may or may not be a Board member. The Managing Director shall be nominated by Class A Directors and the Deputy Managing Director shall be nominated by Class B Directors.

Article 36- The quorum for holding Board meetings shall be the presence of three Directors and the Board of Directors decisions are taken by the majority of votes. Decisions shall be kept in the minutes of the Board of Directors meeting and shall be signed by the Directors present. The names of present and absent Directors shall be indicated in the minutes.

Only the power explicitly reserved by law or these Articles to the general meeting of shareholders shall be excluded from those of the Board of the Directors.

Meetings of the Board of Directors will be held whenever necessary by invitation made by one of the members of the Board of Directors.

The powers of the Managing Directors will be fixed by the Board of Directors and the powers of the Deputy Managing Director shall be fixed by the Managing Director.

The Board of Directors is authorized to delegate, partly or wholly, its powers to one or several Directors or to one or several representatives, shareholders or not; but they shall fix in this event the term and the limits of each one's powers.

Article 37- Each member of the Board shall, throughout his term of office, own at least one of the Company's shares, such shares to serve as security against the

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
محسن میرمحمد صادقی
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه
شماره پروانه: ۱۵۶
MOHSEN M. SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه،
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601؛ 66951602 66499896؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Emailwltoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوهٔ قضائیهٔ ـ اداره مترجمین رسمی

شماره ۶۶۰۲۰۳ سری ظ
ردیف دفتر ثبت

damages, provided for under the Commercial Code and to be deposited with the Company or bank.

Article 38- The Board of Directors term of office shall be two years, unless a shorter period is decided by the general meeting, in which case such other duration shall be duly registered in the Companies registration Office and notice thereof will be published according to regulation. Should the Directors' term of office expire before the annual ordinary general meeting, the Directors shall remain in office until such time as their successors shall take over their functions.

The members of the Board may be elected again at the end of their term of office, or be removed before the end of their term of office.

Article 39- The Company's Board of Directors shall be vested with fullest powers authorizing it to handle the Company's affairs, such as: to handle the administration of the Company and to carry out all legal formalities; to represent the Company before all persons and officers and organizations, whether private or governmental, and before all civil and penal courts in all instances of proceedings, and before notary publics and Iranian or foreign corporate bodies and banks without exception; to open current and fixed accounts with banks, collect funds, claims, and pay debts of liability of the Company; to sign and endorse checks and bills of exchange and promissory notes, and cash the same; to hire and dismiss employees and determine their salaries and allowances; to settle disputes amicably with customers and to refer cases to arbitration; to file law suits and to follow up all litigations in all instances of proceedings, whether as plaintiff or defendant; to appoint and to dismiss attorneys and representatives, agents and experts and arbitrators and

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
محسن میرمحمد صادقی
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه
شماره پروانه: ۱۵۶
MOHSEN M.M.SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه،
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601؛ 66951602؛ 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wltoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

سری ظ ٦٦٠٢٠٤ ردیف دفتر ثبت

determine their powers; to borrow monies from banks or elsewhere for the normal purposes of the business of the Company; and all other necessary or desirable actions in the name and on behalf of the Company.

The powers specified above are not limited and the Company's Board of Directors, or the Managing Director within his power, shall have unlimited authority to act on the Company's behalf in all matters relating thereto, and in general, shall have the right, without requiring any special power of attorney, to take any such action as they may deem necessary, both personally or through an agent or attorney.

Article 40- Each of the members of the Board of Directors may at his own responsibility delegate his power to another person, such person also to substitute the said member at the Board meetings.

Article 41- All documents committing the Company shall be signed jointly by the Managing Director and another person designated by the Board, or by other person or persons designated by the Board.

Article 42- Board members and the Managing Director of the Company shall not be engaged in transactions similar to those of the Company which would be of a competitive nature as compared to the Companies activities.

Article 43- Board members and the Managing Director of the Company, as well as organizations and companies which are associated with such Board members and the Managing Director, or in which such board members or the Managing Director are also Board members and the Managing Director, cannot directly or indirectly engage in transactions with or for the account of the Company or have any interest therein without the permission of the Board of Directors, and even if permitted the Board of Directors must immediately inform the

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN M.M.SADEGHI

Company's Auditor of the transaction thus permitted, and must also report it to the first ordinary general meeting of shareholders to be held and the Auditor is also obliged to give a special report to the same general meeting, giving the details of the said transaction together with his views. The Board member or the Managing Director who might be interested in such a transaction shall not be entitled to vote in the Board meeting and ordinary general meeting when a resolution regarding said transaction is put to vote.

Article 44- The amounts of Directors' remuneration shall be fixed by the general meeting of shareholders.

Article 45- The Company's Board of Directors shall carry out all the formalities and procedure which the company must comply with, in accordance with the laws and regulations and the provisions of those Articles.

Article 46- The responsibility of Board members and the Managing Director toward the Company and third parties shall be in accordance with the Amended Commercial code.

Auditors

Article 47- The general meeting shall annually appoint one Auditor and an alternate, who might be qualified persons among the Company's shareholders or from outside, to inspect the Company's affairs according to the provisions of the law. The said Auditor is to be eligible for reappointment at the end of each year. The amount of the Auditor's remuneration shall be fixed by the general meeting of shareholders.

Article 48- In addition to duties of the Auditor stipulated under the Amended Commercial Code, the Auditor must express his opinion regarding the correctness of the list of assets, accounts of period of operation, the balance

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN M.M SADEGHI

شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقي ميدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601؛ 66951602 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Emailwltoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوهٔ قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

سری ظ ۶۶۰۲۰۶ ردیف دفتر ثبت

sheet, and profit and loss account prepared by the Directors to be submitted at the general meeting, and also regarding information and data put at the disposal of the general meeting by the Directors. Auditors shall assure that the rights of shareholders, within the provisions of the law and Articles of Associations, have been equally observed and if Directors provide shareholders with wrong information, the Auditor must notify the general meeting of the situation.

Article 49- The Auditors may at any time carry out the required investigation and auditing, demanding and studying documents and deeds and information relevant to Company's affairs. The Auditor may, at his own responsibility, utilize the services of experts provided he introduce such experts to the Company in advance. These experts shall have the right to carry out any investigation and research in respect of matters determined by the Auditor, like the Auditor himself.

Article 50- Auditors must submit to ordinary general meeting a conclusive report on the status of the Company. Auditors' report must be available in the registered office of the Company for the reference of shareholders, at least 15 days prior to the holding of the ordinary general meeting.

Article 51- The Auditors must report to the first general meeting to be held any default or violation they notice on the part of Directors or the Managing Director in respect of the Company's affairs; and if in the course of fulfillment of their duties they find out that a crime is committed, they must notify the competent judicial authorities and then must also report it to the first general meeting to be held.

Article 52- The Auditor cannot be directly or indirectly interested in transactions with the Company or for the account of the Company.

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
محسن میرمحمد صادقی
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه
شماره پروانه: ۱۵۶
MOHSEN M.M SADEGHI

سری ظ ۶۶۰۲۰۷
ردیف دفتر ثبت
جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقي ميدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601؛ 66951602؛ 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
Mohsen M. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
Official Translation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wltoffice@yahoo.com

Article 53- The responsibility of Auditors towards the Company and third parties shall be in accordance with the provisions of Amended Commercial Code.

Annual Balance Sheet, Profit and Loss Accounts, Reserve Funds

Article 54- The Company's financial year shall commence as of the first of July of each year and shall terminate on June 30 of the next year.

Article 55- Every six months there shall be drown up a statement showing the Company's assets and liabilities, and at the end of each year, the Company's balance sheet indicating the assets and liabilities, as well as the profit and loss accounts, and the mode of dividing the profit, will be drawn up, as per the accepted rules and usages of commerce and the provisions of law. The Board of Directors shall, in the balance sheet, make allowances for any decrease or increase in the cost of Company's assets and property, particularly in the cost of such items as immovable property, buildings, machineries, materials, equipments, implements, tools, goods, and negotiable instruments. The Board shall also provide for any such depreciation as they may consider necessary.

Article 56- The balance sheet and annual profit and loss account of the company shall be prepared not later than thirty days before the convention of the annual general meeting, and will be presented to the Auditors. The Auditors shall submit to the Board of Directors their report of auditing not later than 15 days prior to the date of the annual general meeting.

Article 57- The gross profits, less the Company's total expenditure (trade expenses, operation charges, depreciation, entertainment, overhead and publicity charges, bad debts, taxes, bonuses, etc.) shall represent the Company's net profit.

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
محسن میرمحمد صادقی
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه
شماره پروانه: ۱۵۶
MOHSEN M.M SADEGHI

محسن میرمحمدصادقی، مترجم رسمی قوه قضائیه،
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601؛ 66951602 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Emailwitoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

سری ظ ۶۶۰۲۰۸
ردیف دفتر ثبت

Article 58- The Company shall apply all or part of the net profit to cover previous losses, and once there is no loss, the following sums shall first be withheld from the net profits:

a) 5% to provide for the Company's reserve funds until such time as the same shall reach the sum amounting to 10% of the Company's capital, after which the said provisions shall become optional;
b) Special reserve funds recommended by the Board of Directors.

The balance shall constitute the Company's dividends and shall be distributed among the shares, upon the approval of the ordinary general meeting.

Article 59- The general meeting shall be authorized to carry to the account of the next financial year the total or a part of the profits gained or the losses sustained, as the case may be, or my allow the whole or part of the net profit for some other reserve funds. However, distribution of at least 10% of the annual profit among shareholders is obligatory.

Article 60- The Board of Directors shall determine the mode of payment of dividends, but at any rate, dividends shall be paid within 8 months after resolution of the general meeting.

Modification of the Articles and Dissolution of the Company

Article 61- The extraordinary general meeting of shareholders may at the request of the Board of Directors or the Managing Director or Auditors, make such changes in the Articles as it will deem expedient. The conditions of the quorum in the general meeting, voting, and the presence of a majority, shall be in conformity with the [illegible] and the provisions of these articles.

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN M. SADEGHI

شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقی میدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601؛ 66951602؛ 66499896 ؛ دورنگار: 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wltoffice@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

نظره ۶۶۰۲۰۹ سری ظ
ردیف دفتر ثبت

Article 62- Should the Company sustain losses to an extent exceeding half its capital, the Board of Directors or the Managing Director or the Auditor shall call an extraordinary general meeting of shareholders, in order to take a decision to decrease the capital of the Company, or as to whether the Company should be wound up or whether it should continue to operate. Resolutions of the meeting shall be published with due regard to the provisions of the law.

Article 63- The extraordinary general meeting may at any time decide on the dissolution of the Company and the procedure of dissolution, and shall appoint one or several liquidators among the shareholders or from outside, establishing their duties.

Upon the appointment of the liquidators, the function of the Company's Directors and other representatives shall come to an end, the Auditor remaining in functions.

Article 64- Throughout the liquidation period, the authority of the general meeting will be in force, and liquidators have to invite the annual and other general meetings for inspection of the accounts, and for taking resolutions on the report of the liquidators, and appointment of new liquidators and Auditors.

Article 65- The term of office of liquidators shall be 2 years and so long as liquidation is not completed, the general meeting shall elect the same or new liquidators for further two years period. Liquidators shall remain responsible for liquidation of the Company until their successors are elected.

Article 66- Liquidation shall be carried out in accordance with the Amended Commercial Code.

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
محسن میرمحمد صادقی
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه
شماره پروانه ۱۵۶
MOHSEN M. SADEGHI

سری ظ ٦٦٠٢١٠
ردیف دفتر ثبت
جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی
شماره پروانه مترجمی رسمی: 156، تهران، دفتر ترجمه رسمی شماره 70
تهران، ضلع شمال شرقي ميدان انقلاب، شماره 43، طبقه 4
تلفن: 66951601؛ 66951602 ؛ دورنگار: 66499896؛ 66951602
MohsenM. M .Sadeghi ,English Language Certified Translator,
OfficialTranslation License No:. 156 ,Tehran
Translation Bureau No .70
4th Floor ,Nobovat Complex ,43 ,Enghelab Square ,Tehran ,Iran ,
Tel: 00 98 21 6649 98 96; 6695 16 01 ;Tel/Fax: 00 98 21 6695 16 02
Email:wltoffice@yahoo.com

Article 67- After the settlement of all the Company's liabilities, its remaining property shall be divided among the shareholders.

Article 68- Regarding all such questions and cases as have not been provided for under these Articles, and in respect to any matters to be complied with in accordance with the legal principles and formalities action shall be taken according to the provisions of the Commercial Code and relevant laws.

(Signed by the Shareholders and the Founders)

***

****

This is a true translation from the original texts in Persian language.
January 24, 2017

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
محسن میرمحمد صادقی
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه
شماره پروانه: ۱۵۶
MOHSEN M.M SADEGHI

اساسنامه شرکت حفاری سد ایران
(سهامی خاص)

نام شرکت ـ موضوع ـ مرکز ـ مدت وسرمایه وسهام شرکت

ماده ۱ـ بین صاحبان سهامیکه طبق این اساسنامه منتشرشده یا میشود شرکت سهامی برطبق مقررات قانون ایران ومواد این اساسنامه تشکیل میشود .
نوع شرکت سهامی خاص ونام آن شرکت حفاری سد ایران (سهامی خاص) ـ میباشد .

ماده ۲ـ موضوع شرکت عبارتست از :
عملیات حفاری وتکمیل وتعمیر وتهیه داری چاه های نفت وگاز ومشابه الیتها وعملیاتی که بطور مستقیم یا غیرمستقیم به آنها مربوط میباشد .

ماده ۳ـ مدت شرکت نامحدود است ومرکز اصلی آن در تهران است . هیئت مدیره میتواند عند الاقتضا محل شرکت را در تهران تغییر داده وشعب ونمایندگی در سایر نقاط ـ تاسیس نماید .

ماده ٤ـ سرمایه شرکت ۲۵۰،۰۰۰،۰۰۰ ریال است که به ۱۰۰ سهم بانام ۲۵۰،۰۰۰ ریالی تقسیم میشود . تمام سهام شرکت تعهد گردید وتمامی بهای آن نقدا" پرداخت گردیده است .
سهام شرکت به دو طبقه تقسیم میگردد :
طبقه الف ـ ۵۰ سهم بانام ۲۵۰،۰۰۰ ریالی که توسط اشخاص غیرایرانی تعهد میگردد .
طبقه ب ـ ۵۰ سهم بانام ۲۵۰،۰۰۰ ریالی که توسط اشخاص ایرانی تعهد میگردد .

ماده ۵ـ سهام شرکت طبق مقررات قانون تجارت تنظیم وصادر میشود . سهام دارای شماره ردیف بوده واز دفتری که دارای تسه سوش است جدا میگردد . سهام بامضای دونفر از دارندگان امضای مجاز شرکت رسیده وممهور به مهر شرکت خواهد بود .

۱۸۹/۶

Anas T. Partow

We confirm the conformity of this copy to the original presented to me & certified.

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR

شرکت میتواند بتقاضای صاحبان سهام اوراق سهامیکه نماینده چندین سهم باشد صادر نماید .

ماده ۶— پس از پرداخت بهای مبلغ اسمی سهام شرکت باید ظرف یکسال ورقه سهم قطعی صادر وبه صاحبان سهام تسلیم نماید پس از تحویل ورقه سهم گواهینامه موقت سهام باید مسترد شده وباطل گردد . تازمانیکه اوراق سهام صادر نشده است شرکت بصاحبان سهام گواهینامه موقت سهام خواهد داد که معرف تعداد ونوع سهام ومبلغ پرداخت شده آن میباشد .

ماده ۷— حقوق ووظایف ناشیه ازهر سهم متعلق بدارنده سهم استومالکیت سهم دلیل قطعی وقانونی است برای قبول مواد این اساسنامه وتصمیمات مجامع عمومی شرکت.

ماده ۸— سهم غیر قابل تقسیم استوشرکت بیش ازیکنفررا مالک آن نخواهد شناخت. اشخاصی که دریک سهم شریک ویانسبت بسهمی دارای حقی باشند باید توسط یک نفرخود رابه شرکت معرفی نمایند . صاحبان سهام یاطلبکاران آنها یاوراث وقائم مقام آنان در هیچ صورتی نمیتوانند تقاضای تأمین یاتقسیم اموال شرکت راینمایند وموظف به تبعیت ازمدلول این اساسنامه وتصمیمات مجامع عمومی میباشند .

ماده ۹— مسئولیت صاحبان سهام محدود به مبلغ اسمی سهام آنها است.

ماده ۱۰— انتقال سهام بانام باید دردفتر ثبت سهام شرکت به ثبت برسد وانتقال دهنده یاوکیل یانماینده قانونی اوباید انتقال رادردفترمزبور امضاء کند .

ماده ۱۱— سهام بانام شرکت فقط باموافقت هیئت مدیره قابل انتقال میباشد هر صاحب سهمیکه مایل باشد سهم خودرابدیگری انتقال دهند موظف است برای سایر سهامداران درمورد خرید آن سهام به قیمتی که متقابلاً توافق شود وبه‌نسبت سهام ایشان حق الویت قائل گردد وچنانچه درمورد قیمت توافق حاصل نشود

The conformity of this copy to the original presented to me is certified.
CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN M. M. SAFDIEH

قیمت توسط سه نفر مقوم تعیین خواهد شد که یکی ازطرف سهامداران — طبقه (الف) ویکی ازطرف صاحبان سهام طبقه (ب) وسومی توسط دونفر مزبور انتخاب خواهند شد . چنانچه سایر سهامداران مایل به خرید سهام عرضه شده نباشند درآنصورت سهام ممکن است به اشخاص خارج فروخته شده وبنام ایشان انتقال یابد .

ماده ۱۲ — مجمع عمومی فوق العاده صاحبان سهام میتواند درهرموقع سرمایه شرکت را بوسیله انتشار سهام جدید افزایش دهد ودر اینصورت مجمع عمومی راجع بنوع سهام جدید (درصورت لزوم ممتازه) وبهای اسمی هر سهم و طرز تعهد آن تصمیم خواهد گرفت. تازمانی که تمامی مبلغ اسمی سهام پرداخت نشده است افزایش سرمایه شرکت امکان نخواهد داشت.

ماده ۱۳ — درصورت افزایش سرمایه صاحبان سهام قدیم برای تعهد سهام جدید به نسبت سهامشان حق تقدم دارند چنانچه هریك ازسهامداران ازپرداخت بهای سهام خود درمدت مقرر خودداری کنند بخودی خود حق خود را از دست خواهند داد .

ماده ۱۴ — مجمع عمومی فوق العاده صاحبان سهام میتواند درهرموقع سرمایه شرکت راتا میزان مقرر در قانون تجارت تقلیل دهد مجمع عمومی نسبت بنحوه تقلیل سرمایه شرکت تصمیم خواهد گرفت.

مجامع عمومی

ماده ۱۵ — مجامع عمومی صاحبان سهام میتواند بطور عادی وفوق العاده یادر عین حال عادی وفوق العاده تشکیل گردد . وظایف مجمع عمومی عادی شامل مذاکرات واخذ تصمیمات درباره امور جاری شرکت میباشد مانند استماع گزارشها و پیشنهادات هیئت مدیره وبازرسان شرکت در مورد وضع مالی وبرنامه های کارهای شرکت واخذ تصمیم درباره آنها — تصویب ترازنامه سالیانه وحساب سود وزیان — ترتیب تقسیم سود ویژه — تعیین حق الزحمه مدیران وبازرسان

Amos Y. Carter

The conformity of this copy to the original presented is certified.

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
MR. MOHSEN M. SADEGHI

تعیین وعزل مدیران وبازرسان وتعیین جانشینان آنان در پایان مدت ماموریت ایشان — تعیین روزنامه کثیرالانتشاری‌که آگهیهای شرکت در آن درج میشود .

تبصره) تصویب ترازنامه وحساب سود وزیان شرکت موکول باستماع گزارش بازرسان شرکت میباشد .

ماده ١٦ — وظایف مجمع عمومی فوق العاده عبارتست ازتغییرات اساسنامه — افزایش یا کاهش سرمایه شرکت — برچیدن یاتغییر نوع شرکت واخذ تصمیم در مورد کلیه مسائلی که هیئت مدیره یامدیرعامل یابازرس یاحداقل یك پنجم عده صاحبان سهام مطرح نمایند بشرط اینکه این موضوعات در دستور مذکور در آگهی دعوت مجمع ذکرشده باشد .

ماده ١٧ — مجمع عمومی عادی صاحبان سهام هروقت لازم باشد بدرخواست هیئت مدیره یامدیرعامل یابازرس شرکت تشکیل خواهد شد . مجمع عمومی عادی سالیانه در مدت ٣ ماه اول هر سال مالی تشکیل خواهد گردید .
مجمع عمومی فوق العاده هروقت لازم باشد بدرخواست صاحبان سهامیکه — حداقل مالك یك پنجم سرمایه شرکت باشند وباتصمیم هیئت مدیره یامدیرعامل یابازرس شرکت تشکیل خواهد شد .

ماده ١٨ — مجامع عمومی فقط درباره موضوعات مندرج در دستور جلسه تصمیم خواهند گرفت .

ماده ١٩ — مجمع عمومی صاحبان سهام برای مذاکره واخذ تصمیم در مورد کلیه مسائل مربوط بشرکت دارای اختیارات کامل میباشند .
تصمیماتیکه ازطرف مجامع عمومی بااکثریت آراء بر طبق مقررات این اساسنامه اتخاذ میگردد برای کلیه صاحبان سهام حاضروغایب وکسانیکه باآنها مخالفت کرده اند الزام آور خواهد بود .

Amos Y. Carter

We confirm the accuracy of this copy to the original presented and certified.

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN M. SADEGHI

ماده ۲۰ — هرصاحب سهمیکه دارای حداقل یك سهم باشد میتواند باحق رأی — شخصاً درمجامع حاضر شود یابدیگری نمایندگی بدهد هرسهم طبقه (الف) وهر سهم طبقه (ب) دارای یك رأی میباشد وچنانچه یك سهم متعلق به صاحبان متعدد باشد فقط یکی ازآنان میتواند درمجمع حاضر شود .

ماده ۲۱ — دعوت مجامع عمومی بوسیله انتشار آگهی دریك روزنامه کثیرالانتشار بعمل خواهد آمد درآگهی مجمع باید دستور جلسه وتاریخ ومحل تشکیل مجمع با قید ساعت و نشانی کامل قید گردد . تاریخ تشکیل جلسه نباید زودتر ازده روز و دیرتر ازچهل روزپس ازتاریخ دعوتنامه تعیین گردد .

ماده ۲۲ — مجمع عمومی عادی یافوق العاده ممکن است بدون ارسال دعوتنامه قبلی تشکیل گردد بشرط آنکه کلیه صاحبان سهام شرکت درجلسه مجمع عمومی حضور داشته باشند چنین مجامعی میتواند راجع بکلیه موضوعاتی که در جلسه مطرح میشود تصمیم اتخاذ نمایند .

ماده ۲۳ — مجمع عمومی عادی وقتی رسمیت خواهد داشت که حداقل بیترازنصف صاحبان سهام شرکت ویانمایندگان آنها درجلسه حضور داشته باشند .

ماده ۲۴ — مجمع عمومی فوق العاده وقتی رسمیت خواهد داشت که حداقل ۶۰ درصد کل سهام شرکت ویانمایندگان آنها درجلسه حضور داشته باشند .

ماده ۲۵ — از ۱۵ روز قبل ازتشکیل مجمع عمومی سالیانه صاحبان سهام حق دارند در مورد مطالب مذکور در دستور جلسه وترازنامه وحساب سود وزیان اطلاعاتی ازدفتر شرکت کسب نمایند وبصورت صاحبان سهام ومدارك دیگر مربوط به مطالب مندرج در دستور جلسه رسیدگی نمایند وازترازنامه وحساب سود وزیان وگزارش هیئت مدیره ویازرسان رونوشت اخذ نمایند .

ماده ۲۶ — مجامع عمومی توسط رئیس هیئت مدیره ودر غیاب او توسط نایب رئیس هیئت — مدیره افتتاح خواهد گردید ومجمع یك رئیس جلسه ودوناظر انتخاب خواهد کرد ویك منشی که ممکن است صاحب سهم نباشد . رئیس جلسه وناظران و منشی هیئت رئیسه مجمع راتشکیل میدهند .

جاوید

Amos Y. Carter

The conformation of this copy to the original Treasured is certified.

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN M. SADEGHI

ماده ۲۷ - صورتی ازنام ونشانی صاحبان سهام حاضروتعداد سهام هریك تهیه خواهد شد که بامضای صاحبان سهام حاضر خواهد رسید وتوسط هیئت رئیسه مجمع امضاء خواهد شد خصوصیات این صورت ممکن است در مقدمه صورتجلسه ذکر گردد .

سهام وتصدیقهای موقت سهام ویا هر سند دیگری که مالکیت سهام ونام صاحبان آن وتعداد سهام اورانشان بدهد وهمچنین وکالتنامه اشخاص که بنمایندگی ازطرف صاحبان سهام غایب حاضرمیشوند قبل ازتشکیل جلسه ارائه خواهد شد تااصالت اسناد مورد رسیدگی وبازرسی قرار گیرد وخصوصیات آنها باذکر وکالتنامه های نمایندگان در صورت صاحبان سهام حاضر قید گردد ورقه ورود بجلسه بصاحب سهم تسلیم گردد .

ماده ۲۸ - تصمیمات مجمع عمومی عادی بااکثریت آراء صاحبان سهام حاضرو تصمیمات مجمع عمومی فوق العاده بااکثریت دوثلث آراء صاحبان سهام حاضر اتخاذ خواهد گردید .

ماده ۲۹ - تصمیمات ومذاکرات مجامع عمومی در صورتجلسه ای تنظیم میگردد که بامضای هیئت رئیسه مجمع وهمچنین صاحبان سهامیکه مایل باشند وبازرس درصورتی که حاضر باشد خواهد رسید .

ماده ۳۰ - هرگاه درمجمع عمومی تمام موضوعات مندرج دردستور جلسه مجمع مورد اخذ تصمیم واقع نشود هیئت رئیسه مجمع باتصویب مجمع میتواند اعلام تنفس نموده وتاریخ جلسه بعد راکه نباید دیرترازده وهفته باشد تعیین کند . تجدید جلسه محتاج بدعوت مجدد نیست ودرجلسات بعد مجمع باهمان حد نصاب جلسه اول رسمیت خواهد داشت .

ماده ۳۱ - درمواردیکه تصمیمات مجمع عمومی متضمن یکی ازامور ذیل باشد یك نسخه از صورتجلسه باید به جهت ثبت باداره ثبت شرکتها ارسال گردد .

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN H.M. SADEGHI

۱ــ انتخاب مدیران وبازرسان
۲ــ تصویب ترازنامه
۳ــ کاهش یا افزایش سرمایه وهرنوع تغییر در اساسنامه
٤ــ انحلال شرکت ونحوه تصفیه آن .

ماده ۳۲ــ اداره شـــرکت

شرکت بوسیله هیئت مدیره ای مرکب از ٤ عضوکه هرساله ازطرف مجمع عمومی عادی یاغیر عادی ازبین صاحبان تنتهام انتخاب میشوند اداره میشـود . مجمع عمومی عادی همچنین میتواند هرتعداد عضوعلی البدل که لازم بداند برای هیئت مدیره انتخاب نماید و نیمی ازمدیران واعضاء علی البدل آنها ازطرف صاحبان سهام طبقه (الف) ونیم دیگر ازطرف صاحبان سهام طبقه (ب) معرفی خواهند شد .

ماده ۳۳ــ اشخاص حقوقی رامیتوان بسمت مدیریت شرکت انتخاب نمود . درچنیـــن موردی شخص حقوقی نماینده ای رامعرفی خواهد نمود که بعنوان عضوهیئت مدیره عمل کند . شخص حقوقی میتواند درهرموقع نماینده خودرا برکنار نماید مشروط براینکه در همان موقع کتباً جانشینی برای اومعرفی نماید .

ماده ۳٤ــ اعضای هیئت مدیره در هرموقع کلاً یابعضاً ازطرف مجمع عمومی قابل عزل میباشند . چنانچه درهرزمان تعداد مدیران بعلت مرگ یا استعفاء یا سلب شرایط یك یا چند نفرازمدیران ازحداقل تعداد لازم طبق ماده ۳۲ــ کمتر شد اعضای علی البدل بترتیبی که توسط مجمع عمومی تجویز گردیده جایگزین سمت های خالی مدیران میگردند ودرصورتی که عضو علی البـــدل تعیین نشده باشد یاتعداد اعضاء علی البدل برای جانشینی سمتهـــای خالی هیئت مدیره کافی نباشد ، مدیران باقیمانده موظفند بلافاصله مجمع عمومی عادی شرکت راجهت تکمیل اعضای هیئت مدیره دعوت نمایند .

The conformity of this copy to the original presented to me is certified
CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN SADEGHI

ماده ۳۵ــ هیئت مدیره ازبین اعضای خود یک نفررئیس ویک نفرنایب رئیس انتخاب مینماید همین هیئت مدیره یک نفرازبین اعضای هیئت مدیره یاخارج ازاعضای هیئت مدیره بسمت مدیرعامل ویک نفررابسمت قائم مقام مدیرعامل تعیین مینماید . رئیس هیئت مدیره بایستی توسط مدیران طبقه (ب) انتخابشود ونایب رئیس توسط مدیران طبقه (الف) مدیرعامل ازطرف مدیران طبقه (الف) وقائم مقام مدیرعامل ازطرف مدیران طبقه (ب) معرفی خواهند شد .

ماده ۳۶ــ حد نصاب تشکیل جلسات هیئت مدیره حضورسه نفرازمدیران میباشد وتصمیمات هیئت مدیره باکثریت آراء اتخاذ شده ودرصورتجلسه ثبت میگردد وبامضای مدیران حاضرمیرسد . نام مدیران حاضروغایب درصورتجلسه قید میگردد .
فقط اختیاراتیکه صراحتاً طبق قانون یامقررات این اساسنامه به مجمع عمومی صاحبان سهام واگذارشده است خارج ازاختیارات هیئت مدیره میباشد .
جلسات هیئت مدیره هروقت که لازم باشد طبق دعوت یکی ازاعضاء هیئت مدیره تشکیل خواهد شد
اختیارات مدیرعامل ازطرف هیئت مدیره تعیین خواهد شد ، واختیارات قائم مقام مدیرعامل توسط مدیرعامل تعیین میگردد .
هیئت مدیره مجازاست تمام یاقسمتی ازاختیارات خود رابیک یاچند نفرمدیر یا نماینده ، خواه صاحب سهم باشد یانباشد واگذارنماید ولی مدت وحدود اختیارات هریک راباید تعیین کند .

ماده ۳۷ــ هریک ازاعضای هیئت مدیره بایددرطول مدت ماموریت خود حداقل دارای یک سهم باشد که بعنوان وثیقه درمقابل خسارات وارده طبق قانون تجارت تسلیم ونزد شرکت یادریک بانک تودیع خواهد شد .

ماده ۳۸ــ مدت ماموریت هیئت مدیره دوسال خواهد بود مگرآنکه مدت کوتاهتری توسط مجمع عمومی تعیین شود که دراین صورت چنین مدتی بایدرسماً دراداره ثبت شرکتها به ثبت رسیده وآگهی آن طبق مقررات انتشاریابد . چنانچه مدت ماموریت هیئت مدیره قبل ازتشکیل مجمع عمومی عادی سالیانه خاتمه یابد ، مدیران تازمان تعیین مدیران جدید درسمت خود باقی خواهند ماند .
اعضای هیئت مدیره ممکن است درخاتمه مدت ماموریت مجدداً انتخاب شوند یاقبل ازخاتمه مدت ماموریت عزل گردند .

The correctness of this copy to the original presented We are is certified.
CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN HAM SADEGHI

ماده ۳۹ــ هیئت مدیره شرکت دارای اختیارتام برای انجام عملیات شرکت میباشد ازجمله انجام امورادارى شرکت وانجام کلیه تشریفات قانونی ــ نمایندگی شرکت نزد کلیه اشخاص وادارات وموٴسسات حقوقی یادولتی ونزد کلیه دادگاههای حقوقی وجزائی ودرکلیه مراحل قانونی ونزد دفاتررسمی وشرکتهای ایرانی یاخارجی وبانکها بدون استثناء ــ افتتاح حساب جاری وثابت دربانکها و وصول وجه ومطالبات وپرداخت بدهی ها وتعهدات شرکت ــ امضاء شرکت درمناقصات وقراردادها وموافقت نامه ها وقرضه ازبانکها وصدوروامضاء وظهرنویسی چکها وبروات وسفته ووصول آنها ــ قرضه ازسهامداران به‌نسبت سهام ایشان بمنظور تامین سرمایه درگردش کافی ــ استخدام وعزل کارمندان وتعیین حقوق ومزایای ایشان ــ حل وفصل اختلافات بامشتریان بطورد وستانه وارجاع اختلافات به داوری ــ اقامه دعوی وتعقیب دعاوی درکلیه مراحل قانونی چه بعنوان خواهان یاخوانده ــ تعیین وعزل وکیل ونمایندوعامل وکارشناس وداوروتعیین اختیارات ایشان ــ قرضه از بانکها وموٴسسات دیگربرای امورعادی عملیات شرکت وکلیه عملیات لازم ومفید دیگربنام وازطرف شرکت اختیارات بالا جنبه محدودیت نداشته وهیئت مدیره یامدیرعامل درحدود اختیارات خود اختیارات نامحدود داشته وبطورکلی حق دارند درکلیه امورمربوطبشرکت بدون وکالتنامه مخصوص خواه ــ شخصاً وخواه وسیله نمایندگان ووکلاء خود هراقدامی راکه لازم بدانند بعمل آورند .

ماده ۴۰ــ هریک ازاعضاء هیئت مدیره میتواند بامسئولیت خود حق رای خود را به شخص دیگری تفویض نمایند وچنین شخص میتواند جانشین عضومربوطه درجلسات ــ هیئت مدیره گردد .

ماده ۴۱ــ کلیه اسناد تعهدآورشرکت بامضای متفق مدیرعامل یاشخص دیگری که هیئت مدیره تعیین نماید یابامضای شخص یااشخاص دیگری که هیئت مدیره تعیین‌کند خواهد رسید .

ماده ۴۲ــ مدیران ومدیرعامل شرکت نمیتوانند معاملاتی نظیرمعاملات شرکت که متضمن رقابت باعملیات شرکت باشد انجام دهند .

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN M.M. SADEGHI
The correctness of this copy is to the extent practicable to one is certified.

ماده ۴۳ــ اعضای هیئت مدیره ومدیرعامل شرکت وهمچنین مؤسسات وشرکتهائی که ــ اعضای هیئت مدیره ویامدیرعامل شرکت شریك یاعضوهیئت مدیره یامدیر عامل آنها باشند نمیتوانند بدون اجازه هیئت مدیره درمعاملاتی کهبا شرکت یابحساب شرکت میشود بطورمستقیم یاغیرمستقیم طرف معامله واقع ویاسهیم شوند ودرصورت اجازه نیزهیئت مدیره مکلف است بازرس شرکت رااز معامله ای که اجازه آن داده شده بلافاصله مطلع نمایند وگزارش آنرا باولین مجمع عمومی عادی صاحبان سهام بدهد وبازرس نیزمکلف است ضمن گزارشخاصی حاوی جزئیات معامله نظرخود راد رباره چنین معامله ای بهمان مجمع تقدیم کند عضوهیئت ــ مدیره یامدیرعامل ذینفع درمعامله درجلسههیئت مدیره ونیزدرمجمع عمومی ــ عادی هنگام اخذ تصمیم نسبت بمعامله مذکورحق رای نخواهد داشت.

ماده ۴۴ــ حق الزحمه اعضای هیئت مدیره توسط مجمع عمومی صاحبان سهام تعیین خواهد شد.

ماده ۴۵ــ هیئت مدیره شرکت مسئول انجام کلیه تشریفاتی است که شرکت طبق قانون و مقررات این اساسنامه باید انجام دهد.

ماده ۴۶ــ مسئولیت اعضای هیئت مدیره ومدیرعامل درمقابل شرکت واشخاص ثالثمطابق مقررات قانون اصلاحی شرکتها میباشد.

بازرس شرکت

ماده ۴۷ــ مجمع عمومی هرسال یك بازرس حساب ویك بازرس علی البدل ازبین صاحبان سهام یاخارج ازآنهاازبین اشخاص واجد صلاحیت انتخاب خواهد نمود تاطبق مقررات قانون امورشرکت رامورد بازرسی قرار دهند.
بازرسان حساب درآخرهرسال ممکن است مجددا" انتخاب شوند حق الزحمه بازرسان حساب توسط مجمع عمومی صاحبان سهام تعیین میشود.

ماده ۴۸ــ بازرس یابازرسان علاوه بروظایفی که درقانون اصلاحی شرکتهابرای آنان مقررشده است مکلفند درباره صحت ودرستی صورت دارائی وصورتحساب دوره عملکرد و حسابسود وزیان وترازنامه ای که مدیران برای تسلیم بمجمع عمومی تهیه میکنند وهمچنین درباره صحت مطالب واطلاعاتی که مدیران دراختیارمجامع عمومی ــ گذاشته اند اظهارنظرکنند. بازرسان باید اطمینان حاصل نمایند که حقوق صاحبان سهام درحدودی که قانون واساسنامه شرکت تعیین کرده است بطوریکسان رعایت شده باشد ودرصورتیکه مدیران اطلاعاتی برخلاف حقیقتدراختیارصاحبان سهام قرار دهند بازرسان مکلفند که مجمع عمومی راازآن آگاه سازند.

Anas Y. Carter

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN M.M SADEGHI

ماده ۴۹ــ بازرس یا بازرسان میتوانند در هرموقع هرگونه رسیدگی وبازرسی لازم راانجام داده و واسناد ومدارک واطلاعات مربوط بشرکت رامطالبه کرده ومورد رسیدگی قرار دهند بازرس یا بازرسان میتوانند بمسئولیت خود در انجام وظایفی که برعهده دارند از نظر کارشناسان استفاده کنند بشرط آنکه آنها را قبلا" بشرکت معرفی کرده باشد این کارشناسان در مواردیکه بازرس تعیین میکند مانند خود بازرس حق هرگونه تحقیق ورسیدگی راخواهند داشت.

ماده ۵۰ــ بازرسان موظفند گزارش جامعی راجع به وضع شرکت به مجمع عمومی عادی تسلیم کنند . گزارش بازرسان باید لااقل ۱۵ روزقبل ازتشکیل مجمع عمومی عادی جهت مراجعهٔ صاحبان سهام در مرکزیه ثبت رسیده شرکت آماده باشد .

ماده ۵۱ــ بازرس یا بازرسان باید هرگونه تخلف یا تقصیری در امورشرکت ازناحیه مدیران ومدیر عامل مشاهده کنند باولین مجمع عمومی اطلاع دهند ودرصورتیکه ضمن انجام ماموریت خود ازوقوع جرمی مطلع شوند باید بمرجع قضائی صلاحیتدار اعلام ونیز جریان راباولین مجمع عمومی گزارش دهند .

ماده ۵۲ــ بازرسان نمیتوانند در معاملاتی که باشرکت یابحساب شرکت انجام میگیرد بطور مستقیم یاغیرمستقیم ذینفع شوند .

ماده ۵۳ــ مسئولیت بازرسان درمقابل شرکت واشخاص ثالث مطابق مقررات قانون اصلاحی شرکتها میباشد .

بیلان سالیانه ــ حساب سود وزیان ــ وجوه ذخیره

ماده ۵۴ــ سال مالی شرکت ازاول ژوئیه هرسال شروع ودر۳۰ ژوئن سال بعد پایان میپابد .

ماده ۵۵ــ هرششماه صورت دارائی وبدهی شرکت ودرهرسال ترازنامه شرکت باذکر دارائی وبدهی وهمچنین حساب سود وزیان وترتیب تقسیم سود طبق اصول وقواعد تجارتی ومقررات قانونی تنظیم خواهد شد هیئت مدیره در ترازنامه که تنظیم میشود ترقی و تنزل قیمتهاراکه ممکن است در ارزش اقلام دارائی شرکت مانند غیرمنقول ساختمان ــ اجناس ــ ماشین آلات ــ ابزار ــ مصالح واوراق قابل معامله حاصل شود درنظر گرفته وهمچنین تمام استهلاکاتی راکه لازم باشد منظورخواهد نمود .

Amas Y. Carter

The correctness of this copy to the original presented is certified

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN M.M SADEGHI

ماده ۵۶ــ ترازنامه وحساب سود وزیان سالیانه شرکت باید اقلا" سی روزقبل ازانعقاد مجمع عمومی سالیانه‌تنظیم وبمازرسان تسلیم گردد وبازرسان موظفند گزارش رسیدگی خود راتا پانزده روزقبل ازتشکیل جلسه مجمع عمومی به هیئت مدیره تسلیم نمایند .

ماده ۵۷ــ درآمد شرکت بعد ازوضع تمام مخارج شرکت(هزینه تجارتی ومخارج بهره برداری ــ استهلاکات ــ پذیرائیها ــ هزینه عمومی وتبلیغات ــ مطالبات مشکوک الوصول ــ پاداش وغیره) سود ویژه شرکت راتشکیل میدهد .

ماده ۵۸ــ تمام یاقسمتی ازسود ویژه برای جبران زیان سالهای قبل مزبورمنظورمیشود ــ درصورتیکه زیانی بابت عملیات سالهای گذشته وجود نداشته باشد ازسود ویژه بدوا" مبالغ زیربرداشت میشود .

الف ــ ۵٪ برای تشکیل سرمایه احتیاطی شرکت تازمانیکه میزان آن به ۱۰٪ سرمایه اصلی شرکت برسد وبعد ازآن این برداشت اختیاری خواهد بود .

ب ــ سرمایه احتیاطی مخصوص طبق توصیه هیئت مدیره

باقیمانده سود قابل تقسیم شرکتراتشکیل میدهد که طبق تصمیم مجمع عمومی قابل تقسیم خواهد بود .

ماده ۵۹ــ مجمع عمومی اختیارخواهد داشت که تمام یاقسمتی ازسود یازیان حاصله رابسال مالی بعد منتقل نماید یاآنکه‌تمام یاقسمتی ازسود ویژه رابرای ذخیره های دیگری اختصاص دهد ولی درهرحال تقسیم ده درصد از سود سالیانه بین صاحبان ــ سهام الزامی است.

ماده ۶۰ــ هیئت مدیره نحوه پرداخت سود سهام راتعیین مینماید ولی درهرحال پرداخت سود به صاحبان سهام باید ظرف ۸ ماه پس ازتصمیم مجمع عمومی راجع به تقسیم سود انجام پذیرد .

تغییرات مواد اساسنامه وانحلال شرکت

ماده ۶۱ــ مجمع عمومی فوق العاده میتواند طبق پیشنهاد هیئت مدیره یامدیرعامل یا بازرس شرکت تغییراتی راکه لازم بداند دراساسنامه شرکت بعمل آورد شرایط رسمیت مجمع ودادن رای وحصول اکثریت طبق قوانین موضوعه ومقررات این اساسنامه خواهد بود .

۱۳۷۱/۱۲/۰۷

Amos Y. Porter

The conformity of this copy to the original presented to me is certified

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN MIR MOHAMMAD SADEGH

ماده ۶۲ــ درصورتیکه زیانهای حاصله ازنصف سرمایه شرکت تجاوزنماید هیئت مدیره یا مدیرعامل یا بازرس شرکت برای تشکیل مجمع عمومی فوق العاده ازصاحبان سهام دعوت بعمل خواهد آورد تا درمورد تقلیل سرمایه شرکت وادامه کارشرکت ویا اعلام انحلال آن تصمیم بگیرد تصمیمات مجمع طبق مقررات قانونی انتشارخواهد یافت.

ماده ۶۳ــ مجمع عمومی فوق العاده میتواند درهرموقع تصمیم بانحلال شرکت بگیرد وطرزانحلال رامعین نموده ویک یا چند نفرمدیرتصفیه ازمیان سهامداران ویاخارج ازآنها تعیین نموده ووظایف آنان راتعیین نماید. باانتخاب مدیران تصفیه وظایف مدیران شرکت وسایرنمایندگان خاتمه میابد وفقط بازرس حساب بانجام وظیفه ادامه خواهد داد.

ماده ۶۴ــ درتمام مدت تصفیه امورشرکت اختیارات مجمع عمومی بقوت خود باقی است و مدیران تصفیه موظفند که مجمع عمومی سالیانه ومجامع عمومی دیگری که لازم باشد برای رسیدگی بحسابها واخذ تصمیم راجع بگزارشهامدیران تصفیه یاانتخاب مدیران تصفیه وبازرس حساب جدید دعوت نماید.

ماده ۶۵ــ مدت ماموریت مدیرامدیران تصفیه دوسال است ودرصورتیکه دربایان مدت ماموریت امرتصفیه امورشرکت خاتمه نیافته باشد مجمع عمومی برای دوره های دوساله دیگرمدیران تصفیه سابق یامدیران تصفیه جدیدی راانتخاب خواهد کرد و مادامکه مدیران تصفیه جدید انتخاب نشده اند مدیرامدیران تصفیه قبلی مسئول تصفیه امورشرکت میباشد.

ماده ۶۶ــ تصفیه امورشرکت مطابق مقررات قانون اصلاحی شرکتها انجام خواهد گرفت.

ماده ۶۷ــ بعدازتصفیه کلیه بدهی شرکت چنانچه سهامداران باترتیب دیگری موافقت ننمایند دارائی شرکت بین صاحبان سهام تقسیم میشود.

ماده ۶۸ــ درمورد کلیه مسائل وموارد یکه دراین اساسنامه پیش بینی نشده است ودر موارد یکه رعایت اصول وتشریفات قانونی الزامی است برطبق مقررات قانون تجارت وقوانین مربوطه رفتارخواهد شد.

CERTIFIED OFFICIAL ENGLISH LANGUAGE TRANSLATOR
MOHSEN MIR MOHAMMAD SADEGHI
This conformity of this copy to the original presented has not been certified

Annex 81

Articles of Association of Behran Oil Company,
approved on 7 September 2011

دکتر سید رضا به آفرین
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه (۸۵۵ تهران)، دفتر ترجمه رسمی ۱۸۰
تهران، میدان انقلاب، ضلع جنوب شرقی، بازار بزرگ کتاب، طبقه دوم ، واحد ۵
موبایل: ۰۹۳۵۳۵۸۷۳۰۹ و ۰۹۰۳۷۰۸۷۹۳۴ تلفن ۶۶۹۶۷۴۹۱
Dr. Seyed Reza Beh-Afarin, Certified English Translator (No.855)
Bazar-e Bozorg-e Ketab, Apt. 5, Enqelab Sq. Tehran, Iran
Tel: +98 2166967491, Mobile: +98 09037087934 and 09353587309
Email: sofaratrans@yahoo.com and parpinchy@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه _ اداره مترجمین رسمی
شماره ۱۳۱۳۲۹ سری ط
ردیف دفتر ثبت

Official Translation

Articles of Association of Behran Oil Company (public joint stocks)

Part One

Name-term, nationality and headquarters

Article 1: Name of the Company: Behran Oil Company (public joint stocks) hereinafter referred to "Company".

Article 2: Subject of the Company:

a. Main subjects:
   1- To establish, construct, and manage engine oil, industrial oil, and side products refinery in Iran and to mix and can the product.
   2- To acquire, import, store, and use raw and mid materials needed to produce engine oil and derived products and/or the products for raw materials and to procure the containers, mix, can, transport, store, sell, transfer in other ways and to use engine, agricultural, industrial, treated, grease, wax, and the derived products such as pesticides, break oil, anti-frost liquid produced and manufactured by the company and to conduct any research and tests as required.
   3- To acquire, import, produce, equip, form, rent, lease, sell, and any transaction regarding the transferrable and non-transferable properties that are needed to carry out to fulfill the above subject.
   4- To take all measures needed to acquire, preserve, develop and use any advantage, method, design, license, brand, and other similar rights as to production and distribution of the products mentioned hereinabove.
   5- In general, to carry out all industrial and financial actions pertinent to the subject of the company.
   6- To acquire, product, and supply all types of solvents, mixed additive, lubricants and chemical products.

b. Secondary subjects
   1. To perform any commercial activity.

Article 3: Term of the Company: unlimited from the registration date.

Article 4: Nationality and headquarters: nationality of the company is Iranian and headquarters of the company is Tehran Province.

Note: Changing location of headquarters to other cities in Iran is subject to decision of the Extraordinary General Assembly. However the Board of Directors may change the address of headquarter in a city. The company may establish braches and agencies in Iran and foreign countries in case of necessity.

Part Two

Capital and Stocks

Article 5: Capital: Company's capital is an amount of Rls.400.000.000.000 divided to 400.000.000 shares each of which with value equal to Rls.1000, which 100% of this amount has been paid in cash by the stockholders.

Article 6: Stock papers: All stocks of the Company are registered, with the same form, printed and serial No. and signed by the Chairman of the Board of Directors and Managing Director and sealed by Company's seal. The stock paper shall bear the following information:

- Name of the company and its Reg. No with Companies Registration Org. and Stock Exchange Org.
- Reg. No. of the paper with Stock Exchange Org.
- Registered capital and paid portion.

Official Translator to the Judiciary - TEHRAN
Dr. Seyed Reza Beh-Afarin
License No.855

16

- Type of stock.
- Nominal value and paid value of each share in words and digits.
- Number of share each certificate represents.
- Name and national no. of the bearer.

Article 7: Transferring stocks: While the company is admitted in stock exchange market, all transfers of stocks should be conducted in the market. The transfers should be registered in Company's registration book and transferee and transferor or their legal proxy should attend the Company office and certify such transfer. Complete identity information, and address of the transferee must be inserted in the book and signed by the same or their proxy. The terms and regulations of transferring the stocks in stock exchange market is subject to the regulations of the market. Possessing whatever portion of share is deemed as accepting regulations and terms of herein and the decisions made by the General Assembly of shareholders.

Article 8: Indivisibility of the stocks: Stocks of the Company are indivisible and joint holder shall introduce one of themselves as representative to the Company.

Part Three
Changes in the Capital

Article 9: Reduction and increase of the Company's capital: Any increase or decrease in the Company's capital shall be conducted with observance of regulations and codes of the stock exchange regulations and the by-laws regarding registration and public release of bonds as approved by the supreme board of stock exchange.

Article 10: Approval of capital change: Any change in capital of the company (increase or decrease) is solely within authority of the Extraordinary General Assembly. Calling for the assembly to examine the decision is subject to acceptance of the change by the stock exchange org. and the pertinent laws and regulations.

Note: The Extraordinary General Assembly may authorize the Board of Director to secure the required permission from Stock Exchange Org. to increase the capital up to a specific level within two years at most.

Article 11: Extraordinary General Assembly may decide to sale new stocks by observing the pertinent regulations and codes. Realization of the nominal value of the new share is done through one of the following ways:

- Payment of the nominal value in cash;
- Converting realized cash values to new shares
- Converting undivided profit, legal reserve or the revenue from extra value of new shares to capital
- Converting investment bonds to share

Note: Transferring legal reserve to capital is prohibited.

Article 12- Confirmation of new share from the place of claims:

Upon approval of capital increase from the place of cash claims of the shareholders by the Extraordinary General Assembly, letter of conformation of nominal value of the new share by the shareholder with be subject to consent of the shareholders.

Note: cash claim of the shareholder for the approved profit or realizing capital increase from this place is deemed as realized and payable upon the shareholder's demand.

Article 13: Privilege in purchasing new stocks: In case of increase of the capital, stockholders have privilege in purchasing new stock proportioned to their owned stocks; the deadline for using the right is recommended by the Board of Directors, which is not less than 60 days.

Article 14- Notification of capital increase and posting privilege bills:

17

دکتر سید رضا به آفرین
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه (۸۵۵ تهران)، دفتر ترجمه رسمی ۱۸۰
تهران، میدان انقلاب، ضلع جنوب شرقی، بازار بزرگ کتاب، طبقه دوم ، واحد ۵
موبایل: ۰۹۳۵۳۵۸۷۳۰۹ و ۰۹۰۳۷۰۸۷۹۳۴ تلفن ۶۶۹۶۷۴۹۱
Dr. Seyed Reza Beh-Afarin, Certified English Translator (No.855)
Bazar-e Bozorg-e Ketab, Apt. 5, Enqelab Sq. Tehran, Iran
Tel: +98 2166967491, Mobile: +98 09037087934 and 09353587309
Email: sofaratrans@yahoo.com and parpinchy@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی
شماره ۱۳۱۳۳۱ سری ظ
ردیف دفتر ثبت

The privilege bills must be sent by express post services before initiation of the process of collecting capitals to the last address of the shareholders. The notification for selling new shares must be also inserted in widely circulated newspaper of the company and the official website of the company.

Article 15- Revenue of shares: The Extraordinary General Assembly may decide upon recommendation and report by the Board of Directors to sell the share for higher cost provided that the process of using the revenue is decided in the same assembly.

Article 16- Decrease of capital: In addition to obligatory decrease of capital for loss of a part of capital of the company, the Extraordinary General Assembly may decide about decrease of capital upon recommendation by the Board of Director provided that after the changes, the shareholder rights ratio remains unchanged. Capital decrease is done by decreasing nominal value of the share and returning the cut value of each share to the shareholder.

Article 17- Issuing investment bonds: With approval of the Ordinary General Assembly of shareholders, the Company issue investment bonds. Calling the Ordinary General Assembly to decide about issuing investment bonds depends on letter of confirmation issued by stock exchange org. regarding observance of the codes and regulations of issuing investment bonds. The assembly may grant power to the Board of Directors to issue the bond after securing the permission from stock exchange authorities within two years.

Note: The investment bonds can be converted or replaced by the share of the company upon approval of the Extraordinary General Assembly.

Note: The decisions about bonus and other payable amount to the members of the Board of Director, and choosing the inspector(s) may not be made by the managers of the Company.

Part Four
General Assembly

Article 19: Required condition to attend and vote in General Assemblies: Stockholders or their proxies without considering number of their stocks are entitled to attend General Assemblies and have 1 vote for 1 stock which they possess provided that the value of those stocks is paid completely.

Note: In the case of transferring the share, the new shareholder may attend the General Assembly by providing one of the following documents:

- Share purchase note
- Certificate for share transfer and deposit for the share
- Original share certificate
- Letter of confirmation of shareholder issued by the central deposit company of stock exchange company and individual/group account settlement certificate.

Article 20: Calling for General Assemblies: Calling stockholders for General Assemblies will be through publishing notice in the wide circulation newspaper which the Company publishes its notice in, the agenda, date and place for holding the meeting should be inserted in the notice along with the time, complete address.

Article 21: Agenda: whenever the meeting is called by the Board of Directors, or by the inspector, the agenda of the meeting will be determined by the Board of Directors or the inspector respectively. Summary of the agenda should be inserted in the meeting call. Important matters such as choosing the members of the Board of Directors, inspector, dividing profit and reserve, changing subject of the Company may not be included in "other issues" section of the agenda. Subjects which are not mentioned in the meeting agenda may not be mentioned in the meeting.

Article 22: Board of Presidency of the Assemblies: General Assemblies including Ordinary and Extraordinary will be held by presidency of the Chairman or one of the shareholders or their

Official Translator to the Judiciary - TEHRAN
Dr. Seyed Reza Beh-Afarin
License No.855

18

دکتر سید رضا به آفرین
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه (۸۵۵ تهران)، دفتر ترجمه رسمی ۱۸۰
تهران، میدان انقلاب، ضلع جنوب شرقی، بازار بزرگ کتاب، طبقه دوم ، واحد ۵
موبایل: ۰۹۳۵۳۵۸۷۳۰۹ و ۰۹۰۳۷۰۸۷۹۳۴ تلفن ۶۶۹۶۷۴۹۱
Dr. Seyed Reza Beh-Afarin, Certified English Translator (No.855)
Bazar-e Bozorg-e Ketab, Apt. 5, Enqelab Sq. Tehran, Iran
Tel: +98 2166967491, Mobile: +98 09037087934 and 09353587309
Email: sofaratrans@yahoo.com and parpinchy@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی
شماره ۱۲۱۳۲۲ سری ط
ردیف دفتر ثبت

representatives who is selected by the majority vote; except for cases that election or disposition of one the managers or all of them is in Assembly meeting agenda, if so, president of the Assembly will be elected with the relative majority among the stockholders present in the meeting. Two supervisors will be elected among stockholders by the General Assemblies for supervising voting process, and 1 secretary among or out of stockholders with the majority of the votes.

Article 23: Voting: Unless the legal inspector finds in unpractical, voting will be conducted aboveboard.

Note: voting to select the members of the Board of Directors and the inspector shall be done in written.

Article 24: Quorum of the Ordinary General Assembly: attendance of more than half of the stocks with right to vote is necessary in the Ordinary General Assembly, in case that this quorum is not met in the first call, the meeting will be called for the second time and the meeting will get to formal state and make decision with attendance of whatever number of the stockholders with right to vote, provided that the result of the first call is mentioned in the second call notice.

Article 25: Majority in Ordinary General Assembly: Decisions made by the Ordinary General Assemblies shall be deemed valid and forcible, provided that at least the half plus one of stockholders, unless in case of electing managers and inspector, which relative majority will be criteria for making decision. In the case of selecting the managers, number of votes of each voter is multiplied by number of the managers to be selected to obtain voting right of each voter. The voters may cast all their voting right to one or more managers.

Article 26: Quorum of the Extraordinary General Assembly: attendance of more than half of the stocks with right to vote is necessary in the Extraordinary General Assembly, in case that this quorum is not met in the first call, the meeting will be called for the second time and the meeting will get to formal state and make decision with attendance of whatever number of the stockholder with right to vote, provided that the result of the first call is mentioned in the second call notice.

Part Five

Board of Directors

Article 27: Number of members of the Board of Directors: The Company will be run by a Board of Directors composed of 5 members who will be elected among the stockholders by the Ordinary General Assembly. The Mangers may be dismissed or reelected.

Note 1- The Ordinary General Assembly may select substitutive members of the Board of Directors as well.

Note 2- At least one of the members of the Board of Director or their representative must none-liable with education in financial matters (accounting, financial management, economy or other management fields pertinent to financial or economic matters).

Article 28- Filling the empty seats: Should, whatever reason, number of the selected members of the Board of Directors be less that minimum numbers and no subsidiary member is available, the Board of Directors is required to call the Ordinary General Assembly for filling the empty seats.

Note: Should the legal entity members to the Board of Director fail to introduce their representative within 15 days, or their position remain unoccupied for one month, the same will be deemed as resignation of the legal entity from its position.

Article 29- Resignation of the members of the Board of Directors

Should one of the members decides to resign from board, the terms shall be notified to the board and the inspector 30 days in advance.

Article 30- Absence from the meeting: failure to attend the meeting by one of the members or their representatives in 4 consecutive meetings or 6 alternative meeting per years without acceptable excuse is deemed as losing membership in the board. Whether the absence are acceptable or not is within discretion of the Board of Directors.

19

دکتر سید رضا به آفرین
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه (۸۵۵ تهران)، دفتر ترجمه رسمی ۱۸۰
تهران، میدان انقلاب، ضلع جنوب شرقی، بازار بزرگ کتاب، طبقه دوم ، واحد۵
موبایل: ۰۹۳۵۳۵۸۷۳۰۹ و ۰۹۰۳۷۰۸۷۹۳۴ تلفن ۶۶۹۶۷۴۹۱
Dr. Seyed Reza Beh-Afarin, Certified English Translator (No.855)
Bazar-e Bozorg-e Ketab, Apt. 5, Enqelab Sq. Tehran, Iran
Tel: +98 2166967491, Mobile: +98 09037087934 and 09353587309
Email: sofaratrans@yahoo.com and parpinchy@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی
شماره ۱۳۱۳۳۳۰ سری ط
ردیف دفتر ثبت

Article 31: Managers' term of office: Managers will hold their position for two years, this term will be extended until the formalities for registration and publishing notice of election on new mangers are performed.

Article 32: Managers' trust stock: Each manager should be owner of at least 1000 stock of the Company during his/her term of office, which the paper of these stocks will be deposited in the Company's box as trust and guarantee for the possible damage resulted from decisions made by the manager individually or commonly. Trustiness of this stocks does not deprive the managers from their rights resulted from the stocks such as right to vote and receiving benefits of the stocks, while these stocks will remain in the Company's box while the manager has not received his/her liquidation certificate from the Company.

Article 33: Chairman and vice chairman of the Board of Directors: The Board of Directors will elect a Chairman and a vice Chairman among themselves, within at most 1 week after holding the meeting which the Board of Directors are elected in. office term of the Chairman and vice chairman will not exceed the term of their membership in the Board of Directors. The Board of Directors may elect a secretary among themselves or out of the Board of Directors for a term not longer than term of their membership in the Board of Directors. Chairman and vice Chairman are dismissible and reselectable. In case that the Chairman and vice chairman are absent, the members of the Board of Directors shall elect one among themselves to perform responsibilities of the Chairman. The Board of Directors shall select among themselves one secretary.

Article 34: Occasion for holding meetings of the Board of Directors: The Board of Directors will be determined by board. When needed, which is at least once a month, the Chairman or vice Chairman or two members of the Board of Directors and in urgent cases the Managing Director may call for the meetings. A reasonable interval shall be predicted between the issuance of notification and the meeting date. Should the next meeting data is determined in the meeting and the same is inserted in the minutes, there would be no need for sending letter of notification. The meeting will be held in the Company's headquarters or in the place determined in the invitation notice.

Article 35: Quorum and the Majority required by the meetings to have formality: The meetings of the Board of Directors will have formality while the majority of the managers attending the meeting (more than half of the members) and decision will be made with the majority of the votes.

Article 36: Minutes of the Board of Directors: A minutes shall be drawn up by the secretary of for every meeting of the Board of Directors and signed by the majority of the managers present in the meeting. Name of the present and absent managers in the meeting and a summary of the negotiations and made decisions in the meeting as well and opinion of each manager who agreed and disagreed with whole or part of the decisions mentioned in the minutes should by inserted in the minutes. In case of Article 43, singed decision by the managers should be recorded instead of the minutes.

Article 40: Authorities and liabilities of the Board of Directors: The Board of Directors has the widest authorities to conduct any actions in favor of the Company and any operation and transaction related to the subject of the Company which making decision about such actions are not under authority of the General Assembly explicitly, the Board of Directors have following authorities particularly,

1- Representing the Company before shareholders, all public and private institutions whether Iranian or foreigners and referring to judicial authorities.
2- Codifying and approving Company's internal by-law based on recommendations of the Managing Directors.
3- Recommending establishment and exterminating agencies and branches in home and abroad.
4- Approving organizational structure, recruitment condition, salary and wage within the approved program by the Assembly.
5- Approving budget for running the Company within the approved program by the Assembly.

Official Translator to the Judiciary - TEHRAN
دکتر سید رضا به آفرین
مترجم رسمی زبان انگلیسی
قوه قضائیه
تهران
شماره پروانه: ۸۵۵
License No:855
Dr. Seyed Reza Beh-Afarin

20

دکتر سید رضا به آفرین
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه (۸۵۵ تهران)، دفتر ترجمه رسمی ۱۸۰
تهران، میدان انقلاب، ضلع جنوب شرقی، بازار بزرگ کتاب، طبقه دوم ، واحده
موبایل: ۰۹۳۵۳۵۸۷۳۰۹ و ۰۹۰۳۷۰۸۷۹۳۴ تلفن ۶۶۹۶۷۴۹۱
Dr. Seyed Reza Beh-Afarin, Certified English Translator (No.855)
Bazar-e Bozorg-e Ketab, Apt. 5, Enqelab Sq. Tehran, Iran
Tel: +98 2166967491, Mobile: +98 09037087934 and 09353587309
Email: sofaratrans@yahoo.com and parpinchy@yahoo.com

6- Opening account and using the account in favor of the Company in banks and institutions
7- Collecting Company's claims and paying debts of the Company
8- Approving, pledging, transcription, accepting, paying and reclaiming commercial instruments, undersigned by the signatories of the Company.
9- Concluding, modifying, changing, terminating, or bilateral discharge of contracts as to movable and immovable properties related to the subject of the contract and to carry out all transactions and operations mentioned in articles 2 herein and making decision about all actions.
10- Granting or securing license for any type business (key money).
11- Engaging to apply and acting to registering any type of trade mark, intellectual properties, patents, copyright, key money and all assumed rights.
12- Entrusting any deed, documents, and sums of money in public and private funds and refunding them.
13- Securing credit from banks and companies and institutions and free interest funds in any form of Islamic covenants or routine methods from bank and financial institutions and/or with whatever term and condition are required observing Article 3 herein.
14- Mortgaging Company's assets whether movable or immovable and releasing mortgage according to the terms and conditions herein
15- Taking any action and defending any case or surrender or lapsing the case including legal or penalty having all authorities to refer to judgment affair from probing right of reconciliation appeal, appointing settlement attorney for forging claim about the party' s deed and retrieving arbitrator determination with or without right to reconciliation and generally applying all rights and conducting all resulted duties from arbitrator appointing attorney for judgment and etc. with or without right of substitution and attorney to substitution even frequently, appointing certifier specialist in nature of the action and even to a case which will completely finish the action. Claiming compensation of retrieving action, arresting third party and defending secondary action, act to reciprocal action and advocating it, providing plaintiff to apply for arresting person and properties from courts, giving time to pay Company's claims, applying to issue execution order and proceeding execution operation and securing object of judgment whether in court or institution and deed registration offices.
16- Drawing contracts featured with arbitration terms or arbitration agreements (with/without settlement rights) is subject to approval of the General Assembly.
17- Drawing up annual financial statement and reports of the Board of Directors and submitting the reports to the inspector and the auditor.
18- Drawing up mid-term financial statement quarterly and biannually and submitting the report to the inspector.
19- Calling for Ordinary and Extraordinary General Assemblies and determining agendas
20- Proposing extra reserve other than the legal reserve
21- Proposing profit division;
22- Proposing amendment of the articles of association to the Extraordinary General Assembly.

Article 38: Bonus of the members of the Board of Directors: Ordinary General Assembly will approve a determined portion of Company's special profit as bonus to the members of the Board of Directors. The portion shall not exceed 5% of the profit of the fiscal year divided between the stockholders.

Article 39: Mangers' transactions with the Company: Members of the Board of Directors and the Managing Director and institutions and enterprises which the members of the Board of Director or Managing Director are member of their Board of Directors or Managing Director as well, may not participate in transitions conducted with or in account of the Company directly or indirectly without

Official Translator to the Judiciary TEHRAN
Dr. Seyed Reza Beh-Afarin
License No.855

21

(21)

دکتر سید رضا به آفرین
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه (۸۵۵ تهران)، دفتر ترجمه رسمی ۱۸۰
تهران، میدان انقلاب، ضلع جنوب شرقی، بازار بزرگ کتاب، طبقه دوم ، واحد ۵
موبایل: ۰۹۳۵۳۵۸۷۳۰۹ و ۰۹۰۳۷۰۸۷۹۳۴ تلفن ۶۶۹۶۷۴۹۱
Dr. Seyed Reza Beh-Afarin, Certified English Translator (No.855)
Bazar-e Bozorg-e Ketab, Apt. 5, Enqelab Sq. Tehran, Iran
Tel: +98 2166967491, Mobile: +98 09037087934 and 09353587309
Email: sofaratrans@yahoo.com and parpinchy@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی
شماره ۱۲۱۳۳۴ سری ط
ردیف دفتر ثبت

permission of the members of the Board of Directors, and in case of granting such permission contents of the commerce act shall be observed.

Article 40- Granting loan and credit to the managers: The Managing Director and members of the Board of Director except for legal entities are entitled not to take any loan or credit form the company and the company may not guarantee their liabilities and debts and any action of such nature is void automatically. This prohibition covers the representatives of legal entities in the Board of Directors, their spouse, father, mother, offspring, siblings, grandparents, grandchildren as well.

Article 41- Competition of managers with the company: Managers and the Managing Directors may not enter transactions, which are in competition of the company in nature. Failure to observe this articles and causing any damage or loss to the company makes the manager the sole responsible for the losses.

Article 42: Managing Directors: Members of the Board of Directors should elect a real person among themselves or out of the Board of Directors as Managing Director of the Company and determine his/her authorities. All or part of the authorities described in Article 37 of this article of association may by granted to the Managing Director by the Board of Directors with right to substitution, in case the Managing Director is a member of the Board of Directors, his/her term of office may not exceed the term of the Board of Directors. The Managing Director of the Company may not be Chairman of the Board of Directors as well unless with three-fourth positive votes of the votes attended in the Ordinary General Assembly.

Note: Name, particulars and authorities of the Managing Director should be notified to the Company's Registration Office through a copy of the minutes of the Board of Directors, which after registration will be noticed in the official gazette.

Articles 43: Managing Director's position is empty: in the case of resignation, displacement, death or any other reason that makes the Managing Director unable to take their position, the Board of Directors shall select a new Managing Director as per the content hereof. Should selection of new Managing Director takes more than one month, the board need to select a representative, with clear authorities, to carry out all responsibilities of the Managing Director.

Article 44: Signatories: all documents and obligatory papers of the Company and checks and drafts and promissory notes and other commercial papers will remain valid while signed by the persons appointed by the Board of Directors and sealed with stamp of the Company.

Part Six
Inspector

Article 45: Election of the inspector: General Assembly will elect from the audit institutes recommended by stock exchange org. as main and substitute inspectors for a term of 1 year.

Article 46: Liability of the inspector: In addition to the responsibilities predicted by the law, the inspector undertakes the following liabilities:

1. Commenting about the financial statements based on national standards of accounting and auditing and by-laws and executive instructions approved by the stock exchange org.
2. Reporting about observance or negligence of the regulations and laws by the managers to the General Assembly.

Article 47: Commission of the inspector: Commission of the main and substitute inspector will be determined by the Ordinary General Assembly, and will not change until the next decision by the Assembly. The inspector, its managers, agents, and employees may not accept any sums of money or advantages from the company or enter in transaction with the company whether directly or indirectly.

Part Seven
Company's Accounts

Official Translator to the Judiciary - TEHRAN
Dr. Seyed Reza Beh-Afarin
License No.855

22

(22)

دکتر سید رضا به آفرین
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه (۸۵۵ تهران)، دفتر ترجمه رسمی ۱۸۰
تهران، میدان انقلاب، ضلع جنوب شرقی، بازار بزرگ کتاب، طبقه دوم ، واحد ۵
موبایل: ۰۹۳۵۳۵۸۷۳۰۹ و ۰۹۰۳۷۰۸۷۹۳۴ تلفن ۶۶۹۶۷۴۹۱
Dr. Seyed Reza Beh-Afarin, Certified English Translator (No.855)
Bazar-e Bozorg-e Ketab, Apt. 5, Enqelab Sq. Tehran, Iran
Tel: +98 2166967491, Mobile: +98 09037087934 and 09353587309
Email: sofaratrans@yahoo.com and parpinchy@yahoo.com

شماره ۱۲۱۳۳۵ مرقط

ردیف دفتر ثبت

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

Article 48: Company's fiscal year begins on 21 March of each year and end on 20 March of the next year. First fiscal year of the Company is from the establishment date until the next 20 March.
Article 49: Annual accounts statement: The Board of Directors should prepare financial statements of the company along with a report of general condition of the company over the last year within 3 months after the end of the fiscal year and submit the reports and statements to the inspector.
Article 50: Financial statements: financial statements of each fiscal year must be submitted to the Ordinary General Assembly within 4 months after fiscal year.

Article 51: Legal and arbitrary reserves: Dedicating part of net profit as legal reserve is subject to the commerce act. Upon recommendation by the Board of Directors and approval of the Ordinary General Assembly, part of net profit can be dedicated to other reserves of the company.

Part Eight
Breakup and Liquidation

Article 63: The Company will breakup in the following cases: The Extraordinary General Assembly upon recommendation of the Board of Directors may terminate dissolve the company. The recommendation report of the Board of Director shall determine the reasons and the factors that constitute the ground for the recommendations. Before submitting the report to the General Assembly, the report must be provided to the inspector for commenting. Without reading the inspector's report in the Assembly the recommendation of the Board of Directors shall not be examined. The Extraordinary General Assembly to make decision about dissolution of the Company shall represent 75% of the shareholders.
Article 53- Liquidation: When the company is dissolved according to the article 52, the liquidation process shall be carried out as per the pertinent regulations and laws.

Part Nine
Miscellaneous

Article 54- Regulations of Stock Exchange Org.: while the company is enlisted in stock exchange org., all the organs of the company are required to observe the regulations notified by the organization and the exchange market it is a part of.
Article 55: Unpredicted: In cases unpredicted in the article of association, Commerce Law and other state laws will be criterion to act.
Article 56: This article of association was approved in 56 Articles and 11 Notes in the meeting dated: 7 Sept. 2011 by the Extraordinary General Assembly of the Establishers of the Company and all pages were signed. Any amendment hereto is subject to approval of stock exchange organization.
Articles of association - Behran Oil Company
Signed: The President of Assembly
The Supervisor
The Secretary

Signed and sealed: The Company
Gen. Dept. for Registration of Companies and Industrial ownership

---

True Translation is certified Tehran 21 July 2016

کاظم دان اصفهانی - کارشناس
K. DAN ESFAHANI
LEGALIZATION OFFICER

Only the authenticity of the seal and signature of the Official Translator is certified by the certification does not include confirmation of the accuracy of the translation and the authenticity of the translated document. Department of Official Translators' Affairs Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran

Official Translator to the Judiciary - TEHRAN
Dr. Seyed Reza Beh-Afarin
License No. 855

The authenticity of the signature of the seal marked (X) is certified without any consideration to the contents.

ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
REGISTRATION AND PERSONAL STATUS DEPARTMENT

09 AUG 2016 - 22141

23

شرکت نفت بهران (سهامی عام)
اساسنامه

بخش اول: نام، موضوع، مدت، تابعیت و مرکز اصلی شرکت

ماده ۱ – نام و نوع شرکت

نام شرکت عبارتست از شرکت نفت بهران (سهامی عام) که در این اساسنامه از این پس، شرکت نامیده می‌شود.

ماده ۲ – موضوع شرکت

موضوع شرکت عبارت است از:

الف – موضوعات اصلی

۱. تاسیس و ساختن و اداره نمودن پالایشگاه روغن موتور و روغنهای صنعتی و محصولات جانبی آن در ایران و تخلیط و بسته بندی ظروف مربوطه.

۲. تحصیل، وارد کردن و بطریق دیگر نگهداری و استفاده از مواد اولیه و واسطه ای بمنظورساختن روغن موتور و فرآورده های مشتقه و یاحاصله از آنها و تهیه ظروف مربوط به آن، تخلیط، بسته بندی، حمل و نقل، انبارکردن، بفروش رساندن، واگذار کردن و بطریق دیگر نگهداری و استفاده از روغنهای موتور، کشاورزی، صنعتی، تصفیه شده، گریس، واکس و فرآورده های مشتقه و یا حاصل از آنها مانند حشره کش، روغن ترمز و ضدیخ که در کارخانه شرکت تولید و ساخته می شود و اجرای هرگونه تفحص و آزمایش که ارتباط به این امر داشته باشد.

۳. تحصیل، واردکردن، ساختن، مجهز نمودن، تغییرشکل دادن، کرایه کردن، اجاره، رهن، فروش و هرگونه معامله نسبت به اموال منقول و غیر منقول که برای انجام امورفوق لازم و یا مفیدباشند.

۴. اقدام به هرگونه عملی که برای تحصیل، حفاظت، توسعه و استفاده از هرنوع امتیاز، روش، طرح، اجازه نامه، علائم تجارتی و سایر حقوق مشابه که ... ساختن و توزیع کردن و فروش محصولات مذکور در فوق

Official Translator of the Judiciary-TEHRAN
Seyed Reza Beh-Afarin
License No. 855

24

۵. بطور کلی مبادرت به کلیه امور صنعتی و مالی که با موضوع شرکت بشرح مندرج فوق ارتباط داشته باشد.

۶. تحصیل تولید و عرضه انواع حلال ها و مواد افزودنی مرکب، صنعت روانسازها و سایر مواد شیمیائی.

ب – موضوعات فرعی

۱. اقدام به هرگونه فعالیت بازرگانی.

مادهٔ ۳ – مدت شرکت

فعالیت شرکت از تاریخ تأسیس به مدت نامحدود خواهدبود.

مادهٔ ۴ – تابعیت و مرکز اصلی شرکت

تابعیت شرکت ایرانی است. مرکز اصلی شرکت شهر تهران در استان تهران است. انتقال مرکز اصلی شرکت به هر شهر دیگر در داخل کشور منوط به تصویب مجمع عمومی فوق‌العاده می‌باشد، لیکن تعیین و تغییر نشانی در همان شهر، بنا به تصویب هیئت مدیره صورت خواهد گرفت. شرکت می‌تواند در هر موقع در داخل یا خارج از کشور، شعبه یا نمایندگی دایر یا منحل نماید.

(25)

بخش دوم: سرمایه و سهام

مادهٔ ۵ – میزان سرمایه و تعداد سهام

سرمایهٔ شرکت مبلغ سیصد و سی و شش هزار و چهارصد میلیارد ریال (۳۳۶،۴۰۰،۰۰۰،۰۰۰ ریال) است که به سیصد و سی و شش میلیون و چهارصد هزار (۳۳۶،۴۰۰،۰۰۰) سهم عادی ۱،۰۰۰ ریالی با نام تقسیم شده و تماماً پرداخت گردیده است.

مادهٔ ۶ – ورقهٔ سهم

کلیهٔ سهام شرکت با نام است. اوراق سهام شرکت متحدالشکل، چاپی و دارای شمارهٔ ترتیب بوده و باید به امضای دو نفر از مدیران شرکت برسد. این اوراق باید ممهور به مهر شرکت باشد. در ورقهٔ سهم نکات زیر باید ذکر شود:

- نام شرکت و شمارهٔ ثبت آن نزد مرجع ثبت شرکت‌ها و سازمان بورس و اوراق بهادار،
- شمارهٔ ثبت اوراق نزد سازمان بورس و اوراق بهادار،
- مبلغ سرمایهٔ ثبت شده و مقدار پرداخت شدهٔ آن،
- نوع سهام،
- مبلغ اسمی سهم و مقدار پرداخت شدهٔ آن به عدد و حروف،
- تعداد سهامی که هر ورقه نمایندهٔ آن است،
- نام و شمارهٔ ملی دارندهٔ سهم.

مادهٔ ۷ – انتقال سهام

نقل و انتقال سهام شرکت، تا زمانی که از بورس حذف نشده باشد منحصراً از طریق بورس اوراق بهادار امکان‌پذیر می‌باشد. انتقال سهام بایستی در دفتر ثبت سهام شرکت به ثبت برسد. انتقال دهنده یا وکیل یا نمایندهٔ قانونی او، باید ثبت انتقال را در دفتر مزبور امضا نماید. هویت کامل و نشانی انتقال گیرنده نیز از نظر اجرای تعهدات ناشی از نقل و انتقال سهام باید در دفتر ثبت سهام قید شده و به امضای انتقال گیرنده یا وکیل یا نمایندهٔ او برسد. تشریفات مربوط به ثبت نقل و انتقال سهام شرکت و تغییر نشانی انتقال گیرنده که از معاملات در بورس

Official Translator to the Judiciary - TEHRAN
Seyed Reza Beh-Afarin
License No:855

اوراق بهادار ناشی می‌شود تابع مقررات بورس خواهد بود. تملک یا تحصیل هر بخش از سهام شرکت، متضمن قبول مقررات این اساسنامه و تصمیمات مجامع عمومی سهامداران است.

ماده ۸ – غیر قابل تقسیم بودن سهام

سهام شرکت غیر قابل تقسیم است. مالکین مشاع سهام باید در برابر شرکت به یک شخص نمایندگی بدهند.

بخش سوم: تغییرات سرمایهٔ شرکت

مادهٔ ۹ – مقررات حاکم بر تغییرات سرمایه

تغییرات سرمایهٔ شرکت با رعایت قوانین و مقررات مربوطه از جمله مفاد قانون تجارت، قانون بازار اوراق بهادار و دستورالعمل ثبت و عرضهٔ عمومی اوراق بهادار، مصوب شورای عالی بورس انجام می‌شود.

مادهٔ ۱۰ – تصویب تغییرات سرمایه

هرگونه تغییر در سرمایهٔ شرکت اعم از کاهش یا افزایش منحصراً در صلاحیت مجمع عمومی فوق‌العاده است. دعوت از این مجمع برای بررسی موضوع تغییر سرمایه، موکول به اعلام تأیید سازمان بورس و اوراق بهادار مبنی بر رعایت قوانین و مقررات می‌باشد.

تبصره : مجمع عمومی فوق‌العاده می‌تواند به هیئت مدیره اجازه دهد که ظرف مدت مجوز از سازمان بورس و اوراق بهادار، ظرف مدت معینی که نباید از پنج سال تجاوز کند، سرمایهٔ شرکت را تا مبلغ معینی از طریقی که این مجمع مقرر نموده است، افزایش دهد.

مادهٔ ۱۱ – شیوهٔ افزایش سرمایه

سرمایهٔ شرکت با تصویب مجمع عمومی فوق‌العاده و با رعایت مقررات مربوطه از طریق صدور سهام جدید قابل افزایش می‌باشد. تأدیهٔ مبلغ اسمی سهام جدید به یکی از طرق زیر امکان‌پذیر است:

- پرداخت نقدی مبلغ اسمی سهام،
- تبدیل مطالبات نقدی حال شدهٔ اشخاص از شرکت به سهام جدید،
- انتقال سود تقسیم نشده، اندوخته یا عواید حاصل از اضافه ارزش سهام جدید به سرمایهٔ شرکت،
- تبدیل اوراق مشارکت شرکت به سهام

تبصره: انتقال اندوختهٔ قانونی به سرمایه ممنوع است.

Official Translation by the Judiciary - TEHRAN
Dr. Seyed Reza Beh-Nam

مادهٔ ۱۲ – تأدیهٔ مبلغ سهم جدید از محل مطالبات

در صورت تصویب افزایش سرمایه از محل مطالبات نقدی سهامداران، در مجمع عمومی فوق‌العاده، تأدیهٔ مبلغ اسمی سهام جدید توسط سهامداران موکول به اعلام موافقت هریک از آنان می‌باشد.

تبصره : مطالبات نقدی سهامداران بابت سود با تصویب یا اجرای افزایش سرمایه از این محل، حال شده تلقی گردیده و در صورت مطالبهٔ سهامداران پرداخت می‌شود.

مادهٔ ۱۳ – حق تقدم در خرید سهام جدید

در صورت تصویب افزایش سرمایه، صاحبان سهام شرکت در خرید سهام جدید به نسبت سهامی که مالک می‌باشند، حق تقدم دارند. این حق قابل نقل و انتقال است. مهلت اعمال حق تقدم، بنا به پیشنهاد هیئت مدیره تعیین می‌شود. این مهلت از روزی که برای پذیره‌نویسی تعیین می‌گردد، شروع شده و کمتر از ۶۰ روز نخواهد بود.

مادهٔ ۱۴ – اعلام افزایش سرمایه و ارسال گواهی‌های حق تقدم

گواهی‌نامهٔ حق تقدم باید توسط پست سفارشی قبل از شروع پذیره‌نویسی به آخرین آدرس اعلام شدهٔ سهامداران نیز در شرکت و یا شرکت سپرده‌گذاری مرکزی، ارسال شود. اعلامیهٔ پذیره‌نویسی سهام جدید باید ضمن درج در روزنامهٔ کثیرالانتشار شرکت، از طریق سایت اینترنتی رسمی آن نیز به اطلاع سهامداران برسد.

مادهٔ ۱۵ – صرف سهام

مجمع عمومی فوق‌العاده می‌تواند به پیشنهاد و گزارش هیئت مدیره مقرر نماید که برای افزایش سرمایه، سهام جدیدی به مبلغی مازاد بر مبلغ اسمی سهم به فروش برسد، مشروط بر اینکه نحوهٔ صرف اضافه ارزش سهام فروخته شده در همان مجمع تعیین گردد.

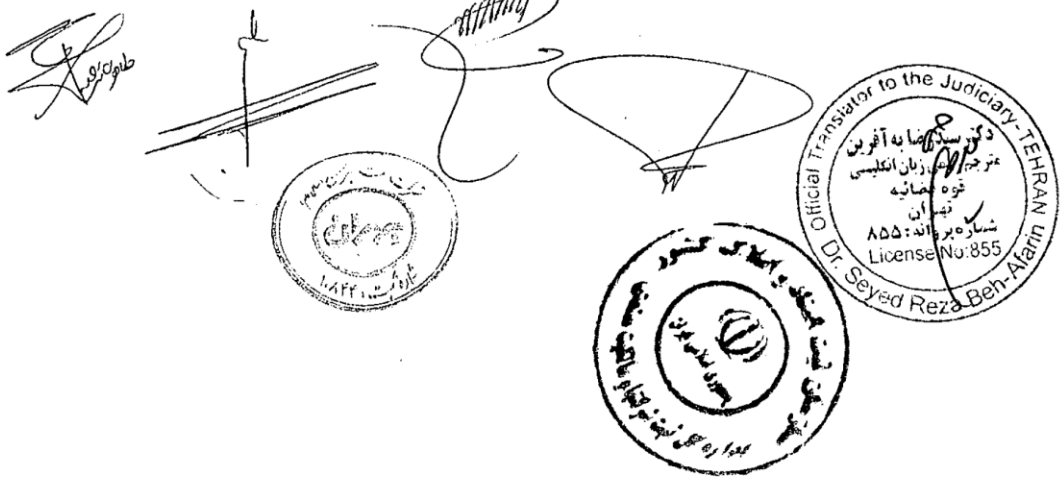
ماده ۱۶ - کاهش سرمایه

علاوه بر کاهش اجباری سرمایه به علت از بین رفتن قسمتی از سرمایهٔ شرکت، مجمع عمومی فوق‌العادهٔ شرکت می‌تواند به پیشنهاد هیئت مدیره در مورد کاهش سرمایهٔ شرکت به‌طور اختیاری نیز اتخاذ تصمیم کند مشروط بر آنکه بر اثر کاهش سرمایه به تساوی حقوق صاحبان سهام لطمه‌ای وارد نشود. کاهش اختیاری سرمایه از طریق کاهش بهای اسمی سهام به نسبت متساوی و رد مبالغ کاهش یافته هر سهم به صاحبان آن انجام می‌شود.

ماده ۱۷ - انتشار اوراق مشارکت

شرکت می‌تواند با تصویب مجمع عمومی عادی صاحبان سهام، نسبت به انتشار اوراق مشارکت اقدام نماید. دعوت از مجمع عمومی عادی جهت بررسی موضوع انتشار اوراق مشارکت، موکول به اعلام تأیید سازمان بورس و اوراق بهادار مبنی بر رعایت مقررات ثبت و عرضهٔ عمومی اوراق بهادار می‌باشد. مجمع عمومی عادی می‌تواند به هیئت مدیره اجازه دهد ظرف مدت معینی که نباید از دو سال تجاوز کند، پس از اخذ مجوز از سازمان بورس و اوراق بهادار، نسبت به انتشار اوراق مشارکت تا مبلغ معینی که مجمع مشخص نموده‌است، مبادرت نماید.

تبصره : انتشار اوراق مشارکت قابل تبدیل و یا تعویض با سهام با تصویب مجمع عمومی فوق‌العاده صورت می‌پذیرد.



30
(90)

بخش چهارم: مجامع عمومی

ماده ۱۸ – وظایف و اختیارات مجامع عمومی

وظایف و اختیارات مجامع عمومی عادی و فوق‌العادهٔ شرکت همان وظایف و اختیارات مندرج در قانون تجارت برای مجامع عمومی عادی و فوق‌العادهٔ شرکت‌های سهامی عام است.

مجامع عمومی شرکت با رعایت مفاد قانون تجارت، به صورت زیر تشکیل می‌شوند:

۱. مجمع عمومی عادی: این مجمع باید حداقل هر سال یک‌بار، حداکثر ظرف مدت چهار ماه از تاریخ پایان سال مالی، برای رسیدگی به موارد زیر تشکیل شود:

- استماع گزارش مدیران در خصوص عملکرد سال مالی قبل،
- استماع گزارش بازرس یا بازرسان،
- بررسی و تصویب صورت‌های مالی سال مالی قبل،
- تصویب میزان سود تقسیمی،
- تصویب میزان پاداش و حق حضور اعضای هیئت مدیره،
- تعیین بازرس یا بازرسان اصلی و علی‌البدل شرکت و حق‌الزحمهٔ آنها،
- تعیین روزنامه/ روزنامه‌های کثیرالانتشار جهت درج آگهی‌های شرکت،
- انتخاب مدیران،
- انتشار اوراق بهادار غیرقابل تبدیل یا تعویض با سهام،
- سایر مواردی که به موجب قانون تجارت در صلاحیت مجمع عمومی عادی می‌باشد.

۲. مجمع عمومی فوق‌العاده: این مجمع در هر زمان جهت بررسی موارد زیر تشکیل می‌شود:

- تغییر در مفاد اساسنامه،
- تغییر در میزان سرمایه (افزایش یا کاهش)،
- انتشار اوراق بهادار قابل تبدیل و یا تعویض با سهام،
- انحلال شرکت پیش از موعد با رعایت مقررات قانون تجارت،

تبصره: تفویض تصویب میزان پاداش و حق حضور اعضای هیئت مدیره و تعیین بازرس یا بازرسان، به مدیران شرکت مجاز نمی‌باشد.

ماده ۱۹ – شرایط حضور در مجامع و مشارکت در رأی‌گیری

در کلیهٔ مجامع عمومی، صاحبان سهام می‌توانند شخصاً یا وکیل یا قائم مقام قانونی اشخاص حقیقی، و نماینده یا نمایندگان شخص حقوقی، صرف‌نظر از تعداد سهام خود به شرط ارائه مدرک وکالت یا نمایندگی حضور به‌هم رسانند. هر سهامدار، برای هریک سهم فقط یک رأی خواهد داشت.

تبصره: درصورت نقل و انتقال سهام، سهامدار جدید با ارائهٔ یکی از مدارک زیر حق حضور در جلسهٔ مجمع را خواهد داشت:

- اعلامیهٔ خرید سهام،
- گواهی‌نامهٔ نقل و انتقال و سپردهٔ سهام،
- اصل ورقهٔ سهام،
- تاییدیه سهامداری صادرشده توسط شرکت سپرده‌گذاری مرکزی اوراق بهادار و تسویه وجوه به صورت انفرادی و جمعی

ماده ۲۰ – آگهی دعوت به مجامع عمومی

برای تشکیل مجامع عمومی، ازطریق درج آگهی در روزنامهٔ کثیرالانتشاری که آگهی‌های مربوط به شرکت در آن منتشر می‌گردد و همچنین درج آگهی در سایت اینترنتی رسمی شرکت، از صاحبان سهام دعوت به عمل خواهدآمد. دستور جلسه، تاریخ، ساعت و محل تشکیل مجمع، درآگهی ذکر خواهد شد.

ماده ۲۱ – دستور جلسه

دستور جلسهٔ هر مجمع عمومی را مقام دعوت‌کنندهٔ آن معین می‌نماید. تمامی موارد دستور جلسه باید به صراحت در آگهی دعوت ذکر گردد. موارد مهم از قبیل انتخاب اعضای هیئت مدیره، انتخاب بازرس، تقسیم سود و اندوخته‌ها و تغییر موضوع فعالیت، قابل طرح در بخش "سایر موارد" نمی‌باشد. موضوعاتی که به استثنای موارد فوق در دستور جلسه پیش‌بینی نشده است، قابل طرح در

Official Translator to the Judiciary-TEHRAN
Seyed Reza Beh-Afarin

32

مجمع عمومی نخواهد بود، مگر اینکه کلیهٔ صاحبان سهام درمجمع عمومی حاضر بوده و به قرارگرفتن آن مطلب در دستور جلسه رأی دهند.

مادهٔ ۲۲ – هیئت رییسهٔ مجمع

مجامع عمومی توسط هیئت رییسه‌ای مرکب از یک رییس، یک منشی و دو ناظر اداره می‌شود. ریاست مجمع با رییس هیئت‌مدیره و یا یکی ازسهامداران یا نمایندگان آنها که در مجمع حاضر می باشند و با اکثریت نسبی انتخاب می شود، خواهد بود. در مواقعی که انتخاب یا عزل بعضی از مدیران یا کلیهٔ آنها در دستور جلسهٔ مجمع باشد، رییس مجمع از بین سهامداران حاضر در جلسه با اکثریت نسبی انتخاب خواهدشد. دو نفر از سهامداران حاضر نیز به عنوان ناظر مجمع و یک نفر منشی از بین صاحبان سهام یا غیر آنها از طرف مجمع انتخاب می‌شوند.

مادهٔ ۲۳ – طریقهٔ اخذ رأی

اخذ رأی به صورت شفاهی، مثلاً با بلند کردن دست یا قیام به عنوان اعلام موافقت صورت می‌پذیرد. در صورتی که به تشخیص بازرس قانونی شرکت به دلیل ترکیب سهامداران حاضر در مجمع، رأی‌گیری به صورت شفاهی امکان‌پذیر نباشد، اخذ رأی به صورت کتبی به عمل خواهد آمد.

تبصره: اخذ رأی در خصوص انتخاب اعضای هیئت مدیره و بازرس، الزاماً به صورت کتبی خواهد بود.

مادهٔ ۲۴ – حد نصاب ضروری برای رسمیت مجمع عمومی عادی

در مجمع عمومی عادی حضور دارندگان بیش ازنصف سهامی که حق رأی دارند ضروری است. اگر در اولین دعوت حدنصاب مذکور حاصل نشود، مجمع برای بار دوم دعوت خواهد شد و با حضور هر عده از صاحبان سهامی که حق رأی دارند رسمیت داشته و تصمیم‌گیری خواهد کرد. مشروط بر اینکه در دعوت جلسه دوم نتیجه دعوت اول قید شده باشد.

ماده ۲۵– اکثریت ضروری آراء مجامع عمومی عادی

در مجمع عمومی عادی تصمیمات همواره با اکثریت نصف به‌علاوه یک آراء حاضر در جلسهٔ رسمی، معتبر خواهد بود، مگر در مورد انتخاب مدیران و بازرسان که اکثریت نسبی کافی است. در مورد انتخاب مدیران تعداد آراء هر رأی‌دهنده در عدد مدیرانی که باید انتخاب شوند ضرب می‌شود و حق رأی هر رأی‌دهنده برابر با حاصل ضرب مذکور خواهد بود. رأی‌دهنده می‌تواند آراء خود را به یک یا آنرا بین چند نفر که مایل باشد تقسیم کند.

ماده ۲۶– حد نصاب ضروری برای رسمیت مجمع عمومی فوق‌العاده و اخذ رأی

در مجمع عمومی فوق‌العاده باید دارندگان بیش از نصف سهامی که حق رأی دارند حاضر باشند. اگر در اولین دعوت حد نصاب مذکور حاصل نشود، مجمع برای بار دوم دعوت می‌شود و این بار با حضور دارندگان بیش از یک سوم سهامی که حق رأی دارند رسمیت یافته و اتخاذ تصمیم خواهد نمود مشروط به اینکه در دعوت دوم نتیجه دعوت اول قید شده باشد. تصمیمات مجمع عمومی فوق‌العاده همواره با اکثریت دوسوم آراء حاضر در جلسهٔ رسمی، معتبر خواهد بود.

Official Translator to the Judiciary - TEHRAN
Dr. Seyed Reza Beh-Afarin
دکتر سید رضا بهآفرین
مترجم رسمی زبان انگلیسی
قوه قضائیه
تهران
شماره پروانه: ۸۵۵
License No:855

بخش پنجم: هیئت مدیره

مادهٔ ۲۷- تعداد اعضای هیئت مدیره

شرکت بوسیلهٔ هیئت مدیره‌ای مرکب از پنج عضو اصلی اداره می‌شود که بوسیلهٔ مجمع عمومی عادی از بین صاحبان سهام انتخاب می‌شوند و همهٔ آنها قابل عزل و انتخاب مجدد می‌باشند.

تبصرهٔ ۱- مجمع عمومی عادی می‌تواند علاوه بر اعضای اصلی نسبت به انتخاب عضو یا اعضای علی‌البدل هیئت‌مدیره براساس اولویت اقدام نماید.

تبصرهٔ ۲- حداقل یکی از اعضای هیئت مدیره یا نمایندهٔ وی باید غیرموظف و دارای تحصیلات مالی (حسابداری، مدیریت مالی، اقتصاد سایر رشته‌های مدیریت با گرایش مالی یا اقتصادی) و تجربه مرتبط باشد.

مادهٔ ۲۸- تکمیل اعضای هیئت مدیره

در صورتی‌که بنا به هر دلیل عدهٔ اعضای هیئت مدیره کمتر از حدنصاب مقرر شود و عضو علی‌البدل تعیین نشده یا وجود نداشته‌باشد، هیئت مدیره موظف است حداکثر ظرف مدت یک ماه مجمع عمومی عادی شرکت را جهت تکمیل اعضاء هیئت مدیره دعوت نمایند.

تبصره- در صورتی‌که اشخاص حقوقی عضو هیئت مدیره نماینده حقیقی خود را حداکثر پانزده روز پس از انتخاب در مجمع معرفی ننمایند یا به هر دلیلی این پست به مدت یک ماه بلاتصدی بماند، در حکم استعفای شخص حقوقی از عضویت در هیئت مدیره می‌باشد.

مادهٔ ۲۹- استعفای اعضای هیئت مدیره

در صورتی‌که هر عضو هیئت مدیره بخواهد از سمت خود استعفاء دهد، باید حداقل ۳۰ روز قبل موضوع را به هیئت مدیره و بازرس اطلاع دهد.

ماده ۳۰ – غیبت در جلسات هیئت مدیره

عدم حضور هر یک از اعضای هیئت مدیره یا نمایندهٔ وی بیش از چهار جلسه متوالی یا شش جلسه متناوب در طول یک سال شمسی بدون عذر موجه، خودبه‌خود موجب سلب سمت وی در هیئت مدیره می‌شود. تشخیص موجه بودن غیبت برعهدهٔ هیئت مدیره است.

ماده ۳۱ – مدت مأموریت مدیران

مدت مأموریت مدیران دو سال است. مأموریت آنها تا وقتی که تشریفات راجع به ثبت و آگهی انتخاب مدیران بعدی انجام گیرد خود به خود ادامه پیدا می‌کند. تجدید انتخاب اعضاء هیئت مدیره و اعضاء علی‌البدل برای دوره‌های بعد بلامانع است.

ماده ۳۲ – سهام وثیقه

هریک از مدیران باید حداقل ۱۰۰۰ سهم از سهام شرکت را درتمام مدت مأموریت خود دارا باشد و آن را به عنوان وثیقه به صندوق شرکت بسپارد. این سهام برای تضمین خساراتی است که ممکن است از تقصیرات مدیران منفرداً یا مشترکاً بر شرکت وارد شود. سهام مذکور با نام بوده و قابل انتقال نیست و مادام که مدیری مفاصا حساب دوره تصدی خود را در شرکت دریافت نداشته است، سهام مذکور در صندوق شرکت به عنوان وثیقه باقی خواهد ماند. وثیقه بودن این سهام مانع استفاده از حق رأی آنها در مجامع عمومی و پرداخت سود صاحبانشان نخواهد بود.

ماده ۳۳ – رییس، نایب رییس و منشی هیئت‌مدیره

هیئت‌مدیره در اولین جلسه خود، که حداکثر ظرف ده روز بعد از جلسه مجمع عمومی عادی که هیئت‌مدیره را انتخاب کرده است تشکیل خواهد شد، از بین اعضای خود، یک رییس و یک نایب رییس که باید شخص حقیقی باشند برای هیئت‌مدیره تعیین می‌نماید. مدت ریاست رییس و نیابت نایب رییس بیش از

36
(36)

مدت عضویت آنها در هیئت‌مدیره نخواهد بود. رییس و نایب رییس قابل عزل و انتخاب مجدد می‌باشند. درصورت غیبت رییس و نایب رییس، اعضای هیئت‌مدیره یک نفر از اعضای حاضر در جلسه را تعیین می‌نمایند تا وظایف رییس را انجام دهد. هیئت‌مدیره از بین خود یا خارج از خود، یک نفر را به عنوان [illegible] برای مدت یکسال انتخاب می‌نماید.

مادهٔ ۳۴– تشکیل جلسات هیئت‌مدیره

ترتیب برگزاری جلسات هیئت مدیره توسط هیئت مدیره تعیین می‌شود. هیئت‌مدیره در مواقع مقتضی که فاصلهٔ آنها از یک‌ماه تجاوز نکند و به دعوت کتبی رییس یا نایب‌رییس و یا دو نفر از اعضاء هیئت‌مدیره و همچنین در موارد ضروری به دعوت مدیرعامل تشکیل جلسه خواهد داد. بین تاریخ ارسال دعوت‌نامه و تشکیل جلسهٔ هیئت‌مدیره فاصلهٔ متعارفی رعایت خواهد شد. چنانچه در هریک از جلسات هیئت‌مدیره، تاریخ تشکیل جلسه بعد تعیین و در صورت‌جلسه قید شود، ارسال دعوت‌نامه برای مدیرانی که در همان جلسه حضور داشته‌اند ضرورت نخواهد داشت. جلسات هیئت‌مدیره در مرکز اصلی شرکت یا در هر محل دیگری که در دعوت‌نامه تعیین شده باشد تشکیل خواهد شد.

مادهٔ ۳۵– حد نصاب و اکثریت لازم برای رسمیت جلسهٔ هیئت مدیره

جلسات هیئت‌مدیره در صورتی رسمیت دارد که بیش از نصف اعضای هیئت‌مدیره در آن جلسات حضور داشته باشند. تصمیمات هیئت‌مدیره با موافقت اکثریت اعضاء معتبر خواهد بود.

مادهٔ ۳۶– صورت‌جلسات هیئت‌مدیره

برای هریک از جلسات هیئت‌مدیره، باید صورت‌جلسه‌ای تنظیم شود که به امضای کلیهٔ مدیران حاضر در جلسه برسد. نام مدیران حاضر و غایب و خلاصه‌ای از مذاکرات و همچنین تصمیمات متخذه در جلسه با قید تاریخ در صورت‌جلسه ذکر می‌گردد. نظر هریک از مدیران که با تمام یا بعضی از تصمیمات مندرج در صورت‌جلسه مخالف باشد باید در زیر صورت‌جلسه قید شود.

ماده ۲۲ - اختیارات هیئت‌مدیره

هیئت‌مدیره برای هرگونه اقدامی به‌نام شرکت و هر نوع عملیات و معاملات مربوط به موضوع شرکت که انجام و اتخاذ تصمیم دربارهٔ آنها در صلاحیت مجامع عمومی نباشد، در چارچوب موضوع فعالیت اصلی شرکت و اساسنامه مصوب دارای اختیارات نامحدود است، از قبیل:

۱. نمایندگی شرکت در برابر صاحبان سهام، کلیهٔ ادارات دولتی و غیر دولتی، مؤسسات عمومی، مراجع قضایی و سایر اشخاص حقیقی و حقوقی،
۲. تصویب آیین نامه‌های داخلی شرکت به پیشنهاد مدیرعامل،
۳. پیشنهاد در خصوص تأسیس و انحلال نمایندگی‌ها یا شعب در هر نقطه از ایران یا خارج از ایران جهت تصویب به مجمع عمومی،
٤. تصویب ساختار سازمانی، شرایط استخدام و میزان حقوق و دستمزد در چارچوب برنامه مصوب مجمع،
۵. تصویب بودجهٔ سالانهٔ توسط هیئت مدیره در چارچوب برنامه مصوب مجمع،
۶. افتتاح هر نوع حساب و استفاده ازآن به‌نام شرکت نزد بانک‌ها و مؤسسات قانونی دیگر
۷. دریافت مطالبات و پرداخت دیون شرکت،
۸. صدور، ظهرنویسی، قبولی، پرداخت و واخواست اوراق تجارتی،
۹. انعقاد هر نوع قرارداد، تغییر، تبدیل، فسخ و یا اقالهٔ آن در مورد اموال منقول و غیرمنقول که مرتبط با موضوع شرکت باشد و انجام کلیهٔ عملیات و معاملات مذکور در مادهٔ ۲ این اساسنامه و اتخاذ تصمیم در مورد کلیهٔ ایقاعات،
۱۰. هرگونه تصمیم گیری در خصوص واگذاری حق سرقفلی و فروش اموال غیر منقول پس از تصویب در مجمع عمومی امکانپذیر خواهد بود،
۱۱. اتخاذ تصمیم در مورد امور مرتبط با ثبت و معاملهٔ کلیهٔ حقوق غیرمادی یا معنوی از جمله هرگونه حق اختراع، نام یا علائم تجاری و صنعتی، کپی‌رایت، سرقفلی و کلیهٔ امتیازات متصوره،
۱۲. به امضا رساندن هر نوع سند، مدرک، وجوه شرکت یا اوراق بهادار و

Official Translation - Judiciary - TEHRAN
License No:855
Seyed Reza Beh-Afarin

38

۱۳. تحصیل تسهیلات از بانک‌ها، شرکت‌ها و مؤسسات رسمی با رعایت مقررات اساسنامهٔ حاضر،

۱۴. رهن گذاردن اموال شرکت اعم از منقول و غیرمنقول پس از تصویب مجمع و فک رهن و لو کراراً،

۱۵. اقامهٔ هرگونه دعوای حقوقی و کیفری و دفاع از هر دعوای حقوقی و کیفری اقامه شده، در هریک از دادگاه‌ها، دادسراها، مراجع قضایی یا غیرقضایی اختصاصی یا عمومی و دیوان عدالت اداری، از طرف شرکت؛ دفاع از شرکت در مقابل هر دعوای اقامه شده علیه شرکت چه کیفری و چه حقوقی در هریک از مراجع قضایی یا غیرقضایی اختصاصی یا عمومی و دیوان عدالت اداری، با حق حضور و مراجعه به مقامات انتظامی و استیفای کلیهٔ اختیارات مورد نیاز در دادرسی از آغاز تا اتمام، از جمله حضور در جلسات، اعتراض به رأی، درخواست تجدیدنظر، فرجام، واخواهی و اعادهٔ دادرسی، مصالحه و سازش، استرداد اسناد یا دادخواست یا دعوا، ادعای جعل یا انکار و تردید نسبت به سند طرف و استرداد سند، تعیین جاعل، اجرای حکم نهایی و قطعی داور، درخواست صدور برگ اجرایی و تعقیب عملیات آن و اخذ محکوم‌به و وجوه ایداعی و تعقیب آنها، تعیین مصدق و کارشناس، انتخاب و عزل وکیل و نماینده با حق توکیل مکرر، اقرار در ماهیت دعوا، جلب ثالث و دفاع از دعوای ثالث، دعوای متقابل و دفاع در مقابل آنها، ورود شخص ثالث و دفاع از دعوای ورود ثالث، قبول یا رد سوگند، تأمین خواسته، تأمین ضرر و زیان ناشی از جرائم و امورمشابه دیگر،

۱۶. قراردادهای حاوی شرط داوری یا توافقنامه داوری (با حق صلح یا بدون آن) پس از تصویب مجمع عمومی امکان پذیر خواهد بود.

۱۷. تنظیم صورت‌های مالی سالانه و گزارش فعالیت هیئت مدیره و ارائهٔ آن به بازرس و حسابرس،

۱۸. تنظیم صورت‌های مالی میاندوره‌ای در مقاطع سه ماهه و ارائهٔ صورت‌های مالی ۶ ماهه به حسابرس بازرس،

۱۹. دعوت مجامع عمومی عادی و فوق‌العاده و تعیین دستور جلسهٔ آنها،

رضائی
۹۰.۸.۱۷

۲۰. پیشنهاد هر نوع اندوخته بجز اندوختهٔ قانونی،
۲۱. پیشنهاد تقسیم سود بین صاحبان سهام،
۲۲. پیشنهاد اصلاح اساسنامه به مجمع عمومی فوق‌العاده،

ماده ۳۸ – پاداش اعضاء هیئت‌مدیره

درسال طبق تصمیم مجمع عمومی، ممکن است نسبت معینی از سود خالص به عنوان پاداش با رعایت قانون اصلاح قسمتی از قانون تجارت در اختیار هیئت‌مدیره گذارده شود. این نسبت به هیچ وجه نباید از پنج درصد سودی که همان سال به صاحبان سهام پرداخت می‌شود تجاوز کند.

ماده ۳۹ – معاملات مدیران با شرکت

اعضای هیئت‌مدیره و مدیرعامل شرکت و همچنین مؤسسات و شرکت‌هایی که اعضای هیئت‌مدیره یا مدیرعامل شرکت شریک یا عضو هیئت‌مدیره یا مدیرعامل آنها باشند، نمی‌توانند بدون تصویب هیئت‌مدیره در معاملاتی که با شرکت یا به حساب شرکت می‌شود به‌طور مستقیم یا غیرمستقیم طرف معامله واقع و یا سهیم شوند. احکام این‌گونه معاملات در قانون تجارت مقرر شده است.

ماده ۴۰ – اعطای وام یا اعتبار به مدیران

مدیرعامل شرکت و اعضاء هیئت‌مدیره به استثناء اشخاص حقوقی، حق ندارند هیچ‌گونه وام یا اعتباری از شرکت تحصیل نمایند و شرکت نمی‌تواند دیون آنان را تضمین یا تعهد کند. این‌گونه عملیات به‌خودی خود باطل است. ممنوعیت مذکور در این ماده شامل اشخاصی نیز که به نمایندگی شخص حقوقی عضو هیئت‌مدیره، درجلسات هیئت‌مدیره شرکت می‌کنند و همچنین شامل همسر و پدر و مادر و اجداد و اولاد و اولاد اولاد و برادر و خواهر اشخاص مذکور در این ماده هم می‌گردد.

ماده ۴۱ – رقابت مدیران با شرکت

مدیران و مدیرعامل نمی‌توانند معاملاتی نظیر معاملات شرکت که متضمن رقابت با عملیات شرکت باشد انجام دهند. هر مدیری که مقررات این ماده تخلف کند

Official Translation to the Judiciary - TEHRAN
Dr. Seyed Reza Reza'i-Afarin
Translator
Persian-English
Tehran
License No: 855

۹۵/۸/۱۷

و تخلف او موجب ضرر و زیان شرکت گردد، مسئول جبران آن خواهد بود. مفاد این ماده از ضرر در این ماده اعم است از ورود خسارت یا تفویت منفعت.

مادهٔ ۴۲– مدیر عامل

هیئت‌مدیره باید یک نفر شخص حقیقی را از بین اعضاء خود یا از خارج به عنوان مدیرعامل شرکت انتخاب نماید و حدود اختیارات، مدت تصدی، حقوق و سایر شرایط استخدامی او را تعیین کند. هیئت‌مدیره می‌تواند قسمتی از اختیارات مشروحه در مادهٔ ۳۷ را به مدیرعامل تفویض نماید. مدیرعامل شرکت درحدود اختیاراتی که به او تفویض شده، نمایندهٔ شرکت محسوب و از طرف شرکت حق امضاء دارد. در صورتی که مدیرعامل عضو هیئت‌مدیره باشد، دورهٔ مدیریت‌عامل او از مدت عضویت او در هیئت‌مدیره بیشتر نخواهد بود. مدیرعامل شرکت نمی‌تواند در عین حال رییس هیئت‌مدیرهٔ شرکت باشد.

تبصره– نام، مشخصات و حدود اختیارات مدیرعامل، باید با ارسال نسخه‌ای از صورتجلسهٔ هیئت‌مدیره به ادارهٔ ثبت شرکت‌ها اعلام و پس از ثبت در روزنامهٔ رسمی آگهی شود.

مادهٔ ۴۳ – بلاتصدی بودن سمت مدیریت‌عامل

در صورتی‌که به‌دلیل استعفا، برکناری، فوت یا هر دلیل دیگری، سمت مدیر عاملی شرکت بلاتصدی شود، هیئت مدیره باید ظرف حداکثر یک ماه با رعایت مواد اساسنامه شخص دیگری را به این سمت برگزیند. در صورتی‌که انتخاب مدیرعامل بیش از یک هفته طول بکشد، هیئت مدیره باید تا انتخاب مدیرعامل مطابق این ماده، یک نفر را به عنوان نماینده با دارا بودن کلیهٔ وظایف و مسئولیت‌های مدیر عامل با تصریح حدود اختیارات انتخاب نماید.

مادهٔ ۴۴– صاحبان امضای مجاز

کلیهٔ اوراق، قراردادها و اسناد تعهدآور شرکت، توسط اشخاصی که هیئت‌مدیره تعیین کند، امضاء می‌شود. اسامی این اشخاص طی صورت‌جلسه‌ای به ادارهٔ ثبت شرکت‌ها جهت درج در روزنامهٔ رسمی اعلام می‌شود.

بخش ششم: بازرس

مادهٔ ۴۵ – انتخاب بازرس

مجمع عمومی عادی در هر سال باید از بین مؤسسات حسابرسی مفید سازمان بورس و اوراق بهادار، یک بازرس اصلی و علی‌البدل را برای انجام وظایف و مسئولیت‌های مقرر در قوانین و مقررات مرتبط و همچنین اساسنامهٔ شرکت، برای مدت یک‌سال تعیین نماید.

مادهٔ ۴۶ – وظایف بازرس

بازرس علاوه بر مسئولیت‌های قانونی، وظایف و مسئولیت‌های زیر را برعهده دارد:

۱) اظهارنظر در خصوص صورت‌های مالی بر اساس استانداردهای حسابداری و حسابرسی ملی و آئین‌نامه‌ها و دستورالعمل‌های اجرایی مصوب سازمان بورس و اوراق بهادار،

۲) ارائهٔ گزارش به مجمع عمومی راجع به رعایت یا عدم رعایت قوانین و مقررات توسط مدیران،

مادهٔ ۴۷ – حق‌الزحمهٔ بازرس

حق‌الزحمهٔ بازرس توسط مجمع عمومی عادی تعیین می‌گردد. بازرس، مدیران، کارکنان و افراد تحت تکفل آنها حق ندارند وجه، دارایی و امتیازات دیگری غیر از آنچه به تصویب مجمع عمومی رسیده، از شرکت دریافت دارند یا در معاملات با شرکت یا به حساب شرکت به طور مستقیم یا غیرمستقیم شرکت نمایند.

Official Translator to the Judiciary TEHRAN
Dr. Seyed Reza Beh-Afarin
دکتر سید رضا بهآفرین
مترجم رسمی زبان انگلیسی
قوه قضائیه
تهران
شماره پروانه: ۸۵۵
License No:855

42

(42)

بخش هفتم: حساب‌های شرکت

مادهٔ ۴۸– سال مالی

سال مالی شرکت از روز یکم فروردین ماه هر سال آغاز می‌شود، و در اسفند ماه همان سال به پایان می‌رسد.

مادهٔ ۴۹– حساب‌های سالانه

هیئت‌مدیرهٔ شرکت باید حداکثر ظرف سه ماه پس از انقضای هرسال مالی، صورت‌های مالی شرکت را به ضمیمهٔ گزارشی دربارهٔ فعالیت و وضع عمومی شرکت طی سال مالی مزبور تنظیم و به بازرس ارائه نماید.

مادهٔ ۵۰– صورت‌های مالی

صورت‌های مالی حسابرسی شده هر سال مالی، باید حداکثر ظرف مدت ٤ ماه پس از انقضای سال مالی شرکت برای تصویب به مجمع عمومی عادی تقدیم گردد.

مادهٔ ۵۱– اندوختهٔ قانونی و اختیاری

وضع اندوختهٔ قانونی از سود خالص شرکت مطابق قانون تجارت انجام می‌شود. به پیشنهاد هیئت‌مدیره و تصویب مجمع عمومی عادی، ممکن است قسمتی از سود خالص برای تشکیل سایر اندوخته‌ها کنار گذاشته‌شود.

بخش هشتم: انحلال و تصفیه

ماده ۵۲– موارد اختیاری انحلال شرکت

مجمع عمومی فوق‌العادهٔ شرکت به پیشنهاد هیئت مدیره می‌تواند به انحلال شرکت بدهد. گزارش پیشنهادی هیئت مدیره باید شامل دلایل و عواملی باشد که اعضای هیئت مدیره به استناد آن، پیشنهاد انحلال شرکت را ارائه نموده‌اند. این گزارش باید قبل از طرح در مجمع در اختیار بازرس شرکت قرار گرفته و با اظهارنظر بازرس به مجمع ارائه شود. تصمیم‌گیری در خصوص پیشنهاد هیئت مدیره بدون قرائت گزارش بازرس در مجمع امکان‌پذیر نمی‌باشد. مجمع عمومی فوق‌العاده، با موضوع انحلال اختیاری شرکت، با حضور حداقل ۷۵ درصد از دارندگان سهام رسمیت خواهد یافت.

مادهٔ ۵۳– تصفیه

هرگاه شرکت طبق مندرجات مادهٔ فوق منحل گردد، تصفیهٔ امور آن با متابعت از قوانین و مقررات مربوطه به عمل خواهد آمد.

Official Translator to the Judiciary-TEHRAN
Dr. Seyed Reza Beh-Afarin
دکتر سید رضا بهآفرین
مترجم رسمی زبان انگلیسی
قوه قضائیه
تهران
شماره پروانه: ۸۵۵
License No:855

بخش نهم: سایر موارد

مادهٔ ۵۴– مقررات بورس اوراق بهادار

تا زمانی که نام شرکت در فهرست شرکت‌های پذیرفته شده در بورس اوراق بهادار درج شده باشد، کلیهٔ ارکان شرکت ملزم و متعهد به رعایت مقررات ابلاغ شده توسط سازمان بورس و اوراق بهادار و همچنین بورس اوراق بهادار که در آن پذیرفته شده، می‌باشند.

مادهٔ ۵۵– موضوعات پیش بینی نشده

مواردی که در این اساسنامه پیش‌بینی نشده‌است، مشمول قانون تجارت، قانون بازار اوراق بهادار جمهوری اسلامی ایران و سایر قوانین و مقررات جاری خواهد بود.

مادهٔ ۵۶– مواد اساسنامه

این اساسنامه، مشتمل بر۵۶ ماده و ۱۱ تبصره بوده و در تاریخ ۱۳۹۰/۶/۱۶ به تصویب مجمع عمومی فوق‌العاده، رسیده است. هرگونه تغییر در مفاد این اساسنامه منوط به تائید سازمان بورس و اوراق بهادار می‌باشد.

رئیس مجمع — نظار — منشی

Official Translator to the Judiciary - TEHRAN
Dr. Seyed Reza Beh-Afarin
دکتر سید رضا به‌آفرین
مترجم رسمی زبان انگلیسی
قوه قضائیه
تهران
شماره پروانه: ۸۵۵
License No:855

Annex 82

Articles of Association of Iran Marine Industrial Co.,
approved on 14 July 2011

سامان صالحیان
مترجم رسمی زبان انگلیسی، شماره پروانه ۹۲۹، شماره دفتر ترجمه ۱۷۱
تهران، خیابان توحید، روبروی بانک گردشگری، پلاک ۸، طبقه اول، واحد ۳
تلفن:۶۶۴۲۷۰۴۴ – ۶۶۴۲۰۱۲۱

SAMAN SALEHIAN
Official English Language Translator to the Judiciary of I.R.I
Translation License no.: 929
Official Translation Bureau no.: 171
Address: Suite 3, 1st Floor, No.8, Opposite Tourism Bank, Tohid Ave., Tehran
Tel: 66427044 – 66420121

توجه
اعتبار اسناد پلمب شده منوط به موارد زیر است:
تصدیق کپی‌های پیوست ترجمه با مهر و امضای مترجم رسمی
عدم حک و اصلاح ترجمه
مخدوش نبودن پلمب

ATTENTION
Validity of the sealed documents shall be subject to:
Certification of attached copies by the seal and signature of translator
Non-alteration and/or obliteration in the translated text
Intactness of the seal

1356072103
ریال 600000

سامان صالحیان مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه جمهوری اسلامی ایران-تهران
عضو جامعه مترجمین رسمی ایران - شماره پروانه مترجمی ۹۲۹
آدرس: تهران، خیابان توحید، روبروی بانک گردشگری، ساختمان ۱۰، پلاک ۸،
طبقه اول، واحد ۳ تلفن: ۶۶۴۲۷۰۴۴ و ۶۶۴۲۰۱۳۱ فکس:۶۶۴۲۹۲۳۵
Saman Salehian
Official English Language Translator to The Judiciary-Tehran
Tel: 66427044, 66420121 Fax: 66429235
E-mail: officialprotrans@gmail.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی
شماره ۲۳۲۷۰۷ سری ج
ردیف دفتر ثبت

In the name of God, the Almighty

Official Translation

ARTICLES OF ASSOCIATION

Iran Marine Industrial Company (SADRA) (Private Joint Stock)

(Registraitonno.56202)

Section I-Incorporation, Name, Subject, Duration, Nationality and Head Office

Art 1- Name and nature of the Company: Iran Marine Industries Company, PJS, hereinafter referred as Company

Art 2- Subject of company:

a) Main subjects: Establish centers, workshops, offices and shipbuilding yards and affiliated industries, establish buildings, installations, machinery and necessary equipments offshore, onshore and in rivers in order to design, construct, convert, repair and renovate types of buoys including commercial and other types, different fixed and mobile buoys' equipments, design, construct, erect and operate drilling platforms and derricks, buoys, semisubmersible and self-supported drilling units, related equipments and devices, construct types of terminals, drill and inject gas to different wells offshore and onshore and in river streams, render services, repairs and adjustments, design, construct, erect and commission different refinery complex, industries projects, pipe laying, lines, derricks, connecting bridges, transfer power onshore and offshore, design and construct types of installation, port complex, building and installations onshore and offshore, perform land improvement, soil stabilization, types of infrastructures, concrete and metal foundations, manufacture machinery, design and construct types of reservoirs, floodgates, cranes, operate aforesaid factories, buildings, installations, machinery and equipments and/or perform said activities for others on contractual basis

b) Secondary subjects: Sell types of ships and other industrial and manufacturing products, technical services, participate in and perform any commercial activity, make any commercial contract which may be required for the company progress, warehousing, offloading, loading and transportation

Purchase shares, establish any industrial, service, design, manufacturing, mounting, consultation and commercial company, manage other companies for and on the behalf of their shareholders

The company may perform its activities in whole or in part directly of based on participation with domestic or foreign legal or natural entities

Art 3- Duration: As from incorporation date for unlimited period

Art 4- Nationality and head office: The company has Iranian nationality with its head office located at the city of Tehran, Tehran province. Moving the company head office to any other city in the country requires extraordinary general assembly resolution while moving the head office and changing the address in the same city is made upon board of directors' approval. Board of directors of the company may establish branch or agency in or out of the country at any time of dissolve existing branch or agency

Section II- Capital and shares:

Art 5- Capital and shares: Capital of the company is amounted to Rls.1,500,000,000,000.00 divided in 1,500,000,000 ordinary registered and fully paid shares each valued Rls.1,000.00

Art 6- Share slip: All the company shares are registered. Share slips should be uniform and printed, bearing serial number and be signed by two managers of the company. The slips have to be sealed by the company. Share slips should contain the following information:

- Company name and registration no by Registry of Companies and Securities and Exchange Organization
- Registration no by Securities and Exchange Organization
- Registered and paid capital
- Type of share
- Nominal value per share and paid value in figure and word
- Number of shares each slip represents

Name and national ID no of shareholder

Art 7- Share transfer: While the company name is included in the list of companies registered by Security and Exchange Organization, the company share can only be transferred through Stock Exchange. Share transfer should be recorded in the company share register and the entry be signed by transferor or his legal agent or representative. Formalities for share transfer and registration changes in transferee address resulted from transactions in stock exchange shall comply with stock exchange regulations. Possession or collection of any part of the company share requires regulations under the present articles of association and resolutions by shareholders general assembly to be complied with.

Art 8- Indivisibility of shares: The company shares are of indivisible nature. Holders of joint shares shall elect a person to represent them by the company.

Continued on next page

ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN-THE JUDICIARY
سامان صالحیان
مترجم رسمی زبان انگلیسی
قوه قضائیه-تهران
شماره پروانه: ۹۲۹
Saman Salehian
License No.:
929
OFFICIAL ENGLISH TRANSLATOR-TEHRAN

I the above signatory, duly sworn translator to The Judiciary, Tehran-Iran, do hereby certify that the above translation is a faithful rendering of an original document submitted to me in Persian/English Language. This translation appears in my records under reference no. A238

سامان صالحیان مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه جمهوری اسلامی ایران-تهران
عضو جامعه مترجمین رسمی ایران - شماره پروانه مترجمی ۹۲۹
آدرس: تهران، خیابان توحید، روبروی بانک گردشگری، ساختمان ۱۰، پلاک ۸،
طبقه اول، واحد ۳ تلفن: ۶۶۴۲۷۰۴۴ و ۶۶۴۲۰۱۲۱ فکس:۶۶۴۲۹۲۳۵
Saman Salehian
Official English Language Translator to The Judiciary-Tehran
Tel: 66427044, 66420121 Fax: 66429235
E-mail: officialprotrans@gmail.com

Section III- Changes in the company capital

Art 9- Regulations governing changes in the capital: Changes in the company capital are made in compliance with relative regulations including contents of Commerce Act, stock market law, instructions on registration and presentation of securities, passed by exchange supreme council

Art 10- Approval of capital change: Any changes in the company capital including increase or decrease of capital are in sole power of extraordinary general assembly. Assembly is called for review of capital changes when compliance with regulation and law is approved by Securities and Exchange Organization

Note: Extraordinary general assembly may authorize board of directors to increase the company capital for the amount specified by the assembly after obtaining necessary permission from Securities and Exchange Organization, within the specified period, which should not be longer than 2 years.

Art 11- How to increase capital: Company capital can be increased upon extraordinary general assembly approval, complying with relative regulations, through issue of new shares. Nominal value of new shares can be paid in one of the following methods:

- Cash payment of share nominal value
- Conversion of third persons' cash claims from the company fallen due into share
- Transfer of undistributed profit, reserve or earning from new share extra value into capital
- Changing participation bonds of the company into share

Note: Transfer of legal reserve into capital is forbidden

Art 12- Payment of new share price from claims: Where capital increase from shareholders cash claims is approved by extraordinary general assembly, payment of new shares nominal value require shareholders agreement

Note: Shareholders claim in cash for profits is considered to be fallen due after approval or execution of capital increase from such claims and would be payable upon shareholders request

Art 13- Preemption in buying new share: Where capital increase is approved, the company shareholder has preemption right to shares they own. This right can be transferred. Board of directors determines the period in which such right is applied, which starts from subscription date and can't be shorter than 60 days.

Art 14- Capital increase notice and sending preemption certificate: Preemption certificate should be served to shareholders' address or central deposit company by registered mail before subscription date. Subscription notice for new share should be published in the company widely circulated newspaper and be notified to shareholders in official web site

Art 15- Selling shares: Based on board of directors' recommendation and report, extraordinary general assembly may arrange for selling new shares for prices more than their nominal value for capital increase provided that usage of sold share extra value should be determined in the same meeting

Art 16- Capital reduction: In addition to obligatory reduction of capital for losing part of the company capital, extraordinary general assembly may relying on board of director recommendation decide on reduction of the company capital provided that such reduction has no prejudice on shareholders' equity. Voluntary reduction of capital is made by lowering share nominal value and transferring decreased amount to shareholders

Art 17- Issue of participatory bonds: The company may issue participatory bonds upon shareholders' ordinary general assembly resolution. Calling ordinary general assembly to discuss the issue of participatory bonds requires approval by Securities and Exchange Organization that registration and public presentation of securities regulations are complied with. Ordinary general assembly can empower board of directors issue participatory bonds up to certain amount specified by the assembly within certain period after obtaining Securities and Exchange Organization approval.

Note: Issue of extendable participatory bonds and/or replacement with new share are made upon extraordinary general assembly approval.

Section IV- General Assembly:

Art18- Duties and powers of general assembly: Duties and powers of ordinary and extraordinary general assembly of the company are those specified in Commerce Act for Private Joint Stock company.

General assembly of the company convenes in compliance with contents of Commerce Act as following:

1- Ordinary general assembly: To be convened once a year within max four months after the end of fiscal year in order to do the following:

- Hear directors report regarding last fiscal year performance
- Hear inspector(s) report

Continued on next page

ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN-THE JUDICIARY
سامان صالحیان
مترجم رسمی زبان انگلیسی
قوه قضائیه-تهران
شماره پروانه ۹۲۹
Saman Salehian
License No.: 929
OFFICIAL TRANSLATOR - TEHRAN

I the above signatory, duly sworn translator to The Judiciary, Tehran-Iran, do hereby certify that the above translation is a faithful rendering of an original document submitted to me in Persian/English Language. This translation appears in my records under reference no. A278

سامان صالحیان مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه جمهوری اسلامی ایران-تهران
عضو جامعه مترجمین رسمی ایران - شماره پروانه مترجمی ۹۲۹
آدرس: تهران، خیابان توحید، روبروی بانک گردشگری، ساختمان ۱۰، پلاک ۸،
طبقه اول، واحد ۳ تلفن: ۶۶۴۲۷۰۴۴ و ۶۶۴۲۰۱۲۱ فکس: ۶۶۴۲۹۲۳۵
Saman Salehian
Official English Language Translator to The Judiciary-Tehran
Tel: 66427044, 66420121 Fax: 66429235
E-mail: officialprotrans@gmail.com

- Review and approve last year financial statements
- Approve divisible profit
- Approve compensation and reward of members of the board of directors
- Determine principal and alternate inspectors and their compensation
- Select widely circulated newspaper for notices of the company to be publicized in
- Election of directors
- Issue of securities non-transferable to share
- Other subjects in the scope of ordinary general assembly powers according to Commerce Act

2- Extraordinary general assembly: To be convened as any time to consider the following:

- Changes in the contents of articles of association
- Changes in the capital (increase or decrease)
- Issue of securities transferable to share
- Early dissolution of the company in compliance with Commerce Act

Note: Approval of board of directors' compensation and election of inspectors may not be entrusted to the company directors

Art 19- Requirements for attendance and voting in general assembly: Shareholders can attend in general assembly personally or through their legal agents or representative disregarding the number of share they own provided that proof of representative is presented, Shareholder has one share per share they own

Note: With share transfer, new shareholder can attend in the assembly presenting bellow document

- Share purchase notice
- Share transfer certificate
- Original share slip
- Shareholding proof issued by security deposit company and settlement of funds individually or collectively

Art 20- General assembly convention notice: Inviting shareholders to hold general assembly shall be made by a notice publicized in widely circulated newspaper in which the company's notices are published and insertion of notice in the company official web site. The agenda, meeting time, venue and address shall be specified in the notice.

Art 21- Agenda: Agenda shall be specified by calling party. All contents of the agenda should be clearly indicated in the meeting notice, Important subject such as election of members of the board of directors, inspector, distribution of profit and reserves and changes in the subject of activity should not be included under "Miscellaneous" section. With the exception of above, other subjects not specified in the agenda should not be presented in general assembly unless all shareholders attend the general meeting and order said subject to be included in the agenda

Art 22- Administrative board: General assembly should be chaired by administrative board consisted from chairman, a secretary and two supervisors. Chairman or vice-chairman of the board of directors and in their absence another manager elected by board of director should preside the assembly. Where election or dismissal of some directors is included in the agenda, the assembly chairman should be elected from attending shareholders through relative majority vote. Two other shareholders are elected as supervisors and a secretary from shareholders or non-shareholders by the assembly.

Art 23- Voting: Voting is made orally, by raising hand or standing to express consent. Where upon legal inspector of the company oral voting is not possible for composition of shareholders attending the assembly, voting is made by ballot.

Note: Voting for election of members of the board of directors and inspector should be made by ballot

Art 24- Necessary quorum in general assembly: Each ordinary general assembly requires holders of more than one half of the voting shares is necessary. If a quorum is not present in the first call, the assembly is called for the second time and would be in session in presence of any number of the holders of voting shares and decisions are made provided that the result of first call is indicated in the second call.

Art 25- Required majority in ordinary general assembly: In ordinary general assembly decisions are made by 50+1 votes in official meeting but for selection of directors and inspectors relative majority shall suffice. In election of directors, number of votes is multiplied to the number of directors to be elected, which represents the number of votes by each voter who may distribute the votes among some or a single director, as desired.

Art 26- Quorum in extraordinary general assembly and voting: Extraordinary general assembly requires holders of more than one half of voting shares to attend. Where and quorum is not present in the first meeting, the assembly is called for the second time where more than one third of voting shares should be present and decisions are made provided that the result of first call is indicated in the second invitation.

Continued on next page

Saman Salehian License No.: 929

I the above signatory, duly sworn translator to The Judiciary, Tehran-Iran, do hereby certify that the above translation is a faithful rendering of an original document submitted to me in Persian/English Language. This translation appears in my records under reference no. A278

سازمان صالحیان مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه جمهوری اسلامی ایران-تهران
عضو جامعه مترجمین رسمی ایران - شماره پروانه مترجمی ۹۲۹
آدرس: تهران، خیابان توحید، روبروی بانک گردشگری، ساختمان ۱۰، پلاک ۸،
طبقه اول، واحد ۳ تلفن: ۶۶۴۲۷۰۴۴ و ۶۶۴۲۰۱۲۱ فکس:۶۶۴۲۹۲۳۵
Saman Salehian
Official English Language Translator to The Judiciary-Tehran
Tel: 66427044, 66420121 Fax: 66429235
E-mail: officialprotrans@gmail.com

شماره: ۲۳۲۷۱۰ سری چ
ردیف دفتر ثبت
جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

Decisions made by extraordinary general assembly are valid by two third of votes in an official meeting.

Section V- Board of Directors

Art 27- Members of the board of directors: Company shall be managed by board of directors consisted form 5 principal members elected from shareholders in ordinary general assembly who may be dismissed or reelected .

Note 1: Ordinary general assembly may elect substitutes members of the board of directors as required

Note 2: At lease a member of the board of directors of his representative should be non-salaried and hold financial academic qualifications (accounting, financial management, economics or other fields in management, Financial or economic major) with relative experience

Art 28- Completion of members of the board of directors: Where members of the board of directors is less than the specified number for any reason and there is no substitute member, board of directors has to call ordinary general assembly within max one months in order to complete the board members

Note: If legal persons member of the board of directors may not introduce their legal representative to the assembly within max 15 days after being elected or there is vacancy for one month, this shall be considered as legal person resignation from the board membership

Art 29- Resignation of members of the board of directors: Resignation by any member of the board of directors should be notified to the board and inspector at lease 30 days earlier

Art 30- Absence from board of directors meeting: Absence of board member or his representative in four consecutive or 6 alternate meeting per year with no excuse shall negate his membership which board of directors decides if such absence are authorized.

Art 31- Directors' term of office: Directors hold the office for two years which shall continue automatically to performance of formalities for registration and notice of next directors' election. Members of the board of directors and substitute members may be reelected for further period.

Art 32- Security share: Each director should hold min 1000 shares during his term of office and have to pledge said shares by the company. Such shares are used as guarantee for possible damages to the company resulted from directors' individual or joint defect. Said shares are registered, nontransferable and withhold by the company as security share while director has not received clearance certificate from the company for his term of office. Security shares have the right to vote in general assembly and holders may receive related share profit.

Art 33- Chairman, vice-chairman and secretary of the board of directors: Board of Directors shall in its first meeting held within max one week after the ordinary general assembly electing board of directors, elected Chairman and Vice chairman of the board of directors who should be legal persons. Chairman and vice-chairman term of office may not be longer than their membership in the board of directors. Chairman and vice-chairman may be dismissed and reelected. IN the absence of chairman and vice-chairman, board members have to elect another member attending the meeting to perform the chairman duties. Board of director should elect a secretary from members or non-members for one year.

Art 34- Board of directors' meeting: Board of directors decides about the board meeting. Board of directors' meeting is held when necessary, not more than one month, upon written invitation by chairman or vice-chairman, or two members of the board of directors and following invitation by Managing Director, as required. Board of director meeting should be in place in sufficient time after invitation date. Where next meeting date is specified in former board meeting and is included in the meeting agenda, invitation shall not be necessary for directors attending the meeting. Board of directors' meeting would be hold in the company head office or any other plate specified in the meeting invitation

Art 35- Board of directors meeting quorum: Board of directors meeting are in session in case more than one half of the board members attend the meeting. Decisions by the board is valid upon majority agreement

Art 36- Board of directors' Minutes: Minutes should be prepared in each board meeting and be signed by all attending director. List of attending and absent directors, summary of negotiations and decisions made in the meeting and date, the view point of each director opposing the decisions in whole or in part shall be indicated in the minutes

Art 37- Powers of the board of directors: Board of directors has unlimited power in any action in the name of Company, any operation and transactions pertaining to the subject of the company and in making decisions in this regard, beyond the competency of general assembly, including:

- Represent the Company against shareholders, all governmental and non-governmental departments, public institutes, judicial authorities and other legal and natural persons
- Approve standing orders recommended by managing director
- Decide on establishment and dissolution of branches and agencies anywhere in Iran or abroad.
- Approve organization structure, employment terms, salary and compensation
- Anticipate and approve annual budget of the company
- Open any account and use it in the name of company by banks and other legal institutes

Continued on next page

سازمان صالحیان
Saman Salehian
License No.: 929

I the above signatory, duly sworn translator to The Judiciary, Tehran-Iran, do hereby certify that the above translation is a faithful rendering of an original document submitted to me in Persian/English Language. This translation appears in my records under reference no. A278

سامان صالحیان مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه جمهوری اسلامی ایران-تهران
عضو جامعه مترجمین رسمی ایران - شماره پروانه مترجمی ۹۲۹
آدرس: تهران، خیابان توحید، روبروی بانک گردشگری، ساختمان ۱۰، پلاک ۸،
طبقه اول، واحد ۳ تلفن: ۶۶۴۲۷۰۴۴ و ۶۶۴۲۰۱۲۱ فکس:۶۶۴۲۹۲۳۵
Saman Salehian
Official English Language Translator to The Judiciary-Tehran
Tel: 66427044, 66420121 Fax: 66429235
E-mail: officialprotrans@gmail.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

شماره: ۲۳۲۷۱۱ سری چ

ردیف دفتر ثبت

- Collect the Company's claims and pay its debts
- Issue, endorse, accept, pay and protest commercial papers
- Conclude any contract, change, terminate and cancel any contract regarding movable and immovable properties connected with the subject of company, perform all other operations and transactions specified in Art 2 herein, decide on all subjects
- Decide on all affairs connected with registration and transaction of non-financial or intellectual rights including patent right, commercial, industrial name and marks, copyright, goodwill and all accrued rights and benefits
-To give in trust any kind of document, fund or security and refund them.
- Collect facilities from banks, companies and institutes in compliance with contents of the present articles of association
- Mortgage the company properties including movable and immovable and release them even repeatedly
- Bring any legal and criminal action and defend any legal and criminal claim by any court, prosecutor's office, judicial of non-judicial specific or public authorities, high administrative court for and on the behalf of the company, defend any criminal and legal claim and action against the company by any judicial, specific non-judicial or public authority, high administrative court, with the right to attend and refer to disciplinary forces, vindication of all rights required in the process of investigation from the first instance to the final stage including to attend in all meeting, object the orders, request for reconsideration, appeal, protest, rehearing, settlement, withdraw documents, petition or claim, bring claim of forgery, reject other party documents, determine forger, the right to execute contracts with arbitration clause, arbitration agreement, refer the case to arbitrator, determine and select arbitrator (with or without settlement right), execute final and definite order by arbitrator, request for issue of executive writ, follow the operation, obtain the judgment debt and deposited funds and follow them, determine certifier and expert, elect and dismiss attorney and agent with the right of repeated substitution, bring the merit of case, impleader, defend third party intervention claim, accept or reject the oath, attachment of relief, compensate damages and lose from penalties and other similar items
-Prepare annual financial statements, board of directors' activity report and present them to legal inspector and auditor
- Prepare quarterly and biannual financial statements and present them to auditor and legal inspector
- Call ordinary and extraordinary general assembly and specify their agenda
- Recommend any reserve other than legal reserve
- Recommend distribution of profit by shareholders
- Recommend amendment of articles of association to extraordinary general assembly

Art 38- Awards for the board of directors: Each year upon decision by general assembly, a specific rate of net profit may be granted to the Board of Directors as reward, in compliance with the act on amendment of Commercial Law which in no case should be more than 5% of the profit paid to shareholders in the same year.

Art 39- Transactions by directors of the company: Board members, managing director, institutes and companies which are members of the Board of Directors or managing director of partner company are not allowed to participate in transactions with the company or in the company account directly or indirectly without Board of Directors' approval. Such transactions are specified in amendment to part of commercial law.

Art 40- Award of loan or credit to directors: Managing director of the company and members of the board of directors, other than legal person, are not allowed to obtain loan or credit from the company and the company is not permitted to guarantee their debts. Such operations are automatically negated. Said prohibition in this article include individuals attending the board meeting as representative of legal person member of the board, wife, father, mother, ancestor, children, grandchildren, brother and sister of such persons

Art 41- Directors competition with the company: Directors and managing director are not permitted to perform transactions same as that of the company which requires competition with the company operations. Any director disregarding this limitation should compensate damages and loses incurring to the company as the result of such negligence. Damage in this article means lose of profit

Art 42- Managing director: Board of Directors shall elect a real person from members or non-members as managing director of the company and determine his scope of powers, term of office, salary and other employment conditions. Board of director may entrust part of powers specified under Art 37 to managing director who should act as the company representative based on powers entrusted to him by the company and is authorized signatory of the company. Where managing director is a board member, his term of office as managing director should not be longer than his membership in board of directors. Managing director may not be elected as Chairman of the board of directors.

Note: Sending a copy of board minutes, name, particulars and scope of powers of managing director should be notified to Registry of Companies and be publicized in the gazette.

Art 43- Vacant managing director: Where the company has no managing director as the result of resignation, dismissal, death or any other reason, board of director has to elect another person as managing director within max one month, complying with articles of association. Where election of managing director may lasts more than one week, board of directors has to elect another person as representative with duties and responsibilities of managing directors and should specify his scope of powers.

Continued on next page

ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN - THE JUDICIARY
سامان صالحیان
مترجم رسمی زبان انگلیسی
قوه قضائیه - تهران
شماره پروانه: ۹۲۹
Saman Salehian
License No.
929
OFFICIAL ENGLISH TRANSLATOR - TEHRAN

I the above signatory, duly sworn translator to The Judiciary, Tehran-Iran, do hereby certify that the above translation is a faithful rendering of an original document submitted to me in Persian/English Language. This translation appears in my records under reference no. A298

سامان صالحیان مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضائیه جمهوری اسلامی ایران-تهران
عضو جامعه مترجمین رسمی ایران - شماره پروانه مترجمی ۹۲۹
آدرس: تهران، خیابان توحید، روبروی بانک گردشگری، ساختمان ۱۰، پلاک ۸،
طبقه اول، واحد ۳ تلفن: ۶۶۴۲۷۰۴۴ و ۶۶۴۲۰۱۳۱ فکس:۶۶۴۲۹۲۳۵

Saman Salehian
Official English Language Translator to The Judiciary-Tehran
Tel: 66427044, 66420121 Fax: 66429235
E-mail: officialprotrans@gmail.com

جمهوری اسلامی ایران
قوهٔ قضائیه - اداره مترجمین رسمی

شماره ۲۳۲۷۱۲ سری ج
ردیف دفتر ثبت

Art 44- Authorized signatories: All papers, contracts and binding instruments of Company should be signed by those specified by board of directors. List of authorized signatories would be notified to registry of companies through a notice to be published in the gazette.

Section VI- Inspectors

Art 45- Election of inspector: Ordinary general assembly has to elect principal and alternate inspector for one year from confident auditing institutes by Stock Exchange Organization to perform duties specified in related regulations and articles of association of the company

Art 46- Inspector duties: In addition to legal responsibilities the inspector has to:

1) Express opinion regarding financial statements according to national auditing and accounting standards, executive orders and instructions passed by security and exchange organization

2) Present reports on observation/non observation of regulations by directors

Art 47- Inspector compensation: Inspector compensation shall be determined by ordinary general assembly. Inspectors, directors, employees and their dependants has no right to receive any amount, asset, privilege or other benefits than what approved by general assembly or participate in transactions with or in the company account directly or indirectly

Section VII- Company accounts:

Art 48- Fiscal year: Fiscal year of the Company begins on 21st day of March each year and ends on 20th March in the next year.

Art 49- Annual accounts: Board of Directors should prepare financial statements of the company along with the activity report and company status during the fiscal year and present them to the inspector within max 3 months after the end of each fiscal year.

Art 50- Financial statements: Audited financial statements per fiscal year should be presented to general assembly for approval within max 4 months after the end of fiscal year

Art 51- Legal and optional reserve: Legal reserve is set up from net profit of the company as specified in commercial law. Part of net profit may be used to from other reserves.

Section VIII- Dissolution

Art 52- Dissolution of the company: Extraordinary general assembly may order for dissolution of the company upon board of directors' recommendation. Board report should include reasons and factors relied upon by board members in recommending the company dissolution. The report should be given to the company inspector and then be presented to the assembly along with the inspector report. No decision may be made regarding board of directors' recommendation without reading the inspector report in the assembly. Extraordinary general assembly is in session for deciding on optional dissolution of the company in presence of 75% of the company shares.

Art 53- Liquidation: With dissolution of the company according to the above art, liquidations ha to be made following related regulations.

Section IX- Miscellaneous:

Art 54- regulations by Security and Exchange Organization: While the company name is included in the companies accepted in securities and exchange organization, all the company elements have to observe regulations notified by the organization and stock exchange.

Art 55- Unforeseen subjects: Subjects not provided in this article of association shall subject commercial law, amendment to commercial law, stock exchange market of the Islamic republic of Iran and other applicable regulations

Art 56- This articles of association consisted from 56 articles and 11 notes passed by extraordinary general assembly of the company in July 14, 2011. Changes in the contents of present articles of association requires securities and exchange organization approval.

Signed by Chairman
Signed by Supervisor
Signed by Secretary
Signed & Sealed
State Deeds and Properties Registration Organization
Registry of Companies and Industrial Properties
****
True Translation Certified/January 2017/1716

Only the authenticity of the seal and signature of the Official Translator is certified this certification does not include confirmation of the accuracy of the translation and the authenticity of the translated document Department of Official Translators' Affairs of the Judiciary of the islamic Republic of Iran.

Department of official Translotors Affairs of the Judiciary of the Islamic Republic of Iran
اداره امور مترجمان رسمی قوه قضائیه

Saman Salehian License No. 929

K. DAN ESFAHANI LEGALIZATION 15 JAN 2017 43693

The authenticity of the seal & signature marked (X) is certified without any consideration to the contents.
ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

مبلغ ۳۶۰/— ریال بابت کلیه خدمات کانسولی دریافت گردید.

I the above signatory, duly sworn translator to The Judiciary, Tehran-Iran, do hereby certify that the above translation is a faithful rendering of an original document submitted to me in Persian/English Language. This translation appears in my records under reference no. A298

اساسنامه

شرکت صنعتی دریایی ایران (صدرا) (سهامی عام)

شماره ثبت: ۵۶۲۰۲

I have reviewed the original document
and attest that this is a true
and exact copy of the original.

Saman Salehian
License No.:
929

بسمه تعالی

بخش اول: تشکیل شرکت، نام، موضوع، مدت، تابعیت و مرکز اصلی شرکت

مادهٔ ۱- نام و نوع شرکت

نام شرکت عبارتست از «شرکت صنعتی دریایی ایران» (سهامی عام) که در این اساسنامه از این پس، **شرکت** نامیده می‌شود.

مادهٔ ۲- موضوع شرکت

موضوع شرکت عبارت است از:

الف- موضوعات اصلی:

تأسیس مراکز، کارگاه‌ها، دفاتر و کارخانجات کشتی‌سازی و صنایع وابسته و ایجاد ابنیه، تأسیسات، ماشین‌آلات و تجهیزات لازم در خشکی، رودخانه و دریا جهت طراحی، ساخت، تبدیل، تعمیر و نوسازی انواع شناور اعم از تجاری و غیر آن و انواع وسایل شناور، ثابت و متحرک و طراحی و ساخت و نصب و راه‌اندازی دکل‌ها و سکوهای حفاری و بهره‌برداری ثابت و متحرک شناور، نیمه‌شناور و خودایستا و تجهیزات و ادوات مربوطه و احداث انواع ترمینال‌ها و حفاری و تزریق گازها در انواع چاه‌ها در خشکی و رودخانه و دریا و انجام خدمات و تعمیرات و تغییرات مربوطه و طراحی و ساخت و نصب و راه‌اندازی انواع مجتمع‌های پالایشی و پروژه‌های صنایع و لوله‌گذاری و طراحی و ساخت و نصب خطوط، دکل‌ها و پل‌های ارتباطی و انتقال نیرو در خشکی، رودخانه و دریا و طراحی و احداث انواع تأسیسات و مجتمع‌های بندری و ابنیه و ساختمان‌ها و تأسیسات داخل آب، ساحلی و

I have reviewed the original document and attest that this is a true and exact copy of the original.
Saman Salehian License No. 929

خشکی و انجام عملیات احیاء زمین، تحکیم خاک، احداث انواع زیرسازی و پی‌های بتنی و فلزی و انجام عملیات ماشین‌سازی و طراحی و ساخت انواع مخازن، دریچه‌های آبی و جرثقیل‌ها و بهره‌برداری از کارخانجات، ابنیه و تأسیسات، ماشین‌آلات و تجهیزات فوق و یا انجام این فعالیت‌ها به صورت قراردادی برای دیگران.

ب- موضوعات فرعی:

فروش انواع کشتی و سایر فراورده‌های صنعتی و تولیدی و خدمات فنی شرکت و انجام هر نوع عملیات بازرگانی و عقد هرگونه قرارداد تجاری که برای پیشرفت شرکت لازم باشد و انبارداری و تخلیه و بارگیری و حمل و نقل؛

خرید سهام یا تأسیس هرگونه شرکت صنعتی، خدماتی، طراحی، طراحی ساخت، طراحی مونتاژ، مشاوره‌ای و بازرگانی و اداره سایر شرکت‌ها به وکالت از طرف صاحبان سهام آن‌ها؛

شرکت می‌تواند تمام یا هر قسمت از فعالیت‌های خود را راساً یا با مشارکت با شخص یا اشخاص حقیقی یا حقوقی داخلی یا خارجی انجام دهد.

مادهٔ ۳- مدت شرکت

فعالیت شرکت از تاریخ تأسیس به مدت نامحدود خواهد بود.

مادهٔ ۴- تابعیت و مرکز اصلی شرکت

تابعیت شرکت ایرانی است. مرکز اصلی شرکت شهر **تهران** در استان **تهران** است. انتقال مرکز اصلی شرکت به هر شهر دیگر در داخل کشور منوط به تصویب مجمع عمومی فوق‌العاده می‌باشد، لیکن تعیین و تغییر نشانی در همان شهر، بنا به تصویب هیأت مدیره صورت خواهد گرفت. هیأت مدیرهٔ شرکت

I have reviewed the original docoument and attest that this is a true and exact copy of the original.
Saman Saleh
License No. 929

می‌تواند در هر موقع در داخل یا خارج از کشور، شعبه یا نمایندگی دایر یا منحل نماید.

بخش دوم: سرمایه و سهام

مادهٔ ۵- میزان سرمایه و تعداد سهام

سرمایهٔ شرکت مبلغ یکهزار و پانصد میلیارد ریال، (۱/۵۰۰/۰۰۰/۰۰۰/۰۰۰ ریال) است که به یک میلیارد و پانصد میلیون سهم عادی یک‌هزار ریالی با نام تقسیم شده و تماماً پرداخت گردیده است.

مادهٔ ۶- ورقهٔ سهم

کلیهٔ سهام شرکت با نام است. اوراق سهام شرکت متحدالشکل، چاپی و دارای شمارهٔ ترتیب بوده و باید به امضای دو نفر از مدیران شرکت برسد. این اوراق باید ممهور به مهر شرکت باشد. در ورقهٔ سهم نکات زیر باید ذکر شود:

- نام شرکت و شمارهٔ ثبت آن نزد مرجع ثبت شرکت‌ها و سازمان بورس و اوراق بهادار،
- شمارهٔ ثبت اوراق نزد سازمان بورس و اوراق بهادار،
- مبلغ سرمایهٔ ثبت شده و مقدار پرداخت شدهٔ آن،
- نوع سهام،
- مبلغ اسمی سهم و مقدار پرداخت شدهٔ آن به عدد و حروف،
- تعداد سهامی که هر ورقه نمایندهٔ آن است،
- نام و شمارهٔ ملی دارندهٔ سهم.

مادهٔ ۷ - انتقال سهام

نقل و انتقال سهام شرکت، تا زمانی که از بورس حذف نشده باشد، منحصراً از طریق بورس اوراق بهادار امکان‌پذیر می‌باشد. انتقال سهام بایستی در دفتر ثبت سهام شرکت به ثبت برسد. انتقال

I have reviewed the original document and attest that this is a true and exact copy of the original.

دهنده یا وکیل یا نمایندهٔ قانونی او، باید ثبت انتقال را در دفتر مزبور امضا نماید. هویت کامل و نشانی انتقال گیرنده نیز از نظر اجرای تعهدات ناشی از نقل و انتقال سهام باید در دفتر ثبت سهام قید شده و به امضای انتقال گیرنده یا وکیل یا نمایندهٔ او برسد. تشریفات مربوط به ثبت نقل و انتقال سهام شرکت و ثبت و تغییر نشانی انتقال گیرنده که از معاملات در بورس اوراق بهادار ناشی می‌شود تابع مقررات بورس خواهد بود. تملک یا تحصیل هر بخش از سهام شرکت، متضمن قبول مقررات این اساسنامه و تصمیمات مجامع عمومی سهامداران است.

مادهٔ ۸– غیر قابل تقسیم بودن سهام

سهام شرکت غیر قابل تقسیم است. مالکین مشاع سهام باید در برابر شرکت به یک شخص نمایندگی بدهند.

بخش سوم: تغییرات سرمایهٔ شرکت

مادهٔ ۹ – مقررات حاکم بر تغییرات سرمایه

تغییرات سرمایهٔ شرکت با رعایت قوانین و مقررات مربوطه از جمله مفاد لایحه اصلاح قسمتی از قانون تجارت، قانون بازار اوراق بهادار و دستورالعمل ثبت و عرضهٔ عمومی اوراق بهادار، مصوب شورای عالی بورس انجام می‌شود.

مادهٔ ۱۰ – تصویب تغییرات سرمایه

هرگونه تغییر در سرمایهٔ شرکت اعم از کاهش یا افزایش منحصراً در صلاحیت مجمع عمومی فوق‌العاده است. دعوت از این مجمع برای بررسی موضوع تغییر سرمایه، موکول به اعلام تأیید سازمان بورس و اوراق بهادار مبنی بر رعایت قوانین و مقررات می‌باشد.

تبصره – مجمع عمومی فوق‌العاده می‌تواند به هیأت مدیره اجازه دهد پس از أخذ مجوز از سازمان بورس و اوراق بهادار، ظرف مدت معینی که نباید از دو سال تجاوز کند، سرمایهٔ شرکت را تا مبلغ معینی از طریقی که این مجمع مشخص نموده‌است، افزایش دهد.

I have reviewed the original document and attest that this is a true and exact copy of the original.
سامان صالحیان
مترجم رسمی زبان انگلیسی
قوه قضائیه - تهران
شماره پروانه: ۲۲۹
Saman Salehian
License No.: 229

مادهٔ ۱۱ - شیوهٔ افزایش سرمایه

سرمایهٔ شرکت با تصویب مجمع عمومی فوق‌العاده و با رعایت مقررات مربوطه از طریق صدور سهام جدید قابل افزایش می‌باشد. تأدیهٔ مبلغ اسمی سهام جدید به یکی از طرق زیر امکان‌پذیر است:

- پرداخت نقدی مبلغ اسمی سهام،
- تبدیل مطالبات نقدی حال شدهٔ اشخاص از شرکت به سهام جدید،
- انتقال سود تقسیم نشده، اندوخته یا عواید حاصل از اضافه ارزش سهام جدید به سرمایهٔ شرکت،
- تبدیل اوراق مشارکت شرکت به سهام

تبصره- انتقال اندوختهٔ قانونی به سرمایه ممنوع است.

مادهٔ ۱۲ - تأدیهٔ مبلغ سهم جدید از محل مطالبات

در صورت تصویب افزایش سرمایه از محل مطالبات نقدی سهامداران، در مجمع عمومی فوق‌العاده، تأدیهٔ مبلغ اسمی سهام جدید توسط سهامداران موکول به اعلام موافقت هر یک از آنان می‌باشد.

تبصره- مطالبات نقدی سهامداران بابت سود با تصویب یا اجرای افزایش سرمایه از این محل، حال شده تلقی گردیده و در صورت مطالبهٔ سهامداران پرداخت می‌شود.

مادهٔ ۱۳- حق تقدم در خرید سهام جدید

در صورت تصویب افزایش سرمایه، صاحبان سهام شرکت در خرید سهام جدید به نسبت سهامی که مالک می‌باشند، حق تقدم دارند. این حق قابل نقل و انتقال است. مهلت اعمال حق تقدم، بنا به پیشنهاد هیأت مدیره تعیین می‌شود. این مهلت از روزی که برای پذیره‌نویسی تعیین می‌گردد، شروع شده و کمتر از ۶۰ روز نخواهد بود.

I have reviewed the original document and attest that this is a true and exact copy of the original.

سامان سالیان
مترجم رسمی زبان انگلیسی
قوه قضائیه-تهران
شماره پروانه: ۹۲۹
Saman Salehian
License No: 925

مادهٔ ۱۴- اعلام افزایش سرمایه و ارسال گواهی‌های حق تقدم

گواهی‌نامهٔ حق تقدم باید توسط پست سفارشی قبل از شروع پذیره‌نویسی به آخرین آدرس اعلام شدهٔ سهامداران نیز در شرکت و یا شرکت سپرده‌گذاری مرکزی، ارسال شود. اعلامیهٔ پذیره‌نویسی سهام جدید باید ضمن درج در روزنامهٔ کثیرالانتشار شرکت، از طریق سایت اینترنتی رسمی آن نیز به اطلاع سهامداران برسد.

مادهٔ ۱۵- صرف سهام

مجمع عمومی فوق‌العاده می‌تواند به پیشنهاد و گزارش هیأت مدیره مقرر نماید که برای افزایش سرمایه، سهام جدیدی به مبلغی مازاد بر مبلغ اسمی سهم به فروش برسد، مشروط بر اینکه نحوهٔ صرف اضافه ارزش سهام فروخته شده در همان مجمع تعیین گردد.

مادهٔ ۱۶- کاهش سرمایه

علاوه بر کاهش اجباری سرمایه به علت از بین رفتن قسمتی از سرمایهٔ شرکت، مجمع عمومی فوق‌العادهٔ شرکت می‌تواند به پیشنهاد هیأت‌مدیره، درمورد کاهش سرمایهٔ شرکت به طور اختیاری نیز اتخاذ تصمیم کند، مشروط برآنکه بر اثر کاهش سرمایه به تساوی حقوق صاحبان سهام لطمه‌ای وارد نشود. کاهش اختیاری سرمایه از طریق کاهش بهای اسمی سهام به نسبت متساوی و رد مبلغ کاهش یافته هر سهم به صاحبان آن انجام می‌شود.

مادهٔ ۱۷- انتشار اوراق مشارکت

شرکت می‌تواند با تصویب مجمع عمومی عادی صاحبان سهام، نسبت به انتشار اوراق مشارکت اقدام نماید. دعوت از مجمع عمومی عادی جهت بررسی موضوع انتشار اوراق مشارکت، موکول به اعلام تأیید سازمان بورس و اوراق بهادار مبنی

I have reviewed the original document and attest that this is a true and exact copy of the original.

سازمان مترجمان رسمی زبان انگلیسی
Saman Salehian
License No.: 929

بـر رعایـت مقـررات ثبـت و عرضـهٔ عمـومی اوراق بهـادار مـی‌باشـد. مجمـع عمـومی عـادی مـی‌توانـد بـه هیـأت مـدیره اجـازه دهـد ظـرف مـدت معینـی کـه نبایـد از دو سـال تجـاوز کنـد، پـس از أخـذ مجـوز از سـازمان بـورس و اوراق بهـادار، نسـبت بـه انتشـار اوراق مشارکت تا مبلغ معینی که مجمع مشخص نموده‌است، مبادرت نماید.

تبصـره- انتشـار اوراق مشـارکت قابـل تبـدیل و یـا تعـویض بـا سـهام، بـا تصـویب مجمع عمومی فوق‌العاده صورت می‌پذیرد.

بخش چهارم: مجامع عمومی

مادهٔ ۱۸- وظایف و اختیارات مجامع عمومی

وظـایف و اختیـارات مجـامع عمـومی عـادی و فـوق‌العـادهٔ شـرکت، همـان وظـایف و اختیـارات منـدرج در قـانون تجـارت بـرای مجـامع عمـومی عـادی و فـوق‌العـادهٔ شرکت‌های سهامی عام است.

مجـامع عمـومی شـرکت بـا رعایـت مفـاد قـانون تجـارت، بـه صـورت زیـر تشـکیل می‌شوند:

۱. مجمـع عمـومی عـادی: ایـن مجمـع بایـد حـداقل هـر سـال یـک‌بـار، حـداکثر ظـرف مـدت چهـار مـاه از تـاریخ پایـان سـال مـالی، بـرای رسـیدگی بـه مـوارد زیر تشکیل شود:

- استماع گزارش مدیران در خصوص عملکرد سال مالی قبل،
- استماع گزارش بازرس یا بازرسان،
- بررسی و تصویب صورت‌های مالی سال مالی قبل،
- تصویب میزان سود تقسیمی،
- تصویب میزان پاداش و حق حضور اعضای هیأت مدیره،
- تعیـین بـازرس یـا بازرسـان اصـلی و علـی‌البـدل شـرکت و حـق‌الزحمـهٔ آنها،

I have reviewed the original document and attest that this is a true and exact copy of the original.
ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN: THE JUDICIARY
سازمان صالحیان
مترجم رسمی زبان انگلیسی
لیوه قضائیه - تهران
شماره پروانه: ۹۲۹
Saman Salehian
License No. 929

- تعیین روزنامه یا روزنامه‌های کثیرالانتشار جهت درج آگهی‌های شرکت،
- انتخاب مدیران،
- انتشار اوراق بهادار غیرقابل تبدیل یا تعویض با سهام،
- سایر مواردی که به موجب قانون تجارت در صلاحیت مجمع عمومی عادی می‌باشد.

۲. مجمع عمومی فوق‌العاده: این مجمع در هر زمان جهت بررسی موارد زیر تشکیل می‌شود:

- تغییر در مفاد اساسنامه،
- تغییر در میزان سرمایه (افزایش یا کاهش)،
- انتشار اوراق بهادار قابل تبدیل و یا تعویض با سهام،
- انحلال شرکت پیش از موعد با رعایت مقررات قانون تجارت.

تبصره- تفویض تصویب میزان پاداش و حق حضور اعضای هیأت مدیره و تعیین بازرس یا بازرسان، به مدیران شرکت مجاز نمی‌باشد.

مادهٔ ۱۹- شرایط حضور در مجامع و مشارکت در رأی‌گیری

درکلیهٔ مجامع عمومی، صاحبان سهام می‌توانند شخصاً، یا وکیل یا قائم مقام قانونی اشخاص حقیقی، و نماینده یا نمایندگان شخص حقوقی، صرف‌نظر از تعداد سهام خود به شرط ارایه مدرک وکالت یا نمایندگی حضور به هم رسانند. هر سهامدار، برای هریک سهم فقط یک رأی خواهد داشت.

تبصره- درصورت نقل و انتقال سهام، سهامدار جدید با ارایهٔ یکی از مدارک زیر حق حضور در جلسهٔ مجمع را خواهد داشت:

- اعلامیهٔ خرید سهام،
- گواهی‌نامهٔ نقل و انتقال و سپردهٔ سهام،
- اصل ورقهٔ سهام،

I have reviewed the original document and attest that this is a true and exact copy of the original.

Saman Salehian

• تأییدیهٔ سهامداری صادرشده توسط شرکت سپرده‌گذاری مرکزی اوراق بهادار و تسویهٔ وجوه به صورت انفرادی و جمعی.

مادهٔ ۲۰ – آگهی دعوت به مجامع عمومی

برای تشکیل مجامع عمومی، ازطریق درج آگهی در روزنامهٔ کثیرالانتشاری که آگهی‌های مربوط به شرکت در آن منتشر می‌گردد و همچنین درج آگهی در سایت اینترنتی رسمی شرکت، از صاحبان سهام دعوت به عمل خواهدآمد. دستورجلسه، تاریخ، ساعت و محل تشکیل مجمع، درآگهی ذکر خواهد شد.

مادهٔ ۲۱ – دستور جلسه

دستور جلسهٔ هر مجمع عمومی را مقام دعوت‌کنندهٔ آن معین می‌نماید. تمامی موارد دستور جلسه باید به صراحت در آگهی دعوت ذکر گردد. موارد مهم از قبیل انتخاب اعضای هیأت مدیره، انتخاب بازرس، تقسیم سود و اندوخته‌ها و تغییر موضوع فعالیت، قابل طرح در بخش «سایر موارد» نمی‌باشد. موضوعاتی که به استثنای موارد فوق در دستور جلسه پیش‌بینی نشده است. قابل طرح در مجمع عمومی نخواهد بود، مگر اینکه کلیهٔ صاحبان سهام در مجمع عمومی حاضر بوده و به قرارگرفتن آن مطلب در دستور جلسه رأی دهند.

مادهٔ ۲۲- هیات رییسهٔ مجمع

مجامع عمومی توسط هیأت رییسه‌ای مرکب از یک رییس، یک منشی و دو ناظر اداره می‌شود. ریاست مجمع با رییس یا نایب‌رییس هیأت‌مدیره و در غیاب آنها با ریاست یکی از مدیرانی است که به این منظور از طرف هیأت‌مدیره انتخاب شده باشد. در مواقعی که انتخاب یا عزل بعضی از مدیران یا کلیهٔ آنها در دستور جلسهٔ مجمع باشد، رییس مجمع از بین سهامداران حاضر در جلسه با اکثریت نسبی انتخاب خواهد شد. دو نفر از سهامداران حاضر نیز به عنوان ناظر مجمع و یک نفر منشی از بین صاحبان سهام یا غیر آنها از طرف مجمع انتخاب می‌شوند.

I have reviewed the original document and attest that this is a true and exact copy of the original.
سامان صالحیان
مترجم رسمی زبان انگلیسی
قوه قضائیه-تهران
شماره پروانه: ۹۲۹
Saman Salehian
License No. 929

مادهٔ ۲۳- طریقهٔ اخذ رأی

أخذ رأی به صورت شفاهی، مثلاً با بلند کردن دست یا قیام به عنوان اعلام موافقت صورت می‌پذیرد. در صورتی که به تشخیص بازرس قانونی شرکت به دلیل ترکیب سهامداران حاضر در مجمع، رأی‌گیری به صورت شفاهی امکان‌پذیر نباشد، أخذ رأی به صورت کتبی به عمل خواهد آمد.

تبصره- أخذ رأی در خصوص انتخاب اعضای هیأت مدیره و بازرس، الزاماً به صورت کتبی خواهد بود.

مادهٔ ۲۴- حد نصاب ضروری برای رسمیت مجمع عمومی عادی

در مجمع عمومی عادی حضور دارندگان بیش از نصف سهامی که حق رأی دارند ضروری است. اگر در اولین دعوت حدنصاب مذکور حاصل نشود، مجمع برای بار دوم دعوت خواهد شد و با حضور هر عده از صاحبان سهامی که حق رأی دارند رسمیت داشته و تصمیم‌گیری خواهد کرد، مشروط بر اینکه در دعوت، جلسه دوم نتیجهٔ دعوت اول قید شده باشد.

مادهٔ ۲۵- اکثریت ضروری آراء مجامع عمومی عادی

در مجمع عمومی عادی، تصمیمات همواره با اکثریت نصف به‌علاوهٔ یک آراء حاضر در جلسهٔ رسمی، معتبر خواهد بود، مگر در مورد انتخاب مدیران و بازرسان که اکثریت نسبی کافی است. در مورد انتخاب مدیران تعداد آراء هر رأی‌دهنده در عدد مدیرانی که باید انتخاب شوند ضرب می‌شود و حق رأی هر رأی‌دهنده برابر با حاصل ضرب مذکور خواهد بود. رأی‌دهنده می‌تواند آراء خود را به یک نفر بدهد یا آنرا بین چند نفر که مایل باشد تقسیم کند.

I have reviewd the original document
and attest that this is a true
and exact copy of the original.

سامان صالحیان
مترجم رسمی زبان انگلیسی
کوه قصابیه-تهران
شماره پروانه ۹۲۶
Saman Salehian
License No.:
926

مادهٔ ۲۶- حد نصاب ضروری برای رسمیت مجمع عمومی فوق‌العاده و اخذ رأی

در مجمع عمومی فوق‌العاده باید دارندگان بیش از نصف سهامی که حق رأی دارند حاضر باشند. اگر در اولین دعوت حد نصاب مذکور حاصل نشود، مجمع برای بار دوم دعوت می‌شود و این بار با حضور دارندگان بیش از یک سوم سهامی که حق رأی دارند رسمیت یافته و اتخاذ تصمیم خواهد نمود، مشروط به اینکه در دعوت دوم نتیجهٔ دعوت اول قید شده باشد. تصمیمات مجمع عمومی فوق‌العاده همواره با اکثریت دوسوم آراء حاضر در جلسهٔ رسمی، معتبر خواهد بود.

بخش پنجم: هیأت مدیره

مادهٔ ۲۷- تعداد اعضای هیات مدیره

شرکت بوسیلهٔ هیأت مدیره‌ای مرکب از پنج عضو اصلی اداره می‌شود که بوسیلهٔ مجمع عمومی عادی از بین صاحبان سهام انتخاب می‌شوند و همهٔ آنها قابل عزل و انتخاب مجدد می‌باشند.

تبصرهٔ ۱- مجمع عمومی عادی می‌تواند علاوه بر اعضای اصلی نسبت به انتخاب عضو یا اعضای علی‌البدل هیأت‌مدیره براساس اولویت اقدام نماید.

تبصرهٔ ۲- حداقل یکی از اعضای هیأت مدیره یا نمایندهٔ وی باید غیرموظف و دارای تحصیلات مالی (حسابداری، مدیریت مالی، اقتصاد یا سایر رشته‌های مدیریت با گرایش مالی یا اقتصادی) و تجربهٔ مرتبط باشد.

I have reviewed the original document and attest that this is a true and exact copy of the original.

سامان صالحیان
مترجم رسمی زبان انگلیسی
قوه قضائیه - تهران
شماره پروانه ۹۲۹
Saman Salehian
License No.: 929

مادهٔ ۲۸- تکمیل اعضای هیأت مدیره

در صورتی‌که بنا به هر دلیل عدهٔ اعضای هیأت مدیره کمتر از حدنصاب مقرر شود و عضو علی‌البدل تعیین نشده یا وجود نداشته باشد، هیأت مدیره موظف است حداکثر ظرف مدت یک ماه مجمع عمومی عادی شرکت را جهت تکمیل اعضای هیأت مدیره دعوت نمایند.

تبصره- در صورتی‌که اشخاص حقوقی عضو هیأت مدیره نماینده حقیقی خود را حداکثر پانزده روز پس از انتخاب در مجمع معرفی ننمایند یا به هر دلیلی این پست به مدت یک ماه بلاتصدی بماند، در حکم استعفای شخص حقوقی از عضویت در هیأت مدیره می‌باشد.

مادهٔ ۲۹- استعفای اعضای هیات مدیره

در صورتی که هر عضو هیأت مدیره بخواهد از سمت خود استعفاء دهد، باید حداقل ۳۰ روز قبل موضوع را به هیأت مدیره و بازرس اطلاع دهد.

مادهٔ ۳۰- غیبت در جلسات هیات مدیره

عدم حضور هر یک از اعضای هیأت مدیره یا نمایندهٔ وی بیش از چهار جلسهٔ متوالی یا شش جلسهٔ متناوب در طول یک سال شمسی بدون عذر موجه، خودبه‌خود موجب سلب عضویت وی در هیأت مدیره می‌شود. تشخیص موجه بودن غیبت برعهدهٔ هیأت مدیره است.

مادهٔ ۳۱- مدت مأموریت مدیران

مدت مأموریت مدیران دو سال است. مأموریت آنها تا وقتی که تشریفات راجع به ثبت و آگهی انتخاب مدیران بعدی انجام گیرد خود به خود ادامه پیدا می‌کند. تجدید انتخاب اعضای هیأت مدیره و اعضای علی‌البدل برای دوره‌های بعد بلامانع است.

I have reviewed the original document and attest that this is a true and exact copy of the original.

سازمان مترجمان
مترجم رسمی زبان انگلیسی
Saman Salehian
License No.: 929

مادهٔ ۳۲- سهام وثیقه

هریک از مدیران باید حداقل هزار سهم از سهام شرکت را در تمام مدت مأموریت خود دارا باشد و آن را به عنوان وثیقه به صندوق شرکت بسپارد. این سهام برای تضمین خساراتی است که ممکن است از تقصیرات مدیران منفرداً یا مشترکاً بر شرکت وارد شود. سهام مذکور با نام بوده و قابل انتقال نیست و مادام که مدیری مفاصا حساب دورهٔ تصدی خود را در شرکت دریافت نداشته است، سهام مذکور در صندوق شرکت به عنوان وثیقه باقی خواهد ماند. وثیقه بودن این سهام مانع استفاده از حق رأی آنها در مجامع عمومی و پرداخت سود به صاحبانشان نخواهد بود.

مادهٔ ۳۳- رییس، نایب رییس و منشی هیات‌مدیره

هیأت‌مدیره در اولین جلسهٔ خود، که حداکثر ظرف یک هفته بعد از جلسهٔ مجمع عمومی عادی که هیأت‌مدیره را انتخاب کرده است تشکیل خواهد شد، از بین اعضای خود، یک رییس و یک نایب رییس که باید شخص حقیقی باشند برای هیأت‌مدیره تعیین می‌نماید. مدت ریاست رییس و نیابت نایب رییس بیش از مدت عضویت آنها در هیأت‌مدیره نخواهد بود. رییس و نایب رییس قابل عزل و انتخاب مجدد می‌باشند. درصورت غیبت رییس و نایب رییس، اعضای هیأت‌مدیره یک نفر از اعضای حاضر در جلسه را تعیین می‌نمایند تا وظایف رییس را انجام دهد. هیأت‌مدیره از بین خود یا خارج از خود، یک نفر را به عنوان منشی برای مدت یکسال انتخاب می‌نماید.

مادهٔ ۳۴- تشکیل جلسات هیات‌مدیره

ترتیب برگزاری جلسات هیأت مدیره توسط هیأت مدیره تعیین می‌شود. هیأت‌مدیره در مواقع مقتضی که فاصلهٔ آنها از یک‌ماه تجاوز نکند و به دعوت کتبی رییس یا نایب‌رییس و یا دو نفر از اعضای هیأت‌مدیره و همچنین در موارد ضروری به دعوت مدیرعامل تشکیل جلسه خواهد داد. بین تاریخ ارسال

I have reviewed the original document and attest that this is a true and exact copy of the original.
سامان صالحیان
مترجم رسمی زبان انگلیسی
قوه قضائیه جمهوری اسلامی ایران
شماره پروانه ۹۲۹
Saman Salehian
License No. 929

دعوت‌نامه و تشکیل جلسهٔ هیأت‌مدیره فاصلهٔ متعارفی رعایت خواهد شد. چنانچه در هر یک از جلسات هیأت‌مدیره، تاریخ تشکیل جلسهٔ بعد تعیین و در صورت‌جلسه قید شود، ارسال دعوت‌نامه برای مدیرانی که در همان جلسه حضور داشته‌اند ضرورت نخواهد داشت. جلسات هیأت‌مدیره در مرکز اصلی شرکت یا در هر محل دیگری که در دعوت‌نامه تعیین شده باشد تشکیل خواهد شد.

مادهٔ ۳۵- حد نصاب و اکثریت لازم برای رسمیت جلسهٔ هیات مدیره

جلسات هیأت‌مدیره در صورتی رسمیت دارد که بیش از نصف اعضای هیأت‌مدیره در آن جلسات حضور داشته باشند. تصمیمات هیأت‌مدیره با موافقت اکثریت اعضا معتبر خواهد بود.

مادهٔ ۳۶- صورت‌جلسات هیات‌مدیره

برای هریک از جلسات هیأت‌مدیره، باید صورت‌جلسه‌ای تنظیم شود که به امضای کلیهٔ مدیران حاضر در جلسه برسد. نام مدیران حاضر و غایب و خلاصه‌ای از مذاکرات و همچنین تصمیمات متخذه در جلسه با قید تاریخ در صورت‌جلسه ذکر می‌گردد. نظر هریک از مدیران که با تمام یا بعضی از تصمیمات مندرج در صورت‌جلسه مخالف باشد باید در زیر صورت‌جلسه قید شود.

مادهٔ ۳۷- اختیارات هیات‌مدیره

هیأت‌مدیره برای هرگونه اقدامی به‌نام شرکت و هر نوع عملیات و معاملات مربوط به موضوع شرکت که انجام و اتخاذ تصمیم دربارهٔ آنها در صلاحیت مجامع عمومی نباشد، دارای اختیارات نامحدود است، از قبیل:

- نمایندگی شرکت در برابر صاحبان سهام، کلیهٔ ادارات دولتی و غیر دولتی، مؤسسات عمومی، مراجع قضایی و سایر اشخاص حقیقی و حقوقی،
- تصویب آیین نامه‌های داخلی شرکت به پیشنهاد مدیرعامل،

I have reviewed the original document and attest that this is a true and exact copy of the original.
سامان صالحیان
مترجم رسمی زبان انگلیسی
قوه قضائیه - تهران
شماره پروانه: ۹۲۹
Saman Salehian
License No: 929

- اتخاذ تصمیم در خصوص تأسیس و انحلال نمایندگی‌ها یا شعب در هر نقطه از ایران یا خارج از ایران،
- تصویب ساختار سازمانی، شرایط استخدام و میزان حقوق و دستمزد،
- پیش‌بینی و تصویب بودجهٔ سالانهٔ شرکت،
- افتتاح هر نوع حساب و استفاده از آن به‌نام شرکت نزد بانک‌ها و مؤسسات قانونی دیگر،
- دریافت مطالبات و پرداخت دیون شرکت،
- صدور، ظهرنویسی، قبولی، پرداخت و واخواست اوراق تجارتی،
- انعقاد هر نوع قرارداد، تغییر، تبدیل، فسخ و یا اقالهٔ آن در مورد اموال منقول و غیرمنقول که مرتبط با موضوع شرکت باشد و انجام کلیهٔ عملیات و معاملات مذکور در مادهٔ ۲ این اساسنامه و اتخاذ تصمیم در مورد کلیهٔ ایقاعات،
- اتخاذ تصمیم در مورد امور مرتبط با ثبت و معاملهٔ کلیهٔ حقوق غیرمادی یا معنوی از جمله هرگونه حق اختراع، نام یا علایم تجاری و صنعتی، کپی‌رایت، سرقفلی و کلیهٔ امتیازات متصوره،
- به امانت‌گذاردن هر نوع سند، مدرک، وجوه شرکت یا اوراق بهادار و استرداد آنها،
- تحصیل تسهیلات از بانک‌ها، شرکت‌ها و مؤسسات رسمی با رعایت مقررات اساسنامهٔ حاضر،
- رهن‌گذاردن اموال شرکت اعم از منقول و غیرمنقول و فک رهن و لو کراراً،
- اقامهٔ هرگونه دعوای حقوقی و کیفری و دفاع از هر دعوای حقوقی و کیفری اقامه شده، در هریک از دادگاه‌ها، دادسراها، مراجع قضایی یا غیرقضایی اختصاصی یا عمومی و دیوان عدالت اداری، از طرف شرکت؛ دفاع از شرکت در مقابل هر دعوای اقامه شده علیه شرکت چه کیفری و چه حقوقی در هریک از مراجع قضایی یا غیرقضایی اختصاصی یا عمومی

I have reviewed the original document and attest that this is a true and exact copy of the original.

سامان صالحیان
مترجم رسمی زبان انگلیسی
قوه قضائیه - تهران
شماره ۹۲۹
Saman Salehian
License No: 929

و دیوان عدالت اداری؛ با حق حضور و مراجعه به مقامات انتظامی و استیفای کلیهٔ اختیارات مورد نیاز در دادرسی از آغاز تا اتمام، از جمله حضور در جلسات، اعتراض به رأی، درخواست تجدیدنظر، فرجام، واخواهی و اعادهٔ دادرسی، مصالحه و سازش، استرداد اسناد یا دادخواست یا دعوا، ادعای جعل یا انکار و تردید نسبت به سند طرف و استرداد سند، تعیین جاعل، حق امضای قراردادهای حاوی شرط داوری یا موافقتنامهٔ داوری و ارجاع دعوا به داوری و تعیین و گزینش داور منتخب (با حق صلح یا بدون آن)؛ اجرای حکم نهایی و قطعی داور، درخواست صدور برگ اجرایی و تعقیب عملیات آن و أخذ محکومبه و وجوه ایداعی و تعقیب آنها، تعیین مصدق و کارشناس، انتخاب و عزل وکیل و نماینده با حق توکیل مکرر، اقرار در ماهیت دعوا، جلب ثالث و دفاع از دعوای ثالث، دعوای متقابل و دفاع در مقابل آنها، ورود شخص ثالث و دفاع از دعوای ورود ثالث، قبول یا رد سوگند، تأمین خواسته، تأمین ضرر و زیان ناشی از جرایم و امور مشابه دیگر،

- تنظیم صورت‌های مالی سالانه و گزارش فعالیت هیأت مدیره و ارایهٔ آن به بازرس و حسابرس،
- تنظیم صورت‌های مالی میان دوره‌ای در مقاطع سه‌ماهه و ارایهٔ صورت‌های مالی ۶ ماهه به حسابرس بازرس،
- دعوت مجامع عمومی عادی و فوق‌العاده و تعیین دستور جلسهٔ آنها،
- پیشنهاد هر نوع اندوخته بجز اندوختهٔ قانونی،
- پیشنهاد تقسیم سود بین صاحبان سهام،
- پیشنهاد اصلاح اساسنامه به مجمع عمومی فوق‌العاده.

ماده ۳۸- پاداش اعضای هیات‌مدیره

هر سال طبق تصمیم مجمع عمومی، ممکن است نسبت معینی از سود خالص به عنوان پاداش با رعایت لایحه اصلاح قسمتی از قانون تجارت در اختیار

I have reviewed the original document and attest that this is a true and exact copy of the original.

هیأت‌مدیره گذارده شود. این نسبت به هیچ وجه نباید از پنج درصد سودی که همان سال به صاحبان سهام پرداخت می‌شود تجاوز کند.

مادهٔ ۳۹- معاملات مدیران با شرکت

اعضای هیأت‌مدیره و مدیرعامل شرکت و همچنین مؤسسات و شرکت‌هایی که اعضای هیأت‌مدیره یا مدیرعامل شرکت شریک یا عضو هیأت‌مدیره یا مدیرعامل آنها باشند، نمی‌توانند بدون تصویب هیأت‌مدیره در معاملاتی که با شرکت یا به حساب شرکت می‌شود به‌طور مستقیم یا غیرمستقیم طرف معامله واقع و یا سهیم شوند. احکام این‌گونه معاملات در لایحه اصلاح قسمتی از قانون تجارت مقرر شده است.

مادهٔ ۴۰- اعطای وام یا اعتبار به مدیران

مدیرعامل شرکت و اعضای هیأت‌مدیره به استثنای اشخاص حقوقی، حق ندارند هیچ‌گونه وام یا اعتباری از شرکت تحصیل نمایند و شرکت نمی‌تواند دیون آنان را تضمین یا تعهد کند. این‌گونه عملیات به‌خودی خود باطل است. ممنوعیت مذکور در این ماده شامل اشخاصی نیز که به نمایندگی شخص حقوقی عضو هیأت‌مدیره، درجلسات هیأت‌مدیره شرکت می‌کنند و همچنین شامل همسر و پدر و مادر و اجداد و اولاد و اولاد اولاد و برادر و خواهر اشخاص مذکور در این ماده هم می‌گردد.

مادهٔ ۴۱- رقابت مدیران با شرکت

مدیران و مدیرعامل نمی‌توانند معاملاتی نظیر معاملات شرکت که متضمن رقابت با عملیات شرکت باشد انجام دهند. هر مدیری که از مقررات این ماده تخلف کند و تخلف او موجب ضرر و زیان شرکت گردد، مسؤول جبران آن خواهد بود. منظور از ضرر در این ماده اعم است از ورود خسارت یا تفویت منفعت.

I have reviewed the original document and attest that this is a true and exact copy of the original.
Saman Salehian License No. 929

مادهٔ ۴۲- مدیر عامل

هیأت‌مدیره باید یک نفر شخص حقیقی را از بین اعضای خود یا از خارج به عنوان مدیرعامل شرکت انتخاب نماید و حدود اختیارات، مدت تصدی، حقوق و سایر شرایط استخدامی او را تعیین کند. هیأت‌مدیره می‌تواند قسمتی از اختیارات مشروحه در مادهٔ ۳۷ را به مدیرعامل تفویض نماید. مدیرعامل شرکت درحدود اختیاراتی که به او تفویض شده، نمایندهٔ شرکت محسوب و از طرف شرکت حق امضاء دارد. در صورتی که مدیرعامل عضو هیأت‌مدیره باشد، دورهٔ مدیریت‌عامل او از مدت عضویت او در هیأت‌مدیره بیشتر نخواهد بود. مدیرعامل شرکت نمی‌تواند در عین حال رییس هیأت‌مدیرهٔ شرکت باشد.

تبصره- نام، مشخصات و حدود اختیارات مدیرعامل، باید با ارسال نسخه‌ای از صورتجلسهٔ هیأت‌مدیره به ادارهٔ ثبت شرکت‌ها اعلام و پس از ثبت، در روزنامهٔ رسمی آگهی شود.

مادهٔ ۴۳ - بلاتصدی بودن سمت مدیریت عامل

در صورتی‌که به دلیل استعفا، برکناری، فوت یا هر دلیل دیگری، سمت مدیر عاملی شرکت بلاتصدی شود، هیأت مدیره باید ظرف حداکثر یک ماه با رعایت مواد اساسنامه شخص دیگری را به این سمت برگزیند. در صورتی‌که انتخاب مدیرعامل بیش از یک هفته طول بکشد، هیأت مدیره باید تا انتخاب مدیرعامل مطابق این ماده، یک نفر را به عنوان نماینده با دارا بودن کلیهٔ وظایف و مسؤولیت‌های مدیر عامل با تصریح حدود اختیارات انتخاب نماید.

مادهٔ ۴۴- صاحبان امضای مجاز

کلیهٔ اوراق، قراردادها و اسناد تعهدآور شرکت، توسط اشخاصی که هیأت‌مدیره تعیین کند، امضا می‌شود. اسامی این اشخاص طی صورتجلسه‌ای به ادارهٔ ثبت شرکت‌ها جهت درج در روزنامهٔ رسمی اعلام می‌شود.

I have reviewed the original document and attest that this is a true and exact copy of the original.
Samar Salehi
License No. 929

بخش ششم: بازرس

مادهٔ ۴۵- انتخاب بازرس

مجمع عمومی عادی در هر سال باید از بین مؤسسات حسابرسی ممتمد سازمان بورس و اوراق بهادار، یک بازرس اصلی و یک بازرس علی‌البدل را برای انجام وظایف و مسؤولیت‌های مقرر در قوانین و مقررات مرتبط و همچنین اساسنامهٔ شرکت، برای مدت یک‌سال تعیین نماید.

مادهٔ ۴۶- وظایف بازرس

بازرس علاوه بر مسؤولیت‌های قانونی، وظایف و مسؤولیت‌های زیر را برعهده دارد:

۱) اظهارنظر در خصوص صورت‌های مالی بر اساس استانداردهای حسابداری و حسابرسی ملی و آیین‌نامه‌ها و دستورالعمل‌های اجرایی مصوب سازمان بورس و اوراق بهادار؛

۲) ارایهٔ گزارش به مجمع عمومی راجع به رعایت یا عدم رعایت قوانین و مقررات توسط مدیران.

مادهٔ ۴۷- حق‌الزحمهٔ بازرس

حق‌الزحمهٔ بازرس توسط مجمع عمومی عادی تعیین می‌گردد بازرس، مدیران، کارکنان و افراد تحت تکفل آنها حق ندارند وجه، دارایی و امتیازات دیگری غیر از آنچه به تصویب مجمع عمومی رسیده، از شرکت دریافت دارند یا در معاملات با شرکت یا به حساب شرکت به طور مستقیم یا غیرمستقیم شرکت نمایند.

I have reviewed the original document and attest that this is a true and exact copy of the original.

ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN - THE JUDICIARY
سامان صالحیان
مترجم رسمی زبان انگلیسی
قوه قضائیه - تهران
شماره پروانه ۰۰۰۰
Saman Salehian
License No.: 929
IRANIAN ENGLISH TRANSLATION TRIBUNAL

بخش هفتم: حساب‌های شرکت

مادهٔ ۴۸- سال مالی

سال مالی شرکت از روز یکم فروردین ماه هر سال آغاز می‌شود، و در آخرین روز اسفند ماه آن سال به پایان می‌رسد.

مادهٔ ۴۹- حساب‌های سالانه

هیأت‌مدیرهٔ شرکت باید حداکثر ظرف سه ماه پس از انقضای هر سال مالی، صورت‌های مالی شرکت را به ضمیمهٔ گزارشی دربارهٔ فعالیت و وضع عمومی شرکت طی سال مالی مزبور تنظیم و به بازرس ارایه نماید.

مادهٔ ۵۰- صورت‌های مالی

صورت‌های مالی حسابرسی شده هر سال مالی، باید حداکثر ظرف مدت ۴ ماه پس از انقضای سال مالی شرکت برای تصویب به مجمع عمومی عادی تقدیم گردد.

مادهٔ ۵۱- اندوختهٔ قانونی و اختیاری

وضع اندوختهٔ قانونی از سود خالص شرکت مطابق قانون تجارت انجام می‌شود. به پیشنهاد هیأت‌مدیره و تصویب مجمع عمومی عادی، ممکن است قسمتی از سود خالص برای تشکیل سایر اندوخته‌ها کنار گذاشته شود.

I have reviewed the original document
and attest that this is a true
and exact copy of the original.
Seman Sarafian
License No.

بخش هشتم: انحلال و تصفیه

مادهٔ ۵۲- موارد اختیاری انحلال شرکت

مجمع عمومی فوق‌العادهٔ شرکت، به پیشنهاد هیأت مدیره می‌تواند رأی به انحلال شرکت بدهد. گزارش پیشنهادی هیأت مدیره باید شامل دلایل و عواملی باشد که اعضای هیأت مدیره به استناد آن، پیشنهاد انحلال شرکت را ارایه نموده‌اند. این گزارش باید قبل از طرح در مجمع در اختیار بازرس شرکت قرار گرفته و با اظهارنظر بازرس به مجمع ارایه شود. تصمیم‌گیری در خصوص پیشنهاد هیأت مدیره بدون قرائت گزارش بازرس در مجمع امکان‌پذیر نمی‌باشد. مجمع عمومی فوق‌العاده، با موضوع انحلال اختیاری شرکت، با حضور دارندگان حداقل هفتاد و پنج درصد از سهام شرکت رسمیت خواهد یافت.

مادهٔ ۵۳- تصفیه

هرگاه شرکت طبق مندرجات مادهٔ فوق منحل گردد، تصفیهٔ امور آن با متابعت از قوانین و مقررات مربوطه به عمل خواهد آمد.

بخش نهم: سایر موارد

مادهٔ ۵۴- مقررات سازمان بورس و اوراق بهادار

تا زمانی که نام شرکت در فهرست شرکت‌های پذیرفته شده در بورس اوراق بهادار درج شده باشد، کلیهٔ ارکان شرکت ملزم و متعهد به رعایت مقررات ابلاغ شده توسط سازمان بورس و اوراق بهادار و همچنین بورس اوراق بهادار که در آن پذیرفته شده، می‌باشند.

I have reviewed the original document and attest that this is a true and exact copy of the original.

سامان عالیان
مترجم رسمی زبان انگلیسی
Saman Aalian
License No. 929

ماده ۵۵- موضوعات پیش‌بینی نشده

مواردی که در این اساسنامه پیش‌بینی نشده است، مشمول قانون تجارت، لایحه اصلاح قسمتی از قانون تجارت، قانون بازار اوراق بهادار جمهوری اسلامی ایران و سایر قوانین و مقررات جاری خواهد بود.

ماده ۵۶- مواد اساسنامه

این اساسنامه، مشتمل بر ۵۶ ماده و ۱۱ تبصره بوده و در تاریخ ۱۳۹۰/۴/۲۳ به تصویب مجمع عمومی فوق‌العاده صاحبان سهام شرکت رسیده است. هرگونه تغییر در مفاد این اساسنامه منوط به تأیید سازمان بورس و اوراق بهادار می‌باشد.

رئیس مجمع | ناظر | ناظر | منشی

I have reviewed the original document and attest that this is a true and exact copy of the original.

Saman Salehian
License No.: 929

Annex 83

Articles of Association of Iranohind,
approved on 10 June 2000

Gholam R. Farrokh
Ghar Kah Istanbul,Sqr.Jumhuri Ave.
(Kaderi) Koris Passage,Tehran
Tel.6706588

غلامرضا فرخ
تهران چهارراه استانبول ـ میدان جمهوری
ابتدای خیابان نادری(پاساژ نوین)
تلفن: ۶۷۰۶۵۸۸

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره ثبت
شماره دفتر مترجم ۲۹۵۹۸۷ مورخ/الف

ARTICLES OF ASSOCIATION

----IRANO HIND SHIPPING COMPANY (a private joint stock co.) ----

Chapter I

Company's name -Subject -Head offices and its Duration :

Art.1. Name and title of this company is : I R A N O H I N D Shipping Company (a Private Joint stock co.) and it shall be administered according to the law amending a part of trade Codes as ratified in 1968,and other Iranian laws and also on the basis of the provisions which has been stipulated in these Articles of Association .

Art.2. Purpose of this Company (Scope of Objectives):
1.-To Organize and operate efficient and commercially viable shipping services between Iran and India as well as to the ports in the Far East and on such other routes as may be considered necessary or expedient by the board of directors of the company from rtime to time and by mutual agreement between the Shipping Corporation of India ,Ltd , ands Arya National Shipping Lines , for the conveyance of passengers ,malls ,and goods (consignments) of any nature and for these scope of objectives .
To Purchase ,charter ,hire or otherwise acquire and to own or otherwise, deal with steam and other ships , or vessles of every description with all necessary equipments ,engines ,machinery ,fittings,furnitures,and stores .
2.-To sell , exchange,or let out on hire ,any of the ships or vessels or the company .
3.-To Accumulate funds or invest money belonging to or with the company in the purchase or acquisition and allocation of any share,securities ,stocks or other investments whatsoever whether moveable or immovable upon such terms as may be thought proper and from time to time and to vary all or any such investments in such manner as the company may deem it appropriate ,
4.-To Purchase ,take on lease ,license or concession or in exchange ,or obtain or build ,construct ,alter ,enlarge ,demolish ,remove ,or replace ,or otherwise , acquire ,lands of every description and tenure ,any buildings , office premises and structures ,of every kind and licences ,leases and any rights and privileges or interests therein necessary and/or convenient and/ or expedient for the company's businesses .
5.-To Train seamen and officers on ships and shore Jobs .
6.-To perform in general any operations and transactions permitted by the Law which in the opinion of board of directors are required or expedient for the implementation of the company's objectives .

Art.3. Company's Registered (Headquaters) Offices :
The Registered offices of the company shall be in Tehran at an address to be designated by co.'s Board of directors .The Registered offices of the company may be transferred to any other location in Tehran or Iran

by Resolution of the Board of directors .

Art.4. Duration of this company :
The Duration of the Company shall be co-extensive with the duration of the Memorandum of Agreement signed on IIth.Dec.I974 between Arya National Shipping Lines ,the Shipping Corporation of the India ,Ltd ,and their respective governments.
In case said Memorandum of Agreement will be terminated by Arya National Shipping Lines and the Shipping Corporation of India ,Ltd, with approval of Iranian Government and also government of India ,then the company shall be wound -up and dissolved .

Chapter II :

Company's Capital -Shares and conditions for Transfer of share ownerships :

Art.5:
I:-The share Capital of the company will be Rials.67,500,000 divided into two groups of shares as follows :
A.-Group- "A" shares consisting out of :6885 registered shares of Par - value of Rls.5,000 each numbered from A(I) to A (6885) inclusive ,held by Arya National Shipping Lines and /or its nominees .
B.-Group "B" shares consisting out of :66I5 registered shares of Par value of Rials.5,000 ,each numbered B9L) to B (66I5) inclusive ,held by the Shipping Corporation of India Ltd and /or its nominees .
2.-All of the Values for group A & Group B shares have been fully paid up in Cash by shareholders .

Art.6 The holders of the Group "A" and Group "B" shares shall have No financial or other privileges one over the other.Thus both Groups of shares enjoy equal rights in all respects .

Art.7 The shall NOT at any time issue any bearer shares either in Group A or in Group B or otherwise. Nor shall the company at anytime convert any existing Group -A- or Group-B- registered shares into bearer shares .

Art.8. It is possible to increase company's capital ,at any time ,by a resolution of the Extra=Ordinary General Assembly (Meeting) of shareholders,which the meeting shall ,when deciding to increase the Capital determine the amount to be increased , the sum to be paid upon subscription and terms and conditions of payment and the period during which the balance of the amount subscribed shall be called by board of directors .
In the subscription to the new shares ,the existing group of "A" and Group "B" shares shall have the equal right of first refusal to acquire within a minium of 60 days from receipt of notice from the company offering such shares and in shares and in proportion to the shares ,then held by each of them .The total number of new shares offered at any time shall be made and divided up as follows :
5I % of Group A shares and 49 % of Group B shares .-

Art.9 Issue of Share Certificates :

page 3.

Share Certificates shall be issued for each single share or for a larger number , as a collective share certificate. All share certificates shall be signed by the chairman of the board of directors and Managing director and bear the company's seal .

Art.10. Transfer of share ownerships :

The under-mentioned restriction and procedures shall govern the transfer of shares :

(a).-No shareholder shall , without prior written approval of the board of directors ,transfer ,assign ,dispose or pledge his equity in the company .

(b).-No transfer of shares shall be valid unless duly recorded and signed by the transferor and transferee in the share register book of the company .

Chapter III

General Meeting :

The General Meetings (Assembly)of the company are formed by the assembly of the holders of the Group-A- and Group-B- shares of their representatives (Via PROXY).

All General Meetings ,no matter Ordinary or Extra Ordinary shall be held at the company's Registered head offices;

Art.12. The annual Ordinary General Meeting shall be held within 120 days after the end of each fiscal year of company .

IF the Board of Director do not call the annual General Meeting within the appointed grace period (Time),then it shall be the obligation of the inspector of the company to call such a meeting.

Extra Ordinary General Meeting , as well as Ordinary general meetings other than the above mentioned above ,maybe held at any time upon proposal of the chairman of the board of directors to the board or of the Managing Director of the company to the Board or upon demand of the co.'s inspector , or holders of at-least 20% of the company's total shares . The board of directors shall then be bound to call the General Meeting within 20 days with due observance of the formalities prescribed by the commercial codes as amended .IF this is not done the applying share - holders may ask the inspector of the company to call the meeting , and if the Inspector doe not , thereafter call a meeting ,such shareholders shall be entitled to call a General meeting provided that they have performed all of the formalities pertaining to the call .Every notice calling a meeting at the instance of such shareholders shall include a statement to the effect that their request was not met by the board of directors and the inspector.

Art.13. Notice (Invitation)calling all General Meetings shall be published in the co.'s newspaper designated yearly by the Ordinary General Meeting .

The time interval between the publication of such notice of call of a general meeting and the date of convening the meeting shall not be less than TEN days and not more than Forty Days .In the notice , the AGENDA of the

meeting ,the place ,date and hour of the meeting as well as the full address shall be specifically be mentioned.Notices of all meetings shall also be sent to all Group-B- shareholders by registered airmail and confirmed by Cable at least Thirty days prior to the Meeting.

Art.14. General Meetings may also be validly held ,without the necessity of giving notice and observing the formalities set out in the foregoing Article , if all of the shareholders are present in person or by proxy or those who are absent have waived their rights in writing to receive such notices(invitations).

Art.15.- Each General Meeting ,whether Ordinary or extra ordinary shall be opened and initially presided over by Chairman of the board of directors or in his absence , by the Vice chairman of the company .The Meeting shall first verify the presence or representation of shareholders and number of their shares, in order to ascertain that the required **QUORUM** is reached .
The Meeting will then elect two Supervisors from amongst shareholders or their proxies as well as one secretary who need not necessarily be a shareholder .
The Chairman ,the two supervisors and the secretary shall together form the Directorate of the meeting ,and take charge of the Administration of the meeting .

Art.16. The necessary Quorum for making an Ordinary General Assembly to be Official and Valid is, presence of holders of over 50 % shares from Group -A- of this company who have voting rights , and also holders of over 50% of shares from Group-B- of this company who have voting rights ,participating either in person or Via proxy .
In case such Quorum is not reached and established at the first meeting notice will be given according to the provisions of Art.14. above for the purpose of holding second meeting .At second Ordinary General Assembly presence of any number of shareholders from Group -A- of from Group-B- who have voting rights would constitute the necessary Quorum for adoption of Resolution provided that in the 2nd. invitation notice it would be stated that in the first meeting the required Quorum was not established .
At the General Assemblies all resolutions shall be valid when passed by affirmative votes of 50% plus one vote of Group-A- shares ,AND also affirmative votes of 50% plus one vote from Group-B shares in person or in proxy ,except for election of directors and Inspectors which shall be governed by the provisions of Article 88 of Commercial codes as amended.

Art.17. The necessary Quorum for making an Extra Ordinary General meeting to be official and valid is presence of over 50% of shareholders from group-A- shares of this company who would have voting rights , and also holders of over 50 % Group-B- shares of this co. who would have voting rights , in person or Via proxy.
IF this Quorum is Not reached at the first meeting ,then another meeting shall be called and notice will be given in accordance with provisions of Article 14 theseof provided that ,however , in the notice for calling second meeting it would be stated that in the first general Meeting required quorum

was not reached .At the second meeting the presence or representation by proxy of the holders of more than 1/3 of group -A- shares of the company entitled to vote AND of the holders of more than 1/3 of Group-B- shares of the company entitled to vote shall constitute a valid Quorum .
At the extra Ordinary General Assemblies resolutions are valid if and when passed by affirmative votes of 2/3rd. of Group-A shares and 2/3rd. of Group-B shares, who are present in person or Via proxy .

Art.18. Resolutions adopted by General Meeting held in conformity with the provisions of these Articles of Association , and the provisions of the law as amending a part of Iranian Trade Laws ratified on March.19 shall be binding upon all shareholders and also upon those who have not attended this meeting or those who voted against said resolutions and such resolution shall be valid and no one can protest to them .

Art.19. In case the General Meeting can not adopt resolutions in respect of all the matters on the Agenda ,the meeting may be adjourned for a period not longer than two weeks,and the meeting held after such recess shall not require any further notices Or Publications and shall be valid if the quorum obtained at the previous meeting is attained .

Art.20. Two copies of the minutes of all deliberations and Resolutions adopted by each general assembly shall be drawn up by the secretary of the meeting and shall be signed by the directorates of the meeting .One copy of such minutes shall be kept at the registered offices of the company .Another copy of the minutes shall be delivered by the directorates to the board of directors for implementation of the resolutions and registration of same with the competent authorities when the law so requires .

Art.21. The Ordinary General Assembly shall have competency and authorities to attend all of co.'s matters ,with the exception of those topics which are allocated to the Extra Ordinary General Assembly , and they have been set forth in Art. 22 of these Articles of Association .

Art.22. Extra Ordinary General Meetings shall have the authority and the exclusive competence to decide on amendments or modifications of Articles of Association , on the matter of increase/or decrease of the Capital, dissolution of the company ,merging , liquidation or otherwise,changing chan ,ing of altering the company 's legal status ,diversification of the company 's business and any other matters which by virtue of these Articles of Association and Iranian Commercial Codes , as amended , requiring a resolution to be adopted by Extra Ordinary General Meeting .

Art.23. Matters not incorporated in the Agenda of either Ordinary or Extra Ordinary General Meetings can NOT be raised at theses sessins unless holders of 100% of co.'s shares are present in person or by proxy and provided that it is decided by an unanimous vote to change of the Agenda .

Chapter IV.

Board of Directors :

Art.24. The company shall be managed by a Board of directors consisting of SIX

page.6.

members elected for a service term of two years .It is possible to re-elect members of board of directors .

Art.25.-The members of board of directors shall be elected as hereunder :

1.-Three from shareholders of Group-A - of this company

2 .-Three from shareholders of Group-B- of this company

These elections shall be carried out at Ordinary General Assembly in the manner and procedures which has been stipulated in Art.88 of the Law as amending a part of Iranian Trade law) .

Art.26.-Any payment to the members of the board of Directors by way of salary ,bonus,fees ,remuneration,loans, or credits on arecurring or non recurring basis ,shall be subject to the approval of the Ordinary General Meeting ,in accordance with the provisions of Article 134 of Iranian Trade Codes as amended .

Art.27.The Board of directors is the legal representative of the company and if not othe,wise restricted by the commercial code as amended is authorized to take any action in respect of ,but without being limited , to the following matters:

==

(a).-Implementing all of co.'s Administrative works

(b).-Performance of legal formalities

(c).-Preservation of the co.'s properties and preparation of Inventories

(d).-Preparation of co.'s Budget and determination of salaries

(e).-Examination of accounts and proposal of profits to be divided annually ,,

(f).-Preparation of Internal regulations

(g).-Executing Resolutions adopted by the co.'s General Assemblies .

(h).-Payment of debts and collection of Claims

(i).-Setting up of Branch offices and grant and accept agency/representatives .

(j).-Selection ,appointment and employment of specialists ,staff ,workers .

(k).-Conclusion of all kinds of contracts with companies ,banks ,public administrations,private persons and firms (Private and Governmental sectors) .

(l).-Purchase ,sale and lease of properties ,whether moveable or immoveable ,machines,and equipments ,and in general goods necessary for the company,also to make transactions in the name and for account of the company .

(m).-Securing loans ,with or without mortgaging the co.'s assets/properties

(n).-Allocation of Credits

(o).-Granting Loans

(p).-Opening current accounts and fixed accounts

(q).-Issuing accouting ,endorsing and paying drafts ,cheques ,bills of the exchange ,promissory notes and other instruments and discounting the same .

(r).-Litigate ,whether as plaintiff or respondent in all instances of judicial proceedings and with all powers and authorities to refer to the

competent courts ,whether of First Instance ,or Appeal ,or of supreme Appeal , to nominate arbitrators ,or experts , to claim forgery and to appoint attorneys and delegate to them the power of delegation(substitution) and to vest them with required scope of powers and authorities , to dismiss them and to settle all disputes either by Compensation or through arbitration .For Discharge of its duties ,the board of directors shall have competence and full powers ,with exception of what is reserved by the law and by the virtue of the present Articles of Association as the special prerogatives of the General Meetings of the shareholders .
The above powers are amongst the general powers of the co.'s board of directors and in addition to the above ,the board of the Directors is fully empowered and authorized to administer the full affairs of the company .
The Board of directors may delegate with the right of sub-delegation all or a part of its powers to any person(s) be legal and real entity .

Art.28. After expiration of term of office of members of board of directors and until completion of the formalities relating to the election of new directors ,the former members of the board of directors shall pursue their positions and fulfill their assigned duties..
The board shall by a majority of the votes elect the chairman ,the vice chairman and Managing director from amongst the members of the Board .The first chairman shall be the person holding any of Group-A- shares .The First Vice chairman and the First Managing Director shall be the persons holding any of Group-B- shares .
The First chairman and/or the first vice chairman and/or the First Managing Director may be re-appointed for a further period of two years by unanimous decision of the members of the Board of directors.
Unless otherwise unanimously decided by the members of the board of directors:
(i).-For each subsequent period of two years the chairman on the one hand and vice chairman and the Managing Director on the other hand ,shall alternatelly be from among the shareholders of Groups -A- & -B-.
(ii).-At any given time the chairman shall NOT be a person holding shares in same Group as the shares held by the Vice Chairman and the Managing Director.

Art.29. The Daily administration of the company shall be under guidance and also supervision of board of directors and executed by Managing director .

Art.30.-

(i).-The Board of directors shall meet as required ,but at least quarterly . Meeting may also be held at any time within 20 days advance notice upon

the call of the chairman of the board ,the managing director or Three directors acting Jointly .

(ii) .-The required Quorum of the Board of Directors shall be attained by the presence in person or by proxy of at least five of the six board members.

(iii) .-Resolutions and other actions of the board of directors shall be valid only if adopted by the Unanimous vote of all the board members ,or their proxies present at the meeting .

Art.31. Any member of board of directors is authorized to delegate his Voting rights By written proxy , to another board member of co.'s board of the directors or ,with prior confirmation and consent of the board of directors to a person from out of co.

Any member of board of directors is authorize to simultaneously represent several absent members ,but an outsider may not represent more than one proxy in board of directors of this company .

Art.32. Each member of the Board of directors shall ,during his term of service office ,be the registered holder of Ten shares of the company (qualifying shares) and shall deposite with the company the said ten shares to serve as security for damages that the company may sustain as result of any mis- administrative action of the board of directors or of any os its members.IF at the date of appointment of a director he is not a registered holder of such ten qualifying shares , he shall cease to hold the office of director unless within a period of 30 days of his appointment date he becomes the holder of such shares .

IF the damage results from the joint action of the board ,it will be recovered from all the security shares they have deposited ,but the damage caused by action of one member or more shall be recovered from security shares deposited by the member or members who have caused such damages to the co.

The fact that shares which are deposited with the company as security does not constitute an impediment for payment of dividends to the owners thereof .

Art.33.-All of Company's papers , documents ,cheques ,drafts ,promissory notes contracts , as well as any other instrument creating obligations for the company ,shall be signed by the person (s) designated for that purpose by the board of directors or their authorized apponitees and within the limits of the powers delegated to them by the Board of directors .

Chapter V:

Inspectors (Auditors) :

Art.34.-The annual General Meeting shall elect for a period of one year an inspector and an alternate inspector to review all accounting operations of the co. , to examine co.'s accounts ,the balance sheet and profit and loss statements and to draw up and compile reports concerning the company's financial situation and to implement other duties which the inspector is required to

page 9:

perform under the law amending a part of Commercial Codes .
Also Annual General Assembly may appoint one auditing Institute in order to audit co.'s accounts .

Art.35-In case of disability ,death ,resignation ,or dis-qualification of the Inspector ,his duties shall be carried out by the alternative inspector (Auditer) .

Art.36.-The Inspector shall be bound to submit to the board of directors the report relating to the annual Balance sheet and profit and loss statements ,at least 30 days before the annual General Meeting ,together with the report pertaining the general financial situation of the company as required by Article no.146 of the commercial codes as amended .The board of directors shall submit the inspector's report to the annual General Meeting ,together with the report of the board .

Art.37.The Inspector may at all times inspect the properties ,assets ,and also liabilities of the company and the directors are bound to provide all means and facilities necessary for the discharge of the inspector's duties .

Art. 8. On the happening of the events specified in Article no.12 of these Articles of Association ,the inspector may ,if the board of directors failed to do so , Call the General Assembly directly and to advise the board of directors accordingly .In this case the agenda must be quoted in the notice calling the meeting .

Art.39.-The Board of directors shall call a General Meeting for election or replacement of the inspector or alternate inspector ,as the case may be , in event of their resignation ,death ,disability (incapacitated)dis-qualifications , or co.'s bankrupcy .

Chapter VI:

Fiscal Year ,Annual accounts and Share Dividends :

Art.40.-The Fiscal year of the company ,begins on Jan.1st. of each year and ends to last day of Dec. of same year ,with exception of first year in which the financial year commences from co.'s registration date and ends at last day of December of same year.

Art.41.-The Company's annual report ,balance sheet and profit and loss accounts shall be drawn up each year by co.'s board of directors and they shall be submitted to the inspectors at least 30 days prior to the date of company's annual Ordinary general meeting .The said documents together with the inspector's Report shall be made available at the company's registered offices for inspection by the shareholders at least 15 days prior to the date of annual ordinary general meeting .

Art.42.-The annual Balance Sheet and the profit and loss account of the company shall be prepared in accordance with the associated laws and rules and also on the basis of common accounting practices .

Art.43.-The Board of directors shall set aside annually 5 % of the net profit of the company for the creation of a legal reserve fund,until the legal reserve fund becomes the equivalent to 10% of the share Capital after which transfer and

allocation of 5% to the legal reserve fund shall be made at the option of the annual ordinary general meeting .In case capital is increased then the transfer of 5% of the NET profit shall continue until the legal reserve Fund has reached 10% of the increased capital .

Art.44.-After approval of the co.'s balance and the profit and loss statements by the General Meeting ,the board of directors shall pay to the shareholders any share dividends declared as distributable at such time , and in such amounts and form as the board may determine in accordance with Art.240 of the commercial codes as amended .NO interest will be applicable and paid to any dividends while in unpaid status .
The Distribution of the Funds available for payment of dividends will be made to each shareholder in proportion to the shares held by such shareholder .Any dividend remaining as unclaimed by shareholder for 10 years from the date of declaration thereof shall belong to the company .

Chapter VII:

==========

Dissolution and Liquidation of the company :

Art.45.-Should one half of the capital of the company to be lost as result of losses sustained by the company ,or should certain other causes or legal reasons necessitates ,then the Board of directors shall call for holding an extra-Ordinary general assembly so as to decide whether the company shall go into dissolution or pursue its operations .Should the board of directors fail to call (invite)the Extra Ordinary General Meeting ,then the co.'s inspector shall have the right to do so and should the inspector also fail to call such meeting ,one or several shareholders owing at least 20% of the company's total shares shall have the right to apply to the competent court for dissolution of the company .The company shall also wound up if the memorandum of agreement signed on 11th Dec.1974 between Arya National Shipping Lines and the Shipping Corporation of India ,Ltd. and their respective Governments cease to be in force as stated in Article 4 hereof.

Art.46.-Should the Extra Ordinary General Meeting decide to wound up the company in accodance with the voting requirements of these Articles of Association ,or should a court of competent Jurisdiction decide that the company should be liquidated ,then upon the taking of the decision ,liquidation of the company shall be carried out in accordance with the applicable provisions of commercial code as amended.
In the event that the decision to wind up the company is taken by an extra-ordinary general meeting as aforesaid ,all the persons who are members of the board of directors of the company on the date of winding up resolution shall be the liquidators(Liquidation directors) of the company .

Art.47.-During the period of liquidation ,the liquidators shall at end of each year, and in compliance with the provisions of the Articles of association ,call for a General Meeting .They shall take actions in all matters ,instead of the board of directors, and submit to the General meeting an inventory of the

page:II

co.:s movable and immovable properties ,Balance sheet and profit and loss statements ,together with the liquiator's report elaborating actions they have taken in these connections .
The General Meeting shall verify the accounts and at the end of liquidation deliver letters of indemnity (settlements)to the liquidators .
During the course of the winding up of the company the liquidators shall for the purpose of paying the debts and liabilities of the company dispose of such of the asserts of the company as liquidators determine .Thereafter the remaining assets shall be distributed between Group-A- shareholders and Group-B- shareholders in proportion to their respective shareholdings at this company .

--

Chapter VIII:

Language for Transactions of the company :

Art.48.All of the company's documents shall be prepared in the English Language All proceedings of meetings,reports ,book accounts ,correspondences and the like shall be maintained in English Language .When required for re - gistration purpose or for submission to the legal authorities Persian - translations of them shall be prepared by the company .

--

Chapter IX:

Matter Not Covered :

Art.49.-In respect of matters not specified in these Articles of Associa' on the pro - visions of the commercial codes, as amended ,and in the abs' nce of the explicit provisions of the law ,the common practices shall be applicable .

---

s'gned and sealed .Companies and Industrial Ownership Registration Department Tehran I R A N

True Translation Certified June.l0th.2000

مبنی ماده ۱۵۱ الحاقی بقانون ثبت از الحاق وابطال
برحودداری شد هزینه مربوط بموجب فیش شماره
به مالك ملی شعبه ثبت پرداخت گردید
مسئول

اساسنامه

کشتیرانی ایران و هند

(شرکت سهامی خاص)

طبق ماده ۱۵۱ الحاقی بقانون ثبت از الصاق و ابطال
تمبر حودداری شد هزینه مربوط بموجب فیش شماره ۵۴۹۷۸
۷۹/۳/۱۰
به بانك ملی شعبه ثبت پرداخت گردید
مسئول

نسخه برابر اصل است
ادارهٔ کل ثبت اسناد و املاک و امور کشاورزی

اساسنامه
کشتیرانی ایران و هند
(شرکت سهامی خاص)

ثبت کل اسناد و املاک
اداره ثبت شرکتها و مالکیت صنعتی

فصـــــــل اول

نـام- موضـوع ـ مرکـــز اصلی و مـــدت شـــــــــرکت

ماده ۱ــ نام وعنوان شرکت عبارت است از کشتیـرانی ایران وهنـد. (شرکت سهامی خاص) شرکت برطبـق قانون اصلاح قسمتی از قانون تجارت مصوب سال ۱۳٤۷ ونیـز سایر قوانیـن مربوطه ایران واین اساسنامه اداره خواهـد شـد •

ماده ۲ــ موضـوع شرکت عبارتسـت از:

۱ــ ایجاد واداره خدمات کشتیرانی موثـر ومستمر ازنظر بازرگانی بین ایـران و هندوستـان وهمچنین به سایر بنادر خاور دور•
هیئت مـدیره میتواند باتوافق دوجانبه شرکت کشتیرانی هند (شیپینـــگ کورپوریشن آف ایندیا لیمیتـد) وکشتیرانی ملی آریا سایر خطوطی راکه ضروری و مقتضی بداننـد جهت حمل مسافـرین ، پست و هرنوع کالا ایجـاد واداره نمایـــد •
بدین منظـور شرکت محق خواهد بود که کشتی بخاری وسایر انواع کشتیهـا رابانضمام وسائل لازم ، موتور، ماشین آلات ، لوازم ، اثاثیـه وذخائر خریـده وآنـــرا چـــارتـــر یـــا کرایه کرده یابهرنحو دیگـر بدست آورده و یا مالك شـده ویامحامله نمایـــد •

۲ــ فروش، مبادلـه وکرایه دادن هریك ازکشتیها وناوهای شرکت •

۳ــ جمع آوری وسرمایه گذاری وجوه نقدی متعلق به شرکت وموجود در شرکت بـــرای خرید یاتحصیل هرنوع سهام واوراق بهادار وهرنوع سرمایه گذاری اعـم ازمنقـول یا غیر منقول تحت شرائطی که مناسب تشخیص داده شود • این نوع سرمایه ـ گذاری هرچند مدت یکبـار بطریقـی کـه شرکت آنـرا مناسب بداند قابـل تغییر خواهـــد بـــود •

خرید، اجاره ،اخذ پروانه یاامتیاز ویامبادلـه ، تحصیـل ، ساختمـــان ، بناکردن ، تغییـر ، تحریـض ، تخـریب، جابجـاکردن وتغییر مکان دادن وبابهرنحو تحصیل زمین ازهرنوع وبهرنوعیت حقوقی ونیز هرنوع ساختمان ، و بناهای اداری و یاهرنوع بنای دیگر پروانه هاواجاره وهرنوع حقوق وامتیازات ومنافع متعلق به آنهاکه بـرای انجام امور شرکت لازم ، مناسب و یا بمصلحت باشـــد •

طبق ماده ۱۵۱ الحاقی بقانون ثبت از الصاق وابطال
تمبر خودداری شد هزینه مربوط بموجب فیش شماره ٥٤٩٧٥
۷۹۳/۱۰
به بانك ملی شعبه ثبت پرداخت گردید
مسئول

۵ــ آموزش دریانوردان وافسران در زمینه مشاغل دریائی وزمینی •

۶ــ وبطورکلی مبادرت به هرگونه فعالیت وعملیاتی که قانوناً مجاز بوده و به نظر هیئت مدیره برای انجام موضوع شرکت لازم ومقتضی باشد •

ماده ۳ــ نشانی مرکز اصلی :

مرکز اصلی شرکت در تهران در محلی خواهد بود که هیئت مدیره تعیین نماید مرکز اصلی شرکت رامیتوان بنابه تصمیم هیئت مدیره بهر محل دیگری در تهران یاایران انتقال داد •

ماده ٤ــ مدت شرکت :

مدت شرکت منوط است به مدت اعتبار قراردادی که بین کشتیرانی ملی آریا و شرکت کشترانی هند (شیپینگ کورپوریشن آف ایند یالیمیتد) و دولتهای متبوعه آنها در تاریخ ۱۱ دسامبر ۱۹۷٤ بامضاء رسیده است •

چنانچه قرارداد مذکور توسط شرکت کشتیرانی ملی آریاوشرکت کشتیرانی هند و با موافقت دولت [redacted] ایران ودولت هندوستان فسخ گردد شرکت منحل خواهد شد •

ثبت کل اسناد و املاک
وزارت دادگستری
سازمان ثبت اسناد و املاک کشور
مسئول

[redacted]
صورت ۱۵۱ ریالی بعلاوه ثبت از الصاق و ابطال
مبلغ ۹۷ ریال بموجب فیش شماره ۱۰ ۳ ۱۳۹۱
مسترد گردید
بانک ملی شعبه ثبت پرداخت کردید
مسئول

فصـــــــــل دوم

سـرمایـه ، سهام وشـرائـط انتقـــال سهام

مـاده ۵ــ

۱ــ سرمایه شرکت عبارت است از ــ ۶۷/۵۰۰/۰۰۰ (شصت وهفت میلیون و پانصـد هزار ریال) که به دو گروه سهام بترتیب زیـر تقسیـــم گـــردیـده اســـت :

الف ــ سهام گروه " الف " شامل ۶۸۸۵ سهم بانام به ارزش اسمی هرسهم ــ ۵/۰۰۰ ریال که هرکدام از " الف " (۱) الی " الف " (۶۸۸۵) شماره ترتیب داشته وکـلاً به کشتیرانی ملی آریـا ویانمایندگان منتخب آن تعلـق دارد .

ب ــ سهام گروه " ب " شامل ۶۶۱۵ سهم بانام به ارزش اسمی هر سهم ــ ۵/۰۰۰ ریال که هرکدام از " ب " (۱) الی " ب " (۶۶۱۵) شماره ترتیب داشته و به شرکت کشتیرانی هند ویا نمایندگان منتخب آن تعلـــق دارد .

۲ــ تمـامی مبلـغ اسمی سهام گـروه " الف " وگـروه " ب " کـلاً و نقداً پـرداخت شده اسـت .

۳ــ سهامداران سهام گروه "الف" و گروه " ب " هیچگونه امتیـازی اعم از مالی یا غیرمالی نسبت بیکدیگـر نداشته وازهر جهت ازحقوق مساوی بهره مند خواهنـد بود .

اداره کل ثبت شرکتها و مالکیت صنعتی
طبق ماده ۱۵۱ الحاقی بقانون ثبت از الصاق وابطال
حق الثبت مبلغ هزینه مربوط بموجب فیش شماره ۷۹۲۱۰ مورخ ۷۹/۲/۱۰ پرداخت گردید
مسئول
بانک ملی شعبه ثبت پرداخت کردید

ماده ۷ــ شرکت به هیچوجه مجاز نیست سهام بی نام اعم ازگروه " الف " و یا گروه " ب " ویا نحو دیگر منتشر نموده ویاسهام بانام موجود گروه " الف " و " ب " را به سهام بی نام تبدیل نماید .

ماده ۸ــ سرمایه شرکت رامیتوان درهروقع بنابه تصمیم مجمع عمومی فوق العاده صاحبان سهام افزایش داد ومجمع مزبور ضمن اخذ تصمیم نسبت به افزایش سرمایه مقدار افزایش ومبلغی راکه باید حین پذیره نویسی پرداخت گردد وهمچنین شرائط ومقررات پرداخت ومدتی راکه ظرف آن بقیه مبلغ تعهد شده ازطرف هیئت مدیره مطالبه خواهد شد تعیین خواهد نمود .

درمورد پذیره نویسی سهام جدید سهامداران موجود اعم ازگروه "الف" یا " ب " دارای حق تقدم مساوی میباشند که حداقل تا ۶۰ روز از تاریخ دریافت آگهی از شرکت که مربوط به پذیره نویسی سهام مزبور میباشد وبه نسبت سهامیکه هریك دارا میباشند میتوانند ازاین حق استفاده نمایند . کلیه سهام جدید عرضه شده بترتیب زیر تقسیم خواهد شد :

۵۱ درصد سهام گروه " الف " و ۴۹ درصد سهام گروه " ب " .

ماده ۹ــ صدور اوراق سهام :

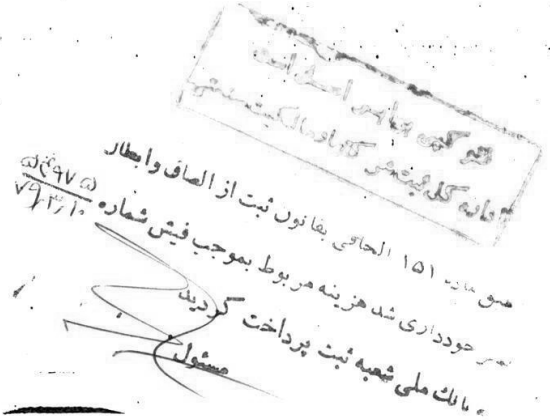
اوراق سهام برای هرسهم بطور انفرادی ویابرای تعداد بیشتری از سهام بصورت ورقه دسته جمعی صادر خواهد شد . کلیه اوراق سهام باید بامضاء رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل شرکت رسیده ودارای مهر شرکت باشد .

ثبت کل شرکتها و مالکیت صنعتی
اداره کل ثبت شرکتها و مالکیت صنعتی
طبق ماده ۱۵۱ الحاقی بقانون ثبت از الصاق وابطال
تمبر خودداری شد هزینه مربوط بموجب فیش شماره
بانك ملی شعبه ثبت پرداخت گردید
مسئول

ماده ۱۰— انتقال سهام :
انتقال سهام تابع محدودیتها و مقررات ذیل میباشد :

الف— صاحبان سهام حق ندارند بدون موافقت قبلی و کتبی هیئت مدیره منافع قانونی خود را در شرکت منتقل یا واگذار کرده ویا آنها را وثیقه قرار دهند .

ب— هیچگونه انتقالی در مورد سهام معتبر نخواهد بود مگر آنکه وسیله انتقال دهنده و منتقل الیه صحیحاً در دفتر ثبت سهام شرکت ثبت وبه امضاء آنان برسد .



فصل سوم

مجامع عمومی

ماده ۱۱ — مجامع عمومی شرکت با حضور سهامداران گروه "الف" و گروه "ب" و یا نمایندگان آنها تشکیل میشود. کلیه جلسات مجامع عمومی اعم از عادی و یا فوق العاده در مرکز اصلی شرکت منعقد خواهد گردید.

ماده ۱۲ — مجمع عمومی عادی سالانه ظرف ۱۲۰ روز پس از پایان هرسال مالی شرکت تشکیل خواهد شد. چنانچه هیئت مدیره در موعد مقرر اقدام به دعوت مجمع عمومی عادی سالانه ننماید بازرس شرکت موظف است مجمع عمومی سالانه را دعوت به تشکیل نماید.

مجامع عمومی فوق العاده و همچنین مجامع عمومی عادی را غیر از مجمع عمومی عادی سالانه مذکور در فوق را میتوان در هرتاریخ برحسب پیشنهاد رئیس هیئت مدیره به هیئت مدیره و یا بنابتقاضای بازرس شرکت یا دارندگان حداقل ۲۰٪ سهام شرکت تشکیل داد.

هیئت مدیره موظف است ظرف مدت ۲۰ روز با رعایت تشریفات مقرر در قانون اصلاح قسمتی از قانون تجارت مجمع عمومی را تشکیل دهد و در غیراینصورت صاحبان سهام از بازرس شرکت درخواست خواهند نمود که مجمع را دعوت به تشکیل نماید و چنانچه بازرس اقدام به دعوت مجمع عمومی ننمود صاحبان سهام مذکور محق خواهند بود مجمع را به تشکیل جلسه دعوت نمایند مشروط به اینکه کلیه تشریفات مربوطه را رعایت نمایند.

آگهی دعوت از طرف سهامداران این موضوع که درخواست آنها از طرف مدیران و بازرس ترتیب اثر داده نشده است قید خواهد شد.

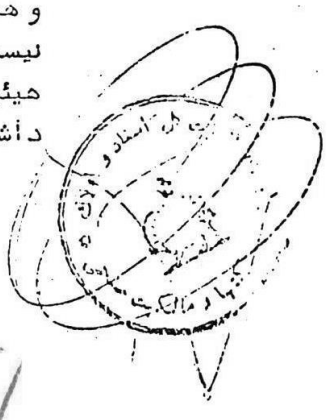
تصویر برابر اصل است
اداره کل ثبت اسناد و املاک کشور

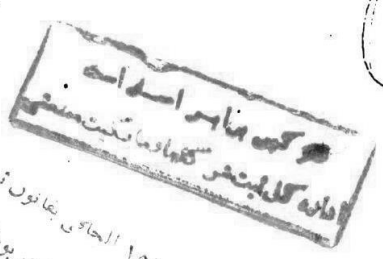
ماده ۱۳ ــ دعوتنامه کلیه مجامع عمومی در روزنامه ایکه همه ساله از طرف مجمع عمومی عادی تعیین میگـــردد منتشر خواهد گردید • فاصله تاریخ انتشار دعوتنامه مجمع عمومی و تاریخ تشکیل جلسه حداقل ده روز و حداکثر ٤٠ روز خواهد بود • در دعوتنامه باید دستور جلســـه و محل و تاریخ و ساعت تشکیل جلسه و نیز آدرس کامل صریحاً قیـد گردد •

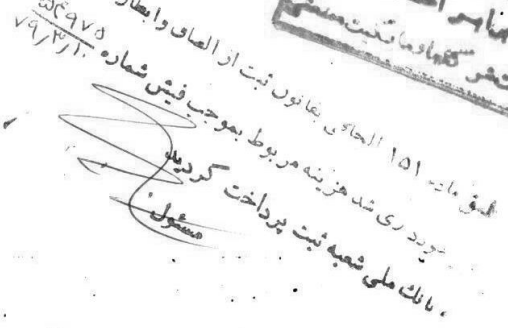
دعوتنامه کلیه جلسات باید حداقل ۳۰ روز قبل از تشکیل مجمع بـه سهامداران طبقه " ب " نیز از طریق پست سفارشی هوائـی ارسال و تلگرافاً تائیـــد شـــود •

ماده ۱٤ ــ جلسات مجامع عمومی را همچنین میتوان بدون ارسال دعوتنامه و بدون رعایت تشریفات مذکور درماده فوق معتبراً تشکیل داد مشروط براینکه کلیه صاحبان سهام اصالتاً یا بالوکاله حضور داشته و یا صاحبـــان سهام غایب حق دریافت دعوتنامه را کتباً از خـــود ساقـــط نمـــوده باشنـــــد •

ماده ۱۵ ــ شریك از جلسات مجامع عمومی اعم از عادی یا فوق العاده مقتدمتـــاً تحت ریاست رئیس هیئت مدیره و درغیاب وی تحت ریاست نایب رئیس افتتاح و اداره خواهد شد • مجمع ابتدا حضور صاحبان سهـــام اصالتاً ویا وکالتاً و نیز تعداد سهام آنهارا بمنظور حصول اطمینان از وجود حد نصاب لازم مورد رسیدگی قرار خواهد داد مجمـــع سپـــس دو نفرناظـــر از بین صاحبان سهام یا نماینـــدگان آنها و همچنین یکنفر منشی جلسه که صاحب ســـهم بودن او اجبـــاری نیست انتخاب خواهد نمود رئیس مجمع و دو نفر ناظر و منشی مجتمعاً هیئت رئیسه مجمع را تشکیل داده اداره مجمـــع را بعهـــده خواهند داشـــت •







ماده ۱۶ — حد نصاب لازم جهت رسمیت مجامع عمومی عادی عبارتست از حضور صاحبان بیش از ۵۰٪ سهام از گروه "الف" شرکت که دارای حق رائی هستند و نیز صاحبان بیش از ۵۰٪ سهام از گروه " ب " شرکت که دارای حق رائی هستند اصالتاً یا وکالتاً و چنانچه در جلسه اول حد نصاب مزبور حاصل نگردد طبق مفاد ماده ۱۴ این اساسنامه برای بار دوم از مجمع عمومی دعوت بعمل خواهد آمد در مجمع عمومی عادی دوم حضور هرعده از صاحبان سهام گروه "الف" و گروه " ب " که دارای حق رائی هستند حد نصاب لازم را برای اتخاذ تصمیمات تشکیل خواهد داد مشروط برآنکه در دعوتنامه دوم بدست نیامدن حد نصاب لازم در جلسه اول ذکر گردد .
در مجامع عمومی کلیه تصمیمات با آراء مثبت پنجاه درصد باضافه یك رائی گروه " الف " و همچنین آراء مثبت پنجاه درصد باضافه یك رائی گروه " ب " که اصالتاً یا وکالتاً حضور دارند اتخاذ میشود باستثناء مورد انتخاب مدیران و بازرسان که (درآن) تابع مفاد ماده ۸۸ قانون اصلاح قسمتی از قانون تجارت خواهد بود .

ماده ۱۷ — حد نصاب لازم جهت رسمیت مجامع عمومی عادی عبارت است از حضور صاحبان بیش از ۵۰ ٪ سهام از گروه " الف " شرکت که دارای حق رائی هستند و نیز صاحبان بیش از ۵۰٪ سهام از گروه " ب " شرکت که دارای حق رائی هستند اصالتاً یا وکالتاً و چنانچه در جلسه اول حد نصاب مزبور حاصل نگردد طبق ماده ۱۴ این اساسنامه برای بار دوم دعوت بعمل خواهد آمد مشروط براینکه در دعوتنامه دوم نتیجه دعوت اول و نرسیدن بحد نصاب قید شده باشد .
در مجمع دوم حضور دارندگان بیش از یك سوم سهام از گروه " الف " که دارای حق رائی هستند و حضور دارندگان بیش از یك سوم سهام از گروه " ب " که دارای حق رائی هستند اصالتاً یا وکالتاً حد نصاب لازم را بوجود خواهد آورد .
در مجامع فوق العاده تصمیمات متخذه معتبر خواهد بود که با دوسوم آراء مثبت از گروه "الف" و دوسوم آراء مثبت از گروه " ب " اصالتاً یا وکالتاً اتخاذ شده باشد .

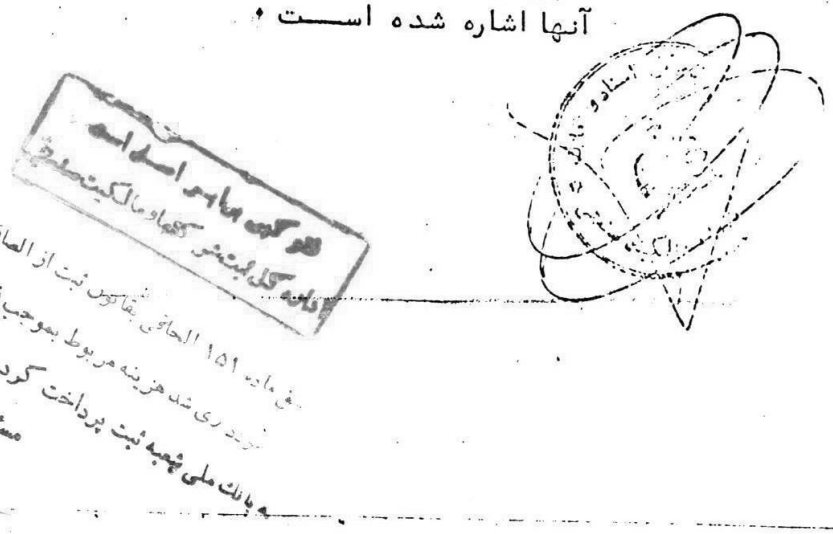
شرکت مباهر اسداله
مسئول
بانک ملی شعبه ثبت پرداخت گردید

ماده ۱۸ — تصمیماتی که ازطرف مجامع عمومی و با رعایت مفاد این اساسنامه و مقررات قانون اصلاح قسمتی از قانون تجارت ایران مصوب اسفند ۱۳۴۷ اتخاذ شده باشد درمورد کلیه صاحبان سهام حتی سهامدارانیکه در جلسه حضور نداشته یا علیه تصمیمات مزبور رأی داده باشند معتبر و غیرقابل اعتراض خواهد بود .

ماده ۱۹ — چنانچه مجمع عمومی نتواند درمورد کلیه مطالب دستور جلسه اتخاذ تصمیم نماید جلسهٔ بتاریخی که نباید از دو هفته دیرتر باشد موکول خواهد شد و جلسه ایکه بعد از این مدت تشکیل میگردد احتیاج به انتشار آگهی قبلی نخواهد داشت و درصورتی معتبر خواهد بود که حد نصاب مقرر جهت تشکیل مجمع قبلی حاصل شده باشد .

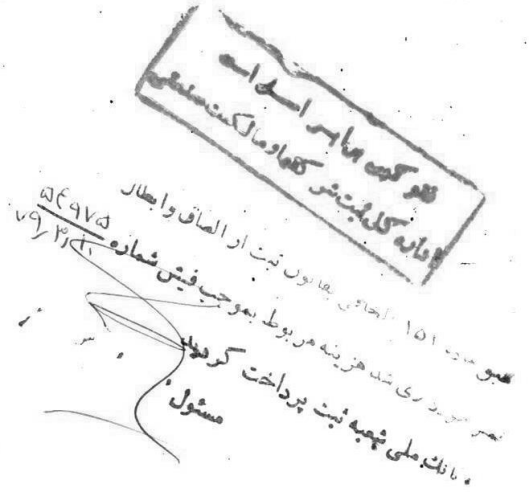
ماده ۲۰ — دو نسخه از صورت جلسه حاوی کلیه مذاکرات و تصمیمات متخذه در هریك از مجامع عمومی توسط منشی جلسه تنظیم وبامضاء هیئت رئیسه مجمع خواهد رسید . یك نسخه از صورت جلسه در مرکز اصلی شرکت نگهداری خواهد شد . نسخه دیگر صورت جلسه مزبور توسط هیئت رئیسه مجمع جهت اجراء تصمیمات و در صورت الزام قانونی جهت ثبت آن نزد مقامات ذیصلاح تسلیم هیئتمدیره خواهد شد .

ماده ۲۱ — مجمع عمومی عادی صلاحیت رسیدگی درمورد کلیه مطالب مربوط به شرکت را دارا میباشد جزء موضوعاتیکه در صلاحیت انحصاری مجامع عمومی فوق العاده است و در ماده ۲۲ این اساسنامه به آنها اشاره شده است .



ماده ۲۲ — مجامع عمومی فوق العاده دارای اختیار و صلاحیت انحصاری جهت اخذ تصمیم نسبت به تغییر یا اصلاح اساسنامه ، افزایش یا کاهش سرمایه ، انحلال شرکت ، ادغام و تصفیه امور شرکت ، تبدیل و تغییر وضع حقوقی شرکت ، تنوع دادن به فعالیت شرکت و هراقدام دیگری که بموجب مفاد این اساسنامه و قانون اصلاح قسمتی از قانون تجارت ایـــران مستلزم تصمیم مجمع عمومی فوق العاده است میباشـــد .

ماده ۲۳ — مطالبی که در دستور جلسه مجامع عمومی عادی یا فوق العاده قید نشده باشد نمیتوان در جلسه مطرح نمـود مگر اینکه صاحبان صد درصد سهام شرکت اصالتاً یا وکالتاً حضور داشته و باتفاق آراء نسبت به تغییر دستور جلسه اتخاذ تصمیم بعمل آورنـــد .



فصل چهارم

هیئت مدیره

ماده ۲۴ — شرکت توسط هیئت مدیره ای مرکب از شش عضو اداره میشود که برای مدت دو سال انتخاب خواهند شد اعضاء هیئت مدیره میتوانند مجدداً انتخاب شوند .

ماده ۲۵ — اعضاء هیئت مدیره بشرح ذیل انتخاب خواهند شد :

۰۱ سه نفر از بین سهامداران گروه " الف " شرکت
۰۲ سه نفر از بین سهامداران گروه " ب " شرکت

این انتخاب در مجمع عمومی عادی و بهمان نحو که در ماده ۸۸ قانون اصلاح قسمتی از قانون تجارت ایران تصریح گشته انجام میگیرد .

ماده ۲۶ — هرگونه پرداخت به اعضاء هیئت مدیره بصورت حقوق ، دستمزد ، پاداش ، حق الزحمه وام و یا اعتبار اعم از آنکه یکجا باشد یا بدفعات موکول به تصویب مجمع عمومی عادی بوده و برطبق مفاد ماده ۱۳۴ قانون اصلاح قسمتی از قانون تجارت ایران خواهد بود .

هیئت مدیره نماینده قانونی شرکت است و هرگاه باحد دیگری توسط قانون اصلاح قسمتی از قانون تجارت ایران اختیارات وی محدود نشود مجاز به مبادرت بهر عملی است که بدون قید محدودیت مربوط به موارد زیر باشد :

انجام کلیه امور اداری شرکت
انجام تشریفات قانونی
حفظ اموال شرکت و تنظیم صورت دارائی

ماده ۲۷ ... ۱۰۳

... از الصاق و ابطال ... ۱۵۱ الحاقی ... قانون ثبت ... فیش شماره ... مربوط بموجب ... ری شد هزینه ... بانک ملی شعبه ثبت پرداخت گردید
مسئول

۰٤ تهیه بودجه و تعیین دستمزد ها
۰٥ بررسی حسابها و پیشنهاد درمورد سودی که میباید سالیانه تقسیم گردد ۰
۰٦ تهیه مقررات داخلی
۰۷ اجرای تصمیمات متخذه توسط . مجامع عمومی
۰۸ ادای دیون ووصول مطالبات
۰۹ تاسیس شعب شرکت و اعطاء و قبول نمایندگی
۰۱۰ انتصاب و استخدام متخصصین و کارمندان و کارگران
۰۱۱ انعقاد هرگونه قرارداد با شرکتها، بانکها، ادارات دولتی و موسسات خصوصی واشخاص
۰۱۲ خرید وفروش و اجاره اموال اعم از منقول و یا غیر منقول و ماشین آلات ولوازم و بطورکلی کلیه کالا های مورد نیاز شرکت و همچنین انجام معاملات بنام وبحساب شرکت
۰۱۳ اخذ وام با یابدون رهن گذاردن دارائی شرکت
۰۱٤ تحصیل اعتبار
۰۱٥ اعطاء وام
۰۱٦ افتتاح حسابهای جاری وثابت
۰۱۷ صدور و ظهرنویسی و پرداخت حوالجات، چکها، بروات، و سفته ها و سایر اسناد دیگر و تنزیل آنها ۰
۰۱۸ طرح دعوی بعنوان مدعی یا مدعی علیه درکلیه مراحل دادرسی و با کلیه اختیارات برای مراجعه به دادگاههای صالحه درکلیه مراحل بدوی پژوهشی و فرجامی ۰
انتخاب داوران یا کارشناسان و ادعای جعل و تعیین وکلاء و تفویض حق توکیل غیر و اعطای اختیارات ضروری به آنان و عزل آنها و حل و فصل کلیه دعاوی چه ازطریق سازش چه از طریق داوری ۰

جهت اعمال اختیارات خود هیئت مدیره دارای کلیه اختیارات باستثنای آنچه به حکم قانون و مواد این اساسنامه به مجامع عمومی تعلق دارد خواهد بود ۰
اختیارات مذکور جزواختیارات کلی هیئت مدیره میباشد و علاوه براختیارات مذکور هیئت مدیره دارای کلیه اختیارات جهت اداره امورشرکت میباشد ۰
هیئت مدیره میتواند قسمتی ویا کلیه اختیارات خود را به یك یا چند نفر شخص حقیقی ویا حقوقی تفویض نماید ۰

اداره کل ثبت شرکتها و مالکیت صنعتی
مسئول
بانک ملی شعبه ثبت پرداخت گردید

ماده ۲۸ — پس از انقضاء دوره تصدی هیئت مدیره و تا انجام تشریفات مربوط به انتخاب مدیران جدید اعضاء سابق هیئت مدیره کماکان وظائف خود را انجام خواهند داد .

اولین رئیس هیئت مدیره جزء سهامداران گروه " الف " خواهد بود . اولین نایب رئیس هیئت مدیره و اولین مدیرعامل هر دو جزء سهامداران گروه " ب " خواهند بود . مأموریت اولین رئیس هیئت مدیره و یا اولین نایب رئیس هیئت مدیره ویا اولین مدیرعامل را میتوان به اتفاق آراء هیئت مدیره برای مدت دوسال دیگر تجدید نمود .

مگر اینکه هیئت مدیره باتفاق آراء تصمیم دیگری اتخاذ نماید .

۱. برای هر مدت دوسال بحدی متناوباً رئیس هیئت مدیره از یکطرف و نایب رئیس هیئت مدیره و مدیرعامل ازطرف دیگربترتیب جزء سهامداران گروه "الف" و " ب " خواهند بود .

۲. درهرزمان رئیس هیئت مدیره نباید شخصی باشد که دارای سهام از همان گروهی باشد که نایب رئیس و مدیرعامل سهام آن گروه را دارا میباشند .

ماده ۲۹ — اداره امور روز مره شرکت تحت راهنمای نظارت و کنترل هیئت مدیره و بعهده مدیرعامل خواهد بود .

ماده ۳۰ —

الف — هیئت مدیره برحسب لزوم ویا حداقل هرسه ماه یکبار تشکیل جلسه خواهد داد . رئیس هیئت مدیره یا مدیرعامل یا ۳ نفراز اعضاء هیئت مدیره متفقاً میتوانند درهر موقع باارسال دعوتنامه که بیست روزقبل از تاریخ جلسه ارسال میگردد اقدام به دعوت هیئت مدیره نمایند .

ب — حد نصاب جهت رسمیت جلسات هیئت مدیره حضور یاصالتاً یابالوکاله حداقل ۵ عضو ازشش عضو هیئت مدیره خواهد بود .

تصمیمات وسایر مقررات هیئت مدیره فقط باتفاق آراء کلیه اعضای هیئت مدیره حاضر در جلسه اصالتاً یا بالوکاله معتبر خواهد بود .

بانک ملی شعبه ثبت پرداخت گروه
مسئول

ماده ۳۱ — هریك از اعضاء هیئت مدیره میتواند حق رأی یا آراء خود را بوسیله وکالتنامه کتبی به عضو دیگر هیئت مدیره ویا درصورت تصویب قبلی هیئت مدیره به شخص خارج از هیئت مدیره تفویض نماید •
هر عضو هیئت مدیره میتواند در عین حال نمایندگی چند عضو غایب را دارا باشد لیکن هیچ فردی از خارج نمیتواند نمایندگی بیش از یك عضو را در جلسات هیئت مدیره داشته باشد •

ماده ۳۲ — هرعضو هیئت مدیره باید در دوره تصدی خود ۱۰ سهم بعنوان وثیقه بابت خساراتی که ممکن است در نتیجه قصور فعالیتهای اداری هیئت مدیره یا هرکدام از اعضاء آن بشرکت وارد آید نزد شرکت بودیعه گذارد •
چنانچه خسارت وارده ناشی از اعمال مشترك هیئت مدیره باشد از محل کلیه سهام وثیقه جبران خواهد شد لیکن خسارتی که معلول عمل یك یا چند عضو باشد از سهام وثیقه عضو یا اعضائیکه سبب بروز خسارت شده اند جبران خواهد شد •
اعضائیکه مخالفت خود را علیه تصمیمی که منجر به خسارت گردیده است صریحاً اعلام نموده باشند از مسئولیت بری خواهند بود مشروط براینکه مخالفت آنها درصورت جلسه هیئت مدیره قید شده باشد ودیعه سهام مزبور نزد شرکت بعنوان وثیقه مانع پرداخت سود سهام بصاحبان آن نخواهد بود •

ماده ۳۳ — کلیه اوراق و اسنادوچکها و حوالجات و سفته ها و قرارداد ها و همچنین سایر اسنادی که برای شرکت ایجاد تعهد نماید باید توسط شخص یا اشخاصیکه از طرف هیئت مدیره برای این منظور انتخاب و درحدود اختیاراتی که به آنها تفویض شده است و یا توسط نمایندگان آنها امضاء گردد •

اداره کل ثبت اسناد و املاک
اداره کل ثبت شرکتها و مالکیت صنعتی
طبق ماده ۱۵۱ الحاقی بقانون ثبت از الصاق و ابطال
بانك ملی شعبه ثبت

فصل پنجم

بازرسان

ماده ۳۴ — مجمع عمومی سالیانه بترتیب یك نفر بازرس اصلی ویك نفر بازرس علی البدل جهت رسیدگی عملیات حساب شرکت و بررسی حسابها و ترازنامه و حساب سود وزیان و تهیه گزارشات مربوط بوضع مالی شرکت و همچنین انجام سایر وظائفی که بازرس طبق قانون اصلاح قسمتی از قانون تجارت مکلف بانجام آن میباشد برای مدت یکسال انتخاب خواهد نمود • مجمع عمومی سالیانه نیز میتواند یك موسسه حسابرسی را جهت حسابرسی حسابهای شرکت تعیین نماید •

ماده ۳۵ — در صورت محجوریت، فوت یا استعفاء یا واجد شرایط نبودن بازرس وظائف وی توسط بازرس علی البدل انجام خواهد یافت •

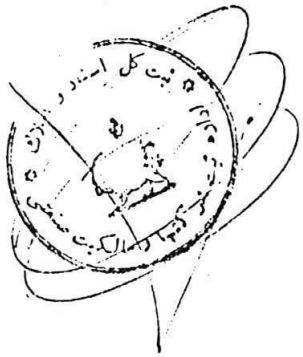
ماده ۳۶ — بازرس شرکت موظف است که گزارش مربوط به ترازنامه سالیانه و حساب سود وزیان شرکت را همراه با گزارش از وضع عمومی شرکت حداقل سی روز قبل از تشکیل مجمع عمومی سالیانه طبق ماده ۱۴۸ قانون اصلاح قسمتی از قانون تجارت به هیئت مدیره تسلیم نماید • هیئت مدیره گزارش بازرس را همراه با گزارش هیئت مدیره تسلیم مجمع عمومی سالیانه خواهد نمود •

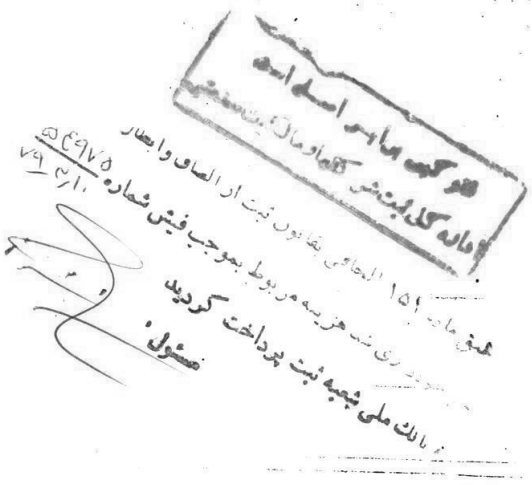
ماده ۳۷ — بازرس میتواند در کلیه مواقع اموال ودارائی و دیون شرکت را مورد بازرسی قرار دهد و مدیران مکلفند کلیه وسایل و تسهیلاتی را که برای انجام وظائف بازرس لازم است فراهم نمایند •

شرکت سهامی اسلامی
شماره ثبت ۱۵۱ الحاقی بقانون ثبت
بانك ملی شعبه ثبت پرداخت کرده
مسئول

ماده ۳۸ — در صورت بروز موارد مندرج در ماده ۱۲ این اساسنامه بازرس میتواند چنانچه هیئت مدیره امتناع نمایند مستقیماً از مجمع عمومی دعوت بعمل آورد و مراتب را باطلاع هیئت مدیره برساند دراین صورت دستور جلسه باید در روزنامه ذکر گردد .

ماده ۳۹ — هیئت مدیره در صورت استعفاء ، ورشکستگی ، محجوریت،فوت یا واجد شرایط نبودن بازرس یا بازرس علی البدل از مجمع عمومی جهت انتخاب جانشینان آنها دعوت بعمل خواهد آورد .





Annex 84

**Articles of Association of National Iranian Tanker Company,
approved on 2 August 2000**

مهدی بارانی مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضاییه ج.ا.ایران
عضوجامعه مترجمان رسمی ایران
تهران - خ کارگرشمالی بالاتراز مسجدامیر،شماره ۱۳۹۸ط سوم
تلفن : ۸۸۳۳۷۵۸۷ Mehdi Barani
Official English Translator to IR Iran Judiciary, 3rd Floor, No.1398, After Amir Mosque, N Karegar St., Tehran, Iran, mehdi_barani2000@yahoo.com. Tel.88337587

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

شماره ۵۰۵۶۰۱ سری ط
ردیف دفتر ثبت

Official translation
In the Name of God

Articles of Association of National Iranian Tanker Company
(Private Joint Stock)
Reg. No.: 4891

Section 1
Company Name – Subject – Duration and Head Office

Article 1 – Introduction
In accordance with approval No.H 22897T/8124, dated 22nd May, 2000, ratified by of the honorable Board of Ministers and as per Clause J and Y of Note 10 of State Budget Act of 1379 (2000) in relation to the transfer and assignment of 66% of governmental shares of National Iranian Tanker Company, private joint stock to the State Pention Fund and Social Security Organization and the transfer of 34% remaining shares to Pention and Saving Fund of National Iranian Oil Company, after the approval date of these articles of association, National Iranian Tanker Company will be managed in accordance to the Amendment of Commercial Code, approved on. 15th march, 1969 and the contents of this articles of association.

Article 2 – Company Name:
The company's full style is Sherkat e Melli Naftkesh Iran – Private Joint Stock.
In correspondences in any language other than Farsi the Company is called National Iranian Tanker Company or (N.I.T.C.) and hereinafter referred to as Company.

Article 3 – Company's Nationality:
Nationality of the Company is Iranian.

Article 4 – Objects of Company:
The object of Company includes:

A- To perform any operation or activity related to marine domestic or international transportation or related industries including liquid oil or dry cargo and execution of projects related to constructional and installation of marine transportation devices or vehicles.
B- Marine transportation and storage of various oil and gas cargoes and their derivatives, products and by- products.
C- Management of shipping operations and maintenance of related installations.
D- To accomplish any commercial activity or providing any service which are recognized necessary for the main operations of the company.
E- Providing any service related to shipping affairs of marine devices required by Oil Industries and execution of all services entrusted to the company.

Mehdi Barani Official English Translator To IR Iran Judiciary License No. 210

مهدی بارانی مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضاییه ج.ا.ایران
عضوجامعه مترجمان رسمی ایران
تهران - خ کارگرشمالی بالاترازمسجدامیر،شماره۱۳۹۸ط سوم
تلفن : ۸۸۳۳۷۵۸۷ Mehdi Barani
Official English Translator to IR Iran Judiciary, 3rd Floor, No.1398, After Amir Mosque, N Karegar St., Tehran, Iran, mehdi_barani2000@yahoo.com. Tel.88337587

جمهوری اسلامی ایران
قوهٔ قضائیه - اداره مترجمین رسمی
شماره ۵۰۵۵۸۷ سری ط
ردیف دفتر ثبت

F- Purchase, sale, rent, lease, mortgage, construction contracts, establish, completion, development, supervision and management of any of ships, off-shore boats and vessel as well as various installations, sites, equipment, repair shops and other installations, devices and tools for fulfillment of company operations and goals .

G- To sign contracts for transportation and storage of cargoes/ goods with Iranian and foreign companies and organizations.

H- Partnership with Iranian or foreign institutes and companies which are technically and financially qualified for marine transportation and storage of all kinds of oil and gas as well as their derivatives and by- products.

I- Investment and partnership in other companies and purchase or sale of shares and convertible securities.

J- Establishment and to found new companies inside or outside of the country.

K- To enter any operation or any transaction which may be necessary or useful for the achievement of company goals such as:

1- Sale, purchase, lease, rent, mortgage and ownership of movable and immovable properties and lands for the execution of company operations according to the related acts and regulations.

2- Obtaining ownership and transfer of patent rights for any information about trademarks and inventions as well as all designs and methods related to building and repairing ships and other marine objects.

3- Conclusion of contract for services, employment, civil work , engineering and consultation as well as consultancy and expertise consultancy with institutes and real person or legal entities who are scientifically, technically and financially qualified and they have necessary executive capability, either Iranian or foreigner as well as preparation of necessary programs for training masters and Iranian employees for the management of ships , boats and other marine activities and providing any type of service for marine transportation.

4- Obtaining and granting loan or credit facilities to/from domestic or foreign legal or real persons for the execution of company goals.

5- Planning for absorption and employment of manpower meeting company requirements as well as the execution of educational programs for upgrading technical, scientific, specialized and executive information of the employees.

6- Dispatching the personnel to administrative and educational assignments.

L) To act as full agent for vessels calling Iranian ports.

Article 5 – Duration of Company:

This Company is incorporated for an indefinite period of time as from the registration date.

Mehdi Barani Official English Language Translator To IR Iran Judiciary License No. 210
مهدی بارانی
مترجم رسمی
زبان انگلیسی قوه قضاییه
تهران

مهدی بارانی مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضاییه ج.ا.ایران
عضوجامعه مترجمان رسمی ایران
تهران – خ کارگرشمالی بالاتراز مسجدامیر،شماره۱۳۹۸ط سوم
تلفن: ۸۸۳۳۷۵۸۷ Mehdi Barani
Official English Translator to IR Iran Judiciary, 3rd Floor, No.1398, After Amir Mosque, N Karegar St., Tehran, Iran, mehdi_barani2000@yahoo.com. Tel.88337587

جمهوری اسلامی ایران
قوهٔ قضائیهٔ ـ اداره مترجمین رسمی
ردیف دفتر ثبت ۵۰۰۵۸۸ سری ط

Article 6 – Company Head Office and Its Branches:
The Company's head office is domiciled in Tehran. Determination of company address and its later alteration will be subject to board of director's approval.

Section 2: Shares & Capital

Article 7 – Capital:
Company's capital, (amounts to Rls.) Six thousand and eight hundred billion (6,800,000,000,000) divided into (6,800,000,000) six billion and eight hundred million of registered named shares, each with par value of Rls. 1,000 ,which are totally paid for.

Article 8 – Share Certificates:
All Company's shares are registered nominal shares. The share certificates are printed in uniform shape bearing serial numbers and points which have been determined in Article 26 of the Amendment of Commercial Code, approved on Mar. 15, 1969. Share certificates shall be signed by two of company directors and affixed with the seal of the Company.

Article 9 – Provisional Share Certificates:
While the share certificates have not been issued, temporary share certificates shall be issued for the shareholders and they represent the number, type and amount of the paid shares.

Article 10 – Indivisibility of Shares:
The Company shares are indivisible. The joint owners are required to elect only one representative among themselves.

Article 11 - Transfer of Nominal Shares:
To transfer shares, primacy right of purchase is given to the other shareholders. Each shareholder wishing to transfer its shares shall inform the board of directors and observe the primacy right of purchase. The board of directors is obliged to inform the case to other shareholders. In the event that none of other shareholders use their primacy right to purchase transferable shares within one month , transfer of the shares to any other person or company has no legal ban. The transfer of directors' shares up to 50 shares is exempted from this rule. Transfer of registered nominal shares shall be registered in company shares book and the transferor or transferee or their proxies are required to be present at the company's head office to certify the transfer. Transfer of the registered nominal shares without compliance with the above formalities shall not be valid and the

Mehdi Barani Official Translator No. 249 Judiciary of IR Iran
مهدی بارانی مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضاییه نقاب ۲۱۰ تهران

مهدی بارانی مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضاییه ج.ا.ایران
عضوجامعه مترجمان رسمی ایران
تهران – خ کارگرشمالی بالاتراز مسجدامیر،شماره۱۳۹۸ط سوم
تلفن : ۸۸۳۳۷۵۸۷ Mehdi Barani
Official English Translator to IR Iran Judiciary, 3rd Floor, No.1398, After Amir Mosque, N Karegar St., Tehran, Iran, mehdi_barani2000@yahoo.com. Tel.88337587

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه – اداره مترجمین رسمی
شماره ۵۰۵۵۸۹ سری ط
ردیف دفتر ثبت

company shall recognize the person as shareholder whose name is registered in the company shares book. In this regard Article 39 and 40 of the Amendment of Commercial Code, approved on Mar. 15, 1969 shall prevail.
Note: Those shareholders who have undertaken the guarantees issued by National Iranian Oil Company and their shares have been deposited in the company towards the issued guarantees ,can transfer their shares only if their shares remain before National Iranian Oil Company for the issued guarantees and new shareholder(s) shall undertake the guarantees issued by National Iranian Oil Company for the contracts related to new tankers built as per Clause 8 of resolution No . H22897T/8124, dated May 22, 2000, ratified by the Board of Ministers.

Article 12 – Shareholders Liability:
The liabilities of the shareholders are limited to the nominal value of their shares.

Section 3 – Changes of Company Capital

Article 13 – Capital Decrease or Increase:
In any decrease or increase of Company's capital, the Amendment of Commercial Code ratified on 15th Mar,1969 shall be observed.

Article 14 – Primacy Right to Purchase New Shares:
In case of increase of the company capital, the shareholders shall have primacy right to buy new shares in proportion to the shares they own. The procedure to use such primacy right shall be in according with Amendment of Commercial Code, ratified on 15th March 1969.

Section 4 – Company constituents and General Meetings

Article 15 – Company constituents:
The Company constituents consist of followings:
1- Shareholders general assembly.
2- Board of directors.
3- Inspector.

Article 16 –Prevalent Regulations of General Meetings:
The annual ordinary general meetings and extraordinary general meeting are invited for by the Board of Directors. In case of contingency, the Board of Directors or the company inspector may invite the ordinary general meeting to be held extraordinarily. In this case, the agenda of the meeting shall be mentioned in invitation notice. Moreover, the shareholders, who own at least one fifth of the company shares, shall have the right to approach the Board of Directors for

Mehdi Barani Official English Translator to IR Iran Judiciary License No. 210
مهدی بارانی مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضاییه

مهدی بارانی مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضاییه ج.ا.ایران
عضوجامعه مترجمان رسمی ایران
تهران – خ کارگرشمالی بالاتراز مسجدامیر،شماره۱۳۹۸،ط سوم
Mehdi Barani تلفن : ۸۸۳۳۷۵۸۷
Official English Translator to IR Iran Judiciary, 3rd Floor, No.1398, After Amir Mosque, N Karegar St., Tehran, Iran, mehdi_barani2000@yahoo.com. Tel.88337587

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی
شماره ۵۰۵۵۹۰ صوی ط
ردیف دفتر ثبت

Inviting the shareholders to hold the general meetings, and the Board of Directors must call for the requested meeting according to the stipulated procedure within 20 days from the date of request. Otherwise, the applicants may request the company inspector to call for the meeting and the inspector is obliged to invite the meeting within 10 days from the requested date ,observing all related formalities; otherwise, the said share holders shall have the right to invite the meeting directly, provided all the formalities related to the meeting invitation have been adhered and none compliance of the board of directors and inspector with share holders request for general meeting is referred to.

Article 17 – Requirements to participate and Voting at the General Meetings:
The shareholders or their proxies regardless of the number of shares they own, can attend the meetings and each share carries the right to one vote, provided that subscribed shares been paid in full.

Article 18- Venue to Hold General Meetings:
The General Meetings either ordinary or extraordinary shall be held at the company head office or any other place, where is specified in the invitation notice.

Article 19 – Invitation Notice of General Meeting:
In all cases, invitation of shareholders for holding a general meeting shall be made by a notice in a widely circulated newspaper in which the Company's notices are published. The agenda, time, venue and full address shall be stated in the notice.
Note:Where all shareholders are present at the meeting, publication of notice and compliance with the formalities shall not be necessary.

Article 20 – Agenda:
If the meeting is called for by board of directors, the agenda shall be determined by the board of directors and if the meeting is invited by the inspector, the agenda will be determined by the inspector. The agenda shall be indicated in invitation notice briefly. The issues not mentioned in the agenda shall not be set forth in the general meeting.

Article 21 – Interval between Invitation and General Meeting:
The time gap between invitation and convention of each meeting of the ordinary and extraordinary general meeting shall be minimum 10 days and maximum 40 days.

Article 22 – Proxy:
In all general meetings, presence of each shareholder's legal deputy or proxy and also persence representative(s) of legal entities shall be deemed as the presence of the shareholder subject to submitting proxy at the meeting .

مهدی بارانی مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضاییه ج.ا.ایران
عضوجامعه مترجمان رسمی ایران
تهران - خ کارگرشمالی بالاترازمسجدامیر،شماره۱۳۹۸ط سوم
تلفن : ۸۸۳۳۷۵۸۷ Mehdi Barani
Official English Translator to IR Iran Judiciary, 3rd Floor, No.1398, After Amir Mosque, N Karegar St., Tehran, Iran, mehdi_barani2000@yahoo.com. Tel.88337587

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی
شماره ۵۰۵۵۹۱ سری ط
ردیف دفتر ثبت

Article 23 – Presiding Board:
The general meetings whether ordinary or extraordinary shall be chaired over by the chairman , unless present shareholders at the meeting elect another person as chairman for the meeting . Likewise two shaeholders shall be elected as observers and also a secretary among the shareholders or from outsiders will be appointed.

Article 24 – Processes-verbal:
A processes-verbal shall be produced from the discussions and decisions of general meetings whether ordinary or extraordinary by the secretary and shall be signed by the Presiding Board of the meeting, a copy of which shall be kept in the head office. If general meeting decisions include one of the following items, a copy of the proces-verbal shall be sent to Companies Registration Department:

1- **Election of directors and inspectors .**
2- **Approval of balance sheet .**
3- **Increase or decrease of Company capital or making any change in the. Articles of Association .**
4- **Company dissolution and manner of liquidation .**

Article 25 – Effectiveness of resolutions:
The general meetings, whether ordinary or extraordinary, held according to the Amendment of Commercial Code, approved on Mar. 15, 1969 and Articles of Association shall represent all shareholders and the aforesaid decisions shall be binding upon all shareholders even absentees or opposed.

Article 26 – Ordinary General Meetings:
The ordinary general meeting shall take place at least twice a year, once within 4 months from the expiry of the fiscal year for auditing and approving board of directors and inspector's reports, balance sheets and profit/loss statements of the company and another one in second half of each year to approve budgets and policies of the company in next year.

Article 27 – Quorum at Ordinary General Meetings:
At the ordinary general meeting, presence of holders of over half of the shares who have the right to vote shall be mandatory. If a quorum is not formed in the first invitation, the meeting shall be invited for the second time. The latter, regardless of number of the present shareholders, shall reach quorum and decisions shall be made provided that at the 2nd notice of invitation, the outcome of 1st invitation has been written.

License no. 210 Mehdi Barani Official English Translator to IR Iran Judiciary
مهدی بارانی
مترجم رسمی
زبان انگلیسی قوه قضائیه
پایه ۲۱۰
تهران

مهدی بارانی مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضاییه ج.ا.ایران
عضوجامعه مترجمان رسمی ایران
تهران – خ کارگرشمالی بالاترازمسجدامیر،شماره۱۳۹۸ط سوم
تلفن : ۸۸۳۳۷۵۸۷ Mehdi Barani
Official English Translator to IR Iran Judiciary, 3rd Floor, No.1398, After Amir Mosque, N Karegar St., Tehran, Iran, mehdi_barani2000@yahoo.com. Tel.88337587

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضاییه - اداره مترجمین رسمی
ردیف دفتر ثبت ۵۰۵۵۹۱ سری ط

Article 28- Decisions at Ordinary General Meeting:
Decisions, at the ordinary general meetings, shall be effective by the majority of half of the votes plus one of those present at the meeting unless where directors and inspectors are to be elected in which contents of Article 88 of the Amendment of Commercial Code, approved on Mar. 15, 1969 shall be applicable.

Article 29 – Functions & Authorities of Ordinary General Meetings:
The most important authorities and functions of the general meeting include:

- **Approval of long-term and middle-term programs and plans.**
- **Approval of annual budget and determination of company policies.**
- **Hearing of the report set forth in Article 232 of the Amendment of Commercial Code, approved on Mar. 15, 1969 and the approval of balance sheets and profit & loss accounts of each fiscal year after reading the inspectors report in relation to the same year .**
- **Approval of financial, transactional and employment regulations and bylaws of the company .**
- **Election of board of director members.**
- **Making decision on dividend distribution .**
- **Election of company inspector and Designation of a widely circulated newspaper for publication of company notices.**
- **Making decisions on other issues of the company except for the affairs on which extraordinary general meeting shall decide.**

Article 30 – Quorum at Extraordinary General Meeting:
At the extraordinary general meeting, holders of over half of the shares who have the right to vote shall be present. If quorum is not reached following the first invitation, second invitation shall be made and quorum shall be formed in the presence of the holders having more than 1/3rd shares and decision shall be made provided that the first notice of invitation has been specified in the second notice of invitation.

Article 31 – Majority at Extraordinary General Meetings:
Decisions of the extraordinary general meeting shall be effective by a majority of 2/3rd votes of those present at the meeting.

Article 32 – Authorities of Extraordinary General Meeting:

- **The authorisation and duties of extra –ordinary general meeting includes:**
- **Deciding on any changes in Articles of Association.**
- **Deciding on any change of capital .**
- **Deciding on premature dissolution of the company.**

License No. 210 Mehdi Barani Official English Translator to IR Iran Judiciary

مهدی بارانی مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضاییه ج.ا.ایران
عضوجامعه مترجمان رسمی ایران
تهران – خ کارگرشمالی بالاتراز مسجدامیر، شماره ۱۳۹۸ط سوم
Mehdi Barani تلفن : ۸۸۳۳۷۵۸۷
Official English Translator to IR Iran Judiciary, 3rd Floor, No.1398, After Amir Mosque, N Karegar St., Tehran, Iran, mehdi_barani2000@yahoo.com. Tel.88337587

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

شماره ۵۰۵۵۹۳ سری ط
ردیف دفتر ثبت

Section 5 – Board of Directors

Article 33 –of Board of Directors Members:
Company shall be managed by the Board of Directors consisting of 7 principal members who are elected by the ordinary general meeting,
Note 1: General Assembly is competent for Deposal and or re-election of directors .
Note 2: Legal entities may be elected as a member of Board of Directors . In this event, the legal entity shall introduce a representative in writing for fulfillment of duties and management of the company.

Article 34 – Office Term for Directors:
Office term of Directors is 2 years. Their direction period is continued up to the completion of formalities in relation to registration and release of notice of new directors' election.

Article 35 – Director's Lien Share:
Each Director during the management term, shall have 50 shares to be deposited to company's fund as lien . The aforesaid shares are for compensating any losses the company may suffer as a result of individual or joint defaults of directors. This lien status of shares shall not deprive their holders from the right to vote at general meetings and also the right to receive relevant dividends. As long as a director has not received the account settlement statement of his tenure from company , the aforesaid shares shall remain as lien with company's fund .

Article 36 – Chairman and Vice-chairman of Board of Directors:
The members of Board of Directors shall elect one chairman and a vice-chairman from among themselves.

Article 37 – Time for Convention of of Meeting of the Board of Directors:
The board of directors shall hold meeting at an appointed time weekly or monthly by a written invitation of the Chairman or Vice-Chairman of the board or other board members or Managing Director of the Company, at any time necessary. If, at any meeting of the Board of Directors, the date of next meeting is determined and included in the relevant processes-verbal, sending invitation to the directors present at the same meeting shall not be necessary.

Article 38 – Venue for Convention of board Meetings:
Board meetings shall be held at the Company head office or any place specified in the notice of invitation.

Article 39 – Quorum & Majority to For the Board Meeting :
The quorum of meetings of the Board of Directors shall be reached in the presence

License No. 210 Mehdi Barani Official English Translator to IR Iran Judiciary مهدی بارانی مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضاییه تهران

مهدی بارانی مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضاییه ج.ا.ایران
عضوجامعه مترجمان رسمی ایران
تهران –خ کارگرشمالی بالاترازمسجدامیر،شماره۱۳۹۸ط سوم
Mehdi Barani تلفن : ۸۸۳۳۷۵۸۷
Official English Translator to IR Iran Judiciary, 3rd Floor, No.1398, After Amir Mosque, N Karegar St., Tehran, Iran, mehdi_barani2000@yahoo.com. Tel.88337587

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی
شماره ۵۰۵۵۹۴ موضوع
ردیف دفتر ثبت

of more than half of the members Decisions of the Board of directors shall be legal and functional when duly signed at least by four Members of the Board. .

Article 40 –Decisions Adopted :
Decisions signed by all directors shall be as valid as the decisions made at the meeting of the Board of Directors.

Article 41 – Process-verbal of the Board of Directors:
A process – verbal shall be produced for each meeting of the Board of Directors to be signed by the majority of the directors present at the meeting. Name of the directors absent or present at the meeting, a summary of negotiations and decisions adopted at the meeting and the relevant dates and the view-point of each director opposing the decisions shall be stateded in the process-verbal. Regarding Article 40, the decisions signed by the directors will be kept in lieu of the processes – verbal of the Board of Directors.

Article 42 – Authorities of Board of Directors:
The Board of Directors shall have unlimited powers in any action in the name of Company and any operation or transaction pertaining to Company's object which making decision about them are not explicity within the competency the general meeting. The Board of Directors authorities includes but not limited to followings:

1- Representing the Company against individual persons and all public and private sector offices and organization.
2- Approval of the Company internal standing instructions upon recommendation of the Managing Director in the extent of bylaws approved by General Meetings.
3- Establishment or dissolution of branch offices at anywhere in Iran or abroad
4- Appointment or dipose of the Company's employees and officers; determination of job specifications, salary, bonus, promotion , fine and other employment requirements, exemption , firing and their leave .
5- Production of annual budget, not later than two months prior to the beginning of the new fiscal year and proposing the same to the General Meeting for approval.
6- Opening account in banks and institutes and using it in the name of Company.
7- Collection of the Company's claims and payment of Company's debts including the principal amount and relevant interests.
8- Obligation, endorsement, acceptance, payment and protest against commercial papers.
9- Conclusion of any contract, changing and termination of them, purchase, sale exchange and bartering movable and fixed assets and machinery , auction and tender and the like pertaining to the object of Company.

مهدی بارانی مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضاییه ج.ا.ایران
عضوجامعه مترجمان رسمی ایران
تهران – خ کارگرشمالی بالاترازمسجدامیر،شماره۱۳۹۸ط سوم
Mehdi Barani تلفن : ۸۸۳۳۷۵۸۷
Official English Translator to IR Iran Judiciary, 3rd Floor, No.1398, After Amir Mosque, N Karegar St., Tehran, Iran, mehdi_barani2000@yahoo.com. Tel.88337587

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

شماره ۵۰۵۵۹۵ سری ط
ردیف دفتر ثبت

10-To file lawsuit and defending any claim or surrendering to claims or waivering from them, being of whether legal or penal type with plenipotentiary authorities needed to refer to hearing process , pleading to supreme court , appeal , compromise , appointment of lawyer , settlement, claiming forgery, assigning arbitrator with or without right of reconciliation and in general using all rights and execution of final and definitive sentences resulted from arbitration law , appointment of attorney for trial and the like with or without right of substitution albeit repeatedly , appointment of certifier and legal expert , admission wether within natuer or on definite issues of the claim, action to compensate the case withdrawl , arrest of third party and defending impleader, to raise and defend counterclaim , to granish the plaintiff , requesting court order for detention of suspects and assets , to grant grace period for payment of debts; to apply for issueance of summons and follow-up of executive operations to arrest the convict wether through court or offices and department of registration.

11-Application and follow – up for registration of trademark .

12- To Put in escrow any kind of document, deed and money in public and private sector's funds and refunding thereof .

13-Obtainment of credit facilities from banks, Companies and institutes , and of loans at any amount , for any duration at any interest rate or under any nececssary conditions .

14-Determination of depreciation level and accounting methods.

15-Preparation of biannual summary list of assets and debts of the Company for presentation to the inspector.

16-Producing assets and debts statement of Company upon termination of the fiscal year as well as balance sheet, operation account, profit-and-loss statement of Company , in compliance with the Article 232 of the Amendment of Commercial Code, approved on Mar. 15, 1969 and preparation and arrangement in financial, transactional and employment bylaws and regulations of the Company and proposing them to the ordinary general meeting.

17-Invitation of ordinary and extraordinary general meeting and determination of relevant agendas.

18- Recmmendation any type of reserve in addition to 5% reserve, subject of Article 140 and 237 of the Amendment of Commercial Code, approved on Mar. 15, 1969 .

19-To propose for distribution of dividends .

20-Recmmendation of amendment of Company Articles of Association when discerened useful .

Note1: Authorities of to the Board of Directors are not solely limited to the above points . The above serves only as examples of the authorities of the Board of Directors and in no way affect partially or entirly , powers of the Board , given in restrictions and regulation at top of this article .

مهدی بارانی مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضاییه ج.ا.ایران
عضو جامعه مترجمان رسمی ایران
تهران – خ کارگرشمالی بالاتر از مسجد امیر، شماره ۱۳۹۸ ط سوم
تلفن : ۸۸۳۳۷۵۸۷ Mehdi Barani
Official English Translator to IR Iran Judiciary, 3rd Floor, No.1398, After Amir Mosque, N Karegar St., Tehran, Iran, mehdi_barani2000@yahoo.com. Tel.88337587

Note 2: the Board of Directors can delegate all or part of its authorities to the Managing Director .

Article 43 –Awards of the Board Members:
Each year, under the approval of the General Meeting, a specific portion of the company's net profit may be granted to the Board of Directors, adhering all acts and regulations related to the board members' awards.

Article 44 – Responsibility of Board Members:
Responsibilities of Board Members shall be in accordance with the Amendment of Commercial Code, approved on Mar. 15, 1969 and the standing acts .

Article 45 – Transaction of Directors with the Company:
The Board members, Managing Director and also institutions and companies, which are members of the Company is member of their Board of Directors or are their partners or is their Managing Director, are not allowed to participate in transactions with the Company directly or indirectly or to have interest in without permission of the Board of Directors. In case of permission, prior comliance with Article 129 of the Amendment of Commercial Code, approved on Mar. 15, 1969 is mandatory.

Article 46 – Managing Director:
The Managing Director is the highest executive authority of the Company ,who will act regarding the company affairs within restricted duties and authorities. The Board of Directors shall elect a real person as Managing Director among its members or from outside and shall determine extents of her/his authorities. Board of Directors may delegate whole or part of its authorities stated in the Article 42 of this Articles of Association to the Managing Director.

Note 1:
The Managing Director, within extent of authorities assigned to her/him by Board of Directors , is deemed as the representative of the company and accordingly have the right to sign on behalf of the Company .

Note 2:
Name and particulars and authorities of the managing director shall be notified to Companies Registration Office by submission of a copy of relevant process-verbal of the Board of Directors. After registration, the same shall be published in official gazette.
Note 3:
Board of Directors may depose the Managing Director at any time.

Article 47 – Authorized Signatories:
All binding documents and papers of Company such as checks, drafts, promissory notes and the like shall be valid when signed by the Managing Director and one of the Board Members , who is elected for the same purpose. The said directors can delegate part or entire of their authorities to qualified and competent employees, upon their own discretion.

Section 6 – Inspectors

Article 48 – Election & Functions of Inspector:
General Meeting shall elect a principal and an alternate inspector for one year. The principal/alternative inspector shall comment on correctness of assets , statements of fiscal year period, profit-and-loss statement, balance sheet which produced by directors, and also correctness of context of declaration and information put at the disposal of the General Meetings by the directors and further shall present a comprehensive report about the status of the Company to the ordinary general meeting.

For purpose of shareholders reference , inspector's report shall be prepared and keep available at the company head office at least 10 days before the convention of the ordinary general meeting .The decisions made by ordinary general meeting without receiving inspector's report in relation to the list of assets statements, balance sheets and loss/profit accounts are invalid.
Note: In case of demise, resignation and disqualification of principal inspector, his duties shall be accomplised by alternate inspector.

Article 49 – Authorities of Inspector:
The inspector or alternate inspector as per case , may ask for the Company's documents and information for the purpose of study and investigation at any time deemed expedient.

Article 50 – Responsibility of Inspector:
Responsibilities of inspector or his alternate before the Company and the third parties are in accordance with Article 154 of the partial Amendment bill of Commercial Code, approved on Mar. 15, 1969.

Article 51 – Inspector's Remuneration:

The inspector and alternate inspector's fee shall be determined by the General Meeting.

Article 52 – Transactions of Inspector with Company:

مهدی بارانی مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضاییه ج.ا.ایران
عضوجامعه مترجمان رسمی ایران
تهران – خ کارگرشمالی بالاتراز مسجدامیر، شماره ۱۳۹۸ط سوم
تلفن : ۸۸۳۳۷۵۸۷ Mehdi Barani
Official English Translator to IR Iran Judiciary, 3rd Floor, No.1398, After Amir Mosque, N Karegar St., Tehran, Iran, mehdi_barani2000@yahoo.com. Tel.88337587

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی
ردیف دفتر ثبت ۵۰۰۵۹۸ شماره سری ع

The principal and alternative inspectors are not allowed to be ,directly or indirectly , party of intrest in any transaction with the Company.

Section 7 – Fiscal Year & Company's Accounts

Article 53 – Fiscal Year:
The fiscal year of the Company commence on January 1st of each year and ends on December 31th of the same year.

Article 54 –Biannual Statement:
The Board of Directors shall send a summary of assets and debts of the Company to the inspector at least every six month, as per Article 137 of the Amendment of Commercial Code, approved on Mar. 15, 1969.

Article 55 – Annual Accounts:
According to Article 232 of the Amendment of Commercial Code, approved on Mar. 15, 1969, the Board of Directors, after termiation of each fiscal year shall produce a year end statement of assets and debts of the Company as well as balance sheet, operation account and profit-and-loss account attached to the report on activities and general status of the Company during the fiscal year. These documents are required to be put at the disposal of the inspector at least 20 days prior to convention of Annual Ordinary General Meeting to be presented to the shareholders general meeting after verification , attached to the inspector's report.

Article 56 – Shareholder's Right of Reference to Statements:
From 15 days prior to convention of Annual General Meeting, each shareholder can refer to the statements and list of shareholders at the head office and make copies of balance sheet and profit-and-loss account.

Article 57 – Balance Sheet – Depreciation:
Evaluation of the company assets shall be made according to authentical accounting standards and principles. Depreciation of properties and necessary reserves shall be included in the balance sheet even if after settlement of depreciation and reserves, no divisible profit would be left. Decrease of the value of the fixed assets , whether as a result of usage or as a result of technical change or due to any other causes , shall be entered in depreciation . To offset any possible decrease in value of other assets, losses and possible costs, necessary reserve should be entered in accounts. Obligations that have been guaranteed by the Company should be entered in footnote of balance sheet with specifications of the amount.

Mehdi Barani Official English Translator License No. 210 Judiciary of IR Iran
مهدی بارانی مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضاییه ۲۱۰

Article 58 –Presentation of Balance Sheet:
Balance sheet shall be presented to Shareholder's General Meeting for approval purpose , within the 4 months , at the latest , after termination of the fiscal year.

Article 59 –Clearance Account Statement :
Approval of the balance sheet by the general meeting shall be construed as the Board of Director's clearance account statement.

Article 60 – Net Profit
Net profit of the Company at any given fiscal year , consists of incomes earned during the fiscal year minus all costs, depreciation and reserves of the same period.

Article 61 –Statutory and Elective Reserves:
After settling the losses incurred in the previous years, 1/20th of the company's net profit shall be considered as statutory reserve, as per Articles 140 of the Amendment of Commercial Code, approved on Mar. 15, 1969. Any decision contrary to the above code will be invalid. In addition to the said reserve, the Company can decide on other reserves as well.

Article 62 – Divisible Profit:
Divisible profit consists of the net profit of the fiscal year of the Company minus the losses of the previous fiscal years and the statutory reserves stated in the above Article and the other elective reserves plus undevided profit of the previous years. Division of profit and reserves among the shareholders shall be allowed only after the approval of General Meeting. In the event of existence of profits, division of 10% annual special profit between shareholders shall be compulsory.

Section 8 – Dissolution & Liquidation of Company

Article 63 – Dissolution of Company:
The Company shall be dissolved in following cases:
1- If as a result of incurred losses, at least half of the Company capital is lost. The Board of Directors have the obligation to notify all shareholders immediately for an extraordinary general meeting to determine continuation or dissolution of the company as per article 141 of the Amendment of Commercial Code, approved on Mar. 15, 1969. If the meeting votes against dissolution of the Company, it shall , at the same meeting with adherance to legal procedures , the company's capital will be reduced to existing loose - end capital.
2- Should the Board of Directors neglect to invite the extraordinary general meeting or if the invited extra- ordinary general assembly meeting could not be held as per prevailing regulations, each beneficiary can apply to a competent court for dissolution of the Company.

Note: In all cases mentioned, Article 199 of the Amendment of Commercial Code, approved on Mar. 15, 1969 has to be complied with.

Article 64 – Liquidation:
If the Company is dissolved as per the above mentioned article, its liquidation shall be in accordance with the Amendment of Commercial Code, approved on Mar. 15, 1969.

Section 9 – Miscellaneous:

Article 65 – Unpredicted Matters:
The cases not included in this Articles of Association shall be subject to the Amendment of Commercial Code, approved on Mar. 15, 1969 and other current civil laws and regulations.
Article 66- This Articles of Association contains 66 articles and 11 notes and have been approved by Extraordinary General Meeting of the company on Aug. 2nd , 2000.

Hosein Torbati (Chairman of the Meeting)
Eisa Faridi (Observer)
Hoseinali Zadmehr (Observer)
Mousa Kazem Naiemi (Secretary)

True translation certifide.
Feb.21,2016

بسمه تعالی

اساسنامه شرکت ملی نفتکش ایران

(سهامی خاص)

به شماره ثبت ۴۸۹۱

/۱۲/۲۰

بخش اول : نام - موضوع - مدت و مرکز اصلی شرکت

ماده ۱ – مقدمه :

به موجب مصوبه شماره ۸۱۲۴/ت ۲۲۸۹۷ هـ مورخ ۱۳۷۹/۳/۲ هیأت محترم وزیران ، مستند بـه بنـد " ج " و "ی" تبصره ۱۰ قانون بودجه سال ۱۳۷۹ کل کشور دائر بر واگذاری و انتقال شصت وشش درصد (۶۶٪) سهام دولتی در شرکت ملی نفتکش ایران (سهامی خاص) به صندوق بازنشستگی کشوری و سازمان تأمین اجتماعی و همچنین انتقال ۳۴٪ باقیمانده به صندوق بازنشستگی و پس‌انداز شرکت ملـی نفـت ، از تـاریخ تصویـب ایـن اساسنامه ، شرکت ملی نفتکش ایران (سهامی خاص) براساس مقررات لایحه قانونی اصـلاح قسـمتی از قـانون تجارت مصوب ۲۴ اسفند ماه ۱۳۴۷ و طبق مفاد این اساسنامه اداره خواهد شد.

ماده۲– نام شرکت :

نام‌شرکت عبارت است از شرکت ملی نفتکش ایران (سهامی‌خاص) که در مکاتبات غیر فارسی از عبارت : "NATIONAL IRANIAN TANKER COMPANY" یا (N . I . T . C) استفاده خواهـد شد و در این اساسنامه اختصاراً "شرکت" نامیده می‌شود.

ماده ۳– تابعیت شرکت :

تابعیت شرکت ایرانی است.

ماده۴– موضوع شرکت :

موضوع شرکت عبارت است از :

الف– هر گونه عملیـات و فعالیتهـای مربوط به حمل و نقل دریائی داخلـی و بین‌المللی و صنایع وابسته به آن اعم از کالاهای نفتی مایع و کالاهای خشک و اجرای طرحهای احداث وسایل حمل و نقل دریائی.

ب – حمل و نقل دریائی و ذخیره سازی انواع نفت و گاز و فرآورده‌های اصلی و فرعی و مشتقات آن.

ج – اداره عملیات کشتیرانی و حفاظت و نگهداری تأسیسات مربوطه.

د – تصدی هرگونه فعالیت بازرگانی وخدمات‌دیگری‌که برای توسعه‌عملیات اصلی شرکت لازم شناخته شود.

هـ – انجـام هرگونه خدمـات مرتبط با امور کشتیـرانی وسائل دریائـی موردنیاز صنعت نفت و همچنیـن اجرای سرویسهائی که انجام آن به شرکت واگذار گردد.

و – خرید ، فروش ، اجاره ، استجاره ، رهن ، ساخت ، تأسیس ، تکمیل ، توسعه ، نظارت واداره هرگونه کشتی و شناور دریائی و همچنین انواع تأسیسات ، کارگاهها ، دستگاهها ، تعمیرگاهها و دیگر تأسیسات و ابزار و ادوات و وسایل برای انجام مقاصد و عملیات شرکت.

ز - انعقاد قراردادهای حمل و نقل و ذخیره سازی با مؤسسات و شرکتهای ایرانی و خارجی.

ح- مشارکت با مؤسسات و شرکتهای ایرانی و خارجی واجد صلاحیت فنی و مالی برای حمل و نقل دریائی و ذخیره سازی انواع کالا و فرآورده‌های اصلی و فرعی و مشتقات آن.

ط - سرمایه‌گذاری و مشارکت در سایر شرکتها و سپرده‌گذاری و هر نوع خرید و فروش سهام و اوراق بهادار.

ی - ایجاد و تأسیس شرکتهای جدید در داخل و خارج از کشور.

ک - انجام هر نوع عملیات و معاملاتی که جهت حصول به مقاصد شرکت ضروری یا مفید باشد از قبیل :

۱- خرید و فروش و اجاره و استجاره ، رهن و تحصیل و تملک اموال منقول و غیر منقول و تحصیل زمین برای انجام عملیات شرکت بموجب مقررات قانونی مربوطه.

۲- تحصیل و تملک و واگذاری حق استفاده و ثبت پروانه‌های اختراع و هر گونه اطلاعات در باره علائم تجاری و اختراعات ، طرحها و روشهای مربوط به ساختن وبکارانداختن و تعمیر کشتی و هر گونه شناورهای دریائی.

۳- انعقاد قراردادهای خدمت و استخدامی و پیمانکاری و مهندسی مشاور و مشاوره و کارشناسی با مؤسسات و اشخاص حقیقی و حقوقی واجد صلاحیت علمی ، فنی ، مالی و توان اجرائی اعم از ایرانی و خارجی و همچنین تهیه برنامه‌های لازم برای تربیت فرمانده و نفرات ایرانی برای اداره امور کشتیها و سایر شناورها و انجام هر نوع خدمات برای وسائط نقلیه دریائی.

۴- گرفتن و دادن اعتبار یا وام به اشخاص حقیقی و حقوقی در داخل و یا خارج از کشور بمنظور اجرای مقاصد شرکت.

۵- برنامه‌ریزی جهت جذب نیرو و برای تأمین احتیاجات شرکت و تنظیم و اجرای برنامه‌های آموزشی و کارآموزی کارکنان بمنظور ارتقاء سطح اطلاعات علمی ، تخصصی ، فنی و اجرائی آنها.

۶- اعزام کارکنان به مأموریتهای اداری و آموزشی.

ماده۵- مدت شرکت :

از تاریخ ثبت به مدت نامحدود است.

ماده۶- مرکز اصلی شرکت :

مرکز اصلی شرکت واقع در تهران است. تعیین نشانی شرکت در تهران و تغییرات بعدی آن با تصویب هیأت مدیره شرکت خواهد بود.

بخش دوم : سرمایه و سهام

ماده۷- سرمایه :

سرمایه شرکت مبلغ سی و دو میلیارد ریال (۳۲،۰۰۰،۰۰۰،۰۰۰ ریال) است که منقسم به سی و دو میلیون (۳۲،۰۰۰،۰۰۰) سهم یکهزار ریالی (۱۰۰۰ریالی) با نام می‌باشد که تماماً پرداخت شده است.

صاحبان سهام شرکت و مقدار سهام آنها به شرح زیر می‌باشد :

دارنـده سهـام	درصد	تعداد سهم	مبلـغ سرمـایه
صندوق بازنشستگی و پس‌انداز شرکت ملی نفت ایران	۳۴	۱۰،۸۸۰،۰۰۰	۱۰،۸۸۰،۰۰۰،۰۰۰ ریال
صندوق بازنشستگی کشوری	۳۳	۱۰،۵۶۰،۰۰۰	۱۰،۵۶۰،۰۰۰،۰۰۰ "
سازمان تأمین اجتماعی	۳۳	۱۰،۵۶۰،۰۰۰	۱۰،۵۶۰،۰۰۰،۰۰۰ "
جمع	۱۰۰	۳۲،۰۰۰،۰۰۰	۳۲،۰۰۰،۰۰۰،۰۰۰ ریال

ماده۸– اوراق سهام :

کلیه سهام شرکت با نام است۰ اوراق سهام شرکت متحدالشکل و چاپی و دارای شماره ترتیب و حاوی نکات مذکور در ماده ۲۶ لایحه قانونی اصلاح قسمتی از قانون تجارت مصوب ۲۴ اسفند ماه ۱۳۴۷ بوده و به امضای دو نفر از مدیران شرکت خواهد رسید و به مهر شرکت ممهور می‌گردد۰

ماده۹– گواهینامه موقت سهام :

تا زمانی که اوراق سهام صادر نشده است شرکت به صاحبان سهام گواهینامه موقت سهم می‌دهد که معرف تعداد و نوع سهام و مبلغ پرداخت شده آن است۰

ماده۱۰– غیرقابل تقسیم بودن سهام :

سهام شرکت غیرقابل تقسیم می‌باشد ، مالکین مشاع مکلفند که در برابر شرکت تنها به یک نفر از خودشان نمایندگی بدهند۰

ماده۱۱– انتقال سهام با نام :

در انتقال سهام حق تقدم خرید با سهامداران است۰ صاحبان سهام حق انتقال سهام خود را ندارند مگر با اطلاع هیأت مدیره و رعایت حق تقدم سایر صاحبان سهام۰ هیأت مدیره مکلف است مراتب را به سایر سهامداران اطلاع دهد و در صورتیکه ظرف مدت یکماه سایر سهامداران از این حق تقدم استفاده ننمایند انتقال سهام به سایر اشخاص بلامانع است ، نقل و انتقال سهام مدیران تا سقف ۵۰ سهم از این قاعده مستثنی است۰ نقل و انتقال سهام با نام باید در دفتر ثبت سهام شرکت به ثبت برسد و انتقال دهنده و انتقال گیرنده یا نمایندگان قانونی آنها باید در دفتر شرکت حاضر شده نقل و انتقال را گواهی نمایند۰ نقل و انتقال سهام با نام بدون رعایت تشریفات فوق از درجه اعتبار ساقط بوده و شرکت کسی را صاحب سهم خواهد شناخت که سهام به نام او در دفتر سهام شرکت به ثبت رسیده باشد و در این خصوص مواد ۴۰ و ۳۹ لایحه قانونی اصلاح قسمتی از قانون تجارت مصوب ۲۴ اسفندماه ۱۳۴۷ ملاک عمل خواهد بود۰

تبصره : صاحبان‌سهامی که متعهد تضمین‌های صادره توسط شرکت‌ملی نفت‌ایران هستند وسهام آنهادر قبال تضمین‌های صادره نزد آن شرکت تودیع میباشد در صورتی میتوانند سهام خود را بیکدیگر و یا اشخاص ثالث واگذار نمایند که سهام واگذاری همچنان نزد شرکت ملی نفت ایران در قبال تضمین‌های صادره باقی بماند و سهامدار جدید باید مطابق بند ۸ مصوبه شماره ۸۱۲۴/ت ۲۲۸۹۷ هـ

مورخ ۱۳۷۹/۳/۲ هیئت وزیران متعهد تضمین‌های صادره توسط شرکت ملی نفت ایران از بابت تضمین قراردادهای بیع متقابل شکستهای جدید باشد.

ماده ۱۲- مسئولیت صاحبان سهام:

مسئولیت صاحبان سهام محدود به مبلغ اسمی سهام آنهاست.

بخش سوم : تغییرات در سرمایه شرکت

ماده ۱۳- کاهش یا افزایش سرمایه شرکت :

هر گونه کاهش یا افزایش در سرمایه شرکت با رعایت مقررات لایحه قانونی اصلاح قسمتی از قانون تجارت مصوب ۲۴ اسفند ماه ۱۳۴۷ صورت خواهد گرفت.

ماده ۱۴- حق تقدم در خرید سهام جدید :

در صورت افزایش سرمایه ، صاحبان سهام شرکت در خرید سهام جدید به نسبت سهامی که مالکند حق تقدم خواهند داشت.ترتیب استفاده از این حق تقدم طبق مقررات لایحه قانونی اصلاح قسمتی از قانون تجارت مصوب ۲۴ اسفند ماه ۱۳۴۷ خواهد بود .

بخش چهارم : ارکان و مجامع عمومی

ماده ۱۵ - ارکان شرکت :

ارکان شرکت عبارت است از :

۱- مجمع عمومی صاحبان سهام

۲- هیأت مدیره

۳- بازرس

ماده ۱۶- مقررات مشترک بین مجامع عمومی :

مجامع عمومی عادی سالانه و مجامع عمومی فوق‌العاده را هیأت مدیره دعوت می‌کند. هیأت مدیره و همچنین بازرس شرکت می‌توانند در مواقع مقتضی مجمع عمومی عادی را بطور فوق‌العاده دعوت نمایند. در این صورت دستور جلسه مجمع باید در آگهی دعوت قید شود.علاوه بر این سهامدارانی که اقلاً یک پنجم سهام شرکت را مالک باشند ، حق دارند که دعوت صاحبان سهام را برای تشکیل مجمع عمومی از هیأت مدیره خواستار شوند و هیأت مدیره باید حداکثر تا بیست روز مجمع مورد درخواست را با رعایت تشریفات مقرره دعوت کند. در غیر اینصورت درخواست کنندگان می‌توانند دعوت مجمع را از بازرس شرکت خواستار شوند و بازرس مکلف خواهد بود که با رعایت تشریفات مقرره مجمع مورد تقاضا را حداکثر تا ده روز دعوت نماید و در غیر اینصورت آن گروه از صاحبان سهام حق خواهند داشت ، مستقیماً بدعوت مجمع اقدام کنند

بشرط آنکه کلیه تشریفات راجع به دعوت مجمع را رعایت نموده و در آگهی دعوت به عدم اجابت درخواست خود توسط صاحبان سهام توجه و بازرس تصریح نمایند.

ماده ۱۷- شرایط لازم برای داشتن حق حضور و رأی در مجامع عمومی :

صاحبان سهام یا نمایندگان آنان قطع نظر از عده سهام خود می‌توانند در مجامع عمومی حضور بهم رسانند و برای هر سهم یک رأی خواهند داشت مشروط بر اینکه بهای مطالبه شده سهام خود را کاملا" پرداخت نموده باشند.

ماده ۱۸- محل تشکیل مجامع عمومی :

مجامع عمومی اعم از عادی و فوق‌العاده در مرکز اصلی شرکت یا در محلی که در آگهی دعوت صاحبان سهام تعیین می‌شود ، تشکیل خواهد شد.

ماده ۱۹- دعوت مجامع عمومی :

دعوت صاحبان سهام برای تشکیل مجامع عمومی از طریق انتشار آگهی در روزنامه کثیرالانتشار که آگهی‌های مربوط به شرکت در آن نشر می‌گردد ، بعمل خواهد آمد و دستور جلسه و تاریخ و محل تشکیل مجمع با قید زمان و نشانی کامل در آگهی ذکر خواهد شد.

تبصره : در مواقعی که کلیه صاحبان سهام در مجمع عمومی حاضر باشند انتشار آگهی و رعایت تشریفات دعوت الزامی نیست.

ماده ۲۰- دستور جلسه :

هر گاه اعضای مجمع عمومی بوسیله هیأت مدیره دعوت شده باشند ، دستور جلسه را هیأت مدیره تعیین می‌نماید و هر گاه بوسیله بازرس دعوت شده باشند ، بازرس دستور جلسه را معین می‌نماید.

دستور جلسه باید در آگهی دعوت بطور خلاصه ذکر گردد ، مطالبی که در دستور جلسه پیش‌بینی نشده باشد به هیچ وجه در مجامع عمومی مطرح نخواهد شد.

ماده ۲۱- فاصله بین دعوت و تشکیل مجامع عمومی :

فاصله بین دعوت و تشکیل هر یک از جلسات مجامع عمومی عادی و مجامع عمومی فوق‌العاده ، حداقل ۱۰ روز و حداکثر ۴۰ روز خواهد بود.

ماده۲۲- وکالت و نمایندگی :

در کلیه مجامع عمومی ، حضور وکیل یا قائم مقام قانونی صاحبان سهام و همچنین حضور نماینده یا نمایندگان اشخاص حقوقی به شرط تسلیم مدرک وکالت یا نمایندگی بمنزله حضور خود صاحب سهم است.

ماده ۲۳- هیأت رئیسه مجمع :

مجامع عمومی اعم از عادی و فوق‌العاده به ریاست رئیس یا نایب رئیس هیأت مدیره و در غیاب آنها به ریاست یکی از مدیرانی که به این منظور از طرف هیأت مدیره انتخاب شده باشند تشکیل خواهد گردید مگر

در مواقعی که انتخاب یا عزل بعضی از مدیران یا کلیه آنها جزء دستور جلسه مجمع باشد که در ایـن صـورت رئیس مجمع از بین سهامداران حاضر در جلسه با اکثریت نسـبی انتخـاب خواهـد شـد. دو نفـر نـاظر از بیـن سهامداران حاضر در جلسه و با اکثریت آراء و یـک نفـر منشـی از بیـن صاحبـان سـهام و یـا از خـارج تعییـن می‌شوند.

ماده ۲۴- صورتجلسه‌ها :

از مذاکرات و تصمیمات مجامع عمومی اعم از عادی و فوق‌العاده صورتجلسه‌ای ترتیـب داده می‌شـود کـه بـه امضای هیأت رئیسه مجمع رسیده و یک نسخه از آن در مرکز شرکت نگهداری خواهد شد.

چنانچه تصمیمات مجامع عمومی شامل یکی از موارد مشروحه زیر باشد ، یک نسخه از صورتجلسـه مربوطـه بایستی به اداره ثبت شرکتها ارسال گردد :

۱- انتخاب مدیران و بازرسان.

۲- تصویب ترازنامه.

۳- کاهش یا افزایش سرمایه شرکت و هر گونه تغییر در مواد اساسنامه.

۴- انحلال شرکت و نحوه تصفیه آن.

ماده ۲۵- اثر تصمیمات :

مجامع عمومی اعم از عادی و فوق‌العاده که طبق مقررات لایحـه قـانونی اصـلاح قسـمتی از قـانون تجـارت مصوب ۲۴ اسفندماه ۱۳۴۷ و اساسنامه حاضر تشکیل میگردد ، نماینده عموم سهامداران میباشند وتصمیمـات آنها برای همه صاحبان سهام ولو غایبین ومخالفین الزام آور خواهد بود.

ماده ۲۶- مجمع عمومی عادی :

مجمع عمومی عادی هر سال لااقل دوبار ، یک بار حداکثر ظرف مدت چهار ماه از تاریخ انقضای سـال مـالی شرکت برای رسیدگی به گزارش هیأت مدیره و بازرس وتصویب ترازنامه وصورتحساب سود و زیان و یک بار در شش ماهه دوم هر سال برای تصویب بودجه و خط مشی شرکت برای سال بعد تشکیل می‌شود.

ماده ۲۷- حدنصاب مجمع عمومی عادی :

در مجمع عمومی عادی ، حضور دارندگان اقلا" بیش از نصف سهامی که حق رأی دارند ، ضروری است. اگر در اولین دعوت حد نصاب مذکور حاصل نشد مجمع برای بار دوم دعوت خواهد شد و بـا حضـور هـر عـده از صاحبان سهامی که حق رأی دارند ، رسمیت یافته و اخذ تصمیم خواهد نمـود بـه شـرط آنکـه در دعـوت دوم نتیجه دعوت اول قید شده باشد.

ماده ۲۸- تصمیمات در مجمع عمومی عادی :

در مجمع عمومی عادی تصمیمات همواره با اکثریت نصف بعلاوه یک آرای حاضر در جلسه رسـمیت خواهـد یافت مگر در موارد انتخاب مدیران و بازرسان که مطابق مـاده ۸۸ لایحـه قـانونی اصـلاح قسـمتی از قـانون تجارت مصوب ۲۴ اسفندماه ۱۳۴۷ عمل خواهد شد.

۶

ماده ۲۹- اختیارات و وظایف مجمع عمومی عادی :

اهم اختیارات و وظایف مجمع عمومی عادی عبارت است از :

الف - تصویب برنامه‌های بلندمدت و میان مدت

ب - تصویب بودجه سالانه و تعیین خط مشی

ج - استماع گزارشهای موضوع ماده ۲۳۲ لایحه قانونی اصلاح قسمتی از قانون تجارت مصوب ۲۴ اسفند ماه ۱۳۴۷ و تصویب ترازنامه‌وحساب سودو زیان هرسال‌مالی پس‌ازقرائت گزارش‌بازرس‌درموردهمان سال.

د - تصویب تکمیلات و آئین‌نامه‌های مالی - معاملاتی و استخدامی.

هـ - انتخاب اعضای هیأت مدیره.

و - اخذ تصمیم راجع به تقسیم سود.

ز - انتخاب بازرس و روزنامه کثیرالانتشار جهت درج آگهی‌های شرکت.

ح - تصمیم‌گیری نسبت به سایرموارد مربوط به امورشرکت به جز مواردی که در صلاحیت مجمع عمومی فوق‌العاده باشد.

ماده ۳۰- حد نصاب مجمع عمومی فوق‌العاده :

در مجمع عمومی فوق‌العاده باید دارندگان بیش از نصف سهامی که حق رأی دارند ، حاضر باشند.

اگر در اولین دعوت ، حد نصاب مذکور حاصل نشد ، برای بار دوم دعوت و با حضور دارندگان بیش از یک سوم سهامی که حق رأی دارند ، رسمیت یافته و اتخاذ تصمیم خواهد نمود، به شرط آنکه در دعوت دوم نتیجه دعوت اول قید شده باشد.

ماده۳۱- اکثریت در مجمع عمومی فوق‌العاده :

تصمیمات مجمع عمومی فوق‌العاده ، همواره با اکثریت دو سوم آراء حاضر در جلسه ، رسمی و معتبر خواهد بود.

ماده۳۲- اختیارات و وظایف مجمع عمومی فوق‌العاده :

اختیارات و وظایف مجمع عمومی فوق‌العاده عبارت است از :

الف - تصمیم‌گیری نسبت به تغییر تمام یا بخشی از اساسنامه شرکت

ب - تصمیم‌گیری نسبت به تغییر در سرمایه شرکت

ج - تصمیم‌گیری نسبت به انحلال شرکت

بخش پنجم : هیأت مدیره

ماده ۳۳- عده اعضای هیأت مدیره :

هیئت مدیره شرکت مرکب از پنج نفر عضو اصلی و یکنفر علی‌البدل میباشد که توسط مجمع عمومی با رعایت مفاد مصوبه شماره ۸۱۲۴/ت ۲۲۸۹۷ هـ مورخ ۱۳۷۹/۳/۲ نمایندگان ویژه رئیس جمهور در مورد نحوه اجرای بندهای (ج) و (ی) تبصره ۱۰ قانون بودجه سال ۱۳۷۹ کل کشور انتخاب می‌شوند.

تبصره ۱ : عزل و انتخاب مجدد مدیران توسط مجمع عمومی عادی بلامانع است.

تبصره ۲ : اشخاص حقوقی را می‌توان به عضویت درهیأت‌مدیره شرکت انتخاب نمود. در اینصورت شخص حقوقی باید یکنفر را بنمایندگی خود جهت انجام وظائف و مدیریت کتبا" به شرکت معرفی نماید.

ماده ۳۴ – مدت مأموریت مدیران :

مدت مأموریت مدیران دو سال است. مدت مذکور تا وقتی که تشریفات راجع به ثبت و آگهی انتخاب مدیران بعدی انجام گیرد خود به خود ادامه پیدا می‌کند.

ماده ۳۵ – سهام وثیقه مدیران :

هر یک از مدیران باید در مدت مدیریت خود ، مالک حداقل پنجاه سهم از سهام شرکت بوده و اوراق سهام مزبور را بعنوان وثیقه و تضمین خساراتی که ممکن است از تصمیمات مدیران منفردا" یا مشترکا" بر شرکت وارد شود به صندوق شرکت بسپارد. وثیقه بودن اوراق سهام مانع استفاده مدیر از حقوق ناشی از آن از قبیل حق رأی و دریافت سود نمی‌باشد ، ولی مادامی که مدیر مفاصا حساب دوره تصدی خود را از شرکت دریافت نکرده ، سهام مذکور بعنوان وثیقه در صندوق شرکت ، باقی خواهد ماند.

ماده ۳۶ – رئیس و نایب رئیس هیأت مدیره :

هیأت مدیره از بین خود یکنفر رئیس و یکنفر نایب رئیس انتخاب می‌نماید.

ماده ۳۷ – مواقع تشکیل جلسات هیأت مدیره :

هیأت مدیره در مواقعی که خود بطور هفتگی یا ماهانه معین میکند و یا به دعوت کتبی رئیس و یا نایب رئیس و یا دیگر اعضای هیأت مدیره یا به دعوت مدیر عامل در هر موقع که ضرورت ایجاب کند تشکیل جلسه خواهد داد. چنانچه تاریخ تشکیل جلسه بعدی در صورتجلسه تعیین و ذکر گردد ، در این صورت ارسال دعوت نامه برای اعضایی که در جلسه مذکور حضور داشته‌اند ، ضروری نخواهد بود.

ماده ۳۸ – محل تشکیل جلسات هیأت مدیره :

جلسات هیأت مدیره در مرکز اصلی شرکت یا در هر محل دیگری که در دعوتنامه تعیین شده باشد تشکیل خواهد شد.

ماده ۳۹ – حد نصاب و اکثریت لازم برای رسمیت جلسه :

برای تشکیل جلسات هیأت مدیره حضور بیش از نصف بعلاوه یک اعضاء لازم است. تصمیمات با آراء حداقل سه نفر اتخاذ میگردد.

ماده ۴۰ – تصمیمات امضاء شده :

تصمیماتی که به امضای کلیه مدیران نیز رسیده باشد ، دارای اعتبار تصمیماتی خواهد بود که در جلسه هیأت مدیره اتخاذ شده باشد.

۸

ماده۴۱- صورتجلسات هیأت مدیره :

برای هر یک از جلسات هیأت مدیره ، صورتجلسه‌ای تنظیم و به امضـای اکـثریت مدیـران حـاضر در جلسـه میرسد۰ در صورتجلسات هیأت مدیره ، نـام مدیرانـی کـه حضـور دارنـد یـا غـایب می‌باشـند و خلاصـه‌ای از مذاکرات و شرح کامل تصمیمات متخذه در جلسه با قید تاریخ ذکر و نظر هر یک از مدیران که با تمام یا بعضی از تصمیمات مندرج در صورتجلسه مخالف باشد در صورتجلسه درج میگردد۰ در مورد ماده ۴۰ تصمیم امضـاء کنندگان یا نمایندگان آنان توسط دارندگان صورتجلسه هیأت مدیره ، نگهداری خواهد شد۰

ماده۴۲- اختیارات هیأت مدیره :

هیأت مدیره برای هر گونه اقدام بنام شرکت و انجام هر گونـه عملیـات و معـاملاتی کـه مربـوط بـه موضـوع شرکت بوده و اتخاذ تصمیـم در بـارهٔ آنهـا صریحـاً در صلاحیـت مجـامع عمومـی قـرار نگرفتـه باشـد دارای وسیع‌ترین اختیارات است۰ هیأت مدیره منجمله اختیارات زیر را دارا میباشد :

۱- نمایندگی شرکت در برابر اشخاص و کلیه ادارات دولتی و مؤسسات خصوصی۰

۲- تصویب‌دستورالعمل‌های داخلی شرکت‌به‌پیشنهادمدیرعامل‌درچارچوب‌آئین‌نامه‌های‌مصوب‌مجمع عمومی۰

۳- ایجاد و حذف نمایندگی‌ها یا شعب در هر نقطه‌ای از ایران یا خارج از ایران۰

۴- نصب و عزل کلیه مأموران و کارکنـان شرکت و تعیین شغل و حقوق و دستمزد و انعام و ترفیـع و تنبیه و تعیین سایر شرایط استخدام و معافیت و خروج از خدمت و مرخصی آنها۰

۵- تهیه وتنظیم بودجه سالانه شرکت حداکثر تا دوماه قبل از ابتدای آن سال و پیشنهاد آن به مجمع عمومی جهت تصویب۰

۶- افتتاح حساب و استفاده از آن بنام شرکت نزد بانکها و مؤسسات۰

۷- دریافت مطالبات شرکت و پرداخت دیون آن از اصل و بهره و متفرعات۰

۸- تعهد ، ظهرنویسی ، قبولی ، پرداخت و واخواست اوراق تجارتی۰

۹- عقد هر نوع قرارداد و تغییر و تبدیـل یا فسخ و اقالهٔ آن در مورد خرید و فروش و معاوضه امـوال منقول و غیرمنقـول و ماشین‌آلات و مناقصـه و مزایده و غیره که جزء موضـوع شرکت باشد۰

۱۰- اقامه هرگونه دعوی ودفاع از هرگونه دعوی یا تسلیم به دعوی یا انصراف از آن اعم از حقوقی و کیفری با داشتن تمام اختیـارات مراجعه به امر دادرسی از حق پژوهش ، فرجام ، مصالحه ، تعیین وکیـل ، سازش ادعای جعل نسبت به سند طرف و اسـترداد سند ، تعیین داور با یا بدون اختیار صلـح و بطورکلی اسـتفاده از کلیه حقوق واجرای کلیه تکالیف ناشیه از قانون داوری تعیین وکیل برای دادرسی وغیره با یا بدون حق توکیل در توکیل ولو کراراً ، تعیین مصـدق و کارشناس ، اقرار خواه در ماهیت دعوی و خواه به امری که کاملاً قاطع باشد ، دعوی خسارت استرداد دعوی ، جلب شخص ثالث و دفاع از دعوای ثـالث ، اقـدام بـه دعوای متقابل و دفاع از آن ، تأمین مدعی به ، تقاضای توقیف اشـخاص و امـوال از دادگاههـا ، اعطـای مهلت برای پرداخت مطالبات شرکت ، درخواست صدور برگ و تعقیب عملیات اجرائی و اخذ محکـوم بـه چه در دادگاه و چه در ادارات و دوائر ثبت اسناد۰

۱۱- مبادرت به تقاضا و اقدام برای ثبت هر گونه علامت تجارتی۰

۱۲- به امانت گذاردن هر نوع اسناد و مدارک و وجوه در صندوق‌های دولتی و خصوصی و استرداد آنها۰

۱۳- تحصیل اعتبار از بانکها و شرکتها و مؤسسات و هر نوع استقراض و اخذ وجه به هر مبلغ و به هر مدت و به هر میزان بهره و کارمزد و یا هر گونه شرایطی که مقتضی باشد۰

۱۴- تعیین میزان استهلاکها و رویه‌های حسابداری.
۱۵- تنظیم خلاصه صورت دارایی و قروض شرکت هر شش ماه یکبار و دادن آن به بازرس شرکت.
۱۶- تنظیم صورت دارایی و دیون شرکت پس از انقضای سال مالی و همچنین ترازنامه و حساب عملکرد و حساب سود وزیان شرکت طبق ماده ۲۳۲ لایحه قانونی اصلاح قسمتی ازقانون تجارت مصوب ۲۴ اسفند ۱۳۴۷ وتهیه‌وتنظیم‌تشکیلات‌وآئین‌نامه‌های مالی-معاملاتی‌واستخدامی‌وپیشنهادآن به مجمع عمومی.
۱۷- دعوت مجمع عمومی عادی و فوق‌العاده و تعیین دستور جلسه آنها.
۱۸- پیشنهاد میزان اندوخته علاوه بر پنج درصد اندوخته موضوع مواد ۱۴۰ و ۲۳۸ لایحه قانونی اصلاح قسمتی از قانون تجارت مصوب ۲۴ اسفنده ماه ۱۳۴۷
۱۹- پیشنهاد تقسیم سود بین صاحبان سهام.
۲۰- پیشنهاد اصلاح اساسنامه در مواقعی که مفید تشخیص داده شود.

تبصره ۱: اختیارات هیأت مدیره منحصر به موارد فوق نیست ، شرح موارد فوق فقط برای ذکر مثال بوده و در حدود و مقررات صدر ماده حاضر بهیچ وجه به اختیارات هیأت مدیره خللی وارد نمی‌سازد.

تبصره ۲: هیأت مدیره می‌تواند تمام یا قسمتی از اختیارات مشروحه در بندهای فوق‌الذکر را به مدیر عامل تفویض نماید.

ماده۴۳- پاداش اعضای هیأت مدیره :

مجمع عمومی عادی میتواند هر سال نسبت معینی از سود خالص شرکت را با رعایت قوانین و مقررات مربوطه بصورت پاداش برای اعضای هیأت مدیره تصویب نماید.

ماده ۴۴- مسئولیت اعضای هیأت مدیره :

مسئولیت هر یک از اعضای هیأت مدیره شرکت طبق مقررات لایحه قانونی اصلاح قسمتی از قانون تجارت مصوبه ۲۴ اسفندماه ۱۳۴۷ و قوانین جاریه کشور است.

ماده ۴۵- معاملات مدیران با شرکت :

اعضای هیأت مدیره و مدیرعامل شرکت و همچنین مؤسسات و شرکتهایی که اعضای هیأت مدیره و یا مدیرعامل شرکت ، شریک یا عضو هیأت مدیره یا مدیرعامل آنها باشند ، نمی‌توانند بدون اجازه هیأت مدیره در معاملاتی که با شرکت یا به حساب شرکت می‌شود ، بطور مستقیم یا غیرمستقیم طرف معامله واقع و یا سهیم شوند و در صورت اجازه نیز مفاد ماده ۱۲۹ لایحه قانونی اصلاح قسمتی از قانون تجارت مصوبه ۲۴ اسفندماه ۱۳۴۷ لازم‌الرعایه می‌باشد.

ماده ۴۶- مدیرعامل :

مدیرعامل بالاترین مقام اجرایی شرکت میباشد و در حدود وظائف اختیارات تعیین شده نسبت به اداره امور شرکت اقدام می‌نماید. هیأت مدیره باید یک نفر شخص حقیقی را از بین اعضای خود و یا از خارج به مدیریت عامل شرکت برگزیند و حدود و اختیارات وی را تعیین کند ، هیأت مدیره میتواند تمام و یا قسمتی از اختیارات مشروحه در ماده ۴۲ این اساسنامه را به مدیرعامل تفویض نماید.

تبصره ۱ : مدیرعامل شرکت درحدود اختیاراتی که توسط هیأت مدیره به او تفویض شده است نماینده شرکت محسوب و از طرف شرکت حق امضاء دارد.

تبصره ۲ : نام و مشخصات وحدود اختیارات مدیر عامل باید با ارسال نسخه‌ای از صورتجلسه هیأت مدیره به مرجع ثبت شرکتها اعلام و پس از ثبت در روزنامه رسمی آگهی شود.

تبصره ۳ : هیأت مدیره در هر موقع میتواند مدیر عامل را عزل نماید.

ماده ۴۷- صاحبان امضای مجاز :

اسناد، اوراق تعهدآور شرکت و چکها و بروات و سفته‌ها و سایر اوراق تجارتی و غیره به امضاء مدیرعامل و یکی از اعضاء هیئت مدیره که بهمین منظور از طرف هیأت مدیره انتخاب و معرفی می‌شود معتبر خواهد بود. مدیران مذکور میتوانند به تشخیص و مسئولیت خود تمام یا قسمتی از اختیارات خود را به کارمندان ذیصلاح شرکت تفویض نمایند.

بخش ششم : بازرس

ماده ۴۸- ترتیب انتخاب و وظایف بازرس :

مجمع عمومی یک بازرس اصلی و یک بازرس علی‌البدل برای مدت یک سال معین می‌کند بازرس اصلی یا علی‌البدل باید در باره صحت صورت دارایی و صورت حساب دوره عملکرد و حساب سود و زیان و ترازنامه‌ای که مدیران برای تسلیم به مجمع عمومی تهیه می‌کنند و همچنین در بارهٔ صحت مطالب و اطلاعاتی که مدیران در اختیار مجامع عمومی گذاشته‌اند اظهار نظر کند و گزارش جامعی راجع به وضع شرکت به مجمع عمومی عادی تسلیم نماید.

گزارش بازرس باید لااقل ده روز قبل از تشکیل مجمع عمومی عادی جهت مراجعه صاحبان سهام در مرکز شرکت آماده باشد. تصمیماتی که بدون دریافت گزارش بازرس راجع به تصویب صورت دارایی و ترازنامه و حساب سود و زیان شرکت از طرف مجمع عمومی اتخاذ شود از درجه اعتبار ساقط خواهد بود.

تبصره : در صورت فوت یا استعفا یا سلب شرایط قانونی بازرس اصلی ، وظیفه او را بازرس علی‌البدل انجام خواهد داد.

ماده ۴۹- اختیارات بازرس :

بازرس اصلی یا برحسب مورد بازرس علی‌البدل می‌تواند در هر موقع هر گونه رسیدگی و بازرسی لازم را انجام داده و اسناد و مدارک و اطلاعات مربوط به شرکت را مطالبه کرده و مورد رسیدگی قرار دهد.

ماده ۵۰- مسئولیت بازرس :

مسئولیت بازرس اصلی یا علی‌البدل در مقابل شرکت و اشخاص ثالث طبق مقررات ماده ۱۵۴ لایحه قانونی اصلاح قسمتی از قانون تجارت مصوب ۲۴ اسفندماه ۱۳۴۷ می‌باشد.

ماده ۵۱- حق‌الزحمه بازرس :

حق‌الزحمه بازرس اصلی و بازرس علی‌البدل را مجمع عمومی تعیین می‌نماید.

۱۱

ماده۵۲- معاملات بازرس با شرکت :

بازرس اصلی و یا علی‌البدل نمی‌توانند در معاملاتی که با شرکت یا به حساب شرکت انجام می‌گیرد بطور مستقیم یا غیرمستقیم ذینفع شوند.

فصل هفتم : سال مالی و حسابهای شرکت

ماده۵۳- سال مالی :

سال مالی شرکت از اول فروردین ماه هر سال آغاز می‌شود و روز آخر اسفند همان سال به پایان میرسد . اولین سال مالی شرکت ، از تاریخ تأسیس تا آخر اسفندماه همان سال می‌باشد.

ماده ۵۴- صورتحساب ششماهه :

هیأت مدیره باید طبق ماده ۱۳۷ لایحه قانونی اصلاح قسمتی از قانون تجارت مصوب ۲۴ اسفندماه ۱۳۴۷ لااقل هر ششماه یکبار خلاصه صورت دارایی و قروض شرکت را تنظیم کرده به بازرس بدهد.

ماده ۵۵- حسابهای سالانه :

هیأت مدیره شرکت باید پس از انقضای هر سال مالی طبق ماده ۲۳۲ لایحه قانونی اصلاح قسمتی از قانون تجارت مصوب ۲۴ اسفندماه ۱۳۴۷ ، صورت دارایی و دیون شرکت را در پایان سال ، همچنین ترازنامه و حساب عملکرد و حساب سود و زیان شرکت به ضمیمه گزارشی در باره فعالیت و وضع عمومی شرکت طی سال مالی مزبور تنظیم کند. اسناد مذکور در این ماده باید اقلا"بیست روز قبل از تاریخ تشکیل مجمع عمومی عادی سالانه در اختیار بازرس گذاشته شود تا پس از رسیدگی با گزارش بازرس به مجمع عمومی صاحبان سهام تقدیم گردد.

ماده ۵۶- حق مراجعه صاحبان سهام :

از پانزده روز قبل از تشکیل مجمع عمومی سالانه هر صاحب سهم می‌تواند در مرکز اصلی شرکت به صورتحسابها و صورت اسامی صاحبان سهام مراجعه کرده و از ترازنامه و حساب سود وزیان شرکت رونوشت بگیرد.

ماده ۵۷- اقلام ترازنامه و استهلاکات :

ارزیابی دارایی‌های شرکت ، طبق موازین و اصول صحیح حسابداری بعمل خواهد آمد. در ترازنامه باید استهلاک اموال و اندوخته‌های لازم در نظر گرفته شود و لوآنکه پس از وضع استهلاک و اندوخته‌ها ، سود قابل تقسیم باقی نماند یا کافی نباشد. پایین آمدن ارزش دارایی ثابت ، خواه در نتیجه استعمال ، خواه بر اثر تغییرات فنی و خواه بعلل دیگر ، باید در استهلاکات منظور گردد. برای جبران کاهش احتمالی ارزش سایر اقلام دارایی و زیانها و هزینه‌های احتمالی ، باید ذخیره لازم منظور گردد.

تعهداتی که شرکت آن را تضمین کرده است باید با قید مبلغ در ذیل ترازنامه آورده شود.

ماده ۵۸- تقدیم ترازنامه :

ترازنامه هر سال ، باید حداکثر ظرف مدت ۴ ماه پس از انقضای سال مالی شرکت ، برای تصویب بـه مجمـع عمومی صاحبان سهام تقدیم گردد.

ماده ۵۹- مفاصا :

تصویب ترازنامه از طرف مجمع عمومی ، برای هیأت مدیره به منزله مفاصاحساب خواهد بود.

ماده ۶۰- سود خالص :

سود خالص شرکت در هر سال مالی عبارت است از درآمد حاصله در همان سال مالی منهای کلیه هزینـه‌ها و استهلاکات و اندوخته‌ها.

ماده ۶۱- اندوخته قانونی و اختیاری :

از سود خالص شرکت پس از وضع زیانهای وارده در سالهای قبل باید معادل یک بیستم آن برطبق ماده ۱۴۰ لایحه قانونی اصلاح قسمتی از قانون تجارت مصـوب ۲۴ اسـفندماه ۱۳۴۷ بعنـوان اندوختـه قـانونی موضـوع شود. هر تصمیمی برخـلاف ایـن امـر بـاطل اسـت. عـلاوه بـر اندوختـه مزبـور شـرکت میتوانـد نسـبت بـه اندوخته‌های دیگر اتخاذ تصمیم نماید.

ماده ۶۲- سود قابل تقسیم :

سود قابل تقسیم عبارت است از سود خالص سال مالی شرکت منهـای زیانهـای سـال مـالی قبـل و اندوختـه قانونی مذکور در مادهٔ فوق و سایر اندوخته‌های اختیاری بعلاوه سود قابل تقسیم سالهای قبل که تقسیم نشده است. تقسیم سود و اندوخته بین صاحبان سهام فقط پس از تصویب مجمع عمومی عادی جایز خواهد بـود و در صورت وجود منافع ، تقسیم ده درصد از سود ویژه سالانه بین صاحبان سهام الزامی است.

بخش هشتم : انحلال و تصفیه

ماده ۶۳ - انحلال :

شرکت در موارد زیر منحل میشود :

۱- در مواردی که بر اثر زیانهای وارده حداقل نصـف سرمایه شرکت از میان برود. هیأت مدیره مکلـف است طبق ماده ۱۴۱ لایحه قانونی اصلاح قسمتی از قانون تجارت مصوب ۲۴ اسفندماه ۱۳۴۷ بلافاصله مجمع عمومی فوق‌العاده صاحبان سهام را دعوت نماید تا موضوع انحـلال یا بقای شرکت مورد شور ورأی واقـع شود. هرگاه مجمع مزبور رأی به انحلال شرکت ندهد در همان جلسه و با رعایت مقررات قانونی سرمایه شرکت را به مبلغ سرمایه موجود کاهش دهد.

۲- درصورتی که هیأت مدیره شرکت به دعوت مجمع عمومی فوق‌العاده مبادرت ننماید ویامجمعی که دعوت میشود نتواند مطابـق مقررات قانونی منعقد گردد هر ذینفع میتواند انحـلال شرکت را از دادگاه صلاحیتدار درخواست کند.

تبصره : در موارد مذکور مفاد ماده ۱۹۹ لایحه قانونی اصلاح قسمتی از قانون تجارت مصوب ۲۴ اسفند ماه ۱۳۴۷ رعایت خواهد شد.

تبصره ۶۴ :

هرگاه شرکت طبق مقررات ماده فوق منحل گردد تصفیه امور آن با تبعیت از مقررات مواد مربوطه لایحه قانونی اصلاح قسمتی از قانون تجارت مصوبه ۲۴ اسفندماه ۱۳۴۷ بعمل خواهد آمد.

بخش نهم : متفرقه

ماده ۶۵ – موارد پیش‌بینی نشده :

در موارد و مسائلی که در این اساسنامه پیش‌بینی نشده است طبق لایحه قانونی اصلاح قسمتی از قانون تجارت مصوب ۲۴ اسفندماه ۱۳۴۷ و سایر قوانین مملکتی عمل خواهد شد.

ماده۶۶ :

این اساسنامه در ۶۶ ماده و ۱۱ تبصره در جلسه مورخ ۱۳۷۹/۵/۱۲ به تصویب مجمع عمومی فوق‌العاده رسید.

رئیس مجمع
حسین تربتی

ناظر
عیسی فریدی

ناظر
حسین زادمهر

منشی
موسی کاظم نعیمی

Annex 85

Articles of Association of the National Iranian Gas Company, approved on 16 November 1977

عباس مهرپویا ۷۳۳-مترجم رسمی قوه قضاییه
(تهران ، میدان انقلاب ، ضلع جنوب شرقی ،
جنب پل عابر ساختمان ۱۵۳۴ ، طبقه دوم واحد ۷)
Flat No 7, Second Floor ,No.1534 ,next to the
Overpass, southeastern corner of Enghelab square, Tehran .
Tel: 09126449174

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

شماره ۴۷۴۰۴۰ سری ت
ردیف دفتر ثبت

Articles of Association
of
The National Iranian Gas Company

(Approved on November 16, 1977)

CHAPTER ONE

GENERALITIES AND CAPITAL

Article 1 The name of the corporation is The National Iranian Gas Company [hereinafter is referred to as the "NIGC"]. In accordance with Clause (A) of Article 5 of the Articles of Association of The National Iranian Oil Company [hereinafter is referred to as the "NIOC"], NIGC is formed as a joint-stock corporation and it is a subsidiary of NIOC.

Article 2 The Head Office of NIGC is located in Tehran. Furthermore, in order to carry out its operations, NIGC may establish branches or representative offices in Iran or abroad.

Article 3 NIGC is incorporated to be in operation for an indefinite period.

Article 4 The NIGC capital, which has been fully subscribed and paid up by the shareholder, is IRR760,000,000,000/-, divided into 76000 registered shares with a par value of IRR10,000,000/- each. shares of NIGC belong to NIOC and are non-transferrable. Any increase in the capital of NIGC shall be brought about with the resolution of the extraordinary general meeting of NIGC and the subsequent approval of the Cabinet of Ministers.

[Translator's Note: A footnote given for Article 4 above goes as follows:] According to Cabinet Decree No. H 16655T/1713, dated 18-06-1996, issued by the Cabinet of Ministers, published in the Gazette of the Islamic Republic of Iran No. 14948, dated Sunday, dated 30-06-1996, the capital of NIGC has been increased from 25.5 billion rials (255 thousand shares with a par value of IRR100,000/-) to the amount and number indicated in Article 4 above.

عباس مهرپویا ۷۴۳-مترجم رسمی قوه قضاییه
(تهران ، میدان انقلاب ، ضلع جنوب شرقی ،
جنب پل عابر ساختمان ۱۵۳۴ ، طبقه دوم واحد ۷)
Flat No 7, Second Floor ,No.1534 ,next to the
Overpass, southeastern corner of Enghelab square, Tehran .
Tel: 09126449174

شماره ۴۷۴۰۴۳ سری ت
ردیف دفتر ثبت
جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

Chapter 2

Subject – Obligations – Rights and Authority of Company

Article 5- Company's subject is:

A: Provision and processing various kinds of gas including natural gas, natural liquid gas, liquid gas and synthetic gas and developing the required tools and installations.

B: Studying, provision, arrangement and implementation of plans for pipeline establishment, natural gas distribution networks, and also provision and establishment of transportation, distribution and reserving equipment of various kinds of gases and their derivatives.

C: Protection, maintenance and operations administration related to natural gas pipeline and distribution networks and installations of various kinds of gases and their derivatives.

D: Transportation, distribution and selling various kinds of gases and their derivatives.

E: Exporting various kinds of gases and their derivatives abroad and selling them for export.

F: Enacting the regulations related to safety and usage instructions of gas distribution equipment and also the standards related to gas industry based on national and international standards.

G: Performing any other affair related to gas industry as per agreed by the general assembly.

Article 6- The following are the company's scope of authority and rights meant to perform the operations mentioned in Article 5 of this articles of association:

A: Participation with Iranian and foreign institutes and companies technically and financially qualified for processing, liquidating, distributing, selling, transporting and exporting natural gas and its derivatives according to regulations of this articles of association and the related laws.

B: Establishing affiliate and subsidiary companies and branches and representatives in Iran and abroad observing clause A of Article 5 of articles of association of National Iranian Oil Company.

C: Concluding contracts with buyers in order to export, sell, distribute and transport various kinds of gases and their derivatives.

Note 1: Participation contracts meant to produce, produce, distribute, transport, export and selling various kinds of gases and their derivatives can be implemented after being approved by company's general assembly observing the regulations of Attracting and Supporting the Foreign Investments Law.

Note 2: Company plays the role of government's representative regarding each contract concluded and undersigned by government as the first party to implement the subject of this article.

D: Undertaking any commercial activity related to provision, processing, exporting and selling various kinds of gases and their derivatives.

E: Receiving loan or credit from internal or external resources and granting loan or credit to real or legal, Iranian or foreign persons to achieve the company's aims observing the related laws and regulations.

F: Purchasing, renting, establishing, completing, developing, repairing and administrating the plants, devices, installations and the equipment required for achieving the company's aims and also developing and operating railroad, port and various wired or wireless telecommunication services, airline and shipping for whenever required for company's operation after receiving government's approval.

G: Taking required measures to utilize the properties and lands held by company to perform the aims mentioned in this articles of association observing the related laws and regulations.

H: The company can utilize water any kind of stone, soil, sand, limestone, gypsum existing in government's sterile or not owned lands for its consumption and in the field of activities without payment of state rights observing the note 7 of this articles of association and the relate laws and regulations. In case of incurrence of damage to a third person due to such utilizations of company, the company shall compensate the damage however that third person should be cause the operation to suspend.

Note 3: The company may grant privileges and exemptions of the subject of this article to any affiliated companies after approval of general assembly provided that the company holds at least fifty percent of the affiliated company.

I: concluding the employment, services or consultation contracts with Iranian and foreign institutes and persons.

J: Requesting for registration of patents and intellectual rights of inventions, or compromising with patent owner and receiving the usage right and any information about the inventions and plans and the methods related to gas and the related industries within the related laws and regulations limits.

K: Performing some operations of the company via some representations or contractors in demanding circumstances.

L: The regulations of articles 12, 13 and 14 of articles of association of National Iranian Oil Company regarding the required lands and superstructure are applicable for the company too.

M: The company, after approval of general assembly, may sell, as considered expedient, up to 99 percent of its shares from its affiliate companies which are engaged in distribution and sales of gas and its derivatives, to Iranian employees of company and the said companies or other Iranians after approvals of general assembly.

Article 7- Company's and its affiliate companies' income tax shall be determined according to the legal rates and legislations related to oil companies and should be paid out of net profit and no debit is permissible from company or its affiliate companies titles as tax, duties, rights, etc, except the amounts payable by oil companies according to legal regulations. The company's and its affiliate companies' profits from activities other than gas industry involves state financial general regulations.

Note – The rights and duties which according to laws are receivable by state authorities against services requested by company or its affiliates or services usually performed for public, are receivable from company and its affiliates too.

Article 8- Company may pay its exchange expenses and liabilities in and out of country as much as the approved budget from its exchange incomes. The company will obtain the consent of related legal authorities to use its total annual exchange credit and will submit the exchange statement of expense once a three month to the said authorities and the treasury.

عباس مهرپویا ۷۴۳-مترجم رسمی قوه قضاییه
(تهران ، میدان انقلاب ، ضلع جنوب شرقی ،
جنب پل عابر ساختمان ۱۵۳۴ ، طبقه دوم واحد ۷)
Flat No 7, Second Floor ,No.1534 ,next to the
Overpass, southeastern corner of Enghelab square, Tehran .
Tel: 09126449174

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

شماره ٤٧٤٠٤٦
ردیف دفتر ثبت

Chapter Three

Organization of the Company

Article 9- The company is organized as follows:

1- General Assembly
2- Board of managers and managing director
3- Inspectors

Section One

General Assembly of Shareholding Representatives

Article 10

Shareholding representatives in general assembly are:

Prime Minister

Minister of Finance and Economy

Minister of Power

Minister of Mines and Industries

Minister of labor and social welfare

Advisor Minister and Headperson of Planning and Budget Organization

One other minister as elected by prime minister

Two managers from National Iranian Oil Company elected by chairman of the board of directors and managing director of National Iranian Oil Company

عباس مهرپویا ۷۴۳-مترجم رسمی قوه قضاییه
(تهران ، میدان انقلاب ، ضلع جنوب شرقی ،
جنب پل عابر ساختمان ۱۵۳۴ ، طبقه دوم واحد ۷)
Flat No 7, Second Floor ,No.1534 ,next to the
Overpass, southeastern corner of Enghelab square, Tehran .
Tel: 09126449174

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

شماره ٤٧٤٠٤٧ سری ت
ردیف دفتر ثبت

Note – The general assembly meeting is chaired by prime minister deputed by a present minister in his absence at the meeting as appointed by prime minister prior to meeting.

Article 11 – General assembly meetings are held every year in June to negotiate on balance sheet and in October to discuss about and approve the budget on an ordinary basis and the meetings are continued until decisions are made on the subject stipulated at the agenda, and other subjects in addition to balance sheet and budget may also be stipulated in negotiations agenda as proposed by chairman of the board of directors and managing director or headperson of general assembly.

Article 12- Chairman of the board of directors and company's managing director conduct invitations for holding ordinary or extraordinary general assembly meetings, otherwise the headperson of general assembly does so as the top authority. Agenda shall be stipulated in letter of invitation.

Article 13 – General Assembly meetings will be held in head office in Tehran in presence of chairman of the board of directors and managing director, and his surrogate when managing director does not attend the meeting as appointed and introduced by him.

Note – In addition to chairman of the board of directors and managing director, members of the board of directors and inspectors can also attend the general assembly meetings but without the right to vote.

Article 14- General assembly meetings should be held by presence of at least six people and decisions are credible by at least five votes.

Article 15- General assembly will appoint a person suggested by chairman of the board of directors and managing director as the general assembly secretary. The minute of general assembly is approved and undersigned by the headperson of general assembly and then is kept in its special file.

Article 16 – The obligations of general assembly are as follows:

A: Pursuing and decision making on balance sheet and loss and profit accounts of company considering the annual reports of board of directors and the inspectors' report. Annual report of board of directors and balance sheet and loss and profit statement and inspectors' report

عباس مهرپویا ۷۳۳-مترجم رسمی قوه قضاییه
(تهران ، میدان انقلاب ، ضلع جنوب شرقی ،
جنب پل عابر ساختمان ۱۵۳۴ ، طبقه دوم واحد ۷
Flat No 7, Second Floor ,No.1534 ,next to the
Overpass, southeastern corner of Enghelab square, Tehran .
Tel: 09126449174

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

should be submitted to all members of the general assembly at least two weeks prior to the meeting.

B: Investigating and approving the operation plan and the chapters and total figures of current capital budget of company. The proposed budget should be submitted to all members of the general assembly at least two weeks prior to the meeting from chairman of the board of directors and managing director of the company.

C: Decision making for general savings of the company as proposed by the board of directors.

D: Permission of using the company's savings as proposed by board of directors.

E: Decision making on participation contracts for production, distribution, transportation and exporting various kinds of gases and their derivatives.

F: Decision making on establishing or disestablishing the companies affiliated to Company and any industrial or commercial activities related to company's aims.

G: Proposing a qualified person to the board of ministers to be appointed as the chairman of the board of directors and managing director of the company.

H: Electing the main and alternate members of the board of directors as proposed by chairman of the board of directors and managing director.

I: Electing the inspectors

J: Determining the salary of chairman of the board of directors, managing director, members of the board of directors and inspectors observing the related laws and regulations.

K: Determining the company's general policy.

L: Declaring and offering views on any suggestion regarding the amendment or changing the company's articles of association which shall be submitted to government for final decision to be submitted to the judiciary. Proposing the amendment or changing the articles of association should be conducted by and for headperson of the assembly or chairman of the board of directors and managing director or at least two members of the general assembly.

M: Decision making on increasing the company's capital and offering the proposal to government for approval.

عباس مهرپویا ۷۴۳-مترجم رسمی قوه قضاییه
(تهران ، میدان انقلاب ، ضلع جنوب شرقی ،
جنب پل عابر ساختمان ۱۵۳۴ ، طبقه دوم واحد ۷)
Flat No 7, Second Floor ,No.1534 ,next to the
Overpass, southeastern corner of Enghelab square, Tehran .
Tel: 09126449174

N: Decision making on any other subjects observing the provisions of this articles of association should be stipulated in the general assembly's agenda.

O: Whenever the general assembly deems necessary, any related operation of the company should be inspected by the inspectors.

عباس مهرپویا ۷۲۳-مترجم رسمی قوه قضاییه
(تهران ، میدان انقلاب ، ضلع جنوب شرقی ،
جنب پل عابر ساختمان ۱۵۳۴ ، طبقه دوم واحد ۷)
Flat No 7, Second Floor ,No.1534 ,next to the
Overpass, southeastern corner of Enghelab square, Tehran .
Tel: 09126449174

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی
شماره ۴۷۴۰۵۰ سری ت
ردیف دفتر ثبت

Section Two

Board of Directors and Managing Director

Article 17 – Board of directors will consist of five main members including chairman of the board of directors and managing director and two alternate members who attend meetings in case the main members do not attend. In absence of chairman of the board of directors and managing director, the board of directors is chaired by the vice chairman of the board of directors and managing director who shall be appointed by the chairman from amongst the main members of the board in advance.

Article 18 – General assembly should propose a qualified person to be appointed as the chairman of the board of directors and managing director for a period of six years after being approved by the board of ministers. Main members of the board of directors are elected for three years as proposed by the chairman of the board of directors and managing director and after approval of the general assembly. The alternate members of the board of directors are elected for three years as proposed by the chairman of the board of directors and managing director and after approval of the general assembly. Chairman of the board of directors and managing director will propose the qualified persons to be appointed as the main members and alternate members of the board of directors to the general assembly. Selecting the chairman of the board of directors and managing director and the managers before the expiry of said periods will be conducted observing the said order in this article.

Article 19 – The chairman of the board of directors and managing director and members of the board of directors should be Iranian. Chairman of the board of directors and managing director will be elected from amongst the Iranian oil, gas and petrochemicals industries personnel having minimum 15 years of working experience in the said industry and who have being a member of a board of directors at least for five years in related industries or from amongst the individuals who have had state or social records of services.

Members of the board of directors will be elected from among the said industries personnel with a minimum working record of 10 years with a minimum five years of working records engaged in a significant position, or from among other distinguished experts which have had worked as managers of important industrial institutes or financial, economic, or law affairs. The

Abbas Mehrpooya
عباس مهرپویا
مترجم رسمی زبان انگلیسی
قوه قضاییه

عباس مهرپویا ۷۴۳-مترجم رسمی قوه قضاییه
(تهران ، میدان انقلاب ،ضلع جنوب شرقی ،
جنب پل عابر ساختمان ۱۵۳۴ ، طبقه دوم واحد ۷)
Flat No 7, Second Floor ,No.1534 ,next to the
Overpass, southeastern corner of Enghelab square, Tehran .
Tel: 09126449174

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

شماره ۴۷۴۰۵۱ سری
ردیف دفتر ثبت

alternate members of the board of directors are only elected from among the high rank employees of the company.

Note – At least four main members of the board of directors should be elected from among the qualified employees of oil, gas and petrochemicals industries.

Article 20 – Reelecting the chairman of the board of directors, members and managing director of the board of directors and main and alternate members of the board of directors is permissible after the said period of their management.

After membership expiry for chairman, main members and alternate members of the board of directors, the members of the board of directors will manage the company until the new members of the board of directors are elected.

Article 21 – Chairman, managing director, main and alternate members of the board of directors should be at company's service on a full time basis and they should not undertake any other occupations. Managers can only be engaged in teaching activities, membership in councils and cultural and social assemblies without receiving salaries after approval of chairman and managing director of the board of directors.

Note 1- Each member of the board of directors who does not observe this article shall be deemed resigned from the position.

Note 2- Membership of members of the board of directors in boards of directors and inspection boards of affiliated companies depend on approval of chairman and managing director and they will not receive any amounts for such activities.

Article 22- The retirement conditions of the members of the board of directors who will be elected from amongst the gas, oil and petrochemicals industries employees, are the same conditions and general regulations of National Iranian Oil Company. Managing director and chairman of the board of directors' continuity of service after retirement depends on general assembly and board of ministers' approval and service continuity of main and alternate members of the board of directors after retirement depends on chairman and managing director's proposal and general assembly's approval.

Article 23 – Board of director's meetings will be held as demanded and invited by chairman and managing director of the board of directors or by proposal of two members of the board of directors.

عباس مهرپویا ۷۴۳-مترجم رسمی قوه قضاییه
(تهران ، میدان انقلاب ، ضلع جنوب شرقی ،
جنب پل عابر ساختمان ۱۵۳۴ ، طبقه دوم واحد ۷)
Flat No 7, Second Floor ,No.1534 ,next to the
Overpass, southeastern corner of Enghelab square, Tehran .
Tel: 09126449174

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

شماره ۴۷۴۰۵۲ سری
ردیف دفتر ثبت

Article 24 – The board of director's meetings are counted as official when chaired by chairman and managing director and in his absence by vice chairman of the board of directors and by presence of at least three main or alternate members of the board of directors. Decisions of board of directors are executable by a majority of three votes.

Note – The minutes of the board of directors is undersigned by the chairman and will be kept at company's head office. The parts declared as confidential, its confidentiality should be mentioned in the minute.

The Board of Director's Obligations and Authorities

Article 25 – The board of directors are authorized to implement all responsibilities stipulated in this articles of association within the scope of regulations as follows:

A: Implementation of decisions made by general assembly

B: Establishment of branches and representations or disestablishing them inside Iran or abroad

C: Approving the sections and general organization of the company based on chairman and managing director of the board of directors observing related regulations and laws.

D: Provision of operation plan and chapters and general figures of current and capital budget of company and submit the same to the general assembly.

E: Providing annual reports of board of directors and balance sheet and loss and profit statement to be approved by general assembly and proposal of general assembly's agenda.

F: Approving the detailed budget of company and approving the amendment of budget and credits as proposed by chairman of the board of directors and managing director within the scopes determined and submitted by general assemble to board of directors.

G: Provision of operational program and determining the company's general policy to be handed over to the general assembly.

H: Decision making on transactions and contracts according to company's transactions by-laws.

I: Decision making on participation with Iranian and foreign persons, institutes and companies and proposing the decision to general assembly for approval.

عباس مهرپویا ۷۴۳-مترجم رسمی قوه قضاییه
(تهران ، میدان انقلاب ، ضلع جنوب شرقی ،
جنب پل عابر ساختمان ۱۵۳۴ ، طبقه دوم واحد ۷)
Flat No 7, Second Floor ,No.1534 ,next to the
Overpass, southeastern corner of Enghelab square, Tehran .
Tel: 09126449174

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

شماره ۴۷۴۰۵۳ سری ت
ردیف دفتر ثبت

J: Proposing the establishment or disestablishment of affiliated companies to general assembly.

K: Decision making on company's plans and other affairs within the scope of subject operation of company for its administration.

L: Granting authority and electing an arbitrator for dispute settlement regarding related disputes and taking required measures to protect company's rights.

M: Decision making on all proposals offered by chairman and managing director which can be handle by the board of directors and which are necessary for company's rights.

N: Approving and amending the articles of association of affiliate companies and performing the duties undertaken by affiliated companies by the virtue of related regulations of their articles of association and generally realizing company's entire rights in affiliated companies.

The board of directors will decide on such cases as the general assembly of the affiliated companies.

O: Determining the general policies of selling, distribution and exporting the company's products.

P: Approving company's immovable transactions.

Q: Regulations and by-laws of, retirement, administration, technical, accounting, auditing, transactional, and financial employment of Iranian national oil company which are approved by the general assembly of the same company will need to be implemented in National Gas Company. In cases where the related by-laws and regulations do not comply with company's needs and operations or which are not discerned executable by N.I.G.C , the board of directors may study the subject and offer the related suggestions to general assembly for decision.

R: Recommendation of using the company's general savings to general assembly.

S: Determining the salary of alternate members of the board of directors observing the related laws and regulations.

T: Decision making on selling various kinds of gases and their derivatives.

Duties and authorities of chairman and managing director of the board of directors

Article 26- Chairman and managing director of the board of director are the highest executing and administrating positions and have authority on all affiliated organizations and are responsible for all good performance of affairs and works, reserving company's right, profits, assets and properties and they can make any decision for administrating the company and implementing the approvals of board of directors and general assembly and also are entitled of any rights and authority limited by scopes and approved budgets according to this articles of association and is the company's representative against all judiciary, state, legionary and institutes and Iranian and foreign persons with the right of transferring the authorities to others and can transfer any part or all of his rights and authority to any member of the board of directors and the headpersons of the company's divisions by his own responsibility and under his direct supervision. Chairman and managing director of the board of directors is the chairperson of the company will also responsible to chair the general assemblies of all the affiliated companies too.

Chairman and managing director of the board of directors' authorities and duties are as follows:

A: Appointing, dismissing, bonus awarding, overtime pay, allowances and decision making on all employment affairs for Iranian and foreign employees according to company's by-laws.

B: Determining the authorized and binding signatures for company.

C: Receiving and paying the amounts and Rial and foreign exchange accounts opening in Iranian and foreign banks according to the related regulations will be possible by the managing director and chairman and a member of the board of directors signatures. Managing director and chairman of the board of directors can choose and introduce several members to do this duty. Managing director and chairman and the said elected member of the board of directors can transfer their right of signature as they discern.

D: Performing company's entire rights and supervision on affiliated companies, branches and representations' affairs according to the related regulations.

E: Determining the duties and scope of authority and responsibilities of company's various sections.

عباس مهرپویا ۷۳۳-مترجم رسمی قوه قضاییه
(تهران ، میدان انقلاب ، ضلع جنوب شرقی ،
جنب پل عابر ساختمان ۱۵۳۴ ، طبقه دوم واحد ۷)
Flat No 7, Second Floor ,No.1534 ,next to the
Overpass, southeastern corner of Enghelab square, Tehran .
Tel: 09126449174

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

شماره ۴۷۴۰۵۵ سری ت
ردیف دفتر ثبت

F: Supervision on financial, accounting and auditing affairs for operations and transactions and expenses of the company and investigation on entire affairs of company and the related branches, representations and institutes.

Section Three

Inspectors

Article 27 – General assembly will elect two inspectors fro on year from amongst qualified persons. The inspectors may be reelected for the same position until they are replaced by another person.

Article 28- In case any inspector resignation, death, job changing or deposition, the general assembly is held extraordinarily and another person is substituted according article 27.

Article 29- Inspector can temporarily exploit the services of company's accountant or accountants and also experts and audits (Iranian or foreign) to do their jobs. To do this, the inspectors will have to refer to company's chairman and managing director of the board of directors and chairman and managing director of the board of directors is bound to supply their needs.

Article 30 – The inspectors' duties and authorities are as follows:

A: Compliance of companies operations with approved budget.

B: Inspecting the balance sheet, company's loss and profit account, and confirming their compliance with company's books and provision of reports and remarking on company's operation and offer the same to general assembly. The said report should be offered at least 20 day before general assembly meeting held annually in June handed over to chairman and managing director of the board of directors which then will be offered to the general assembly together with board of directors' report, balance sheet and company's loss and profit statement.

C: Studying the annual report of the board of directors and commenting about its contents.

عباس مهرپویا ۷۴۳-مترجم رسمی قوه قضاییه
(تهران ، میدان انقلاب ، ضلع جنوب شرقی ،
جنب پل عابر ساختمان ۱۵۳۴ ، طبقه دوم واحد ۷)
Flat No 7, Second Floor ,No.1534 ,next to the
Overpass, southeastern corner of Enghelab square, Tehran .
Tel: 09126449174

D: Inspectors are bound to inspect the financial and calculation operations and also the credit and debit accounts at least twice a year and report the issues to the chairman and managing director of the board of directors. In case no measure is taken regarding the said report, the inspectors shall refer it to the headperson of the general assembly.

Article 31 – To do their duties, inspectors are authorized to refer to company's entire books and files and contracts.

Article 32- According to the regulations of this articles of association, their duties should not hinder the ordinary works of the company. Inspectors can inform the chairman and managing director of their views and request for accessing the required information and documents.

Article 33 – Inspectors are not entitled to occupy any obligatory position in and out of company other than what mentioned above. The unpaid occupations in any case depends on written consent from general assembly.

Chapter 4

Balance sheet and loss and profit statement

Article 34 – the fiscal year of company commences from March and ends in February every year. Company's books are closed on the last date of fiscal year. The company's balance sheet, loss and profit statement and report of board of directors should be submitted to the inspectors at least 40 days before the date of general assembly meeting.

Article 35 – The number of calculation books should be sealed which will be determined by board of directors according to the Commercial Law regulations.

Note: Calculation books are the books mentioned at commercial law or other forms and instruments used for account recording.

Article 36- In balance sheet the asset items of company are calculated by purchasing or cost price after amortization. The suspicious credits (Receivable amounts) with probable value should be calculated on the date balance sheet is regulated. Non-receivable credits should not be calculated as company's assets.

Note –The board of directors may order reassessment whenever they discern after approval of general assembly and the resulted increases or decreases will be accounted at general savings stipulated at article 38.

Article 37 – The regulations for determining the amortization amount proportionate to company's various assets will be specified by proposal of board of directors and approval of ministry of finance and economy and executed according to current principles of gas and oil industry.

Article 38- Company is annually bound to transfer one percent of its net profit to the public saving account. The transferring the amounts will have to be continued until the total transferred amount equals to the company's capital.

Note – The board of directors may suggest to general assembly the savings other than above mentioned amount in any year deemed expedient, proportionate to supplying the company's needs from net pay account to be transferred to other savings.

Article 39 – Net profit is the income obtained from selling various kinds of natural gas and its derivatives and other operations after calculating all the current expenses and amortization.

Article 40 – Company is bound to supply the investment needed for developing the operation and any required investment within the limits of approved budget from the income obtained from its own operations. In case the said income is insufficient, the general assembly will supply the deficit from any appropriate methods.

Article 41- The amount remaining from income source resulted from company's operation, after recording and calculating the amount paid by the virtue of this articles of association, will be paid to the shareholder.

عباس مهرپویا ۷۴۳-مترجم رسمی قوه قضاییه
(تهران ، میدان انقلاب ، ضلع جنوب شرقی ،
جنب پل عابر ساختمان ۱۵۳۴ ، طبقه دوم واحد ۷)
Flat No 7, Second Floor ,No.1534 ,next to the
Overpass, southeastern corner of Enghelab square, Tehran .
Tel: 09126449174

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

شماره ۴۷۴۰۴۱ سری ت
ردیف دفتر ثبت

CHAPTER FIVE

OTHER REGULATIONS

Article 42 NIGC members of the Board of Directors, inspectors, or staff shall not disclose the information which NIGC deems confidential. In case a breach of confidentiality is committed, the perpetrator shall be removed in the following manner: if the perpetrator is the Chairman of the Board or the Managing Director, the removal shall be effectuated upon the motion of the Chair of the General Assembly; if the perpetrator is a director or an inspector, removal shall be made upon the motion of the Chairman of the Board and the Managing Director, and the approval of the same by the General Assembly; if the perpetrator is a member of the staff, (s)he shall be removed by the approval of the Chairman of the Board and the Managing Director. If NIGC has sustained any damage by way of such disclosure, the removal shall not prejudice the right of NIGC to sue the infringer for recovering damages.

Article 43 If NIGC staff breaks regulations in conducting its affairs, any administrative prosecution and punishment shall be performed according to the NIGC employment and disciplinary bylaws. If, during the investigation process, it is found that the infringement has also a criminal aspect, the Chairman of the Board and the Managing Director shall be responsible for informing the relevant competent authorities of the crime in question.

Article 44 NIGC operations including all maters relative to finance, employment, the use of services offered by other persons, the handling of property, and transactions, and, in general, any measure taken either to develop NIGC or to further the objectives of NIGC shall all be subject to valid business principles and carried out in that regard. Administration of such affairs shall be subject to the discretion of the Board and to NIGC regulations. No other formalities or regulations contrary to the ones set out herein may influence such operations.

Article 45 If, according to Article 19 of the Public Punishment Act, any one of the NIGC members of the Board of Directors or staff is suspended, enforcement of the suspension rule shall not prevent NIGC from terminating the employee according to the NIGC employment and disciplinary bylaws.

Article 46 NIGC staff may not perform political activities in the offices or any other places of NIGC. Neither are they allowed to arrange conventions in the offices or any other places of NIGC without obtaining prior written permission. Dissemination of any information about NIGC operations without obtaining prior written permission is forbidden. Any breach of this Article shall be considered an administrative and disciplinary fault.

Article 47 NIGC will put in effort to provide its staff with accommodation, welfare, health, education, proper recreation, social benefits, and protection against accidents.

Article 48 Reference is made to the provisions of the Iranian Commercial Code and applicable statutes and regulations for those matters not expressly envisaged in these Articles of Association.

Article 49 These Articles of Association have been approved based on Article 65 of the NIOC Articles of Association Act. The rules and regulations which are in contradiction to the regulations of

عباس مهرپویا ۷۲۳-مترجم رسمی قوه قضاییه
(تهران ، میدان انقلاب ، ضلع جنوب شرقی ،
جنب پل عابر ساختمان ۱۵۳۴ ، طبقه دوم واحد ۷)
Flat No 7, Second Floor ,No.1534 ,next to the
Overpass, southeastern corner of Enghelab square, Tehran .
Tel: 09126449174

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

شماره ۴۷۴۰۴۲ سری ت
ردیف دفتر ثبت

these Articles of Association shall not apply to NIGC only to the extension of their contradiction. These Articles of Association, including 49 Articles and 13 Notes, upon being approved – according to based on Article 65 of the NIOC Articles of Association Act – by the Committees of Employment Affairs and Administrative Organizations and Economic & Finance Affairs of the National Consultative Assembly, were approved in the sessions held on Tuesday and Thursday, 1 and 3 November, 1977 and in the session held on Wednesday, 16 November, 1977 of the Committees of Employment Affairs and Economic & Finance Affairs of the Senate.

True translation from the Persian original is certified.
Official Translator to the I.R.I Judiciary
Tehran, 2013-02-12

Department of official Translators Affairs of the Judiciary of the Islamic Republic of Iran
اداره امور مترجمان رسمی قوه قضائیه

Only the authenticity of the seal and signature of the Official Translator is certified. This certification does not include confirmation of the accuracy of the translation and the authenticity of the translated document. Department of Official Translators' Affairs of the Judiciary of the Islamic Republic of Iran

Abbas Mehrpooya

ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
REGISTRATION AND NOTARIAL STATUS DEPARTMENT

The authenticity of the seal & signature marked (X) is certified without any consideration to the contents.

20 FEB 2013

3172.8

اساسنامه شرکت ملّی گاز ایران

(مصوّب ۲۵ آبانماه ۱۳۵۶)

فصل اول

کلیات و سرمایه

ماده ۱ ـ نام شرکت، شرکت ملّی گاز ایران است که بموجب بند الف ماده ۵ اساسنامه شرکت ملّی نفت ایران بصورت شرکت سهامی تشکیل می‌شود و شرکت فرعی شرکت ملّی نفت ایران است.

ماده ۲ ـ مرکز اصلی شرکت در تهران است و شرکت می‌تواند شعب یا نمایندگی‌هائی برای اجرای عملیات خود در داخل و خارج کشور تأسیس نماید.

ماده ۳ ـ مدت شرکت نامحدود است.

ماده ۴ ـ سرمایه شرکت که تمام آن از طرف صاحب سهام پرداخت شده است مبلغ هفتصدوشصت میلیارد (۷۶۰/۰۰۰/۰۰۰/۰۰۰) ریال است که به ۷۶ هزار سهم ده میلیون ریالی بانام تقسیم می‌گردد. کلیه سهام شرکت ملّی گاز ایران متعلق به شرکت‌نفت ایران و غیرقابل انتقال می‌باشد. هرگونه افزایش در سرمایه شرکت منوط به تأیید مجمع عمومی فوق‌العاده شرکت و تصویب نهائی هیأت وزیران است[1].

---

۱ ـ برابر تصویب‌نامهٔ شماره ۱۷۱۳/ت۱۶۶۵۵ هـ مورخ ۱۳۷۵/۳/۲۹ هیأت وزیران. مندرج در روزنامه رسمی جمهوری اسلامی ایران به شماره ۱۴۹۴۸ مورخ یکشنبه دهم تیرماه ۱۳۷۵. سرمایه شرکت از مبلغ ۲۵/۵ میلیارد ریال (۲۵۵ هزار سهم یکصد هزار ریالی) به مبلغ و تعداد سهم مندرج در متن ماده ۴ فوق افزایش یافته است.

فصل دوم

موضوع - وظایف - حقوق و اختیارات شرکت

ماده ۵ - موضوع شرکت عبارتست از:

الف: تهیه و بعمل آوردن انواع گاز منجمله گاز طبیعی، گاز طبیعی مایع، گاز مایع و گاز مصنوعی و ایجاد وسائل و تأسیسات لازم برای نیل باین مقصود.

ب: مطالعه و تهیه و تنظیم و اجرای طرحهای احداث خطوط لوله و شبکه‌های توزیع گاز طبیعی همچنین تهیه و احداث وسائل حمل‌ونقل و توزیع و ذخیره‌سازی انواع گاز و مشتقات آن.

ج: حفاظت و نگهداری و اداره عملیات مربوط به خطوط لوله و شبکه‌های توزیع گاز طبیعی و تأسیسات مربوط به انواع گاز و مشتقات آن

د: حمل و نقل و توزیع و فروش انواع گاز و مشتقات آن.

هـ: صدور انواع گاز و مشتقات آن بخارج ازکشور و فروش آنها بمنظور صادرات.

و: تنظیم مقررات مربوط به ایمنی و طرز استفاده از وسائل توزیع گاز و همچنین استانداردهای مربوط به صنعت گاز براساس استانداردهای ملّی و بین‌المللی.

ز: هرگونه اقدام دیگر مرتبط با صنعت گاز با موافقت مجمع عمومی.

ماده ۶ - بمنظور تأمین مقاصد و انجام عملیات مذکور در ماده ۵ این اساسنامه شرکت دارای حقوق و اختیارات زیر می‌باشد:

الف: مشارکت با مؤسسات و شرکت‌های ایرانی و خارجی واجد صلاحیت فنی و مالی برای بعمل آوردن و مایع نمودن و پخش و فروش و حمل و نقل و صدور انواع گاز طبیعی و مشتقات آن طبق مقررات این اساسنامه و قوانین مربوط.

ب: ایجاد شرکت‌های فرعی و شرکت‌های وابسته و شعبه‌ها و نمایندگی‌ها در ایران و خارج از ایران با رعایت بند الف ماده ۵ اساسنامه شرکت ملّی نفت ایران.

ج: انعقاد قرارداد با خریداران بمنظور صدور و فروش و پخش و حمل‌ونقل انواع گاز و مشتقات آن.

تبصره ۱ - قراردادهای مشارکت که بمنظور تولید و پخش و حمل‌ونقل و صدور و فروش انواع گاز و مشتقات آن منعقد می‌شود پس از تصویب مجمع عمومی شرکت و با رعایت مقررات قانون جلب و حمایت سرمایه‌های خارجی قابل اجراء خواهد بود.

تبصره ۲ - در مورد هر قراردادی که در اجرای عملیات موضوع این ماده دولت نیز علاوه بر شرکت بعنوان طرف اول آنرا امضاء کند شرکت بعنوان نماینده دولت عمل خواهد کرد.

د: تصدی هر نوع عمل بازرگانی مربوط به تهیه و بعمل آوردن و صدور و فروش انواع گاز و مشتقات آن.

هـ: دریافت وام یا اعتبار از منابع داخلی یا خارجی و اعطاء وام یا اعتبار به اشخاص حقیقی یا حقوقی اعم از داخلی یا خارجی بمنظور اجراء مقاصد شرکت با رعایت قوانین و مقررات مربوط.

و: خرید و اجاره و تأسیس و تکمیل و توسعه و تعمیر و اداره کارخانه و دستگاه‌ها و تأسیسات و وسائلی که برای انجام مقاصد شرکت لازم باشد همچنین ایجاد و بکار انداختن راه آهن و پا بندر و انواع سرویس‌های مخابراتی باسیم و بی‌سیم و هواپیمائی و کشتیرانی در مواردی که عملیات شرکت ایجاب نماید با اجازهٔ قبلی دولت.

ز: اقدام به هرگونه عملیات برای استفاده از زمین‌هائی که در اختیار شرکت است بمنظور انجام مقاصد مذکور دراین‌اساسنامه بارعایت قوانین ومقررات مربوط.

ح: شرکت می‌تواند در حوزه عملیات و برای مصارف خود در اراضی پایر متعلق به دولت یا بلامالک از آب و همچنین از هر نوع سنگ و خاک و شن و ماسه و سنگ آهک و سنگ گچ بدون پرداخت حقوق دولتی با رعایت تبصره ماده ۷ این اساسنامه و قوانین و مقررات مربوط استفاده نماید. اگر عمل شرکت برای استفاده از مواد مذکور موجب ضرر شخص ثالث گردد شرکت باید خسارت را جبران نماید ولی درهرصورت شخص ثالث نمی‌تواند مانع عملیات شرکت شود.

تبصره ۳ - شرکت می‌تواند با تصویب مجمع عمومی هر یک از شرکت‌های وابسته را بشرط اینکه مالکیت بیش از پنجاه درصد سهام آنها متعلق بشرکت باشد از معافیت‌ها و مزایای موضوع این ماده برخوردار نماید.

ط: اقدام به انعقاد قراردادهای استخدام یا خدمات با مشاوره یا مؤسسات و اشخاص اعم از داخلی و خارجی

ی : درخواست ثبت پروانه‌های اختراع و تملک حق اختراع با تراضی دارنده حق و تحصیل حق استفاده و هرگونه اطلاعات درباره اختراعات و طرحها و طریقه‌های مربوط به صنعت گاز و صنایع وابسته به آن در حدود قوانین و مقررات مربوط.

ک : انجام برخی از عملیات شرکت در موارد مقتضی بوسیله نمایندگی‌ها یا پیمانکاران.

ل : مقررات مواد ۱۲ و ۱۳ و ۱۴ اساسنامه شرکت ملّی نفت ایران در مورد اراضی و اعیان مورد نیاز برای انجام عملیات شرکت نیز قابل اجراء است.

م : شرکت می‌تواند با تصویب مجمع عمومی برحسب مصلحت و اقتضاء در مورد بعضی از شرکت‌های فرعی و وابسته خود که در پخش و فروش انواع گاز و مشتقات آن فعالیت می‌کنند تا ۹۹ درصد سهام متعلق به خود را طبق قانون گسترش مالکیت واحدهای تولیدی به کارکنان ایرانی شرکت و شرکت‌های مزبور یا ایرانیان دیگر بفروش برساند.

ماده ۷ ـ مالیات بر درآمد شرکت و شرکت‌های فرعی و وابسته آن براساس نرخ و مقررات قانونی مربوط به مالیات بر درآمد شرکت‌های نفتی از سود ویژه وصول خواهد شد و هیچگونه مطالبه دیگری از شرکت و شرکت‌های فرعی و وابسته آن تحت عنوان مالیات و یا عوارض و حقوق و غیره زاید بر آنچه طبق مقررات قانونی از شرکت‌های نفتی قابل وصول باشد جایز نخواهد بود. منافع شرکت و شرکت‌های فرعی و وابسته آن از فعالیت‌های غیرمربوط به صنعت گاز مشمول مقررات عمومی مالیاتی کشور خواهد بود.

تبصره ـ حقوق و عوارضی که طبق قوانین از طرف مقامات دولتی یا محلی در ازای خدمات مورد درخواست شرکت یا شرکت‌های فرعی و وابسته آن و یا خدماتی‌که معمولاً برای عموم انجام می‌شود مطالبه می‌گردد از شرکت و شرکت‌های فرعی و وابسته آن نیز قابل وصول است.

ماده ۸ ـ شرکت می‌تواند هزینه و تعهدات ارزی خود را در داخل و خارج کشور در حدود بودجه مصوّب از درآمدهای ارزی خود بپردازد. شرکت در اول هر سال موافقت مقامات قانونی مربوط را برای استفاده از اعتبارات ارزی سالانه خود یکجا تحصیل و صورت هزینه‌های ارزی را هر سه ماه یکمرتبه به مقامات مذکور و خزانه تسلیم خواهد نمود.

فصل سوم

ارکان شرکت

ماده ۹ ـ شرکت دارای ارکان زیر می‌باشد:

۱ ـ مجمع عمومی

۲ ـ هیأت مدیره و مدیرعامل

۳ ـ بازرسان

قسمت اول

مجمع عمومی نمایندگان صاحب سهام

ماده ۱۰

نمایندگان صاحب سهام در مجمع عمومی عبارتند از:

نخست وزیر

وزیر امور اقتصادی و دارائی

وزیر نیرو

وزیر صنایع و معادن

وزیر کار و امور اجتماعی.

وزیر مشاور و رئیس سازمان برنامه و بودجه.

یک وزیر دیگر به انتخاب نخست‌وزیر.

دو نفر از مدیران شرکت ملّی نفت ایران با انتخاب رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل شرکت ملّی نفت ایران.

تبصره ـ ریاست جلسه مجمع عمومی با نخست‌وزیر و در غیاب نخست‌وزیر با یکی از وزرای حاضر در جلسه با تعیین قبلی نخست‌وزیر خواهد بود.

ماده ۱۱ ـ جلسات مجمع عمومی در تیرماه هر سال برای رسیدگی به ترازنامه و در آبانماه همان سال بمنظور رسیدگی و تصویب بودجه بطور عادی تشکیل می‌گردد و تا موقعی که نسبت به موضوع مندرج در دستور جلسه تصمیمی اتخاذ نشده جلسات ادامه خواهد داشت و در جلسات مذکور اضافه بر ترازنامه و بودجه ممکن است برحسب پیشنهاد رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل یا طبق نظر رئیس مجمع عمومی موضوعات دیگری نیز در دستور مذاکرات قرار گیرد.

ماده ۱۲ ـ دعوت برای تشکیل مجمع عمومی عادی یا فوق‌العاده از طرف رئیس هیأت مدیره و مدیر عامل شرکت بعمل می‌آید. در صورتیکه رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل اقدام به دعوت مجمع عمومی ننماید رئیس مجمع عمومی رأساً مجمع عمومی را دعوت خواهد نمود. دستور جلسه مجمع عمومی در دعوت‌نامه قید می‌شود.

ماده ۱۳ ـ جلسات مجمع عمومی در مرکز شرکت در تهران با حضور رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل و در غیاب او با قائم‌مقامی که از طرف او بدین منظور تعیین و معرفی خواهد شد تشکیل می‌شود.

تبصره ـ علاوه بر رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل اعضای هیأت مدیره و بازرسان شرکت نیز می‌توانند بدون داشتن حق رای در جلسات مجمع عمومی شرکت نمایند.

ماده ۱۴ ـ جلسات مجمع عمومی با حضور حداقل شش نفر رسمیت خواهد یافت و برای اعتبار تصمیمات در هر مورد پنج رأی موافق ضرورت دارد.

ماده ۱۵ ـ مجمع عمومی یک نفر را به پیشنهاد رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل به سمت دبیر مجمع عمومی انتخاب خواهد نمود. صورت جلسات مجمع عمومی پس از تصویب به امضای رئیس مجمع عمومی می‌رسد و در پرونده مخصوص نگهداری خواهد شد.

ماده ۱۶ ـ وظائف مجمع عمومی بقرار زیر است:

الف: رسیدگی و اتخاذ تصمیم نسبت به ترازنامه و حساب سود و زیان شرکت با توجه به گزارش سالانه هیأت مدیره و گزارش بازرسان. گزارش سالانه هیأت مدیره و ترازنامه و حساب سود و زیان شرکت و گزارش بازرسان باید لااقل در هفته قبل از تشکیل جلسه در اختیار کلیه اعضای مجمع عمومی قرار گیرد.

ب: بررسی و تصویب برنامه عملیات و فصول و ارقام کلی بودجه جاری و

سرمایه‌ای شرکت. بودجه پیشنهادی باید لااقل دو هفته قبل از تشکیل جلسه از طرف رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل شرکت برای کلیه اعضای مجمع عمومی فرستاده شود.

ج: اتخاذ تصمیم نسبت به میزان ذخیره‌های عمومی شرکت به پیشنهاد هیأت مدیره.

د: اجازه استفاده از ذخیره‌های شرکت به پیشنهاد هیأت مدیره.

هـ: اتخاذ تصمیم نسبت به قراردادهای مشارکت بمنظور تولید و پخش و حمل‌ونقل و صدور انواع گاز و مشتقات آن.

و: اتخاذ تصمیم نسبت به تشکیل و یا انحلال شرکت‌های فرعی و وابسته شرکت و هرگونه فعالیت صنعتی و یا بازرگانی دیگر مربوط به مقاصد شرکت.

ز: پیشنهاد یکنفر از افراد واجد صلاحیت به هیأت وزیران جهت انتصاب بسمت رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل شرکت.

ح: انتخاب اعضای اصلی و علی‌البدل هیأت مدیره به پیشنهاد رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل.

ط: انتخاب بازرسان.

ی: تعیین حقوق رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل شرکت و اعضای اصلی هیأت مدیره و بازرسان با رعایت قوانین و مقررات مربوط.

ک: تعیین خط مشی عمومی شرکت.

ل: اظهارنظر نسبت به هرگونه پیشنهاد راجع به اصلاح یا تغییر مواد اساسنامه شرکت که برای اخذ تصمیم نهائی و تقدیم به قوه مقننه به دولت تسلیم خواهد شد. پیشنهاد اصلاح یا تغییر اساسنامه باید از طرف رئیس مجمع یا رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل شرکت یا لااقل دو نفر از اعضای مجمع عمومی بعمل آید.

م: اتخاذ تصمیم در مورد افزایش سرمایه شرکت و پیشنهاد تصویب آن به دولت.

ن: اتخاذ تصمیم درباره هر موضوع دیگری که با رعایت مفاد این اساسنامه در دستور جلسه مجمع عمومی قرار گیرد.

س: هرگاه مجمع عمومی بازرسی قسمتی از عملیات شرکت را لازم تشخیص دهد بوسیله بازرسان اقدام خواهد شد.

قسمت دوم

هیأت مدیره و مدیرعامل

ماده ۱۷ ـ هیأت مدیره از ۵ نفر عضو اصلی که یکی از آنها رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل خواهد بود و دو نفر عضو علی‌البدل که در غیاب عضو اصلی حضور می‌یابند تشکیل خواهد شد. در غیاب رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل ریاست جلسات هیأت مدیره با قائم‌مقام رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل خواهد بود که قبلاً از طرف رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل از بین اعضاء اصلی هیأت مدیره تعیین شده باشد.

ماده ۱۸ ـ مجمع عمومی برای انتخاب رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل یکنفر از افراد واجد صلاحیت را پیشنهاد می‌نماید که با تأیید هیأت وزیران .... برای مدت شش سال به این سمت منصوب خواهد شد. اعضای اصلی هیأت مدیره بنابه پیشنهاد رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل و تصویب مجمع عمومی برای مدت سه سال انتخاب و... به این سمت منصوب می‌شوند. اعضاء علی‌البدل هیأت مدیره بنابه پیشنهاد رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل و تصویب مجمع عمومی برای مدت سه سال تعیین می‌شوند. رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل افراد واجد صلاحیت را برای انتخاب عضویت اصلی و علی‌البدل هیأت مدیره به مجمع عمومی پیشنهاد می‌نماید. انتخاب رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل و مدیران قبل از انقضای مدت مذکور با رعایت ترتیب مقرر در این ماده انجام‌پذیر خواهد بود.

ماده ۱۹ ـ رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل و اعضای هیأت مدیره باید ایرانی باشند. رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل از بین کارمندان صنایع نفت و گاز و پتروشیمی ایران که اقلاً پانزده سال سابقه خدمت در صنایع مزبور را داشته و حداقل پنج سال عضو هیأت مدیره صنایع مذکور باشد و یا از بین اشخاصی که سابقه خدمات برجسته دولتی و یا اجتماعی داشته باشند انتخاب خواهد شد.

اعضای هیأت مدیره از بین کارمندان صنایع مذکور که اقلاً دهسال سابقه خدمت داشته و لااقل پنجسال عهده‌دار مشاغل مهمی در این صنایع بوده‌اند و یا از

بین متخصصین برجسته دیگر که سابقه اشتغال در مدیریت مؤسسات صنعتی مهم و یا امور مالی و اقتصادی و حقوقی داشته باشند انتخاب خواهند شد. اعضاء علی‌البدل هیأت مدیره منحصراً از بین کارمندان عالیرتبه شرکت انتخاب می‌شوند.

تبصره ـ لااقل چهار نفر از اعضای اصلی هیأت مدیره باید از میان کارمندان واجد شرایط صنایع نفت و گاز و پتروشیمی انتخاب شوند.

ماده ۲۰ ـ انتخاب مجدد رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل و اعضای اصلی و علی‌البدل هیأت مدیره در پایان مدت مدیریت آنها بلامانع است. در پایان مدت عضویت رئیس و اعضای اصلی و علی‌البدل هیأت مدیره تا وقتیکه هیأت مدیره جدید انتخاب نشده است، اعضای هیأت مدیره امور شرکت را اداره خواهند کرد.

ماده ۲۱ ـ رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل و اعضای اصلی و علی‌البدل هیأت مدیره موظفاً انجام وظیفه خواهند کرد و باید تمام وقت در اختیار شرکت باشند و هیچ نوع شغل در خارج از شرکت قبول نکنند. اشتغال مدیران در اموریکه صرفاً جنبه تدریس داشته باشد و عضویت در شوراها و مجامع فرهنگی و اجتماعی بصورت افتخاری بدون دریافت حقوق با موافقت کتبی رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل مجاز خواهد بود.

تبصره ۱ ـ هر یک از اعضای هیأت مدیره که از مقررات این ماده تخلف نماید از سمت خود مستعفی شناخته خواهد شد.

تبصره ۲ ـ عضویت اعضای هیأت مدیره در هیأتهای مدیره و هیأتهای بازرسی شرکت‌های فرعی و وابسته موکول به تصویب رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل شرکت خواهد بود و از این بابت وجهی دریافت نخواهند نمود.

ماده ۲۲ ـ آن عده از اعضای هیأت مدیره که از بین کارمندان صنایع نفت، گاز و پتروشیمی انتخاب می‌شوند از لحاظ بازنشستگی تابع شرایط و مقررات عمومی مربوط به کارمندان شرکت ملّی نفت ایران می‌باشند. ادامه خدمت رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل پس از رسیدن به سن بازنشستگی منوط به تصویب مجمع عمومی و تأیید هیأت وزیران و ادامه خدمت اعضای اصلی و علی‌البدل هیأت مدیره پس از رسیدن بسن بازنشستگی منوط به پیشنهاد رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل و تصویب مجمع عمومی می‌باشد.

ماده ۲۳ ـ جلسات هیأت مدیره برحسب تشخیص و به‌دعوت رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل و یا با پیشنهاد دو نفر از اعضای هیأت مدیره تشکیل خواهد شد.

ماده ۲۴ ـ جلسات هیأت مدیره به ریاست رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل و در غیاب او به ریاست قائم‌مقام وی و با حضور لااقل سه نفر از اعضای اصلی و یا علی‌البدل هیأت مدیره رسمیت می‌یابد. تصمیمات هیأت مدیره با اکثریت سه رای قابل اجرا می‌باشد.

تبصره ـ صورت جلسات هیأت مدیره پس از تصویب به امضای رئیس جلسه می‌رسد و در مرکز شرکت نگهداری می‌گردد. هر قسمت از مذاکرات که هیأت مدیره آنرا محرمانه تلقی کند محرمانه بودن آن باید در صورتجلسه قید شود.

وظائف و اختیارات هیأت مدیره

ماده ۲۵ ـ هیأت مدیره در حدود مقررات این اساسنامه دارای همه گونه اختیار برای اجرای وظایف مصرح در این اساسنامه از جمله وظایف و اختیارات زیر می‌باشد:

الف: اجرای تصمیمات مجمع عمومی.

ب: تأسیس شعب و نمایندگی‌ها و یا برچیدن آنها در داخل کشور و خارج از کشور.

ج: تصویب تشکیلات و سازمان کلی شرکت بنا به پیشنهاد رئیس هیأت مدیره و مدیر عامل با رعایت قوانین و مقررات مربوط

د: تهیه برنامه عملیات و فصول و ارقام کلی بودجه جاری و سرمایه‌ای شرکت برای تسلیم به مجمع عمومی.

ه: تهیه گزارش هیأت مدیره و ترازنامه سالانه و حساب سود و زیان برای تصویب مجمع عمومی و پیشنهاد دستور جلسهٔ مجمع عمومی.

و: تصویب بودجه تفصیلی شرکت و تصویب اصلاح بودجه و اعتبارات به پیشنهاد رئیس هیأت مدیره و مدیر عامل در حدود اختیاراتی که از طرف مجمع عمومی به هیأت مدیره تفویض می‌شود.

ز: تهیه برنامه عملیات و تعیین خط مشی و سیاست کلی شرکت برای تسلیم به مجمع عمومی.

ح: اخذ تصمیم نسبت به معاملات و قراردادها طبق آیین‌نامه معاملات شرکت.

ط: اخذ تصمیم نسبت به مشارکت با اشخاص و مؤسسات و شرکت‌های ایرانی و خارجی و پیشنهاد به مجمع عمومی برای تصویب.

ی: پیشنهاد تشکیل یا انحلال شرکت‌های فرعی و وابسته به مجمع عمومی.

ک: اخذ تصمیم نسبت به برنامه‌های شرکت و هرگونه اقدام دیگری که در حدود عملیات موضوع شرکت برای اداره آن لازم باشد.

ل: دادن اختیارات برای سازش و تعیین داور در مورد اختلافات و دعاوی شرکت و بطور کلی هر اقدامی که برای حفظ حقوق شرکت لازم باشد.

م: اخذ تصمیم درباره کلیه پیشنهادهای رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل که برای حفظ حقوق شرکت لازم و در صلاحیت هیأت مدیره باشد.

ن: تصویب و اصلاح اساسنامه‌های شرکت‌های فرعی و انجام وظائفی که بموجب مقررات اساسنامه‌های شرکت‌های فرعی برعهده مجامع عمومی آن شرکتها محول گردیده است و بطور کلی اعمال کلیه حقوق شرکت در شرکتهای فرعی. هیأت مدیره در این موارد بعنوان مجمع عمومی شرکتهای فرعی اتخاذ تصمیم می‌نماید.

س: تعیین سیاست کلی فروش و پخش و صدور فرآورده‌های شرکت.

ع: تصویب معاملات غیرمنقول شرکت.

ف: آیین‌نامه‌ها و مقررات استخدامی، بازنشستگی، اداری، فنی، حسابداری، حسابرسی و معاملاتی و مالی شرکت ملّی نفت ایران که به تصویب مجمع عمومی آن شرکت رسیده باشد در شرکت ملّی گاز لازم‌الاجراء خواهد بود. در مواردی که آیین‌نامه‌ها و مقررات مزبور قابل انطباق با احتیاجات و عملیات شرکت نبوده و یا اجرای آن از لحاظ شرکت ملّی گاز ممکن نباشد هیأت مدیره می‌تواند پس از بررسی موضوع پیشنهادهای لازم را برای اخذ تصمیم به مجمع عمومی تسلیم نماید.

ص: پیشنهاد استفاده از ذخیره عمومی شرکت به مجمع عمومی.

ق: تعیین حقوق اعضای علی‌البدل هیأت مدیره با رعایت قوانین و مقررات مربوط.

ر: اخذ تصمیم نسبت به فروش انواع گاز و مشتقات آن

وظایف و اختیارات رئیس هیأت مدیره و مدیر عامل

ماده ۲۶ ـ رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل بالاترین مقام اجرائی و اداری شرکت بوده و بر کلیه سازمانهای تابع شرکت ریاست دارد و مسئول حسن جریان کلیه ام

و حفظ حقوق و منافع و اموال شرکت می‌باشد و برای اداره امور شرکت و اجرای مصوبات هیأت مدیره و مجمع عمومی دارای همه‌گونه حقوق و اختیار در حدود مقررات این اساسنامه و بودجه مصوّب می‌باشد و نمایندگی شرکت را در مقابل کلیه مقامات قضائی و کشوری و لشکری و مؤسسات و اشخاص اعم از ایرانی و خارجی با حق توکیل غیر خواهد داشت و می‌تواند تمام یا قسمتی از اختیارات خود را بهر یک از اعضاء هیأت مدیره و رؤسای قسمت‌های شرکت به مسئولیت خود تفویض کند تا اداره عملیات مختلف شرکت راکه به این طریق به آنها محول می‌گردد زیر نظر مستقیم وی برعهده گیرند. رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل شرکت ریاست مجامع عمومی هر یک از شرکت‌های فرعی را نیز برعهده خواهد داشت. اختیارات و وظایف رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل شرکت شامل موارد زیر می‌باشد:

الف: ارتقاء و انفصال و اضافه حقوق و مزایا و اخذ تصمیم درباره کلیه امور استخدامی کارکنان شرکت اعم از ایرانی و یا خارجی طبق [illegible]

ب: تعیین امضاءهای مجاز و تعهدآور برای شرکت.

ج: دریافت و پرداخت وجوه و بازکردن حساب ریالی و ارزی در بانکهای داخلی و خارجی با رعایت مقررات مربوط با امضای رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل و امضای یک عضو هیأت مدیره خواهد بود. رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل می‌تواند یک یا چند نفر از اعضای هیأت مدیره را به این منظور انتخاب و معرفی نماید. رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل و عضو منتخب مزبور می‌توانند حق امضای خود را به هر یک از کارمندان شرکت به تشخیص و مسئولیت خود واگذار نمایند.

د: اعمال کلیه حقوق شرکت و نظارت در امور شرکت‌های فرعی و وابسته و شعب و نمایندگی ها با رعایت مقررات مربوط.

هـ: تعیین وظایف و حدود اختیارات و مسئولیت‌های واحدهای مختلف شرکت.

و: اعمال نظارت‌های مالی و محاسباتی و حسابرسی نسبت به عملیات و معاملات و مخارج شرکت و بازرسی در کلیه امور شرکت و شعب و نمایندگی‌ها و مؤسسات مربوط.

قسمت سوم

بازرسان

ماده ۲۷ ـ مجمع عمومی دو نفر بازرس برای مدت یکسال از میان اشخاص ذیصلاحیت انتخاب می‌نماید. انتخاب مجدد هر یک از بازرسان به این سمت بلامانع است و تا زمانیکه تجدید انتخاب بعمل نیامده بازرسان بخدمت خود ادامه خواهند داد.

ماده ۲۸ ـ در صورت استعفا یا فوت یا تغییر شغل یا برکناری از خدمت هر یک از بازرسان مجمع عمومی بطور فوق‌العاده تشکیل می‌شود و جانشین او را بنحو مقرر در ماده ۲۷ تعیین می‌نماید.

ماده ۲۹ ـ بازرسان می‌توانند بهنگام ضرورت از خدمات حسابداران و حسابرسان شرکت استفاده کنند و همچنین برای انجام وظایف خود از کارشناسان و حسابرسان اعم از داخلی و خارجی بطور موقت استفاده نمایند. برای این منظور بازرسان به رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل شرکت مراجعه خواهند نمود و رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل مکلف است نظر بازرسان را تأمین نماید.

ماده ۳۰ ـ وظایف و اختیارات بازرسان بقرار زیر است:

الف: تطبیق عملیات شرکت با بودجه مصوب.

ب: رسیدگی به ترازنامه و حساب و سود و زیان شرکت و تصدیق مطابقت آنها با دفاتر شرکت و تهیه گزارش و اظهارنظر در مورد عملیات شرکت برای تقدیم به مجمع عمومی. گزارش مزبور باید لااقل بیست روز قبل از جلسه مجمع عمومی که در تیرماه هر سال تشکیل می‌شود برئیس هیأت مدیره و مدیرعامل تسلیم شود که با گزارش هیأت مدیره و ترازنامه و حساب سود و زیان شرکت به مجمع عمومی تقدیم گردد.

ج: مطالعه گزارش سالانه هیأت مدیره و اظهارنظر نسبت به مندرجات آن.

د: بازرسان موظف هستند عملیات مالی و محاسباتی و همچنین حساب دارائی و بدهی شرکت را هر سال لااقل دو مرتبه رسیدگی نمایند و در صورتیکه نظری

نسبت به آن داشته باشند مورد را به رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل گزارش دهند. هرگاه نسبت به این گزارش اقدام بعمل نیاید بازرسان مراتب را به اطلاع رئیس مجمع عمومی خواهند رسانید.

ماده ۳۱ ـ بازرسان در اجرای وظایف خود حق مراجعه به کلیه دفاتر و پرونده‌ها و قراردادهای شرکت را خواهند داشت.

ماده ۳۲ ـ اجرای وظایف بازرسان که بر طبق مقررات این اساسنامه تعیین شده نباید بهیچوجه مانع جریان عادی کار شرکت گردد. بازرسان می‌توانند نظریات خود را به رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل اطلاع دهند و تقاضا کنند که اطلاعات و مدارک لازم در اختیار آنها گذاشته شود.

ماده ۳۳ ـ بازرسان حق اشتغال موظف دیگری در داخل و یا خارج از شرکت ندارند. اشتغال غیرموظف (افتخاری بدون دریافت حقوق) در هر مورد منوط به‌موافقت کتبی رئیس مجمع عمومی خواهد بود.

فصل چهارم

ترازنامه و حساب سود و زیان

ماده ۳۴ ـ سال مالی شرکت از اول فروردین‌ماه هر سال شروع می‌شود و در آخر اسفندماه همان سال بعد خاتمه می‌یابد[1]. کلیه دفاتر شرکت بتاریخ روز آخر سال مالی بسته می‌شود. ترازنامه و حساب سود و زیان شرکت و گزارش هیأت مدیره باید تا چهل روز قبل از تاریخ تشکیل مجمع عمومی در اختیار بازرسان گذاشته شود.

ماده ۳۵ ـ تعداد انواع دفاتر محاسباتی که باید پلمب شود طبق مقررات قانون تجارت از طرف هیأت مدیره تعیین می‌گردد.

تبصره ـ منظور از دفاتر محاسباتی عبارت است از دفاتر مذکور در قانون تجارت یا فرمها و وسایل دیگر نگاهداری حساب.

ماده ۳۶ ـ در ترازنامه اقلام دارائی شرکت به بهای خرید یا تمام شده پس از استهلاک منظور می‌شود مطالبات مشکوک بارزش احتمالی روز تنظیم ترازنامه احتساب می‌گردد. مطالبات غیرقابل وصول نباید جزو دارائی شرکت منظور شود.

تبصره ـ هرگاه هیأت مدیره تجدید ارزیابی تمام یا قسمتی از دارائی‌های شرکت را لازم تشخیص دهد می‌تواند با تصویب مجمع عمومی اقدام به تجدید ارزیابی بنماید و در صورتیکه افزایش یا کاهش حاصل شود بحساب ذخیره‌های عمومی مذکور در ماده ۳۸ منظور خواهد شد.

ماده ۳۷ ـ ضوابط تعیین میزان استهلاک نسبت به انواع دارائی‌های شرکت طبق اصول متداول صنعت نفت و گاز به پیشنهاد هیأت مدیره تعیین و پس از تصویب وزارت امور اقتصادی و دارائی بموقع اجرا گذاشته خواهد شد.

---

۱ ـ طبق ماده واحده مصوب خردادماه ۱۳۵۷ سال مالی شرکت که قبلاً از اول سال میلادی (یازدهم دیماه [redacted] سال) بوده برح متن بالا اصلاح شده است.

ماده ۳۸ ـ شرکت مکلف است در هر سال یک درصد از سود ویژه خود را به حساب ذخیره عمومی انتقال دهد. انتقال وجوه بحساب ذخیره عمومی تا موقعی که جمع آن معادل سرمایه شرکت شود ادامه خواهد یافت.

تبصره ـ هیأت مدیره می‌تواند علاوه بر مبلغ فوق در هر سال که مصلحت بداند اندوخته‌های دیگری به میزان متناسب برای تأمین احتیاجات شرکت از محل سود ویژه برای انتقال بحساب اندوخته‌های دیگر به مجمع عمومی پیشنهاد نماید.

ماده ۳۹ ـ سود ویژه عبارتست از درآمد حاصل از فروش انواع گاز طبیعی و مشتقات آن و سایر عملیات پس از وضع کلیه هزینه‌های جاری و استهلاک.

ماده ۴۰ ـ شرکت مکلف است سرمایه لازم بمنظور توسعه عملیات و بطورکلی هرگونه سرمایه‌گذاری مورد نیاز خود را در حدود بودجه مصوّب از محل درآمد حاصل از عملیات خود تأمین نماید. در صورتیکه درآمد مزبور کافی نباشد مجمع عمومی از هر طریق دیگر که مقتضی بداند کسری آنرا تأمین خواهد نمود.

ماده ۴۱ ـ آنچه از محل درآمد حاصل از عملیات شرکت پس از وضع مبالغی که بموجب مقررات این اساسنامه پرداخت می‌شود باقی بماند به‌صاحب سهام پرداخت خواهد شد.

فصل پنجم

سایر مقررات

ماده ۴۲ ـ اعضای هیأت مدیره و بازرسان و کارکنان شرکت نباید اطلاعاتی را که برای شرکت جنبه محرمانه داشته باشد افشاء نمایند. در صورت تخلف اگر متخلف رئیس هیأت مدیره ومدیر عامل باشد به پیشنهاد رئیس مجمع عمومی و اگر مدیر و یا بازرس باشد به پیشنهاد رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل و تصویب مجمع عمومی و اگر از سایر کارکنان باشد با تصویب رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل از خدمت برکنار خواهد شد. در صورتیکه خساراتی متوجه شرکت شده باشد برکناری مختلف مانع از تعقیب او برای جبران زیان وارده نخواهد بود.

ماده ۴۳ ـ در مواردیکه کارکنان شرکت مرتکب تخلفاتی در انجام امور شرکت بشوند تعقیب و مجازات اداری آنها طبق آیین‌نامه‌های استخدامی و انضباطی شرکت صورت خواهد گرفت. هرگاه ضمن تحقیق معلوم شود که تخلف جنبهٔ جزائی نیز دارد رئیس هیأت مدیره و مدیرعامل شرکت مکلف است موضوع را بمراجع صلاحیتدار اعلام نماید.

ماده ۴۴ ـ کلیه عملیات شرکت اعم از امور مالی و استخدامی و استفاده از خدمات اشخاص و اداره اموال و انجام کلیه معاملات و اقدام به هر امری بمنظور توسعه و پیشرفت هدفهای شرکت تابع اصول بازرگانی می‌باشد. انجام امور مزبور به تشخیص هیأت مدیره و طبق مقررات شرکت بوده و از هرگونه تشریفات و مقرراتی که مغایر این اساسنامه باشد معاف خواهد بود.

ماده ۴۵ ـ در مواردیکه یکی از اعضای هیأت مدیره یا کارکنان شرکت طبق ماده ۱۹ قانون کیفر عمومی معلق می‌شود اجرای حکم تعلیق مانع برکناری کارمند از طرف شرکت و خاتمه دادن به‌خدمت او طبق آیین‌نامه استخدامی و انضباطی شرکت نخواهد بود.

ماده ۴۶ ـ کارکنان شرکت در محل ادارات و اماکن مربوط به کار شرکت حق فعالیت

سیاسی را ندارند و نیز نمی‌توانند در محل ادارات و اماکن مربوط بکار شرکت بدون اجازه کتبی قبلی شرکت اجتماعات تشکیل دهند. منتشر کردن هر نوع اطلاعاتی راجع به عملیات شرکت بدون اجازه کتبی شرکت ممنوع است. تخلف از مقررات این ماده تقصیر اداری و انضباطی محسوب می‌شود.

ماده ۴۷ ـ شرکت در تهیه مسکن و تأمین رفاه و بهداشت و فرهنگ و آموزش و تفریحات سالم کارکنان خود و کمک‌های اجتماعی به آنان و حفاظت آنها در مقابل حوادث اهتمام بعمل خواهد آورد.

ماده ۴۸ ـ نسبت به اموری که در این اساسنامه و قوانین مربوط مقرراتی منظور نگردیده باشد مقررات قانون تجارت معتبر خواهد بود.

ماده ۴۹ ـ این اساسنامه به استناد ماده ۶۵ قانون اساسنامه شرکت ملّی نفت ایران به تصویب رسیده است. قوانین و مقرراتی که مغایر با مقررات این اساسنامه باشد در حدودی که مغایرت دارد نسبت به شرکت مجری نخواهد بود. اساسنامه فوق مشتمل بر چهل و نه ماده و سیزده تبصره به استناد ماده ۶۵ قانون اساسنامه شرکت ملی نفت ایران پس از تصویب کمیسیون‌های امور استخدام و سازمان‌های اداری و امور اقتصادی و دارائی مجلس شورای ملّی در جلسات روزهای سه‌شنبه و پنج‌شنبه ۱۰ و ۱۲ آبان ماه ۱۳۵۶ در جلسه روز چهارشنبه بیست و پنجم آبان ماه هزار و سیصد و پنجاه و شش به تصویب کمیسیونهای استخدام و امور اقتصادی و دارائی مجلس سنا رسید.

Annex 86

Articles of Association of National Petro-Chemical Industries Company, approved on 12 November 1977

منوچهر شهید سرخابی
مترجم رسمی زبان انگلیسی دادگستری جمهوری اسلامی ایران
خیابان انقلاب - اول خیابان فرصت - ساختمان ۱۴ - طبقه ۴
دارالترجمهٔ رسمی شبستری - تلفن ۸۳۷۷۸۳
M. SH. SORKHABI
Official English Translator to the Justice Administration I.R. of Iran
No. 14, Forsat St. Enghlab Ave. Tehran-Iran
Shabestari Official Translation Bureau - Tel: 837783

شماره ۳۳۱۴۵۱ سری / پ
شماره دفتر مترجم
جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره فنی

National Iranian Oil Co.

Complex of Rules and Regulations
Petroleum, Oil and Petrochemical
Feb.1999
With the cooperation of:
Legal Affairs of N.I.O.C

Articles of Association of National Petro-Chemical Industries Co.
(Approved on Nov.12.1977)

Chapter 1:

Generalities and Capital:

Article 1: Name of Company: National Petro-Chemical Industries Co.) which by virtue of note A of article 5 of Articles of Association of National Iranian Oil Company is formed as joint stock company and the subsidiary company is National Iranian Oil Co.

Article 2: Central office of the company is located in Tehran and the company is entitled to establish branch offices inside and outside the country for the execution of its operations.

Article 3: Duration: Unlimited.

Article 4: Capital: Rls.80,000,000,000/ divided into 8,000,000 registered shares of Rls. 10,000/. 1/3 of the capital is paid and the shareholders are liable to pay the remaining.

Rls. 1,800,000,000/ capital of Iran Chemical Fertilizer Company is considered as paid capital of the company.

All shares of National Petro-Chemical Industries Company belong to National Iranian Oil Company. In type of increase in the capital of company is subject to confirmation of extraordinary general assembly and final approval of cabinet of ministers.

Chapter 2:

Object, duties, rights and powers of company:

Article 5: Object of company:

a) Activities in all the fields of petrochemical, chemical and affiliated industries.

b) Procreation and production types of petrochemical and chemical products and by-products obtained from the derivatives of oil, natural gases, hydrocarbons and other crude materials including organic and mineral.

c) Transportation, warehousing, distributing, domestic sale and export of product.

منوچهر شهید سرخابی
مترجم رسمی زبان انگلیسی دادگستری
شماره دفتر مترجم ۱/۷۱۴۱
Official Translator To The Justice Administration

منوچهر شهید سرخابی
مترجم رسمی زبان انگلیسی دادگستری جمهوری اسلامی ایران
خیابان انقلاب - اول خیابان فرصت - ساختمان ۱۴ - طبقه ۴
دارالترجمهٔ رسمی شهستری ــ تلفن ۸۳۷۷۸۳
M. SH. SORKHABI
Official English Translator to the Justice Administration I.R. of Iran
No. 14, Forsat St. Enghlab Ave. Tehran-Iran
Shabestari Official Translation Bureau - Tel: 837783

d) Performance technical, scientific, commercial and economical studies and researches in the field of duties of company.

Article 6: The company having following rights and powers to procure the object and to perform operations mentioned in Article 5 of these Articles of Association:

a) Partnership with Iranian and foreign companies and institutions qualified from technical and financial viewpoint for the production of petro-chemical and chemical products, distribution, sale, transportation and export of products mentioned according to the regulations of these Articles of Association.

b) Establishment of subsidiary companies and branch offices and agencies inside and outside Iran by observing note (a) Article 5 of Articles of Association of National Iranian Oil Co.

c) Conclusion of contract with buyers for the export, sale, distribution and transportation of by-products.

Note 1: Partnership contracts concluded for the production, distribution, transportation, export and sale of petro-chemical products shall be enforceable after the approval of general assembly and by observing regulations and act for protecting foreign investments.

Note 2: In case of any contract which in the execution of operation object of this articles, the government is also signing the contract as first party, the company will act as representative of company.

d) Responsibility of any type commercial operation relating to procreation, import and export and sale of types of petro-chemical and chemical products.

e) Receiving loan or credit from domestic and foreign sources and granting loan or credit to real and legal entities including domestic and foreign for the execution of objects of company by observing rules and regulations.

f) Purchase, lease, establishment, completion, development, repair and administration of factories, units and installations, necessary for the performance of objects of the company. Establishment and commissioning of railway and/or port and type of communication with wire and wireless, aviation and shipping services necessary for the execution of object with the prior permission of the government.

g) To take any action for utilizing from lands in the possession of company for the execution of objects mentioned in this articles of association by observing rules and regulations.

h) The company is entitled to use water also stone, soil, sand and lime and chalk without paying government duties and by observing note 1 Article 7 of these Articles of Association by observing rules and regulations in its region and for its use in waste land belongs to the government. In case of occurrence of damage to the third party due to utilization from the said article, the company is obliged to compensate indemnities, but in any case the third party is not entitled to make any obstacle for the continuation of operation.

i) To take required action for concluding contracts including employment, services, consultant with domestic and foreign institutions and entities.

j) Application for the registration of certificates of invention, ownership and right of invention, right to achieve any type of information about inventions and plans relating to petro-chemical and affiliated industries.

k) Performance of some of the operations of company through agencies or contractors.

l) Regulations of articles 12, 13 and 14 of Articles of Association of National Iranian Oil Company about lands and construction required for the execution of operations of company is also enforceable.

Article 7: Income tax of company and subsidiary companies shall be collected as per legal rate and regulations relating to income tax of petroleum companies from the special profit and no other claim will be collected from the company and subsidiary companies under any title according to the legal regulations.

Profits of company and subsidiary companies from other activities relating to petro-chemical industries shall be subject to general regulations of tax.

Note 1: Duties and taxes claimed according to the regulations from the government and local authorities in lieu of services requested by the company or subsidiary companies and/or services generally performed for public, shall also be collected from the company and subsidiary companies.

Note 2: Utilization from exemption mentioned in Article 97 of legal amendments of direct taxation act approved in March 1970 about special projects is subject to proposal of company and approval of Ministry of Finance and Economic Affairs.

Article 8: The company is entitled to pay its foreign exchange obligations and expenses inside and outside the country within the limit of approved budget from its foreign exchange incomes. In the beginning of each year the company will acquire the approval of relevant legal authorities for using from the annual foreign exchange credits and to submit the statement of foreign exchange expenses every three months to the said authorities and treasury.

Chapter 3:

Organs of company:

Article 9: The company having following organs:
1- General Assembly
2- Board of Directors and Managing Director
3- Inspectors

Section 1:

General Assembly of Representatives of Shareholders

Article 10: Representatives of shareholders in the general assembly are:
Prime Minister
Minister of Finance and Economic Affairs
Minister of Power
Minister of Labor & Social Affairs
Minister of Advisor and Director of Planning & Budget Organization
One another minister elected by the Prime Minister.
Two of the directors of National Iranian Oil Company elected by Chairman of the Board of Directors and Managing Director of National Iranian Oil Co.

Note: The Prime Minister will preside the general assembly and in the absence of Prime Minister with one of the ministers present in the meeting elected by the Prime Minister.

Article 11: Meetings of general assembly will be held in July for auditing the balance sheet and in the month of November of the same year for auditing and approving the budget as an ordinary session and the meetings will be continued as long as decision is not taken pertaining the object mentioned in the agenda and in addition to balance sheet and budget it is possible to discuss other topics upon the proposal of Chairman of the Board of Directors and Managing Director or as per opinion of Chairman of general assembly.

Article 12: Invitation for forming the meetings of ordinary or extraordinary general assembly will be performed by the Chairman of the Board of Directors and Managing Director. In case the Chairman of the Board and Managing Director are not inviting the general assembly, the Chairman of general assembly will invite the meeting of general assembly directly.
Agenda of general assembly will be mentioned in the letter of invitation.

Article 13: Meetings of general assembly will be held at the central office of the company in Tehran in the presence of Chairman of the Board of Directors and Managing Director.
Note: Chairman of the Board, Managing Director and other members of the Board and Inspectors of the company are entitled to attend the meetings of general assembly without having right to vote.

MANOUCHEHR SHAHID SORKHABI Official Translator to the Justice Administration
منوچهر شهید سرخابی
مترجم رسمی زبان انگلیسی دادگستری
شماره دفتر مترجم ۹۰/۷۱٤٦

Article 14: Meetings of the general assembly shall be official in the presence of at least 6 members and the decisions shall be valid with five votes.

Article 15: The general assembly will elect one person as Secretary of general assembly upon the proposal of Chairman of the Board and Managing Director.
Minutes of meetings of general assembly will be signed by the Chairman of the general assembly upon approval and will be kept in a special file.

Article 16: Duties of general assembly are as follows:

a) To follow up and take decision about balance sheet and profit-loss account of the company by considering annual report of Board of Directors and report of Inspectors.
Annual report of Board of Directors and balance sheet and profit-loss account of company and report of Inspectors should be submitted to all members of the general assembly at least two weeks before the formation of the company.

b) To study and approval operational program, chapters and general figures of current budget and capital of company.
The proposed budget should be forwarded for all the members of the general assembly by the Chairman of the Board and Managing Director at least two weeks before the formation of meeting.

c) To take decision about reserves of company upon the proposal of Board of Directors.

d) To give permission for using from the reserves of company upon the proposal of the Board of Directors.

e) To take decision about partnership contracts concluded between the company with Iranian and foreign companies for production, distribution, transportation export and sale of petro-chemical and chemical products, by observing regulation for protecting the foreign investments.

f) To take decision about formation or dissolution of subsidiary and affiliated companies and any type of industrial and /or commercial activities related to the objects of the company.

g) To propose a qualified person to the Cabinet of Ministers to be appointed as Chairman of the Board of Directors and Managing Director.

h) To elect members of Board of Directors.

i) To elect Inspectors.

j) To determine salary of Chairman of the Board of Directors, Managing Director and members of the Board of Directors and Inspectors by observing relevant regulations.

k) To determine general policy of the company.

l) To give opinion about any type of proposal pertaining amendment or change in the content of articles of association of company which will be submitted to the government for taking final decision and submitting to the Legislative Proposal of amendment or change in the articles of association should be performed by the Chairman of Assembly or Chairman of the Board of Directors and Managing Director of the company or at least two members of general assembly.

m) To take decision about increasing capital of the company and to propose its approval to the government.

n) To take decision about any other topic mentioned in the agenda by observing content of these Articles of Association.

o) Whenever the general assembly deem necessary for inspection of some of the operations of company, required action will be taken by the Inspectors.

Section 2:

Board of Directors and Managing Director:

Article 17: The Board of Directors is formed from five persons which one of them is Chairman of the Board and Managing Director.

In the absence of Chairman of the Board and Managing Director, the meetings of the Board of Directors will be presided by the director elected by the Board of Directors and Managing Director.

Article 18: The general assembly for the election of Chairman of the Board and Managing Director will propose a qualified person elected for the period of six years upon the approval of Cabinet of Ministers. The members of the Board of Directors will be elected for the period of three years upon the proposal of Chairman of the Board and Managing Director and approval of general assembly. Election of Board of Directors and Managing Director and Directors of the company before the expiry of period shall be possible as per procedure mentioned in this article.

Article 19: Chairman of the Board, Managing Director and members of the Board of Directors should be Iranian. Chairman of the Board and Managing Director will be elected among the employees of Oil, Gas and Petro-chemical Industries of Iran with at least more than 15 years of experience in the said industries and at least five years as member of the Board of Directors in the said industries and/or among persons with outstanding services in

government and/or social sector. Members of the Board of Directors will be elected among the employees of said industries with at least ten years of service experience and at least five years of holding an important position and/or another outstanding specialists with a work experience in the management of important industrial institutions and/or financial, economical and legal affairs.

Note: At least five members of the Board of Directors should be elected among the qualified employees of oil, gas and petro-chemical industries.

Article 20: Reelection of Chairman of the Board of Directors, Managing Director and members of the Board of directors at the termination of assignment period is without any objection. At the termination of assignment period of Chairman and member of the Board of directors, the members of the Board of Directors will continue the activities till the election of new members of the Board.

Article 21: Chairman of the Board of Directors, Managing Director and other members of the Board are obliged to perform their duties and to serve for the company on full time basis and not accept any other position outside the company.

Employment of directors in affairs only having teaching aspect and membership in cultural and social councils and assemblies on honorably basis without receiving salary upon the approval of Chairman of the Board of Directors and Managing Director is authorized.

Note 1: Any of the members of the Board of director violating from the regulations of this article will be considered as resigned member.

Note 2: Membeship of members of the Board in the Board of Directors and Board of Inspection of subsidiary and affiliated companies is subject to approval of Chairman of the Board of Directors and Managing Director and no sum will be received in this respect.

Article 22: Members of Board of Directors elected from the employees of Oil, gas and petro-chemical industries are subject to general regulations and conditions relating to the employees of National Iranian Oil Company from the viewpoint of retirement. Continuation of service of Chairman of the Board of
Directors and Managing Director after reaching to retirement age is subject to approval of general assembly and confirmation of Cabinet of Ministers and continuation of service of members of the Board of Directors after reaching to retirement age is subject to proposal of Chairman of the Board of Directors and Managing Director and approval of general assembly.

Article 23: Meetings of Board of Directors will be held upon discretion and invitation of Chairman of the Board and Managing Director and/or proposal of two members of the Board of Directors.

MANOUCHEHR SHAHID SORKHABI Official Translator To The Justice Administration
منوچهر شهید سرخابی
مترجم رسمی زبان انگلیسی دادگستری
شماره دفتر ۱/۷۱۴۶

Article 24: Meetings of Board of Directors shall be official chaired by Chairman of the Board of Directors and Managing Director and in the presence of at least 2 other persons among the members of the Board of Directors. Decisions of Board of Directors are enforceable with the majority of three votes.

Note: Minutes of meetings of the Board of Directors will be signed by the Chairman after the approval and will be kept in the central office of company.
Any section of negotiations announced confidential by the Board of Directors the confidential status must be mentioned in the minutes.

Duties and Power of Board of Directors:

Article 25: The Board of Directors within the limit of regulations of these Articles of Association having any type of power for the execution of duties mentioned in this articles of association including following duties and powers:

a) To execute decisions of general assembly:

b) To establish branch offices and agencies inside and outside the country.

c) The Board of Directors is entitled to select legal location for the company in all countries and to appoint representatives and agents.

d) To prepare operational program, chapters and general figures of current budget and capital of the company for the approval of general assembly.

e) To approve general plans and formations of the company upon the proposal of Chairman of the Board and Managing Director by observing rules & regulations.

f) To prepare report of Board of Directors and annual balance sheet and profit-loss account for the approval of general assembly and proposal of agenda to the general assembly.

g) To approve detailed budget of the company and approval of amendment of budget and credits upon the proposal of Chairman of the Board of Directors and Managing Director within the limit of powers vested by the general assembly to the Board of Directors.

h) To prepare operational program and to determine general policy of the company to be submitted to the general assembly.

i) To take decision pertaining transactions and contracts according to the by-law of transactions of the company.

MANOUCHEHR SHAHID SORKHABI Official Translator To The Justice Administration
منوچهر شهید سرخابی
مترجم رسمی زبان انگلیسی دادگستری
شماره دفتر مترجم ۲/۲۱۴۱

j) To take decision pertaining partnership with Iranian and foreign companies and institutions and to propose to the general assembly for approval.

k) To propose formation or dissolution of subsidiary and affiliated companies to the general assembly.

l) To take decisions about programs of the company and any type of other actions within the limit of operation subject of the company for the administration.

m) To give powers for compromise and to appoint arbitrator about disputes and claims of company and in general any action for the protection of rights of the company.

n) To take decision about all proposals of Chairman of the Board of Directors and Managing Director necessary for the protection of rights of company and in the competency of Board of Directors.

o) To approve and amend articles of association of subsidiary companies and to perform duties entrusted to them by virtue of regulations of articles of association of subsidiary companies and in general to apply all rights of the company in the subsidiary companies. The Board of directors in this case will take decision as general assembly of subsidiary companies.

p) To determine general policy of sale, distribution and export of products.

q) To approve immovable transactions of the company.

r) Employment, retirement, administrative, technical, accounting, auditing by laws and regulations of National Iranian Oil Company approved by the general assembly, shall be enforceable in National Petro-Chemical Company. In cases when the said by-laws and regulations does not conforms with the requirements and operations of company and /or its execution is not possible from the viewpoint of Petro-Chemical Industries, the Board of Directors is entitled to submit necessary proposals to the general assembly for taking decisions after studying the matter.

s) To propose utilization from the general reserve of the company to the general assembly.

Duties & Powers of Chairman of the Board of Directors & Managing Director:

Article 26: Chairman of the Board of Directors and Managing Director are the highest executive and administrative position of the company and administer all the companies affiliated to the company and are in charge of good execution of all affairs and protection of rights, interest and properties of the company and for the administration of company's affairs and execution of approvals of Board of Directors and general assembly having all the

منوچهر شهید سرخابی
مترجم رسمی زبان انگلیسی دادگستری
شماره دفتری ۷۱۴۶
Official Translator To The Justice Administration

necessary powers mentioned in these Articles of Association and approved budget and to represent the company against all judicial, state ,military and entities whether Iranian and foreign with the right of substitution and are entitled to assign powers wholly or partially to any other member of the Board of Directors and Directors of sections in order to perform operations of various section of the company under direct supervision.

The Chairman of the Board of Directors and Managing Director of the company shall hold the directorship of general assembly of each of the subsidiary companies.

Powers and duties of Chairman of the board and Managing Director includes:

a) Appointment, dismissal, promotion, granting bonus and extra allowances and adopting decision about all the employment affairs of company including Iranian and foreign according to the by-law of company.

b) Determination of signatories to sign binding papers of the company.

c) Collection and payment of sums and to open accounts i.e. Rial and foreign exchange in domestic and foreign banks by observing relevant regulations with the signature of Chairman of the Board of Directors and Managing Director and signature of one of the member of the Board of Directors. Chairman of the Board of Directors and Managing Director are entitled to elect one person among the members of the Board of Directors for this purpose. Chairman of the Board and Managing Director and the selected member are entitled to assign right of signature to any other employee of the company upon their own discretion and responsibility.

d) Application of all the rights of company and supervision on the affairs of subsidiary and affiliated companies and branch-offices and agencies by observing relevant regulations.

e) Determination of duties and limit of powers and responsibilities of various sections of the company.

f) Application of financial, accounts and auditing supervisions pertaining operations, transactions and expenses of the company and Inspection in all affairs of company, branch offices and agencies.

Section 3:

Inspectors:

Article 27: The general assembly will elect two Inspectors for the period of one year from among the competent persons. Reelection of each of the Inspector on this position is without any objection and as long as the reelection is not performed, the Inspectors will continue their activities.

Article 28: In case of death, resignation or change in profession or removal from service of each of the Inspector, the general assembly will held its meeting as an extraordinary session and will elect the substitute according to the content of Article 27.

Article 29: The Inspectors are entitled to benefit the service of Accountants and Auditors of company if required, also to benefit the service of experts and auditors including domestic and foreign for the execution of duties on temporary basis. For this purpose the Inspectors will refer the Chairman of the Board of Directors and Managing Director of the company and the Chairman of the Board and Managing Director are obliged to procure the opinion of Inspectors.

Article 30: Duties and powers of Inspectors:

a) Conformity of operations of company with the approved budget.

b) Auditing the balance sheet and profit-loss account of company and its confirmation with the registers of company and to prepare report and opinion about operations of company to be submitted to the general assembly. The said report should be submitted to the Chairman of the Board and Managing Director at least twenty days before the meeting of general assembly which will be held in July which will be submitted to the general assembly together with the report of Board of Directors and Balance sheet and profit-loss account of the company.

c) Study of annual report of Board of directors and opinion pertaining its contents.

d) The Inspectors are obliged to verify the financial statements and also account of assets and debts of the company at least twice a year and in case of any opinion to report the Chairman of the Board of Directors and Managing Director. Whenever no action has been taken pertaining to this report, the Inspectors will inform the matter to the Chairman of general assembly.

Article 31: The Inspectors in execution to their duties are entitled to refer to all registers, files and contracts of the company.

Article 32: Execution of duties of Inspectors not determined according to the regulations of this articles of association, will not create any obstacle in the ordinary operations of the company. The Inspectors are entitled to inform their opinion to the Chairman of the Board and Managing Director and to demand for necessary information and documents.

Article 33: Inspectors are not entitled to employ in other salaried profession inside or outside the country. Non-salaried employment (honorary without receiving salary) in any case is subject to approval of Chairman of general assembly.

منوچهر شهید سرخابی
مترجم رسمی زبان انگلیسی دادگستری جمهوری اسلامی ایران
خیابان انقلاب - اول خیابان فرصت - ساختمان ۱۴ - طبقه ۴
دارالترجمهٔ رسمی شبستری ــ تلفن ۸۳۷۷۸۳
M. SH. SORKHABI
Official English Translator to the Justice Administration I.R. of Iran
No. 14, Forsat St. Enghlab Ave. Tehran-Iran
Shabestari Official Translation Bureau - Tel: 837783
جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره فنی
شماره دفتر مترجم
شماره ۳۳۱۴۶۲ سری / پ

Chapter 4:

Balance Sheet and Profit-Loss Account

Article 34: Fiscal year of the company starts from 21st of March and terminates on 20th of March of the next year. All registers of the company will be closed on the last day of the fiscal year. Balance sheet, profit-loss account of the company and report of Board of Directors should be submitted to the Inspectors forty days before the date of formation of general assembly.

Article 35: Number and types of registers, which should be sealed, will be determined by the Board of Directors as per regulations of Trade law.

Note: Accounts registers means registers mentioned in trade law or other forms and means.

Article 36: In the balance sheet items of assets of company will be considered at the purchase or cost price after amortization and doubtful claims with the probable value will be calculated at the date of preparing balance-sheet. The non-receivable claims should not be considered in the assets.

Note: Whenever the Board of Directors deems necessary the revision of assessment of assets of the company wholly or partially, is entitled to take required action for the revision of assessment upon the approval of general assembly and in case of increase or decrease, will be considered in the general reserves mentioned in Article 38.

Article37: Regulations for determining the ratio of depreciation pertaining types of assets of company will be performed according to the common principles of Oil & Petro-Chemical Industries upon the proposal of Board of Directors and will be executed after the approval of Ministry of Finance and Economic Affairs.

Article 38: The Company is obliged to transfer every year one percent of the special profit into the account of general reserves. Transfer of sums in the account of general reserves will be continued till the total is equal to the capital.

Note: The Board of directors in addition to the said amount is entitled to propose other reserves at the ratio suitable for the procurement of requirements of company from the credit of special profit for transferring to the other reserves to the general assembly.

Article 39: Special profit includes income earned from operation after the deduction of all-current expenses and depreciation.

Article 40: The Company is obliged to procure necessary capital for the development of operations and in general any type of the required investment within the limit of approved budget from the income earned from its operation.

Official Translator To The Justice Administration

Article 41: Whatsoever is left from the income earned from the operations of the company after deduction of amounts paid by virtue of regulations of these Articles of Association, will be paid to the shareholders.

Chapter 5:

Other regulations:

Article 42: Members of the Board of Directors, Inspectors and Employees are not entitled to release information considered confidential for the company. In case of violation, in case the violator is Chairman of the Board of Directors and Managing Director upon the proposal of Chairman of the general assembly and in case the Director or Inspector upon the proposal of Chairman of the Board of Directors and approval of general assembly and if other employees upon the approval of Chairman of the Board of Directors and Managing Director, will be dismissed from service.

In case loss incurred to the company, in addition to the dismissal the violator will be obliged to compensate indemnities.

Article 43: In case the employees of company condemned to violation in performing assigned duties, the administrative punishment will be performed according to the employment and disciplinary by-law of the company. Whenever, during investigation it became apparent that the violation having penal aspect, the Chairman of the Board of Directors and Managing Director are obliged to inform the case to the competent authorities.

Article 44: All the operations of company including financial and employment affairs and utilization from the services of persons and administration of properties and performing all transactions and actions for the development of goals of the company, is subject to the Commercial Principles. Performance of said affairs shall be upon the discretion of Board of Directors and according to the regulations of company and shall be exempted from any type of formalities and regulations contradict with this articles of association.

Article 45: In case one of the members of the Board of Directors or employee of the company suspended according to the Article19 of Public Penal Act, the order of suspension shall not create any obstacle for the dismissal of employee by the company and termination of service according to the employment and disciplinary by-law.

Article 46: The employees of the company are not entitled to perform political activities in departments and places relating to work of company and also not entitled to form gatherings in departments and places relating to work of company without the prior permission of company. Publishing any type of information concerning the operation of company without the written permission of company is prohibited. Violation from the regulations of this article will be considered as administrative and disciplinary negligence.

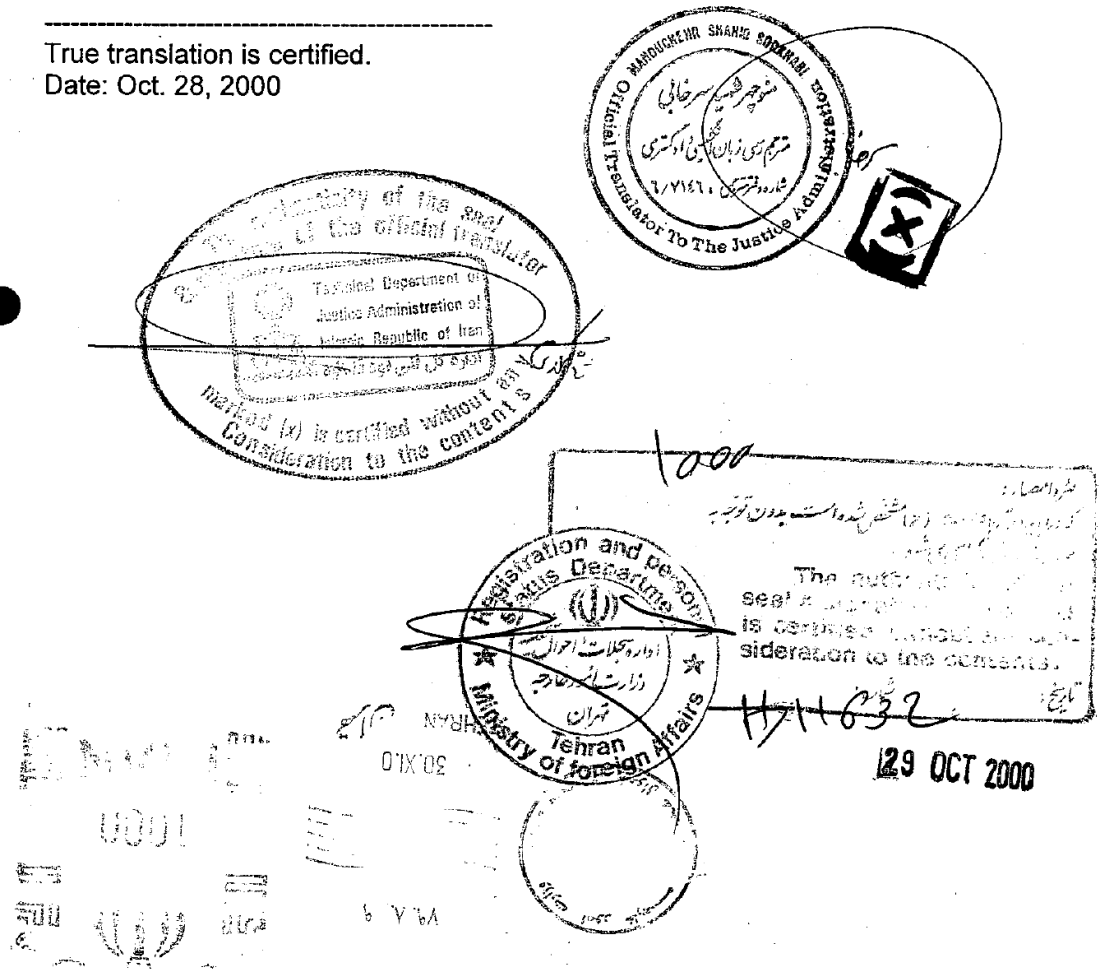
Article 47: The Company will cooperate in procuring housing, welfare, health, culture education and healthy recreation of employees and social assistance and protection against accidents.

Article 48: Cases unforeseen in these Articles of Association shall be in accordance with the trade law.

Article 49: These articles of association is approved according to the Article 65 of articles of association of National Iranian Oil Company. Rules and regulations contradicts with the regulations of this articles of association, shall not be executed.

The said articles of association including 49 articles, 13 notes and by virtue of Article 65 of Articles of Association of National Iranian Oil Company after the approval of Commissions of Employment Affairs and Administrative, Economic and Financial Affairs of National Consultative Assembly, was approved by the Commissions of Employment, Economic and Financial Affairs of Senate on Saturday and Tuesday dated: 29th of October and 1st of November in a meeting on Saturday dated: Nov. 12, 1977.

True translation is certified.
Date: Oct. 28, 2000



۲۵۳۶/٤/۸ ، بترتیب در جلسات روزهای دو شنبه بیست وهفتم وچهارشنبه بیست ونهم تیرماه وسه شنبه یازدهم امرداد ماه دو هزار وپانصد وسی وشش شاهنشاهی بتصویب کمیسیونهای امور استخدام وسازمانهای اداری ، امور اقتصادی و دارائی ونیروی مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس شورای ملی - عبدالله ریاضی

اصل فرمان همایونی واساسنامه در دفتر نخست وزیر است .

وزیر مشاور در امور پارلمانی - محمود کاشفی

نقل از شماره ۹۰۹۹ - ۲۵۳۶/۹/۱۳ روزنامه رسمی

شماره ۷۰۰۲٤ ۲۵۳۶/۹/۲

شرکت ملی صنایع پتروشیمی

فرمان همایونی دائر باجرای اساسنامه شرکت ملی صنایع پتروشیمی و اساسنامه مذکورکه بتصویب کمیسیونهای مربوط مجلسین سنا وشورای ملی رسیده است ذیلا ابلاغ میگردد :

باتأییدات خداوند متعال

ما

محمدرضا پهلوی آریامهر شاهنشاه ایران

محل صحه مبارک همایونی

نظر باصل بیست وهفتم متمم قانون اساسی مقرر میداریم

ماده اول- اساسنامه شرکت ملی صنایع پتروشیمی که بتصویب کمیسیون های مربوط مجلسین سنا وشورای ملی رسیده وپیوست این فرمان است بموقع اجراء گذاشته شود .

ماده دوم - هیئت دولت مأمور اجرای این قانون هستند .

بتاریخ بیست وهشتم آبانماه ۲۵۳۶ شاهنشاهی

شماره ٤-۲۰۰ مورخ ۲۵۳۶/۹/۲ دفتر مخصوص شاهنشاهی

اساسنامه شرکت ملی صنایع پتروشیمی

فصل اول - کلیات وسرمایه

ماده ۱ - نام شرکت (شرکت ملی صنایع پتروشیمی) است که بموجب بند الف ماده ٥ اساسنامه شرکت ملی نفت ایران بصورت شرکت سهامی تشکیل میشود وشرکت فرعی شرکت ملی نفت ایران است .

ماده ۲ - مرکز اصلی شرکت در تهران است وشرکت میتواند شعب یا نمایندگیهائی برای اجرای عملیات خود در داخل وخارج کشور تأسیس نماید .

ماده ۳ - مدت شرکت نامحدود است .

ماده ٤ - سرمایه شرکت هشتاد هزار میلیون ریال است که به هشت میلیون سهم ده هزار ریالی با نام تقسیم میشود . ثلث سرمایه پرداخت شده و پرداخت بقیه سرمایه را صاحب سهام تعهد نموده است .

مبلغ یکهزار وهشتصد میلیون ریال سرمایه شرکت سهامی کود شیمیائی ایران جزو سرمایه پرداخت شده شرکت محسوب گردیده است .

کلیه سهام شرکت ملی صنایع پتروشیمی متعلق بشرکت ملی نفت ایران میباشد .

هرگونه افزایش در سرمایه شرکت منوط به تأیید مجمع عمومی فوق العاده شرکت وتصویب نهائی هیئت وزیران است .

فصل دوم - موضوع ،وظائف،حقوق و اختیارات شرکت

ماده ٥ - موضوع شرکت عبارتست از :

الف - فعالیت درکلیه رشته های پتروشیمی و شیمیائی وصنایع وابسته بآن .

ب - تهیه وتولید انواع مواد وفرآورده‌های پتروشیمی وشیمیائی و فرآورده‌های فرعی که ازنفت ومشتقات نفتی وگازهای طبیعی وهیدروکاربورها و سایر مواد خام اعم از آلی ومعدنی بدست میآید .

ج - حمل ونقل ، انبارداری وپخش وفروش داخلی وصدور فرآورده‌های شرکت .

د - انجام مطالعات وتحقیقات وبررسیهای فنی، علمی ،بازرگانی واقتصادی در زمینه وظایف شرکت .

ماده ٦ ـ بمنظور تأمین مقاصد وانجام عملیات مذکور در ماده ٥ این اساسنامه شرکت دارای حقوق واختیارات زیر میباشد :

الف ـ مشارکت با مؤسسات وشرکتهای ایرانی ویا خارجی واجدصلاحیت فنی ومالی برای تولید فرآورده‌های پتروشیمی وشیمیائی وپخش وفروش وحمل و نقل وصدور فرآورده‌های مذکور طبق مقررات این اساسنامه وقوانین مربوط .

ب ـ ایجاد شرکتهای فرعی وشرکتهای وابسته وشعبه‌ها ونمایندگی‌ها در ایران وخارج از ایران با رعایت بند الف ماده ٥ اساسنامه شرکت ملی نفت ایران .

ج ـ انعقاد قرارداد با خریداران بمنظور صدور و فروش وپخش وحمل و نقل فرآورده‌های شرکت .

تبصره ١ ـ قراردادهای مشارکت که بمنظور تولید وپخش وحمل ونقل وصدور وفروش فرآورده‌های پتروشیمی منعقد میشود پس از تصویب مجمع‌عمومی شرکت ویا رعایت مقررات قانون جلب وحمایت سرمایه‌های خارجی قابل اجرا خواهد بود .

تبصره ٢ ـ در مورد هرقراردادی که در اجرای عملیات موضوع این ماده دولت نیز علاوه برشرکت بعنوان طرف اول آنرا امضاء کند شرکت بعنوان نماینده دولت عمل خواهد کرد .

د ـ تصدی هرنوع عمل بازرگانی مربوط بتهیه و ورود وصدور و فروش انواع فرآورده‌های پتروشیمی وشیمیائی .

ه ـ دریافت وام یا اعتبار از منابع داخلی یا خارجی واعطای وام یا اعتبار باشخاص حقیقی یا حقوقی اعم از داخلی یا خارجی بمنظور اجرای مقاصد شرکت با رعایت قوانین ومقررات مربوط .

و ـ خرید واجاره وتأسیس وتکمیل وتوسعه وتعمیر و اداره کارخانه‌ها و دستگاهها وتأسیسات و وسائلی که برای انجام مقاصد شرکت لازم باشد. ایجاد و بکار انداختن راه‌آهن ویابندروانواع سرویسهای‌مخابراتی باسیم‌وبی‌سیم‌وهواپیمائی وکشتیرانی در مواردیکه‌عملیات‌شرکت ایجاب نماید با اجازه قبلی‌دولت .

ز ـ اقدام بهرگونه‌عملیات‌برای‌استفاده اززمینهائی که‌دراختیار شرکت‌است بمنظور انجام مقاصد مذکور در این اساسنامه با رعایت قوانین ومقررات مربوط .

ح ـ شرکت میتواند در حوزه عملیات ویرای مصارف خود در اراضی بایر متعلق بدولت یا بلامالک از آب همچنین از هرنوع سنگ وخاك وشن وماسه و

سنگ آهک وسنگ‌گچ بدون پرداخت حقوق دولتی وبا رعایت تبصره ١ ماده ٧ این اساسنامه با رعایت قوانین و مقررات مربوط استفاده نماید . اگر عمل شرکت برای‌استفاده از مواد مذکور موجب ضرر شخص ثالث‌گردد شرکت بایدخسارات را طبق موازین قانونی جبران نماید ولی درهرصورت شخص ثالث نمیتواند مانع عملیات شرکت بشود .

ط ـ اقدام بانعقاد قراردادهای استخدام یا خدمات یا مشاوره با مؤسسات واشخاص اعم از داخلی وخارجی .

ی ـ درخواست ثبت پروانه‌های اختراع وتملك حق اختراع با تراضی دارنده حق وتحصیل حق استفاده وهرگونه اطلاعات درباره اختراعات وطرحها وطریقه‌های مربوط بصنعت پتروشیمی وصنایع وابسته بآن .

ك ـ انجام برخی از عملیات شرکت در موارد مقتضی بوسیله نمایندگیها یا پیمانکاران .

ل ـ مقررات مواد ١٢ و ١٣ و ١٤ اساسنامه شرکت ملی نفت ایران در مورد اراضی واعیان مورد نیاز برای انجام عملیات شرکت نیز قابل اجرا است .

ماده ٧ ـ مالیات بردرآمد شرکت وشرکتهای فرعی و وابسته آن براساس نرخ ومقررات قانونی مربوط بمالیات بردرآمد شرکتهای نفتی از سود ویژه وصول خواهد شد وهیچگونه مطالبه دیگری از شرکت وشرکتهای فرعی و وابسته آن تحت عنوان مالیات ویا عوارض وحقوق وغیره زاید برآنچه طبق مقررات قانونی از شرکتهای نفتی قابل وصول باشد جایز نخواهد بود .

منافع شرکت وشرکتهای فرعی و وابسته آن از فعالیتهای غیرمربوط صنعت پتروشیمی مشمول مقررات عمومی مالیاتی کشور خواهد بود .

تبصره ١ ـ حقوق وعوارضی که طبق قوانین از طرف مقامات دولتی یا محلی در ازای خدمات مورد درخواست شرکت یا شرکتهای فرعی و وابسته آن ویا خدماتی که معمولا برای عموم انجام میشود مطالبه میگردد از شرکت و شرکتهای فرعی و وابسته آن نیز قابل وصول است .

تبصره ٢ ـ استفاده از معافیت مقرر در ماده ٩٧ اصلاحی قانون مالیاتهای مستقیم مصوب اسفند ماه ١٣٤٨ شمسی (٢٥٢٨ شاهنشاهی) در مورد طرحهای بخصوص منوط به پیشنهاد شرکت وتصویب وزارت امور اقتصادی و دارائی خواهد بود .

ماده ٨ ـ شرکت میتواند هزینه وتعهدات ارزی خود را در داخل و خارج‌ازکشور در حدود بودجه مصوب از درآمدهای ارزی خود بپردازد . شرکت

در اول هرسال موافقت مقامات قانونی مربوط را برای استفاده از اعتبارات ارزی سالانه خود یکجا تحصیل وصورت هزینه‌های ارزی را هرسه ماه یکمرتبه به مقامات مذکور وخزانه تسلیم خواهد نمود .

فصل سوم - ارکان شرکت

ماده ۹ - شرکت دارای ارکان زیر میباشد :

۱ - مجمع عمومی .

۲ - هیئت مدیره ومدیر عامل .

۳ - بازرسان .

قسمت اول - مجمع عمومی نمایندگان صاحب سهام

ماده ۱۰ - نمایندگان صاحب سهام در مجمع عمومی عبارتند از :

نخست وزیر .

وزیر امور اقتصادی و دارائی .

وزیر نیرو .

وزیر صنایع ومعادن .

وزیر کار وامور اجتماعی .

وزیر مشاور و رئیس سازمان برنامه وبودجه .

یک وزیر دیگر بانتخاب نخست وزیر .

دو نفر از مدیران شرکت ملی نفت ایران بانتخاب رئیس هیئت مدیره و مدیر عامل شرکت ملی نفت ایران .

تبصره - ریاست مجمع عمومی با نخست وزیر ودر غیاب نخست وزیر با یکی از وزرای حاضر در جلسه بتعیین قبلی نخست وزیر خواهد بود .

ماده ۱۱ - جلسات مجمع عمومی در تیر ماه هرسال برای رسیدگی به ترازنامه ودر آبانماه همان سال بمنظور رسیدگی وتصویب بودجه بطور عادی تشکیل میگردد وتا موقعیکه نسبت بموضوع مندرج در دستور جلسه تصمیمی اتخاذ نشده جلسات ادامه خواهد داشت ودر جلسات مذکور اضافه برترازنامه وبودجه ممکن است برحسب پیشنهاد رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل یا طبق نظر رئیس مجمع عمومی موضوعات دیگری نیز در دستور مذاکرات قرار گیرد .

ماده ۱۲ - دعوت برای تشکیل مجمع عمومی عادی یا فوق‌العاده از طرف رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل شرکت بعمل میاید . در صورتیکه رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل اقدام به دعوت مجمع عمومی ننماید رئیس مجمع عمومی رأساً مجمع عمومی را دعوت خواهد نمود .

دستور جلسه مجمع عمومی در دعوت‌نامه قید میشود .

ماده ۱۳ - جلسات مجمع عمومی در مرکز شرکت در تهران با حضور رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل تشکیل میشود .

تبصره - رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل وسایر اعضای هیئت مدیره و بازرسان شرکت میتوانند بدون داشتن حق رأی در جلسات مجمع عمومی شرکت نمایند .

ماده ۱۴ - جلسات مجمع عمومی با حضور حداقل شش نفر رسمیت خواهد یافت وبرای اعتبار تصمیمات در هرمورد پنج رأی موافق ضرورت دارد .

ماده ۱۵ - مجمع عمومی یکنفر را به پیشنهاد رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل بسمت دبیر مجمع عمومی انتخاب خواهد نمود . صورت جلسات مجمع عمومی پس از تصویب به‌امضای رئیس مجمع عمومی میرسد ودر پرونده مخصوص نگهداری خواهد شد .

ماده ۱۶ - وظایف مجمع عمومی بقرار زیر است :

الف - رسیدگی واتخاذ تصمیم نسبت به ترازنامه وحساب سود وزیان شرکت با توجه بگزارش سالانه هیئت مدیره وگزارش بازرسان .

گزارش سالانه هیئت مدیره و ترازنامه وحساب سودوزیان شرکت و گزارش بازرسان باید لااقل دو هفته قبل از تشکیل جلسه در اختیار کلیه اعضای مجمع عمومی قرار گیرد .

ب - بررسی وتصویب برنامه عملیات و فصول و ارقام کلی بودجه جاری وسرمایه‌ای شرکت .

بودجه پیشنهادی باید لااقل دو هفته قبل از تشکیل جلسه از طرف رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل شرکت برای کلیه اعضای مجمع عمومی فرستاده شود .

ج - اتخاذ تصمیم نسبت بمیزان ذخیره‌های شرکت به پیشنهاد هیئت مدیره .

د - اجازه استفاده از ذخیره‌های شرکت به پیشنهاد هیئت مدیره .

ه - اتخاذ تصمیم نسبت به قراردادهای مشارکت که بمنظور تولید و پخش وحمل ونقل وصدور وفروش فرآورده‌های پتروشیمی وشیمیائی بین شرکت با اشخاص ومؤسسات ایرانی وخارجی منعقد میشود با رعایت مقررات قانون جلب وحمایت سرمایه‌های خارجی .

و - اتخاذ تصمیم نسبت به تشکیل یا انحلال شرکتهای فرعی و وابسته شرکت وهرگونه فعالیت صنعتی ویا بازرگانی دیگر مربوط بمقاصد شرکت .

ز- پیشنهاد یکنفر از افراد واجد صلاحیت به هیئت وزیران جهت انتصاب بسمت رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل .

ح - انتخاب اعضای هیئت مدیره .

ط - انتخاب بازرسان .

ی - تعیین حقوق رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل شرکت واعضای هیئت مدیره وبازرسان با رعایت قوانین ومقررات مربوط .

ك - تعیین خط مشی عمومی شرکت .

ل - اظهار نظر نسبت به هرگونه پیشنهاد راجع باصلاح یا تغییر مواد اساسنامه شرکت که برای اخذ تصمیم نهائی وتقدیم بقوه مقننه بدولت تسلیم خواهد شد . پیشنهاد اصلاح یا تغییر اساسنامه باید از طرف رئیس مجمع یا رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل شرکت یا لااقل دو نفر از اعضای مجمع عمومی بعمل آید .

م - اتخاذ تصمیم در مورد افزایش سرمایه شرکت وپیشنهاد تصویب آن بدولت .

ن - اتخاذ تصمیم درباره هرموضوع دیگری که با رعایت مفاد این اساسنامه در دستور جلسه مجمع عمومی قرارگیرد .

س - هرگاه مجمع عمومی بازرسی قسمتی از عملیات شرکت را لازم تشخیص دهد بوسیله بازرسان اقدام خواهد کرد .

قسمت دوم - هیئت مدیره ومدیرعامل

ماده ۱۷- هیئت مدیره از هشت نفر که یکی از آنها رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل خواهد بود تشکیل میشود .

در غیاب رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل ریاست جلسات هیئت مدیره با مدیری خواهد بود که قبلا از طرف رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل تعیین خواهد شد .

ماده ۱۸ - مجمع عمومی برای انتخاب رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل یک نفر از افراد واجد صلاحیت را پیشنهاد مینماید که با تأیید هیئت وزیران به فرمان همایونی برای مدت شش سال باین سمت منصوب خواهد شد . اعضای هیئت مدیره بنا به پیشنهاد رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل وتصویب مجمع عمومی برای مدت سه سال انتخاب و به فرمان همایونی باین سمت منصوب میشوند . انتخاب هیئت مدیره ومدیر عامل ومدیران شرکت قبل از انقضای مدت با رعایت ترتیب مقرر در این ماده انجام پذیر خواهد بود .

ماده ۱۹ - رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل واعضای هیئت مدیره باید

ایرانی باشند . رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل از بین کارمندان صنایع نفت ، گاز وپتروشیمی ایران که اقلا ۱۰ سال سابقه خدمت در صنایع مزبور را داشته و حداقل پنج سال از آن عضو هیئت مدیره صنایع مذکور بوده باشد ویا از بین اشخاصی که سابقه خدمات برجسته دولتی ویا اجتماعی داشته انتخاب خواهد شد . اعضای هیئت مدیره از بین کارمندان صنایع مذکور که اقلا دهسال سابقه خدمت داشته ولااقل پنج سال عهده‌دار مشاغل مهمی در آن صنایع بوده‌اند و یا از بین متخصصین برجسته دیگر که سابقه اشتغال در مدیریت مؤسسات صنعتی مهم ویا امور مالی واقتصادی وحقوقی داشته باشند انتخاب خواهند شد.

تبصره - لااقل پنج نفر از اعضاء هیئت مدیره باید از میان کارمندان واجد شرایط صنایع نفت وگاز وپتروشیمی انتخاب شوند .

ماده ۲۰ - انتخاب مجدد رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل واعضاء هیئت مدیره در پایان مدت مدیریت آنها بلامانع است . در پایان مدت عضویت رئیس واعضای هیئت مدیره تا وقتیکه هیئت مدیره جدید انتخاب نشده است اعضای هیئت مدیره امور شرکت را اداره خواهند کرد .

ماده ۲۱ - رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل وسایر اعضای هیئت مدیره موظفاً انجام وظیفه خواهند کرد وباید تمام وقت در اختیار شرکت باشند وهیچ نوع شغل در خارج از شرکت قبول نکنند .

اشتغال مدیران در اموریکه صرفاً جنبه تدریس داشته باشد وعضویت در شوراها ومجامع فرهنگی واجتماعی بصورت افتخاری بدون دریافت حقوق ویا موافقت رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل مجاز خواهد بود .

تبصره ۱ - هریک از اعضای هیئت مدیره که از مقررات این ماده تخلف نماید از سمت خود مستعفی شناخته خواهد شد .

تبصره ۲ - عضویت اعضای هیئت مدیره در هیئتهای مدیره وهیئتهای بازرسی شرکتهای فرعی و وابسته موکول بتصویب رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل شرکت خواهد بود واز این بابت وجهی دریافت نخواهند نمود .

ماده ۲۲ - آن عده از اعضای هیئت مدیره که از بین کارمندان صنایع نفت وگاز وپتروشیمی انتخاب میشوند از لحاظ بازنشستگی تابع شرایط ومقررات عمومی مربوط به کارمندان شرکت ملی نفت ایران میباشند . ادامه خدمت رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل پس از رسیدن بسن بازنشستگی منوط بتصویب مجمع عمومی وتأیید هیئت وزیران وادامه خدمت اعضاء هیئت مدیره پس از رسیدن بسن بازنشستگی منوط به پیشنهاد رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل و تصویب مجمع عمومی میباشد .

ماده ۲۳ ـ جلسات هیئت مدیره برحسب تشخیص وبدعوت رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل ویا با پیشنهاددونفر ازاعضای هیئت‌مدیره‌تشکیل خواهدشد .

ماده ۲۴ ـ جلسات هیئت مدیره بریاست رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل با حضور لااقل ۵ نفر از اعضای هیئت مدیره رسمیت مییابد . تصمیمات هیئت مدیره با اکثریت پنج رأی قابل اجرا میباشد .

تبصره ـ صورت جلسات هیئت مدیره پس از تصویب بامضاء رئیس جلسه میرسد ودر مرکز شرکت نگاهداری میگردد . هرقسمت از مذاکرات که هیئت مدیره آنرامحرمانه تلقی کند محرمانه بودن آن‌بایددرصورتجلسه‌قیدشود.

وظائف و اختیارات هیئت‌مدیره

ماده ۲۵ ـ هیئت مدیره در حدود مقررات این اساسنامه دارای همه‌گونه اختیار برای اجرای وظایف مصرح در این اساسنامه واز جمله وظایف و اختیارات زیر میباشد :

الف ـ اجرای تصمیمات مجمع عمومی .

ب ـ تأسیس شعب ونمایندگیها ویا برچیدن آنها در داخل وخارج از کشور.

ج ـ هیئت مدیره میتواند درکلیه کشورها محل اقامت قانونی برای‌شرکت انتخاب کند ونمایندگان مسئولی تعیین نماید .

د ـ تهیه برنامه عملیات وفصول وارقام کلی بودجه جاری وسرمایه‌ای شرکت برای تصویب مجمع عمومی .

ه ـ تصویب تشکیلات وطرحهای کلی سازمانی شرکت بنا به پیشنهاد رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل با رعایت قوانین ومقررات مربوط .

و ـ تهیه‌گزارش هیئت مدیره وترازنامه سالانه حساب سود وزیان برای تصویب مجمع عمومی وپیشنهاد دستور جلسه مجمع عمومی .

ز ـ تصویب بودجه تفصیلی شرکت وتصویب اصلاح بودجه واعتبارات به پیشنهاد رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل در حدود اختیاراتی که از طرف مجمع عمومی به هیئت مدیره تفویض میشود .

ح ـ تهیه برنامه عملیات وتعیین خط مشی وسیاست کلی شرکت برای تسلیم بمجمع عمومی .

ط ـ اخذ تصمیم نسبت بمعاملات وقراردادها طبق آئین‌نامه معاملات شرکت .

ی ـ اخذ تصمیم نسبت بمشارکت با اشخاص ومؤسسات وشرکتهای ایرانی وخارجی وپیشنهاد بمجمع عمومی برای تصویب .

ك ـ پیشنهاد تشکیل یا انحلال شرکتهای فرعی و وابسته به مجمع عمومی .

ل ـ اخذ تصمیم نسبت ببرنامه‌های شرکت وهرگونه اقدام دیگری که در حدود عملیات موضوع شرکت برای اداره آن لازم باشد .

م ـ دادن اختیارات برای سازش وتعیین داور درمورد اختلافات ودعاوی شرکت وبطورکلی هراقدامی که برای حفظ حقوق شرکت لازم باشد .

ن ـ اخذ تصمیم درباره کلیه پیشنهادهای رئیس هیئت مدیره ومدیرعامل که برای حفظ حقوق شرکت لازم ودر صلاحیت هیئت مدیره باشد .

س ـ تصویب واصلاح اساسنامه‌های شرکتهای فرعی وانجام وظائفی که بموجب مقررات اساسنامه‌های شرکتهای فرعی برعهده مجامع عمومی آن شرکتها محول‌گردیده است وبطورکلی اعمال‌کلیه حقوق شرکت در شرکتهای فرعی هیئت مدیره در این موارد بعنوان مجمع عمومی شرکتهای فرعی اتخاذ تصمیم مینماید .

ع ـ تعیین سیاست کلی فروش وپخش وصدور فرآورده‌های شرکت .

ف ـ تصویب معاملات غیرمنقول شرکت .

ص ـ آئین‌نامه‌ها ومقررات استخدامی وبازنشستگی ، اداری ، فنی ، حسابداری ، حسابرسی ، معاملاتی ومالی شرکت ملی نفت ایران که بتصویب مجمع عمومی آن شرکت رسیده باشد در شرکت ملی صنایع پتروشیمی لازم‌الاجرا خواهد بود . در مواردیکه آئین‌نامه‌ها ومقررات مزبور قابل انطباق با احتیاجات وعملیات شرکت نبوده ویا اجرای آن از لحاظ صنایع پتروشیمی ممکن نباشد هیئت مدیره میتواند پس از بررسی موضوع پیشنهادهای لازم را برای اخذ تصمیم به مجمع عمومی تقدیم نماید .

ق ـ پیشنهاد استفاده از ذخیره عمومی شرکت بمجمع عمومی .

وظایف و اختیارات رئیس هیئت مدیره ومدیرعامل :

ماده ۲۶ ـ رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل بالاترین مقام اجرائی و اداری شرکت بوده‌وبرکلیه‌سازمانهای تابع شرکت ریاست دارد ومسئول حسن جریان کلیه امور وحفظ حقوق ومنافع واموال شرکت میباشد وبرای اداره امور شرکت واجرای مصوبات هیئت مدیره ومجمع عمومی دارای همه‌گونه حقوق و اختیارات در حدود مقررات این اساسنامه وبودجه مصوب میباشد ونمایندگی شرکت را در مقابل کلیه مقامات قضائی وکشوری ولشکری ومؤسسات و اشخاص اعم از ایرانی وخارجی با حق توکیل غیرخواهد داشت ومیتواند تمام یا قسمتی از اختیارات خود را بهریک از اعضای هیئت مدیره و رؤسای‌قسمتهای

شرکت به مسئولیت خود تفویض کند تا اداره عملیات مختلف شرکت راکه باین طریق بآنها محول میگردد زیرنظر مستقیم وی برعهده گیرند .

رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل شرکت ریاست مجامع عمومی هریک از شرکتهای فرعی را نیز بعهده خواهد داشت .

اختیارات و وظایف رئیس هیئت مدیره و مدیرعامل شامل موارد زیر میباشد :

الف ـ نصب وعزل وارتقاء واعطای پاداش واضافه حقوق ومزایا و اخذ تصمیم درباره کلیه امور استخدامی کارکنان شرکت اعم از ایرانی ویا خارجی طبق آئین‌نامه های شرکت .

ب ـ تعیین امضاهای مجاز وتعهدآور برای شرکت .

ج ـ دریافت وپرداخت وجوه وبازکردن حساب ریالی و ارزی در بانکهای داخلی وخارجی با رعایت مقررات مربوط با امضاء رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل وامضاء یک عضو هیئت مدیره خواهد بود رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل میتواند یک یا چند نفر از اعضاء هیئت مدیره را به این منظور انتخاب و معرفی نماید . رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل وعضو منتخب مزبور میتوانند حق امضای خود را بهریک ازکارمندان شرکت به تشخیص ومسئولیت خود واگذار نمایند .

د ـ اعمال کلیه حقوق شرکت ونظارت در امور شرکتهای فرعی و وابسته وشعب ونمایندگیها با رعایت مقررات مربوط .

ه ـ تعیین وظایف وحدود اختیارات ومسئولیتهای واحدهای مختلف شرکت .

و ـ اعمال نظارت‌های مالی ومحاسباتی وحسابرسی نسبت به عملیات و معاملات ومخارج شرکت وبازرسی درکلیه امور شرکت وشعب ونمایندگیها و مؤسسات مربوط .

قسمت سوم ـ بازرسان

ماده ۲۷ ـ مجمع عمومی دو نفر بازرس برای مدت یکسال از میان اشخاص ذیصلاحیت انتخاب مینماید . انتخاب مجدد هریک از بازرسان باین سمت بلامانع است وتا زمانی که تجدید انتخاب بعمل نیامده بازرسان بخدمت خود ادامه خواهند داد .

ماده ۲۸ ـ در صورت فوت یا استعفا یا تغییر شغل یا برکناری از خدمت هریک از بازرسان مجمع عمومی بطور فوق‌العاده تشکیل میشود وجانشین او را بنحو مقرر در ماده ۲۷ تعیین مینماید .

ماده ۲۹ ـ بازرسان میتوانند به هنگام ضرورت از خدمات حسابداران و حسابرسان شرکت استفاده کنند، همچنین برای انجام وظائف خود ازکارشناسان وحسابرسان اعم از داخلی وخارجی بطور موقت استفاده نمایند . برای این منظور بازرسان به رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل شرکت مراجعه خواهند نمود و رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل مکلف است نظر بازرسان را تأمین نماید .

ماده ۳۰ ـ وظایف واختیارات بازرسان بقرار زیر است :

الف ـ تطبیق عملیات شرکت با بودجه مصوب .

ب ـ رسیدگی به ترازنامه وحساب سود وزیان شرکت وتصدیق مطابقت آنها با دفاتر شرکت وتهیه‌گزارش واظهار نظر در مورد عملیات شرکت برای تقدیم به مجمع عمومی ، گزارش مزبور باید لااقل بیست روز قبل از جلسه مجمع عمومی که در تیرماه هرسال تشکیل میشود به رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل تسلیم شود که باگزارش هیئت مدیره وترازنامه وحساب سود وزیان شرکت به مجمع عمومی تقدیم‌گردد .

ج ـ مطالعه گزارش سالانه هیئت مدیره واظهارنظر نسبت به مندرجات آن.

د ـ بازرسان موظف هستند عملیات مالی ومحاسباتی وهمچنین حساب دارائی و بدهی شرکت را هرسال لااقل دو مرتبه رسیدگی نمایند ودر صورتیکه نظری نسبت به‌آن داشته باشند مورد را به رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل گزارش دهند . هرگاه نسبت باین گزارش اقدام بعمل نیاید بازرسان مراتب را باطلاع رئیس مجمع عمومی خواهند رسانید .

ماده ۳۱ ـ بازرسان در اجرای وظائف خود حق مراجعه بکلیه دفاتر و پرونده‌ها وقراردادهای شرکت را خواهند داشت .

ماده ۳۲ ـ اجرای وظائف بازرسان که طبق مقررات این اساسنامه تعیین شده نباید بهیچوجه مانع جریان عادی کار شرکت‌گردد . بازرسان میتوانندنظریات خود را به رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل اطلاع دهند وتقاضا کنند که‌اطلاعات ومدارك لازم در اختیار آنهاگذاشته شود .

ماده ۳۳ ـ بازرسان حق اشتغال موظف دیگری در داخل ویا خارج از کشور ندارند اشتغال غیرموظف (افتخاری بدون دریافت حقوق) در هرمورد منوط بموافقت رئیس مجمع عمومی خواهد بود .

فصل چهارم ـ ترازنامه وحساب سود وزیان

ماده ۳۴ ـ سال مالی شرکت از یازدهم دیماه هرسال شروع میشود ودر دهم دیماه سال بعد خاتمه مییابد . کلیه دفاتر شرکت بتاریخ روز آخر سال

مالی بسته میشود . ترازنامه وحساب سودو زیان شرکت وگزارش هیئت مدیره باید تاچهل روز قبل از تاریخ تشکیل مجمع عمومی در اختیار بازرسان گذاشته شود .

ماده ۳۵ - تعداد وانواع دفاتر محاسباتی که باید پلمپ شود طبق مقررات قانون تجارت از طرف هیئت مدیره تعیین میگردد .

تبصره - منظور از دفاتر محاسباتی عبارتست از دفاتر مذکور در قانون تجارت یا فرمها و وسایل دیگر نگاهداری حساب .

ماده ۳۶ - در ترازنامه اقلام دارائی شرکت به‌بهای خرید یا تمام شده پس از استهلاك منظور میشود ومطالبات مشکوك بارزش احتمالی روز تنظیم ترازنامه احتساب میگردد . مطالبات غیرقابل وصول نباید جزو دارائی شرکت منظور شود .

تبصره - هرگاه هیئت مدیره تجدید ارزیابی تمام یا قسمتی از دارائیهای شرکت را لازم تشخیص دهد میتواند با تصویب مجمع عمومی اقدام به تجدید ارزیابی بنماید و در صورتیکه افزایش یا کاهش حاصل شود به حساب ذخیره‌های عمومی مذکور در ماده ۳۸ منظور خواهد شد .

ماده ۳۷ - ضوابط تعیین میزان استهلاك نسبت به انواع دارائیهای شرکت طبق اصول متداول صنعت نفت وپتروشیمی به پیشنهاد هیئت مدیره تعیین وپس از تصویب وزارت امور اقتصادی ودارائی بموقع اجرا گذاشته خواهد شد .

ماده ۳۸ - شرکت مکلف است در هرسال یک درصد از سود ویژه خود را بحساب ذخیره عمومی انتقال دهد . انتقال وجوه بحساب ذخیره عمومی تاموقعی که جمع آن معادل سرمایه شرکت شود ادامه خواهد یافت .

تبصره - هیئت مدیره میتواند علاوه برمبلغ فوق در هرسال که مصلحت بداند اندوخته های دیگری بمیزان متناسب برای تأمین احتیاجات شرکت ازمحل سود ویژه برای انتقال بحساب اندوخته های دیگر به‌مجمع عمومی پیشنهاد نماید .

ماده ۳۹ - سود ویژه عبارتست از درآمد حاصل از عملیات پس از وضع کلیه هزینه های جاری واستهلاك .

ماده ۴۰ - شرکت مکلف است که سرمایه لازم بمنظور توسعه عملیات و بطورکلی هرگونه سرمایه‌گذاری مورد نیاز خود را در حدود بودجه مصوب از محل درآمد حاصل از عملیات خود تأمین نماید در صورتیکه درآمد مزبور کافی نباشد مجمع عمومی از هرطریق دیگری که مقتضی بداند کسری آنرا تأمین خواهد نمود .

ماده ۴۱ - آنچه از محل درآمد حاصل از عملیات شرکت پس از وضع

مبالغی که به‌موجب مقررات این اساسنامه پرداخت میشود باقی بماند به‌صاحب سهام پرداخت خواهد شد .

فصل پنجم - سایر مقررات

ماده ۴۲ - اعضای هیئت مدیره وبازرسان وکارکنان شرکت نباید اطلاعاتی را که برای شرکت جنبه محرمانه داشته باشد افشا نمایند . در صورت تخلف اگر متخلف رئیس هیئت مدیره و مدیر عامل باشد به پیشنهاد رئیس مجمع عمومی و اگر مدیر یا بازرس باشد به‌پیشنهاد رئیس هیئت مدیره و مدیر عامل و تصویب مجمع عمومی واگر از سایر کارکنان باشد با تصویب رئیس هیئت مدیره و مدیر عامل از خدمت برکنار خواهد شد .

در صورتیکه خساراتی متوجه شرکت شده باشد برکناری متخلف مانع از تعقیب او برای جبران زیان وارده نخواهد بود .

ماده ۴۳ - در مواردیکه کارکنان شرکت مرتکب تخلفاتی در انجام امور شرکت بشوند تعقیب ومجازات اداری آنها طبق آئین‌نامه‌های استخدامی وانضباطی شرکت صورت خواهدگرفت هرگاه ضمن تحقیق معلوم شود که تخلف جنبه جزائی نیز دارد رئیس هیئت مدیره ومدیر عامل شرکت مکلف است موضوع را به مراجع صلاحیت‌دار اعلام نماید .

ماده ۴۴ - کلیه عملیات شرکت اعم از امور مالی واستخدامی واستفاده از خدمات اشخاص و اداره اموال وانجام کلیه معاملات واقدام به هرامری به منظور توسعه وپیشرفت هدفهای شرکت تابع اصول بازرگانی میباشد . انجام امور مزبور به تشخیص هیئت مدیره وطبق مقررات شرکت بوده واز هرگونه تشریفات ومقرراتی که مغایر این اساسنامه باشد معاف خواهد بود .

ماده ۴۵ - در مواردیکه یکی از اعضاء هیئت مدیره یا کارکنان شرکت طبق ماده ۱۹ قانون کیفر عمومی معلق میشود اجرای حکم تعلیق مانع برکناری کارمند ازطرف شرکت وخاتمه دادن به خدمت او طبق آئیننامه استخدامی و انضباطی شرکت نخواهد بود .

ماده ۴۶ - کارکنان شرکت در محل ادارات واماکن مربوط به‌کار شرکت حق فعالیت سیاسی را ندارند ونیز نمیتوانند در محل ادارات واماکن مربوط به کار شرکت بدون اجازه کتبی قبلی شرکت اجتماعات تشکیل دهند ، منتشرکردن هرنوع اطلاعاتی راجع به عملیات شرکت بدون اجازه کتبی شرکت ممنوع است . تخلف از مقررات این ماده تقصیر اداری وانضباطی محسوب میشود .

ماده ۴۷ - شرکت در تهیه مسکن وتأمین رفاه وبهداشت وفرهنگ و آموزش وتفریحات سالم کارکنان خود وکمک‌های اجتماعی به‌آنان وحفاظت آنها در مقابل حوادث اهتمام بعمل خواهد آورد .

ماده ۴۸ - نسبت به‌اموری که در این اساسنامه وقوانین مربوط مقرراتی منظور نگردیده باشد مقررات قانون تجارت معتبر خواهد بود .

ماده ۴۹ - این اساسنامه باستناد ماده ۶۰ قانون اساسنامه شرکت ملی نفت ایران به تصویب رسیده است قوانین ومقرراتی که مغایر با مقررات این اساسنامه باشددر حدودی که مغایرت داردنسبت‌به‌شرکت‌مجری نخواهد بود.

اساسنامه فوق مشتمل بر چهل‌ونه ماده و سیزده تبصره باستناد ماده ۶۰ قانون‌اساسنامه شرکت ملی‌نفت ایران پس از تصویب کمیسیون‌های امور استخدام وسازمان‌های اداری وامور اقتصادی و دارائی مجلس شورای ملی در جلسات روزهای شنبه و سه‌شنبه ۷ و ۱۰ آبان ماه ۲۵۳۶ در جلسه روز شنبه بیست ویکم آبان ماه دو هزار وپانصدوسی‌وشش شاهنشاهی بتصویب کمیسیون‌های استخدام وامور اقتصادی و دارائی مجلس سنا رسید .

رئیس مجلس سنا - جعفر شریف امامی

اصل فرمان همایونی واساسنامه در دفتر نخست وزیر است .

وزیر مشاور در امور پارلمانی - محمود کاشفی

نقل ازشماره ۹۶۷۳-۱۳/۱۲/۲۵۳۶ روزنامه‌رسمی

شماره ۷۰۶۴۸ ۲۵۳۶/۹/۱۵

شرکت ملی‌گازایران

فرمان همایونی دائر باجرای اساسنامه شرکت ملی‌گاز ایران واساسنامه مزبور که بتصویب کمیسیونهای مربوط مجلسین سنا وشورایملی رسیده است ذیلا ابلاغ میگردد :

باتأییدات خداوند متعال

ما

محمدرضا پهلوی آریامهر شاهنشاه ایران

محل صحه مبارک همایونی

نظر باصل بیست وهفتم متمم قانون اساسی مقرر میداریم

ماده اول - اساسنامه شرکت ملی‌گاز ایران که بتصویب کمیسیونهای

مربوط‌مجلسین‌سنا وشورای‌ملی‌رسیده‌وپیوست‌این‌فرمان‌است‌بموقع اجراء گذاشته‌شود.

ماده دوم - هیئت دولت مأمور اجرای این قانون هستند .

بتاریخ دوازدهم آذرماه ۲۵۳۶ شاهنشاهی

شماره ۴-۲۰۰ مورخ ۲۵۳۶/۹/۱۴ دفتر مخصوص شاهنشاهی .

اساسنامه شرکت ملی‌گازایران

فصل‌اول - کلیات وسرمایه

ماده ۱ - نام شرکت ، شرکت ملی‌گاز ایران است که بموجب بند الف ماده ۵ اساسنامه شرکت ملی نفت ایران بصورت شرکت سهامی تشکیل میشود وشرکت فرعی شرکت ملی نفت ایران است .

ماده ۲ - مرکز اصلی شرکت در تهران است وشرکت میتواند شعب یا نمایندگیهائی برای اجرای عملیات خود در داخل وخارج کشور تأسیس نماید .

ماده ۳ - مدت شرکت نامحدود است .

ماده ۴ - سرمایه شرکت که تمام آن ازطرف صاحب سهام پرداخت شده است مبلغ بیست وپنج میلیارد وپانصد میلیون (۲۵/۵۰۰/۰۰۰/۰۰۰) ریال است که به دویست وپنجاه وپنجهزار (۲۵۰/۰۰۰) سهم یکصد هزار ریالی با نام تقسیم میگردد . کلیه سهام شرکت ملی‌گاز ایران متعلق بشرکت ملی نفت ایران و غیرقابل انتقال میباشد ، هرگونه افزایش در سرمایه شرکت منوط به تأیید مجمع عمومی فوق‌العاده شرکت وتصویب نهائی هیئت وزیران است .

فصل‌دوم - موضوع - وظائف - حقوق واختیارات شرکت

ماده ۵ - موضوع شرکت عبارتست از :

الف - تهیه وبعمل آوردن انواع گاز منجمله گاز طبیعی ،گاز طبیعی مایع ، گاز مایع وگاز مصنوعی وایجاد وسائل وتأسیسات لازم برای نیل باین مقصود .

ب - مطالعه وتهیه وتنظیم واجرای طرحهای احداث خطوط لوله و شبکه‌های توزیع گاز طبیعی همچنین تهیه واحداث وسائل حمل ونقل وتوزیع و ذخیره سازی انواع گاز ومشتقات آن .

ج - حفاظت ونگهداری واداره عملیات مربوط به خطوط لوله وشبکه‌های توزیع گاز طبیعی وتأسیسات مربوط به انواع گاز ومشتقات آن .

د - حمل ونقل وتوزیع وفروش انواع گاز ومشتقات آن .

ه - صدورانواع گازومشتقات‌آن‌بخارج‌ازکشوروفروش آنهابمنظورصادرات.

و - تنظیم مقررات مربوط به‌ایمنی وطرز استفاده از وسائل توزیع گاز و همچنین استانداردهای‌مربوط‌به صنعت‌گازبراساس استانداردهای‌ملی‌وبین‌المللی.

ز - هرگونه اقدام دیگر مرتبط با صنعت‌گاز با موافقت مجمع عمومی .

ماده ۶ - بمنظور تأمین مقاصد وانجام عملیات مذکور در ماده ۵ این اساسنامه شرکت دارای حقوق واختیارات زیر میباشد :

Annex 87

Articles of Association of Islamic Republic of Iran Shipping Lines, approved on 15 May 2008

علیرضا تورانی – مترجم رسمی زبان انگلیسی تهران
تهران –خیابان انقلاب – نبش فرصت– شماره ۵۵۹–طبقه ۳
تلفن: ۸۸۸۲۸۹۸۸ – ۸۸۸۲۰۲۱۵ فاکس: ۸۸۸۲۰۱۰۸
ALIREZA TOURANI, B.A., LL.B.
Certified English Translator to the Judiciary- Tehran
Tel :88828988 – 88820215 Fax:88820108
Email : alireza_tourani@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی
شماره ۸۱۲۳۵
ردیف دفتر ثبت

In the Name of God

Articles of Association of Islamic Republic of Iran Shipping Lines (Public Corporation)

Chapter 1
Name, Subject, Duration, Nationality & Head Office

Art.1: Name of Company: Islamic Republic of Iran Shipping Lines (Public Corporation) hereinafter referred to as "Company".

Art.2: Subject of Company:

The company's subject consists of:

A) Main Subjects:

1- Purchase, administration, operation, charter, lease and sale of any M. vessel and buoyant for any purpose including cargo and passenger transportation, fuel supply and the like.
2- Getting involved any supplementary activity such as construction, administration or charter and lease harbor facilities, marine structures and facilities relating to making and repairing M. vessels and buoyants and kinds of cargo and passenger terminals.
3- Accepting and granting agency to all companies, Institutes, real and legal entities throughout the world.
4- Any investment and taking all actions relating to making M. vessel and buoyant and producing all belongings relating to M. vessel and buoyant and shipping industries, independently or through partnership with other real and legal entities inside and outside the country.
5- Establishing and closing branches and agencies, offices, companies and capital-accepting Institutes within the framework of articles of association which is necessary for keeping and developing the company's activities.
6- Investment in other companies and Institutes whose activity is supplement to the company's activity by any means, inside and outside Iran.

B) Subordinate Subjects:

7- Performing any operation, investment and transaction which is necessary and useful for achievement of the said goals.
8- Depositing, purchasing and selling securities and also shares relating to the company's activity.
9- Management of capital-accepting companies within the framework of articles of association.

Art.3: Duration: As from date of registration & establishment for an unlimited term.

Art.4: Nationality & Head Office:

Iranian. Head office of the company is located in Tehran, 8 Km. Fath Expressway. Transfer of head office of company to any other place inside the country depends on approval of extraordinary general assembly. But, determination and change in address of head office in Tehran shall be made upon the approval of the Board. The Board can, at any time, establish or dissolve branch or agency inside or outside the country.

Chapter 2:
Capital and Shares:

Art.5: Capital and number of shares:

Capital of the company is Rls.16,393,000,000,000/ divided into 16,393,000,000/ registered shares per Rls.1000/ fully paid up.

ALIREZA TOURANI
Official English Translator to the Judiciary
License No. 238

علیرضا تورانی ـ مترجم رسمی زبان انگلیسی تهران
تهران ـ خیابان انقلاب ـ نبش فرصت ـ شماره ۵۵۹ ـ طبقه ۳
تلفن: ۸۸۸۲۸۹۸۸ ـ ۸۸۸۲۰۲۱۵ فاکس: ۸۸۸۲۰۱۰۸
ALIREZA TOURANI, B.A., LL.B.
Certified English Translator to the Judiciary- Tehran
Tel :88828988 – 88820215 Fax:88820108
Email : alireza_tourani@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی
شماره ۸۱۴۳۴۶
ردیف دفتر ثبت

Art.6: Share certificate:
All shares of company are the registered. The shares certificates are printed and in uniform shape bearing serial number and should be signed by two people to be elected by the Board under the seal of company.
The following points have to be inserted in share certificates;
-Name of company & its registration number with Registry of Companies & Stock Exchange Org.
-Registration number of papers with Stock Exchange Org.
-Capital registered and the amount paid
-Type of shares
-Nominal value of each share and the amount paid in letter and figure
-The number of shares which each certificate represents the same.
-Name and national code of the shareholder

Art.7: Transfer of shares:
Transfer of shares, as long as the company is not omitted from the Stock Exchange Org., shall be possible only by Stock Exchange Organization. Transfer of shares shall be registered in company's share book and the transferor, attorney or his representatives should sign the transfer register in the said Book. The full identity and address of transferee should be stipulated in the Register Book and signed by the transferee or attorney or his/her representative from the viewpoint of executing obligations resulting from transfer of shares. Formalities of transfer of shares , registration and change in address of transferee which results from transactions in stock exchange org. shall be subjected to regulations of Bourse. Ownership or acquisition of each part of the shares is involved the acceptance of the regulations of this articles of association and the resolutions to be adopted by shareholders' general assemblies.

Art.8: Indivisibility of shares:
The company 's shares are indivisible. The joint owners are obliged to represent a person against the company.

Chapter 3
Changes in Capital:

Art.9: Regulations governing on Changes of Capital:
Changes in capital of company are made in compliance with the relevant laws and regulations such as provisions of Commercial Law, Negotiable Instruments Market Act and Instruction of entry and public supply of negotiable instruments approved by High Council of Bourse.

Art.10- Approval of Changes of Capital:
Any change in capital of company including decrease or increase is within the authority of extraordinary general assembly. Invitation of this assembly for study of change in capital shall depend on confirmation of Stock Exchange Organization indicating observance of laws and regulations.
Note: Extraordinary general assembly can permit the Board to increase the capital of company up to amount to be specified in the assembly within a specified period not exceeding 2 years, having been obtained permit from Stock Exchange Organization

Art.11- Terms of Increase of Capital:
Capital of company can be increased upon the approval of extraordinary general assembly and in compliance with the relevant regulations through issuing new shares. The payment of nominal amount of each new share shall be possible in one of the following methods ;
-Pecuniary payment of nominal amount of shares
-Conversion of cash receivables fallen due by persons from company to new shares
-Transfer of undivided profit or reserve or revenues earned from additional value of new shares to the capital of company.
-Conversion of bonds to shares
Note : Transfer of legal reserve to capital is forbidden.

ALIREZA TOURANI
Official English Translator to the Judiciary
License No.258

Art.12- Payment of new share amount on fund of claims:
In case of approval of increase of capital on fund of cash claims of shareholders in extraordinary general assembly, the payment of nominal amount of new shares by shareholders shall depend on agreement of each one.
Note: Pecuniary claims of shareholders in settlement of profit shall be regarded as fallen due with the approval or increase of capital on fund of credits and is paid in case of shareholders' claim.

Art.13: The right of priority in purchasing new shares:
In case of approval of increase in capital, the shareholders of company shall have the right of priority in purchasing new shares pro rata shares owned and such right is negotiable. The deadline during which the shareholders could exercise the said right of priority will be determined upon the proposal of the Board. This deadline commences as from date of subscription and shall not be less than 60 days.

Art.14: Increase of Capital and Sending Priority Right Certificate :
The priority right certificate should be forwarded to the last address announced by shareholders and/or central deposit company through registered post before subscription.
Announcement of subscription of new shares should be inserted in a widely-circulated newspaper and informed the shareholders through an Official Internet Site.

Art.15- Presentation of Shares:
Extraordinary general assembly can, upon the proposal and report of the Board, prescribe that for increase of capital, new shares in an amount surplus nominal amount of share are sold, provided that the manner of presentation of additional value of shares sold is determined at the same assembly.

Art.16- Decrease of Capital:
In addition to mandatory decrease in capital due to losing a part of capital, extraordinary general assembly can take decision on the decrease in capital based on optional upon the proposal of the Board, provided that no damage is incurred to the shareholders' equity owing to decrease in capital.
Optional decrease in capital is made through decreasing nominal price of shares in equal proportion and refusing the amount decreased in each share to be taken its owner.

Art.17- Publication of Bonds:
The company can publicize the bonds upon the approval of ordinary general assembly of shareholders. The invitation from ordinary general assembly for study of publication of bonds shall be subject to confirmation of Stock Exchange Organization indicating observance of registration regulations and public supply of securities.
Ordinary general assembly can permit the Board to increase the capital of company up to amount to be specified in the assembly within a specified period not exceeding 2 years, having been obtained permit from Stock Exchange Organization
Note: Publication of changeable or exchangeable securities with shares shall be possible with the approval of extraordinary general assembly.

Chapter Four:
General Assemblies

Art.18: Duties and powers of General Assemblies:
Duties and powers of ordinary and extraordinary general assemblies shall be the same powers and duties mentioned in commercial law for ordinary & extraordinary general assemblies of public corporations.
General assemblies of company, in compliance with provisions of commercial law, are held as follows:
1- Ordinary general assembly should be held at least once a year and maximum within 4 months as from date of completion of fiscal year for examining the followings:
* Hearing report of directors concerning turnover of previous fiscal year
* Hearing report of inspector/s.
* Study and approval of financial statements of previous fiscal year.
* Approval of dividend distributed.

ALIREZA TOURANI
Official English Translator to the Judiciary
License No.238

علیرضا تورانی ـ مترجم رسمی زبان انگلیسی تهران
تهران ـ خیابان انقلاب – نبش فرصت – شماره ۵۵۹ – طبقه ۳
تلفن: ۸۸۸۲۸۹۸۸ – ۸۸۸۲۰۲۱۵ فاکس: ۸۸۸۲۰۱۰۸
ALIREZA TOURANI, B.A., LL.B.
Certified English Translator to the Judiciary- Tehran
Tel :88828988 – 88820215 Fax:88820108
Email : alireza_tourani@yahoo.com

جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی
شماره ۸۱۴۳۴۸
ردیف دفتر ثبت

* Approval of reward and the right of appearance of the Board members
* Determination of principal and substitute inspector/s and their remuneration.
* Designation of a widely-circulated newspaper/s for insertion of the company's notices.
* Election of directors.
* Publication of changeable and exchangeable securities with shares.
* Other cases which are within the authority of ordinary general assembly as per commercial law.

2- Extraordinary general assembly are held in any time for study of the following cases:
* Change in provisions of articles of association.
* Change in capital (decrease or increase)
* Publication of changeable and/or exchangeable securities with shares
* Dissolution of company before deadline in compliance with regulations of commercial law.

Note: The delegation of approval of reward and the right of appearance of the Board members and designation of inspector/s to the company's directors is not authorized.

Art.19- Requirements for attendance in assemblies & having the right of vote:
In all general assemblies, shareholders can, personally or attorney or legal representative of real entities and representatives of legal entities, irrespective of their number of shares, can attend the meetings and for each share, one vote shall be acceptable from the shareholder, provided that the proxy or representation document is presented.

Note : In case of transfer of shares, new shareholder with the presentation of one of the following documents, shall have the right to appear at the meeting:

- Notice of share purchase
- Transfer certificate and shares deposit.
- The original share certificate
- Confirmation of shares issued by Central Deposit Company of Securities and settlement of sums in individual and cumulative.

Art.20: Invitation notice of general assemblies:
Invitation of shareholders for holding of general assemblies shall be made through publicizing the notice in a widely-circulated newspaper in which the company's notices are published. Also, the shareholders are invited through insertion of notice in Official Internet Site of company. The agenda, date, venue and full address shall be specified in the notice.

Art.21: Agenda:
The inviting authority shall designate the agenda of each general assembly.
The agenda should be explicitly inserted in the notice of invitation. The important cases such as election of the Board, election of inspector, division of dividend, reserves and change in company's subject can not be raised in "other cases" section. Subjects other than the said cases which are not envisaged in agenda shall not be raised in general assembly, unless all shareholders appear at general assembly and vote the placing the topic in agenda.

Art.22: Presiding Board:
General assemblies are administered by a Presiding Board comprising a chairman, a secretary and two observers. The assembly shall be held presided over by Chairman or Vice Chairman of the Board of Directors and in their absence chaired by one of directors to be elected for this purpose by the Board of Directors. In cases where the election or dismissal of some or all directors is within the agenda, chairman of the meeting shall be elected from among shareholders attending the meeting with a relative majority of vote. Two people of attending shareholders are elected as observer of assembly and one as secretary from among shareholders or outsiders by the assembly.

ALIREZA TOURANI
Official English Translator to the Judiciary
License No.396

Art.23: Method of casting vote:
Votes shall be cast orally (for example, raising the hand as approval or standing up). If the casting vote on oral basis is impossible upon the discretion of legal inspector and due to composition of shareholders attending the assembly, the vote shall be cast in writing.
Note: Casting vote on election of the members of the Board and inspector shall be necessarily made in writing.

Art.24: Necessary quorum for formalization of ordinary general assembly:
In ordinary general meeting, the attendance of at least half of shareholders who have the right to vote shall be mandatory. If in the first meeting, the quorum is not achieved, the meeting shall be invited for the second time and shall be formalized in the presence of any number of shareholders and the decision will be taken, provided that in the second invitation, the result of the first invitation has been stipulated.

Art.25: Necessary majority of votes in ordinary general assemblies:
In the ordinary general assembly, decisions shall be valid and effective with the majority of 51% of votes, unless concerning the election of directors and inspectors which the relative majority shall be enough. On the election of directors, the votes of each voter shall be multiplied in number of directors and vote right of each voter will be equal to the said multiplication. The voter can vote to a person or divide the same to some persons who desires to do so.

Art.26: Necessary quorum for formalization of extraordinary general assembly and casting vote:
In extraordinary general assembly, holders of over half of the shareholders who have the right to vote shall be present. If in the first invitation, the quorum is not reached, the second invitation shall be made and quorum shall be formalized in the presence of holders of more than 34% (1/3) of shareholders with the right of vote and decision shall be taken provided that in the second invitation, the result of the first invitation should be mentioned. Resolutions adopted by extraordinary general assembly shall be valid with the majority of 2/3 of votes attending the official meeting.

Chapter 5
Board of Directors

Art.27: Number of members of the Board :
The company will be managed by the Board consisting of five principal members to be elected by the ordinary general assembly among shareholders. Dismissal and re-election of directors is without any objection.
Note 1: Ordinary general assembly can, in addition to principal members, take action in priority in respect of election of substitute members of the Board.
Note 2: At least one of the Board members or his representative should be the unobliged person and hold financial education (accounting, financial management, economics and other management fields with the concentration to finance or economy) and also the required experience.

Art.28: Completion of the Board members:
In the event that upon any reason, number of members of the Board shall be less than quorum specified and the substitute member is not designated or existed, the Board is obliged to invite the ordinary general assembly for completion of members of the Board maximum within one month.
Note: In the event that the legal persons, as members of the Board, represent a real representative in the assembly no later than 15 days after election or for any reason, such position is suspended, it is considered as resignation of legal entity from the membership in the Board.

Art.29: Resignation of the Board Members:
In the event that each member of the Board wants to resign from his/her position, the facts should be informed the Board and Inspector no less than 30 days before.

ALIREZA TOURANI
Official English Translator to the Judiciary
License No.238

علیرضا تورانی ـ مترجم رسمی زبان انگلیسی تهران
تهران ـ خیابان انقلاب ـ نبش فرصت ـ شماره ۵۵۹ ـ طبقه ۳
تلفن: ۸۸۸۲۸۹۸۸ ـ ۸۸۸۲۰۲۱۵ فاکس: ۸۸۸۲۰۱۰۸
ALIREZA TOURANI, B.A., LL.B.
Certified English Translator to the Judiciary- Tehran
Tel :88828988 – 88820215 Fax:88820108
Email : alireza_tourani@yahoo.com

شماره ۸۱۴۲۵۰ سری ق
ردیف دفتر ثبت
جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه ـ اداره مترجمین رسمی

Art.30: Absence in meetings of the Board:
Non-appearance of each of the Board members or his representative over 4 consecutive meetings or six alternate meetings during one solar year without any justifiable excuse shall be automatically caused to his membership disqualification in the Board. The Board shall determine that the absence is justifiable or not.

Art.31: Directors' assignment term:
Directors' assignment term will be 2 years. The said period will continue automatically as long as formalities pertaining to registration and notice of election of next directors are performed. Re-election of the Board members and substitute members for the next courses is without any impediment.

Art.32: Directors' Qualification Shares:
Each director during their assignment term should hold at least 1000 shares out of total shares of company and deposit the same as qualification shares for compensation of losses which may be incurred as a result of defaults of directors individually or jointly.
The said shares are the registered and not negotiable and as long as a director has not received the clearance certificate of his/her term of office, the said shares shall remain as qualification in the company's Fund. Being qualified these shares will not hinder the use of right of their vote in general assembly and payment of their dividend to shareholders.

Art.33: Chairman, Vice-Chairman & Secretary of the Board:
The Board of Directors shall be held in the first meeting maximum within a week after the meeting of ordinary general assembly to be elected by the Board and shall designate a chairman and a vice-chairman from among its members (real entities) for the Board.
The Office term of chairman and vice-chairman of the Board of directors shall not exceed their membership period. Chairman and Vice Chairman can be dismissed or re-elected. In case of absence of chairman and vice-chairman, the members of the Board shall elect one from among members attending the meeting to render the duties of chairman. The Board can elect one as secretary from the Board members or outsider for a term of one year.

Art.34: Holding of meetings of the Board:
The arrangement of holding of the Board members is determined by the Board. The meetings of the Board shall, in appropriate occasions not exceeding one month, be held upon the written invitation of chairman or vice-chairman and/or two members of the Board or upon the invitation of the managing director in emergency cases. Between date of sending letter of invitation and holding of the meeting of the Board will be observed a reasonable interval. If date of holding of next meeting is designated in each of the Board meetings and inserted in the minutes, there is no necessity to send letter of invitation for directors attending the same meeting. Meetings of the Board will be held in head office of company or any other place to be determined in letter of invitation.

Art.35: Quorum and the required majority for formalization of meeting of the Board:
Meetings of the Board will be formalized when more than half of the Board members have attended the meetings. Decisions of the Board shall be valid with the majority votes of attendants.

Art.36: Minutes of the Board:
A minutes is prepared in each meeting of the Board and signed by all directors attending the meeting. Name of directors attending or not attending the meeting, a summary of negotiations and decisions taken in each meeting inserting date shall be stipulated in the minutes. The viewpoint of each director opposing the whole or a part of decisions stated in the minutes should be mentioned in the minutes.

Art.37: Powers of the Board:
The Board of Directors has the absolute and unrestricted powers for any action in the name of company and any operation and transaction relating to the subject of company and generally taking any decision on all affairs not prescribed within the authority of the general assemblies. The powers of the Board include but not limited to the following matters:

ALIREZA TOURANI
Official English Translator to the Judiciary
License No.238

1-Representing the company against shareholders, all governmental & non-governmental departments, public institutions, judicial authorities and other real and legal entities.
2- Approval of in-house regulations of company upon the proposal of the Board.
3- Taking decision on establishment & dissolution of agencies or branches in any point of Iran or overseas.
4- Approval of organizational structure, conditions of employment and rate of salary and wage.
5- Envisaging and approval of annual budget of company.
6-Opening any account and using therefrom in the name of company with banks and other legal institutes.
7-Receiving receivables and payment of the company's debts.
8- Issuance, endorsement, acceptance, payment and protest of commercial papers.
9-Conclusion of any contract, change and termination of them, cancellation and annulment concerning real and personal properties relating to subject of company and carrying out all operations and transactions mentioned in article 2 of this Articles of Association as well as taking any decision on all transactions.
10- Taking decision on affairs relating to registration and transaction of all non-materials and intellectual rights such as any right of patent, trademark, copyright, goodwill and all presumptive rights.
11- Pledging any document, deed and sums of company, negotiable instruments and their refund.
12- Acquisition of facilities from banks, companies and accredited institutes in compliance with regulations of the present articles of association.
13- Mortgaging the properties of the company whether movable or immovable and redemption of mortgage even repeatedly.
14- Suing any legal and penal action and defending any legal and penal action raised in any courts, public prosecutor's office, judicial or non-judicial authorities whether public or specialized, high administrative court on behalf of company, defending the company against any action raised against the company whether penal or legal in any judicial or non-judicial authorities whether public or specialized, high administrative court, with the right of attending and referring to disciplinary bodies and vindicating all required powers in hearing from the beginning till the end such as attending the sessions, raising any objection of vote, applying for appeal and revision, restitution of proceedings, compounding and compromising, relinquishment of documents and deeds and action, denial and rejection of documents, claim of forgery and determination of forger with the right of signature of contracts containing arbitration condition or arbitration agreement, relinquishment of case to arbitration, appointment of selected arbitrator with or without the right of compromise, executing the final & irrevocable judgement, applying for issuance of writ of execution and following its operation and receiving judgement debt and sums deposited and following them, appointment of certifier and expert, selection and dismissal of attorney and representative with the right of substitution as repeatedly, the acknowledgement the nature of action, summoning the third party and defending the third party's action, counterclaim and defending against them, entering third party and defending the third party's entrance, accepting or rejecting oath, providing the relief sought, compensating loss and damage resulting from penalties and other similar cases.
15- Preparing annual financial statements and report of the Board activity and submittal of the same to inspector and auditor.
16- Preparing financial statements during three-month periods and presenting six-month financial statements to auditor and inspector.
17- Invitation of ordinary and extraordinary general assemblies and determination of their agenda.
18-Proposal of any reserve in addition to legal reserve
19-Proposal of distribution of dividend among shareholders
20-Proposal of amendment to the articles of association to extraordinary general assembly.

Art.38: Reward of members of the Board:
Each year, according to decision of the general assembly, a specified portion of net profit as reward may be granted to the Board in compliance with Act on amending a part of commercial law.
This portion shall not exceed 5% of the profit paid to the shareholders in the same year, whatsoever.

Art.39: Transactions of directors with company:
Board members, managing director and also institutes and companies which are members of the Board and managing director are not allowed to participate or share in transactions with company or to be as member of

the Board or their Managing Director without the approval of the Board of directors directly or indirectly. The judgements of such transactions were prescribed in commercial law.

Art.40: Granting Loan or Credit to Directors:
Managing Director and the Board members excluding legal entities shall not have the right to receive any loan or credit from the company, and the company may not involve or undertake their debts. Such operation is void automatically. The prohibition stipulated in this article shall also include the persons who participate in the meetings of the Board representing legal entity of the Board member and also include spouse, father, mother, ancestors and offspring, brother and sisters of persons mentioned herein.

Art.41: Competition of Directors with company:
Directors and Managing Director can not carry out the transactions like the transactions of the company which is involved to compete with the operations of company. Each director who violates the regulations of this article and his/her violation is led to be incurred loss and damage to the company shall be responsible for indemnifying the same. The purpose of loss in this article is the damage incurred or the profit improved.

Art.42: Managing Director:
The Board of Directors shall elect a real entity as managing director from among its members or outsider and also designate the scope of powers and term of office and remuneration and other his employment conditions. The Board can delegate a part of powers described in Art.37 herein to Managing Director. Managing Director, within the powers delegated to him, is considered as representative of company and shall have the right of signature on behalf of company. In the event that the Managing Director is a Board member, the office term of managing director shall not exceed his membership period in the Board. Managing Director may not be the chairman of the Board, simultaneously.
Note: Name, particulars and scope of powers of managing director should announce to Registry of companies together with a copy of the minutes of the Board and to publicize in official gazette after the registration.

Art.43: Vacancy of the Managing Director:
In the event that due to resignation, dismissal, death or any other reason, the position of managing director is vacant, the Board should select another person as Managing Director within maximum one month in compliance with provisions of articles of association. If the election of managing director is prolonged over one week, the Board should elect a representative with the same duties and responsibilities of the Managing Director as prescribed in scope of powers, till the managing director is elected as per provisions of this article.

Art.44: Authorized signatories:
All binding papers, contracts and negotiable instruments shall be valid if signed by persons to be elected by the Board. Names of these persons are announced to Registry of Companies through a minutes for insertion in official gazette.

Chapter Six:
Inspector

Art.45: Election of Inspector:
Ordinary general assembly shall elect a principal and a substitute inspector from among accredited Audit Institutes of Stock Exchange Organization every year for fulfilling tasks and duties prescribed in the relevant laws and regulations and also articles of association.

Art.46: Duties of Inspector:
The inspector, in addition to legal responsibilities, assumes the following duties and responsibilities:

1- Expressing viewpoint on financial statements according to national accounting and audit standards, by-laws and executive instructions approved by Stock Exchange Org.
2- Presenting the report to general assembly concerning observance or non-observance of laws and regulations by directors.

ALIREZA TOURANI
Official English Translator to the Judiciary
License No.346

Art.47: Remuneration of Inspector:
Remuneration of inspector shall be fixed by the ordinary general assembly. Inspector, directors, employees and persons under their supervision are not entitled to receive any sums, asset and other privileges from the company other than approved by the general assembly. They are also not entitled to participate in transactions with the company or in favor of company directly or indirectly.

Chapter Seven:
Company's Accounts

Art.48: Fiscal year:
The fiscal year of the company begins on 22nd June of each year and terminates on 21st June of the next year.

Art.49: Annual accounts:
The Board of Directors should, no later than 3 months after the expiry of each fiscal year, prepare financial statements of company attached to report on activity and general status of company during the said fiscal year and submit the same to the inspector.

Art.50- Financial Statements:
Financial statements audited in each fiscal year should submit to ordinary general assembly for approval maximum within 4 months after the expiration of fiscal year.

Art.51- Legal and Optional Reserve:
Consideration of legal reserve from net profit of company is made according to commercial law.
Upon the proposal of the Board and approval of ordinary general assembly, a part of net profit may be set aside for formation of other reserves.

Chapter Eight:
Dissolution and Liquidation

Art.52: Optional cases for dissolution of company:
Extraordinary general assembly of company, upon the proposal of the Board, can vote the dissolution of company. Report proposed by the Board should involve reasons and elements by virtue of which the Board members shall present the dissolution of company. This report should, before raising in assembly, put at the disposal of inspector and submit to the assembly expressing the viewpoint of inspector. Taking decision concerning proposal of the Board without reading inspector's report in the assembly shall be impossible. Extraordinary general assembly shall be formalized with the subject of the dissolution of company in the presence of at least 75% of shareholders.

Art.53- Liquidation:
When the company is dissolved according to contents of the preceding article, the liquidation thereof shall be performed in compliance with laws and regulations appertaining thereto.

Chapter Nine:
Other Cases

Art.54- Regulations of Stock Exchange Organization:
As long as name of company has been inserted in companies list admitted in Stock Exchange Organization, all organs of company are obliged to observe the regulations notified by Stock Exchange Organization and also in-house regulations of Stock Exchange Org. in which was admitted.

Art.55 : Unforeseen cases:
Cases not provided for in this articles of association shall be subject to provisions of commercial law, Securities Market Act of the Islamic Republic of Iran and other current laws and regulations.

Art.56: Provisions of Articles of Association:
This articles of association comprises 56 articles and 11 notes and was approved on May 15,2008 by extraordinary general assembly. Any change in provisions of articles of association shall depend on confirmation of Stock Exchange Organization.

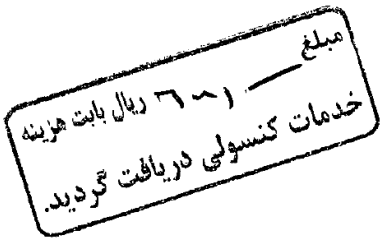
Signed by:
- Chairman of Assembly - Observers - Secretary

Sealed by Islamic Republic of Iran Shipping Lines
True Translation Certified Dec.2016 A.

ALIREZA TOURANI
Official English Translator to the Judiciary
Tehran No.298

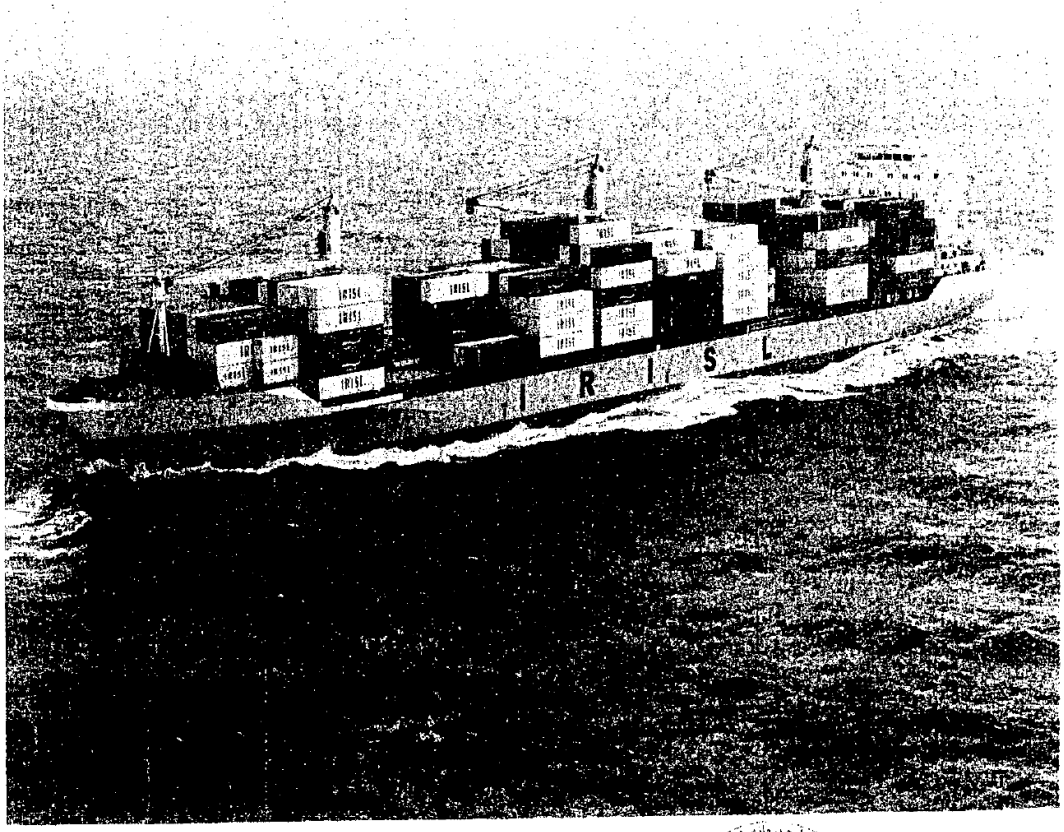
۱۲

04 JAN 2017 810030



حسن صادقی - کارشناس
H.SADEGHI
LEGALIZATION OFFICER

اساسنامه کشتیرانی جمهوری اسلامی ایران
(سهامی عام)



فتوکپی برابر اصل است
The Copy Certified

شماره پروانه ۲۲۸
علیرضا تورانی
مترجم رسمی زبان انگلیسی قوه قضاییه تهران
ALIREZA TOURANI
Official English Translator to the Judiciary

۱۴

اساسنامه کشتیرانی جمهوری اسلامی ایران
(شرکت سهامی عام)

بخش اول: تشکیل شرکت، نام، موضوع، مدت، تابعیت و مرکز اصلی شرکت

مادهٔ ۱ - نام و نوع شرکت

نام شرکت عبارتست از شرکت کشتیرانی جمهوری اسلامی ایران (شرکت سهامی عام) که در این اساسنامه از این پس شرکت نامیده می شود.

مادهٔ ۲ - موضوع شرکت

موضوع شرکت عبارت است از:

الف- موضوعات اصلی

۱. خرید، اداره، راه‌بری، اجاره، استیجار و فروش هر نوع کشتی و شناور برای هر منظور اعم از حمل و نقل بار و مسافر، سوخت رسانی و نظایر آن.
۲. تصدی هرگونه فعالیت مکمل فعالیتهای موضوع بند ۱ فوق از قبیل احداث، اداره یا اجاره و استیجار تأسیسات بندری، سازه‌های دریایی و تأسیسات مربوط به ساخت و تعمیر کشتی‌ها و شناورها و انواع پایانه‌های باری و مسافری.
۳. قبول نمایندگی از، و اعطای نمایندگی به کلیه شرکتها، موسسات و اشخاص حقیقی و حقوقی در سراسر دنیا.
٤. انواع سرمایه گذاری و انجام کلیه اقدامات مرتبط در امر ساخت کشتی و شناور و تولید کلیه ملحقات مربوط به کشتی و شناور و صنایع مرتبط کشتیرانی ، بطور مستقل یا با مشارکت سایر اشخاص حقیقی و حقوقی در داخل یا خارج از کشور.
۵. تاسیس و تعطیل شعب و نمایندگی‌ها ، دفاتر و شرکتها و موسسات سرمایه پذیر در چهار چوب اساسنامه که برای حفظ و توسعه فعالیتهای شرکت ضروری باشد .

۶. سرمایه گذاری در سایر شرکتها و موسسات تابعه و وابسته که فعالیتهای آنها به نحوی از انحاء مکمل فعالیتهای شرکت باشد، در داخل و خارج از کشور ایران.

ب -موضوعات فرعی :

۷. انجام هر نوع عملیات و سرمایه گذاری و معاملاتی که جهت حصول به مقاصد فوق ضروری یا مفید باشد.

۸. سپرده گذاری و خرید و فروش اوراق بهادارونیزخریدوفروش سهام مرتبط بافعالیت شرکت .

۹. راهبری شرکتهای سرمایه پذیر در چهار چوب اساسنامه

مادهٔ ۳ - مدت شرکت

مدت شرکت از تاریخ ثبت و تأسیس نامحدود می باشد.

مادهٔ ٤ – تابعیت و مرکز اصلی شرکت

تابعیت شرکت ایرانی است. مرکز اصلی شرکت شهر تهران در استان تهران. است. انتقال مرکز اصلی شرکت به هر شهر دیگردرداخل کشور منوط به تصویب مجمع عمومی فوق‌العاده می‌باشد، لیکن تعیین و تغییر نشانی در همان شهر، بنا به تصویب هیئت مدیره صورت خواهد گرفت. هیئت مدیره می‌تواند در هر موقع در داخل یا خارج از کشور، شعبه یا نمایندگی دایر یا منحل نماید.

فتوکپی برابر اصل است
True Copy Certified

شماره پروانه ۲۲۸
علیرضا تورانی
مترجم رسمی زبان انگلیسی دادگستری تهران
ALIREZA TOURANI
Official English Translator to the Judiciary

۱٤

بخش دوم: سرمایه و سهام

مادهٔ ۵ ـ میزان سرمایه و تعداد سهام

سرمایهٔ شرکت مبلغ شانزده هزارسیصدونودوسه میلیاردریال، (۱۶,۳۹۳,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰ ریال) است که به ۱۶.۳۹۳.۰۰۰.۰۰۰ سهم عادی یک‌هزار ریالی با نام تقسیم شده و تماماً پرداخت گردیده‌است.

مادهٔ ۶ ـ ورقهٔ سهم

کلیهٔ سهام شرکت با نام است. اوراق سهام شرکت متحدالشکل، چاپی و دارای شمارهٔ ترتیب بوده و باید به امضای دو نفر از مدیران شرکت برسد. این اوراق باید ممهور به مهر شرکت باشد. در ورقهٔ سهم نکات زیر باید ذکر شود:

- نام شرکت و شمارهٔ ثبت آن نزد مرجع ثبت شرکت‌ها و سازمان بورس و اوراق بهادار،
- شمارهٔ ثبت اوراق نزد سازمان بورس و اوراق بهادار،
- مبلغ سرمایهٔ ثبت شده و مقدار پرداخت شدهٔ آن،
- نوع سهام،
- مبلغ اسمی سهم و مقدار پرداخت شدهٔ آن به عدد و حروف،
- تعداد سهامی که هر ورقه نمایندهٔ آن است،
- نام و شمارهٔ ملی دارندهٔ سهم.

مادهٔ ۷ ـ انتقال سهام

نقل وانتقال سهام شرکت تا زمانی که لز بورس حذف نشده باشد منحصراً از طریق بورس اوراق بهادار امکانپذیر می باشد . انتقال سهام بایستی در دفتر ثبت سهام شرکت به ثبت برسد. انتقال دهنده یا وکیل یا نمایندهٔ قانونی او، باید ثبت انتقال را در دفتر مزبور امضا نماید. هویت کامل و نشانی انتقال گیرنده نیز از نظر اجرای تعهدات ناشی از نقل و انتقال سهام باید در دفتر ثبت سهام قید شده و به امضای انتقال گیرنده یا وکیل یا نمایندهٔ او برسد. تشریفات مربوط به ثبت نقل وانتقال سهام شرکت وثبت تغییرنشانی انتقال گیرنده که از معاملات در بورس اوراق بهادار ناشی می شود تابع مقررات بورس خواهد بودتملک یا تحصیل هر بخش از سهام شرکت، متضمن قبول مقررات این اساسنامه و تصمیمات مجامع عمومی سهامداران است.

مادهٔ ۸ ـ غیر قابل تقسیم بودن سهام

سهام شرکت غیر قابل تقسیم است. مالکین مشاع سهام باید در برابر شرکت به یک شخص نمایندگی بدهند X ـــــ

بخش سوم: تغییرات سرمایهٔ شرکت

مادهٔ ۹ – مقررات حاکم بر تغییرات سرمایه

تغییرات سرمایهٔ شرکت با رعایت قوانین و مقررات مربوطه از جمله مفاد قانون تجارت، قانون بازار اوراق بهادار و دستورالعمل ثبت و عرضهٔ عمومی اوراق بهادار، مصوب شورای عالی بورس انجام می‌شود.

مادهٔ ۱۰ – تصویب تغییرات سرمایه

هرگونه تغییر در سرمایهٔ شرکت اعم از کاهش یا افزایش منحصراً در صلاحیت مجمع عمومی فوق‌العاده است. دعوت از این مجمع برای بررسی موضوع تغییر سرمایه، موکول به اعلام تایید سازمان بورس اوراق بهادار مبني بر رعایت قوانین و مقررات می‌باشد.

تبصره مجمع عمومی فوق‌العاده می‌تواند به هیئت مدیره اجازه دهد پس از اخذ مجوز از سازمان بورس و اوراق بهادار، ظرف مدت معینی که نباید از دو سال تجاوز کند، سرمایهٔ شرکت را تا مبلغ معینی از طریقی که این مجمع مشخص نموده‌است، افزایش دهد.

مادهٔ ۱۱ – شیوهٔ افزایش سرمایه

سرمایهٔ شرکت با تصویب مجمع عمومی فوق‌العاده و با رعایت مقررات مربوطه از طریق صدور سهام جدید قابل افزایش می‌باشد. تأدیهٔ مبلغ اسمی سهام جدید به یکی از طرق زیر امکان‌پذیر است:

- پرداخت نقدی مبلغ اسمی سهام،
- تبدیل مطالبات نقدی حال شدهٔ اشخاص از شرکت به سهام جدید،
- انتقال سود تقسیم نشده، اندوخته یا عواید حاصل از اضافه ارزش سهام جدید به سرمایهٔ شرکت،
- تبدیل اوراق مشارکت شرکت به سهام

تبصره انتقال اندوختهٔ قانونی به سرمایه ممنوع است.

مادهٔ ۱۲ – تأدیهٔ مبلغ سهم جدید از محل مطالبات

در صورت تصویب افزایش سرمایه از محل مطالبات نقدی سهامداران، در مجمع عمومی فوق‌العاده، تأدیهٔ مبلغ اسمی سهام جدید توسط سهامداران موکول به اعلام موافقت هر یک از آنان می‌باشد.

تبصره مطالبات نقدی سهامداران بابت سود با تصویب یا اجرای افزایش سرمایه از این محل، حال شده تلقی گردیده و در صورت مطالبهٔ سهامداران پرداخت می‌شود.

مادهٔ ۱۳ – حق تقدم در خرید سهام جدید

در صورت تصویب افزایش سرمایه، صاحبان سهام شرکت در خرید سهام جدید به نسبت سهامی که مالک می‌باشند، حق تقدم دارند. این حق قابل نقل و انتقال است. مهلت اعمال حق تقدم، بنا به پیشنهاد هیئت مدیره تعیین می‌شود. این مهلت از روزی که برای پذیره‌نویسی تعیین می‌گردد، شروع شده و کمتر از ٦٠ روز نخواهد بود.

مادهٔ ١٤ – اعلام افزایش سرمایه و ارسال گواهی‌های حق تقدم

گواهی‌نامهٔ حق تقدم باید توسط پست سفارشی قبل از شروع پذیره‌نویسی به آخرین آدرس اعلام شدهٔ سهامداران در شرکت و یا شرکت سپرده‌گذاری مرکزی، ارسال شود. اعلامیهٔ پذیره‌نویسی سهام جدید باید ضمن درج در روزنامهٔ کثیرالانتشار شرکت، از طریق سایت اینترنتی رسمی آن نیز به اطلاع سهامداران برسد.

فتوکپی برابر اصل است
True Copy Certified
ALIREZA TOURANI
Official English Translator to the Judiciary
License N. ...

مادهٔ ۱۵ ــ صرف سهام

مجمع عمومی فوق‌العاده می‌تواند به پیشنهاد و گزارش هیئت مدیره مقرر نماید که برای افزایش سرمایه، سهام جدیدی به مبلغی مازاد بر مبلغ اسمی سهم به فروش برسد، مشروط بر اینکه نحوهٔ صرف اضافه ارزش سهام فروخته شده در همان مجمع تعیین گردد.

مادهٔ ۱۶ ــ کاهش سرمایه

علاوه بر کاهش اجباري سرمایه به علت از بین رفتن قسمتي از سرمایهٔ شرکت، مجمع عمومي فوق‌العادهٔ شرکت مي‌تواند به پیشنهاد هیئت مدیره، درمورد کاهش سرمایهٔ شرکت به‌طور اختیاري نیز اتخاذ تصمیم کند، مشروط برآنکه بر اثر کاهش سرمایه به تساوي حقوق صاحبان سهام لطمه‌اي وارد نشود. کاهش اختیاری سرمایه از طریق کاهش بهای اسمی سهام به نسبت متساوی و رد مبلغ کاهش یافته هر سهم به صاحبان آن انجام می‌شود.

مادهٔ ۱۷ ــ انتشار اوراق مشارکت

شرکت می‌تواند با تصویب مجمع عمومی عادی صاحبان سهام، نسبت به انتشار اوراق مشارکت اقدام نماید. دعوت از مجمع عمومی عادی جهت بررسی موضوع انتشار اوراق مشارکت، موکول به اعلام تأیید سازمان بورس و اوراق بهادار مبنی بر رعایت مقررات ثبت و عرضهٔ عمومی اوراق بهادار می‌باشد. مجمع عمومی عادی می‌تواند به هیئت مدیره اجازه دهد ظرف مدت معینی که نباید از دو سال تجاوز کند، پس از اخذ مجوز از سازمان بورس و اوراق بهادار، نسبت به انتشار اوراق مشارکت تا مبلغ معینی که مجمع مشخص نموده‌است، مبادرت نماید.

تبصره انتشار اوراق مشارکت قابل تبدیل و یا تعویض با سهام با تصویب مجمع عمومی فوق‌العاده صورت می‌پذیرد.

بخش چهارم: مجامع عمومی

مادهٔ ۱۸ – وظایف و اختیارات مجامع عمومی

وظایف و اختیارات مجامع عمومی عادی و فوق‌العادهٔ شرکت، همان وظایف و اختیارات مندرج در قانون تجارت برای مجامع عمومی عادی و فوق‌العادهٔ شرکت‌های سهامی عام است.

مجامع عمومی شرکت با رعایت مفاد قانون تجارت، به صورت زیر تشکیل می‌شوند:

۱. مجمع عمومی عادی: این مجمع باید حداقل هر سال یک‌بار، حداکثر ظرف مدت چهار ماه از تاریخ پایان سال مالی، برای رسیدگی به موارد زیر تشکیل شود:
- استماع گزارش مدیران در خصوص عملکرد سال مالی قبل،
- استماع گزارش بازرس یا بازرسان،
- بررسی و تصویب صورت‌های مالی سال مالی قبل،
- تصویب میزان سود تقسیمی،
- تصویب میزان پاداش و حق حضور اعضای هیئت مدیره،
- تعیین بازرس یا بازرسان اصلی و علی‌البدل شرکت و حق‌الزحمهٔ آنها،
- تعیین روزنامه/ روزنامه‌های کثیرالانتشار جهت درج آگهی‌های شرکت،
- انتخاب مدیران
- انتشار اوراق بهادار غیرقابل تبدیل یا تعویض با سهام،
- سایر مواردی که به موجب قانون تجارت در صلاحیت مجمع عمومی عادی می‌باشد.

۲. مجمع عمومی فوق‌العاده: این مجمع در هر زمان جهت بررسی موارد زیر تشکیل می‌شود:
- تغییر در مفاد اساسنامه،
- تغییر در میزان سرمایه (افزایش یا کاهش)،
- انتشار اوراق بهادار قابل تبدیل و یا تعویض با سهام،
- انحلال شرکت پیش از موعد با رعایت مقررات قانون تجارت،

تبصره: تفویض تصویب میزان پاداش و حق حضور اعضای هیئت مدیره و تعیین بازرس یا بازرسان، به مدیران شرکت مجاز نمی‌باشد.

مادهٔ ۱۹ – شرایط حضور در مجامع و مشارکت در رأی‌گیری

درکلیهٔ مجامع عمومي، صاحبان سهام می‌توانند شخصاً، یا وکیل یا قائم مقام قانوني اشخاص حقیقی، و نماینده یا نمایندگان شخص حقوقی، صرف‌نظر از تعداد سهام خود به شرط ارائه مدرک وکالت یا نمایندگی حضور به‌هم رسانند. هر سهامدار، براي هريك سهم فقط يك رأي خواهد داشت.

تبصره درصورت نقل و انتقال سهام، سهامدار جدید با ارائهٔ یکی از مدارک زیر حق حضور در جلسهٔ مجمع را خواهد داشت:
- اعلامیهٔ خرید سهام،
- گواهی‌نامهٔ نقل و انتقال و سپردهٔ سهام،
- اصل ورقهٔ سهام،
- تاییدیه سهامداری صادرشده توسط شرکت سپرده‌گذاری مرکزی اوراق بهادار و تسویه وجوه به صورت انفرادی و جمعی

مادهٔ ۲۰ – آگهی دعوت به مجامع عمومی

براي تشکیل مجامع عمومي، از طريق درج آگهي در روزنامهٔ کثيرالانتشاري که آگهي‌هاي مربوط به شرکت در آن منتشر می‌گردد و همچنين درج آگهي در سايت اينترنتي رسمي شرکت، از صاحبان سهام دعوت به عمل خواهد آمد. دستور جلسه، تاريخ، ساعت و محل تشکيل مجمع، در آگهي ذکر خواهد شد.

۱۸

مادهٔ ۲۱ ــ دستور جلسه

دستور جلسهٔ هر مجمع عمومي را مقام دعوت‌کنندهٔ آن معین مي‌نماید. تمامی موارد دستور جلسه باید به صراحت درآگهي دعوت ذکر گردد. موارد مهم از قبیل انتخاب اعضای هیئت مدیره، انتخاب بازرس، تقسیم سود و اندوخته‌ها و تغییر موضوع فعالیت، قابل طرح در بخش "سایر موارد" نمی‌باشد. موضوعاتی که به استثنای موارد فوق در دستور جلسه پیش‌بیني نشده است، قابل طرح در مجمع عمومي نخواهد بود، مگر اینکه کلیهٔ صاحبان سهام درمجمع عمومي حاضر بوده و به قرارگرفتن آن مطلب در دستور جلسه رأي دهند.

مادهٔ ۲۲ ــ هیئت رییسهٔ مجمع

مجامع عمومی توسط هیئت رییسه‌ای مرکب از یک رییس، یک منشی و دو ناظر اداره می‌شود. ریاست مجمع با رییس یا نایب‌رییس هیئت‌مدیره و در غیاب آنها با ریاست یکی از مدیرانی است که به این منظوراز طرف هیئت‌مدیره انتخاب شده باشد. در مواقعی که انتخاب یا عزل بعضی از مدیران یا کلیهٔ آنها در دستور جلسهٔ مجمع باشد، رییس مجمع از بین سهامداران حاضر در جلسه با اکثریت نسبی انتخاب خواهدشد. دو نفر از سهامداران حاضر نیز به عنوان ناظر مجمع و یک نفر منشی از بین صاحبان سهام یا غیر آنها از طرف مجمع انتخاب می‌شوند.

مادهٔ ۲۳ ــ طریقهٔ اخذ رأی

اخذ رأی به صورت شفاهی، مثلاً با بلند کردن دست یا قیام به عنوان اعلام موافقت صورت می‌پذیرد. در صورتی که به تشخیص بازرس قانونی شرکت به دلیل ترکیب سهامداران حاضر در مجمع، رأی‌گیری به صورت شفاهی امکان‌پذیر نباشد، اخذ رأی به صورت کتبی به عمل خواهد آمد.

تبصره: اخذ رأی در خصوص انتخاب اعضای هیئت مدیره و بازرس، الزاماً به صورت کتبی خواهد بود.

مادهٔ ۲۴- حد نصاب ضروری برای رسمیت مجمع عمومی عادی

در مجمع عمومی عادی حضور دارندگان اقلاً بیش از نصف سهامی که حق رأی دارند ضروری است. اگر در اولین دعوت حدنصاب مذکور حاصل نشود، مجمع برای بار دوم دعوت خواهد شد و با حضور هر عده از صاحبان سهامی که حق رأی دارند رسمیت داشته و تصمیم‌گیری خواهد کرد. مشروط بر اینکه در دعوت جلسه دوم نتیجه دعوت اول قید شده باشد.

مادهٔ ۲۵- اکثریت ضروری آراء مجامع عمومی عادی

در مجمع عمومی عادی، تصمیمات همواره با اکثریت نصف به‌علاوهٔ یک آراء حاضر در جلسهٔ رسمی، معتبر خواهد بود، مگر در مورد انتخاب مدیران و بازرسان که اکثریت نسبی کافی است. در مورد انتخاب مدیران تعداد آراء هر رأی‌دهنده در عدد مدیرانی که باید انتخاب شوند ضرب می‌شود و حق رأی هر رأی‌دهنده برابر با حاصل ضرب مذکور خواهد بود. رأی‌دهنده می‌تواند آراء خود را به یک نفر بدهد یا آنرا بین چند نفر که مایل باشد تقسیم کند.

مادهٔ ۲۶- حد نصاب ضروری برای رسمیت مجمع عمومی فوق‌العاده و اخذ رأی

در مجمع عمومی فوق‌العاده باید دارندگان بیش از نصف سهامی که حق رأی دارند حاضر باشند. اگر در اولین دعوت حد نصاب مذکور حاصل نشود، مجمع برای بار دوم دعوت می‌شود و این بار با حضور دارندگان بیش از یک سوم سهامی که حق رأی دارند رسمیت یافته و اتخاذ تصمیم خواهد نمود مشروط به اینکه در دعوت دوم نتیجه دعوت اول قید شده باشد. تصمیمات مجمع عمومی فوق‌العاده همواره با اکثریت دوسوم آراء حاضر در جلسهٔ رسمی، معتبر خواهد بود.

بخش چهارم: مجامع عمومی

مادهٔ ۱۸ ــ وظایف و اختیارات مجامع عمومی

وظایف و اختیارات مجامع عمومی عادی و فوق‌العادهٔ شرکت، همان وظایف و اختیارات مندرج در قانون تجارت برای مجامع عمومی عادی و فوق‌العادهٔ شرکت‌های سهامی عام است.

مجامع عمومی شرکت با رعایت مفاد قانون تجارت، به صورت زیر تشکیل می‌شوند:

۱. مجمع عمومی عادی: این مجمع باید حداقل هر سال یک‌بار، حداکثر ظرف مدت چهار ماه از تاریخ پایان سال مالی، برای رسیدگی به موارد زیر تشکیل شود:
- استماع گزارش مدیران در خصوص عملکرد سال مالی قبل،
- استماع گزارش بازرس یا بازرسان،
- بررسی و تصویب صورت‌های مالی سال مالی قبل،
- تصویب میزان سود تقسیمی،
- تصویب میزان پاداش و حق حضور اعضای هیئت مدیره،
- تعیین بازرس یا بازرسان اصلی و علی‌البدل شرکت و حق‌الزحمهٔ آنها،
- تعیین روزنامه/ روزنامه‌های کثیرالانتشار جهت درج آگهی‌های شرکت،
- انتخاب مدیران
- انتشار اوراق بهادار غیرقابل تبدیل یا تعویض با سهام،
- سایر مواردی که به موجب قانون تجارت در صلاحیت مجمع عمومی عادی می‌باشد.

۲. مجمع عمومی فوق‌العاده: این مجمع در هر زمان جهت بررسی موارد زیر تشکیل می‌شود:
- تغییر در مفاد اساسنامه،
- تغییر در میزان سرمایه (افزایش یا کاهش)،
- انتشار اوراق بهادار قابل تبدیل و یا تعویض با سهام،
- انحلال شرکت پیش از موعد با رعایت مقررات قانون تجارت،

تبصره: تفویض تصویب میزان پاداش و حق حضور اعضای هیئت مدیره و تعیین بازرس یا بازرسان، به مدیران شرکت مجاز نمی‌باشد.

مادهٔ ۱۹ ــ شرایط حضور در مجامع و مشارکت در رأی‌گیری

درکلیهٔ مجامع عمومي، صاحبان سهام می‌توانند شخصاً، یا وکیل یا قائم مقام قانوني اشخاص حقیقی، و نماینده یا نمایندگان شخص حقوقی، صرف‌نظر از تعداد سهام خود به شرط ارائه مدرک وکالت یا نمایندگی حضور به‌هم رسانند. هر سهامدار، براي هريك سهم فقط يك رأي خواهد داشت.

تبصره درصورت نقل و انتقال سهام، سهامدار جدید با ارائهٔ یکی از مدارک زیر حق حضور در جلسهٔ مجمع را خواهد داشت:
- اعلامیهٔ خرید سهام،
- گواهی‌نامهٔ نقل و انتقال و سپردهٔ سهام،
- اصل ورقهٔ سهام،
- تاییدیه سهامداری صادرشده توسط شرکت سپرده‌گذاری مرکزی اوراق بهادار و تسویه وجوه به صورت انفرادی و جمعی

مادهٔ ۲۰ ــ آگهی دعوت به مجامع عمومی

براي تشکیل مجامع عمومي، از طريق درج آگهي در روزنامهٔ کثیرالانتشاري که آگهي‌هاي مربوط به شرکت در آن منتشر مي‌گردد و همچنین درج آگهی در سایت اینترنتی رسمی شرکت، از صاحبان سهام دعوت به عمل خواهد آمد. دستور جلسه، تاریخ، ساعت و محل تشکیل مجمع، درآگهي ذکر خواهد شد.

۶

۱۸

ماده ۲۱ – دستور جلسه

دستور جلسهٔ هر مجمع عمومي را مقام دعوت‌کنندهٔ آن معین مي‌نماید. تمامی موارد دستور جلسه باید به صراحت درآگهي دعوت ذکر گردد. موارد مهم از قبیل انتخاب اعضای هیئت مدیره، انتخاب بازرس، تقسیم سود و اندوخته‌ها و تغییر موضوع فعالیت، قابل طرح در بخش "سایر موارد" نمی‌باشد. موضوعاتی که به استثنای موارد فوق در دستور جلسه پیش‌بیني نشده است، قابل طرح در مجمع عمومي نخواهد بود، مگر اینکه کلیهٔ صاحبان سهام درمجمع عمومي حاضر بوده و به قرارگرفتن آن مطلب در دستور جلسه رأي دهند.

مادهٔ ۲۲ – هیئت رییسهٔ مجمع

مجامع عمومی توسط هیئت رییسه‌ای مرکب از یک رییس، یک منشی و دو ناظر اداره می‌شود. ریاست مجمع با رییس یا نایب‌رییس هیئت‌مدیره و در غیاب آنها با ریاست یکی از مدیرانی است که به این منظوراز طرف هیئت‌مدیره انتخاب شده باشد. در مواقعی که انتخاب یا عزل بعضی از مدیران یا کلیهٔ آنها در دستور جلسهٔ مجمع باشد، رییس مجمع از بین سهامداران حاضر در جلسه با اکثریت نسبی انتخاب خواهدشد. دو نفر از سهامداران حاضر نیز به عنوان ناظر مجمع و یک نفر منشی از بین صاحبان سهام یا غیر آنها از طرف مجمع انتخاب می‌شوند.

مادهٔ ۲۳ – طریقهٔ اخذ رأی

اخذ رأی به صورت شفاهی، مثلاً با بلند کردن دست یا قیام به عنوان اعلام موافقت صورت می‌پذیرد. در صورتی که به تشخیص بازرس قانونی شرکت به دلیل ترکیب سهامداران حاضر در مجمع، رأی‌گیری به صورت شفاهی امکان‌پذیر نباشد، اخذ رأی به صورت کتبی به عمل خواهد آمد.

تبصره: اخذ رأی در خصوص انتخاب اعضای هیئت مدیره و بازرس، الزاماً به صورت کتبی خواهد بود.

مادهٔ ۲۴- حد نصاب ضروری برای رسمیت مجمع عمومي عادی

در مجمع عمومی عادی حضور دارندگان اقلاً بیش از نصف سهامی که حق رأی دارند ضروری است. اگر در اولین دعوت حدنصاب مذکور حاصل نشود، مجمع برای بار دوم دعوت خواهد شد و با حضور هر عده از صاحبان سهامی که حق رأی دارند رسمیت داشته و تصمیم‌گیری خواهد کرد. مشروط بر اینکه در دعوت جلسه دوم نتیجه دعوت اول قید شده باشد.

مادهٔ ۲۵- اکثریت ضروری آراء مجامع عمومي عادی

در مجمع عمومی عادی، تصمیمات همواره با اکثریت نصف به‌علاوهٔ یک آراء حاضر در جلسهٔ رسمی، معتبر خواهد بود، مگر در مورد انتخاب مدیران و بازرسان که اکثریت نسبی کافی است. در مورد انتخاب مدیران تعداد آراء هر رأی‌دهنده در عدد مدیرانی که باید انتخاب شوند ضرب می‌شود و حق رأی هر رأی‌دهنده برابر با حاصل ضرب مذکور خواهد بود. رأی‌دهنده می‌تواند آراء خود را به یک نفر بدهد یا آنرا بین چند نفر که مایل باشد تقسیم کند.

مادهٔ ۲۶- حد نصاب ضروری برای رسمیت مجمع عمومي فوق‌العاده و اخذ رأی

در مجمع عمومی فوق‌العاده باید دارندگان بیش از نصف سهامی که حق رأی دارند حاضر باشند. اگر در اولین دعوت حد نصاب مذکور حاصل نشود، مجمع برای بار دوم دعوت می‌شود و این بار با حضور دارندگان بیش از یک سوم سهامی که حق رأی دارند رسمیت یافته و اتخاذ تصمیم خواهد نمود مشروط به اینکه در دعوت دوم نتیجه دعوت اول قید شده باشد. تصمیمات مجمع عمومی فوق‌العاده همواره با اکثریت دوسوم آراء حاضر در جلسهٔ رسمی، معتبر خواهد بود.

بخش پنجم: هیئت مدیره

مادهٔ ۲۷- تعداد اعضای هیئت مدیره

شرکت بوسیلهٔ هیئت مدیره‌ای مرکب از پنج نفر عضواصلی اداره می‌شود که بوسیلهٔ مجمع عمومی عادی از بین صاحبان سهام انتخاب می‌شوند و همهٔ آنها قابل عزل و انتخاب مجدد می‌باشند.

تبصرهٔ ۱ مجمع عمومی عادی می‌تواند علاوه بر اعضای اصلی نسبت به انتخاب عضو یا اعضای علی‌البدل هیئت‌مدیره براساس اولویت اقدام نماید.

تبصرهٔ ۲ حداقل یکی از اعضای هیئت مدیره یا نمایندهٔ وي باید غیر موظف و دارای تحصیلات مالی (حسابداری، مدیریت مالی، اقتصاد سایر رشته‌های مدیریت با گرایش مالی یا اقتصادی) و تجربه مرتبط باشد.

مادهٔ ۲۸- تکمیل اعضای هیئت مدیره

در صورتی‌که بنا به هر دلیل عدهٔ اعضای هیئت مدیره کمتر از حدنصاب مقرر شود و عضو علی‌البدل تعیین نشده یا وجود نداشته‌باشد، هیئت مدیره موظف است حداکثر ظرف مدت یک ماه مجمع عمومی عادی شرکت را جهت تکمیل اعضاء هیئت مدیره دعوت نمایند.

تبصره در صورتی‌که اشخاص حقوقی عضو هیئت مدیره نماینده حقیقی خود را حداکثر پانزده روز پس از انتخاب در مجمع معرفی ننمایند یا به هر دلیلی این پست به مدت یک ماه بلاتصدی بماند، در حکم استعفای شخص حقوقی از عضویت در هیئت مدیره می‌باشد.

مادهٔ ۲۹- استعفای اعضای هیئت مدیره

در صورتی‌که هر عضو هیئت مدیره بخواهد از سمت خود استعفاء دهد، باید حداقل ۳۰ روز قبل موضوع را به هیئت مدیره و بازرس اطلاع دهد.

مادهٔ ۳۰- غیبت در جلسات هیئت مدیره

عدم حضور هر یک از اعضای هیئت مدیره یا نمایندهٔ وی بیش از چهار جلسه متوالی یا شش جلسه متناوب در طول یک سال شمسی بدون عذر موجه، خودبه‌خود موجب سلب عضویت وی در هیئت مدیره می‌شود. تشخیص موجه بودن غیبت برعهدهٔ هیئت مدیره است.

مادهٔ ۳۱- مدت مأموریت مدیران

مدت مأموریت مدیران دو سال است. مأموریت آنها تا وقتی که تشریفات راجع به ثبت و آگهی انتخاب مدیران بعدی انجام گیرد خود به خود ادامه پیدا می‌کند. تجدید انتخاب مدیران واعضاء علی‌البدل برای دوره‌های بعد بلامانع است.

مادهٔ ۳۲- سهام وثیقه

هریک ازمدیران باید حداقل ۱۰۰۰ سهم از سهام شرکت را درتمام مدت مأموریت خود دارا باشد و آن را به عنوان وثیقه به صندوق شرکت بسپارد. این سهام برای تضمین خساراتی است که ممکن است از تقصیرات مدیران منفرداً یا مشترکاً بر شرکت وارد شود. سهام مذکور با نام بوده و قابل انتقال نیست و مادام که مدیری مفاصا حساب دوره تصدی خود را در شرکت دریافت نداشته است، سهام مذکور در صندوق شرکت به عنوان وثیقه باقی خواهد ماند. وثیقه بودن این سهام مانع استفاده از حق رأی آنها در مجامع عمومی و پرداخت سود به صاحبانشان نخواهد بود.

فتوکپی برابر با اصل
Copy Certified
ALIREZA TOURANI
Official English Translator to the Judiciary
License No. 776

مادهٔ ۳۳- رییس، نایب رییس و منشی هیئت‌مدیره

هیئت مدیره در اولین جلسه خود، که حداکثر ظرف یک هفته بعد از جلسه مجمع عمومی عادی که هیئت‌مدیره را انتخاب کرده است تشکیل خواهد شد، از بین اعضای خود، یک رییس و یک نایب رییس که باید شخص حقیقی باشند برای هیئت‌مدیره تعیین می‌نماید. مدت ریاست رییس و نیابت نایب رییس بیش از مدت عضویت آنها در هیئت‌مدیره نخواهد بود. رییس و نایب رییس قابل عزل و انتخاب مجدد می‌باشند. درصورت غیبت رییس و نایب رییس، اعضای هیئت‌مدیره یک نفر از اعضای حاضر در جلسه را تعیین می‌نمایند تا وظایف رییس را انجام دهد. هیئت‌مدیره از بین خود یا خارج از خود، یک نفر را به عنوان منشی برای مدت یکسال انتخاب می‌نماید.

مادهٔ ۳۴- تشکیل جلسات هیئت‌مدیره

ترتیب برگزاری جلسات هیئت مدیره توسط هیئت مدیره تعیین می‌شود. هیئت‌مدیره در مواقع مقتضی که فاصلهٔ آنها از یک ماه تجاوز نکند و به دعوت کتبی رییس یا نایب‌رییس و یا دو نفر از اعضاء هیئت‌مدیره و همچنین در موارد ضروری به دعوت مدیرعامل تشکیل جلسه خواهد داد. بین تاریخ ارسال دعوت‌نامه و تشکیل جلسهٔ هیئت‌مدیره فاصلهٔ متعارفی رعایت خواهد شد. چنانچه در هریک از جلسات هیئت‌مدیره، تاریخ تشکیل جلسه بعد تعیین و در صورت‌جلسه قید شود، ارسال دعوت‌نامه برای مدیرانی که در همان جلسه حضور داشته‌اند ضرورت نخواهد داشت. جلسات هیئت‌مدیره در مرکز اصلی شرکت یا در هر محل دیگری که در دعوت‌نامه تعیین شده باشد تشکیل خواهد شد.

مادهٔ ۳۵- حد نصاب و اکثریت لازم برای رسمیت جلسهٔ هیئت مدیره

جلسات هیئت‌مدیره در صورتی رسمیت دارد که بیش از نصف اعضای هیئت‌مدیره در آن جلسات حضور داشته باشند. تصمیمات هیئت‌مدیره با موافقت اکثریت اعضاء ، معتبر خواهد بود.

مادهٔ ۳۶- صورت‌جلسات هیئت‌مدیره

برای هریک از جلسات هیئت‌مدیره، باید صورت‌جلسه‌ای تنظیم شود که به امضای کلیهٔ مدیران حاضر در جلسه برسد. نام مدیران حاضر و غایب و خلاصه‌ای از مذاکرات و همچنین تصمیمات متخذه در جلسه با قید تاریخ در صورت‌جلسه ذکر می‌گردد. نظر هریک از مدیران که با تمام یا بعضی از تصمیمات مندرج در صورت‌جلسه مخالف باشد باید در زیر صورت‌جلسه قید شود.

مادهٔ ۳۷- اختیارات هیئت‌مدیره

هیئت‌مدیره برای هرگونه اقدامی به‌نام شرکت و هر نوع عملیات و معاملات مربوط به موضوع شرکت که انجام و اتخاذ تصمیم دربارهٔ آنها در صلاحیت مجامع عمومی نباشد، دارای اختیارات نامحدود است، از قبیل:

- نمایندگی شرکت در برابر صاحبان سهام، کلیهٔ ادارات دولتی و غیر دولتی، مؤسسات عمومی، مراجع قضایی و سایر اشخاص حقیقی و حقوقی،
- تصویب آیین نامه‌های داخلی شرکت به پیشنهاد مدیرعامل،
- اتخاذ تصمیم در خصوص تأسیس و انحلال نمایندگی‌ها یا شعب در هر نقطه از ایران یا خارج از ایران،
- تصویب ساختار سازمانی ، شرایط استخدام و میزان حقوق و دستمزد،
- پیش‌بینی و تصویب بودجهٔ سالانهٔ شرکت،
- افتتاح هر نوع حساب و استفاده از آن به‌نام شرکت نزد بانک‌ها و مؤسسات قانونی دیگر،
- دریافت مطالبات و پرداخت دیون شرکت،
- صدور، ظهرنویسی، قبولی، پرداخت و واخواست اوراق تجارتی،

- انعقاد هر نوع قرارداد، تغییر، تبدیل، فسخ و یا اقالهٔ آن در مورد اموال منقول و غیرمنقول که مرتبط با موضوع شرکت باشد و انجام کلیهٔ عملیات و معاملات مذکور در مادهٔ ۲ این اساسنامه و اتخاذ تصمیم در مورد کلیهٔ ایقاعات،
- اتخاذ تصمیم در مورد امور مرتبط با ثبت و معاملهٔ کلیهٔ حقوق غیرمادی یا معنوی از جمله هرگونه حق اختراع، نام یا علائم تجاری و صنعتی، کپی‌رایت، سرقفلی و کلیهٔ امتیازات متصوره،
- به امانت‌گذاردن هر نوع سند، مدرک، وجوه شرکت یا اوراق بهادار و استرداد آنها.
- تحصیل تسهیلات از بانک‌ها، شرکت‌ها و مؤسسات رسمی با رعایت مقررات اساسنامهٔ حاضر،
- رهن‌گذاردن اموال شرکت اعم از منقول و غیرمنقول و فک رهن و لو کراراً،
- اقامهٔ هرگونه دعوای حقوقی و کیفری و دفاع از هر دعوای حقوقی و کیفری اقامه شده، در هریک از دادگاه‌ها، دادسراها ، مراجع قضایی یا غیرقضایی اختصاصی یا عمومی و دیوان عدالت اداری، از طرف شرکت؛ دفاع از شرکت در مقابل هر دعوای اقامه شده علیه شرکت چه کیفری و چه حقوقی در هریک از مراجع قضایی یا غیرقضایی اختصاصی یا عمومی و دیوان عدالت اداری ، با حق حضور و مراجعه به مقامات انتظامی و استیفای کلیهٔ اختیارات مورد نیاز در دادرسی از آغاز تا اتمام، از جمله حضور در جلسات، اعتراض به رأی، درخواست تجدیدنظر، فرجام، واخواهی و اعادهٔ دادرسی، مصالحه و سازش، استرداد اسناد یا دادخواست یا دعوا، ادعای جعل یا انکار و تردید نسبت به سند طرف و استرداد سند، تعیین جاعل، حق امضای قراردادهای حاوی شرط داوری یا توافقنامه داوری و ارجاع دعوا به داوری و تعیین و گزینش داور منتخب (با حق صلح یا بدون آن)؛ اجرای حکم نهایی و قطعی داور، درخواست صدور برگ اجرایی و تعقیب عملیات آن واخذ محکوم‌به و وجوه ایداعی و تعقیب آنها، تعیین مصدق و کارشناس، انتخاب و عزل وکیل و نماینده با حق توکیل مکرر، اقرار در ماهیت دعوا، جلب ثالث و دفاع از دعوای ثالث، دعوای متقابل و دفاع در مقابل آنها، ورود شخص ثالث و دفاع از دعوای ورود ثالث، قبول یا رد سوگند، تأمین خواسته، تأمین ضرر و زیان ناشی از جرائم و امورمشابه دیگر،
- تنظیم صورت‌های مالی سالانه و گزارش فعالیت هیئت مدیره و ارائهٔ آن به بازرس و حسابرس،
- تنظیم صورت‌های مالی میان دوره‌ای در مقاطع سه ماهه و ارائهٔ صورت‌های مالی ۶ ماهه به حسابرس و بازرس،
- دعوت مجامع عمومی عادی و فوق‌العاده و تعیین دستور جلسهٔ آنها،
- پیشنهاد هر نوع اندوخته بجز اندوختهٔ قانونی،
- پیشنهاد تقسیم سود بین صاحبان سهام،
- پیشنهاد اصلاح اساسنامه به مجمع عمومی فوق‌العاده،

مادهٔ ۳۸- پاداش اعضاء هیئت‌مدیره

هرسال طبق تصمیم مجمع عمومی، ممکن است نسبت معینی از سود خالص به عنوان پاداش با رعایت قانون اصلاح قسمتی از قانون تجارت در اختیار هیئت‌مدیره گذارده شود. این نسبت به هیچ وجه نباید از پنج درصد سودی که همان سال به صاحبان سهام پرداخت می‌شود تجاوز کند.

فتوکپی برابر اصل است
True Copy Certified

ALIREZA TOURANI
Official English Translator
Judiciary

۲۲

۱۰

ماده ۳۹- معاملات مدیران با شرکت

اعضای هیئت‌مدیره و مدیرعامل شرکت و همچنین مؤسسات و شرکت‌هایی که اعضای هیئت‌مدیره یا مدیرعامل شرکت شریک یا عضو هیئت‌مدیره یا مدیرعامل آنها باشند، نمی‌توانند بدون تصویب هیئت‌مدیره در معاملاتی که با شرکت یا به حساب شرکت می‌شود به‌طور مستقیم یا غیرمستقیم طرف معامله واقع و یا سهیم شوند. احکام این‌گونه معاملات در قانون تجارت مقرر شده است.

مادهٔ ۴۰- اعطای وام یا اعتبار به مدیران

مدیرعامل شرکت و اعضاء هیئت‌مدیره به استثناء اشخاص حقوقی، حق ندارند هیچ‌گونه وام یا اعتباری از شرکت تحصیل نمایند و شرکت نمی‌تواند دیون آنان را تضمین یا تعهد کند. این‌گونه عملیات به‌خودی خود باطل است. ممنوعیت مذکور در این ماده شامل اشخاصی نیز که به نمایندگی شخص حقوقی عضو هیئت‌مدیره، درجلسات هیئت‌مدیره شرکت می‌کنند و همچنین شامل همسر و پدر و مادر و اجداد و اولاد و اولاد اولاد و برادر و خواهر اشخاص مذکور در این ماده هم می‌گردد.

مادهٔ ۴۱- رقابت مدیران با شرکت

مدیران و مدیرعامل نمی‌توانند معاملاتی نظیر معاملات شرکت که متضمن رقابت با عملیات شرکت باشد انجام‌دهند. هر مدیری که از مقررات این ماده تخلف کند و تخلف او موجب ضرر و زیان شرکت گردد، مسئول جبران آن خواهد بود. منظور از ضرر در این ماده اعم است از ورود خسارت یا تفریت منفعت.

مادهٔ ۴۲- مدیر عامل

هیئت‌مدیره باید یک نفر شخص حقیقی را از بین اعضاء خود یا از خارج به عنوان مدیرعامل شرکت انتخاب نماید و حدود اختیارات، مدت تصدی، حقوق و سایر شرایط استخدامی او را تعیین کند. هیئت‌مدیره می‌تواند قسمتی از اختیارات مشروحه در مادهٔ ۳۷ را به مدیرعامل تفویض نماید. مدیرعامل شرکت درحدود اختیاراتی که به او تفویض شده، نمایندهٔ شرکت محسوب و از طرف شرکت حق امضاء دارد. در صورتی که مدیرعامل عضو هیئت‌مدیره باشد، دورهٔ مدیریت‌عامل او از مدت عضویت او در هیئت‌مدیره بیشتر نخواهد بود. مدیرعامل شرکت نمی‌تواند در عین حال رییس هیئت‌مدیرهٔ شرکت باشد مگربا تصویب سه چهارم آراء حاضر در مجمع عمومی

تبصره نام، مشخصات و حدود اختیارات مدیرعامل، باید با ارسال نسخه‌ای از صورتجلسهٔ هیئت‌مدیره به ادارهٔ ثبت شرکت‌ها اعلام و پس از ثبت در روزنامهٔ رسمی آگهی شود.

مادهٔ ۴۳ – بلاتصدی بودن سمت مدیریت‌عامل

در صورتی‌که به‌دلیل استعفا، برکناری، فوت یا هر دلیل دیگری، سمت مدیر عاملی شرکت بلاتصدی شود، هیئت مدیره باید ظرف حداکثر یک ماه با رعایت مواد اساسنامه شخص دیگری را به این سمت برگزیند. در صورتی‌که انتخاب مدیرعامل بیش از یک هفته طول بکشد، هیئت مدیره باید تا انتخاب مدیرعامل مطابق این ماده، یک نفر را به عنوان نماینده با دارا بودن کلیهٔ وظایف و مسئولیت‌های مدیر عامل با تصریح حدود اختیارات انتخاب نماید.

مادهٔ ۴۴- صاحبان امضای مجاز

کلیهٔ اوراق، قراردادها و اسناد تعهدآور شرکت، توسط اشخاصی که هیئت‌مدیره تعیین کند، امضاء می‌شود. اسامی این اشخاص طی صورتجلسه‌ای به ادارهٔ ثبت شرکت‌ها جهت درج در روزنامهٔ رسمی اعلام می‌شود.

بخش ششم: بازرس

مادهٔ ۴۵- انتخاب بازرس

مجمع عمومی عادی در هر سال باید از بین مؤسسات حسابرسی معتمد سازمان بورس و اوراق بهادار، یک بازرس اصلی و علی‌البدل را برای انجام وظایف و مسئولیت‌های مقرر در قوانین و مقررات مرتبط و همچنین اساسنامهٔ شرکت، برای مدت یک‌سال تعیین نماید.

مادهٔ ۴۶- وظایف بازرس

بازرس علاوه بر مسئولیت‌های قانونی، وظایف و مسئولیت‌های زیر را برعهده دارد:

۱) اظهارنظر در خصوص صورت‌های مالی بر اساس استانداردهای حسابداری و حسابرسی ملی و آئین‌نامه‌ها و دستورالعمل‌های اجرایی مصوب سازمان بورس و اوراق بهادار،

۲) ارائهٔ گزارش به مجمع عمومی راجع به رعایت یا عدم رعایت قوانین و مقررات توسط مدیران،

مادهٔ ۴۷- حق‌الزحمهٔ بازرس

حق‌الزحمهٔ بازرس توسط مجمع عمومی عادی تعیین می‌گردد بازرس، مدیران، کارکنان و افراد تحت تکفل آنها حق ندارند وجه، دارایی و امتیازات دیگری غیر از آنچه به تصویب مجمع عمومی رسیده، از شرکت دریافت دارند یا در معاملات با شرکت یا به حساب شرکت به طور مستقیم یا غیرمستقیم شرکت نمایند.

رونوشت برابر اصل است
True Copy Certified

علیرضا تورانی
ALIREZA TOURANI
Official English Translator to the Judiciary

بخش هفتم: حساب‌های شرکت

مادهٔ ۴۸- سال مالی

سال مالی شرکت از روز اول ماه تیرهر سال آغاز می‌شود، و در روز سي ویکم ماه خرداد به پایان می‌رسد.

مادهٔ ۴۹- حساب‌های سالانه

هیئت‌مدیرهٔ شرکت باید حداکثر ظرف سه ماه پس از انقضای هرسال مالی، صورت‌های مالی شرکت را به ضمیمهٔ گزارشی دربارهٔ فعالیت و وضع عمومی شرکت طی سال مالی مزبور تنظیم و به بازرس ارائه نماید.

مادهٔ ۵۰- صورت‌های مالی

صورت‌های مالی حسابرسی شده هر سال مالی، باید حداکثر ظرف مدت ۴ ماه پس از انقضای سال مالی شرکت برای تصویب به مجمع عمومی عادی تقدیم گردد.

مادهٔ ۵۱- اندوختهٔ قانونی و اختیاری

وضع اندوختهٔ قانونی از سود خالص شرکت مطابق قانون تجارت انجام می‌شود. به پیشنهاد هیئت‌مدیره و تصویب مجمع عمومی عادی، ممکن است قسمتی از سود خالص برای تشکیل سایر اندوخته‌ها کنار گذاشته‌شود.

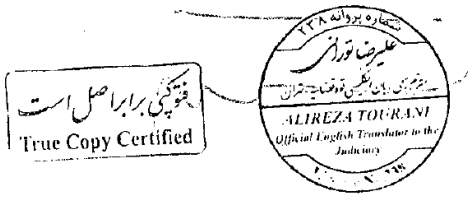
بخش هشتم: انحلال و تصفیه

مادهٔ ۵۲- موارد اختیاری انحلال شرکت

مجمع عمومی فوق‌العادهٔ شرکت، به پیشنهاد هیئت مدیره می‌تواند رأی به انحلال شرکت بدهد. گزارش پیشنهادی هیئت مدیره باید شامل دلایل و عواملی باشد که اعضای هیئت مدیره به استناد آن، پیشنهاد انحلال شرکت را ارائه نموده‌اند. این گزارش باید قبل از طرح در مجمع در اختیار بازرس شرکت قرار گرفته و با اظهارنظر بازرس به مجمع ارائه شود. تصمیم‌گیری در خصوص پیشنهاد هیئت مدیره بدون قرائت گزارش بازرس در مجمع امکان‌پذیر نمی‌باشد. مجمع عمومی فوق‌العاده، با موضوع انحلال اختیاری شرکت، با حضور حداقل ۷۵ درصد از دارندگان سهام رسمیت خواهد یافت.

مادهٔ ۵۳- تصفیه

هرگاه شرکت طبق مندرجات مادهٔ فوق منحل گردد، تصفیهٔ امور آن با متابعت از قوانین و مقررات مربوطه به عمل خواهد آمد.



۲۶

بخش نهم: سایر موارد

مادة ۵۴- مقررات سازمان بورس و اوراق بهادار

تا زماني كه نام شركت در فهرست شركت هاي پذيرفته شده دربورس اوراق بهادار درج شده باشد ، كلية اركان شركت ملزم و متعهد به رعايت مقررات ابلاغ شده توسط سازمان بورس و اوراق بهادار وهمچنين بورس اوراق بهادار كه در آن پذيرفته شده مي‌باشند.

مادة ۵۵- موضوعات پيش بيني نشده

مواردی که در این اساسنامه پیش‌بینی نشده‌است، مشمول قانون تجارت، قانون بازار اوراق بهادار جمهوری اسلامی ایران و سایر قوانین و مقررات جاری خواهد بود.

مادة ۵۶- مواد اساسنامه

این اساسنامه، مشتمل بر۵۶ ماده و ۱۱ تبصره بوده و در تاریخ ۱۳۸۷/۲/۲۵ به تصویب مجمع عمومی فوق‌العاده، رسیده است. هرگونه تغییر در مفاد این اساسنامه منوط به تائید سازمان بورس و اوراق بهادار می‌باشد.

رییس مجمع

نظار

Annex 88

Articles of Association of IRISL Benelux

ARTICLES OF ASSOCIATION

IRISL BENELUX NV
Abbreviated **IBX**
Limited liability company at ANTWERP

TITLE I : NAME - REGISTERED OFFICE - PURPOSE - DURATION

Article 1 : Name

The company has the corporate form of a limited liability company (naamloze vennootschap, abbreviated "N.V.").
Its name is IRISL BENELUX, abbreviated IBX
The entire name and the abbreviated name may be used jointly or severally.

Article 2 : Registered office

The registered office of the company is at NOORDERLAAN 139 2030 ANTWERP BELGIUM
The board of directors may transfer the registered office to any place in Belgium, insofar this amendment does not cause a change in the linguistic regime applicable on the company.
The board of directors is authorized to have the amendment to the articles of association resulting from this transfer of the registered office ascertained by a notarial deed.
The transfer of the registered office is made public by deposit in the company file of a statement signed by the authorized representative organ of the company, together with a transcript for publication in the annexes to the Belgian Official Journal.
The company may also, by simple decision of the board of directors, establish supplementary centres of administration and business, offices and agencies in Belgium and abroad.

Article 3 : Purpose

The purpose of the company is as well in Belgium as abroad, as well for its own name and for its own account as in the name or for the account of third persons, as well alone as in collaboration with third persons :
The company can

* perform all activities related to shipping, agency, forwarding, brokerage, stuffing and unstuffing, container activities, loading and discharging, sorting out of cargo, conditioning of cargo, control, expertise, customs activities, storage for all transport over land, sea and air.
* transact all commercial, industrial, financial, movable or immovable operations that are directly or indirectly related to its purpose or that are of a nature to promote it;
* in whatever way acquire, exploit and liquidate all intellectual property, marks, models and designs;
* by means of subscription, contribution, merger, collaboration, financial intervenience, or otherwise acquire a participation or an interest in all existing or to be formed enterprises, companies, activities or associations in Belgium or abroad without distinction. The company can manage, valorise and liquidate such participations or interests.
* participate in the management, the administration, supervision and liquidation of the enterprises, companies, activities or associations in which it holds a participation or an interest. When the company is appointed as director, manager or member of the management committee of another company, it appoints a permanent representative among its shareholders, directors or employees who will be charged with the execution of this mission in the name and on behalf of the company;
* give bail on behalf of the same enterprises, companies, activities or associations, or be their guarantor, act as their agent or representative, allow them advances, grant them credit, provide them mortgage or other securities.

Article 4 : Duration

The company is formed for an indefinite duration.

Except in the event of dissolution by court order the company can only be dissolved by the extraordinary general meeting with due observance of the formalities for amendment of the articles of association and of the legal prescriptions on dissolution of companies.

TITLE II : CAPITAL - SHARES

Article 5 : Capital

5.1. Capital and shares

The capital amounts 65.000 euro

It is represented by 1000 shares with no face value.

The capital has been entirely and uncondionally subscribed for and is entirely paid-in

5.2. History of the capital

1. At the formation of the company the capital was fixed at 65.000 euro represented by 1000 shares that all were immedialtely entirely paid-up in cash for an amount of 65.000 euro

Article 6 : Authorized capital

Presently no authorization is granted to the board of directors to increase the company's capital.

Article 7 : Increase of capital – Preference right of subscription

1. An increase of capital is resolved to by the general meeting according the rules set out for amendment of the articles of association.
   The issue price and the conditions of the issue of the new shares are fixed by the general meeting upon proposal by the board of directors.
2. When the new shares are issued with an issue premium, this has immediately to be paid entirely upon the subscription of the shares.
3. At each increase of capital the shares subscribed to in cash must first be offered to the shareholders, in proportion to that part of the capital represented by their shares, during a period of at least fifteen days from the day subscriptions were opened.
4. For shares encumbered with usufruct, the preference right belongs to the bare owner; if he entirely or partially waives his preference right it becomes to the usufructuary.
   For shares pledged the prefenrece right exclusively becomes to the owner-pawner.
5. This preference right can be limited or suppressed in the interests of the company by the general meeting with due observance of the relevant legal provisions in force.

Article 8 : Increase of capital in favour of the personnel

The general meeting, or as the case may be, the board of directors within the limits of the authorized capital, can resolve to an increase of capital in favour of the personnel, with due observance of the prescriptions of article 609 of the Code on Companies.

TITLE III : SHARES - DEBENTURES

Article 9 : Nature of the shares

The shares are registered and are recorded in a register of shareholders.

Article 10 : Shares not paid up in full - requirement to pay

The undertaking to pay up a share in full is unconditional and indivisible.

If shares which have not been paid-up in full belong to several persons individedly, each of them is liable for the payment of the entire amount of the called payments due.

Additional payment or payment in full is called by the board of directors at the time it determines. Notice of this is given to the shareholders by registered letter indicating the bankaccount to which the payment, to the exclusion of all other methods of payment, should be made by transfer or cash deposit. The shareholder is in default merely by the lapse of the period determined in the notification and is owed interest to the company at the legal interest rate effective at that time, plus two percent.

As long as the calls due on a share have not been made in accordance with this provision, the exercise of the rights accruing to it are suspended.

Premature payments on shares cannot be made without the prior permission of the board of directors.

Article 11 : Indivisibility of the shares

The shares are indivisible.

Several rightful claimants to the rights accruing to one share may only exert their rights through a common representative.

As long as no common representative has been appointed towards the company all the rights attached to these shares remain suspended.

All notices, summonses an other notifications by the company to the several rightful claimants on one share will occur validly and exclusively to the appointed common representative.

Article 12 : Imposition of seals

Heirs, creditors, or other rightful claimants of a shareholder may in no circumstances intervene in the management of the company, nor cause seals to be laid on the goods and securities of the company, nor pursue the liquidation of the company and the distribution of its assets.

For the exercise of their rights they must abide by the balance sheets and inventories of the company and accept the decisions of the general meeting.

Article 13 : Issue of debentures

Without prejudice to the provisions of article 581 of the Code on Companies the board of directors may proceed to the issue of debentures which may or may not be secured by collateral securities.

TITLE IV : TRANSFER OF SHARES

Article 14 : Transfer of shares – Preemptive right

The transfer of shares is free

TITLE V : BOARD OF DIRECTORS

Article 15 : Powers of the board

The board of directors has the authority to carry out all actions that are useful or serve to achieve the purpose of the company, with the exception of those that according to law are reserved for the general meeting of shareholders.

The members always have to act as a board.

Article 16 : Appointment and discharge of directors

The company is managed by a board of directors composed of at least three (3) directors. When it has been ascertained in a general meeting that the company has not more than two (2) shareholders, the board of directors may consist of only two (2) members until the date of the ordinary general meeting following the ascertainment, in any way, that there are more than two shareholders.

When a corporate entity is appointed as director it has to designate a permanent representative among its shareholders, directors or employees, who will be charged with the execution of this mission in the name and for the account of the corporate entity – director.

Only the general meeting is authorised to determine the number of directors.

The directors are appointed by the general meeting.

The duration of their mission may not exceed six (6) years.

Their mission terminates at the end of the general meeting or the meeting of the board of directors that decides on their replacement.

The directors may at all times be discharged by the general meeting.

Resigning directors may be reappointed.

When a mission of a directors becomes vacant, the remaining directors have the right to temporarily fill the vacancy. The next general meeting decides on the definitive appointment. The newly appointed director terminates the duration of the mission of the director he replaces.

Article 17 : Remuneration

The general meeting determines whether the office of director will be remunerated or not by granting a fixed or variable remuneration.

This amount is fixed by the general meeting and accounted as a general expense of the company.

Article 18 : Chairman

The board of directors may elect a chairman among its members.

If the chairman is impeded, he shall be deputized by another director.

Article 19 : Conflict of interest

A director having directly or indirectly an interest of pecuniary nature considered by article 523 of the Code on Companies conflicting with a decision or an operation pertaining to the competences of the board of directors, he has to inform the other directors and the auditors thereof before the board resolves on the matter.

His statement as well as the motivation of this conflict of interest have to be recorded in the minutes of the board of directors that has to decide on the matter.

In these minutes the board describes the nature of the decision or the operation, justifies the resolution and mentions its financial consequences towards the company. These entire minutes have to be taken over in the boards annual report.

When several directors are in this circumstance, and the legislation in force prohibits them from participating in the deliberations and votings on this matter, The resolution can validly be adopted by the remaining directors, even if in this circumstance not longer more than half of the directors is present or represented.

Article 20 : Meetings of the board of directors

The board of directors meets upon invitation by the chairman or, in his absence by any other director, as often as the interests of the company so require, as well as within a fortnight from the request to that effect of at least two directors.

The chairman presides the board meetings.

The meeting is held in the registered office of the company or in any other place indicated in the notice convening the meeting.

This notice contains the agenda.

Article 21 : Resolutions of the board of directors

The board of directors can only validly deliberate and resolve on matters appearing on the agenda and only on condition that at least half of its members is present or validly represented at the meeting.

Furthermore, after ascertainment that the attendance-quorum mentioned in the previous paragraph has been reached, the directors not present at the meeting may participate in the deliberations and votings by means of telecommunication such as conference-call or video-conference, on condition that all participants in the meeting can directly communicate with all the other participants. The directors thus participating in the deliberations and votings of the board of directors will not be taken into consideration for the calculation of the attendance-quorum; their votes will nevertheless be taken into consideration for the calculation of the majority of the votes validly cast. The minutes of the meeting clearly have to indicate what directors thus participated in the deliberations and votings.

On items not appearing on the agenda, the board can only validly deliberate and resolve when all the directors are present at the meeting and all have agreed thereto. This agreement is assumed to have been given, when no objection is recorded in the minutes.

Each director may instruct one of his colleagues by simple letter, by telegram, telex, telefax, or any other means of communication, bearer of a printed document, to represent him at a specified meeting of the board of directors and to vote for him and in his place. In these circumstances a director giving such instructions is regarded as being present.

A director can represent several of his fellow members

Resolutions of the board of directors are taken by majority vote.
In the event of a tie vote, the chairman has a deciding vote, except when the board of directors is composed of only two members.
In extraordinary circumstances, when required by urgent necessity and by the interest of the company, the decisions of the board of directors may be reached by unanimous written consent of all the directors. This procedure can however not be used for ascertaining the annual accounts #or for using the authorized capital.

Article 22 : Minutes of the board of directors

Minutes are kept of the decisions of the board of directors, which are bound in a special register and signed by the chairman and in his absence by the director who presides the meeting an by at least the majority of the board members present.

TITLE VI : MANAGEMENT COMMITTEE

Article 23 : Management committee – Transfer of powers

According the prescriptions of article 524bis of the Code on Companies, the board of directors may transfer its management powers to a management committee, acting as a board, eventhough without this transfer may pertain to :

- the general management of the company
- all actions that by law are reserved to the board of directors.

The board of directors supervises the management committee.

Article 24: Conflict of interest

A member of the management committee having directly or indirectly an interest of pecuniary nature considered by article 524ter of the Code on Companies conflicting with a decision or an operation pertaining to the competences of the management committee, he has to inform the other members of the management committee and the auditors thereof before the management committee resolves on the matter.
His statement as well as the motivation of this conflict of interest have to be recorded in the minutes of the management committee that has to decide on the matter.
In these minutes the management committee describes the nature of the decision or the operation, justifies the resolution and mentions its financial consequences towards the company. A transcript of these minutes has to be prsented to the next meeting of the board of directors. These entire minutes have to be taken over in the boards annual report.
When several members of the management committee are in this circumstance, and the legislation in force prohibits them from participating in the deliberations and votings on this matter, the resolution can validly be adopted by the remaining members of the management committee, even if in this circumstance not langer more than half of the members of the management committee is present or represented.

Article 25 : Composition, powers and operation of the management committee

Insofar the present articles of association contain no specific rules, the board of directors determines :

a. the composition of the management committee that has to be composed of several persons, the conditions for the appointment and discharge of the members of the management committee, their eventual remuneration and the duration of their mission;
b. the powers of the management committee;
c. the way the management committee operates.

Unless otherwise stipulated by the board of directors, the ordinary rules of the deliberating assemblies are applicable to the management committee.

Article 26 : Minutes of the management committee

Minutes are kept of the resolutions of the management committee, which are bound in a special register and signed by all members of the management committee attending the meeting.

Transcripts and abstracts are to be signed by at least two (2) members of the management committee.

Article 26 : Meetings of the management committee – Decisionmaking.

1. The management committee meets upon invitation by any member of the management committee, as often as the interests of the company so require.
   The meeting is held in the registered office of the company or in any other place indicated in the notice convening the meeting. The notice contains the agenda.
2. Each member of the management committee may instruct one of his colleagues, to represent him at a specified meeting of the management committee and to vote for him and in his place. In these circumstances the principal is regarded as being present. A member of the management committee can represent only one of his fellow members
3. Resolutions of the management committee are taken by majority vote.
   In the event of a tie vote, the matter is presented to the board of directors.
4. Minutes are kept of the resolutions of the management committee, which are bound in a special register and signed by all members of the management committee attending the meeting.
   Transcripts and abstracts are to be signed by at least two (2) members of the management committee.

TITLE VII : DELEGATION OF POWERS

Article 27 : Daily management - Delegation of powers - Managing director - Advisory committees

1. The board of directors can appoint a managing director and entrust to him the most extensive powers for the daily management of the company and the representation of this management.
   The board of directors may as well entrust the daily management of the company and the representation of this management to
   - the management committee, if one is established;
   - one or more persons, who need not to be a director.

   The board appoints and dismisses the delegates to this management and determines their powers.
2. The board of directors and these delegates to the daily management may within the limits of their authority, grant special and specific powers to one or more persons of their choice.
3. The board of directors may entrust the management of the whole, of a specific part, or of a department of the corporate activities to one or more persons.
4. The board of directors can constitute one or more advisory committees among its members and under its responsibility, and determine their composition and duties.

TITLE VIII : REPRESENTATION OF THE COMPANY

Article 28 : Representation of the company

Without prejudice to the general representative powers of the board of directors as a whole, the company shall be validly represented in court and for all extra-judicial purposes by
two (2) directors acting jointly
one (1) director acting jointly with one (1) member of the management committee
Where the competences of the management committee are concerned, the company is, according to article 524bis of the Code on Companies, validly represented in court and for all extra-judicial purposes by #two members of the management committee acting jointly.
The company will also be validly represented in law for judicial and extra-judicial purposes of daily management :

- either by one or more delegates to this management, acting jointly or severally in implementation of the board of directors' delegations resolution;

- or by #two members of the management committee acting jointly, when the management committee is charged with the daily management.

Moreover the company is validly bound in law by the special attorneys acting within the limits of their powers granted to them.

When the company is appointed as director, manager, member of the management committee or liquidator of another company it appoints a permanent representative among its shareholders, directors or employees, who will be charged with the execution of this mission in the name and on behalf of the company.

TITLE IX : AUDIT

Article 29 : Auditors

The control on the financial situation, on the annual accounts and on the validity of the transactions to be reported in the annual accounts, must be entrusted to one or more auditors when so required by the Code on Companies.

The auditors are appointed and remunerated under the rules set out by the Code on Companies.

TITLE X : GENERAL MEETINGS

Article 30 : Ordinary, special and extraordinary general meetings

The ordinary general meeting must be called every year on the # of the month of # at # o'clock.

When this day is a public holiday, the meeting will convene on the following working day, saturdays excluded.

At any time a special or an extraordinary general meeting may be convened in order to deliberate on any matter within their authority.

The general meetings are to be held in the registered office or in the place indicated in the letter giving notice of the meeting.

Article 31 : Convening - Powers - Duties

The board of directors and each auditor may call any general meeting.

They must convene the annual meeting on the day determined in these articles of association.

The board of directors and the auditors are required to call a special or an extraordinary general meeting when one or more shareholders who alone or jointly represent one/fifth of the capital so request.

The request is sent by registered letter to the registered office of the company; it must mention the items for the agenda on which the general meeting is to deliberate and decide.

The general meeting to be held in consequence must be convened within three weeks from the request.

In the letter convening the meeting other items may be added to the items placed on the agenda by the shareholders.

Article 32 : Convening meetings

The shareholders are convened to the general meeting by registered letter at least fifteen (15) days prior to the date of the general meeting, unless they have agreed individually, expressly and in writing to recieve the notice through other means of communication.

The notice states the entire agenda, that has to contain the items to be considered.

To the notice has to be joined a copy of all the reports and other documents to be presented at the meeting.

If the case occurs, the holders of registered bonds or warrants or of certificates issued with the aid of the company, have to be convened to the general meeting in the same way.

Article 33 : Notification

At the latest five days prior to the planned meeting the shareholders or their proxies must give notice of their intention to participate in the meeting, by ordinary letter addressed to the

registered office of the company. Compliance with these formalities cannot be demanded if no mention is made of them in the notice convening the meeting.

Article 34 : Representation of shareholders

Each shareholder can be represented at the meeting by a proxy to whom a written power of attorney has been granted.

The board of directors can determine the text of these powers of attorney and demand that they shall be deposited in the registered office of the company at least five days prior to the meeting.

Corporate entities are represented by an organ or by a person who does not have to be a shareholder, to whom a power of attorney has been granted in accordance with the provisions of this article.

Each shareholder has the right to cast his votes by letter.

To be valid such vote must be cast by means of a form sent by registered letter against acknowledgement of receipt to the registered office of the company at least five (5) days prior to the date of the general meeting (the post stamp giving evidence) and containing the following :

- full and precise identification of the shareholder and of the number of shares he participates with in the voting;
- the entire agenda
- the proposed decisions and the intention of voting (for, against, abstention). The shareholder is allowed to clarify or motivate his voting.

Article 35 : Bureau

Each general meeting is to be presided by the chairman of the board of directors, or in his absence, by a director appointed by the other directors.

The chairman appoints a secretary, who may or not be a shareholder; the meeting elects one or two scruteneers.

The persons mentioned in this article constitute the bureau.

Article 36 : Adjournment of the meeting

The board of directors has the right, during the session, to adjourn for three weeks the decision on the approval of the annual accounts. This adjournment does not reverse the other decisions already adopted, unless the general meeting decides otherwise. The next general meeting has the right to definitively fix the annual accounts.

The board of directors has also the right, during the session, to adjourn any other general meeting on one single occasion for a period of three weeks. This adjournment does not reverse the other decisions already adopted, unless the general meeting decides otherwise.

In the next general meeting the item on the agenda of the first meeting on which no resolution was adopted, are difinitively treated; other items may be added to the agenda.

Shareholders who have not attended the first meeting, are admitted to the next meeting provided they have fulfilled the formalities set out by the articles of association.

Article 37 : Decisions on matters not on the agenda - amendments

The general meeting may not validly deliberate or decide on items that are not included in the announced agenda or contained implicitly therein.

The board of directors and each shareholder has the right to propose amendments to all items of the announced agenda.

Items not contained in the agenda may only be deliberated in a meeting at which all shares are present and the decision to do so has been taken by unanimous vote. The required agreement is assumed to exist, if no objection is recorded in the minutes of the meeting.

Article 38 : Voting Rights

Each share entitles to one vote.

If a share is encumbered with usufruct, the voting right accruing to that share is exercised by the usufructuray.
Where shares have been pledged for security, the voting rights accruing to these shares are exercised by the owners-pawners.
Holders of bonds, of warrants or of certificates issued in consent with the company, are entitled to attend the meeting but only with an advisory voice.

Article 39 : Decisionmaking in the general meeting

Except contrary provisions in the Code on Companies, decisions by the general meeting are validly taken by majority vote, regardless of the number of shares present or represented.
Abstentions, blanc votes or void votes are not taken into consideration for counting the majority on items of the agenda not containing an amendment to the articles of association.
In the event of a tie vote the proposal is rejected.
The voting on persons is in principle secret and written. The voting on things is oral by calling-off names or show of hands unless the bureau or the meeting has previously resolved on a secret vote.

Article 40 : Minutes

Minutes are made of each general meeting, to which are annexed the attendance-list, the reports as the case may be, the powers of attorney or the votes cast in writing.
The minutes of the general meetings are signed by the members of the bureau and by the shareholders who so request.
They are then bound in a special register.
Transcripts and abstracts of the minutes of the general meeting are signed by #two directors acting jointly #or by a managing director acting individually.

TITLE XI : CLOSING OF THE FINANCIAL YEAR - ANNUAL ACCOUNTS - ALLOCATION OF PROFITS - DIVIDENDS

Article 41 : Financial year - Annual accounts

The company's financial year starts on the first of 1 January and ends on the thirtyfirst of December of each year.
At the end of each financial year the books and documents are closed and the board of directors draws up the inventory, as well as the annual accounts, in accordance with the legal prescriptions in force.
When necessary, and insofar as applicable, the board of directors submits at least one month before the ordinary general meeting the documents with the annual report to the auditors who have to draw up the report set out by law.

Article 42 : Allocation of profit

The positive balance on the profit and loss account represents the clear annual profit of the company.
At least five percent is deducted from this profit in order to create the legal reserve-fund until this represents one/tenth of the capital.
The general meeting decides on the allocation of the balance by majority vote upon the proposal by the board of directors.
According to article 615 of the Code on Companies, the general meeting can decide to affect this balance entirely or partially for the restitution of the capital by reimbursement at the par value of shares designated by ballot.

Article 43 : Payment of dividends - Payment of interim dividends

The board of directors determines the time and the way dividends will be paid out.
The payment of the dividend must occur before the end of the financial year in which the dividend has been declared.
The board of directors is granted the power to pay out an interim dividend on the result of the current financial year.

TITLE XII : DISSOLUTION - LIQUIDATION

Article 44 : Dissolution

To the voluntary dissolution of the company can only be decided by an extraordinary general meeting of shareholders and with due observance of the rules set out by law.

After dissolution regardless on whether the dissolution is the consequence of a court order, or a decision of the general meeting, the company remains according to law a corporate entity for its liquidation and until this is completed.

Article 45 : Appointment of liquidators

If no liquidators are appointed, the directors serving at the time of the dissolution are by law the liquidators.

When a corporate entity is appointed as liquidator, the appointment resolution has to indicate the physical person representing the corporate entity for the execution of the liquidation. Each alteration to such appointment has to be deposited at the office of the Clerk and has to be made public in the annexes to the Belgian Official Journal (Belgisch Staatsblad / Moniteur belge).

The general meeting of the dissolved company can at all times and by majority vote appoint and discharge one or more liquidators. It decides whether the liquidators, if more than one, can represent the company alone, jointly or as a board.

Article 46 : Powers of the liquidators

Without needing for that purpose the previous authorization of the general meeting, the liquidators are authorized to carry out all transactions mentioned in the articles 186, 187 and 188 of the Code on Companies, unless the general meeting decides otherwise by majority vote.

Article 47 : Method of liquidation

After the payment of all debts, charges and expenses of the liquidation or after the consignment of the sums necessary for that purpose, the liquidators have to distribute the net assets, in cash or in securities, among the shareholders in proportion to the number of shares they possess.

Article 48 : Special rules for companies in liquidation

1. Each amendment of the name of a company in liquidation is forbidden.
2. All documents from a dissolved company have to indicate that it is a company in liquidation.
3. A resolution to transfer the registered office of the company in liquidation can not be executed before it is sanctioned by the court of commerce in whose jurisdiction the company's registered office is established. This sanction is requested for by means of a petition presented by the liquidator. A transcript of the courts sanction has to be annexed to the deposit of the deed regarding the transfer of the registered office.

TITLE XIII : GENERAL PROVISIONS

Article 49 : Election of domicile

The directors and liquidators who are domiciled abroad, are held to elect domicile in the registered office of the company for the entire duration of their mission, where all summons and notifications concerning the business of the company and the responsibility for their management can be served on them.

Article 50 : Applicable law

For all matters not expressly foreseen by these articles of association, or for prescriptions of law not lawfully derogated from by these articles of association, the rules set out by the Code on Companies and the other rules of Belgian law shall apply.

Annex 89

Message from the Ministry of Foreign Affairs of I.R. Iran to the United States of America, dated 14 July 1998

JULY ,14,1998

MESSAGE FOR THE UNITED STATES OF AMERICA

- ON JUNE 29,1998 THE U.S INTEREST SECTION OF THE EMBASSY OF SWITZERLAND IN TEHRAN ATTEMPTED TO SUBMIT THE OPINION OF A U.S.DISTRICT COURT AND RELATED DOCUMENTS IN CONNECTION WITH A PROCEEDING AGAINST THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN. REPORTS CONCERNING SAID PROCEEDING HAD ALREADY APPEARED IN THE U.S.MEDIA. THESE PAPERES WERE NOT ACCEPTED BECAUSE, IN FORM AND SUBSTANCE, THEY WERE IN CLEAR VIOLATION OF UNIVERSALLY RECONGNIZED PRINCIPLES AND NORMS OF INTERNATIONAL LAW. FURTHERMORE, ACCORDING TO A WIRE SERVICE REPORT, ON JULY 8-9,1998, PLAINTIFF TOOK STEPS TO EXECUTE THE DEFAULT DECISION OF THE COURT BY ISSUING A WRIT OF ATTACHMENT FOR PROPERTY, WHICH THE U.S.GOVERNMENT OPPOSED ON THE GROUND THAT THE PROPERTY ENJOYS IMMUNITY UNDER INTERNATIONAL TREATY OBLIGATIONS OF THE UNITED STATES.

- THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN HAS REPEATEDLY CONDEMNED ALL ACTS OF TERRORISM, AND CATEGORICALLY REJECTED THE UNFOUNDED AND UNSUBSTANTIATED ALLEGATIONS RAISED IN THE PROCEEDINGS AND THE OPINION OF THE COURT. THE PROCEEDING OF THE COURT AND LEGISLATION ON WHICH IT WAS PURPORTEDLY BASED CAN HAVE IRREPARABLE IMPLICATIONS FOR ORDERLY INTERACTION BETWEEN STATES, AND INDICATE THE PERSISTANCE OF HOSTILITY TOWARD THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN IN CONTRADICTION TO RECENT PRONOUNCEMENTS BY U.S.AUTHORITIES.

- THE IMMUNITY OF SOVEREIGN STATES, THE IMMUNITY OF HEADS OF STATES AND THE IMMUNITY OF STATE OFFICIALS ACTING IN THEIR SOVEREIGN CAPACITIES ARE UNIVERSALLY ACCEPTED PRINCIPLES OF INTERNATIONAL LAW, WIDELY RECONGNIZED AS JUS COGENS. ACCORDINGLY ,DOMESTIC COURTS OF OTHER STATES, INCLUDING COURTS IN THE UNITED STATES, ARE INCOMPETENT TO HEAR CLAIMS AGAINST SOVEREIGN STATES, THEIR HEADS AND THEIR OFFICIALS ACTING IN THEIR SOVEREIGN CAPACITIES. THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN,THEREFORE,BELIEVES THAT THE U.S.DISTRICT COURT LACKED BOTH SUBJECT MATTER AND PERSONAL JURISDICTIONS TO HEAR THE ALLEGATIONS RAISED IN SAID PROCEEDING.

- THE DISTRICT COURT S CLAIM OF JURIDICTION BASED ON A US DOMESTIC LEGISLATION WHICH IS ITSELF A CLEAR VIOLATION OF RECOGNIZED PRINCIPLES OF INTERNATIONAL LAW, IS TOTALLY UNACCEPTABLE. IT NEITHER RELIEVES THE US GOVERNMENT OF ITS INTERNATIONAL LEGAL RESPONSIBILITIES, NOR CAN IT REQUIRE THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN TO APPEAR BEFORE A FOREIGN COURT EVEN IN ORDER TO CHALLENGE ITS JURISDICTION.

- IT SHOULD BE UNDERLINED THAT UNDER INTERNATIONAL LAW THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES IS RESPONSIBLE FOR ACTIONS OF ALL CONSTITUENT PARTS OF THE STATE INCLUDING THE JUDICIARY , WHEN THOSE ACTIONS VIOLATE INTERNATIONAL LAW. THEREFORE, THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN CONSIDERS THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA RESPONSIBLE FOR ALL DAMAGES RESULTING FROM THIS DECISION OR ITS ENFORCEMENT, AND RESERVES THE RIGHT TO SEEK COMPENSATION.

۲۳ تیرماه ۱۳۷۷

پیام به دولت ایالات متحده آمریکا

ـ بخش حافظ منافع آمریکای سفارت سوئیس در تهران در تاریخ ۸ مرداد ۱۳۷۷ سعی کرد تارای یک دادگاه داخلی ایالات متحده و اسناد مربوط به آن در خصوص اقدام علیه دولت جمهوری اسلامی ایران را تسلیم نماید.گزارشات مربوط به اقدام مزبور از قبل در رسانه های گروهی آمریکا منتشر شده بود. این اظهارنامه ها بدین دلیل پذیرفته نشدند که در شکل و محتوا با اصول و مبانی شناخته شده حقوق بین الملل در سطح جهانی در تناقض آشکار قرار داشتند .مضاعف بر آن بر اساس یک گزارش خبری شاکی در تاریخ ۱۸ـ۱۷ تیرماه ۱۳۷۷ اقداماتی را صورت داده تا رای غیابی دادگاه مبنی بر صدور حکم توقیف املاک را به اجرا در آورد که دولت ایالات متحده با استدلال به اینکه املاک بخاطر تعهدات آمریکا در قبال معاهده بین المللی از مصونیت برخوردار است با آن مخالفت ورزید.

ـ جمهوری اسلامی ایران کرارا همه اقدامات تروریستی را محکوم نموده و قویا ادعاهای بی اساس و واهی مطروحه در مذاکرات و رای دادگاه را رد می نماید.اقدام دادگاه و قانونی که این اقدام بلحاظ مفهومی بر آن تکیه دارد می تواند برای تعامل با قاعده فیمابین کشورها عواقب جبران ناپذیری ببار آورد و در تباین با اظهارات اخیر مقامات آمریکا پافشاری بر خصومت علیه جمهوری اسلامی را می رساند.

ـ مصونیت کشورهای مستقل،مصونیت روسای کشورهاو مصونیت مقامات کشورها که در چارچوب حاکمیت شان عمل می کنند ،اصول پذیرفته شده حقوق بین الملل است که بطور عام بعنوان

قواعد آمره (JUS COGENS) شناخته می شوند .براین اساس ،دادگاههای داخلی سایر کشورها،منجمله دادگاههای آمریکا فاقد صلاحیت رسیدگی به دعاوی علیه کشورهای مستقل ،روساو مقامات آنها که در چارچوب حاکمیت شان عمل میکنند ،میباشند.لذا جمهوری اسلامی ایران معتقد است که دادگاه داخلی آمریکا فاقد صلاحیت های موضوعی و شخصی برای رسیدگی به ادعاهای مطروحه در رویه مزبوراست.

ـ ادعای صلاحیت قضائی دادگاه داخلی بر اساس یک قانون داخلی آمریکا که خود نقض آشکار اصول شناخته شده حقوق بین الملل است در کل غیر قابل قبول می باشد.این امر نه دولت آمریکا را از(بار) مسئولیت های حقوقی بین المللی اش رها می سازد و نه می تواند خواستار حضور جمهوری اسلامی ایران در یک دادگاه خارجی ،حتی برای به زیر سئوال بردن صلاحیت قضائی آن دادگاه شود.

ـ باید تاکید نمود که بر اساس (ضوابط) حقوق بین الملل دولت آمریکا در قبال اعمال همه ارکان متشکله کشور منجمله قوه قضائیه در مواقعی که اعمال آنها ناقض حقوق بین الملل است مسئول می باشد.لذا جمهوری اسلامی ایران دولت ایالات متحده آمریکا را در مقابل هرگونه خسارت ناشی از این رای و یا اجرای آن مسئول می شناسد و حق مطالبه غرامت را (برای خود) محفوظ می دارد.

Annex 90

Letter from the Agent of Iran to the Iran-U.S. Claims Tribunal to the Agent of the United States to the Iran-U.S. Claims Tribunal, dated 12 February 2008

AGENT OF THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN
TO THE IRAN-U.S. CLAIMS TRIBUNAL
The Hague

IN THE NAME OF GOD

Ms. Heather Schildge
Agent of the United States
Iran-U.S. Claims Tribunal
Parkweg-13
The Hague

12 February 2008

Re: Bank Melli's Property in New York

Dear Ms. Schildge,

This letter concerns the attachment of a real property belonged to Bank Melli in execution of a baseless judgment issued against the Islamic Republic of Iran in *Weinstein v. Iran, et a., 184 F. Supp. 2d 13, 23 (D.D.C. 2002)*. The attached property is located at 135 Puritan Avenue, Forest Hills (Queens County Block 3286, Lot 58).

The plaintiffs' motion to the U.S. District Court, Eastern District of New York in *Weinstein v. Iran, et al., Case No. 02-Misc-237* for the appointment of a receiver and authorization to sell the real property is based on your Government's recent decision to freeze Bank Melli's assets which has triggered the application of the provisions of Section 201 of the Terrorism Risk Insurance Act of 2002 (TRIA).

Iran believes that the United States' measures blocking Bank Melli' assets violate the United States' obligations under the General Principle A of the General Declaration which has provided for the restoration of Iran's financial position to that which existed prior to 14 November 1979 and ensuring the mobility and transfer of all Iranian assets within its jurisdiction after 19 January 1981.

The blocking measures do not comport with the United States' own interpretation and implementation of such obligations with respect to the Iranian properties in the past 25 years. The United States has considered the General Principle A as a continuous obligation applicable to Iran's properties within the United States after the conclusion of the Algiers Declarations. This fact has been attested to *inter alia* by the OFAC's Director, R. R. Newcomb, in a declaration filed in *Weinstein v. Bank of New York, Case No. Misc. 02 237* (E.D.N.) on 7 March 2003. He has testified that "in keeping with this undertaking [General Principle A], OFAC promulgated a general license that 'authorized' 'transactions

involving property in which Iran or an Iranian entity has an interest ...where (1) the property comes within the jurisdiction of the United States or into the control or possession of any person subject to the jurisdiction of the United States after January 19, 1981; or (2) The interest in the property of Iran or an Iranian entity (e. g., exports consigned to Iran or an Iranian entity) arises after January 19, 1981'."

The attachment of Bank Melli's property in aid of execution of a so called judgment rendered against other entities on the basis of the Terrorism Risk Insurance Act and the U.S. blocking measures is not only inconsistent with the General Principle A but also violates the rules of international law and specifically the provisions of Articles III(1) and IV of the Treaty of Amity of 1955 which set the legal standards on the treatment of Iranian nationals and companies engaged in commercial activities and that of their properties in the United States. In particular, the blocking and potential execution of the said property is taking not for a public purpose and without prompt payment of just compensation.

The Islamic Republic of Iran urges the United States Government to respect its international obligations and take any necessary actions to prevent the attachment and sale of the property belonging to Bank Melli by the U.S. District Court, Eastern District of New York. The United States' failure to comply with its obligations shall make it liable to compensate any losses incurred by Iran.

Iran reserves its right to take all appropriate measures to safeguard its property rights and interests including seeking damages suffered as a result of United States' breaches of its international obligations.

Sincerely,

M.H. Zahedin-Labbaf
Agent of the Islamic Republic of Iran
before Iran-U.S. Claims Tribunal

Annex 91

Note verbale of the Iranian Ministry of Foreign Affairs to the U.S. Department of State, dated 3 February 2016

Islamic Republic of Iran

Ministry of Foreign Affairs

No: 641/3931714

Date: 03/02/2016

In the name of God

Note

The Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran extends its compliments to the Embassy of Switzerland (Foreign Interests Section) in Tehran and in attachment presents the Government of the Islamic Republic of Iran's message regarding the attachment of the assets of Bank Markazi of Iran within the US, to be conveyed to the US Department of State:

The immunity of States and their properties is a long-established principle of customary international law and has also been codified in international law of treaties and in the United Nations Convention on Jurisdictional Immunities of States and Their Property (2004), and has been recognized and emphasized by international community. Therefore, attachment of the Bank Markazi of Iran's assets by the Government of the United States of America for the enforcement of the US courts judgments (Peterson and others v. The Government of the Islamic Republic of Iran) is a blatant violation of US international and legal obligations on the judicial immunity and inviolability of the assets and properties of the Islamic Republic of Iran.

Hence, the Government of the Islamic Republic of Iran declares its official protest over the attachment of assets and properties of the Bank Markazi of Iran by the Government of the United States of America, and urges the US Government to cease all measurers taken and comply with its obligations under the relevant international instruments and, in particular, the United Nations Convention on Jurisdictional Immunities of States and Their Property.

Takes the opportunity to renew the highest esteem.

جمهوری اسلامی ایران
وزارت امور خارجه

شماره : ۶۴۱/۳۹۳۱۷۱۴
تاریخ : ۱۳۹۴/۱۱/۱۴
پیوست : ندارد

بسمه تعالی

یادداشت

وزارت امورخارجه جمهوری اسلامی ایران با اظهار تعارفات خود به سفارت سوئیس (دفتر حفاظت منافع خارجی) در تهران به پیوست پیام دولت جمهوری اسلامی ایران در خصوص توقیف دارائی های بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران در ایالات متحده آمریکا، جهت انتقال به وزارت امور خارجه آمریکا ایفاد می گردد :

مصونیت دولتها و اموال آنها از دیر باز به عنوان یک اصل حقوق بین الملل عرفی به رسمیت شناخته شده و در حقوق بین الملل معاهدات به ویژه در کنوانسیون ملل متحد راجع به مصونیت قضائی دولتها و اموال آنها (۲۰۰۴) نیز مدون گردیده و مورد پذیرش و تاکید جامعه بین المللی قرار گرفته است. لذا توقیف نمودن دارائی های بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران توسط دولت ایالات متحده آمریکا در اجرای احکام قضائی دادگاههای آن کشور (دعوی پترسون و دیگران علیه دولت جمهوری اسلامی ایران) نقض صریح و آشکار تعهدات حقوقی و بین المللی آن دولت در رابطه با رعایت مصونیت قضائی و مصونیت اموال و دارائی های دولت جمهوری اسلامی ایران می باشد.

از این رو ضمن اعلام اعتراض رسمی دولت جمهوری اسلامی ایران نسبت به توقیف اموال و دارائیهای بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران توسط دولت ایالات متحده آمریکا، خواستار توقف کلیه اقدامات صورت گرفته و پایبندی آن دولت به تعهدات خود در چارچوب اسناد بین المللی ذیربط به ویژه کنوانسیون ملل متحد راجع به مصونیت قضائی دولتها و اموال آنها می باشد.

موقع را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می نماید.

Annex 92

e-mail from the Iranian Minister of Foreign Affairs to the U.S. Department of State, dated 15 may 2016

Fwd: FW: Supreme Court

Mohsen Mohebi <sd.mohebi@gmail.com>

Sat 16/05/21 9:33 AM

To: Zahedin <mhzahedin@cilathehague.nl>;

---------- Forwarded message ----------
From: **Javad Zarif** <jzarif@gmail.com>
Date: Sat, May 21, 2016 at 11:19 AM
Subject: FW: Supreme Court
To: sd.mohebi@gmail.com

From: Javad Zarif [mailto:jzarif@gmail.com]
Sent: Sunday, May 15, 2016 11:33 AM
To: 'SESTravel1, User' <SESTravel1@state.gov>
Subject: Supreme Court
Importance: High
Sensitivity: Confidential

Greetings

As you are aware, on 20 April 2016, the Supreme Court of the United States, in its judgment in Bank Markazi , AKA Central Bank of Iran v. Peterson et al., affirmed the confiscation of nearly $1.8 billion of assets belonging to the Central Bank of the Islamic Republic of Iran in favor of US private litigants.

In line with Article 21 (2) of the Treaty of Amity, Economic Relations, and Consular Rights between Iran and the United States, I should underline that this act is in flagrant violation of the Treaty of Amity. As you have seen over the past several days, this politically motivated illegal decision has outraged the Iranian public, who expect the United States Government to take prompt action to release all frozen assets of the Central Bank of Iran and, to that effect, provide due compensation and to cease and desist from such unlawful practices. Furthermore, we have repeatedly warned the United States government about such acts, including through notes verbale No. 641/3931714 dated 2/2/2016 and No. 410/220/4081566 dated 25/4/2016 through the Embassy of Switzerland in Tehran. Likewise, Iran's representative to the Iran-US Claims Tribunal underscored the contradiction of such acts with the 1955 Treaty during his last meeting with his US counterpart, Mr. Highsmit, on 18 April 2016 at the Hague, where he also reiterated that

the US government should take the necessary measures to respect its obligations under the 1955 Treaty and requested him that the message be conveyed to the US government.

This act is also in blatant contravention of State immunity, which is one of the cornerstones of the international legal order recognized by the community of nations, all legal systems and the International Court of Justice. It has caused a further severe blow, as it also represents a breach of the letter and intent of JCPOA.

I need to emphasize the imperative of USG taking effective measure, in line with its Treaty undertakings as well as general obligations under international law, to stop and reverse such unlawful acts.

Annex 93

Note verbale of the Iranian Ministry of Foreign Affairs to the U.S. Department of State, dated 25 April 2016

Islamic Republic of Iran

Ministry of Foreign Affairs

No: 510/220/4081566

Date: 25/04/2016

In the name of God

Note

The Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran extends its compliments to the Embassy of Switzerland (Foreign Interests Section) in Tehran and respectfully declares:

The Government of the Islamic Republic of Iran's message with regard to the US Supreme Court ruling against Bank Markazi of Iran is presented to be brought to the attention of the US Department of State.

The Government of the Islamic Republic of Iran declares its official protest over the ruling by the US Supreme Court on the payment of compensation out of the assets of Bank Markazi of Iran to the plaintiffs in Peterson and others.

In addition, it should be emphasized that the said ruling is a blatant violation of bilateral treaty obligations (the 1955 Treaty), as well as the international legal obligations of the U.S. Government on the judicial immunity and inviolability of the assets and properties of the Islamic Republic of Iran.

Takes the opportunity to renew its highest esteem.

Embassy of Switzerland (Foreign Interests Section) -Tehran

جمهوری اسلامی ایران
وزارت امور خارجه

شماره : ۵۱۰/۲۲۰/۴۰۸۱۵۶۶
تاریخ : ۱۳۹۵/۲/۶
پیوست : ندارد

بسمه تعالی

یادداشت

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران با اظهار تعارفات خود به سفارت سوئیس (حافظ منافع خارجی) در تهران احتراماً اشعار می‌دارد:

پیام دولت جمهوری اسلامی ایران در خصوص رای صادره دیوان عالی ایالات متحده آمریکا علیه بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران، جهت انعکاس به وزارت امور خارجه ایالات متحده آمریکا، ایفاد می گردد:

دولت جمهوری اسلامی ایران اعتراض رسمی خود را به رای صادره دیوان عالی ایالات متحده آمریکا در خصوص پرداخت غرامات به خواهان های پتروسون و دیگران، از محل دارائی های بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران، اعلام می نماید.

همچنین تاکید می نماید صدور این رای نقض صریح و آشکار تعهدات قراردادی دوجانبه (عهدنامه ۱۹۵۵) و همچنین نقض صریح تعهدات حقوقی بین المللی آن دولت در رابطه با رعایت مصونیت قضائی و مصونیت اموال و دارائی های دولت جمهوری اسلامی ایران می باشد.

موقع را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می نماید.

سفارت سوئیس(دفتر حفاظت منافع خارجی) - تهران

Annex 94

'Communiqué by the Coordinating Bureau of the Non-Aligned Movement in Rejection of Unilateral Actions by the United States in Contravention of International Law, in Particular the Principle of State Immunity', 5 May 2016, in U.N. document A/70/861

United Nations A/70/861–S/2016/420

General Assembly
Security Council

Distr.: General
6 May 2016

Original: English

General Assembly
Seventieth session
Agenda item 85
The rule of law at the national and international levels

Security Council
Seventy-first year

Letter dated 5 May 2016 from the Permanent Representative of the Islamic Republic of Iran to the United Nations addressed to the Secretary-General

I have the honour to enclose herewith a communiqué of the Coordinating Bureau of the Non-Aligned Movement on the violation of the principle of sovereign immunity of States by the United States of America (see annex).

I should be grateful if you would have the present letter and its annex circulated as a document of the General Assembly, under agenda item 85, and of the Security Council.

(*Signed*) Gholamali **Khoshroo**
Ambassador
Permanent Representative

16-07437 (E) 100516
1607437

Please recycle

Annex to the letter dated 5 May 2016 from the Permanent Representative of the Islamic Republic of Iran to the United Nations addressed to the Secretary-General

New York, 5 May 2016

Communiqué of the Coordinating Bureau of the Non-Aligned Movement in rejection of unilateral actions by the United States in contravention of international law, in particular the principle of State immunity

The Coordinating Bureau of the Non-Aligned Movement rejects the illegal practice of the United States in defying international law by allowing and facilitating private plaintiffs to bring civil action before United States courts against sovereign States, including the Islamic Republic of Iran, leading to the award of default judgments against them and their national institutions. Legislation by the United States Congress to pave the way for illegally confiscating foreign assets in the United States and the actions by the United States Government to unlawfully hold them enable United States courts to issue groundless rulings.

The Bureau objects to United States defiance of international law through the unilateral waiving of the sovereign immunity of States and their institutions in total contravention of the international and treaty obligations of the United States and on a spurious legal ground that the international community does not recognize. This practice runs counter to the most fundamental principles of international law, in particular the principle of sovereign immunity as one of the cornerstones of the international legal order and a rule of customary international law — a principle whose primacy is recognized by the community of nations, all legal systems and the International Court of Justice and which was most recently codified in the United Nations Convention on Jurisdictional Immunities of States and Their Property.

The Bureau calls upon the United States of America to respect the principle of State immunity, and reiterates that failing to do so would have adverse implications, including uncertainty and chaos in international relations and the undermining of the rule of law at the international level, and would constitute an internationally wrongful act, which entails international responsibility.

The Bureau seizes this opportunity to reiterate the call of the Non-Aligned Movement to uphold dialogue and accommodation over coercion and confrontation as well as to promote peaceful settlement of disputes.

Annex 95

H. Mohammed, "As Sanctions On Iran Are Lifted, Many U.S. Business Restrictions Remain", *National Public Radio,* 26 January 2016

As Sanctions On Iran Are Lifted, Many U.S. Business Restrictions Remain

www.npr.org /sections/parallels/2016/01/26/464435805/as-sanctions-on-iran-are-lifted-many-u-s-business-restrictions-remain

January 26, 20165:12 PM ET

Heard on All Things Considered

The Iranian private airline Mahan Air uses Airbus planes, like the one pictured here at Yemen's Sanaa airport in 2015. Tehran is in talks with Airbus to buy more than 100 additional passenger planes. **Hani Mohammed/AP hide caption**

toggle caption
Hani Mohammed/AP

The Iranian private airline Mahan Air uses Airbus planes, like the one pictured here at Yemen's Sanaa airport in 2015. Tehran is in talks with Airbus to buy more than 100 additional passenger planes.

1/3

Hani Mohammed/AP

Iranian President Hassan Rouhani is on a goodwill tour through Italy and France this week, trying to drum up investment for his country's sanctions-battered economy.

But Iran still faces challenges that make it hard for companies to do business with Tehran.

In a move that was loudly celebrated in Iran, the United States and other countries earlier this month agreed to lift an economic embargo that had been imposed in 2012 in an effort to curb Iran's nuclear program.

The move means that companies in Europe, Asia and elsewhere are free to invest in and trade with Iran. And many seem interested in doing so.

"What we know is that there are many firms in Europe that are eager to enter into Iranian markets," says Nader Habibi, a professor of Middle East economics at Brandeis University. "There is no shortage of those. Many of them have already made initial trips to prepare the ground for partnership or investment in Iran."

But doing business in Iran presents special challenges, and the reasons have to do with U.S. policy.

While the U.S. government has agreed to lift the nuclear sanctions against Iran, it continues to impose other sanctions over Iran's human rights policies and support for terrorism. These sanctions bar American citizens and companies from most forms of investment or trade with the country.

In theory, those sanctions should affect only U.S. companies — but in reality, the law's reach goes well beyond U.S. borders, Habibi says.

The U.S. financial sanctions "can still cause some problems and make some of the European businesses and banks subject to U.S. economic punishment," he says.

The Treasury Department's Office of Financial Assets Control "has made it very clear that no payments linked to Iran may be processed through the U.S. financial system," says Julia Pfeil, senior associate at the Baker & McKenzie law firm in Frankfurt, Germany.

"So if you receive money from Iran as a bank or a company," she says, "you must make sure that this money does not then go to the U.S. or to a U.S. bank or to your U.S. subsidiary."

That means foreign financial institutions doing business in the United States — and almost any bank of any consequence has substantial U.S. operations — must somehow segregate any Iranian money they hold from their U.S. assets. That's difficult to do, Pfeil says. There's no easy way to isolate Iranian money from the rest of the bank's holdings.

"In a bank, you don't have separate financial streams," she says. "You have the money that goes more or less into a big pool. Of course, it is possible to find out which payment has gone where. But ultimately controlling so that, say, 20 euros that have come from Iran do not end up in the U.S. — that is a very big problem for banks."

Beyond this, says Jimmy Gurule, a former Treasury Department official who now teaches at Notre Dame Law School, "Foreign financial institutions need to be very careful [because], while they may not be running afoul of the nuclear sanctions because they've been lifted, doing business with Iran in a particular set of transactions may run afoul of the counterterrorism sanctions."

Foreign banks are especially nervous about violating U.S. sanctions laws because they have sometimes been hit with hefty fines for doing so. In 2014, France's largest bank, BNP Paribas, agreed to pay a $9 billion penalty for helping clients in Sudan, Cuba and Iran evade sanctions.

"So what we are hearing from Europe is that although European sanctions are lifted, the banks, especially major banks which transact with the United States, are very cautious," Habibi says.

Companies that want to do business in Iran have to first find banks that will work with them, Pfeil says. That means using small banks with no significant operations in the U.S. or even Iranian banks.

Still, Gurule believes the Iranian market will ultimately prove irresistible to some businesses.

"I think the economic incentive may just be too great an allure for the counterterrorism sanctions to have a chilling effect and prohibit them from doing business with Iran altogether," he says.

But these companies will first have to decide whether the allure of Iran is worth the risks they'll face when they do business there.

Annex 96

I. Kushkush, "Israeli group asks U.S. court to block Boeing deal with Iran",
***Associated Press,* 16 December 2016**

Israeli group asks US court to block Boeing deal with Iran

bigstory.ap.org/article/2e7290fb25534986b0d348c6233caaf7/israeli-group-asks-us-court-block-boeing-deal-iran

Share article

By: ISMA'IL KUSHKUSH (AP)
JERUSALEMCopyright 2017 The Associated Press. All rights reserved. This material may not be published, broadcast, rewritten or redistributed.

JERUSALEM (AP) — An Israeli advocacy group on Thursday asked a U.S. federal court to block aerospace giant Boeing Co.'s planned $16.6 billion deal with Iran Air, saying the Tehran government must first pay off billions of dollars in damages to families of people killed or wounded by Iranian-backed militant groups.

In papers filed in the Northern District of Illinois court, the Shurat Hadin-Israel Law Center organization said it was seeking a lien against Boeing until the damages against Iran are recovered.

"We are going to seize all 100 airplanes," said Nitsana Darshan-Leitner, the group's director. "If Boeing thinks it will simply sell to Iran Air, which is 60 percent owned by the Iranian government, and pretend it is providing some sort of humanitarian civilian aid to a non-governmental entity, we will reveal the truth."

Boeing did not immediately respond to requests for comment.

Darshan-Leitner has represented attack victims in dozens of lawsuits in American courts. She said 10 rulings in her favor have ordered Iran to pay victims some $2 billion in compensation. Thus far, she says she has been able to collect about $200 million in seized Iranian bank accounts and assets on American soil.

Her organization represents families who are relatives of Americans victims of attacks perpetrated from 1995 to 2006 by Iran-backed groups like the Lebanese Hezbollah and the Palestinian Hamas and Islamic Jihad. Last year the group filed to block the release of $100 billion in frozen Iranian assets in the United States following the U.S.-led nuclear deal with Tehran.

Shurat HaDin is known for suing states such as Iran and Syria, as well as the Palestinians, on behalf of attack victims' families, aiming to cause these governments bad publicity even if it can't get them to pay.

Matthew Levitt, director of the counterterrorism program at The Washington Institute for Near East Policy, said "these cases can be very impactful, both in terms of creating a legal record of Iran's support for terrorism and in terms of providing closure and financial compensation to the victims and their families."

"Collection can be challenging," he added. "But law firms have had much success in finding Iranian assets and making claims on them."

Iran Air's deal for 80 jetliners is the biggest agreement Iran has struck with an American company since the 1979 revolution and U.S. Embassy takeover.

Last September, Washington granted permission to Boeing and the European consortium Airbus to sell billions of dollars' worth of aircraft to Iran. Airbus needed U.S. approval because at least 10 percent of its planes' components are of American origin.

Boeing said it worked closely with the U.S. government throughout the deal-making process and will continue to "follow all license requirements" stating that the Iran Air deal "will support tens of thousands of U.S. jobs."

"If an American company like Boeing is going to profit from multi-billion dollar business ventures with Iran, at least the terror victims will seize whatever Iranian assets are produced as a byproduct of the deal," said Darshan-

Leitner, saying there are almost $43 billion in unsatisfied American judgments against Iran overall. "Iran should not get the benefit of any new aircraft or airplane parts while the victims of its horrible crimes are forgotten."

Annex 97

U.S. Census Bureau, "Trade in Goods with Iran",
available as of 22 January 2017

Trade in Goods with Iran

Available years:

- 2016 | 2015 | 2014 | 2013 | 2012 | 2011 | 2010 | 2009 | 2008 | 2007 | 2006 | 2005 | 2004 | 2003 | 2002 | 2001 | 2000 | 1999 | 1997 | 1996 | 1995 | 1994 | 1993 | 1992 | 1991 | 1990 | 1989 | 1988 | 1987 | 1986 | 1985 |
- Notes

2016 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
January 2016	10.2	0.0	10.2
February 2016	33.9	2.1	31.8
March 2016	6.7	11.2	-4.5
April 2016	6.0	7.1	-1.1
May 2016	8.6	7.2	1.4
June 2016	6.4	9.3	-2.9
July 2016	25.9	4.8	21.1
August 2016	10.8	16.8	-6.0
September 2016	6.4	3.7	2.7
October 2016	37.6	13.9	23.7
November 2016	6.5	3.2	3.3
TOTAL 2016	**158.9**	**79.2**	**79.8**

2015 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
January 2015	13.2	0.0	13.2
February 2015	17.1	0.0	17.1
March 2015	44.2	0.0	44.2
April 2015	24.8	0.0	24.8
May 2015	13.3	0.0	13.3
June 2015	28.2	0.0	28.2
July 2015	16.8	0.0	16.8
August 2015	13.2	0.0	13.2
September 2015	14.4	0.0	14.4
October 2015	28.7	0.0	28.7
November 2015	31.0	0.0	31.0
December 2015	36.5	10.8	25.8
TOTAL 2015	**281.5**	**10.8**	**270.7**

2014 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
January 2014	14.4	0.0	14.4
February 2014	11.0	0.0	11.0
March 2014	18.8	0.0	18.8
April 2014	14.5	0.0	14.5
May 2014	11.7	0.0	11.7
June 2014	17.6	0.0	17.6
July 2014	18.7	0.0	18.7
August 2014	18.3	0.0	18.3
September 2014	11.4	0.0	11.4
October 2014	15.5	0.0	15.5
November 2014	16.6	0.0	16.6
December 2014	18.0	0.0	18.0
TOTAL 2014	**186.6**	**0.0**	**186.6**

2013 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
January 2013	11.2	0.5	10.8
February 2013	26.1	1.1	24.9
March 2013	35.4	0.0	35.4
April 2013	45.8	0.0	45.8
May 2013	32.9	0.0	32.9
June 2013	26.6	0.0	26.6
July 2013	23.1	0.4	22.6
August 2013	11.5	0.0	11.5
September 2013	18.9	0.1	18.8
October 2013	14.2	0.0	14.2
November 2013	42.6	0.0	42.6
December 2013	19.8	0.0	19.8
TOTAL 2013	**308.1**	**2.2**	**305.9**

2012 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
January 2012	10.9	0.0	10.9
February 2012	16.4	0.0	16.4
March 2012	13.9	0.0	13.8
April 2012	44.1	0.1	43.9
May 2012	44.5	0.0	44.4
June 2012	29.8	0.2	29.6
July 2012	16.2	0.2	15.9
August 2012	24.9	0.5	24.3
September 2012	13.0	0.1	12.9
October 2012	12.7	0.6	12.1
November 2012	14.6	0.2	14.4
December 2012	10.4	0.1	10.2
TOTAL 2012	**251.1**	**2.1**	**249.0**

2011 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
January 2011	15.9	0.1	15.8
February 2011	16.4	0.4	15.9
March 2011	15.0	0.0	15.0
April 2011	21.3	0.0	21.3
May 2011	15.5	0.1	15.4
June 2011	11.3	0.0	11.3
July 2011	22.1	0.1	22.0
August 2011	37.0	0.0	37.0
September 2011	17.2	0.0	17.2
October 2011	16.1	0.1	16.0
November 2011	12.7	0.1	12.7
December 2011	32.6	0.0	32.6
TOTAL 2011	**233.2**	**1.0**	**232.2**

2010 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
January 2010	30.8	6.3	24.5
February 2010	33.5	7.0	26.5
March 2010	9.1	6.4	2.7
April 2010	11.2	5.7	5.5
May 2010	9.0	4.2	4.8
June 2010	10.1	5.4	4.6
July 2010	13.4	4.5	9.0
August 2010	22.3	14.3	8.0
September 2010	21.8	39.7	-17.9
October 2010	11.4	1.0	10.4
November 2010	13.9	0.0	13.9
December 2010	24.8	0.0	24.8
TOTAL 2010	**211.4**	**94.5**	**116.9**

2009 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
January 2009	6.3	7.1	-0.8
February 2009	7.7	3.7	4.1
March 2009	45.0	5.7	39.4
April 2009	35.8	6.9	28.9
May 2009	25.1	3.7	21.4
June 2009	19.5	3.9	15.6
July 2009	11.0	5.7	5.3
August 2009	22.4	3.4	19.0
September 2009	19.4	5.2	14.2

October 2009	35.5	7.3	28.1
November 2009	41.6	4.6	37.0
December 2009	11.1	7.6	3.5
TOTAL 2009	**280.4**	**64.6**	**215.7**

2008 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
January 2008	32.1	14.9	17.2
February 2008	7.3	15.4	-8.1
March 2008	6.6	9.5	-2.9
April 2008	5.7	7.9	-2.1
May 2008	7.6	5.7	1.9
June 2008	6.2	6.6	-0.4
July 2008	35.1	6.4	28.8
August 2008	137.6	5.4	132.2
September 2008	139.3	7.7	131.6
October 2008	160.5	7.1	153.4
November 2008	111.1	8.2	102.9
December 2008	34.0	9.4	24.6
TOTAL 2008	**683.2**	**104.1**	**579.0**

2007 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
January 2007	5.3	21.2	-15.9
February 2007	5.7	20.5	-14.8
March 2007	8.1	22.5	-14.4
April 2007	7.8	16.3	-8.5
May 2007	5.0	14.5	-9.5
June 2007	8.0	6.5	1.5
July 2007	7.3	10.9	-3.5
August 2007	6.6	9.0	-2.4
September 2007	20.9	12.5	8.4
October 2007	19.0	14.3	4.7
November 2007	19.7	11.9	7.8
December 2007	31.3	13.1	18.2
TOTAL 2007	**144.7**	**173.1**	**-28.4**

2006 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
January 2006	8.8	16.5	-7.7
February 2006	7.2	18.9	-11.7
March 2006	14.8	20.0	-5.2
April 2006	4.3	10.3	-5.9
May 2006	6.4	15.8	-9.5

June 2006	4.9	7.8	-2.9
July 2006	9.4	10.0	-0.7
August 2006	6.2	10.8	-4.5
September 2006	4.5	10.1	-5.6
October 2006	7.3	11.7	-4.4
November 2006	5.1	12.6	-7.6
December 2006	7.0	12.8	-5.8
TOTAL 2006	**85.9**	**157.2**	**-71.4**

2005 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
January 2005	5.6	14.8	-9.2
February 2005	5.0	12.7	-7.7
March 2005	6.7	12.4	-5.7
April 2005	5.3	12.1	-6.8
May 2005	6.6	10.8	-4.2
June 2005	8.3	11.8	-3.5
July 2005	8.4	13.3	-4.9
August 2005	9.0	14.8	-5.8
September 2005	14.0	21.7	-7.7
October 2005	7.8	18.4	-10.6
November 2005	8.7	14.5	-5.7
December 2005	10.3	17.1	-6.9
TOTAL 2005	**95.8**	**174.5**	**-78.7**

2004 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
January 2004	11.3	11.5	-0.3
February 2004	6.2	15.1	-8.8
March 2004	7.8	14.2	-6.4
April 2004	4.4	10.6	-6.2
May 2004	8.1	12.6	-4.5
June 2004	7.4	10.5	-3.1
July 2004	10.0	11.7	-1.7
August 2004	7.1	11.8	-4.7
September 2004	6.7	13.6	-6.9
October 2004	6.1	15.4	-9.3
November 2004	4.7	9.7	-5.1
December 2004	5.5	14.9	-9.3
TOTAL 2004	**85.1**	**151.6**	**-66.5**

2003 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
January 2003	4.6	15.8	-11.2

February 2003	17.9	15.6	2.4
March 2003	17.7	13.2	4.6
April 2003	4.1	11.5	-7.5
May 2003	5.6	13.2	-7.6
June 2003	7.4	14.5	-7.1
July 2003	6.0	10.8	-4.8
August 2003	1.9	11.5	-9.5
September 2003	2.8	13.6	-10.8
October 2003	8.2	14.8	-6.6
November 2003	17.6	11.1	6.6
December 2003	5.0	15.7	-10.7
TOTAL 2003	**98.9**	**161.3**	**-62.3**

2002 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
January 2002	0.2	15.5	-15.3
February 2002	2.3	11.3	-9.0
March 2002	6.5	13.8	-7.3
April 2002	0.2	10.4	-10.2
May 2002	0.2	13.9	-13.7
June 2002	1.6	11.6	-10.0
July 2002	3.0	11.4	-8.4
August 2002	3.4	11.7	-8.3
September 2002	1.8	12.0	-10.2
October 2002	1.9	17.1	-15.2
November 2002	3.2	11.8	-8.6
December 2002	7.6	15.8	-8.2
TOTAL 2002	**31.9**	**156.3**	**-124.4**

2001 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
January 2001	2.1	17.0	-14.9
February 2001	0.2	13.8	-13.6
March 2001	0.0	14.0	-14.0
April 2001	0.0	10.8	-10.8
May 2001	0.3	10.9	-10.6
June 2001	0.2	12.6	-12.4
July 2001	0.5	10.5	-10.0
August 2001	0.2	9.6	-9.4
September 2001	0.3	8.7	-8.4
October 2001	0.1	13.9	-13.8
November 2001	4.0	11.2	-7.2
December 2001	0.1	10.5	-10.4
TOTAL 2001	**8.0**	**143.5**	**-135.5**

2000 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
January 2000	0.7	0.0	0.7
April 2000	0.9	0.0	0.9
May 2000	0.0	13.2	-13.2
June 2000	0.0	19.1	-19.1
July 2000	0.0	17.4	-17.4
August 2000	4.9	16.1	-11.2
September 2000	10.0	47.3	-37.3
October 2000	0.0	19.7	-19.7
November 2000	0.1	19.1	-19.0
December 2000	0.2	16.8	-16.6
TOTAL 2000	**16.8**	**168.7**	**-151.9**

1999 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
February 1999	0.4	0.0	0.4
September 1999	9.1	0.0	9.1
October 1999	13.6	0.0	13.6
November 1999	16.5	0.0	16.5
December 1999	8.3	2.4	5.9
TOTAL 1999	**47.9**	**2.4**	**45.5**

1997 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
January 1997	0.2	0.0	0.2
March 1997	0.2	0.0	0.2
April 1997	0.7	0.0	0.7
July 1997	0.0	0.1	-0.1
TOTAL 1997	**1.1**	**0.1**	**1.0**

1996 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
April 1996	0.1	0.0	0.1
May 1996	0.1	0.0	0.1
TOTAL 1996	**0.2**	**0.0**	**0.2**

1995 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
January 1995	55.0	0.2	54.8
February 1995	31.1	0.0	31.1

March 1995	47.4	0.0	47.4
April 1995	27.5	0.0	27.5
May 1995	28.1	0.0	28.1
June 1995	35.0	0.0	35.0
July 1995	20.8	0.0	20.8
August 1995	11.6	0.0	11.6
September 1995	10.9	0.0	10.9
October 1995	9.9	0.0	9.9
December 1995	0.1	0.0	0.1
TOTAL 1995	**277.4**	**0.2**	**277.2**

1994 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
January 1994	21.0	0.2	20.8
February 1994	21.0	0.0	21.0
March 1994	26.5	0.0	26.5
April 1994	22.7	0.2	22.5
May 1994	16.8	0.0	16.8
June 1994	17.8	0.0	17.8
July 1994	24.0	0.0	24.0
August 1994	19.1	0.0	19.1
September 1994	16.3	0.0	16.3
October 1994	25.1	0.0	25.1
November 1994	79.4	0.3	79.1
December 1994	39.1	0.1	39.0
TOTAL 1994	**328.8**	**0.8**	**328.0**

1993 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
January 1993	50.9	0.0	50.9
February 1993	67.6	0.0	67.6
March 1993	75.2	0.0	75.2
April 1993	23.5	0.1	23.4
May 1993	146.0	0.0	146.0
June 1993	50.1	0.0	50.1
July 1993	33.1	0.0	33.1
August 1993	29.9	0.0	29.9
September 1993	29.4	0.0	29.4
October 1993	23.9	0.0	23.9
November 1993	40.8	0.0	40.8
December 1993	45.8	0.0	45.8
TOTAL 1993	**616.2**	**0.1**	**616.1**

1992 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
January 1992	57.3	0.0	57.3
February 1992	44.2	0.0	44.2
March 1992	52.5	0.1	52.4
April 1992	39.2	0.2	39.0
May 1992	82.3	0.0	82.3
June 1992	71.8	0.1	71.7
July 1992	71.7	0.3	71.4
August 1992	90.4	0.0	90.4
September 1992	40.2	0.0	40.2
October 1992	99.1	0.0	99.1
November 1992	67.0	0.0	67.0
December 1992	31.8	0.0	31.8
TOTAL 1992	**747.5**	**0.7**	**746.8**

1991 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
January 1991	11.4	0.6	10.8
February 1991	88.3	0.1	88.2
March 1991	32.9	0.2	32.7
April 1991	65.7	0.2	65.5
May 1991	29.2	0.3	28.9
June 1991	46.9	13.8	33.1
July 1991	30.0	29.4	0.6
August 1991	33.3	38.3	-5.0
September 1991	51.3	96.9	-45.6
October 1991	59.6	31.7	27.9
November 1991	40.5	19.0	21.5
December 1991	38.5	0.2	38.3
TOTAL 1991	**527.6**	**230.7**	**296.9**

1990 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
January 1990	1.7	0.1	1.6
February 1990	10.3	0.4	9.9
March 1990	2.1	0.3	1.8
April 1990	1.7	0.3	1.4
May 1990	4.2	0.6	3.6
June 1990	14.3	0.7	13.6
July 1990	14.5	1.5	13.0
August 1990	21.1	0.5	20.6
September 1990	8.0	0.5	7.5
October 1990	51.3	0.5	50.8
November 1990	24.7	0.6	24.1
December 1990	8.6	0.8	7.8
TOTAL 1990	**162.5**	**6.8**	**155.7**

1989 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
January 1989	1.3	0.1	1.2
February 1989	0.6	0.2	0.4
March 1989	10.3	2.0	8.3
April 1989	0.8	0.3	0.5
May 1989	7.2	0.1	7.1
June 1989	12.0	0.8	11.2
July 1989	0.6	1.7	-1.1
August 1989	1.4	1.7	-0.3
September 1989	0.7	0.3	0.4
October 1989	7.7	0.2	7.5
November 1989	2.6	0.5	2.1
December 1989	10.0	0.7	9.3
TOTAL 1989	**55.2**	**8.6**	**46.6**

1988 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
January 1988	4.8	2.5	2.3
February 1988	1.0	0.7	0.3
March 1988	0.1	0.8	-0.7
April 1988	0.7	0.5	0.2
May 1988	11.9	0.3	11.6
June 1988	8.5	1.6	6.9
July 1988	8.7	0.1	8.6
August 1988	17.0	0.4	16.6
September 1988	7.4	0.4	7.0
October 1988	7.0	0.8	6.2
November 1988	6.7	0.8	5.9
December 1988	6.7	0.1	6.6
TOTAL 1988	**80.5**	**9.0**	**71.5**

1987 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
January 1987	0.4	10.5	-10.1
February 1987	2.2	79.9	-77.7
March 1987	5.1	53.2	-48.1
April 1987	2.8	76.8	-74.0
May 1987	2.4	178.6	-176.2
June 1987	2.4	142.2	-139.8
July 1987	3.1	353.6	-350.5
August 1987	1.5	209.9	-208.4
September 1987	6.5	233.8	-227.3

October 1987	8.9	216.1	-207.2
November 1987	3.0	91.6	-88.6
December 1987	15.7	21.3	-5.6
TOTAL 1987	**54.0**	**1,667.5**	**-1,613.5**

1986 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
January 1986	2.5	116.8	-114.3
February 1986	1.2	34.2	-33.0
March 1986	3.3	69.0	-65.7
April 1986	1.8	22.4	-20.6
May 1986	3.3	6.8	-3.5
June 1986	4.0	55.0	-51.0
July 1986	5.2	86.3	-81.1
August 1986	2.1	52.2	-50.1
September 1986	6.9	49.6	-42.7
October 1986	1.2	44.4	-43.2
November 1986	1.1	22.6	-21.5
December 1986	1.5	9.6	-8.1
TOTAL 1986	**34.1**	**568.9**	**-534.8**

1985 : U.S. trade in goods with Iran

NOTE: All figures are in millions of U.S. dollars on a nominal basis, not seasonally adjusted unless otherwise specified. Details may not equal totals due to rounding. Table reflects only those months for which there was trade.

Month	Exports	Imports	Balance
January 1985	5.2	7.4	-2.2
February 1985	7.7	8.2	-0.5
March 1985	9.0	10.4	-1.4
April 1985	10.9	6.3	4.6
May 1985	9.3	43.3	-34.0
June 1985	5.7	48.0	-42.3
July 1985	5.1	125.1	-120.0
August 1985	2.7	31.4	-28.7
September 1985	2.4	166.1	-163.7
October 1985	11.3	76.8	-65.5
November 1985	3.2	145.0	-141.8
December 1985	1.4	57.1	-55.7
TOTAL 1985	**73.9**	**725.1**	**-651.2**

DOWNLOAD: Download the full dataset for all countries[EXCEL - 5 MB] (/foreign-trade/balance/country.xlsx)

Additional Information

- Contact the International Trade Macro Analysis Branch (mailto:eid.international.trade.data@census.gov) of the Economic Indicator Division with any questions or for additional information.
- For information on data sources and methodology, check out the Information on the Collection and Publication of Trade Statistics (/foreign-trade/reference/guides/tradestatsinfo.html).
- For more detailed data please visit USA Trade Online (https://usatrade.census.gov)

ABOUT US (//www.census.gov/about.html)

Are You in a Survey? (//www.census.gov/programs-surveys/are-you-in-a-survey.html)

FAQs (//ask.census.gov/)

Director's Corner (//www.census.gov/about/leadership.html)

Regional Offices (//www.census.gov/about/regions.html)

History (//www.census.gov/about/history.html)

Research (//www.census.gov/about/our-research.html)

Scientific Integrity (//www.census.gov/about/policies/quality/scientific_integrity.html)

Census Careers (//www.census.gov/about/census-careers.html)

Diversity @ Census (//www.census.gov/about/diversity-networks.html)

Business Opportunities (//www.census.gov/about/business-opportunities.html)

Congressional and Intergovernmental (//www.census.gov/about/cong-gov-affairs.html)

Contact Us (//www.census.gov/about/contact-us.html)

FIND DATA

QuickFacts (//www.census.gov/data/data-tools/quickfacts.html)

American FactFinder (//www.census.gov/data/data-tools/american-factfinder.html)

Population Finder (//www.census.gov/data/data-tools/interactive-population-map.html)

2010 Census (//www.census.gov/programs-surveys/decennial-census/2010-census.html)

Economic Census (//www.census.gov/programs-surveys/econ_census.html)

Interactive Maps (//www.census.gov/geography/interactive-maps.html)

Training & Workshops (//www.census.gov/data/training-workshops.html)

Data Tools (//www.census.gov/data/data-tools.html)

Developers (//www.census.gov/developers/)

Catalogs (//www.census.gov/data/product-catalog.html)

Publications (//www.census.gov/library/publications.html)

BUSINESS & INDUSTRY

Help With Your Forms (//www.census.gov/topics/business/business-help.html)

Economic Indicators (//www.census.gov/topics/economy/economic-indicators.html)

Economic Census (//www.census.gov/programs-surveys/econ_census.html)

E-Stats (//www.census.gov/programs-surveys/e-stats.html)

International Trade (//www.census.gov/topics/international-trade.html)

Export Codes (//www.census.gov/topics/international-trade/schedule-b.html)

NAICS (//www.census.gov/topics/economy/classification-codes.html)

Governments (//www.census.gov/topics/public-sector.html)

Local Employment Dynamics (//www.census.gov/topics/employment/led.html)

Survey of Business Owners (//www.census.gov/programs-surveys/sbo.html)

PEOPLE & HOUSEHOLDS

2020 Census (//www.census.gov/2020census/)

2010 Census (//www.census.gov/programs-surveys/decennial-census/2010-census.html/)

American Community Survey (//www.census.gov/programs-surveys/acs/)

Income (//www.census.gov/topics/income-poverty/income.html)

Poverty (//www.census.gov/topics/income-poverty/poverty.html)

Population Estimates (//www.census.gov/topics/population/population-estimates.html)

Population Projections (//www.census.gov/topics/population/population-projections.html)

Health Insurance (//www.census.gov/topics/health/health-insurance.html)

Housing (//www.census.gov/topics/housing.html)

International (//www.census.gov/topics/population/international.html)

Genealogy (//www.census.gov/topics/population/genealogy.html)

SPECIAL TOPICS

Advisors, Centers and Research Programs (//www.census.gov/about/partners.html)

Statistics in Schools (//www.census.gov/schools/)

Tribal Resources (AIAN) (//www.census.gov/about/cong-gov-affairs/intergovernmental-affairs/tribal-affairs/tribal-resources.html)

Emergency Preparedness (//www.census.gov/topics/preparedness.html)

Statistical Abstract (//www.census.gov/library/publications/time-series/statistical_abstracts.html)

Special Census Program (//www.census.gov/programs-surveys/specialcensus.html)

Data Linkage Infrastructure (//www.census.gov/datalinkage)

Fraudulent Activity & Scams (//www.census.gov/programs-surveys/are-you-in-a-survey/fraudulent-activity-and-scams.html)

USA.gov (//www.usa.gov/)

BusinessUSA.gov (//business.usa.gov/)

NEWSROOM (//www.census.gov/newsroom.html)

News Releases (//www.census.gov/newsroom/press-releases.html)

Release Schedule (//www.calendarwiz.com/calendars/calendar.php?crd=cens1sample&cid[]=31793)

Facts for Features (//www.census.gov/newsroom/facts-for-features.html)

Stats for Stories (//www.census.gov/newsroom/stories.html)

Blogs (//www.census.gov/about/contact-us/social_media.html)

CONNECT WITH US

(//www.census.gov/about/contact-us/social_media.html) (//twitter.com/uscensusbureau) (//www.facebook.com/uscensusbureau) (//www.youtube.com/user/uscensusbureau) (//public.govdelivery.com/accounts/USCENSUS/subscriber/new)

Accessibility (//www.census.gov/about/policies/privacy/privacy-policy.html#par_textimage_1) | Information Quality (//www.census.gov/quality/) | FOIA (//www.census.gov/foia/) | Data Protection and Privacy Policy (//www.census.gov/privacy/) | U.S. Department of Commerce (//www.commerce.gov/)

Source: U.S. Census Bureau | Foreign Trade | ftdwebmast er@census.gov | Last Revised: November 17, 2016